DUKE UNIVERSITY LIBRARY
DURHAM, N. C.

Sigillum Universitatis Dukensis
Eruditio et Religio

Rec'd
Source Unknown

CC0

INTERLINEAR TRANSLATION

OF THE

SACRED SCRIPTURES.

WITH

GRAMMATICAL AND CRITICAL NOTES.

BY

DR. LEONARD TAFEL, NEW-YORK.
DR. RUDOLPH L. TAFEL, LONDON.
L. H. TAFEL, PHILADELPHIA.

HEBREW TEXT.

VOL. I.

1800
NO COPYRIGHTS

PHILADELPHIA:
BOERICKE & TAFEL,
635 ARCH STREET.
LONDON: DAVID NUTT,
270, STRAND.

CAXTON PRESS OF
SHERMAN & CO., PHILADELPHIA.

Sch. R.
220.44
B582T
V.1

PREFACE.

The chief object in offering to the public this interlinear translation of the Bible, is to afford a ready means of obtaining an exact and thorough knowledge of the words of the ancient languages, in which the divine truths of the Sacred Scriptures were clothed, and thereby facilitating a correct understanding of those truths themselves. To exercise the right of private and independent judgment in matters of revelation, one needs to know the language in which revelation is given. Without such knowledge, the judgment will be dependent upon the interpretation of the words of revelation given by others, and by so much will neither be private, that is to say, one's own, nor independent. It is believed that this knowledge will be acquired without great difficulty, and in a comparatively short period of time, by means of the present work.

In translating the words of the ancient languages, we always give the primary and fundamental meaning. This primitive meaning was however frequently modified afterwards, because in forming and developing language, men transferred the names of natural objects and their activities

247404

to things supersensuous, i. e. beyond the reach of the senses; e. g. the noun דֶּרֶךְ, dâ′rĕkh (â = *a* in *care*, ĕ = *e* in *let*), signifies: *way, path, course, manner, fate, worship, religion.* Thus the word *way* assumes in different connections apparently different significations, still the primary meaning of *way* is to some extent present in all these derivative significations and therefore the same term *way* is retained. Most of these secondary significations the reader will be able to make out for himself either from the analogy of his own language, or from the context. More difficult derivative significations are explained in the notes. By thus closely following the foreign idiom, the mind of the reader will gradually adapt itself to the mode and habit of thought from which the foreign language has sprung, and he will thus be soon enabled to divine almost instinctively the sense of the single passages. By always rendering the foreign words by the same English term, the words and their meanings become intimately wedded together, and remain fixed in the memory. The same rule is followed in representing the grammatical forms of the words in the original, by which their functions in the foreign sentences are indicated. Greek or Hebrew nouns are always rendered by English nouns; genitives, datives and accusatives, by genitives, datives and accusatives; verbs by verbs, retaining the tense and mood of the original.

In order to facilitate the understanding of the translation the words which are not necessary to the sense in English are included in *parentheses,* while the words inserted to complete the sense are given in *brackets.* More comprehensive explanations are in such instances given in the Notes, and wherever the foreign construction is not in conformity with

our own, the reason of the difference is given, the construction being deduced from and explained by their peculiar manner of viewing and representing things.

From what has been said above, it will be seen that this translation differs essentially from other interlinear translations. Frequently in such works *one* word in the original is translated by various English terms, the terms chosen in each instance being such as may seem most suitable to the context. The grammatical forms are also generally altered and the constructions transformed into such as are more in conformity with the English. Such translations however give neither a faithful picture of the foreign idiom, nor a good English version. They fail to lead the student to an exact knowledge of the signification of the words, or to a correct understanding of the grammatical forms of the original. Such translations do not produce anything more than a superficial knowledge of foreign languages, but by our method the student cannot fail to acquire a thorough knowledge both of the primitive meaning of words and of their grammatical forms.

Both in the translation and in the explanatory notes we have not failed to make use of the valuable works of modern commentators and translators. We would here especially mention our indebtedness to Dr. Fürst, Lange, Knobel, Dillmann, Meyer, Thenius, Bertheau, Hitzig, Huther, Olshausen, Schröder, Cassel, Zöckler, Lewis, Gosman and others.

In order to enable beginners to make use of this work, and, when necessary, even without teachers. the pronunciation of all the words is given in the first Hebrew and Greek, and also in the Chaldee part.

247404

In the New Testament Griesbach's text has been usually followed, though the new discoveries of Tischendorf and others are noticed, wherever they are of importance to the interpretation of the text. We have also adopted most of the archaic forms given in Tischendorf's text.

Thinking that beginners might be troubled by the great number of accents and punctuation marks in the Hebrew, these are omitted in the first Hebrew part, as the accents are there given under each word in the pronunciation.

Dr. Leonard Tafel.
Dr. Rudolph L. Tafel.
L. H. Tafel.

KEY TO THE PRONUNCIATION

OF THE

HEBREW AND THE CHALDEE.

VOWELS.

FORM.	NAME.	SOUND.
—ָ	Kamets, kä′mĕts.	ä, *long,* as in ärm, fäther.
—ַ	Pathach, pȧth′ȧh̄.	ȧ, *short,* as in ȧsk, dȧnce.
—ַ	Pathach furtive.[1]	^{a}, a very short sound of ȧ.
—ֲ	Chateph (khätāf′) pathach.[2]	^{a}, a very short sound of ȧ.
—ֶי, —ֶ	Segol, s^{e}gōl′.	when *long,* like â in shâre, pâir; when *short,* like ĕ in ĕnd, mĕt.
—ֱ	Chateph segol.[3]	^{ĕ}, a very short sound of ĕ.
—ֵי, —ֵ	Tsere, tsārā′.	ā, *long,* as in āle, fāte.
—ִי, —ִ	Chirek (khī′rĕk) magnum or long.	ī, *long,* as in pïque, machïne.
—ִ	Chirek parvum or short.	ĭ, ĭ, *short,* as in ĭll, fĭn.
וּ, —ֻ	Shurek, shṳ′rĕk, Kibbuts, kib′bṳts.	ṳ, *long,* as in rṳde, rṳmōr.
—ֻ	Kibbuts, kib′bṳts.	u̧, *short,* as in bu̧ll, pu̧t.
וֹ, —ֹ	Cholem, khō′lĕm.	ō, *long,* as in ōld, note.
—ָ	Kamets Chatuph, khätṳf′.	ŏ, *short,* as in ȯther, dȯne.
—ֳ	Chateph Kamets.	^{o}, a very short sound of ȯ.
—ְ	Sheva (shėvä′) vocal.[4]	^{e}, an obscure sound of ĕ.
—ְ	Sheva (shėvä′) quiescens.[5]	not pronounced.

[1] See note 8.
[2] See note 35.
[3] See note 2.
[4] See note 1.
[5] See note 15.

CONSONANTS.

FORM.	NAME.	SOUND.	NUMERICAL VALUE.
א	אָלֶף ä'lĕph	soft breathing, spiritus lenis	1
בּ, ב	בֵּית bāth	bh = a soft f, b	2
גּ, ג	גִּמֶל ghĭ'mĕl	g in give	3
דּ, ד	דָּלֶת dä'lĕth	d	4
ה	הֵא hā	h	5
ו	וָו väv	v	6
ז	זַיִן zȧ'in	z (dz)	7
ח	חֵית ħāth	ħ = Greek χ, Germ. *ch* in *nach,* or Scotch *ch* in *loch*	8
ט	טֵית tāth	t	9
י	יוֹד yōd	y in young, or = ï, ĭ	10
כּ, ךְ, כ	כַּף kȧph	kh (harder than ħ), k	20
ל	לָמֶד lä'mĕd	l	30
מ, ם	מֵים mām	m	40
נ, ן	נוּן nu̥n	n	50
ס	סָמֶךְ sä'mĕkh	s	60
ע	עַיִן ȧ'ĭn, ʳgȧ'ĭn	g, ʳg (mostly not pronounced)	70
פּ, פ, ף	פֵּא pā	ph, ph, p	80
צ, ץ	צָדֵי tsädā'	ts	90
ק	קוֹף kōph	k	100
ר	רֵישׁ rāsh	r	200
שׂ	שִׂין sïn	s	
שׁ	שִׁין shïn	sh	300
תּ, ת	תָּו täv	th, t	400

GENESIS.

CHAPTER I.

earth the and heavens the[3] God(s)[2] created beginning In[1]
v. 1. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
hää′rĕts vᵉāth håshshämå′yim āth ᵉlōhīm′ bärä′ Bᵉrāshīth′

of faces[6] [the] upon darkness and emptiness [5]and wasteness[4]was earth the And
v. 2. וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי
pᵉnā′ ål vᵉĥō′shĕkh väbhō′hu̥ thō′hu̥ häyᵉthäh′ vᵉhää′rĕts

waters the of faces[6] [the] upon hovering[9][was] God (s)[2] of breath[8] [the] and abyss[7][the]
תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃
håmmä′yim pᵉnā′ ål mᵉråĥå′fĕth ᵉlōhīm′ vᵉru̥′ᵃĥ thᵉhōm′

God(s) [12]saw And light[11] was and light be shall[10] God (s) spoke And
v. 3. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ v. 4. וַיַּרְא אֱלֹהִים
ᵉlōhīm′ våyyår′ ōr våyᵉhī′ ōr yᵉhī′ ᵉlōhīm′ våyyō′mĕr

between and[17] light the between[16] God (s) [15]divided and good[14] that light the[13]
אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין
u̥bhān′ häōr′ bān ᵉlōhīm′ våyyåbhdāl′ tōbh kī häōr′ ĕth

darkness the (to) and day light the (to) God (s) [18]called And darkness the
הַחֹשֶׁךְ׃ v. 5. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ
vᵉlåĥō′shĕkh yōm läōr′ ᵉlōhīm′ våyyikrä′ håĥō′shĕkh

one[21] day morning was and evening was and night[20] called[19] he
קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃
âĥäd′ yōm bhō′kĕr våyᵉhī′ â′rĕbh våyᵉhī′ lä′yᵉläh kä′rä

waters the [24]of midst [the] in [23]expanse an be shall God (s) [22]spoke And
v. 6. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם
håmmä′yim bᵉthōkh′ räkī′ᵃ yᵉhī′ ᵉlōhīm′ våyyō′mĕr

God(s) made And waters to waters between[16] dividing one[26] [25]be shall and
וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ v. 7. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים
ᵉlōhīm' vȧyyȧ'ȧs lämä'yīm mȧ'yīm bān mȧbhdīl' vīhī'

below (from) [are] which waters the between[16] [15]divided and expanse the
אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
mittȧ'ḣath ᵃshĕr' hȧmmȧ'yīm bān vȧyyȧbhdāl' häräkī'ᵃ ĕth

expanse the (to) upon (from) [are] which waters the between and[16] expanse the (to)
לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ
läräkī'ᵃ māȧl' ᵃshĕr' hȧmmȧ'yīm ubhān' läräkī'ᵃ

evening was and heavens expanse the (to) God(s) called And so was it and
וַיְהִי כֵן׃ v. 8. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי עֶרֶב
ȧ'rĕbh vȧyᵉhī' shāmä'yīm läräkī'ᵃ ᵉlōhīm' vȧyyikrä' khān vȧyᵉhī'

themselves[27] gather shall God(s) spoke And second day morning was and
וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ v. 9. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ
yikkävu' ᵉlōhīm' vȧyyō'mĕr shānī' yōm bhō'kĕr vȧyᵉhī'

seen be shall and[29] one place[28] to heavens the below (from) waters the
הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה
vᵉthäräȧh' ȧḣȧd' mäkōm' ĕl hȧshshämȧ'yīm mittȧ'ḣath hȧmmȧ'yīm

earth one dry the (to) God(s) called And so was it and [30]one dry the
הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי כֵן׃ v. 10. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ
ȧ'rĕts lȧyyȧbbäshāh' ᵉlōhīm' vȧyyikrä' khān vȧyᵉhī' hȧyyȧbbäshāh'

that God(s) [11]saw and seas called he waters the [31]of gathering [the] (to) and
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי
kī ᵉlōhīm' vȧyyȧr' yȧmmīm' kärä' hȧmmȧ'yīm ulᵉmikvāh'

herb grass tender earth the [32]sprout to make shall God(s) spoke And good[14]
טוֹב׃ v. 11. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב
ā'sĕbh dȧ'shȧ häȧ'rĕts tȧdshȧ' ᵉlōhīm' vȧyyō'mĕr tōbh

[35]it in seed its which[35] kind its to fruit making fruit [34]of tree [the][33] seed sow to making
מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ בוֹ
bhō zȧrō' ᵃshĕr' lᵉmīnō' pᵉrī' ōsȧh' pᵉrī' āts zȧ'rȧ mȧzrī'ᵃ

herb grass tender earth the [36]out go to made And so was it and earth the upon
עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן׃ v. 12. וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב
ā'sĕbh dȧ'shȧ häȧ'rĕts vȧttōtsȧ' khān vȧyᵉhī' häȧ'rĕts ȧl

[35]it in seed its which[35] fruit making tree [the] and [37]kind its to seed sow to making
מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ בוֹ
bhō zȧrō' ᵃshĕr' pᵉrī' ōsȧh' vᵉāts' lᵉmīnä'hu zȧ'rȧ mȧzrī'ᵃ

was it and evening was it And [14]good [was it] that God(s) [11]saw and [37]kind its to
לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃ v. 13. וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי
vày^ehī′ â′rĕbh vày^ehī′ tōbh kï ^elōhïm′ vàyyàr′ l^emïnā′hu

luminaries[39] [38]be shall God(s) spoke And third day morning
בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ v. 14. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת
m^eōrōth′ y^ehī′ ^elōhïm′ vàyyō′mĕr sh^elïshï′ yōm bhō′kĕr

between and[17] day the between[16] divide to heavens the of expanse [the] in
בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין
ubhān′ hàyyōm′ bān l^ehàbhdïl′ hàshshāmà′yïm bïrkï′^a

days to and [41]fixings to and [40]signs to [39]be would [then] they and [20]night the
הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים
ul^eyāmïm′ ul^emō^adïm′ l^eōthōth′ v^ehāyu′ hàllā′y^elāh

heavens the of expanse [the] in luminaries to [39]be would [then] they And years and
וְשָׁנִים׃ v. 15. וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם
hàshshāmà′yïm bïrkï′a lïmōrōth′ v^ehāyu′ v^eshānïm′

([43]of) two (the) God(s) [42]made And so was it and earth the upon light to make to
לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן׃ v. 16. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי
sh^enā′ ĕth ^elōhïm′ vàyyà′às khān vày^ehï′ hāā′rĕts àl l^ehāïr′

[47]of ruling [the] to [46]great the [45]luminary the great (the) [44]luminaries (the)
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת
l^emĕmshâ′lĕth hàggādōl′ hàmmāōr′ ĕth hàgg^edōlïm′ hàmm^eōrōth′

and [20]night the [47]of ruling [the] to little the [46]luminary the and day the
הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת
v^eāth hàllà′y^elāh l^emĕmshâ′lĕth hàkkātōn′ hàmmāōr′ v^eĕth hàyyōm′

heavens the of expanse [the] into God (s) them [48]gave And stars the
הַכּוֹכָבִים׃ v. 17. וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם
hàshshāmā′yïm bïrkï′^a ^elōhïm′ ōthām′ vàyyittān′ hàkkōkhābhïm′

night the in and day the in [49]rule to And earth the upon light to make to
לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃ v. 18. וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
ubhàllà′y^elāh bàyyōm′ v^elïmshōl′ hāā′rĕts àl l^ehāïr′

God (s) saw and darkness the [16]between and light the between divide to and
וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים
^elōhïm′ vayyàr′ hàhō′shĕkh ubhān′ hāōr′ bān ul^ehàbhdïl′

said And fourth day morning was and evening was And good[14] that
כִּי־טוֹב׃ v. 19. וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ v. 20. וַיֹּאמֶר
vàyyō′mĕr r^ebhïï′ yōm bhō′kĕr vày^ehï′ âr′ĕbh vày^ehï′ tōbh kï

fowl and life of [51]breath [50][thing] creeping waters the [50]creep shall God (s)
אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף
vᵉōf′ ħàyyäh′ nâ′fĕsh shâ′rĕts hàmmà′yĭm yishrᵉtsu′ ᵉlōhīm′

heavens the of expanse [the] of faces [the] upon earth the upon fly shall
יְעוֹפֵף עַל־ הָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃
hàshshämä′yĭm rᵉkī′ᵃ pᵉnā′ àl- häā′rĕts àl- yᵉōfāf′

of whole [the] and great the sea-monsters the God (s) created And
v. 21. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־
kōl- vᵉāth hàggᵉdōlīm′ hàttànnīnīm′ ĕth- ᵉlōhīm′ vàyyibhrä′

kinds their to[54] waters the [50]crept [53]which [52]creeping (the) [51]life (the) of[51] breath
נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם
lᵉmīnāhĕm′ hàmmà′yĭm shärᵉtsu′ ᵃshĕr′ härōmâ′sĕth hàħàyyäh′ nâ′fĕsh

good[14] that God(s) saw and [37]kind its to [55]wing of fowl of whole [the] and
וְאֵת כָּל־ עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב׃
tōbh kī ᵉlōhīm′ vàyyàr′ lᵉmīnā′hu känäf′ ōf kōl- vᵉāth

fill and multiply and fruitful be [57]say to God (s) them [56]blessed And
v. 22. וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ
umīlu′ urᵉbhu′ pᵉru′ lāmōr′ ᵉlōhīm′ ōthäm′ vàyᵉbhä′rĕkh

was it And earth the in multiply shall fowl the and seas the in waters the
אֶת־ הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ v. 23. וַיְהִי
vàyᵉhī′ bäā′rĕts yī′rĕbh vᵉhäōf′ bàyyàmmīm′ hàmmà′yĭm ĕth-

[36]out go to make shall God (s) spoke And fifth day morning was it and evening
עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ v. 24. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא
tōtsā′ ᵉlōhīm′ vàyyō′mĕr ħᵃmīshī′ yōm bhō′kĕr vàyᵉhī′ â′rĕbh

of [60]beast wild (its) and [59]reptile and beast kind [58]her to life of [51]breath earth the
הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ
vᵉħàyᵉthō′ värâ′mĕs bᵉhāmäh′ lᵉmīnäh′ ħàyyäh′ nâ′fĕsh häā′rĕts

beast wild [the] God(s) made And so was it and kind [58]her to earth the
הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן׃ v. 25. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיַּת
ħàyyàth′ ĕth- ᵉlōhīm′ vàyyà′às khān vàyᵉhī′ lᵉmīnäh′ häā′rĕts

of[61]reptile of whole [the] and kind her to beast the and kind her to earth the of
הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־ רֶמֶשׂ
râ′mĕs kōl- vᵉāth lᵉmīnäh′ habbᵉhāmäh′ vᵉĕth- lᵉmīnäh′ häā′rĕts

God (s) spoke And good[14] that God (s) saw and kind its to[37] ground the
הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃ v. 26. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
ᵉlōhīm′ vàyyō′mĕr tōbh kī ᵉlōhīm′ vàyyàr′ lᵉmīnā′hu häᵃdämäh′

[64]tread shall they and [63]likeness our as image our in man [62]make shall we
נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ
vᵉyirddu′ kĭdmuthā′nu bᵉtsȧlmā′nu ädām′ nȧᵃsâh′

beast the in[64] and heavens [62]the of fowl [the] in and sea [the] of fish [the] [64]in
בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה
ubhȧbbᵉhāmāh′ hȧshshämȧ′yĭm ubhᵉōf′ hȧyyäm′ bhidgȧth′

creeping (the) reptile the of whole [the] in and earth the of whole [the] in [64]and
וּבְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ
härōmās′ härâ′mĕs ubhᵉkhȯl′- häȧ′rĕts ubhᵉkhȯl′-

of image [the] in image his in man the Gods created [65]And earth the upon
עַל־הָאָרֶץ׃ v. 27. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם
bhᵉtsâ′lĕm bᵉtsȧlmō′ häädäm′ ĕth-ᵉlōhĭm′ vȧyyibhrä′ häȧ′rĕts ȧl-

blessed [56]And them created he female and male him created he God
אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ v. 28. וַיְבָרֶךְ
vȧyᵉbhä′rĕkh ōthäm′ bhärä′ unᵉkābhäh′ zäkhär′ ōthō′ bärä′ ᵉlōhĭm′

fill[17] and multiply and fruitful be Gods them to said and Gods them
אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־
ĕth- umĭlu′ urᵉbhu′ pᵉru′ ᵉlōhĭm′ lähĕm′ vȧyyō′mĕr ᵉlōhĭm′ ōthäm′

of fowl [the] in and sea [the] of fish [the] in[64] ye tread and her[66] trample and earth the
הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף
ubhᵉōph′- hȧyyäm′ bhĭdgȧth′- urᵉdu′ vᵉkhibhshu′hä häȧ′rĕts

earth the upon creeping (the) thing living of whole [the] in and heavens the
הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־ חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־ הָאָרֶץ׃
häȧ′rĕts ȧl- härōmȧ′sĕth h̆ȧyyäh′ ubhᵉkhȯl′- hȧshshämȧ′yĭm

herb of whole [the] you to given [68]have I Behold[67] Gods spoke And
v. 29. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב
ā′sĕbh kȯl- ĕth- läkhĕm′ näthȧt′tĭ hinnāh′ ᵉlōhĭm′ vayyō′mĕr

of whole [the] and earth the of whole [the] of faces [the] upon which seed sowing
זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וְאֶת־ כָּל־
kȯl- vᵉäth′- häȧ′rĕts khȯl- pᵉnā′ ȧl- ᵃshĕr′ zâ′rȧ zōrāᵃ′

eating to be shall you to seed[69] sowing tree [the] fruit it [70]in which tree the
הָעֵץ אֲשֶׁר בּוֹ פְרִי עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃
lᵉȯkhlāh′ yĭhyâh′ läkhĕm′ zä′rȧ zōrāᵃ′ āts phᵉrĭ′ bō ᵃshĕr′ häāts′

of whole [the] to and earth the of [thing] living [the] of whole [the] to And
v. 30. וּלְכָל־ חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־
ulᵉkhȯl′- häȧ′rĕts h̆ȧyyȧth′- ulᵉkhȯl′-

earth the upon (one) creeping [the] of whole [the] to and heavens the of fowl [the]
עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל־ רֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ
hää'rĕts ål- rōmās' ulᵉkhŏl'- håshshämå'yĭm ōf

eating to [71]herb [71]of greenness of whole [the] life of breath it [70]in which
אֲשֶׁר בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־ כָּל־ יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה
lᵉŏkhläh' ā'sĕbh yâ'rĕk kŏl- ĕth- ḥåyyäh' nâ'fĕsh bō ᵃshĕr'

good behold and [72]made he which whole [the] God (s) saw And so was it and
וַיְהִי כֵן׃ v. 31. וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־ טוֹב
tōbh vᵉhinnāh' äsäh' ᵃshĕr' khŏl- ĕth- ᵉlōhĭm' våyyår' khān våyᵉhī'

sixth the day morning was and evening was and [73]might
מְאֹד וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃
ḥåshshishshī' yōm bhō'kĕr våyᵉhī' â'rĕbh våyᵉhī' mᵉōd'

CHAPTER II.

host their of whole [the] and earth the and heavens the [74]completed were And
v. 1. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־ צְבָאָם׃
tsᵉbhääm' vᵉkhŏl'- vᵉhää'rĕts håshshämåy'ĭm våyᵉkhullu'

[72]made he which work his [76]seventh the day the in [76]God [75]completed And
v. 2. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
äsäh' ᵃshĕr' mᵉlåkhtō' håshshᵉbhīī' båyyōm' ᵉlōhĭm' våyᵉkhål'

made he which work his of whole [the] from seventh the day the in rested he and
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
äsäh' ᵃshĕr' mᵉlåkhtō' mikkŏl'- håshshᵉbhīī' båyyōm' våyyishbōth'

it holy made he and seventh the day God[76] blessed[56] And
v. 3. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
ōthō' våyᵉkåddāsh' håshshᵉbhīī' yōm' ĕth- ᵉlōhĭm' våyᵉbhä'rĕkh

God created which work his of whole [the] from rested he it in [because] that
כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־ בָּרָא אֱלֹהִים
ᵉlōhĭm' bärä' ᵃshĕr'- mᵉlåkhtō' mikkŏl'- shäbhåth' bhō kī

created[79]being their in earth the [of] and heavens the of[78] births [the] [are] These make[77] to
לַעֲשׂוֹת׃ v. 4. אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם
bᵉhibbärᵉäm' vᵉhää'rĕts håshshämå'yĭm thōlᵉdōth'- āl'lâh låᵃsōth'

heavens and earth God Jehovah[81] of making[80] [the] of day [the] in

בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃

vᵉshämä′yĭm â′rĕts ᵉlōhĭm′ yᵉhōväh′ ᵃsōth′- bᵉyōm′-

[84]earth the in be would[83] yet not field the of shrub[82] of whole the And

v. 5. וְכֹל שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ

bhäâ′rĕts yĭhyâh′ tâ′rĕm hässädâh′ sï′aћ vᵉkhōl′

not [because][86] that sprout would[85] yet not field the of herb of whole [the] and

וְכָל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא

lō kï yitsmäћ′ tâ′rĕm hässädâh′ â′sĕbh vᵉkhŏl′-

[89]serve to [was] nothing[88] man and earth the upon God Jehovah rain[87] to made

הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־ הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־

ĕth- läᵃbhōd′ â′ïn vᵉädäm′ häâ′rĕts ȧl- ᵉlōhĭm′ yᵉhōväh′ himtïr′

of whole [the][92] drink to made and earth the from[91] up go would mist And [90]ground the

הָאֲדָמָה׃ v. 6. וְאֵד יַעֲלֶה מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־ כָּל־

kŏl- ĕth- vᵉhishkäh′ häâ′rĕts min yäᵃlâh′ vᵉäd′ häᵃdämäh′

[94]dust [of] man the [76]God Jehovah [93]formed And [90]ground the of faces [the]

פְּנֵי־ הָאֲדָמָה׃ v. 7. וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם עָפָר

äfär′ häädäm′ ĕth- ᵉlōhĭm′ yᵉhōväh′ vȧyyï′tsĕr häᵃdämäh′ pᵉnä′-

was and[95] lives of breathing [the] nostrils his into breathed and [90]ground the from

מִן־ הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי

vȧyᵉhï′ ћayyĭm′ nishmȧth′- bᵉȧppäv′ vȧyyippȧћ′ häᵃdämäh′ min

Eden in garden a [76]God Jehovah [90]planted And living breath a to man the

הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ v. 8. וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־ בְּעֵדֶן

bᵉä′dĕn gȧn ᵉlōhĭm′ yᵉhōväh′ vȧyyittȧ′ ћayyäh′ lᵉnâ′fĕsh häädäm′

[98]formed he whom man the there [56]put and [97]front [the] from

מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־ הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃

yätsär′ ᵃshĕr′ häädäm′ ĕth- shäm vȧyyä′sĕm mikkâ′dĕm

of[100] whole [the] ground the from God Jehovah [99]sprout to made And

v. 9. וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן הָאֲדָמָה כָּל־

khŏl- häᵃdämäh′ min ᵉlōhĭm′ yᵉhōväh′ vȧyyȧtsmaћ′

[95]lives the of tree [the] and [102]eat to good and [102]see to [101]desired tree [the]

עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים

hȧћȧyyĭm′ vᵉäts lᵉmȧᵃkhäl′ vᵉtōbh′ lᵉmȧrâh′ nĕћmäd′ äts

evil and[5] good knowing (the) of tree [the] and garden the of [24]midst [the] in

בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃

väräh′ tōbh hȧddȧ′ȧth vᵉäts hȧggän′ bᵉthŏkh′

garden the drink[92] to make to Eden from out going [was] river a And
v. 10. וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגָּן
hàggăn′ ĕth- l^ehàshkōth′ māä′dĕn yōtzā′ v^enähär′

of name [The] heads four [into] was [then] and parted[105] be would there[104] from and
וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ v. 11. שֵׁם
shām- räshīm′ l^eàrbääh′ v^ehäyä′ yippäräd′ umishshäm′

[108]Chavilah of land of whole [the] compassing[107] the [is] it [he] [106]Pison one the
הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־ אֶרֶץ הַחֲוִילָה
hàh^avīläh′ â′rĕts kōl- āth hàssōbhābh′ hu pīshōn′ häâhäd′

good [is] that[111] (the) land the of gold [the][110] And gold the [is] there[109] which
אֲשֶׁר שָׁם הַזָּהָב׃ v. 12. וּזֲהַב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב
tōbh hàhī′ häâ′rĕts uz^ahàbh′- hàzzähäbh′ shäm ^ashĕr′

of name [the] And onyx[113] the of stone [the] and bdellium[112] the [is] there
שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ v. 13. וְשֵׁם
v^eshām hàshshō′hàm v^eâ′bhĕn hàbb^edō′làh shäm

whole [the] compassing the [is] it [he] Gihon[114] [is] second the river the
הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל
kōl āth hàssōbhābh′ hu gīhōn′ hàshshänī′ hànnähär′

Hiddekel[116] [is] third the river the of name [the] And Ethiopia[115] of land [the of]
אֶרֶץ כּוּשׁ׃ v. 14. וְשֵׁם־ הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל
hīddâ′kĕl hàshsh^elīshī′ hànnähär′ v^eshām′- kush â′rĕts

fourth the river the and Ashur of front [118][in] going [117]the [is] it [he]
הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי
här^ebhīī′ v^ehànnähär′ àshshur′ kidmàth′- hàhōlākh′ hu

man the God Jehovah [120]took And Euphrates [is] [119] it [he]
הוּא פְרָת׃ v. 15. וַיִּקַּח יְהוָֹה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם
häädām′ ĕth- ^elōhīm′ y^ehōväh′ vàyyikkàh′ f^eräth′ hu

[124]her guard to and [123]her serve to [122]Eden of garden [the] in [121]him placed and
וַיַּנִּחֵהוּ בְגַן־ עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃
ul^eshōmräh′ l^eōbhdäh′ ā′dĕn bh^egàn′ vàyyànnīhā′hu

of whole [the] from say[57] to man the [126](upon) God Jehovah [125]commanded And
v. 16. וַיְצַו יְהוָֹה אֱלֹהִים עַל־ הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל
mikkōl′ lāmōr′ häädäm′ àl- ^elōhīm′ y^ehōväh′ vày^etsàv′

of [129]tree [the] from And [128]eat shalt thou [127]eating by garden the of tree [the]
עֵץ הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃ v. 17. וּמֵעֵץ
umääts′- tōkhāl′ äkhōl′ hàggän′ āts

[86]that it from eat shalt thou [128]not evil[5] and [130]good [130]knowing (the)
הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי
kī mimmĕn'nu thōkhăl' lō värāh' tōbh hăddä'ath

said And [131]die shalt thou [131]dying by it from [130]eating thy of day [the] in
בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת׃ v. 18. וַיֹּאמֶר
våyyō'mĕr tämuth' mōth' mimmĕn'nu ^{a}khŏlkhä' b^{e}yōm'

[132]separation his to man (the) of being [the] [is] good not God Jehovah
יְהוָֹה אֱלֹהִים לֹא־ טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ
l^{e}bhåddō' häädäm' h^{e}yōth' tōbh lō- ^{e}lōhīm' y^{e}hōväh'

God[2] Jehovah [134]formed And [133]him against over as help a him to make shall I
אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ v. 19. וַיִּצֶר יְהוָֹה אֱלֹהִים
^{e}lōhīm' y^{e}hōväh' vayyī'tsĕr .k^{e}nĕgdō' ā'zĕr llō â^{e}sâh-

of whole [the] and field the of [thing] living [the] [135]of whole [the] ground the from
מִן־ הָאֲדָמָה כָּל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־
kŏl- v^{e}āth hăssädâh' ħăyyăth' kŏl- hä^{a}dämäh' min-

see to man the to[136] [in] come to [them] made he and heavens the of fowl [the]
עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־ הָאָדָם לִרְאוֹת
lĭrōth' häädäm' ĕl- våyyäbhā' hăshshämå'yĭm ōf

man the it (to) [137]call would what of whole [the] and it (to) call would he what
מַה־ יִּקְרָא־ לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־ לוֹ הָאָדָם
häädäm' lō yikrä'- ^{a}shĕr' v^{e}khōl' lō yyikrä'- måh-

names man the called And name its [be shall] [139]it [138]life of breath [the to]
נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃ v. 20. וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת
shāmōth' häädäm' våyyikrä' .sh^{e}mō' hu ħåyyäh' nâ'fĕsh

of whole [the] to and heavens the of fowl [the] to and beast the of whole [the] to
לְכָל־ הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
ul^{e}khōl' hăshshämå'yĭm ul^{e}ōf' hăbb^{e}hämäh' l^{e}khŏl-

help a found he not man [the] to and field the of [thing] living [the]
חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־ מָצָא עֵזֶר
ā'zĕr mätsä' lō- ul^{e}ädäm' hăssädâh' ħăyyăth'

upon sleep deep a God Jehovah fall to caused And [133]him to against over as
כְּנֶגְדּוֹ׃ v. 21. וַיַּפֵּל יְהוָֹה אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל־
ål- tårdāmäh' ^{e}lōhīm' y^{e}hōväh' våyyăppāl' .k^{e}n'ĕgdō'

[141]shut (he) and ribs his from one took he and [140]slept he and man the
הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר
våyyisgōr' mitstsålōtäv' ăħăth' våyyikkăħ' våyyīshän' häädäm'

rib the God[2] Jehovah [143]built And [142]her under flesh [the]
הַצֵּלָע אֶת־ אֱלֹהִים יְהוָֹה וַיִּבֶן v. 22. תַּחְתֶּנָּה׃ בָּשָׂר
hatstsāl′äh ĕth- ᵉlōhïm′ yᵉhōväh′ vȧyyï′bhĕn taħtĕn′näh bäsär′

man the to [144](in) come to her made and woman a to man the from took he which
אֶל־ הָאָדָם׃ וַיְבִאֶהָ לְאִשָּׁה הָאָדָם מִן־ לָקַח אֲשֶׁר־
häädäm′ ĕl- vȧyᵉbhïä′ hälᵉishshäh′ häädäm′ min- läkȧħ′ ᵃshĕr′-

flesh and bones my from [is] bone [145]time (the) [145]this man the said And
וּבָשָׂר מֵעֲצָמַי עֶצֶם הַפַּעַם זֹאת הָאָדָם וַיֹּאמֶר v. 23.
ubhäsär′ māᵃtsämȧ′ï â′tsĕm hȧppȧ′ȧm zōth häädäm′ vȧyyō′mĕr

man [the] from [because] that woman called be shall one this (to) flesh my from
מֵאִישׁ כִּי אִשָּׁה יִקָּרֵא לְזֹאת מִבְּשָׂרִי
mäïsh′ kï ishshäh′ yikkärā′ lᵉzōth′ mibbᵉsärï′

father his man a [148]leave shall [147]Thereupon one this [146]taken was
אָבִיו אֶת־ אִישׁ יַעֲזָב־ כֵּן עַל־ v. 24. זֹּאת לֻקֳחָה־
äbhïv′ ĕth- ïsh yäᵃzōbh′- kān ȧl- zzōth lukkᵒħäh′-

one flesh to are they [then] and wife his in [149]cleaves [then] and mother his and
אֶחָד׃ לְבָשָׂר וְהָיוּ בְּאִשְׁתּוֹ וְדָבַק אִמּוֹ וְאֶת־
âħäd′ lᵉbhäsär′ vᵉhäyu′ bᵉishtō′ vᵉdäbhȧk′ immō′ vᵉĕth-

not and wife his and man the naked them of both [150]were they And
וְלֹא וְאִשְׁתּוֹ הָאָדָם עֲרוּמִּים שְׁנֵיהֶם וַיִּהְיוּ v. 25.
vᵉlō′ vᵉishtō′ häädäm′ ᵃrummïm′ shᵉnāhĕm′ vayyïhyu′

[150]ashamed be would they
יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃
yithbōshä′shu

CHAPTER III.

[152]field the of [thing] living of all [151]from [151]subtle was serpent the And
הַשָּׂדֶה חַיַּת מִכֹּל עָרוּם הָיָה וְהַנָּחָשׁ v. 1.
hȧssädâh′ ħȧyyȧth′ mikkōl′ ärum′ häyäh′ vᵉhȧnnäħäsh′

[153]indeed [it is] woman the to said he and God Jehovah [72]made which
אַף הָאִשָּׁה אֶל־ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוָֹה עָשָׂה אֲשֶׁר
ȧf häishshäh′ ĕl- vȧyyō′mĕr ᵉlōhïm′ yᵉhōväh′ äsäh′ ᵃshĕr′

garden the of tree [the] of all from eat shall ye not God said [153]that
הַגָּן׃ עֵץ מִכֹּל תֹאכְלוּ לֹא אֱלֹהִים אָמַר כִּי־
hȧggän′ āts mikkōl′ tōkhᵉlu′ lō ᵉlōhïm′ ämȧr′ kï-

of tree [the]   of fruit [the]   from   serpent the   to woman the   said And

עֵץ־   מִפְּרִי   הַנָּחָשׁ   אֶל־   הָאִשָּׁה   וַתֹּאמֶר v. 2.

āts-   mipp^erī′   hånnähäsh′ ĕl- häishshäh′ våttō′mĕr

[is] which   tree the   of fruit [the]   from And[155]   [154]eat shall we   garden the

אֲשֶׁר   הָעֵץ   וּמִפְּרִי v. 3.   נֹאכֵל׃   הַגָּן

^ashĕr′   häāts′   umipp^erī′   nōkhāl′   håggän′

not and   it from   eat shall ye   not   God   said   garden the   [24]of midst [the] in

וְלֹא   מִמֶּנּוּ   תֹאכְלוּ   לֹא   אֱלֹהִים   אָמַר   הַגָּן   בְּתוֹךְ־

v^elō   mimmĕn′nu   thōkh^elu′   lō   ^elōhīm′   ämår′   håggän′   bh^ethōkh′-

woman the   to   serpent the   said And   [157]die shall ye   lest   it (in)   [156]touch shall ye

הָאִשָּׁה   אֶל־   הַנָּחָשׁ   וַיֹּאמֶר v. 4.   תְּמֻתוּן׃   פֶּן   בּוֹ   תִּגְּעוּ

häishshäh′ ĕl- hånnähäsh′ vayyō′mĕr t^emuthun′ pĕn bō thigg^eu′

day [the] in   that   God   [159][is] knowing For   [157]die shall ye   [158]dying by   not

בְּיוֹם   כִּי   אֱלֹהִים   כִּי יֹדֵעַ v. 5.   תְּמֻתוּן   מוֹת   לֹא־

b^eyōm′   kī   ^elōhīm′   yōdä′^a kī   t^emuthun′   mōth   lō-

God as   are ye and[11]   eyes your   [161]opened are (and)   it from   [160]eating your of

כֵּאלֹהִים   וִהְיִיתֶם   עֵינֵיכֶם   וְנִפְקְחוּ   מִמֶּנּוּ   אֲכָלְכֶם

kālōhīm′ vihyīthem′ ānākhēm′   v^enifk^ehu′   mimmĕn′nu   ^akhōlkhĕm′

tree the   good[14]   that   woman the   [162]saw And   evil and[5]   good   of knowing

הָעֵץ   טוֹב   כִּי   הָאִשָּׁה   וַתֵּרֶא v. 6.   וָרָע׃   טוֹב   יֹדְעֵי

häāts   tōbh   kī häishshäh′   våttä′rā   värāh′   tōbh′   yōd^eā′

tree the   desired and[101]   eyes the to   [was][119] it   delight a   that and   eating to

הָעֵץ   וְנֶחְמָד   לָעֵינַיִם   הוּא   תַאֲוָה־   וְכִי   לְמַאֲכָל

häāts   v^enĕhmäd′   läänå′yim   hu   ta^aväh′-   v^ekhī′ l^emå^akhäl′

also   gave she and   [128]ate she and   fruit its from   took she and   [163]behold to

גַּם־   וַתִּתֵּן   וַתֹּאכַל   מִפִּרְיוֹ   וַתִּקַּח   לְהַשְׂכִּיל

gåm-   våttittān′   våttōkhål′   mippiryō′   våttikkåh′   l^ehaskīl′

of eyes [the]   opened were And   [128]ate he and   her with   man her to

עֵינֵי   וַתִּפָּקַחְנָה v. 7.   וַיֹּאכַל׃   עִמָּהּ   לְאִישָׁהּ

ānā′   våttippäkåh′näh   våyyōkhål′   immäh′   l^eishäh′

together sewed they and   [164][were] they   naked   that   knew they and   them of both

וַיִּתְפְּרוּ   הֵם   עֵירֻמִּם   כִּי   וַיֵּדְעוּ   שְׁנֵיהֶם

våyyithp^eru′   hām   ārummīm′ kī   våyyād^eu′   sh^enāhĕm′

heard they And   [167]girdles   [166][selves] them to   made and   figtree a of   [165]leaf the

וַיִּשְׁמְעוּ v. 8.   חֲגֹרֹת׃   לָהֶם   וַיַּעֲשׂוּ   תְאֵנָה   עֲלֵה

våyyishm^eu′   h^agōrōth′   lähĕm′   våyyå^asu′   th^eānäh′   ^aläh′

day the[169] of breath [the] to garden the in [168]going God Jehovah of voice the
אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם
hàyyōm′ lerú"ȟ bàggän′ mithhàllākh′ elōhim′ yehōvāh′ kōl- ĕth-

God Jehovah of faces the from wife his and man the [169b]himself hid and
וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים
elōhim′ yehōvāh′ mippenā′ veishtō′ häädäm′ vàyyithȟàbbā′

God Jehovah called And garden the of [170]tree [the] of midst [the] in[24]
בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃ v. 9. וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים
elōhim′ yehōvāh′ vàyyikrä′ hàggän′ āts bethōkh′

voice thy said he And [171]thou [art] where him to said and man the to
אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ v. 10. וַיֹּאמֶר אֶת־קֹלְךָ
kōlekhä′ ĕth- vàyyō′mĕr àyyĕk′käh lō vàyyō′mĕr häädäm′ ĕl-

myself hid I and [171][am] I naked [because] [86](that) feared I and garden the in heard I
שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא כִּי־ עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃
väähäbhā′ änō′khī ārōm′ kī- väirā′ bàggän′ shämà′tī

[173]from whether [art][171] thou naked that thee to[172] announced who said he And
v. 11. וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־
hamin- ät′täh ārōm′ kī lekhä′ higgid′ mī vàyyō′mĕr

eaten hast thou[98] [174]it from [148]eat not (to) thee commanded I [174]which [170]tree the
הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־ מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃
äkhäl′tä mimmĕn′nu akhōl′- lebhiltī′ tsivvīthī′khä ashĕr′ häāts′

me with [be to] gavest thou whom woman the man the said And
v. 12. וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי
immädī′ näthàt′tä asher′ häishshäh′ häädäm′ vàyyō′mĕr

God Jehovah said And [176]ate I and tree the from me to gave [175]she
הִוא נָתְנָה־ לִּי מִן־ הָעֵץ וָאֹכֵל׃ v. 13. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים
elōhim′ yehōvāh′ vàyyō′mĕr väōkhāl′ häāts′ min- llī näthenäh′- hī

serpent the woman the said and thou didst [178]this [177]what woman the to
לָאִשָּׁה מַה־ זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ
hànnäȟāsh′ häishshäh′ vàttō′mĕr äsith′ zzōth màh- läishshäh′

serpent the to God Jehovah said And [128]ate I and [179]me seduced
הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל׃ v. 14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־ הַנָּחָשׁ
hànnäȟāsh′ ĕl- elōhim′ yehōvāh′ vàyyō′mĕr väōkhāl′ hishshīä′nī

beast the [180]of all from thou [art] cursed [178]this didst thou [because] [86]that
כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־ הַבְּהֵמָה
hàbbehāmäh′ mikkōl′- àttäh′ ärur′ zzōth äsi′thä kī

dust and go shalt thou belly thy upon [181]field the of [thing] living of all from and
וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־ גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר
vᵉäfär′ thālākh′ gᵉħōnᵉkhä′ al- hässädâh′ ħayyath′ umikkol′

put shall I enmity And v. 15. lives thy of days [the] of all eat [128]shalt thou
תֹּאכַל כָּל־ יְמֵי חַיֶּיךָ׃ v. 15. וְאֵיבָה אָשִׁית
äshïth′ vᵉäbhäh′ ħayyâ′khä yᵉmä′ kol- tōkhal′

between and seed thy between and woman the between and [16]thee between
בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין
ubhān zarᵃkhä′ ubhān′ häishshäh′ ubhān′ bänᵉkhä′

heel [the] [182]hit shalt thou thou and head [the] [182]thee hit shall he seed her
זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃
äkābh′ tᵉshufĕn′nu vᵉattäh′ rōsh yᵉshufᵉkhä′ hu zaräh′

[184]toil thy [183]multiply shall I [183]multiplying by spoke he woman the To
v. 16. אֶל־ הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ
itstsᵉbhōnākh′ arbâh′ harbäh′ ämar′ häishshäh′ ĕl-

man thy to and sons bear shalt thou anguish in [184]pregnancy thy and
וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־ אִישֵׁךְ
ïshākh′ vᵉĕl- bhänïm′ tälᵉdï′ bᵉä′tsĕbh vᵉhārōnākh′

said he man [the] to And thee (into) [148]rule shall he and [185]bent thy [be shall]
תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־ בָּךְ׃ v. 17. וּלְאָדָם אָמַר
ämar′ ulᵉädäm′ bäkh yimshol′- vᵉhu′ thᵉshukäthākh′

tree the from [128]atest and wife thy of voice the to heard'st thou [86]that [because]
כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־ הָעֵץ
häätsʹ mïn- vättōkhal′ ishtᵉkhä′ lᵉkōl shämä′tä kï

[is] cursed it from eat shalt thou not [57]say to thee commanded I which
אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה
ᵃrurāh′ mïmmĕn′nu thōkhal′ lō lāmōr′ tsivvïthï′khä ᵃshĕr′

of days all [187]her eat shalt thou [184]toil in [186]sake thy for ground the
הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי
yᵉmä′ kol′ thōkhᵃlĕn′näh bᵉitstsäbhōn′ bäᵃbhurä′khä häᵃdämäh′

thee to sprout to make shall she [188]thistle and [188]thorn And lives thy
חַיֶּיךָ׃ v. 18. וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ
läkh tätsmïᵃħ vᵉdardar′ vᵉkōts ħayyâ′khä

[191]nostrils thy of sweat the In field the of herb the eatest[190] thou [then] and
וְאָכַלְתָּ אֶת־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃ v. 19. בְּזֵעַת אַפֶּיךָ
appâ′khä bᵉzäath′ hässädâh′ ä′sĕbh ĕth- vᵉäkhaltä′

[193]her from [193]that ground the to returning thy [192]till bread [19]eat shalt thou

תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה

mimmĕn′näh kï häᵃdämäh′ ĕl- shubhᵉkhäh′ ȧd lâ′ħĕm tōkhȧl′

return shalt thou dust to and [art] thou dust that [because] [194]taken wast thou

לֻקָּחְתָּ כִּי עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃

täshubh′ äfär′ vᵉĕl- ȧttäh′ äfär′ kï lukkäħ′tȧ

was she [86]that Eve wife his of name [the] man the called And

v. 20. וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה

häyᵉthäh′ hï kï ħavväh′ ishtō′ shām häädäm′ vȧyyikrä′

wife his to and man to God Jehovah made And [thing] living all of mother the

אֵם כָּל־חָי׃ v. 21. וַיַּעַשׂ יְהוָֹה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ

ulᵉishtō′ lᵉädäm′ ᵉlōhïm′ yᵉhōväh′ vȧyyȧ′ȧs ħä′ï kōl- ām

behold God Jehovah said And them clothed and skin of coats

כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ v. 22. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֱלֹהִים הֵן

hān ᵉlōhïm′ yᵉhōväh′ vȧyyō′mĕr vȧyyȧlbïshām′ ōr khōthᵉnōth′

[195]now and evil and good know to us from one as was man the

הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה

vᵉȧttäh′ väräh′ tōbh lᵉdȧ′ȧth mimmĕn′nu kᵉȧħȧd′ häyäh′ häädäm′

[95]lives the of tree [the] from also [197]took and hand his [196]send shall he lest

פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים

hȧħȧyyïm′ mäȧts′ gȧm vᵉläkȧħ′ yädō′ yishlȧħ′ pĕn-

Jehovah [away] him sent And [198]age [hidden] to [197]live(s) [then] and [197]eat(s) and

וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃ v. 23. וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָֹה

yᵉhōväh′ vȧyᵉshȧllᵉħä′hu lᵉōläm′ väħȧ′i vᵉäkhȧl′

taken was he which ground the [89]serve to Eden of garden [the] from God

אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח

lukkȧħ′ ᵃshĕr′ häᵃdämäh′ ĕth- läᵃbhōd′ ā′dĕn miggȧn- ᵉlōhïm′

front side [the] from dwell made and man the [out] drove he And [199]there from

מִשָּׁם׃ v. 24. וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם

mikkâ′dĕm vȧyyȧshkān′ häädäm′ ĕth- vȧyegä′rĕsh mishshäm′

[199b]sword the of flame [the] and Cherubs the Eden of garden [the] to

לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב

hȧħâ′rĕbh lȧ′hȧt vᵉāth hȧkkᵉrubhïm′ ĕth- ā′dĕn lᵉgȧn′-

[95]lives the of tree [the] of way [the] guard to itself turning [one] the

הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃

hȧħȧyyïm′ āts dâ′rĕkh ĕth- lishmōr′ hȧmmithhȧppâ′khĕth

CHAPTER IV.

Cain bare and conceived she and wife his Eve knew man the And
v. 1. וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן
kă'in ĕth- vattā'lĕd vâttà'hâr ishtō' ħavvăh' ĕth- yädă' vᵉhäädäm'

[200b]bear to [200b]added she[56] And [200]Jehovah man a got I spoke she and
וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃ v. 2. וַתֹּסֶף לָלֶדֶת
lälâ'dĕth vâttō'sĕf yᵉhōväh' ĕth- ïsh känï'thï vâttō'mĕr

was Cain and flock of feeding [one] a Abel was and Abel brother his
אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה
häyäh' vᵉkâ'in tsōn rōäh' hâ'bhĕl vâyᵉhï'- hä'bhĕl ĕth- äħïv' ĕth-

[201b]in go to made and days [201]of end [the] from was it And ground of [89]serving
עֹבֵד אֲדָמָה׃ v. 3. וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא
vâyyäbhă' yämïm' mikkāts' vâyᵉhï' ᵃdämäh' ōbhād'

[202]Jehovah to offering an ground the of fruit [the] from Cain
קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃
lïhōväh' minħäh' häᵃdämäh' mippᵉrï' kâ'in

flock his of firstlings [the] from he also [201b]in go to made Abel And
v. 4. וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ
tsōnō' mibbᵉkhōrōth' hu gâm- hābhï' vᵉhâ'bhĕl

offering his to and Abel to Jehovah [202b]looked and fatnesses their from and
וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃
minħäthō' vᵉĕl- hâ'bhĕl ĕl- yᵉhōväh' vâyyi'shâ umāħĕlbhāhĕn'

Cain to [203]glowed it and [202b]looked he not offering his to and Cain to And
v. 5. וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן
lᵉkâ'in vâyyï'ħar shääh' lō minħäthō' vᵉĕl- kâ'in vᵉĕl-

[204]what to Cain to Jehovah said And [203b]faces his fell and [73]might[ily]
מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו׃ v. 6. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קָיִן לָמָּה
läm'mäh kä'in ĕl- yᵉhōväh' vâyyō'mĕr fänäv' vâyyippᵉlu' mᵉōd'

if Not faces thy fell [204]what to and thee to [204b]glowed it
חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ׃ v. 7. הֲלוֹא אִם־
ïm- hᵃlō' fänâ'khä näfᵉlu' vᵉläm'mäh läkh ħä'rä

[207]opening the to good do shalt thou not if and elevation an [206]good do shalt thou
תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח
làppâ'thaħ thātïbh' lō vᵉïm sᵉāth' tātïbh'

it [over] (in) rule shalt thou and bent its [be shall] her to and couching [is] sin
חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ׃
bō thimshŏl-′ vᵉăttāh′ thᵉshukāthō′ vᵉālâ′hä rōbhāts′ ħattāth′

field the in being their in was it and brother his Abel to Cain spoke And
v. 8. וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה
bâssädâh′ bĭhyōthäm′ vâyᵉhī′ äħiv′ hâ′bhĕl ĕl- kâ′in vâyyō′mĕr

spoke And him killed he and brother his Abel [against] to Cain rose and
וַיָּקָם קַיִן אֶל־ הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ׃ v. 9. וַיֹּאמֶר
vâyyō′mer vâyyâhârgā′hu äħiv′ hâ′bhĕl ĕl- kâ′in vâyyä′kŏm

known have I Not said he and brother thy Abel [is] where Cain to Jehovah
יְהוָֹה אֶל־קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי
yädâh′tī lō vâyyō′mĕr äħī′khä hâ′bhĕl ā kâ′in ĕl- yᵉhōväh′

thou didst what said he And I [am] brother my of one watching a whether
הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי׃ v. 10. וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ
äsī′thä mâh vâyyō′mĕr änō′khī äħī′ hᵃshōmär′

ground the from me to crying [are] brother thy of blood (s) the of voice the
קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־ הָאֲדָמָה׃
häᵃdämäh′ mĭn- ālā′i tsōᵃkĭm′ äħī′khä dᵉmā′ kōl

[217]mouth her opened which ground the from thou [art] cursed now And
v. 11. וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ
pī′hä ĕth- pätsᵉthäh′ ᵃsher′ häᵃdämäh′ mĭn- ät′täh ärur′ vᵉättāh′

[220]When [219]hand thy from brother thy of blood(s) the [218]take to
לָקַחַת אֶת־דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ׃ v. 12. כִּי
kī miyyadâ′khä äħī′khä dᵉmā′ ĕth- lâkâ′ħath

thee to [223]strength her [222]give to [221]add shall she not ground the [89]serve shalt thou
תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־ תֹסֵף תֵּת־ כֹּחָהּ לָךְ
läkh kōħäh′ tāth- thōsāf′ lō- häᵃdämäh′ ĕth- thaᵃbhōd′

Cain said And earth the in be shalt thou [224]vagabond and [224]fugitive a
נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ v. 13. וַיֹּאמֶר קַיִן
kâ′in vâyyō′mĕr bhää′rĕts thĭhyâh′ vänäd′ näh

me out drovest thou Behold [225]lifting from guilt my [is] great Jehovah to
אֶל־יְהוָֹה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא׃ v. 14. הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי
ōthī′ gārâsh′tä hān minnᵉsō′ ᵃvōnī′ gädōl′ yᵉhōväh′ ĕl-

myself hide shall I faces thy from and ground the of faces [the] upon from [226]day the
הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר
ĕssäthār′ umippänâ′khä häᵃdämäh′ pᵉnā′ mäâl′ hâyyōm′

all is it [then] and earth the in vagabond a and fugitive a am I [then] and
וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָל־
khōl- vehäyä' bää'rets vänäd' näh vehäyi'thī

killing [the] all therefore Jehovah him to said And me kill shall me finding
מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי׃ v. 15. וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָֹה לָכֵן כָּל־הֹרֵג
hōrāg' kōl- läkhān' yehōväh' lō vȧyyō'mĕr yahargā'nī mōtze'ī'

not to sign a Cain to Jehovah put and [229]punished be shall sevenfold Cain
קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָֹה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי
lebhiltī' ōth leka'in yehōväh' vȧyyä'sēm yukkäm' shibhätha'yim ka'in

[230]of faces the (to) from Cain out went And him finding any him smite (to)
הַכּוֹת־ אֹתוֹ כָּל־ מֹצְאוֹ׃ v. 16. וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי
millifnā' ka'in vayyä'tsā mōtseō' khōl- ōthō' hakkōth'-

Eden [118]of front [the] Nod of land [the] in [231]down sat and Jehovah
יְהוָֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ נוֹד קִדְמַת־ עֵדֶן׃
äd'en kidmȧth'- nōd beâ'rĕts- vȧyyä'shĕbh yehōväh'

Enoch bare and conceived she and wife his Cain knew And
v. 17. וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ
ħanōkh' ĕth- vȧttä'lĕd vȧttä'hȧr ishtō' ĕth- ka'in vȧyyä'dȧh

of name [the] as city the of name [the] called he and city a building was he and
וַיְהִי בֹּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם
keshäm' häir' shäm vȧyyikrä' ir bō'nâh vȧyehī'

begat Irad and [232]Irad Enoch to [232]born was it And Enoch son his
בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃ v. 18. וַיִּוָּלֵד לַחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד
yälȧd' veiräd' iräd' ĕth- laħanōkh' vȧyyivvälȧd' ħanōkh' benō'

begat Methusael and Methusael begat Mehujael and Mehujael
אֶת־ מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּיאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד
yälȧd' umethushääl' methushääl' ĕth- yälȧd' umeħiyyääl' meħuyääl' eth-

of name [the] wives (of) two Lamech him to took And Lamech
אֶת־לָמֶךְ׃ v. 19. וַיִּקַּח־ לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם
shām näshim' shetä' lâ'mĕkh lō vȧyyi'kkȧħ- lä'mĕkh ĕth-

Adah bare And Zillah second the of name [the] and Adah [was] one the
הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃ v. 20. וַתֵּלֶד עָדָה
ädäh' vȧttä'lĕd tsilläh' hashshānith' veshām ädäh' häähȧth'

[235]cattle of and [234]tent of sitting [one] the [233]of father the was he Jabal
אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃
umiknâh' ō'hĕl yōshābh' abhī' häyä' hu yäbhäl' ĕth-

all [233]of father [the] was he Jubal [was] brother his of name [the] And
v. 21. וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־
kôl- ᵃbhī′ häyä′ hu̱ yu̱bhäl′ äḣïv′ vᵉshām′

bare she [175]also Zillah And syrinx and cithern of handling
תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃ v. 22. וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה
yälᵉdäh′ hï gȧm- vᵉtsilläh′ vᵉu̱gäbh′ kinnōr′ tōfās′

iron and brass [236]of cutting [one] a all forging Tubal-cain
אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־ חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל
u̱bhȧrzĕl′ nᵉḣō′shĕth ḣōrāsh′ kôl- lōtāsh′ kȧ′in tu̱′bhäl ĕth-

wives his to Lamech said And Naamah [was] Tubal-cain of sister [the] and
וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃ v. 23. וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ לְנָשָׁיו
lᵉnäshäv′ lâ′mĕkh vȧyyō′mĕr nȧᵃmäh′ tu̱bhȧl-kȧ′in vȧᵃḣōth′

ear give Lamech of wives voice my ye hear Zillah and Adah
עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה
häᵃzĕn′näh lâ′mĕkh nᵉshä′ kōlï′ shᵉmȧ′ȧn vᵉtsilläh′ ädäh′

child a and wound my to killed have I man a [237]that speaking my [to]
אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד
vᵉyâ′lĕd lᵉfitsï′ häräg′tï ïsh kï ïmräthï′

Lamech and Cain [229]avenged be will sevenfold If [hurt] bruise my to
לְחַבֻּרָתִי׃ v. 24. כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־ קָיִן וְלֶמֶךְ
vᵉlâ′mekh kä′in yu̱k′kȧm- shibhäthȧ′yïm kï lᵉḣȧbbu̱räthï′

bare she and wife his [237b]still Adam knew And [fold] seven and seventy
שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃ v. 25. וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד
vȧttȧ′lĕd ishtō′ ĕth- ōd ädäm′ vȧyyä′dȧh vᵉshibhäh′ shibhïm′

seed God me to put has [86]that Seth name his called she and son a
בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־ לִי אֱלֹהִים זֶרַע
zâ′rȧ ᵉlōhïm′ lï shäth- kï shäth shᵉmō′ ĕth- vȧttikrä′ bān

also Seth to And Cain [239]him killed [239]that Abel [238]under another
אַחֵר תַּחַת הֶבֶל כִּי הֲרָגוֹ קָיִן׃ v. 26. וּלְשֵׁת גַּם־
gȧm- u̱lᵉshäth′ kä′in hᵃrägō′ kï hâ′bhĕl tȧ′ḣath ȧḣär′

call to begun was then Enos name his called he and son a born was [240]he
הוּא יֻלַּד־ בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אֱנוֹשׁ אָז הוּחַל לִקְרֹא
likrō′ hu̱ḣäl′ äz ᵉnōsh′ shᵉmō′ ĕth- vȧyyikrä′ bān yu̱l′lȧd hu̱

Jehovah [241]of name [the on] (in)
בְּשֵׁם יְהוָה׃
yᵉhōväh′ bhᵉshām

CHAPTER V.

[81]of creating [the] of day [the] in Adam of births [the] of book [the] [242]This

v. 1. זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרֹא

berō' beyōm' ädäm' tōledōth' sä'fĕr zâh

male A him made he God of likeness [the] in [81]Adam God

אֱלֹהִים אָדָם בִּדְמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ׃ v. 2. זָכָר

zäkhär' ōthō' äsäh' elōhïm' bidmuth' ädäm' elōhïm'

name their called and them blessed he and them created he female a and

וּנְקֵבָה בְּרָאָם וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָם

shemäm' ĕth- våyyikrä' ōthäm' våyebhä'rĕkh bhereäm' unekäbhäh'

thirty Adam [243]lived And [80]created being their of [81]day [the] in Adam

אָדָם בְּיוֹם הִבָּרְאָם׃ v. 3. וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים

shelōshïm' ädäm' våyehï' hibbäreäm' beyōm' ädäm'

called he and image his as likeness his in [244]bear to made and year of hundred and

וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בִּדְמוּתוֹ כְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא

våyyikrä' ketsålmō' bidmuthō' våyyō'lĕd shänäh' umeåth'

[246]bear to making his [245]after Adam of days [the] were And Seth name his

אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת׃ v. 4. וַיִּהְיוּ יְמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

hōlïdō' åhårä' ädäm' yemä'- våyyïhyu' shäth shemō' ĕth-

daughters and sons begat he and year hundred(s) eight Seth

אֶת־שֵׁת שְׁמֹנֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

ubhänōth' bänïm' våyyō'lĕd shänäh' mäōth' shemonâh' shäth ĕth-

hundred(s) nine [10]lived he which Adam of days [the] all were And

v. 5. וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חַי תְּשַׁע מֵאוֹת

mäōth' theshåh' håï asher'- ädäm' yemä khōl- våyyïhyu'

five Seth [11]lived And [247]died he and year thirty and year

שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃ v. 6. וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ

hämäsh' shäth våyehï'- våyyämōth' shänäh' ushelōshïm' shänäh'

after Seth lived And Enos begat he and year of hundred and years

שָׁנִים וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אֱנוֹשׁ׃ v. 7. וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי

åhårä' shäth våyehï' enōsh' ĕth- våyyō'lĕd shänäh' umeåth' shänïm'

year hundred(s) eight and years seven Enos begetting his

הוֹלִידוֹ אֶת־אֱנוֹשׁ שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה

shänäh' mäōth' ushemōnâh' shänïm' shâ'bhå enōsh' ĕth- hōlïdō'

Seth of days all were And daughters and sons begat he and
וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 8. וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי־ שֵׁת
shāth y^{e}mā'- kōl- våyyĭhyụ' ụbhänōth' bänīm' våyyō'lĕd

[11]lived And died he and year hundred(s) nine and year [245]ten two
שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ v. 9. וַיְחִי
våy^{e}ħī' våyyämōth' shänāh' māōth' ụth^{e}shåh' shänāh' ĕsrā' sh^{e}tām'

after Enos [11]lived And Cainan begat and year ninety Enos
אֱנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־קֵינָן׃ v. 10. וַיְחִי אֱנוֹשׁ אַחֲרֵי
åħ^{a}rā' ^{e}nōsh' våy^{e}ħī' kānān' ĕth- våyyō'lĕd shänāh' tishīm' ^{e}nōsh'

year hundred(s) eight and year ten five Cainan begetting his
הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
shänāh' māōth' ụsh^{e}mōnâh' shänāh' ĕsrā' ħ^{a}māsh' kānān' ĕth- hōlīdō

Enos of days [the] all were And daughters and sons begat he and
וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 11. וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי אֱנוֹשׁ
^{e}nōsh' y^{e}mā' kōl- våyyĭhyụ' ụbhänōth' bänīm' våyyō'lĕd

[247]died he and year hundred(s) nine and years five
חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃
våyyämōth' shänāh' māōth' ụth^{e}shåh' shänīm' ħämāsh'

Mahalaleel begat he and year seventy Cainan [11]lived And
v. 12. וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מַהֲלַלְאֵל׃
måh^{a}lålāl' ĕth- våyyō'lĕd shänāh' shibhīm' kānān' våy^{e}ħī'

forty Mahalaleel begetting his after Cainan [11]lived And
v. 13. וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים
årbäīm' måh^{a}lålāl' ĕth- hōlīdō' åħ^{a}rā' kānān' våy^{e}ħī'

daughters and sons begat he and year hundred(s) eight and year
שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
ụbhänōth' bänīm' våyyō'lĕd shänāh' māōth' ụsh^{e}mōnâh' shänāh'

hundred(s) nine and years ten Cainan of days [the] all were And
v. 14. וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת
māōth' ụth^{e}shå' shänīm' â'sĕr kānān' y^{e}mā' kōl- våyyĭhyụ'

years five Mahalaleel [11]lived And [247]died he and year
שָׁנָה וַיָּמֹת׃ v. 15. וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים
shänīm' ħämāsh' måh^{a}lålāl' våy^{e}ħī' våyyämōth' shänāh'

Mahalaleel lived And Jared begat he and year sixty and
וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃ v. 16. וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל
måh^{a}lålāl' våy^{e}ħī' yä'rĕd ĕth- våyyō'lĕd shänāh' v^{e}shishshīm'

hundred(s) eight and year thirty Jared [246]begetting his [245]after
אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
māōth′ ushᵉmōnâh′ shānāh′ shᵉlōshīm′ yâ′rĕd ĕth- hōlīdō′ åḣᵃrā′

of days [the] all were And daughters and sons begat he and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 17. וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי
yᵉmā′ kōl- våyyĭhyu′ ubhānōth′ bānīm′ våyyō′lĕd shānāh′

year hundred(s) eight and year ninety and five Mahalaleel
מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
shānā′ māōth′ ushᵉmōnâ′ shānā′ vᵉthishīm′ ḣāmāsh′ måhᵃlālāl′

hundred and year sixty and [248]two Jared lived And died he and
וַיָּמֹת׃ v. 18. וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת
umᵉâth shânāh′ vᵉshishshīm′ shᵉtâ′yim yâ′rĕd våyᵉḣī′- våyyāmōth′

[246]begetting his [245]after Jared [11]lived And Enoch begat and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃ v. 19. וַיְחִי־ יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
hōlīdō′ åḣᵃrā′ yâ′rĕd våyᵉḣī′- ḣᵃnōkh′ ĕth- våyyō′lĕd shānāh′

daughters and sons begat and year hundred(s) eight Enoch
אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
ubhānōth′ bānīm′ våyyō′lĕd shānāh′ māōth′ shᵉmōnâh′ ḣᵃnōkh′ ĕth-

year sixty and [248]two Jared of days [the] all were And
v. 20. וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי־ יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
shānāh′ vᵉshishshīm′ shᵉtâ′yim yâ′rĕd yᵉmā′- kōl- våyyĭhyu′

five Enoch [11]lived And [247]died he and year hundred(s) nine and
וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ v. 21. וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ
ḣāmāsh′ ḣᵃnōkh′ våyᵉḣī′ våyyāmōth′ shānāh′ māōth′ uthᵉshåh′

walked And Methuselah begat he and year sixty and
וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁלַח v. 22. וַיִּתְהַלֵּךְ
våyyithhållākh′ mᵉthushä′låḣ ĕth- våyyō′lĕd shānāh′ vᵉshishshīm′

three Methuselah [246]begetting his [245]after God(s) (the) [249]with Enoch
חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ
shᵉlōsh′ mᵉthushâ′lákh′ ĕth- hōlīdō′ åḣᵃrā′ häᵉlōhīm′ ĕth- ḣᵃnōkh′

of whole [the] was And daughters and sons begat and year hundred(s)
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת v. 23. וַיְהִי כָּל־
kōl- våyᵉhī′ ubhānōth′ bānīm′ våyyō′lĕd shānāh′ māōth′

year hundred (s) three and year sixty and five Enoch of days [the]
יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃
shānāh′ māōth′ ushᵉlōsh′ shānāh′ vᵉshishshīm′ ḣāmāsh′ ḣᵃnōkh′ yᵉmā′

[250]nothing [was there] and God (the) [249]with Enoch walked And
וְאֵינֶנּוּ הָאֱלֹהִים אֶת־ חֲנוֹךְ וַיִּתְהַלֵּךְ **v. 24.**
vᵉānĕn'nu hāᵉlōhīm' ĕth- ḥᵃnōkh' vāyyithhāllākh'

seven Methuselah lived And God him took [because] that
שֶׁבַע מְתוּשֶׁלַח וַיְחִי **v. 25.** אֱלֹהִים׃ אֹתוֹ לָקַח כִּי־
shâ'bhāh mᵉthushâ'lāḥ vāyeḥī' ᵉlōhīm' ōthō' läkāḥ' kī-

Lamech begat and year of hundred and year eighty and
אֶת־לָמֶךְ׃ וַיּוֹלֶד שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים
lä'mékh ĕth- vāyyō'lĕd shānāh' umᵉāth' shānāh' ushᵉmōnīm'

two Lamech [246]begetting his [245]after Methuselah [11]lived And
שְׁתַּיִם אֶת־לֶמֶךְ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי מְתוּשֶׁלַח וַיְחִי **v. 26.**
shᵉtā'yīm lä'mĕkh ĕth- hōlīdō' āḥᵃrā' mᵉthushâ'laḥ vāyᵉḥī'

sons begat and year hundred(s) seven and year eighty and
בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וּשְׁבַע שָׁנָה וּשְׁמוֹנִים
bänīm' vāyyō'lĕd shänäh' māōth' ushᵉbhāh' shänäh' ushᵉmōnīm'

sixty and nine Methuselah of days [the] all were And daughters and
וְשִׁשִּׁים תֵּשַׁע מְתוּשֶׁלַח יְמֵי כָּל־ וַיִּהְיוּ **v. 27.** וּבָנוֹת׃
vᵉshishshīm' tā'shāh mᵉthushâ'lāḥ yᵉmā' kōl- vāyyīhyu' ubhänōth'

Lamech lived And died he and year hundred(s) nine and year
לָמֶךְ וַיְחִי־ **v. 28.** וַיָּמֹת׃ שָׁנָה מֵאוֹת וּתְשַׁע שָׁנָה
lâ'mĕkh vāyᵉḥī'- vāyyämōth' shänäh' māōth' uthᵉshāh' shänäh'

son a begat he and year of hundred a year eighty and [248]two
בֵּן׃ וַיּוֹלֶד שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וּשְׁמוֹנִים שְׁתַּיִם
bān vāyyō'lĕd shänäh' umᵉāth' shänäh' ushᵉmōnīm' shᵉtā'yīm

us comfort shall [one] this [57]say to Noah name his called he And
יְנַחֲמֵנוּ זֶה לֵאמֹר נֹחַ שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא **v. 29.**
yᵉnaḥᵃmā'nu zâh lāmōr' nō'ᵃḥ shᵉmō' ĕth- vāyyikrä'

which [90]ground the from hands our of toil [the] from and work our from
אֲשֶׁר הָאֲדָמָה מִן־ יָדֵינוּ וּמֵעִצְּבוֹן מִמַּעֲשֵׂנוּ
ᵃshĕr' häᵃdämäh' min- yädā'nu umāitstsᵉbhōn' mimmaᵃsā'nu

Noah begetting his after Lamech lived And Jehovah [251]her cursed
אֶת־נֹחַ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי לֶמֶךְ וַיְחִי־ **v. 30.** יְהוָה׃ אֵרְרָהּ
nō'ᵃḥ ĕth- hōlīdō' āḥᵃrā' lâ'mĕkh vāyᵉḥī'- yᵉhōväh' arᵃräh'

sons begat and year hundred(s) five and year ninety and five
בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאֹת וַחֲמֵשׁ שָׁנָה וְתִשְׁעִים חָמֵשׁ
bänīm' vāyyō'lĕd shänäh' māōth' vāḥᵃmāsh' shänäh' vᵉthishīm' ḥämāsh'

seven Lamech of days [the] of whole [the] was And daughters and
וּבָנוֹת׃ v. 31. וַיְהִי כָּל־ יְמֵי־ לֶמֶךְ שֶׁבַע
shâ'bhȧh lâ'mĕkh yᵉmâ'- kŏl- vȧyᵉhī' ubhänōth'

was And died he and year hundred(s) seven and year seventy and
וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ v. 32. וַיְהִי־
vȧyᵉhī'- vȧyyämōth' shänäh' māōth' ushᵉbhȧh' shänäh' vᵉshibhīm'

Shem Noah begat and year hundred(s) five [252]of son a Noah
נֹחַ בֶּן־ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם
shām ĕth- nō'ᵃh vȧyyō'lĕd shänäh' māōth' ħᵃmāsh' bĕn- nō'ᵃħ

Japheth and Ham and
וְאֶת־ חָם וְאֶת־ יָפֶת׃
yä'fĕth vᵉĕth- ħäm vᵉĕth-

CHAPTER VI.

ground the of faces [the] upon multiply to man the began that was it And
v. 1. וַיְהִי כִּי־ הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה
häᵃdämäh' pᵉnā ȧl- lärōbh' häädäm' häħāl' kī- vȧyᵉhī'

God (s) (the) of sons [the] saw And them to born were daughters and
וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃ v. 2. וַיִּרְאוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִים
häᵉlōhīm' bhᵉnā'- vȧyyīru' lähĕm' yullᵉdu' ubhänōth'

them to [253]took they and [were] they good that man (the) of daughters [the]
אֶת־ בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם
lähĕm' vȧyyikħu' hān'näh tōbhōth' kī häädäm' bᵉnōth' ĕth-

[255]judge shall not Jehovah said And [254]chose they whom all from wives
נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ v. 3. וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ יָדוֹן
yädōn' lō- yᵉhōväh' vȧyyō'mĕr bäħä'ru ᵃshĕr' mikkōl' näshīm'

are [then] and flesh [is] he [257]also that for [256]age [hidden] to man the (in) [8]breath my
רוּחִי בְאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ
vᵉhäyu' bhäsär' hu bᵉshäggäm' lᵉōläm' bhäädäm' ruħī'

land the in were giants The year twenty and hundred days his
יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ v. 4. הַנְּפִלִים הָיוּ בְאָרֶץ
bhää'rĕts häyu' hännᵉfīlīm' shänäh' vᵉĕsrīm' mäāh' yämäv'

of sons the [259]in go would [259]what so [258]after also and those (the) days (the) in
בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־ כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי
bhᵉnā yäbhō'u ᵃshĕr' khān ȧħᵃrā'- vᵉgăm' hähām' bȧyyämīm'

260those ;them to bare they and man the of daughters the to God(s) (the)
הָאֱלֹהִים אֶל־ בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם הֵמָּה
hām′mäh lähĕm′ vᵉyälᵉdu′ häädäm′ bᵉnōth′ ĕl- häᵉlōhïm′

saw And 262name (the) of men 261age [hidden] from who strong the
הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי הַשֵּׁם׃ v. 5. וַיַּרְא
vȧyyȧr′ hȧshām′ ȧnshā′ māōläm′ ᵃshĕr′ hȧggibbōrïm′

all and earth the in man the of264 evil [the] 263much [was] that Jehovah
יְהֹוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל־
vekhȯl′ bää′rĕts häädäm′ rähȧth′ rȧbbäh′ kï yᵉhōväh′

day the all evil 265only heart his of thoughts [the] of formation
יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע כָּל־ הַיּוֹם׃
hȧyyōm′ kȯl- rȧh rȧk libbō′ mahshᵉbhōth′ yā′tsĕr

earth [the on] (in) man the 72made he that Jehovah 266himself grieved And
v. 6. וַיִּנָּחֶם יְהֹוָה כִּי־ עָשָׂה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ
bää′rĕts häädäm′ ĕth- äsäh′ kï- yᵉhōväh′ vȧyyinnä′ħĕm

[away] wipe shall I Jehovah said And heart his 267to himself grieved he and
וַיִּתְעַצֵּב אֶל־ לִבּוֹ׃ v. 7. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶמְחֶה
ĕmħâh′ yᵉhōväh′ vȧyyō′mĕr libbō′ ĕl- vȧyyithȧtztzābh′

man from ground the of faces the upon from created I whom man the
אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־ בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם
māädäm′ häᵃdämäh′ pᵉnā′ māāl′ bärä′thï ᵃshĕr′- häädäm′ ĕth-

86[because] that heavens the of fowl till and 265[thing] creeping till 269beast 268till
עַד־ בְּהֵמָה עַד־ רֶמֶשׂ וְעַד־ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי
kï hȧshshämä′yïm ōf vᵉȧd′- râ′mĕs ȧd- bᵉhāmäh′ ȧd-

of eyes [the] in grace found Noah And 270them made I that 266myself grieved I
נִחַמְתִּי כִּי עֲשִׂיתִם׃ v. 8. וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי
bᵉānā′ ħān mätzä′ vᵉnō′ᵃħ ᵃsïthïm′ kï niħȧm′tï

was 271whole just man a Noah Noah of births [the] [are] These Jehovah
יְהֹוָה׃ v. 9. אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה
häyäh′ tämïm′ tzȧddïk′ ïsh nō′ᵃħ nō′ᵃħ thōlᵉdōth′ āl′lâh yᵉhōväh′

Noah begat And Noah 249walked God (the) 249with 272ages his in
בְּדֹרֹתָיו אֶת־ הָאֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־ נֹחַ v. 10. וַיּוֹלֶד נֹחַ
nō′ᵃh vȧyyō′lĕd nō′ᵃh hithhȧ′llĕkh häᵉlōhïm′ eth- bhᵉdōrōthäv′

Japheth and Ham Shem sons three
שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־יָפֶת׃
yä′fĕth vᵉĕth- ħäm ĕth- shām ĕth- bhänïm′ shᵉlōshäh′

filled was and God (the) of[274] faces [the] to earth the [273]destroyed was And

v. 11. וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא

vȧttimmälā′ hä^{e}lōhīm′ lifnā′ hää′rets vȧttishshähāth′

behold and earth the God saw And [50]violence [with] earth the

הָאָרֶץ חָמָס׃ v. 12. וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה

v^{e}hinnāh′ hää′rēts ĕth- ^{e}lōhīm′ vȧyyȧr′ ħämäs′ hää′rēts

upon way its flesh all [276]destroyed [because] that [275]destroyed was she

נִשְׁחָתָה כִּי־ הִשְׁחִית כָּל־ בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ עַל־

ȧl- dȧrkō′ēth- bäsär′ kȯl- hishħīth′ kī- nishħä′thäh

come is flesh all of end [the] Noah to God said And earth the

הָאָרֶץ׃ v. 13. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־ בָּשָׂר בָּא

bä bäsär′ kȯl- kāts l^{e}nō′^{a}ħ ^{e}lōhīm′ vȧyyō′mĕr hää′rēts

[277]faces their from [50]violence [with] earth the full is [because] [86]that faces my to

לְפָנַי כִּי־ מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם

mipp^{e}nāhĕm′ ħämäs′ hää′rēts mäl^{e}äh′ kī- l^{e}fänȧ′ī

thee to [279]Make earth the with [278]them destroying [273]me behold and

וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ v. 14. עֲשֵׂה לְךָ

l^{e}khä′ ^{a}sāh′ hää′rēts ĕth- mȧshħīthäm′ v^{e}hin^{e}nī′

[281]ark the make shalt thou cells [280]gopher [280]of trees of ark an

תֵּבַת עֲצֵי־ גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה

hȧttābhäh′ ĕth- tȧ^{a}sâh′ kinnīm′ gō′fĕr ^{a}tsā′- thābhȧth′

pitch the in [283]street from and [282]house from her (it) [11]coverest thou [then] and

וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃

bȧkkō′fĕr umiħuts′ mibbȧ′ith ōthäh′ v^{e}khäfȧrtä′

[286]cubit[s] hundred(s) three [285]her make shalt thou [284]which [is] this And

v. 15. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה

ȧmmäh′ māōth′ sh^{e}lōsh′ ōthäh′ tȧ^{a}sâh′ ^{a}shĕr′ v^{e}zâh′

thirty and breadth her [286]cubit[s] fifty ark the of length [the]

אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים

ush^{e}lōshīm′ rōħbäh′ ȧmmäh′ ħ^{a}mishshīm′ hȧttābhäh′ ō′rĕkh

to and ark the to make shalt thou [window] light A height her [286]cubit[s]

אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ v. 16. צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־

v^{e}ĕl- lȧttābhäh′ tȧ^{a}sâh′ tsō′hȧr kōmäthäh′ ȧmmäh′

ark the of [288]opening [the] and [287]above (to) from her finish shalt thou [287]cubit a

אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה

hȧttābhäh′ ufâ′thȧħ mil^{e}mȧh′läh th^{e}khȧllen′näh ȧmmäh′

[ones] [289]third and [ones] [289]second [ones] [289]low set shalt thou side her in
בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים
ushᵉlishim' shᵉniyyim' taȟtiyyim' thäsim' bᵉtsiddäh'

flood the [278]in bringing me [278]behold I And her make shalt thou
תַּעֲשֶׂהָ׃ v. 17. וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל
hammabbul' ĕth- mābhī' hinᵉnī' vaᵃnī' taᵃsâ'häh

breath [35]it in [35]which flesh all destroy to earth the upon [290]waters [the]
מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ
ru'ᵃh bō ᵃshĕr'- bäsär' kol- lᵉshaȟāth' hää'rets al- ma'yim

[98]expire shall earth the in [is] which all heavens the below from [is] [95]lives of
חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃
yigväh' bää'rets ᵃshĕr' kōl hashshämä'yim mittä'ȟath ȟayyim'

[11]in goest thou and thee with covenant my [11]rise to make I [then] And
v. 18. וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ
ubhäthä' ittäkh' bᵉrithi' ĕth- vahᵃkimōthi'

sons thy of wives [the] and wife thy and sons thy and thou ark the [in]to
אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ
bhänâ'khä unᵉshä'- vᵉishtᵉkhä' ubhänâ'khä attä' hattäbhäh' ĕl-

all from two flesh all from [one] living the all from And thee with
אִתָּךְ׃ v. 19. וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל
mikkol' shᵉna'yim bäsär' mikkol-' häȟa'i umikkol'- ittäkh'

male a thee with live [292]to make to ark the [in]to [291]in bring shalt thou
תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר
zäkhär' ittäkh' lᵉhaȟᵃyōth' hattäbhäh' ĕl- täbhi'

[269]beast the from and kind its to fowl the From be shall they female a and
וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃ v. 20. מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה
habbᵉhāmäh' umin'- lᵉminä'hu mähäōf' yihyu' unᵉkäbhäh'

all from two kind its to ground the of [thing] creeping all from kind her to
לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל
mikkōl' shᵉna'yim lᵉminä'hu häᵃdämäh' râ'mĕs mikkōl' lᵉmīnäh'

all from thee to take thou And [292]live to make to thee to in go shall they
יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת׃ v. 21. וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־
mikkol'- lᵉkhä' kaȟ- vᵉättäh' lᵉhaȟᵃyōth' älâ'khä yäbhō'u

is it [then] and thee to gatherest thou [then] and eaten be shall which [102]eating
מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה
vᵉhäyäh' älâ'khä vᵉäsaftä' yääkhäl' ᵃshĕr' maᵃkhäl'

which [294]all as Noah made And [293]eating to them to and thee to
לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה׃ v. 22. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר
ᵃshĕr′ kᵉkhōl′ nō′ᵃḥ văyyă′ăs lᵉŏkhlāh′ vᵉlāhĕm′ lᵉkhā′

made he so God him commanded
צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃
äsāh′ kān ᵉlōhīm′ ōthō′ tsivvāh′

CHAPTER VII.

[in] to house thy all and thou in go Noah to Jehovah said And
v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה לְנֹחַ בֹּא־ אַתָּה וְכָל־ בֵּיתְךָ אֶל־
ĕl- bāthᵉkhā′ vᵉkhŏl′- ăttāh′ bō- lᵉnō′ᵃḥ yᵉhōvāh′ văyyō′mĕr

this (the) age [the] in [295]faces my to just seen have I thee for ark the
הַתֵּבָה כִּי־ אֹתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בַּדּוֹר הַזֶּה׃
hăzzâh′ băddōr′ lᵉfānă′i tsăddīk′ rāī′thī ōthᵉkhā′ kī- hăttābhāh′

[296]seven thee to take shalt thou clean (the) [269]beast the all From
v. 2. מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־ לְךָ שִׁבְעָה
shibhāh′ lᵉkhā′ tikkăḥ′- hăttᵉhōrāh′ hăbbᵉhāmāh′ mikkōl′

clean not which [269]beast the from and [297]wife his and [297]man [296]seven
שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהֹרָה
tᵉhōrāh′ lō ᵃshĕr′ hăbbᵉhāmāh′ umĭn′- vᵉishtō′ īsh shibhāh′

heavens the of fowl [the] from Also [297]wife his and [297]man a two [119]she
הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ v. 3. גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם
hăshshāmă′yĭm māōf′ găm vᵉishtō′ īsh shᵉnă′yĭm hī

of faces [the] upon seed [292]live to make to female and male seven seven
שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זֶרַע עַל־ פְּנֵי
pᵉnā′ al- zâ′răh lᵉḥăyyōth′ unᵉkābhāh′ zākhār′ shibhāh′ shibhāh′

upon [278]rain making I seven [237b]still days to For earth the all
כָּל־ הָאָרֶץ׃ v. 4. כִּי לְיָמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מַמְטִיר עַל־
ăl- māmtīr′ ānōkhī′ shibhāh′ ōd lᵉyāmīm′ kī hăā′rĕts khōl-

out [298]wiped [then] I night[s] forty and day[s] forty earth the
הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וּמָחִיתִי אֶת־
ĕth- umāḥī′thī lā′yᵉlāh vᵉărbāīm′ yōm ărbāīm′ hăā′rĕts

ground the of faces [the] (upon) from made I which [299]rising the of whole [the]
כָּל־ הַיְקוּם אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
häªdämäh′ pᵉnä′ meäl′ äsï′thï ªshĕr′- häyᵉkum′ kōl-

Noah And Jehovah him commanded which [294]all as Noah made And
v. 5. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ יְהוָה׃ v. 6. וְנֹחַ
vᵉnōªh yᵉhōväh′ tsivvä′hu ªshĕr′- kᵉkhōl′ nōªh väyyä′äs

earth the upon [290]waters [of] was [290]flood the and year hundred(s) six of son
בֶּן־ שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל־ הָאָרֶץ׃
hää′rĕts äl- mä′yïm häyäh′ vᵉhämmäbbul′ shänäh′ māōth′ shāsh bĕn-

sons his of wives [the] and wife his and sons his and Noah in went And
v. 7. וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי־ בָנָיו
bhänäv′ unᵉshā-′ vᵉishtō′ ubhänäv′ nōªh väyyäbhō′

flood the of waters [the] [300]of faces the (to) from ark the [in] to him with
אִתּוֹ אֶל־ הַתֵּבָה מִפְּנֵי מֵי הַמַּבּוּל׃
hämmäbbul′ mā mippᵉnāh′ hättābhäh′ ĕl- ittō′

[250]not is which beast the from and clean the beast the From
v. 8. מִן־ הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינֶנָּה
ānĕn′näh ªshĕr′ häbbᵉhämäh′ umin′- hättᵉhōräh′ häbbᵉhämäh′ min-

ground the upon creeping [is] which all and fowl the from and clean
טְהֹרָה וּמִן־ הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־ רֹמֵשׂ עַל־ הָאֲדָמָה׃
häªdämäh′ äl- rōmās′ ªshĕr′- vᵉkhōl′ häōf′ umin′- tᵉhōräh′

male a ark the [in] to Noah to in went [296]two Two
v. 9. שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־ נֹחַ אֶל־ הַתֵּבָה זָכָר
zäkhär′ hättābhäh′ ĕl- nōªh ĕl- bä′u shᵉnä′yïm shᵉnä′yïm

was it And Noah God commanded (which) as female a and
וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ v. 10. וַיְהִי
väyᵉhï′ nōªh ĕth- ᵉlōhïm′ tsivväh′ käªshĕr′ unᵉkābhäh′

earth the upon were flood the of waters [the] and [302]days the of [301]seven [the] to
לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־ הָאָרֶץ׃
hää′rĕts äl- häyu′ hämmäbbul′ umä′ häyyämïm′ lᵉshibhäth′

month the in Noah [303]of lives the to year hundred (s) six of year [the] In
v. 11. בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־ נֹחַ בַּחֹדֶשׁ
bähō′dēsh nōªh lᵉhäyyä- shänäh′ māōth′ shāsh- bishnäth′

this (the) day (the) in [305]month the to day [304]ten seven in second the
הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
häzzâh′ bäyyōm′ lähō′dēsh yōm äsär′ bᵉshibhäh′- häshshänï′

windows [the] and   great   abyss   of [306]wellings   all   [307]themselves cleft
נִבְקְעוּ כָּל־ מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת
vāarubbōth' rābbāh' tehōm' māhyenōth' kōl- nibhkeu'

earth the   upon   rain the   was And   [307]themselves opened   heavens the of
הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃ v. 12. וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ
hāā'rēts āl- hāggā'shĕm vāyehī'   niftā'hu   hāshshāmā'yĭm

this (the)   day the   of [309]self [the] In   night[s]   [308]forty and   day[s]   [308]forty
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ v. 13. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
hāzzāh' hāyyōm' beā'tsĕm   lā'yelāh vearbāïm' yōm ārbāïm'

Noah   of sons [the]   [5]Japheth and   Ham and   Shem and   Noah   in went
בָּא נֹחַ וְשֵׁם־ וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־ נֹחַ
nō'ah   benā'-   vāyā'fĕth   vehām'   veshām'-   nō'ah   bāh

[in]to   them with   sons his   of wives   three [the] and   Noah   of wife [the] and
וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־ בָנָיו אִתָּם אֶל־
ĕl-   ittām'   bhānāv'   neshā-'   ushelō'shĕth   nō'ah   veā'shĕth

all and   kind her to   [321][creature] living the   all and   [310]Those   ark the
הַתֵּבָה׃ v. 14. הֵמָּה וְכָל־ הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־
vekhōl'- lemīnāh'   hāhāyyāh'   vekhōl'- hām'māh   hāttābhāh'

earth the   upon   creeping (the)   [thing] creeping the   all and   kind her to   beast the
הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ
hāā'rēts āl-   härōmās'   hārā'mĕs   vekhōl'- lemīnāh' hābbehāmāh'

[313]wing   all   [312]bird   all   kind its to   fowl the   all and   kind its to
לְמִינֵהוּ וְכָל־ הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־ כָּנָף׃
kānāf' kōl- tsippōr' kōl lemīnā'hu   hāōf'   vekōl'- lemīnā'hu

[296]two   two   ark the   [in]to   Noah   to   in went they And
v. 15. וַיָּבֹאוּ אֶל־ נֹחַ אֶל־ הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם
shenā'yĭm shenā'yĭm hāttābāh' ĕl- nō'ah ĕl-   vāyyābhō'u

in going ones the And   lives of breath [the]   [35]it in [has] which   flesh the   all from
מִכָּל־ הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ בּוֹ רוּחַ חַיִּים׃ v. 16. וְהַבָּאִים
vehābbäïm'   hāyyĭm' ruah   bō   ashĕr'- hābbāsār' mikkōl'-

him   commanded   (which) as   in went   flesh   all from   female a and   male a
זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־ בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
ōthō' tsivvāh' kāashĕr' bā'u bāsār' mikkōl'- unekābhāh' zākhār'

flood the   was And   [314]him behind   Jehovah   shut and   God
אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ v. 17. וַיְהִי הַמַּבּוּל
hāmmābbul' vāyehī'   bhaadō'   yehōvāh' vāyyisgōr' elōhīm'

up lifted and waters the [315]multiplied and earth the upon day[s] forty
אַרְבָּעִים יוֹם עַל־ הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־
ĕth- vȧyyiseu' hȧmmȧ'yĭm vȧyyĭrbu' hää'rĕts ȧl- yōm ȧrbäĭm'

[317]strong were And earth the upon from [316]rose she and ark the
הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ v. 18. וַיִּגְבְּרוּ
vȧyyigberu' hää'rĕts māȧl' vȧttä'rŏm hȧttäbäh'

went and earth the upon [73]might[ily] [315]multiplied and waters the
הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ
vȧttä'lĕkh hää'rĕts ȧl- meōd' vȧyyĭrbu' hȧmmȧ'yĭm

[317]strong were waters the And waters the of faces the upon ark the
הַתֵּבָה עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃ v. 19. וְהַמַּיִם גָּבְרוּ
gäbheru' vehȧmmȧ'yĭm hȧmmä'yĭm penä' ȧl- hȧttäbhäh'

mountains the all covered were and earth the upon [73]might [73]might
מְאֹד מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־ הֶהָרִים
hȧhärĭm' khōl- vȧyyekhussu' hää'rĕts ȧl- meōd' meōd'

ten Five heavens the all below [are] which high the
הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־ תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם׃ v. 20. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
ĕsrāh' ḣamāsh' hȧshshämä'yĭm kōl- tȧ'ḣath ashĕr'- hȧggebhōhĭm'

covered were and waters the [317]strong were [318]above (to) from cubit
אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ
vȧyekhussu' hȧmmä'yĭm gäbheru' milmȧh'läh ȧmmäh'

earth the upon [319]creeping the flesh all expired And mountains the
הֶהָרִים׃ v. 21. וַיִּגְוַע כָּל־ בָּשָׂר הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ
häă'rĕts ȧl- härōmās' bäsär' kōl- vȧyyigvȧ' hȧhärĭm'

[320]all in and [321][thing] living the in and beast the in and fowl the [320]in
בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־
ubhekhōl'- ubhȧḣȧyyäh' ubhȧbbehämäh' bäōf'

All man the all and earth the upon creeping the [50][thing] creeping the
הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃ v. 22. כֹּל
kōl häädäm' vekhōl' häă'rĕts ȧl- hȧshshōrĕts' hȧshshȧ'rĕts

which all from [322]nostrils his in lives of spirit [the] of breathing [the] [322]which
אֲשֶׁר נִשְׁמַת־ רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר
ashĕr' mikkōl' beäppäv' ḣȧyyĭm' ru'aḣ- nishmȧth'- ashĕr'

[299]rising the of whole [the] [324][off] wiped was And died [land] dry [323]the in
בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃ v. 23. וַיִּמַח אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם
hȧyekum' kōl- ĕth- vȧyyim'maḣ mä'thu bȧḣäräbhäh'

[thing] creeping [192]till beast [192]till man from ground the of faces [the] upon [was] which

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה עַד־ רֶמֶשׂ

râ′mĕs ȧd- bᵉhāmāh′ ȧd- māādām′ hăᵃdāmāh′ pᵉnā′ ȧl- ᵃshĕr′

left was and earth the from wiped were they and heavens the of fowl [the] till and

וְעַד־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־ הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר

vȧyyishā′ĕr hăā′rĕts min- vȧyyimmāħu′ hȧshshāmȧ′yĭm ōf vᵉȧd′-

[317]strong were And ark the in him with [was] what and Noah only

אַךְ־ נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ v. 24. וַיִּגְבְּרוּ

vȧyyigbᵉru′ bȧttābhăh′ ittō′ vȧᵃshĕr′ nō′ᵃħ ȧkh-

day[s] hundred and fifty earth the upon waters the

הַמַּיִם עַל־ הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃

yōm umᵉāth′- ħᵃmishshĭm′ hăā′rets ȧl- hȧmmȧ′im

CHAPTER VIII.

[321][thing] living the of whole [the] and Noah God remembered And

v. 1. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־ הַחַיָּה

hȧħȧyyāh′ kȯl- vᵉāth′ nō′ᵃħ ĕth- ᵉlōhĭm′ vȧyyizkō′r

pass to made and ark the in him with [was] which beast the of whole [the] and

וְאֶת־ כָּל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר

vȧyyȧᵃbhār′ bȧttābhăh′ ittō′ ᵃshĕr′ hȧbbᵉhāmāh′ kȯl- vᵉĕth′-

up shut were And waters the subsided and earth the over breath a God

אֱלֹהִים רוּחַ עַל־ הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃ v. 2. וַיִּסָּכְרוּ

vȧyyissākhᵉru′ hȧmmä′yĭm vȧyyāshȯk′ku hăā′rĕts ȧl- ru′ᵃħ ᵉlōhĭm′

restrained was and heavens the of windows [the] and [7]abyss [the] of [306]wellings the

מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא

vȧyyikkālā′ hȧshshāmä′yĭm vȧᵃrubbōth′ tᵉhōm′ mȧhyᵉnōth′

upon from waters the returned And heavens the from rain the

הַגֶּשֶׁם מִן־ הַשָּׁמָיִם׃ v. 3. וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל

māāl′ hȧmmȧ′yĭm vȧyyāshu′bhu hȧshshāmä′yĭm mĭn- hȧggâ′shĕm

waters the [326]short cut were and [325]returning [in] and [325]going [in] earth the

הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמָּיִם

hȧmmȧ′yĭm vȧyyȧħsᵉru′ vāshōbh′ hälōkh′ hăā′rĕts

ark the rested And [327]day[s] of hundred and fifty of end [the] from
הַתֵּבָה וַתָּנַח v. 4. יוֹם׃ וּמְאַת חֲמִשִּׁים מִקְצֵה
hȧttābhäh′ vȧttä′nȧħ yōm umeath′ ħamishshīm′ miktsā′

upon [329]month the to day [328]ten seven in seventh the month the in
עַל לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בְּשִׁבְעָה־ הַשְּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ
ȧl lȧħō′dĕsh yōm äsär′ beshibhäh′- hȧshshebhīī′ bȧħō′dĕsh

[330]short cutting [in] and going [in] were waters the And Ararat [of] mountains [the]
וְחָסוֹר הָלוֹךְ הָיוּ וְהַמַּיִם v. 5. אֲרָרָט׃ הָרֵי
veħäsōr′ hälōkh′ häyu′ vehȧmmȧ′yim arärät′ härā′

seen were [329]month the to [331]one in tenth the in tenth the month the till
נִרְאוּ לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד בָּעֲשִׂירִי הָעֲשִׂירִי הַחֹדֶשׁ עַד
nīru′ lȧħō′dĕsh beȧħäd′ bäasīrī′ häasīrī′ hȧħō′dĕsh ȧd

[327]day[s] forty of end [the] from was it And mountains the of heads the
יוֹם אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי v. 6. הֶהָרִים׃ רָאשֵׁי
yōm ȧrbäïm′ mikkäts′ vȧyehī′ hȧhärīm′ räshā′

off sent he And made he which ark the of window the Noah opened and
וַיְשַׁלַּח v. 7. עָשָׂה׃ אֲשֶׁר הַתֵּבָה חַלּוֹן אֶת־ נֹחַ וַיִּפְתַּח
vȧyeshȧllȧħ′ äsäh′ ashĕr′ hȧttābhäh′ ħȧllōn′ ĕth- nō′aħ vȧyyiftȧħ′

[332]of up drying [the] till [325]returning [in] and out going [in] out went it and raven the
עַד־ יְבֹשֶׁת וָשׁוֹב יָצוֹא וַיֵּצֵא אֶת־ הָעֹרֵב
yebhō′shĕth ȧd- väshōbh′ yätsō′ vȧyyātsā′ häōrābh′ ĕth-

him (with) from dove the [forth] sent he And earth the upon from waters the
מֵאִתּוֹ אֶת־ הַיּוֹנָה וַיְשַׁלַּח v. 8. הָאָרֶץ׃ מֵעַל הַמַּיִם
māittō′ hȧyyōnäh′ ĕth- vȧyeshȧllȧħ′ häȧ′rĕts māȧl′ hȧmmȧ′yim

ground the of faces [the] upon from waters the [333]light were whether see to
הָאֲדָמָה׃ פְּנֵי מֵעַל הַמַּיִם הֲקַלּוּ לִרְאוֹת
häadämäh′ penā′ māȧl′ hȧmmȧ′yim hakȧllu′ lirōth′

foot her of [335]hollow [the] to [334]resting a dove the found not And
רַגְלָהּ לְכַף־ מָנוֹחַ הַיּוֹנָה מָצְאָה וְלֹא־ v. 9.
rȧgläh′ lekhȧf′- mänō′aħ hȧyyōnäh′ mätseäh′ velō′-

[were] waters [the] [86]that [because] ark the [in]to him to returned she and
מַיִם כִּי־ הַתֵּבָה אֶל־ אֵלָיו וַתָּשָׁב
mȧ′im kī- hȧttābhäh′ ĕl- äläv′ vȧttä′shȯbh

her took and hand his [out] sent he and earth the all of faces [the] upon
וַיִּקָּחֶהָ יָדוֹ וַיִּשְׁלַח הָאָרֶץ כָל־ פְּנֵי עַל־
vȧyyikkäħȧ′hä yädō′ vȧyyishlȧħ′ häȧ′rĕts khȯl- penā′ ȧl-

(of) seven [237b]still waited he And ark the [in]to him to her in brought and
שִׁבְעַת עוֹד וַיָּחֶל v. 10. הַתֵּבָה׃ אֶל־ אֵלָיו אֹתָהּ וַיָּבֵא
shibhȧth′ ōd vȧyyä′ħĕl hȧttābhäh′ ĕl- äläv′ ōthäh′ vȧyyābhā′

ark the from dove the out send to added and other days
הַתֵּבָה׃ מִן־ הַיּוֹנָה אֶת־ שַׁלַּח וַיֹּסֶף אֲחֵרִים יָמִים
hȧttābhäh′ min- hȧyyōnäh′ ĕth- shȧllȧħ′ vȧyyō′sĕf ᵃħärīm′ yämīm′

behold and evening [336]of time [the] to dove the him to in went And
וְהִנֵּה עֶרֶב לְעֵת הַיּוֹנָה אֵלָיו וַתָּבֹא v. 11.
vᵉhinnāh′ â′rĕbh lᵉāth′ hȧyyōnäh′ äläv′ vȧttäbhō′

waters the light were that Noah knew and mouth her in fresh olive of leaf a
הַמָּיִם קַלּוּ כִּי־ נֹחַ וַיֵּדַע בְּפִיהָ טָרָף זַיִת עֲלֵה־
hȧmmȧ′yĭm kȧ′llu̥ kī- nō″ħ vȧyyā′dȧ bᵉphī′hä täräf′ zȧ′ith ᵃlāh′-

other days (of) seven still waited he And earth the upon from
אֲחֵרִים יָמִים שִׁבְעַת עוֹד וַיִּיָּחֶל v. 12. הָאָרֶץ׃ מֵעַל
ᵃħärīm′ yämīm′ shibhȧth′ ōd vȧyyiyyä′ħĕl häā′rĕts māāl′

was it And still him to returning added she not and dove the [out] sent and
וַיְהִי v. 13. עוֹד׃ אֵלָיו שׁוּב־ יָסְפָה וְלֹא־ הַיּוֹנָה אֶת־ וַיְשַׁלַּח
vȧyᵉhī′ ōd äläv′ shu̥bh- yäsᵉfäh′ vᵉlō′- hȧyyōnäh′ ĕth- vȧyᵉshäläħ′

[day] [331]one in [337][month] first the in year hundred[th] six and [331]one [the] in
בְּאֶחָד בָּרִאשׁוֹן שָׁנָה מֵאוֹת וְשֵׁשׁ־ בְּאַחַת
bᵉâħäd′ bärīshōn′ shänäh′ māōth′ vᵉshäsh′- bhᵉâħath′

Noah removed and earth the upon from waters the up dried [329]month the to
נֹחַ וַיָּסַר הָאָרֶץ מֵעַל הַמַּיִם חָרְבוּ לַחֹדֶשׁ
nō″ħ vȧyyä′sȧr häā′rĕts māāl′ hȧmmȧ′yĭm ħärᵉbhu̥′ lȧħō′dĕsh

ground the of faces [the] up dried lo and saw he and ark the of covering [the]
הָאֲדָמָה׃ פְּנֵי חָרְבוּ וְהִנֵּה וַיַּרְא הַתֵּבָה מִכְסֵה אֶת־
häᵃdämäh′ pᵉnā′ ħärᵉbhu̥′ vᵉhinnāh′ vȧyyȧr′ hȧttābhäh′ mikhsāh′ ĕth-

[329]month the to day [328]twenty and seven in second the month the in And
לַחֹדֶשׁ יוֹם וְעֶשְׂרִים בְּשִׁבְעָה הַשֵּׁנִי וּבַחֹדֶשׁ v. 14.
lȧħō′dĕsh yōm vᵉĕsrīm′ bᵉshibhäh′ hȧshshānī′ u̥bhȧħō′dĕsh

from out Go [57]say to Noah to God spoke And earth the dried
מִן־ צֵא v. 16. לֵאמֹר׃ נֹחַ אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר v. 15. הָאָרֶץ׃ יָבְשָׁה
min- tsā lāmōr′ nō″ħ ĕl- ᵉlōhīm′ vȧyᵉdābbār′ häā′rĕts yäbhᵉshäh′

sons thy of wives the and sons thy and wife thy and thou ark the
בָנֶיךָ וּנְשֵׁי־ וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ אַתָּה הַתֵּבָה
bhänâ′khä u̥nᵉshā′- u̥bhänâ′khä vᵉishtᵉkhä′ âttäh′ hȧttābhäh′

[320]fowl the (in) flesh all from thee with which [thing] living the All thee with
אִתָּךְ׃ v. 17. כָּל־ הַחַיָּה אֲשֶׁר־ אִתְּךָ מִכָּל־ בָּשָׂר בָּעוֹף
bäōf′ bäsär′ mikkōl′- ittekhä′ ashĕr′ hăhäyyäh′ kōl- ittäkh′

earth the upon creeping (the) [thing] creeping the [320]all (in) and [320]beast the (in) and
וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ
häärĕts ål- härōmās′ härâ′mĕs ubhekōl′- ubhåbbehāmäh′

fruitful are and earth the in creep they [then] and thee with out go to make
הַוְצֵא אִתָּךְ וְשָׁרְצוּ בָאָרֶץ וּפָרוּ
ufäru′ bää′rĕts veshärétsu′ ittäkh′ håvtsä′

wife his and sons his and Noah out went And earth the upon multiply and
וְרָבוּ עַל־ הָאָרֶץ׃ v. 18. וַיֵּצֵא־ נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ
veishtō′ ubhänäv′ nō′ah våyyä′tsā- hää′rĕts ål- weräbhu′

[thing] creeping the all [thing] living the All him with sons his of wives [the] and
וּנְשֵׁי־ בָנָיו אִתּוֹ׃ v. 19. כָּל־ הַחַיָּה כָּל־ הָרֶמֶשׂ
härâ′mĕs kōl- håhåyyäh′ kōl- ittō′ bhänäv′ unesha′-

families their to earth the upon [319]one creeping [the] all fowl the all and
וְכָל־ הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם
lemishpehōthāhĕm′ hää′rĕts ål- rōmās′ khōl häōf′ vekhōl′-

took and Jehovah to altar an Noah built And ark the from out went they
יָצְאוּ מִן־ הַתֵּבָה׃ v. 20. וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח
våyyikkåh′ lihōväh′ mizbā′ah nō′ah vayyi′bhĕn håttābhäh′ min- yätseu′

[338]offered and clean (the) fowl the all from and clean (the) beast the all from
מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהוֹר וַיַּעַל
våyyå′ål håttähōr′ häōf′ umikkōl′ håttehōräh′ håbbehāmäh′ mikkōl′

rest (the) of smell [the] Jehovah smelled And altar the [on] (in) [339]offerings
עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ׃ v. 21. וַיָּרַח יְהוָה אֶת־ רֵיחַ הַנִּיחֹחַ
hanniħō′ah rā′ah ĕth- yehōväh′ våyyä′råh båmmizbā′ah ōlōth′

still [341]light make to [340]add shall I not heart his to Jehovah said and
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ לִבּוֹ לֹא אֹסִף cf. 193 לְקַלֵּל עוֹד
ōd lekållāl′ ōsif′ lō libbō′ ĕl- yehōväh′ våyyō′mĕr

of heart [the] of formation [the] [because] [86]that man the [186]of sake [the] for ground the
אֶת־ הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב
lābh yä′tsĕr ki häädäm′ båabhur′ häadämäh′ ĕth-

smite to [237b]still [341]add shall I not and [342]youth his from evil [is] man the
הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא־ אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת
lehåkkōth′ ōd ōsif′ velō′- minneuräv′ råh häädäm′

of days the all [344]Still done have I (which) as [thing] [343]living of whole [the]
אֶת־ כָּל־ חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃ v. 22. עֹד כָּל־ יְמֵי
yᵉmā′ kŏl- ōd äsi′thi kāᵃshĕr′ ħā′i kŏl- ĕth-

[347]autumn and summer and heat and cold and [346]cutting and [345]seed earth the
הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף
väħō′rĕf vᵉkā′yits väħōm′ vᵉkōr′ vᵉkätsir′ zâ′ra hää′rĕts

[348]rest shall not night and day and
וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃
yishbō′thu lō välā′yᵉlāh′ vᵉyōm′

CHAPTER IX.

them to said and sons his and Noah God blessed And
v. 1. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם
lähĕm′ vayyō′mĕr bänäv′ vᵉĕth′- nō′ᵃħ ĕth- ᵉlōhim′ vayᵉbhä′rĕkh

[349]dread your and [349]fear your And earth the fill and multiply and fruitful be
פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃ v. 2. וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם
vᵉħittᵉkhĕm′ umōrāᵃkhĕm′ hää′rĕts ĕth- umilu′ urᵉbhu′ pᵉru′

of fowl [the] all upon and earth the of [350][thing] living the all upon be shall
יִהְיֶה עַל כָּל־ חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־ עוֹף
ōf kŏl- vᵉäl′ hää′rĕts ħayyath′ kŏl- äl yihyâh′

of fishes [the] all in and ground the [50]creep shall which [of] all in heavens the
הַשָּׁמָיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה וּבְכָל־ דְּגֵי
dᵉghā′ ubhᵉkhōl′- häᵃdämāh′ tirmōs′ ᵃshĕr′ bᵉkhōl′ hashshämä′yim

living it which [350][thing] creeping All given been have they hand your into sea the
הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃ v. 3. כָּל־ רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־ חַי
ħā′i hu ᵃshĕr′ râ′mĕs kŏl- nittä′nu bᵉyâdkhĕm′ hayyäm′

you to given have I herb [the] of greenness [the] as eating to be shall you to
לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם
läkhĕm′ näthät′ti ā′sĕbh kᵉyâ′rĕk lᵉokhläh′ yihyâh′ läkhĕm′

only And eat shall ye not blood its breath its in flesh [the] Only whole the
אֶת־כֹּל׃ v. 4. אַךְ־ בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃ v. 5. וְאַךְ
vᵉäkh′ thōkhā′lu lō dämō′ bᵉnafshō′ bäsär′ äkh- kōl ĕth-

all of hand [the] from demand shall I [351]lives your to blood your
אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־
khōl- miyyȧd′ ĕdrōsh′ lᵉnȧfshōthākhĕm′ dimkhĕm′ ĕth-

of hand [the] from man the of hand [the] from and it demand shall I [343][thing] living
חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד
miyyȧd′ häädäm′ umiyyȧd′ ĕdrᵉshĕn′nu ħȧyyäh′

man the of breath [the] demand shall I [352]brother his [352]man a
אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃
häädäm′ nâ′fĕsh ĕth- ĕdrōsh′ äħïv′ ïsh

shed be shall blood his man (the) by man the of blood [the] [352b]shedding [one The]
v. 6. שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ
yishshäfākh′ dämō′ bäädäm′ häädäm′ dȧm shōfākh′

fruitful be ye And man the made He God of image [the] in [because] that
כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃ v. 7. וְאַתֶּם פְּרוּ
pᵉru′ vᵉättĕm′ häädäm′ ĕth- äsäh′ ᵉlōhïm′ bhᵉtsâ′lĕm kï

God said And her in multiply and earth the in ye [353]creep multiply and
וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃ v. 8. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
ᵉlōhïm′ vȧyyō′mer bhäh urᵉbhu′ bhää′rĕts shïrtsu′ urᵉbhu′

[278]raising me behold [354]I And [57]say to him with sons his to and Noah to
אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃ v. 9. וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים
mākïm′ hinᵉnï′ väᵃnï′ lāmōr′ ittō′ bänäv′ vᵉĕl′- nō′ᵃħ ĕl-

of whole [the] And you behind seed your with and you with covenant my
אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ v. 10. וְאֵת כָּל־
kōl- vᵉāth′ ȧħᵃrākhĕm′ zȧrᵃkhĕm′ vᵉĕth′- ittᵉkhĕm′ bᵉrïthï′ ĕth-

beast the in fowl the in[320] you with [is] which [355]life the of breath
נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה
bhȧbbᵉhāmäh′ bäōf′ ittᵉkhém′ ᵃshĕr′ haħȧyyäh′ nâ′fĕsh

ark the of [278]out going all from you with earth the of [thing] [355]living all in and
וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה
hȧttābhäh′ yōtsᵉā′ mikkōl′ ittᵉkhĕm′ hää′rĕts ħȧyyȧth′ ubhᵉkhōl′-

not and you with covenant my [355b]raised I And earth the [355]of living all to
לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃ v. 11. וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־
vᵉlō′- ittᵉkhĕm′ bᵉrïthï′ ĕth- vȧhᵃkïmōthï′ hää′rĕts ħȧyyȧth′ lᵉkhōl′

be shall not and flood the of waters the from [237b]still flesh all off cut be shall
יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה
yĭhyâh′ vᵉlō′- hȧmmȧbbul′ mimmā′ ōd bäsär′ kōl- yíkkäräth′

of sign the [is] this God said And earth the destroy to flood a [237b]still
עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃ v. 12. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־
ōth- zōth elōhīm′ vayyō′mĕr hää′rĕts leshaħāth′ mabbul′ ōd

between and you between and me between giving [am] I which covenant the
הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין
ubhān′ ubhānākhĕm′ bānī′ nōthān′ anī′ ashĕr′- habberith′

[356]age [hidden] of generations to you with which living [355]breath all
כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃
ōläm′ ledōrōth′ ittekhĕm′ ashĕr′ ħayyäh′ nâ′fĕsh kōl-

covenant a of [357]sign a to is she and cloud the in gave I bow My
v. 13. אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית
berith′ leōth′ vehäyethä′ bhâänän′ näthatt′ī kashtī′ ĕth-

[359]clouding my in [358]is it [then] And earth the between and me between
בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃ v. 14. וְהָיָה בְּעַנְנִי
beänanī′ vehäyäh′ hää′rĕts ubhān′ bānī′

cloud the in bow the seen been has and earth the upon cloud a
עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃
bâänän′ hakkâ′shĕth venirathäh′ hää′rĕts al- änän′

you between and me between which covenant my [360]remember I [then] And
v. 15. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
ubhānākhĕm′ bānī′ ashĕr′ berīthī′ ĕth- vezäkhartī′

waters the still be shall not and flesh all in [361]living breath all between and
וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם
hammа′yim ōd yĭhyâh′ velō′- bäsär′ bekhōl′- ħayyäh′ nâ′fĕsh kōl- ubhān′

[323]cloud the in bow the [358]is [then] And flesh all destroy to [362]flood a to
לְמַבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר׃ v. 16. וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן
bâänän′ hakkâ′shĕth vehäyethäh′ bäsär′ kōl- leshaħāth′ lemabbul′

God between [356]age hidden of covenant [the] remember to her see I [then] and
וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים
elōhīm′ bān ōläm′ berīth′ lizkōr′ urethī′hä

earth the upon which flesh all in [361]living [361]breath all between and
וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃
hää′rĕts al- ashĕr′ bäsär′ bekhōl′- ħayyäh′ nâf′ĕsh kōl- ubhān′

which covenant the of sign [the] [is] this Noah to God said And
v. 17. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר
ashĕr′ habberīth′ ōth- zōth nō′aħ ĕl- elōhīm′ vayyō′mĕr

earth the upon which flesh all between and me between [363]raised I
הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃
hää′rĕts ȧl- ashĕr′ bäsär′ kȯl- ubhān′ bānī′ hakĭmō′thī

Shem ark the from [278]out going the Noah of sons [the] were And
v. 18. וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם
shām hattābhäh′ mĭn- hȧyyōtseĭm′ nō′ah bhenā′- vȧyyĭhyu′

Three Canaan [233]of father [the] [is] he Ham and Japheth and Ham and
וְחָם וָיָפֶת וְחָם הוּא אֲבִי כְנָעַן׃ v. 19. שְׁלֹשָׁה
shelōshäh′ khenä′ȧn abhī′ hu vehäm′ väyä′fĕth vehäm′

earth the all [364]spread these from and Noah of sons the [are] these
אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָל־הָאָרֶץ׃
hää′rĕts khȯl- näftsäh′ umāäl′lâh nō′ah benā- äl′lâh

a vineyard planted and [365]ground the of man a Noah [365]began And
v. 20. וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃
kä′rĕm vȧyyittȧ′ häadämäh ĭsh nō′ah vȧyyä′hĕl

[367]himself uncovered he and drunken was and wine the from [366]drank he And
v. 21. וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל
vȧyyithgȧl′ vȧyyishkär′ hȧyyȧ′yĭn mĭn- vȧyyāsh′te

of nakedness the Canaan [233]of father [the] Ham saw And [368]tent his of midst [the] in
בְּתוֹךְ אָהֳלֹה׃ v. 22. וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת
ĕrvȧth′ āth khenä′ȧn abhī′ häm vȧyyȧr′ ȯholō′ bethōkh′

[369]street the in brothers his (of) two the to [368b]announced and father his
אָבִיו וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ׃
bȧhuts′ âhäv′ lishnā′- vȧyyȧggād′ äbhĭv′

of shoulder the upon laid they and garment the Japheth and Shem took And
v. 23. וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם
shekhĕm′ ȧl- vȧyyäsī′mu hȧssimläh′ ĕth- väyâ′fĕth shām vȧyyikkȧh′

nakedness [the] covered and backwards went they and them of both
שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֵת עֶרְוַת
ĕrvȧth′ āth vȧyekhȧssu′ ahōrȧnnĭth′ vȧyyālekhu′ shenāhĕm′

not father their of nakedness the and backwards [370]faces their and father their of
אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא
lō abhĭhĕm′ verĕrvȧth′ ahōrȧnnĭth′ ufenāhĕm′ abhĭhĕm′

him to did what knew and wine his from Noah awoke And saw they
רָאוּ׃ v. 24. וַיִּיקֶץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ
lō ä′säh ashĕr′- āth vȧyyā′dȧ miyyānō′ nō′ah vȧyyĭ′kĕts räu′

servants of servant a Canaan [be] cursed said he And [371]one small the son his
בְּנוֹ הַקָּטָן׃ v. 25. וַיֹּאמֶר אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים
ᵃbhädīm′ â′bhĕd kᵉnä′ân ärur′ vâyyo′mĕr häkkätän′ bhᵉnō′

Shem of God Jehovah blessed said he And brothers his to be shall he
יִהְיֶה לְאֶחָיו׃ v. 26. וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָֹה אֱלֹהֵי שֵׁם
shām ᵉlō′hā yᵉhōväh′ bärukh′ vâyyō′mer lᵉâħäv′ yihyâh′

Japheth to God [373]wide Make [372]them to servant a Canaan be shall and
וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃ v. 27. יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת
lᵉyâ′fĕth ᵉlōhīm′ yâftᵉ lä′mō â′bhĕd khᵉnä′ân vīhī′

[374]them to servant a Canaan be shall and Shem of tents [the] in lie shall he and
וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־ שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃
lä′mō â′bhĕd khᵉnä′ân vīhī′ shām bᵉōhᵒlā′ vᵉyishkōn′

year[s] hundred[s] three flood the after Noah lived And
v. 28. וַיְחִי־ נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
shänäh′ māōth′ shᵉlōsh′ hâmmâbbul′ âħär′ nōᵃħ vâyᵉħī′-

nine Noah of days the of whole [the] was And year[s] fifty and
וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה׃ v. 29. וַיְהִי כָּל־ יְמֵי־ נֹחַ תְּשַׁע
tᵉshâh′ nō′ᵃħ yᵉmā′- kōl- vâyᵉhī′ shänäh′ vaħᵃmishshīm′

[247]died he and year[s] fifty and year[s] hundred(s)
מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת׃
vâyyämōth′ shänäh′ vaħᵃmishshīm′ shänäh′ māōth′

CHAPTER X.

Japheth and Ham Shem Noah of sons the of births the [are] these And
v. 1. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־ נֹחַ שֵׁם חָם וָיָפֶת
vâyä′fĕth ħäm shām nō′ᵃh bᵉnä′- thōlᵉdhōth′ vᵉäl′lâh

Japheth of sons The flood the [375]after sons them to born were and
וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל׃ v. 2. בְּנֵי יֶפֶת
yâ′fĕth bᵉnā′ hâmmâbbul′ âħär′ bänīm′ lähem′ vâyyivvälᵉdu′

Tiras and Meshech and Tubal and Javan and Madai and Magog and [376]Gomer
גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבָל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃
vᵉthīräs′ umâ′shĕkh vᵉthubhäl′ vᵉyävän′ umädâ′i umägōg′ gō′mĕr

Togarmah and Riphath and Ashkenaz Gomer of sons the And
v. 3. וּבְנֵי גֹּמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃
vethōgármäh′ verĭfáth′ áshkenáz′ gō′mĕr ubhenā′

Dodanim and Kittim Tarshish and Elishah Javan of sons the And
v. 4. וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃
vedōdänĭm′ kittĭm′ vethárshish′ elishäh′ yävän′ ubhenā′

lands their in [378]nations the [378]of isles [the] themselves [377]broke these From
v. 5. מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם
beártsōthäm′ hággōyĭm′ iyyā′ nĭfredu′ māāl′lâh

of sons the And nations their in families their [379b]to [379b]tongue his to [379]man a
אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ v. 6. וּבְנֵי
ubhenā′ begōyāhĕm′ lemishpehōthäm′ lilshōnō′ ĭsh

Cush of sons the And Canaan and [380]Phut and Mizraim Cush Ham
חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וּכְנָעַן׃ v. 7. וּבְנֵי כּוּשׁ
khush ubhenā′ ukhenä′án ufut′ umitsrá′yĭm kush häm

[381]Sabtechah and [381]Raamah and Sabtah and [381]Havilah and [381]Seba
סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא
vesabhtekhä′ verámmäh′ vesábhtä′ vaȟavĭläh′ sĕbhä′

begat Cush And [381]Dedan and [381]Sheba Raamah of sons the and
וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃ v. 8. וְכוּשׁ יָלַד
yäläd′ vekhush′ udedän′ shebhä′ rámmäh′ ubhenā′

was He earth the in [382]strong be to began he Nimrod
אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃ v. 9. הוּא־הָיָה
häyäh′ hu- bää′rets gibbōr′ lihyōth′ hähäl′ hu nimrōd′ ĕth-

said be would it so upon Jehovah [382b]of faces the in hunting of[382] strong
גִבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר
yäämár′ kān ál- yehōväh′ lifnā′ tsá′yĭd gibbōr′-

beginning the was And Jehovah of faces the to hunting of strong Nimrod as
כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 10. וַתְּהִי רֵאשִׁית
rāshĭth′ váttehĭ′ yehōväh′ lifnā′- tsá′ĭd gibbōr′ kenimrōd′

of land the in [385]Calneh and [384]Accad and [383]Erech and Babel kingdom his of
מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ
beâ′rĕts vekhálnāh′ veákkád′ veâ′rĕkh bäbĕl′ mämläkhtō′

built and Asshur out went that (the) land (the) From [386]Shinar
שִׁנְעָר׃ v. 11. מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן
váyyĭ′bhĕn áshshur′ yätzä′ háhĭ′ hää′rĕts min- shĭnär′

[389]Resen And [388]Calah and city [387]Rehoboth and Nineveh
אֶת־נִֽינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּֽלַח׃ v. 12. וְאֶת־רֶסֶן
râ'sĕn vᵉĕth- kä'läh vᵉĕth- ïr rᵉh'ōbhōth' vᵉĕth- ninᵉvāh' ĕth-

great the city the [is] she Calah between and Nineveh between
בֵּין נִֽינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָֽה׃
häggᵉdōläh' häïr' hï käläh ubhān' ninᵉvāh' bān

[391]Lehabim and [390]Anamim and [389]Ludim begat Mizraim And
v. 13. וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים
lᵉhäbhïm' vᵉĕth- ånämïm' vᵉĕth- ludïm' ĕth- yälåd' umitsrå'yïm

[394]which [393]Casluhim and [392]Pathrusim And [391b]Naphtuhim and
וְאֶת־נַפְתֻּחִֽים׃ v. 14. וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר
ᵃshĕr' kåsluhïm' vᵉĕth- påthrusïm' vᵉĕth- naftuhïm' vᵉĕth-

begat Canaan And [395]Caphtorim and Philistim [394]there from out went
יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִֽים׃ v. 15. וּכְנַעַן יָלַד
yälåd' ukhᵉnå'ån kåftōrïm' vᵉĕth- pᵉlishtïm' mishshäm' yätsᵉu'

and Jebusite the And Heth and first-born his Sidon
אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵֽת׃ v. 16. וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־
vᵉĕth- häyᵉbhusi' vᵉĕth- hāth vᵉĕth- bᵉkhōrō' tsïdōn' ĕth-

and Arkite the and Hivite the And Girgasite the and Amorite the
הָאֱמֹרִי וְאֵת הַגִּרְגָּשִֽׁי׃ v. 17. וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַעַרְקִי וְאֶת־
vᵉĕth- häärkï' vᵉĕth- hähivvï' vᵉĕth- häggïrgäshï' vᵉāth häᵉmōrï'

Hamathite the and Zemarite the and Arvadite the And Sinite the
הַסִּינִֽי׃ v. 18. וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי
hähᵃmäthï' vᵉĕth- hätstsᵉmärï' vᵉĕth- häärvädï' vᵉĕth- håssïnï'

border [the] was And Canaanite the of families [the] spread were after and
וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִֽי׃ v. 19. וַיְהִי גְּבוּל
gᵉbhul' våyᵉhï' håkkᵉnåᵃnï' mishpᵉhōth' näfō'tsu vᵉåh'år

Gaza till Gerar to [396]coming thy [in] Sidon from Canaanite the of
הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה
'åzzäh' åd- gᵉrä'räh bōᵃkhäh' mitstsïdōn' håkkᵉnåᵃnï'

Lasha till Zeboim and Admah and Gomorrah and Sodom to [396]coming thy [in]
בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָֽשַׁע׃
lä'shå ad- utsᵉbhōim' vᵉådmäh' våᵃmōräh' sᵉdō'mäh bōᵃkhäh'

tongues their [379b]to families their [379b][after] (to) Ham of sons the [are] These
v. 20. אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
lilshōnōthäm' lᵉmishpᵉhōthäm' häm bhᵉnä'- äl'läh

[240]he also born was Shem to And nations their in lands their in
בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ v. 21. וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־ הוּא
hu̧ gȧm- yullȧd′ ulesham′ begȯyāhĕm′ beȧrtsōthäm′

great the Japheth of brother Eber of sons [the] all [233]of father [the]
אֲבִי כָּל־ בְּנֵי־ עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
häggädōl′ yâ′fĕth ahī′ ā′bhĕr benā′- kȯl- abhī′

Lud and Arphaxad and Asshur and Elam [were] Shem of sons The
v. 22. בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד
velu̧d′ veȧrpȧkhshȧd′ veȧshshu̧r′ āläm′ shām bena′

Mash and Gether and Hul and Uz Aram of sons the And Aram and
וַאֲרָם׃ v. 23. וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃
vämȧsh′ vegâ′thĕr veħu̧l′ u̧ts aräm′ ubhenā′ vȧaräm′

Eber begat Salah and Salah begat Arphaxad And
v. 24. וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃
ā′bhĕr ĕth- yālȧd′ veshâ′lȧħ shä′lȧħ ĕth- yälȧd′ veȧrpȧkhshȧd′

[for] (that) Peleg one the of name the sons (of) two born was Eber to And
v. 25. וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי
kī pâ′lĕg häâħäd′ shām bhänīm′ shenā′ yu̧llȧd′ u̧leā′bhĕr

Joktan [was] brother his of name the and earth the divided was days his in
בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃
yȯktän′ äħīv′ veshām′ häā′rĕts niflegäh′ bheyämäv′

Hazarmaveth and Sheleph and Almodad begat Joktan And
v. 26. וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שָׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת
ħatsȧrmä′vĕth veeth- shä′lĕf veĕth- ȧlmōdäd′ĕth- yälȧd′ veyȯktän′

Diklah and Uzal and Hadoram And Jerah and
וְאֶת־ יָרַח׃ v. 27. וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה׃
dikläh′ veĕth- u̧zäl′ veĕth- hadōräm′ veĕth- yä′räħ veĕth-

Ophir And Sheba and Abimael and Obal And
v. 28. וְאֶת־ עוֹבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא׃ v. 29. וְאֶת־ אוֹפִר
ōfīr′ veĕth- shebhä′ veĕth- abhīmäāl′ veĕth- ōbhäl′ veĕth-

Joktan of sons [were] these all Jobab and Havilah and
וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃
yȯktän′ bhenā′ āl′lâh kȯl- yōbhäbh′ veĕth- ħavīläh′ veĕth-

Sephar to [396]in going thy [in] Mesha from [dwelling] (sitting) their was And
v. 30. וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה
sefä′räh bōakhäh′ mimmāshä′ mōshäbhäm′ väyehī′

families their [379b]to Shem of sons the [are] These [97]east the of mount a
הַר הַקֶּדֶם׃ v. 31. אֵלֶּה בְנֵי־ שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם
lᵉmishpᵉħōthäm′ shām bhᵉnā′- āl′lâh hȧkkâ′dĕm hȧr

of families [the] [are] These nations their [379b]to lands their in tongues their [379b]to
לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃ v. 32. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
mishpᵉħōth′ āl′lâh lᵉgōyāhĕm′ bᵉȧrtsōthäm′ lilshōnōthäm′

these from and nations their in [78]births their [379b]to Noah of sons the
בְּנֵי־ נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה
u̥māāl′lâh bᵉgōyāhĕm′ lᵉthōlᵉdōthäm′ nō″ħ bᵉnā′-

flood the after earth the in nations the [105]themselves broke
נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃
hȧmmȧbbu̥l′ ȧ′ħȧr bää′rĕts hȧggōyïm′ nifrᵉdu̥′

CHAPTER XI.

was And [399]ones words and [398]one [397]lip earth the all was And
v. 1. וַיְהִי כָל־ הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃ v. 2. וַיְהִי
vȧyᵉhï′ ᵃħădïm′ u̥dᵉbhärïm′ âħäth′ säfäh′ hää′rĕts khȯl- vȧyᵉhï′

of land [the] in valley a found they and [400]frontside from out pulling their in
בְּנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ
bᵉâ′rĕts bhikäh′ vȧyyimtsᵉu̥′ mikkâ′dĕm bᵉnȯsäm′

[402]give fellow his to man a said they And there [231]sat they and Sinear
שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ v. 3. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ הָבָה
hä′bhäh rāā′hu̥ ĕl- ïsh vȧyyōmᵉru̥′ shäm vȧyyā′shᵉbhu̥ shinär′

was and [404]burning a to [them] [203]burn us let and bricks [403](bricks) make us let
נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי
vȧttᵉhï′ lisrāfäh′ vᵉnisrᵉphäh′ lᵉbhānïm′ nilbᵉnäh′

mortar the to them to was asphaltus the and stone [a] to brick the them to
לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃
lȧħō′mĕr lähĕm′ häyäh′ vᵉhȧħämär′ lᵉä′bhĕn hȧllᵉbhānäh′ lähĕm′

head its and tower a and city a us to build shall we [402]give said they And
v. 4. וַיֹּאמְרוּ הָבָה נִבְנֶה־ לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ
vᵉrōshō′ u̥migdäl′ ïr llä′nu̥ nibhnâh- hä′bhäh vȧyyōmᵉru̥′

upon spread shall we lest name a us to make shall we and heavens the in
בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שֵׁם פֶּן־ נָפוּץ עַל־
ål- näfuts' pĕn- shām llä'nu vena'sâh- bhåshshämå'yim

city the see to Jehovah down went And earth the all of faces the
פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ׃ v. 5. וַיֵּרֶד יְהוָֹה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר
häïr' ĕth- lĭrōth' yehōväh' våyyā'rĕd häā'rĕts khŏl- penä'-

said And man the of sons the built (they) which tower the and
וְאֶת־ הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃ v. 6. וַיֹּאמֶר
våyyō'mĕr häädäm' benä' bänu' ashĕr' håmmĭgdäl' veĕth-

this and them of whole [the] to one [397]lip and one people behold Jehovah
יְהוָֹה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה
vezâh' lekhullām' åhåth' vesäfäh' åhäd' åm hān yehōväh'

all them from [405]off cut be shall not [195]now and do to beginning their [is]
הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־ יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל
kōl māhēm' yibbätsār' lō- veättäh' läasōth' håhillām'

[407]confound us let and down go us let Give do to [406]meditated they which
אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃ v. 7. הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה
venäbhelāh' nāredāh' hä'bhāh läasōth' yäzemu' ashĕr'

[410]fellow his of [397]lip the [410]man a [409]hear will they not [408]what [397]lip their there
שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ׃
rāā'hu sefāth' ish yishme'u' lō ashĕr' sefäthäm' shäm

all of faces the upon there from them Jehovah spread And
v. 8. וַיָּפֶץ יְהוָֹה אֹתָם מִשָּׁם עַל־ פְּנֵי כָל־
khōl- penä'- ål- mishshäm' ōthäm' yehōväh' våyyä'fĕts

[412]called [one] so [411]Upon city the build to off left they and earth the
הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ v. 9. עַל־ כֵּן קָרָא
kärä' kān ål- häïr' libhnōth' våyyåhdelu' häā'rĕts

earth the all of [397]lip [the] Jehovah confounded there that Babel name its
שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־ שָׁם בָּלַל יְהוָֹה שְׂפַת כָּל־ הָאָרֶץ
häā'rĕts kŏl- sefāth' yehōväh' bälål' shäm kï- bäbhĕl' shemäh'

earth the all of faces the upon Jehovah them spread there from and
וּמִשָּׁם הֱפִיצָם יְהוָֹה עַל־ פְּנֵי כָּל־ הָאָרֶץ׃
häā'rĕts kŏl- penä' ål- yehōväh' hefitsäm' umishshäm'

of hundred [252]of son a [was] Shem Shem [78]of births the [are] These
v. 10. אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־ מְאַת
meåth' bĕn- shäm shäm tōledōth' āl'lâh

flood the after years two Arphaxad begat he and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד שְׁנָתָיִם אַחַר הַמַּבּוּל׃
hȧmmȧbbul′ ȧḣăr′ shᵉnăthȧ′yĭm ȧrpȧkhshăd′ ĕth- vȧyyō′lĕd shănāh′

five Arphaxad [246]begetting his after Shem [243]lived And
v. 11. וַיְחִי־ שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ
ḣᵃmāsh′ ȧrpȧkhshăd′ ĕth- hōlīdō′ ȧḣᵃrā′ shām vayᵉḣī′-

Arphaxad And daughters and sons begat and year hundred(s)
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 12. וְאַרְפַּכְשַׁד
vᵉȧrpȧkhshȧd′ ubhănōth′ bănīm′ vȧyyō′lĕd shănāh′ māōth′

[243]lived And Salah begat and year thirty and five [10]lived
חַי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃ v. 13. וַיְחִי
vȧyᵉḣī′ shă′lȧḣ ĕth- vȧyyō′lĕd shănāh′ ushᵉlōshīm′ ḣămāsh′ ḣaī

four and years three Salah [246]begetting his after Arphaxad
אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע
vᵉărbȧ′ shănīm′ shălōsh′ shȧ′lȧḣ ĕth- hōlīdō′ ȧḣᵃrā′ ȧrpȧkhshȧd′

[10]lived Salah And daughters and sons begat he and year hundred(s)
מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 14. וְשֶׁלַח חַי
ḣai vᵉshȧ′lȧḣ ubhănōth′ bănīm′ vȧyyō′lĕd shănāh′ māōth′

after Salah [10]lived And Eber begat and year thirty
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר׃ v. 15. וַיְחִי־ שֶׁלַח אַחֲרֵי
ȧḣᵃrā′ shȧ′lȧḣ vȧyᵉḣī′- ā′bhĕr ĕth- vȧyyō′lĕd shănāh′ shᵉlōshīm′

year hundred(s) four and years three Eber [246]begetting his
הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
shănāh′ māōth′ vᵉărbȧ′ shănīm′ shălōsh′ ā′bhĕr ĕth- hōlīdō′

thirty and four Eber [10]lived And daughters and sons begat and
וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 16. וַיְחִי־ עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים
ushᵉloshīm′ ȧrbȧ′ ā′bhĕr vayᵉḣī′- ubhănōth′ bănīm′ vȧyyō′lĕd

[246]begetting his after Eber [10]lived And Peleg begat and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃ v. 17. וַיְחִי־ עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
hōlīdō′ ȧḣᵃrā′ â′bhĕr vayᵉḣī′- Pȧ′lĕg ĕth- vȧyyō′lĕd shănāh′

begat and year hundred(s) four and year thirty Peleg
אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
vȧyyō′lĕd shănāh′ māōth′ vᵉărbȧ′ shănāh′ shᵉlōshīm′ Pȧ′lĕg ĕth-

begat and year[s] thirty Peleg [10]lived And daughters and sons
בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 18. וַיְחִי־ פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
vȧyyō′lĕd shănāh′ shᵉlōshīm′ fȧ′lĕg vayᵉḣī′- ubhănōth′ bănīm′

years nine Reu [246]begetting his after Peleg lived And Reu
אֶת־רְעוּ׃ v. 19. וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים
shänïm′ tā′shȧ rᵉu̱′ ĕth- hōlïdō′ ȧh̄ᵃrā′ fā′lĕg vȧyᵉh̄ï′- rᵉu̱′ ĕth-

Reu lived And daughters and sons begat and year[s] hundred(s) two and
וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 20. וַיְחִי רְעוּ
rᵉu̱′ vȧyᵉh̄ï′ u̱bhänōth′ bänïm′ vȧyyō′lĕd shänäh′ u̱mäthȧ′yïm

after Reu lived And Serug begat and year thirty and two
שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שְׂרוּג׃ v. 21. וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי
ȧh̄ᵃrā′ rᵉu̱′ vayᵉh̄ï′ sᵉru̱g′ ĕth- vȧyyō′lĕd shänäh′ u̱shᵉlōshïm′ shᵉtȧ′yim

begat and year hundreds two and years seven Serug [246]begetting his
הוֹלִידוֹ אֶת־שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד
vȧyyō′lĕd shänäh′ u̱mäthȧ′yim shänïm′ shâ′bhȧ sᵉru̱g′ ĕth- hōlïdō′

begat and year[s] thirty Serug [10]lived And daughters and sons
בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 22. וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
vȧyyō′′ĕd shänäh′ shᵉlōshïm′ sᵉru̱g′ vȧyᵉh̄ï′ u̱bhänōth′ bänïm′

hundreds two Nahor begetting his after Serug [10]lived And Nahor
אֶת־נָחוֹר׃ v. 23. וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר מָאתַיִם
mäthȧ′yim nähōr′ ĕth- hōlïdō′ ȧh̄ᵃrā′ sᵉru̱g′ vȧyᵉh̄ï′ nähōr′ ĕth-

twenty and nine Nahor [10]lived And daughters and sons begat and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ v. 24. וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים
vᵉĕsrïm′ tā′shȧ nähōr′ vȧyᵉh̄ï′ u̱bhänōth′ bänïm′ vȧyyō′lĕd shänäh′

Terah begetting his after Nahor lived And Terah begat and year
שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־תָּרַח׃ v. 25. וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־תֶּרַח
tâ′rȧh̄ ĕth- hōlïdō′ ȧh̄ᵃrā′ nähōr′ vȧyᵉh̄ï′ tä′rȧh̄ ĕth- vȧyyō′lĕd shänäh′

daughters and sons begat and year[s] hundred and year ten nine
תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
u̱bhänoth′ bänïm′ vȧyyō′lĕd shänäh′ u̱mᵉȧth′ shänäh′ ĕsrāh′ tᵉshȧ′-

Nahor Abram begat and year[s] seventy Terah lived And
v. 26. וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר
nähōr′ ĕth- ȧbhräm′ ĕth- vȧyyō′lĕd shänäh′ shibhïm′ tâ′rȧh̄ vȧyᵉh̄ï′-

Abram begat Terah Terah of births the [are] these And Haran and
וְאֶת־הָרָן v. 27. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם
ȧbhräm′ ĕth- hōlïd′ tâ′rȧh̄ tâ′rȧh̄ tōlᵉdōth′ vᵉăl′lâh härän′ vᵉĕth-

Haran died And Lot begat Haran and Haran and Nahor
אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃ v. 28. וַיָּמָת הָרָן
härän′ vȧyyä′mŏth lōt ĕth- hōlïd′ vᵉhärän′ härän′ vᵉĕth- nähōr′ ĕth-

Chaldeans of Ur in begetting his of earth [the] in father his Terah of faces [the] upon

עַל־ פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃

kȧsdïm′ b^{e}ur′ mōlȧdtō′ b^{e}ȧ′rĕts ȧbhïv′ tȧ′rȧh p^{e}nȧ′ ȧl-

of wife [the] of name [the] wives them to Nahor and Abram took And

v. 29. וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־

ā′shĕth- shām näshïm′ lähĕm′ v^{e}nähōr′ ȧbhräm′ vȧyyikkȧh′

Haran of daughter Milkah Nahor of wife [the] of name [the] and Sarai Abram

אַבְרָם שָׂרָי וְשֵׁם אֵשֶׁת־ נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־ הָרָן

härän′ bȧth- milkäh′ nähōr′ ā′shĕth- v^{e}shām′ särȧ′i ȧbräm′

barren Sarai was And Iscah of father [the] and Milkah of father [the]

אֲבִי־ מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃ v. 30. וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה

^{a}käräh′ särȧ′i vȧtt^{e}hï′ yiskäh′ va^{a}bhï′ milkäh′ ^{a}bhï′-

and son his Abram Terah took And [413]child her to [413][was] not

אֵין לָהּ וָלָד׃ v. 31. וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־ אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־

v^{e}ĕth- b^{e}nō′ ȧbhräm′ ĕth- tȧ′rȧh vȧyyikkȧh′ väläd′ läh ān

daughter- in- law his Sarai and son his of son [the] Haran of son [the] Lot

לוֹט בֶּן־ הָרָן בֶּן־ בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלָּתוֹ

kȧlläthō′ särȧ′i v^{e}āth b^{e}nō′ bĕn- härän′ bĕn- lōt

Chaldeans [the of] Ur from them with forth went they and son his Abram of wife [the]

אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים

kȧsdïm′ māur′ ittäm′ vȧyyāts^{e}u′ b^{e}nō′ ȧbhräm′ ā′shĕth

down sat they and Haran to in came they and Canaan [430][of] land [the to] go to

לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־ חָרָן וַיֵּשְׁבוּ

vȧyyā′sh^{e}bhu härän′ ȧd- vȧyyäbhō′u k^{e}nä′ȧn ȧr′tsä lälȧ′khĕth

hundred(s) two and years five Terah of days [the] were And there

שָׁם׃ v. 32. וַיִּהְיוּ יְמֵי־ תֶרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם

umäthȧ′im shänim′ hämāsh′ thȧ′rȧh y^{e}mā′- vȧyyih^{e}yu′ shäm

Haran in Terah died and year[s]

שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃

b^{e}häran′ tȧ′rȧh vȧyyä′mȯth shänä′

CHAPTER XII.

land thy from thee to Go Abram to Jehovah said And
v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ
māārts^{e}khä′ l^{e}khä′ lĕkh- ȧbhräm′ ĕl- y^{e}hōväh′ vȧyyō′mĕr

which land the to father thy of house [the] from and birth thy from and
וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
^{a}shĕr′ häā′rĕts ĕl- äbhī′khä umibbāth′ umimōlȧdt^{e}khä′

great nation a to thee make shall I And [414]see to thee make shall I
אַרְאֶךָּ׃ v. 2. וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל
gädōl′ l^{e}gō′i v^{e}âĕskhä′ ȧrâ′kkä

[416]be shalt thou and [415]name thy great make shall I and thee bless shall I and
וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה
vâhyā′ sh^{e}mâ′khä vȧ^{a}gȧdd^{e}läh′ vȧ^{a}bhärĕkhkhä′

thee cursing one the and thee blessing [those] bless will I And blessing a!
בְּרָכָה׃ v. 3 וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ
um^{e}kȧllĕlkhä′ m^{e}bhär^{a}khâ′khä vȧ^{a}bhär^{e}khä′ b^{e}räkhä′

ground the of families all thee in blessed are [then] and curse shall I
אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃
hä^{a}dämäh′ mishp^{e}ħōth′ kōl bh^{e}khä′ v^{e}nibhr^{e}khu′ äōr′

went and Jehovah him to spoke (which) as Abram went And
v. 4. וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ
vȧyyā′lĕkh y^{e}hōväh′ āläv′ dibbĕr′ kȧ^{a}shĕr′ ȧbhräm′ vȧyyā′lĕkh

year[s] seventy and years five of [252]son a Abram and Lot him with
אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה
shänäh′ v^{e}shibhīm′ shänīm′ ħämāsh′ bĕn- v^{e}ȧbhräm′ lōt ittō′

Lot and wife his Sarai Abram took And Haran from [418]out going his in
בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ v. 5. וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט
lot v^{e}ĕth- ishtō′ särȧ′i ĕth- ȧbhräm′ vȧyyikkȧħ′ māħärän′ b^{e}tsāthō′

acquired they which [419]acquisition their of whole [the] and brother his of son the
בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ
räkhä′shu ^{a}shĕr′ r^{e}khushäm′ kōl- v^{e}ĕth- äħīv′ bĕn-

go to[5] out went they and Haran in [419b]made they which soul the and
וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת
lälâ′khĕth vȧyyäts^{e}u′ bh^{e}ħärän′ äsu′ ^{a}shĕr′- hȧnnâ′fesh v^{e}ĕth-

over passed And Canaan of land [the] to in came they and Canaan of land [the] to

אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃ v. 6. וַיַּעֲבֹר

vȧyyȧᵃbhōr′ kᵉnä′ȧn ȧr′tsäh vȧyyäbhō′u̥ kᵉnȧ′ȧn ȧr′tsäh .

Moreh of oak [the] till Sichem of place [the] till land the in Abram

אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה

mōrâh′ ālōn′ ȧd shᵉkhâm′ mᵉkōm′ ȧd bää′rĕts ȧbhräm′

Abram to Jehovah 420seen was And land the in then [was] Canaanite the and

וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ v. 7. וַיֵּרָא יְהוָֹה אֶל־ אַבְרָם

ȧbhräm′ ĕl- yᵉhōväh′ vȧyyārä′ bää′rĕts äz vᵉhȧkkᵉnȧᵃnī′

there built he and this (the) land (the) 421give shall I seed thy to said and

וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם

shäm vayyi′bhĕn hazzōth′ hää′rĕts ĕth- ĕttān′ lᵉzȧrᵃkhä′ vȧyyō′mĕr

423removed he And him to 422seen been having [one] the 202Jehovah to altar [an]

מִזְבֵּחַ לַיהוָֹה הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ v. 8. וַיַּעְתֵּק

vȧyyȧtāk′ äläv′ hȧnnirâh′ lïhōväh mizbāᵃh

tent his 425stretched and Bethel to 424front [the] from mount the to there from

מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־ אֵל וַיֵּט אָהֳלֹה

ŏhᵒlōh′ vȧyyāt′ āl′ lᵉbhāth- mikkâ′dĕm hähä′räh mishshäm′

there built he and 424front [the] from Haai and 427sea [the] from 426Bethel

בֵּית־ אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־ שָׁם

shäm vȧyyi′bhĕn- mikkâ′dĕm vᵉhää′i miyyäm′ āl′ bāth-

428out pulled And Jehovah of 241name [the] in 241called and 202Jehovah to altar an

מִזְבֵּחַ לַיהוָֹה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָֹה׃ v. 9. וַיִּסַּע

vȧyyissȧ′ yᵉhōväh′ bᵉshām′ vȧyyikrä′ lïhōväh′ mizbāᵃh

famine a was And 430south the to 429out pulling and going (in) Abram

אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ v. 10. וַיְהִי רָעָב

rääbh′ vȧyᵉhi′ hȧnnĕg′bäh vᵉnäsōᵃh hälōkh′ ȧbhräm′

because there 431sojourn to 430Egypt to Abram down went and land the in

בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־

ki- shäm lägu̥r′ mitsrȧ′yᵉmäh ȧbhräm′ vȧyyā′rĕd bää′rĕts

in go 5to neared he (which) as was it And land the in famine the heavy was

כָּבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ׃ v. 11. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא

läbhō′ hikrïbh′ kaᵃsher′ vȧyᵉhi′ bää′rĕts häräabh′ khäbhäd′

433known have I 432now Behold wife his Sarai to said he and 430Egypt to

מִצְרַיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־ שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי

yädȧ′ti nä hinnāh′- ishtō′ särȧ′i ĕl- vȧyyō′mĕr mitsrä′yemäh

see will (they) when [435]was [then] And [434][art] thou seeing of handsome wife a that

כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃ v. 12. וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ

yĭru̱' kĭ- vehäyäh' ätte mârâh' yefâth- ishshäh' kĭ

me [436]killed [then] they and this [is] wife his say [436][then] and Egyptians the thee

אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי

othī' vehärgu̱' zōth ishtō' veämru̱' hâmmitsrīm' ōthäkh'

[439][that] end the to [art] thou sister my now [438]Say [437]live make will they thee and

וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃ v. 13. אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן

lemâ'ân ätte ahothī' nä' imrī- yehâyyu̱' veōthäkh'

[442]turn thy in soul my [441]lives [then] and [440]sake thy for me to good be will it

יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃

biglälâkh' nâfshī' vehäyethäh' bhaabhu̱räkh' lī' yī'tâbh-

Egyptians the saw and Egypt to Abram of in going in as was it And

v. 14. וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרָיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים

hâmmitsrīm' vâyĭru̱' mitsrä'yemäh âbhräm' kebhō' vâyehī'

chiefs [the] her saw And might[ily] she handsome that woman the

אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא מְאֹד׃ v. 15. וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי

särā' ōthäh' vâyyĭru̱' meōd' hī yäfäh' kī- häishshäh' ĕth-

woman the taken was and Pharaoh to her praised they and Pharaoh of

פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה

häishshäh' vâttu̱kkâh' parōh' ĕl- ōthäh' vâyehâlelu̱' fârō'

him to was and [440]sake her for good did he Abram to And Pharaoh [443]of house the [to]

בֵּית פַּרְעֹה׃ v. 16. וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ

lō vâyehī'- bâabhu̱räh' hätībh' u̱leâbhräm' pârōh' bāth

she-asses and maid-servants and servants and asses and [444]herd and [444]flock

צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת

vâathōnōth' u̱shefähōth' vâabhädīm' vâhamōrīm' u̱bhäkär' tsōn-

and great [445]touchings Pharaoh Jehovah touched And camels and

וּגְמַלִּים׃ v. 17. וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־

veĕth- gedōlīm' negäīm' pârōh' ĕth- yehōväh' vâyenâggâ' u̱gemâllīm'

Pharaoh called And Abram of wife Sarai of[446] word the upon house his

בֵּיתוֹ עַל־ דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃ v. 18. וַיִּקְרָא פַרְעֹה

fârōh' vâyyikrä' âbhräm' ā'shĕth särâ'i debhâr' âl- bāthō'

not what to me to thou didst [447]this what said and Abram (o)

לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־

lō- läm'mäh lli äsī'thä zzōth mâ- vâyyō'mĕr leâbhräm'

say thou didst what To she [is] wife thy that me to announced thou hast
אָמַרְתָּ לָמָה v. 19. הִוא׃ אִשְׁתְּךָ כִּי לִּי הִגַּדְתָּ
ämar'tä lämäh' hï isht^ekhä' kï llï higgäd'tä

wife thy behold 195now and wife to me to her took I and she [is] sister my
אִשְׁתְּךָ הִנֵּה וְעַתָּה לְאִשָּׁה לִי אֹתָהּ וָאֶקַּח הִוא אֲחֹתִי
isht^ekhä' hinnāh' v^eāttäh' l^eishshäh' lï ōthäh' väĕkkah' hï ^ahōthï'

men [his] Pharao him 448upon commanded And go and [her] take
אֲנָשִׁים פַּרְעֹה עָלָיו וַיְצַו v. 20. וָלֵךְ׃ קַח
^anäshïm' pårōh' äläv' vay^etsåv' välākh' kah

him to [was] which all and wife his and him [away] sent they and
לוֹ׃ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ אֹתוֹ וַיְשַׁלְּחוּ
lō ^ashĕr' kōl- v^eĕth- ishtō' v^eĕth- ōthō' vay^eshall^ehu'

CHAPTER XIII.

all and wife his and he Egypt from Abram up went And
וְכָל־ וְאִשְׁתּוֹ הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל v. 1.
v^ekhōl- v^eishtō' hu mimmitsra'ïm åbhräm' vayyä'äl

449heavy [was] Abram And south the to him with Lot and him to [was] which
כָּבֵד וְאַבְרָם v. 2. הַנֶּגְבָּה׃ עִמּוֹ וְלוֹט לוֹ אֲשֶׁר־
käbhād' v^eäbhräm' hånnâg'bäh immō' v^elōt' lō ^ashĕr'-

went he And gold the in and silver the in 235acquisition the in might[ily]
וַיֵּלֶךְ v. 3. וּבַזָּהָב׃ בַּכֶּסֶף בַּמִּקְנֶה מְאֹד
vayyā'lĕkh ubhazzähäbh' båkkå'sĕf båmmiknâh' m^eōd'

was 109which place the till Bethel till and south from 450journeys his to
הָיָה אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם עַד־ בֵּית־ אֵל וְעַד־ מִנֶּגֶב לְמַסָּעָיו
häyäh' ^ashĕr- hämmäkōm' åd- āl' bāth- v^eåd- minnâ'gĕbh l^emässääv'

Haai 17between and Bethel 16between beginning the in 451tent his 109there
הָעָי׃ וּבֵין בֵּית־ אֵל בֵּין בַּתְּחִלָּה אָהֳלֹה שָׁם
hää'i ubhān äl' bāth- bān bätt^ehilläh' oh^olōh' shäm

241called and first the in there made he which altar the of place [the] To
וַיִּקְרָא בָּרִאשֹׁנָה שָׁם עָשָׂה אֲשֶׁר־ הַמִּזְבֵּחַ מְקוֹם אֶל־ v. 4.
vayyikrä' bärishōnäh' shäm ä'säh ^ashĕr- hämmizbā'^ah m^ekōm' ĕl-

[452]going [one] the Lot to also And Jehovah of [241]name [the] in Abram there
שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה׃ v. 5. וְגַם־ לְלוֹט הַהֹלֵךְ
hähōlākh′ lelōt′ vegäm- yehōväh′ beshām′ åbhräm′ shäm

them [453]lifted not And tents and [444]herd and [444]flock was Abram with
אֶת־ אַבְרָם הָיָה צֹאן־ וּבָקָר וְאֹהָלִים׃ v. 6. וְלֹא־ נָשָׂא אֹתָם
ōthäm′ näsä′ velō- veōhälīm′ ubhäkär′ tsōn häyäh′ åbhräm′ ĕth-

not and much acquisition their was for [455]together [454]sit to earth the
הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא
velō räbh rekhushäm′ häyäh′ kī- yaḣdäv′ läshâ′bhĕth hää′rĕts

of [456]ones feeding the between quarrel a was And [455]together [454]sit (to) could they
יָכְלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ v. 7. וַיְהִי־ רִיב בֵּין רֹעֵי
rōā′ bān rībh våyehī′- yaḣdäv′ läshâ′bhĕth yäkhelu′

[235]of acquisition the of [456]ones feeding [the] between and Abram [235]of acquisition the
מִקְנֵה־ אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה־
miknāh′- roā′ ubhān′ åbhräm′ miknāh′-

country the in [456b]sitting [was] then Perizzite the and Canaanite the and Lot
לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב בָּאָרֶץ׃
bää′rĕts yōshābh′ äz vehappeṙizzī′ vehåkkenāanī′ lōt

me between quarreling a be shall [432]now not Lot to Abram said And
v. 8. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־ לוֹט אַל־ נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי
bānī′ merībhäh′ thehī′ nä′ ål- lōt ĕl- åbhräm′ våyyō′mĕr

[456]ones feeding thy between and [456]ones feeding my between and thee between and
וּבֵינֶךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין רֹעֶיךָ
rōâ′khä ubhān′ rōâ′i ubhān′ ubhānâ′khä

faces thy to [is] earth the all not (Whether) [458]we [are] brothers men [457]that
כִּי־ אֲנָשִׁים אַחִים אֲנָחְנוּ׃ v. 9. הֲלֹא כָל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ
lefänâ′khä hää′rĕts khōl- halō′ anäḣ′nu åḣīm′ anäshīm′ kī-

right the to turn shall I [460]and left the [to] [459]if me (upon) from now thyself part
הִפָּרֵד נָא מֵעָלָי אִם־ הַשְּׂמֹאל וְאֵימִנָה
veāmī′näh håssemōl′ im- māälä′i nä hippä′rĕd

eyes his Lot lifted And left the to turn shall I [460]and right the [to] if and
וְאִם־ הַיָּמִין וְאַשְׂמְאִילָה׃ v. 10. וַיִּשָּׂא־ לוֹט אֶת־ עֵינָיו
ānäv′ ĕth- lōt våyyissä′- veåsmeī′läh håyyämīn′ veim-

whole [461]her that Jordan the of [466]circle [the] of whole [the] saw and
וַיַּרְא אֶת־ כָּל־ כִּכַּר הַיַּרְדֵּן כִּי כֻלָּהּ
khulläh′ kī håyyårdān′ kikkår′ kōl- ĕth- våyyår′

and Sodom Jehovah of destroying [463]of faces the to [462]drink to making [is]
מַשְׁקֶה לִפְנֵי שַׁחֵת יְהוָה אֶת־ סְדֹם וְאֶת
vᵉeth- sᵉdōm' ĕth- yᵉhōvāh' shăhăth' lifnā' măshkâh'

[465][to] in going thy [in] Egypt of land [the] as Jehovah of garden a as [464]Gomorah
עֲמֹרָה כְּגַן יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בֹּאֲכָה
bōᵃkhāh' mitsră'im kᵉâ'rĕts yᵉhōvāh' kᵉgăn- ᵃmōrāh'

Jordan the of [466]circle [the] of whole [the] Lot him to chose And Zoar
צֹעַר׃ v. 11. וַיִּבְחַר־ לוֹ לוֹט אֵת כָּל־ כִּכַּר הַיַּרְדֵּן
hăyyărdān' kikkâr' kŏl- āth lōt lō' văyyibhhăr- tsō'ar

[468]man a (themselves) parted they and front [the] from Lot [467]out pulled and
וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ אִישׁ
ish văyyippărᵉdụ' mikkâ'dĕm lōt văyyissâ'

Lot and Canaan of country [the] in [469]sat Abram [468]brother his (upon) from
מֵעַל אָחִיו׃ v. 12. אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־ כְּנָעַן וְלוֹט
vᵉlōt' kᵉnä'ăn bᵉâ'rĕts- yāshăbh' ăbhrām' ăhiv' māăl'

of men [the] And Sodom till tented and [466]circle the of cities [the] in [469]sat
יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־ סְדֹם׃ v. 13. וְאַנְשֵׁי
vᵉănshā' sᵉdōm' ăd- văyyâᵉhăl' hăkkikkār' bᵉārā' yāshăbh'

said Jehovah And [73]might [ily] Jehovah to sinners and evil [were] Sodom
סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃ v. 14. וַיהוָה אָמַר
āmăr' văihōvāh' mᵉōd' lihōvāh' vᵉhăttāim' rāim' sᵉdōm'

[432]now lift him (with) from Lot of [471]himself parting [the] [470]after Abram to
אֶל־ אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־ לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא־ נָא
nā' sā- māimmō' lōt hippa'rĕd- ăhᵃrā' ăbhrām' ĕl-

north the to there [art] thou which place the from see and eyes thy
עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אַתָּה שָׁם צָפֹנָה
tsāfō'nāh shām ăttāh' ᵃshĕr- hămmākōm' min- urᵉāh' ānâ'khā

of whole [the] [because] That [472]sea the to and [97]front the to and south the to and
וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה׃ v. 15. כִּי אֶת־ כָּל־
kōl- ĕth- ki vāyām'māh vākād'māh vānĕg'bāh

seed thy to and her [472b]give shall I thee to seeing [art] thou which country the
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ
ulᵉzărᵃkhāh' ĕttᵉnĕn'nāh lᵉkhā' rōâh' ăttāh' ᵃshĕr- hāā'rĕts

earth the of dust the as seed thy put I [then] And [473]age [hidden] a till
עַד־ עוֹלָם׃ v. 16. וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ
hāā'rĕts kăᵃfăr' zărᵃkhā' ĕth- vᵉsămti' ōlăm' ăd-

also earth the of dust [the] number to man a able be will if [474]that so
אֲשֶׁר אִם־ יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־ עֲפַר הָאָרֶץ גַּם־
gâm- hää′rĕts ᵃfâr′ ĕth- limnōth′ ïsh yukhâl′ im- ᵃshĕr′

length her to land the in (thyself) go Rise numbered be shall seed thy
זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃ v. 17. קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ
lᵉorkäh′ bää′rĕts hithhâllākh′ kum yimmänâh′ zârᵃkhä′

Abram tented And [472b]her give shall I thee to because breadth her to and
וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃ v. 18. וַיֶּאֱהַל אַבְרָם
âbhräm′ vâyyâᵉhâl′ ĕttᵉnĕn′näh lᵉkhä′ kï ulᵉrŏħbäh′

Hebron in [are] which Mamre of oaks the in sat and (in) went and
וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
bᵉħĕbhrōn′ ᵃshĕr′ mâmrā′ bᵉālōnā′ vâyyā′shĕbh vâyyäbho′

[202]Jehovah to altar an there built and
וַיִּבֶן־ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃
lïhōväh′ mizbā′ᵃħ shâm vâyyï′bhĕn

CHAPTER XIV.

of king Arioch [of] Shinar of king Amraphel of days [the] in was it And
v. 1. וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־ שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
mâ′lĕkh âryōħ′ shinär′ mâ′lĕkh- âmräfĕl′ bimā′ vâyᵉhï′

nations of king Tidal and Elam of king Chedorlaomer [of] Ellasar
אֶלָּסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם׃
gōyim′ mâ′lĕkh vᵉtidäl′ āläm′ mâ′lĕkh kᵉdorläō′mĕr ĕlläsär′

Birsha with and Sodom of king Bera with battle made They
v. 2. עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־ בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־ בִּרְשַׁע
bïrshá′ vᵉĕth- sᵉdōm′ mâ′lĕkh bâ′râ ĕth- milħämäh′ äsu′

of king Shemeber and Admah of king Shinab Gomorrah of king
מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ
mâ′lĕkh vᵉshĕmā′bhĕr âdmäh′ mâ′lĕkh shinäbh′ ᵃmōräh′ mâ′lĕkh

joined [475]these All Zoar [is] [it] (she) Bela of king [the] and Zeboim
צְבֹיִּים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־ צֹעַר׃ v. 3. כָּל־ אֵלֶּה חָבְרוּ
ħäbhᵉru′ āl′lâh kōl- tsō′ar hï- bâ′lâ umâ′lĕkh tsᵉbhōyim′

[477]ten [476]Two salt the of sea the [is] it Siddim (the) of valley [the] [in] (to)
אֶל־ עֵמֶק הַשִּׂדִּים הוּא יָם הַמֶּלַח׃ v. 4. שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
ĕsrāh′ shᵉtām′ hȧmmȧ′lȧh yäm hụ hȧssiddīm′ ā′mĕk ĕl-

year [thirteenth] (ten three) and Chedorlaomer served they year
שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־ כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
shänäh′ ĕsrāh′ ushᵉlōsh′- kᵉdȯrläō′mĕr ĕth- äbhᵉdụ′ shänäh′

kings the and Chedorlaomer in went year [478]ten [478]four in And rebelled they
מָרָדוּ׃ v. 5. וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים
vᵉhȧmmᵉläkhīm′ khᵉdȯrläō′mĕr bä shänäh′ ĕsrāh′ ụbhᵉȧrbȧ′ märä′dụ

Karnaim Ashteroth in Rephaim the smote they and him with [were] who
אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם
kȧrnȧ′im bᵉȧshtᵉrōth′ rᵉfäïm′ ĕth- vȧyyȧkkụ′ ittō′ ᵃshĕr′

Kiriathaim Shaveh in Emim the and Ham in Zuzim the and
וְאֶת־ הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃
kĭryäthä′im bᵉshävāh′ häāmīm′ vᵉāth bᵉhäm′ hȧzzụzīm′ vᵉĕth-

[479]upon [is] which Paran El till Seir mount their in Horite the And
v. 6. וְאֶת־ הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־
ȧl- ᵃshĕr′ pärän′ āl ȧd sāïr′ bᵉhȧrᵉräm′ hȧhōrī′ vᵉĕth-

[is] [it] she Mishpat En to in went and returned they And wilderness the
הַמִּדְבָּר׃ v. 7. וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ עֵין מִשְׁפָּט הִוא
hī mishpät′ ān ĕl- vȧyyäbhō′ụ vȧyyäshụ′bhụ hȧmmidbär′

Amorite the also and Amalekite the of field [the] all smote they and Kadesh
קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־ הָאֱמֹרִי
häᵉmōrī′ ĕth- vᵉgȧm′ häᵃmäläkī′ sᵉdāh′ kȯl- ĕth- vȧyyȧkku′ kädāsh′

Sodom of king [the] out went And Tamar Hazezon in [480]sitting [one] the
הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ v. 8. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סְדֹם
sᵉdōm′ mȧ′lĕkh- vȧyyātsä′ tämär′ bᵉhȧtsᵃtsōn′ hȧyyōshābh′

Zeboiim of king the and Admah of king the and Gomorrah of king the and
וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבֹיִים
tsᵉbhōyīm′ ụmȧ′lĕkh ȧdmäh′ ụmȧ′lĕkh ᵃmōräh′ ụmȧ′lĕkh

battle them with [482]arrayed they and Zoar [481][is] she Bela of king the and
וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־ צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה
milhämäh′ ittam′ vȧyyȧȧrkhụ′ tsō′ȧr hī- bȧ′lȧ ụmȧ′lĕkh

Tidal and Elam of king Chedorlaomer With Shiddim (the) of valley [the] in
בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃ v. 9. אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל
vᵉthidäl′ ālăm′ mȧ′lekh kᵉdȯrläō′mĕr ēth hȧssiddīm′ bᵉā′mĕk

of king Arioch and Shinar of king Amraphel and nations of king
מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
mâ′lĕkh v^{e}âryōkh′ shinär′ mâ′lekh v^{e}âmräfĕl′ gōyim′ mâ′lĕkh

Siddim (the) of valley [the] And five the with kings four Ellasar
אֶלָּסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ v. 10. וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים
hâssiddīm′ v^{e}ā′mĕkh haħ^{a}mishshä′ ĕth- m^{e}läkhīm′ årbääh′ ĕlläsär′

Gomorrah and Sodom of king the fled (they) and asphalt of [483]pits [483]pits [is]
בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה
vă^{a}mōräh′ s^{e}dōm′ mâ′lĕkh- våyyänu̧′su̧ ħämär′ bâ^{e}rōth′ bâ^{e}rōth′

took they And fled mountain [the] to left those and thither fell they and
וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הֶרָה נָּסוּ׃ v. 11. וַיִּקְחוּ
våyyikħu̧′ nä′su̧ hâ′räh v^{e}hånnishärīm′ shäm′mäh våyyipp^{e}lu̧-

eating their of whole [the] and Gomorrah and Sodom of[484] acquisition of whole [the]
אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם
ŏkhläm′ kōl- v^{e}ĕth- vă^{a}mōräh′ s^{e}dōm′ r^{e}khu̧sh′ kōl- ĕth-

of son [the] [484]acquisition his and Lot took they And went they and
וַיֵּלֵכוּ׃ v. 12. וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־
bĕn- r^{e}khu̧shō′ v^{e}ĕth- lōt ĕth- våyyikħu̧′ våyyālā′khu̧

in went And Sodom in [456b]sitting [was] he and went they and Abram of brother [the]
אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃ v. 13. וַיָּבֹא
våyyäbhō′ bisdōm′ yōshābh′ v^{e}hu̧′ våyyālā′khu̧ åbhräm′ ^{a}ħī′

dwelling [was] he and Hebrew the Abram to announced and [485]escaped the
הַפָּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן
shōkhān′ v^{e}hu̧ häibhrī′ l^{e}åbhräm′ våyyåggād′ håppälīt′

Aner of brother and Eshcol of [486]brother Amorite the Mamre of oaks [the] in
בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחִי אֶשְׁכֹּל וַאֲחִי עָנֵר
änār′ vă^{a}ħī′ ĕshkōl′ ^{a}ħī′ hä^{e}mōrī′ måmrā′ b^{e}ālōnā′

that Abram heard And Abram [487]of covenant [the] of lords [were] they and
וְהֵם בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ v. 14. וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי
kī åbhräm′ våyyishmå′ åbhräm′ bh^{e}rīth- bă^{a}lā′ v^{e}hām

house his of born [men] trained his out drew he and [486]brother his captive led was
נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ
bhāthō′ y^{e}līdā′ ħ^{a}nīkhäv′ ĕth- våyyä′rĕkh äħīv′ nishbäh′

himself divided he And Dan till pursued and hundred (s) three and ten eight
שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן׃ v. 15. וַיֵּחָלֵק
våyyāħäläk′ dän åd- våyyĭrdŏf′ māōth′ u̧sh^{e}lōsh′ äsär′ sh^{e}mōnäh′

'them pursued and them smote he and servants his and he night [the in] them upon
עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם
våyyĭrdᵉfām′ våyyåkkām′ våᵃbhădāv′ hu̱ lå′yᵉlāh ᵃlāhĕm′

all returned And Damascus to left [the] from [is] which Hobah till
עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃ v. 16. וַיָּשֶׁב אֵת כָּל־
kŏl- āth våyyä′shēbh lᵉdåmmä′sĕk missᵉmōl′ ᵃshĕr′ ħōbhäh′ åd-

returned he acquisition his and brother his Lot also and [484]acquisition the
הָרְכֻשׁ וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב
hāshībh′ u̱rᵉkhu̱shō′ äħīv′ lōt ĕth- vᵉgåm′ härᵉkhu̱sh′

Sodom of king [the] out went And people the and women the also and
וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃ v. 17. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם
sᵉdŏm′ må′lĕkh- våyyātsā′ häām′ vᵉĕth- hånnäshīm′ ĕth- vᵉgåm′

and Chedorlaomer smiting from returning his after him meet to
לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וְאֶת־
vᵉĕth- kᵉdŏrläō′mĕr ĕth- māhåkkōth′ shu̱bhō′ åħᵃrā′ likrāthō′

of valley [the] [is] that Shaveh of valley [the] to him with [were] who kings the
הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק
ā′mĕk hu̱ shävāh′ ā′mĕk ĕl- ittō′ ᵃshĕr′ hǻmmᵉläkhīm′

bread forth brought Salem of king Malchizedek And king the
הַמֶּלֶךְ׃ v. 18. וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם
lâ′ħĕm hōtsī′ shälām′ må′lĕkh tså′dĕk u̱mälkī- hǻmmå′lĕkh

spoke and him blessed he And Supreme God to priest [was] he and wine and
וָיָיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ v. 19. וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר
våyyōmår′ våyᵉbhärᵉkhā′hu̱ ĕlyōn′ lᵉāl khōhān′ vᵉhu̱′ väyä′yin

earth and heavens of owner Supreme God to Abram [be] blessed
בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
väā′rĕts shämå′yim kōnāh′ ĕlyōn′ lᵉāl ·ābhrām′ bäru̱kh′

hand thy into enemies thy delivered who Supreme God [be] blessed And
v. 20. וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ בְּיָדֶךָ
bᵉyädå′khä tsärå′khä miggān′ ᵃshĕr- ĕlyōn′ āl u̱bhäru̱kh′

to Sodom of king [the] said And all from tenth [the] him to gave he and
וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃ v. 21. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־
ĕl- sᵉdōm′ må′lĕkh våyyō′mĕr mikkōl′ maᵃsār′ lō våyyittĕn-

said And thee to take [484]acquisition the and soul the me to give Abram
אַבְרָם תֶּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ קַח־לָךְ׃ v. 22. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr läkh kåħ- vᵉhärᵉkhu̱sh′ hånnå′fĕsh lī tĕn- abhrām′

Supreme God Jehovah to hand my raised have I Sodom of king [the] to Abram

אַבְרָם אֶל־ מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִמֹתִי יָדִי אֶל־ יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן

ĕlyōn′ āl yehōväh′ ĕl- yädī′ harīmōthī′ sedōm′ mâ′lekh ĕl- åbhräm′

shoe of latchet [the] till and thread a from [489]If earth and heavens of owner

קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ v. 23. אִם־ מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־ נַעַל

nå′ål serōkh′- veåd mihut′ im- vää′rĕts shämå′yim kōnāh′-

I say shalt thou not and thee to [is] that all from take shall I if (and)

וְאִם־ אֶקַּח מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי

anī′ thōmår′ velō lăkh ashĕr′ mikkōl- ĕkkåh′ veim-

youths the eaten have what only [490]me to till Not Abram rich made have I

הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־ אַבְרָם׃ v. 24. בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים

hånneärīm′ äkhelu′ ashĕr′ råk bilädå′i åbhräm′ ĕth- hâashår′tī

Mamre and Esbcol Aner me with went who men the of portion [the] and

וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא

umåmrā′ ĕshkōl′ änār′ ittī′ hälekhu′ ashĕr′ häanāshīm′ vehä′lĕk

portion their take shall they

הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃

hĕ`käm′ yikhu′ hām

CHAPTER XV.

Abram to Jehovah of word [the] was these (the) words (the) After

v. 1. אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ אַבְרָם

åbhräm′ ĕl- yehōväh′ debhår- häyäh′ hääl′lâh håddebhärīm′ åhår′

thee to shield a [am] I Abram fear shalt thou Not say to vision the in

בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־ תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ

läkh mägān′ änōkhī′ åbhräm′ tirä′ ål- lāmōr′ båmmahazâh′

[492]Jehovah [491]Lord Abram said And might [ily] much [is] reward thy

שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה

yehōväh′ adōnä′i åbhräm′ våyyo′mĕr meōd′ hårbāh′ sekhärekhä′

of son [the] and [493b]naked [493]going [am] I and me to give thou shalt what

מַה־ תִּתֶּן־ לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־

ubhĕn′- arīrī′ hōläkh′ veänōkhī′ lī ttittén- måh-

Abram said And Eliezer Damascene [the] he house my [494]of possession

מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃ v. 3. וַיֹּאמֶר אַבְרָם

ȧbhrām′ vȧyyō′mĕr ᵉlïâ′zĕr dȧmmâ′sĕk hu̥ bāthï′ mâ′shék

[495]house my of son the behold and seed gavest thou not me to behold

הֵן לִי לֹא נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־ בֵּיתִי

bāthï′ bhĕn- vᵉhinnāh′ zä′rȧ näthȧtt′ä lō lï hān

say to him to [was] Jehovah of word the behold And me inheriting [is]

יוֹרֵשׁ אֹתִי׃ v. 4. וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר

lāmōr′ āläv′ yᵉhōväh′ dᵉbhȧr- vᵉhinnāh′ ōthï′ yōrāsh′

bowels thy from out go shall who [496]only [496]but [one] this thee inherit shall Not

לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־ אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ

mimmāâ′khä yātsä′ ᵃshĕr′ im kï- zâh yïräshᵉkhä′ lō

said and street the [to] him out go to made he And thee inherit shall he

הוּא יִירָשֶׁךָ׃ v. 5. וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר

vȧyyō′mĕr häḣu̥′tsäh ōthō′ vȧyyō′tsā yïräshâ′khä hu̥

able be shalt thou if stars the number and heavens the [to] now look

הַבֶּט־ נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־ תּוּכַל

tu̥khȧl′ im- hȧkkōkhäbhïm′ u̥sᵉfōr′ hȧshshämȧ′yᵉmäh nä′ hȧbbĕt-

trusted he And seed thy be shall so him to said he and them number to

לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃ v. 6. וְהֶאֱמִן

vᵉhâᵉmïn′ zȧrâ′khä yihyâh′ kōh lō vȧyyō′mĕr ōthäm′ lispōr′

said he And righteousness [for] him to [497]her reckoned he and Jehovah in

בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃ v. 7. וַיֹּאמֶר

vȧyyō′mĕr tsᵉdäkäh′ llō vȧyȧḣshᵉbhâ′hä bhïhōväh′

Chaldees [the] of Ur from out go thee made I who Jehovah [am] I him to

אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים

kȧsdïm′ māu̥r′ hȯtsāthï′khä ᵃshĕr′ yᵉhōväh′ ᵃnï′ āläv′

Lord said he And her inherit to this (the) land (the) thee to give to

לָתֶת לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 8. וַיֹּאמַר אֲדֹנָי

ᵃdōnä′i vȧyyōmȧr′ lᵉrishtäh′ hȧzzōth′ häärĕts ĕth- lᵉkhä′ lä′thĕth

him to said he And her inherit shall I that know I shall [498]what in Jehovah

יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ v. 9. וַיֹּאמֶר אֵלָיו

āläv′ vȧyyō′mĕr ïrāshĕn′näh kï ādȧ′ bȧmmäh′ yᵉhōväh′

ram a and old years three she-goat a and old years three heifer a me to [577]take

קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל

vᵉȧ′yil mᵉshu̥llâ′shĕth vᵉāz mᵉshu̥llâ′shĕth ĕgläh′ lï kᵉḣäh′

him to took he And dove young a and turtle-dove a and old years three
מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃ v. 10. וַיִּקַּח־ לוֹ אֶת־
ĕth- lō vȧyyi'kkȧḥ- vegōzäl' vethōr' meshulläsh'

[499]piece its each gave and midst the in them two in cut he and these of whole [the]
כָּל־ אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן אִישׁ־ בִּתְרוֹ
bithrō' ïsh- vȧyyittān' bȧttävĕkh ōthäm' vȧyebhȧttār' āl'lâh kȯl-

down went And two in cut he not bird the and [500][one] fellow its meet to
לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־ הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃ v. 11. וַיֵּרֶד
vȧyyā'rĕd bhäthär' lō hȧtztzippōr' veĕth- rāā'hụ likrȧth'

Abram them away drove and carcasses the upon [501]prey of bird the
הָעַיִט עַל־ הַפְּגָרִים וַיַּשֵּׁב אֹתָם אַבְרָם׃
ȧbhräm' ōthäm' vȧyyȧshshābh' hȧppegärïm' ȧl- häȧ'yit

Abram upon [502b]fell sleep deep a and [502]in go to sun the was And
v. 12. וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־ אַבְרָם
ȧbhräm' ȧl- näfeläh' vethȧrdāmäh' läbhō' hȧshshâ'mĕsh vȧyehï'

spoke he And him upon falling great darkness horror a behold and
וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו׃ v. 13. וַיֹּאמֶר
vȧyyō'mĕr äläv' nōfâ'lĕth gedōläh' ḥashākhäh' āmäh' vehinnäh'

seed thy be shall stranger a that know shalt thou knowing [in] Abram to
לְאַבְרָם יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־ גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ
zȧrakhä' yĭhyâh' gār kï- tādȧh' yädō'a leȧbhräm'

humble [then] they and them serve shall [then] they and them to [being] not land a in
בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ
veinnụ' vȧabhädụm' lähĕm' lo bheâ'rĕts

serve shall they which nation the also And year[s] hundred(s) four them
אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ v. 14. וְגַם אֶת־ הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ
yȧabhō'dụ ashĕr' hȧggō'ï ĕth- vegȧm' shänäh' māōth' ȧrbȧ' ōthäm'

thou And great possession in out go shall they [503]so after and [am] I judging
דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־ כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃ v. 15. וְאַתָּה
veȧttäh' gädōl' bhirkhụsh' yātseụ' khān veȧḥarā'- änō'khï dän

good age old in buried be shalt thou peace in fathers thy to in go shalt
תָּבוֹא אֶל־ אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃
tōbhäh' besābhäh' tikkäbhār' beshälōm' abhōthâ'khä ĕl- thäbhō'

complete not because hither return shall they fourth generation And
v. 16. וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־ שָׁלֵם
shälām' lō- kï hān'näh yäshụ'bhụ rebhïï' vedōr'

in [278]going sun the was it And [504]hither till Amorite the of iniquity [the is]
בָּאָה הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי v. 17. עַד־הֵנָּה׃ הָאֱמֹרִי עֲוֹן
bä'äh hâshshâ'mĕsh vâyehī' hān'näh âd- häemōrī' avōn'

which fire of flame a and smoke of furnace a behold and was it darkness and
אֲשֶׁר אֵשׁ וְלַפִּיד עָשָׁן תַנּוּר וְהִנֵּה הָיָה וַעֲלָטָה
asher' āsh velâppīd' äshän' thânnur' vehinnāh' häyäh' vaalätäh'

Jehovah cut that (the) day (the) In these (the) pieces the between passed
יְהוָֹה כָּרַת הַהוּא בַּיּוֹם v. 18. הָאֵלֶּה׃ הַגְּזָרִים בֵּין עָבַר
yehōväh' kärâth' hâhu' bâyyōm' häāl'lâh hâggezärīm' bān äbhâr'

land (the) given have I seed thy to say to covenant a Abram with
אֶת־הָאָרֶץ נָתַתִּי לְזַרְעֲךָ לֵאמֹר בְּרִית אַבְרָם אֶת־
hää'rĕts ĕth- näthâtt'ī lezâraкhä' lāmōr' berīth' âbhräm' ĕth-

Phrath of river [the] great the river the till Egypt of river [the] from this (the)
נְהַר־פְּרָת׃ הַגָּדֹל עַד־הַנָּהָר מִצְרַיִם מִנְּהַר הַזֹּאת
perāth' nehâr- hâggädōl' hânnähär' âd- mitsrâ'yim minnehâr' hâzzōth'

Kadmonite the and Kenizzite the and Kenite The
הַקַּדְמֹנִי׃ וְאֵת הַקְּנִזִּי וְאֶת־ הַקֵּינִי אֶת־ v. 19.
hâkkâdmōnī' veāth hâkkenizzī' veĕth- hâkkānī' ĕth-

And Rephaim the and Perizzite the and Hittite the And
וְאֶת־ v. 21. הָרְפָאִים׃ וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַחִתִּי וְאֶת־ v. 20.
veĕth- härefäïm' veĕth- hâppeiizzī' veĕth- hâhittī' veĕth-

Jebusite the and Girgasite the and Canaanite the and Amorite the
הַיְבוּסִי׃ וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי
hâyebhusī' veĕth- hâggĭrgäshī' veĕth- hâkkenaanī' veĕth- häemōrī'

CHAPTER XVI.

[was] her to and him to bare not Abram of wife [the] Sarai And
וְלָהּ לוֹ יָלְדָה לֹא אַבְרָם אֵשֶׁת וְשָׂרַי v. 1.
veläh' lō yäldäh' lō âbhräm' ā'shĕth vesärâ'i

to Sarai said And Hagar [was] name her and Egyptian maid-servant a
אֶל־ שָׂרַי וַתֹּאמֶר v. 2. הָגָר׃ וּשְׁמָהּ מִצְרִית שִׁפְחָה
ĕl- särâ'i vâttō'mĕr hägär' ushemäh' mitsrīth' shifhäh'

to now in go [505]bearing from Jehovah me closed now behold Abram

אַבְרָם הִנֵּה־ נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־ נָא אֶל־

ĕl- nä bō- millâ′dĕth y^{e}hōväh′ ^{a}tsärâ′nï nä hinnā′- àbhräm′

Abram heard and her from built be shall I perhaps maid-servant my

שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם

àbhräm′ vàyyishmà′ mimmĕn′näh ibbänâh′ ulä′i shifħäthï′

Hagar Abram of wife [the] Sarai took And Sarai of voice the (to)

לְקוֹל שָׂרָי׃ v. 3. וַתִּקַּח שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם אֶת־ הָגָר

hägär′ ĕth- àbhräm′ ā′shĕth särâ′ï vàttikkàħ′ särä′ï l^{e}kōl′

[506]of sitting [the] to years ten of end [the] from maid-servant her Egyptian the

הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת

l^{e}shâ′bhĕth shänïm′ â′sĕr mikkāts′ shifħäthäh′ hàmmitsrïth′

husband her Abram to her gave she and Canaan of land [the] in Abram

אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ

ishäh′ l^{e}àbhräm′ ōthäh′ vàttittān′ k^{e}nä′ăn b^{e}â′rĕts àbhräm′

saw she and conceived she and Hagar to in went he And wife to him to

לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 4. וַיָּבֹא אֶל־ הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא

vàttā′râ vàttà′hàr hägär′ ĕl- vàyäbhō′ l^{e}ishshäh′ lō

Sarai said And eyes her in mistress her light was and conceived she that

כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃ v. 5. וַתֹּאמֶר שָׂרַי

särâ′ï vàttō′mĕr b^{e}ānâ′hä g^{e}bhirtäh′ vàttākàl′ härä′thäh kï

maid-servant my gave I thee upon [be] [507b]wrong my Abram to

אֶל־ אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי

shifħäthï′ näthàt′tï änōkhï′ älâ′khä ħ^{a}mäsï′ àbhräm′ ĕl-

eyes her in light was I and conceived she that saw she and bosom thy in[to]

בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ

b^{e}ānâ′hä väākàl′ härä′thäh kï vàttā′râ bh^{e}ħākâ′khä

to Abram said And thee between and me between Jehovah judge shall

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃ v. 6. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־

ĕl- àbhräm′ vàyyō′mĕr ubhānâ′khä bānï′ y^{e}hōväh′ yishpōt′

eyes thy in good the her to [507]do hand thy in [is] hand-maid thy behold Sarai

שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־ לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ

b^{e}änä′yikh hàttōbh′ lä′ ^{a}sï- b^{e}yädākh′ shifħäthākh′ hinnā′ särâ′ï

of messenger [the] her found And faces her from fled she and Sarai her humbled and

וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃ v. 7. וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ

màlàkh′ vàyyimtsääh′ mippänâ′hä vàttibhràħ′ särâ′ï vàtt^{e}ännâ′hä

of way [the] in [508]eye the upon wilderness [the] in waters the of eye the upon Jehovah
יְהוָֹה עַל־ עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־ הָעַיִן בְּדֶרֶךְ׃
bedâr′ĕkh häâ′yĭn ål- båmmidbär′ håmmå′yĭm ān ål- yehōväh′

here from [508b]which Sarai of maid-servant Hagar said he And Shur
שׁוּר׃ v. 8. וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־ מִזֶּה
mizzâh′ ā- särâ′ī shifhath′ hägär′ våyyōmår′ shur

Sarai of faces [the] from said she and [438]go thou shalt whither and in go thou didst
בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי
särâ′ī mippenā′ våttō′mĕr thālā′khī veä′näh bhāth

Jehovah of messenger [the] her to spoke And fleeing [am] I mistress my
גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹּרַחַת׃ v. 9. וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָֹה
yehōväh′ målākh′ läh våyyō′mĕr bōrâ′hath änōkhī′ gebhĭrtī′

said And hands her under thyself humble and mistress thy to [438]return
שׁוּבִי אֶל־ גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr yädâ′hä thâ′hath vehithånnī′ gebhĭrtākh′ ĕl- shu′bhī

seed thy multiply shall I multiplying[127] by Jehovah of messenger [the] her to
לָהּ מַלְאַךְ יְהוָֹה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֵךְ
zårākh′ ĕth- årbâh′ hårbäh′ yehoväh′ målākh′ läh

of messenger [the] her to said And multitude from numbered be shall it not and
וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃ v. 11. וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ
målākh′ läh våyyō′mĕr mārōbh′ yissäfār′ velō′

name his call shalt thou and son a [509]bearing and pregnant thee Behold Jehovah
יְהוָֹה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ
shemō′ vekäräth′ bān veyōlådt′ häräh′ hinnäkh′ yehōväh′

be shall he And affliction thy to Jehovah heard [because] (that) Ishmael
יִשְׁמָעֵאל כִּי־ שָׁמַע יְהוָֹה אֶל־ עָנְיֵךְ׃ v. 12. וְהוּא יִהְיֶה
yĭhyâh′ vehu′ ŏnyākh′ ĕl- yehōväh′ shāmå′ kī- yishmäāl′

upon and him in [510]all of hand the and all [510]the in hand his man ass wild a
פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ וְעַל־
veål- bō kōl veyåd′ bhåkkōl′ yädō′ ädäm′ pâ′râ

of name [the] called she And dwell shall he brothers his all [511]of faces the
פְּנֵי כָל־ אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃ v. 13. וַתִּקְרָא שֵׁם־
shām- våttikrä′ yishkōn′ âhäv′ khŏl- penā′

said she for [512]me seeing of God [art] thou her to speaking [422](the) Jehovah
יְהוָֹה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי אָמְרָה
ämeräh′ kī roī′ āl åttäh′ ālâ′hä håddōbhār′ yehōväh′

Therefore [him] seeing [513]my after [512b]seen have I here also (whether)
הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃ v. 14. עַל־ כֵּן
kān ål- roï′ aħᵃrā′ räï′thï hᵃlōm′ hᵃgåm′

Kadesh between behold me seeing living [the] to well well [the] to [514]called he
קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי הִנֵּה בֵין־ קָדֵשׁ
kädāsh′ bhān- hinnāh′ rōï′ låħå′i bᵉār′ låbbᵉār′ kärä′

Abram called and son a Abram to Hagar bare And Bared between and
וּבֵין בָּרֶד׃ v. 15. וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם
åbhräm′ våyyikrä′ bān lᵉåbhräm′ hägär′ våttā′lĕd bär′ĕd ubhān′

of son a [was] Abram And Ishmael Hagar bare whom son his of name [the]
שֶׁם־ בְּנוֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל׃ v. 16. וְאַבְרָם בֶּן־
bĕn- vᵉabhräm′ yishmäāl′ hägär′ yälᵉdäh′ ᵃshĕr- bᵉnō′ shĕm-

Ishmael Hagar of bearing [the] in years six and year[s] eighty
שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־ הָגָר אֶת־ יִשְׁמָעֵאל
yishmäāl′ ĕth- hägär′ bᵉlå′dĕth- shänïm′ vᵉshāsh′ shänäh′ shᵉmōnïm′

Abram to
לְאַבְרָם׃
lᵉåbhräm′

CHAPTER XVII.

seen was and years nine and year[s] ninety of son a Abram was And
v. 1. וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־ תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא
våyyā′rä shänïm′ vᵉtā′shå shänä′ tishïm′ bĕn- åbhräm′ våyᵉhï′

walk [515]Shaddai God [am] I him to said and Abram to Jehovah
יְהוָֹה אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־ אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ
hĭthhållākh′ shåddå′ï āl ᵃnï′- āläv′ våyyō′mĕr åbhräm′ ĕl- yᵉhōväh′

me between covenant my give will I And perfect be and faces my to
לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים׃ v. 2. וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי
bānï′ bhᵉrïthï′ vᵉĕttᵉnäh′ thämïm′ vâhyāh′ lᵉfänå′i

fell And might [ily] might in thee multiply shall I and thee between and
וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃ v. 3. וַיִּפֹּל
våyyippōl′ mᵉōd′ bhimōd′ ōthᵉkhä′ vᵉårbâh′ ubhānå′khä

behold I say to God him with spoke and faces his upon Abram
אַבְרָם עַל־ פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ v. 4. אֲנִי הִנֵּה
hinnā′ ᵃnï′ lāmōr′ ᵉlōhïm′ ittō′ våyyᵉdåbbār′ pänäv′ ål- åbhräm′

nations of multitude a of father [the] to art thou [then] and thee with [is] covenant my
בְּרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃
gōyim' hamōn' leábh' vehäyi'thä ittäkh' bherithi'

is [then] and Abram name thy [237b]continuance [in] called be shall not And
v. 5. וְלֹא־ יִקָּרֵא עוֹד אֶת־ שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה
vehäyä' ábhräm' shimkhä' ěth- ōd yikkärä' velō-

thee [516]gave I nations of multitude a of father the because Abraham name thy
שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־ הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃
nethátti'khä gōyim' hamōn' ábh- ki ábhrähäm' shimkhä'

thee [516]given have I and might [ily] might in thee fruitful made have I And
v. 6. וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וּנְתַתִּיךָ
unethátti'khä meōd' bimeōd' ōthekhä' vehifräthi'

covenant my raised have I And out go shall thee from kings and nations to
לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃ v. 7. וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי
berithi' ěth- váhakimōthi' yātsā'u mimmekhä' umelākhim' legōyim'

generations their to thee behind seed thy between and thee between and me between
בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם
ledōrōthäm' áhará'khä zárakhä' ubhān' ubhānâ'khä bāni'

thee after seed thy to and God a to thee to be to [356]age hidden of covenant a to
לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃
áhará'khä ulezárakhä' lālōhim' lekhä' lihyōth' ōläm' libherith'

land [the] thee after seed thy to and thee to give I [then] And
v. 8. וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת אֶרֶץ
â'rěts āth áhará'khä ulezárakhä' lekhä' venäthátt'i

[356]age hidden of possession a to Canaan of land [the] of whole [the] sojournings thy of
מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־ אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם
ōläm' lááhuzzáth' kená'án â'rěts kól- āth megurâ'khä

Abraham to God said And God a to them to am I [then] and
וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃ v. 9. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם
ábhrähäm' ěl- elōhim' váyyō'měr lālōhim' lähěm' vehäyi'thi

thee after seed thy and thou [517]watch shalt thou covenant my thou and
וְאַתָּה אֶת־ בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
áhará'khä vezárakhä' áttäh' thishmōr' berithi' ěth- veáttäh'

me between watch shall ye which covenant my [is] This generations their to
לְדֹרֹתָם׃ v. 10. זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי
bāni' tishmeru' ashěr' berithi' zōth ledōrōthäm'

you to circumcised be to thee after seed thy between and you between and
וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם
läkhĕm′ himmōl′ åħarâ′khä zårakhä′ ubhān′ ubhānākhĕm′

foreskin your of flesh [the] you to circumcise [then] ye And male all
כָּל־ זָכָר׃ v. 11. וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם
ȯrlȧthkhĕm′ besår′ āth unemåltĕm′ zäkhär′ kōl-

of son a And you between and me between covenant of sign a to is it [then] and
וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃ v. 12. וּבֶן־
ubhĕn- ubhānākhâm′ bānī′ berīth′ leōth′ vehäyä′

generations your to male all you to circumcised be shall days eight
שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם
ledōrōthākhĕm′ zäkhär′ kōl- läkhĕm′ yimmōl′ yämīm′ shemōnâth′

of whole [the] from silver of [519]acquisition and [518]house of born [one the]
יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מִכֹּל
mikkōl′ kâ′seph umiknâth- bä′yith yelīd′

circumcised Being [in] [is] he seed thy from not who foreignness of son [the]
בֶּן־ נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא׃ v. 13. הִמּוֹל
himmōl′ hu mizzårakhä′ lō ashĕr nākhär′ bĕn-

silver thy of [519]acquisition and [518]house thy of born [the] circumcised be shall
יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ
kåspâ′khä umiknâth′ bāthekhä′ yelīd′ yimmōl′

[356]age hidden of covenant a to flesh your in covenant my is [then] and
וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם׃
ōläm′ lĭbhrīth′ bibhsårkhĕm′ bherīthī′ vehäyethä′

of flesh the circumcised be will not who male uncircumcised an And
v. 14. וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־ יִמּוֹל אֶת־ בְּשַׂר
besår′ ĕth- yimmōl′ lō- ashĕr zäkhär′ veäräl′

covenant my peoples her from that (the) breath the cut is then (and) foreskin his
עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־ בְּרִיתִי
berīthī′ ĕth- māåmmâ′hä hähī′ hånnâ′fĕsh venikhrethäh′ ȯrläthō′

not wife thy [520]Sarai Abraham to God said And broken has he
הֵפַר׃ v. 15. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־
lō- ishtekhä′ särå′ī åbhrähäm′ ĕl- elōhīm′ våyyō′mĕr häfår′

[be shall] name her Sarah that because Sarai name her call thou shalt
תִקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃
shemäh′ säräh′ kī särä′ī shemäh′ ĕth- thikrä′

son a thee to her from gave I also and her blessed I And

בֵּן לְךָ מִמֶּנָּה נָתַתִּי וְגַם אֹתָהּ וּבֵרַכְתִּי v. 16.

bān lekhä′ mimmĕn′nä näthått′ī vegåm′ ōthäh′ ubhäråkhtī′

her from peoples of kings nations to is she [then] and her blessed I and

מִמֶּנָּה עַמִּים מַלְכֵי לְגוֹיִם וְהָיְתָה וּבֵרַכְתִּיהָ

mimmĕn′nä åmmïm′ målkhä′ legoyïm′ vehäyethä′ ubhäråkhtī′hä

heart his in said and laughed and faces his upon Abraham fell And be shall

בְּלִבּוֹ וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק פָּנָיו עַל־ אַבְרָהָם וַיִּפֹּל v. 17. יִהְיוּ׃

belibbō′ våyyō′mĕr våyyizḣäk′ pänäv′ ål- åbhrähäm′ våyyippol′ yihyu′

Sarah if and [a son] born be shall year hundred a [522]of son the to [521](whether)

שָׂרָה וְאִם־ יִוָּלֵד שָׁנָה מֵאָה־ הַלְּבֶן

säräh′ veïm′- yivvälād′ shänäh′ mäāh′- hållebhĕn′

to Abraham said And bear shall year ninety [522]of daughter a (whether)

אֶל־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר v. 18. תֵּלֵד׃ שָׁנָה תִּשְׁעִים הֲבַת־

ĕl- åbhrähäm′ våyyō′mĕr tālād′ shänäh′ tishïm′ habhåth-

indeed God said And faces thy to live might Ishmael that oh God (the)

אֲבָל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר v. 19. לְפָנֶיךָ׃ יִחְיֶה יִשְׁמָעֵאל לוּ הָאֱלֹהִים

abhäl′ elōhïm′ våyyō′mĕr lefänâ′khä yiḣyâh′ yishmäāl′ lu häelōhïm′

name his callest [then] thou and son a thee to [422]bearing [is] wife thy Sarah

שְׁמוֹ אֶת־ וְקָרָאתָ בֵּן לְךָ יֹלֶדֶת אִשְׁתְּךָ שָׂרָה

shemō′ ĕth- vekärä′thä bān lekhä′ yōlâ′dĕth ishtekhä′ säräh′

[356]age hidden of covenant a to him with covenant my raise [then] I and Isaak

עוֹלָם לִבְרִית אִתּוֹ בְּרִיתִי אֶת־ וַהֲקִמֹתִי יִצְחָק

ōlām′ libhrïth′ ittō′ berïthī′ ĕth- våhakïmōthī′ yitsḣäk′

blessed have I behold thee heard I Ishmael to [as] And him behind seed his to

בֵּרַכְתִּי הִנֵּה שְׁמַעְתִּיךָ וּלְיִשְׁמָעֵאל v. 20. אַחֲרָיו׃ לְזַרְעוֹ

bhäråkh′tī hinnāh′ shemåtī′khä ulyishmäāl′ åḣaräv′ lezärō′

might [ily] might in him [524]multiplied have I and him [524]fruitful made have I and him

מְאֹד בִּמְאֹד אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ

meōd′ bimeōd′ ōthō′ vehirbāthī′ ōthō′ vehifrāthī′ ōthō′

great nation a to him gave I and beget shall he [525]ones lifted ten two

גָּדוֹל׃ לְגוֹי וּנְתַתִּיו יוֹלִיד נְשִׂיאִם עָשָׂר שְׁנֵים־

gädōl′ legŏy′ unethåttïv′ yōlïd′ nesiïm′ äsär′ shenām′-

thee to bear shall whom Isaac with [526]raise shall I covenant my And

לְךָ תֵּלֵד אֲשֶׁר יִצְחָק אֶת־ אָקִים בְּרִיתִי וְאֶת־ v. 21.

lekhä′ tālād′ ashĕr′ yitsḣäk′ ĕth- äkïm′ berïthī′ veĕth-

completed he And other the year the in this (the) [527]fixing the to Sarah
שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃ v. 22. וַיְכַל
vâyᵉkhâl′ hāăhâ′rĕth bâshshänäh′ hâzzâh′ lâmmōād′ säräh′

took And Abraham [528](upon) from God up went and him with speak to
לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃ v. 23. וַיִּקַּח
vâyyik′kâh âbhrähäm′ māäl′ ᵉlōhïm′ vâyyâ′âl ittō′ lᵉdâbbär′

and [518]house his of born the all and son his Ishmael Abraham
אַבְרָהָם אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־ יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת
vᵉāth bhāthō′ yᵉlïdā′ kôl- vᵉāth bᵉnō′ yishmäāl′ ĕth- âbhrähäm′

house the of men [the] in male all [519]silver his [519]of acquisition [the] all
כָּל־ מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־ זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית
bāth bᵉânshā′ zäkhär′ kôl- kâspō′ mĭknâth′ kôl-

of [309]self [the] in foreskin their of flesh the circumcised he and Abraham of
אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם
bᵉâ′tsĕm ôrläthäm′ bᵉsâr′ ĕth- vâyyâ′môl âbhrähäm′

of son a Abraham And God him with spoke (which) as this (the) day the
הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים׃ v. 24. וְאַבְרָהָם בֶּן־
bĕn- vᵉâbhrähäm′ ᵉlōhïm′ ittō′ dibbĕr′ kâᵃshĕr′ hâzzâh′ hâyyôm′

foreskin his of flesh [the] himself circumcising his in year nine and ninety
תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃
ôrläthō′ bᵉsâr′ bᵉhimmōlō′ shänäh′ vätā′shâ tishïm′

circumcised being his in year ten three of son a son his Ishmael And
v. 25. וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
bᵉhimmōlō′ shänäh′ ĕsrā′ shᵉlōsh′ bĕn- bᵉno′ vᵉyishmäāl′

circumcised was this (the) day the of self In foreskin his of [529]flesh [the]
אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ v. 26. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל
nimmōl′ hâzzâh′ hâyyōm′ bᵉâts′ĕm ôrläthō′ bᵉsâr′ āth

of [530]born house his of men [the] all And son his Ishmael and Abraham
אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃ v. 27. וְכָל־ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד
yᵉlïd′ bhāthō′ ânshā′ vᵉkhôl- bᵉnō′ vᵉyishmäāl′ âbhrähäm′

[531]of son a (with) from [519]silver of acquisition [the] and [518]house [the]
בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־
bĕn- māāth′ kâ′sĕph umiknâth′- bä′yïth

him with circumcised were foreignness
נֵכָר נִמֹּלוּ אִתּוֹ׃
ittō′ nimmō′lu nākhär′

CHAPTER XVIII.

he and   Mamre   of oakgroves [the] in   Jehovah   him to   seen was And
וְהוּא   מַמְרֵא   בְּאֵלֹנֵי   יְהוָה   אֵלָיו   וַיֵּרָא v. 1.
vᵉhu'   mȧmrā'   bᵉālōnā'   yᵉhovāh'   āläv'   vȧyyārä'

day the   of[533]warmth [the] as   tent the   of [532]opening [in the]   sitting [was]
הַיּוֹם׃   כְּחֹם   הָאֹהֶל   פֶּתַח־   יֹשֵׁב
hȧyyōm'   khᵉhōm'   häō'hĕl   pâ'thȧh-   yōshābh'

men   three   behold and   saw and   eyes his   lifted he And
אֲנָשִׁים   שְׁלֹשָׁה   וְהִנֵּה   וַיַּרְא   עֵינָיו   וַיִּשָּׂא v. 2.
ᵃnäshīm'   shᵉlōshä'   vᵉhinnāh'   vȧyyȧr'   ānäv'   vȧyyissäh'

of opening [the] from   them meet to   ran and   saw he and   him [535]upon   [534]standing
מִפֶּתַח   לִקְרָאתָם   וַיָּרָץ   וַיַּרְא   עָלָיו   נִצָּבִים
mippâ'thah   likräthäm'   vȧyyä'rōts   vȧyyȧr'   äläv'   nitstsäbhīm'

if   lord(s) my   said he And   earth [the] to   [536]himself bent he and   tent the
אִם־   אֲדֹנָי   וַיֹּאמַר v. 3.   אָרְצָה׃   וַיִּשְׁתַּחוּ   הָאֹהֶל
īm-   ᵃdōnä'ī   vȧyyōmȧr'   är'tsäh   vȧyyishtȧ'hu   häō'hĕl

[538](upon) from   pass shalt thou   [537]now   not   eyes thy in   grace   found I   [537]now
מֵעַל   תַעֲבֹר   נָא   אַל־   בְּעֵינֶיךָ   חֵן   מָצָאתִי   נָא
mäȧl'   thaᵃbhōr'   nä   ȧl-   bᵉānâ'khä   hān   mätsä'thī   nä

feet your   ye wash and   water(s)   of little a   [537]now   taken Be   servant thy
רַגְלֵיכֶם   וְרַחֲצוּ   מַיִם   מְעַט־   נָא   יֻקַּח־ v. 4.   עַבְדֶּךָ׃
rȧglākhĕm'   vᵉrȧhᵃtsu'   mȧ'yim   mᵉȧt'-   nä   yuk'kȧh-   ȧbhdâ'khä

bread of   bit a   take will I And   tree the   under   (yourselves) recline and
לֶחֶם   פַּת־   וְאֶקְחָה v. 5.   הָעֵץ׃   תַּחַת   וְהִשָּׁעֲנוּ
lâ'hĕm   fȧth-   vᵉĕkhäh'   häāts'   tȧ'hȧth   vᵉhishshäᵃnu'

pass [then] ye   thereupon for   pass shall ye   after   heart your   [539]support and
תַּעֲבֹרוּ   כִּי־ עַל־ כֵּן   תַּעֲבֹרוּ   אַחַר   לִבְּכֶם   וְסַעֲדוּ
ᵃbhȧrtĕm'   kān' ȧl- kī-   taᵃbhō'ru   ȧhȧr'   libbᵉkhĕm'   vᵉsȧᵃdu'

(which) as   do shalt thou   so   said they and   servant your   [535]upon
כַּאֲשֶׁר   תַּעֲשֶׂה   כֵּן   וַיֹּאמְרוּ   עַבְדְּכֶם   עַל־
kȧᵃshĕr'   tȧᵃsâh'   khān   vȧyyōmᵉru'   ȧbhdᵉkhĕm'   ȧl-

said he and   Sarah   to   tent the to   Abraham   hastened And   spoken hast thou
וַיֹּאמֶר   שָׂרָה   אֶל־   הָאֹהֱלָה   אַבְרָהָם   וַיְמַהֵר v. 6.   דִּבַּרְתָּ׃
vȧyyō'mĕr   säräh'   ĕl-   häō'hᵉläh   ȧbhrähäm'   vȧyᵉmähȧr'   dibbȧr'tä

to And cakes make and knead finest flour farina [540]seahs three [438]Hasten
מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃ v. 7. וְאֶל־
vᵉĕl- ugōth′ vaᵃsi′ lu′shī sō′lĕth kâ′maħ sᵉīm′ shᵉlōsh′ māhᵃrī′

good and tender [541]ox an of son a took and Abraham ran cattle the
הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־ בָּקָר רַךְ וָטוֹב
vätōbh′ râkh bäkär′ bĕn- vâyyikkâħ′ âbhrähäm′ räts hâbbäkär′

took he And it make to hastened he and youth the to [it] gave and
וַיִּתֵּן אֶל־ הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃ v. 8. וַיִּקַּח
vâyyikkâħ′ ōthō′ lâᵃsōth′ vâyᵉmâhār′ hânnâ′âr ĕl- vâyyittān′

gave and made he which [541]ox the of son [the] and milk and butter
חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־ הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן
vâyyittān′ äsäh′ ᵃshĕr′ hâbbäkär′ ubhĕn- vᵉħäläbh′ ħĕmäh′

ate they and tree the under [542]them upon standing [was] he and faces their to
לִפְנֵיהֶם וְהוּא־ עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃
vâyyōkhā′lu häāts′ tâ′ħath ᵃlāhĕm′ ōmād′ vᵉhu- lifnāhĕm′

said he and wife thy Sarah [is] [543]where him to said they And
v. 9. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר
vâyyō′mĕr ishtâ′khä säräh′ âyyäh′ äläv′ vâyyōmᵉru′

thee to return shall I [130]returning in [544]said And tent the in behold
הִנֵּה בָאֹהֶל׃ v. 10. וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ
ālâ′khä äshubh′ shōbh vâyyō′mĕr bhäō′hĕl hinnāh′

Sarah and wife thy Sarah to [is] son a behold and [545]living time the as
כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־ בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה
vᵉsärä′ ishtâ′khä lᵉsärä′ bhān′ vᵉhinnā′- ħâyyäh′ käāth′

him behind [was] it and tent the [532]of opening [the in] hearing [was]
שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו׃
âħᵃräv′ vᵉhu′ häō′hĕl pâ′thâħ shōmâ′ath

ceased it days the in coming old [were] Sarah and Abraham And
v. 11. וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל
ħädâl′ bâyyämīm′ bäīm′ zᵉkānīm′ vᵉsärä′ vᵉâbhrähäm′

Sarah laughed And [546]wives the [to] as way [the] Sarah to be to
לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃ v. 12. וַתִּצְחַק שָׂרָה
säräh′ vâttitsħâk′ kânnäshīm′ ō′râħ lᵉsäräh′ līhyōth′

lord my and delight me to [548]was [547]decaying my after say to inward her in
בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־ לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי
vâdōnī′ ĕdnäh′ llī′ häyᵉthäh′- bhᵉlōthī′ âħᵃrā′ lāmōr′ bᵉkirbäh′

laughed this what to Abraham to Jehovah said And old grown has
צחקה זה למה אברהם אל־ יהוה ויאמר v. 13. זקן׃
tsäh^a kä′ zzâ lä′mmä åbhrähäm′ ĕl- y^e hōväh′ våyyō′mĕr zäkān′

old grown have I I and bear I shall truly 549even 521(whether) say to Sarah
זקנתי׃ ואני אלד אמנם האף לאמר שרה
zäkån′tï vå^a nï′ ālād′ umnäm′ häåf′ lāmōr′ särä′

527fixing the to word a 550bJehovah from 550distinguished be will 521Whether
למועד דבר מיהוה היפלא v. 14.
låmmōād′ däbhär′ māy^e hōväh′ h^a yippälā′

[is] son a Sarah to and 545living time the as thee to return shall I
בן׃ ולשרה חיה כעת אליך אשוב
bhān ul^e säräh′ ĥåyyäh′ khäāth′ ālâ′khä äshubh′

feared she because laughed I not say to Sarah denied And
יראה כי צחקתי לא לאמר שרה ותכחש v. 15.
yärā′äh kï tsäĥåk′tï lō lāmōr′ säräh′ vått^e khåĥāsh′

men the there from rose (they) And laughedst thou but nay, said he and
האנשים משם ויקמו v. 16. צחקת׃ כי לא ויאמר
hä^a näshïm′ mishshäm′ våyyäku′mu tsäĥäkt^e′ kï lō våyyō′mĕr

going [was] Abraham and Sodom of faces the upon out looked they and
הלך ואברהם סדם פני על־ וישקפו
hōlākh′ v^e åbhrähäm′ s^e dōm′ p^e nā′ ål- våyyåshkï′fu

covering 551[I am] (whether)551 spoke 202Jehovah And away them send to them with
המכסה אמר ויהוה v. 17. לשלחם׃ עמם
håm^a khåssâh′ ämär′ vïhōvåh′ l^e shåll^e ĥäm′ immäm′

be shall being [in] Abraham And doing [am] I what Abraham from I
יהיה היו ואברהם v. 18. עשה׃ אני אשר מאברהם אני
yïhyâh′ häyō′ v^e åbhrähäm′ ōsâh′ ^a nï′ ^a shĕr′ mäåbhrähäm′ ^a nï′

of whole the him in themselves bless [then] and strong and great nation a to
כל בו ונברכו־ ועצום גדול לגוי
kōl bhō v^e nibh′r^e khu- v^e ätsum′ gädōl′ l^e gōï′

command will he what of because him known have I For earth the of nations the
יצוה אשר למען ידעתיו כי v. 19. הארץ׃ גויי
y^e tsåvvâh′ ^a shĕr′ l^e mä′ån y^e dåtïv′ kï häā′rĕts gōyā′

Jehovah of way [the] watch they [then] and him after house his and sons his
יהוה דרך ושמרו אחריו ביתו ואת בניו את
y^e hōväh′ dâ′rekh v^e shäm^e ru′ åĥ^a räv′ bāthō′ v^e ĕth- bänäv′ ĕth-

Abraham upon Jehovah bringing of end the to judgment and justice do to
לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָֹה עַל־ אַבְרָהָם
åbhrähäm′ ål- yᵉhōväh′ häbhī′ lᵉmä′ån umishpät′ tsᵉdäkäh′ läᵃsōth′

Sodom of cry the Jehovah spoke And him upon spoke he what
אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלָיו׃ v. 20. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה זַעֲקַת סְדֹם
sᵉdōm′ zåᵃkåth′ yᵉhōväh′ våyyō′mĕr′ äläv′ dibbĕr′ ᵃshĕr′- äth

is she heavy [because] that sin their and [is] great [because] that Gomorrah and
וַעֲמֹרָה כִּי־ רַבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה
khäbhᵉdäh′ kï vᵉhåttäthäm′ räb′bäh kï- våᵃmōräh′

[552]cry her as [is it] whether see shall I and now down come will I might[ily]
מְאֹד׃ v. 21. אֵרֲדָה־ נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ
håkkᵉtsåᵃkäthäh′ vᵉĕrâh′ nnä′ ārᵉdäh- mᵉōd′

know will I not if and [553]completion did they me to coming the
הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה וְאִם־ לֹא אֵדָעָה׃
ādä′äh lō vᵉim- käläh′ äsu′ ālå′i håbbääh′

Abraham and Sodom to went and men the there from turned And
v. 22. וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם
åbhrähäm′ sᵉdō′mäh våyyälᵉkhu′ häᵃnäshïm′ mishshäm′ våyyifnu′

near drew And Jehovah of faces [the] to [554]standing [was] continuance his in
עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָֹה׃ v. 23. וַיִּגַּשׁ
våyyiggåsh′ yᵉhōväh′ lifnä′ ōmād′ ōdĕn′nu

wicked a with just a destroy thou shalt also whether said and Abraham
אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם רָשָׁע׃
räshä′ im tsåddïk′ tispâh′ håaf′ våyyōmår′ åbhrähäm′

also whether city the of midst the in ones just fifty are Perhaps
v. 24. אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף
håaf′ häïr′ bᵉthōkh′ tsåddïkïm′ ħᵃmishshïm′ yāsh ulå′ï

fifty of because place [the] to [555]lift thou shalt not and destroy thou shalt
תִּסְפֶּה וְלֹא־ תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים
ħᵃmishshïm′ lᵉma′an låmmäkōm′ thissä′ vᵉlō- tispâh′

doing from thee to it be Far [556]inward her in [are] who ones just the
הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃ v. 25. חָלִלָה לְּךָ מֵעֲשֹׂת
mäᵃsōth′ llᵉkhä′ ħälï′läh bᵉkïrbäh′ ᵃshĕr′ håtstsåddïkïm′

was [then] and [man] wicked a with just a die to make to this (the) [557]word [the] as
כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם רָשָׁע וְהָיָה
vᵉhäyäh′ räshä′ im tsåddïk′ lᵉhämïth′ håzzâh′ kåddäbhär′

all judging [one the] (whether) thee to it be far wicked the [557b]as just the[557b] as
כַּצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לְּךָ הֲשֹׁפֵט כָּל־
kōl- hashōfät′ lläkh hälī′läh käräshä′ khätztzäddīk′

Sodom in find shall I if Jehovah said And judgment do shall not earth the
הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ v. 26. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם
bhisdōm′ ĕmtsä′ ĭm- yehōväh′ våyyō′mĕr mishpät′ yaasâh′ lō häärĕts

all to [555]pardon [then] I and city the of midst [the] in just fifty
חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־
lekhōl- venäsä′thī häïr′ bethōkh′ tsåddīkīm′ hamishshīm′

behold said and Abraham answered And [186]them to passing the in place the
הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃ v. 27. וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־
hinnā′- våyyōmår′ åbhrähäm′ våyyå′an båabhuräm′ hammäkōm′

ash[es] and dust [am] I and Lord my to speak to me upon taken have I now
נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃
väå′fĕr äfär′ veänōkhī′ adōnä′ī ĕl- ledåbbär′ hōål′tī nä

five just [ones] the fifty lack will Perhaps
v. 28. אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה
hamishshä′ håtstsåddīkīm′ hamishshīm′ yaḣserun′ ulå′ī

said he and city the of whole [the] five[558] in destroy shalt thou [521][whether]
הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr häïr′ kōl- ĕth- båḣamishshä′ hathåshḣīth′

added he And five and forty there find shall I if destroy shall I not
לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ v. 29. וַיֹּסֶף
våyyō′sĕf våḣamishshä′ årbäïm′ shäm ĕmtsä′ im- åshḣīth′ lō

there found be shall perhaps said he and him to speak to [237b]continuance [in]
עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם
shäm yimmätseun′ ulå′ī våyyōmår′ äläv′ ledåbbär′ ōd

said he And forty the [186]of because do shall I not said he and forty
אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ v. 30. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr häårbäïm′ båabhur′ ĕesâ′ lō våyyō′mĕr årbäïm′

found be shall perhaps speak will I and Lord my to [203]glow shall now not
אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן
yimmätseun′ ulå′ī våadåbbä′rä lådōnä′ī yi′ḣår nä ål-

thirty there find shall I if do shall I not said he and thirty there
שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃
shelōshīm′ shäm ĕmtsä′ im- ĕesâh′ lō våyyō′mĕr shelōshīm′ shäm

Lord my to speak to me upon taken have I now behold said he And
אֲדֹנָי אֶל־ לְדַבֵּר הוֹאַלְתִּי נָא הִנֵּה־ וַיֹּאמֶר v. 31.
ᵃdōnä'ī ĕl- lᵉdȧbbār' hōȧl'tī nä hinnā'- vȧyyō'mĕr

destroy shall I not said he and twenty there found be shall perhaps
אַשְׁחִית לֹא וַיֹּאמֶר עֶשְׂרִים שָׁם יִמָּצְאוּן אוּלַי
ȧshḥīth' lō vȧyyō'mĕr ĕsrīm' shäm yimmätsᵉun' ulȧ'ī

Lord my to [203]glow shall now not said he And twenty the [186]of because
לַאדֹנָי יִחַר נָא אַל־ וַיֹּאמֶר v. 32. הָעֶשְׂרִים׃ בַּעֲבוּר
lȧdōnä'ī yi'ḥȧr nä ȧl- vȧyyō'mĕr häĕsrīm' bȧᵃbhur'

ten there found be shall perhaps [145]time this only speak will I and
עֲשָׂרָה שָׁם יִמָּצְאוּן אוּלַי הַפַּעַם אַךְ־ וַאֲדַבְּרָה
ᵃsäräh' shäm yimmätsᵉun' ulȧ'ī hȧppȧ'ȧm ȧkh- vȧᵃdȧbbᵉräh'

Jehovah went And ten the of because destroy shall I not said he and
יְהוָֹה וַיֵּלֶךְ v. 33. הָעֲשָׂרָה׃ בַּעֲבוּר אַשְׁחִית לֹא וַיֹּאמֶר
yᵉhōväh' vȧyyä'lĕkh häᵃsäräh' bȧᵃbhur' ȧshḥīth' lō vȧyyō'mĕr

returned Abraham and Abraham to speak to completed he (which) as
שָׁב וְאַבְרָהָם אַבְרָהָם אֶל־ לְדַבֵּר כִּלָּה כַּאֲשֶׁר
shäbh vᵉȧbhrähäm' ȧbhrähäm' ĕl- lᵉdȧbbār' killäh' kȧᵃshĕr'

place his to
לִמְקֹמוֹ׃
limkōmō'

CHAPTER XIX.

Lot and evening the in Sodom to messengers the of two in went And
וְלוֹט בָּעֶרֶב סְדֹמָה הַמַּלְאָכִים שְׁנֵי וַיָּבֹאוּ v. 1.
vᵉlōt' bäâr'ĕbh sᵉdō'mäh hȧmmȧläkhīm' shᵉnā' vȧyyäbhō'u

them meet to rose and Lot saw and Sodom of gate [the] in sitting [was]
לִקְרָאתָם וַיָּקָם לוֹט וַיַּרְא־ סְדֹם בְּשַׁעַר־ יֹשֵׁב
likräthäm' vȧyyä'kom lōt vȧyyȧr'- sᵉdōm' bᵉshȧ'ȧr- yōshābh'

now [560]behold spoke And earth [the] to [559]faces [the] himself bowed and
נָּא־ הִנֶּה וַיֹּאמֶר v. 2. אַרְצָה׃ אַפַּיִם וַיִּשְׁתַּחוּ
nnä- hinnâh' vȧyyō'mĕr är'tsäh ȧppȧ'yīm vȧyyishtȧ'ḥu

night the pass and servant your of house the to [432]now (off) turn Lords my
וְלִינוּ עַבְדְּכֶם בֵּית אֶל־ נָא סוּרוּ אֲדֹנַי
vᵉlī'nu ȧbhdᵉkhĕm' bāth ĕl- nä su'ru ᵃdōnȧ'ī

way your (to) go ye [then] and early rise ye [then] and feet your wash and

וּרְחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם

ledarkekhĕm′ vàhalàkhtĕm′ vehishkàmtĕm′ ràglākhĕm′ verăhatsu′

urged he And night the pass shall we street the in but no said they and

וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי בָרְחוֹב נָלִין׃ v. 3. וַיִּפְצַר־

vàyyiftsàr- nälïn′ bärehōbh′ kï llō vàyyōmeru′

house his to in went and him to (off) turned they and might[ily] them (in)

בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתוֹ

bāthō′ ĕl- vàyyäbhō′u ālāv′ vàyyäsu′ru m^eōd′ bäm′

ate they and baked he [cakes] unleavened and [561]drinking a them to made he and

וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃

vàyyōkhā′lu äfäh′ umàtstsōth′ mishtâh′ lähĕm′ vàyyà′às

Sodom of men city the of men (and) down lie would they [562]Before

v. 4. טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם

sedōm′ ànshā′ häïr′ veànshā′ yishkä′bhu tâ′rĕm

(men) old till (and) youth from house the upon [563]round themselves turned

נָסַבּוּ עַל־ הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן

zäkān′ veàd- minnà′àr hàbbà′yïth àl- näsàb′bu

him to said and Lot (to) called they And [564]end [the] from people the (of) all

כָּל־ הָעָם מִקָּצֶה׃ v. 5. וַיִּקְרְאוּ אֶל־ לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ

lō vàyyōmeru′ lōt ĕl- vàyyikreu′ mikkätsâ′ häàm′ kōl-

out go to them make night the thee to in came who men the [are] [543]where

אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם

hōtsïām′ hàllä′yelä ālâ′khä bä′u ashĕr′- häanäshïm′ àyyāh′

[532]opening the to Lot them to out went And them know us let and us to

אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃ v. 6. וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה

hàppâ′thehäh lōt alāhĕm′ vàyyātsā′ ōthäm′ venādeäh′ ālā′nu

brethren my [432]now not said he And him behind shut he door the and

וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו׃ v. 7. וַיֹּאמַר אַל־ נָא אַחַי

àhā′i nä àl- vàyyōmàr′ àharäv′ sägàr′ vehàddâ′lĕth

knew not who daughters two [are] me to [432]now Behold evil do shall ye

תָּרֵעוּ׃ v. 8. הִנֵּה־ נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ

yädeu′ lō- ashĕr′ bhänōth′ shetā′ lï nä′ hinnāh- tärā′u

[is] good (the) as them to do and you to them now out bring me let man a

אִישׁ אוֹצִיאָה־ נָּא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב

kàttōbh′ lähĕn′ vàasu′ alākhĕm′ ĕthhĕn′ nnä ōtsï′ä- ïsh

[565]which thing a do shall ye not these (the) men the to only eyes your in
בְּעֵינֵיכֶם רַק לָֽאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּֽי־
kï- däbhär′ tåasụ′ ål- häāl′ läanäshïm′ råk beānākhĕm′

said they And [566]roof my of shade [the] into in came they [565]thereupon
עַל־כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִֽי׃ v. 9. וַיֹּאמְרוּ
våyyōmerụ′ kōräthï′ betsāl′ bä′ụ kān′ ål-

judges he and sojourn to in come has one the said they and thither away stand
גֶּשׁ־הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט
våyyishpōt′ lägụr′ bä- häâḥäd′ våyyōmerụ′ hä′leäh gĕsh-

pressed they and them [568]from thee to evil do shall we [195]now judging [130][in]
שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ
våyyiftserụ′ māhĕm′ lekhä′ närå′ åttäh′ shäfōt′

door the break to neared they and might[ily] Lot [on] in man the [on] in
בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדָּֽלֶת׃
håddä′lĕth lishbōr′ våyyiggeshụ′ meōd′ belōt′ bhäïsh′

them to Lot in brought and hand their men the [forth] sent And
v. 10. וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֲלֵיהֶם
alāhĕm′ lōt ĕth- våyyäbhï′ụ yädäm′ ĕth- häanäshïm′ våyyishlehụ′

who men the And shut they door the and house the to
הַבָּיְתָה וְאֶת־הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃ v. 11. וְאֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
ashĕr′- häanäshïm′ veĕth- sägä′rụ håddâ′lĕth veĕth- håbbä′yethäh

till (and) little from blindnesses the in smote (they) house the of[532] opening [the at]
פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־
veåd′- mikkätōn′ båssånvārïm′ hikkụ′ håbbå′yïth på′thåh

men the said And opening the find to weary became they and great
גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּֽתַח׃ v. 12. וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים
häanäshïm′ våyyōmerụ′ håppä′thåh limtsō′ våyyilụ′ gädōl′

daughters thy and sons thy and son-in-law here thee to [is] who still Lot to
אֶל־לוֹט עֹד מִי־לְךָ פֹה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ
ụbhenōthâ′khä ụbhänâ′khä ḥäthän′ fō lekhä′ mï- ōd lōt ĕl-

place the from out go make city the in thee to [is] which all and
וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־הַמָּקוֹם׃
håmmäkōm′ min- hōtsä′ bäïr′ lekhä′ ashĕr′- vekhōl′

[because] that this (the) place (the) we [are] destroying [because] That
v. 13. כִּֽי־מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּֽי־
kï- håzzâh′ håmmäkōm′ ĕth- anåh′nụ måshḥïthïm′ kï-

Jehovah us sent he and Jehovah of faces [the] with crying their great was

גָּדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה

yehōvāh′ vâyeshâllehă′nụ yehōvāh′ penā′ ĕth- tsâakāthām′ gādelāh′

of[422] taking sons- in- law his to spoke and Lot out went And [569]her destroy to

לְשַׁחֲתָהּ׃ v. 14. וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לֹקְחֵי

lōkehā′ ħathānāv′ ĕl- vâyedâbbār′ lōt vâyyātsā′ leshâħathāh′

because this (the) place the from out go rise said and daughters his

בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְּאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־

kī- hâzzâh′ hâmmākōm′ min- tstseụ′ kụ′mụ vâyyō′mĕr bhenōthāv′

of eyes the in [570]laughing as was he and city the Jehovah [is] [422]destroying

מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי

beānā′ khimetsâħāk′ vâyehī′ hāīr′ ĕth- yehōvāh′ mâshħīth′

messengers the on pressed (and) up went dawn the as And sons- in-law his

חֲתָנָיו׃ v. 15. וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים

hâmmâlākhīm′ vâyyāī′tsụ ālāh′ hâshshâ′ħâr ụkhemō′ ħathānāv′

daughters thy (of) two the and wife thy take rise say to Lot (in)

בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ

bhenōthâ′khā shetā′ veĕth- ishtekhā′ ĕth- kâħ kụm lāmōr′ belōt′

city the of iniquity the in away taken be may'st thou lest [422]found ones the

הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן הָעִיר׃

hāīr′ bâavōn′ tissāfâh′ pĕn- hânnimtsāōth′

[572]hand his in men the [572]strong made and [571]himself withheld he And

v. 16. וַיִּתְמַהְמָהּ וַיַּחֲזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ

beyādō′ hāanāshīm′ vâyyâħazī′kụ vâyyithmâhmâh′

daughters his of two the of hand [the] in and wife his of hand [the] in and

וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו

bhenōthāv′ shetā′ ụbheyâd′ ishtō′ ụbheyâd′-

him rest let and out go him made they and him upon Jehovah of mercy [the] in

בְּחֶמְלַת יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֻהוּ

vâyyânnīħụ′hụ vâyōtsīụ′hụ ālāv′ yehōvāh′ beħĕmlâth′

them [574]out go to making their as was it And [573]city the to [573]street from

מִחוּץ לָעִיר׃ v. 17. וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם

ōthām′ khehōtsīām′ vâyehī′ lāīr′ miħụts′

look shalt thou not [575]breath thy upon thyself save said he and street the to

הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִמָּלֵט עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבִּיט

tâbbīt′ âl- nâfshâ′khā âl- himmālât′ vâyyō′mĕr hâħụ′tsâh

thyself save mount the to [576]circle the all in stand shalt thou not and thee behind
אַחֲרֶיךָ וְאַל־ תַּעֲמֹד בְּכָל־ הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט
himmälāt′ hähä′räh håkkikkär′ bekhōl- taamōd′ veål- åhărâ′khä

Lord[s] my now not them to Lot said And away taken be shalt thou lest
פֶּן־ תִּסָּפֶה׃ . v. 18. וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־ נָא אֲדֹנָי׃
adōnä′ī nä ål- ălāhĕm′ lōt våyyō′mĕr tissäfâ′ pĕn-

eyes thy in grace servant thy found have would now Behold
v. 19. הִנֵּה־ נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ
beānâ′khä ħān åbhdekhä′ mätsä′ nä hinnāh′-

live make to me with madest thou which mercy thy great madest thou and
וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת
lehåħayōth′ immädī′ äsī′thä ashĕr′ ħåsdekhä′ våttågdāl′

lest mount the to myself save to able be shall I not I and soul my
אֶת־ נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־
pĕn- hähä′räh lehimmälāt′ ukhål′ lō veänōkhī′ nåfshī′ ĕth-

this (the) city the now Behold die [then] I and evil the me on cleave shall
תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃ v. 20. הִנֵּה־ נָא הָעִיר הַזֹּאת
håzzōth′ häīr′ nä hinnāh′- vämåt′tī häräāh′ tidbäkå′nī

now [577]save me let small [is] she and thither flee to near [is]
קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִוא מִצְעָר אִמָּלְטָה נָּא
nä immälеtäh′ mitsär′ vehī′ shäm′mäh länus′ kerōbhä′

said he And soul my live [578]shall and she [is] small not whether thither
שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי׃ v. 21. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr nåfshī′ uthehī′ hī′ mitsär′ halō′ shäm′mäh

[581]not to this [the] word the [580]to also [579]faces thy lifted I behold him to
אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָּנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי
lebhiltī′ håzzâh′ låddäbhär′ gåm fänâ′khä näsä′thī hinnāh′ äläv′

thyself save Hasten [of] spokest thou which city the [582](over)turning my
הָפְכִּי אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ v. 22. מַהֵר הִמָּלֵט
himmälāt′ måhār′ dibbår′tä ashĕr′ häīr′ ĕth- hōfkī′

in coming thy till [thing] (word) a do to able be shall I not for thither
שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־ בֹּאֲךָ
bōakhä′ åd- däbhär′ låasōth′ ukhål′ lō kī shäm′mä

sun The Zoar city the of name [the] [412]called he [565]therefore thither
שָׁמָּה עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם־ הָעִיר צוֹעַר׃ v. 23. הַשֶּׁמֶשׁ
håshshâ′mĕsh tsō′år häīr′ shām- kärä′ kān ål- shäm′mä

rain made Jehovah And Zoar to in came Lot and earth the upon out went

יָצָא עַל־ הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעֲרָה׃ v. 24. וַיהוָה הִמְטִיר

himtïr′ vaïhōväh′ tsō^arāh bä v^elōt′ häā′rĕts ål- yätsä′

Jehovah (with) from fire and brimstone Gomorrah upon and Sodom upon

עַל־ סְדֹם וְעַל־ עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה

y^ehōväh′ māāth′ väāsh′ gófrïth′ ^amōrāh′ v^eål- s^edōm′ ål-

all and these [the] cities the [582]overturned And heavens the from

מִן־ הַשָּׁמָיִם׃ v. 25. וַיַּהֲפֹךְ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־

kól- v^eāth häāl′ hâärïm′ ĕth- våyy′åh^afōkh′ håshshämäy′ïm min-

of sprouting [the] and cities(the) of [583]ones sitting [the] all and circuit the

הַכִּכָּר וְאֵת כָּל־ יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְצֶמַח

v^etsâ′måh hâärïm′ yōsh^ebhā′ kól- v^eāth håkkikkär′

of statue a [585]was she and him [584]behind from wife his looked And ground the

הָאֲדָמָה׃ v. 26. וַתַּבֵּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב

n^etsïbh′ vått^ehï′ māåh^aräv′ ishtō′ våttåbbāt′ hä^adämäh′

[109]which place the to morning the in Abraham early rose And salt

מֶלַח׃ v. 27. וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

^ashĕr′- håmmäkōm′ ĕl- båbbō′kĕr åbhrähäm′ våyyåshkām′ mâ′låh

upon forth looked he And Jehovah [586]of faces the with [109]there stood he

עָמַד שָׁם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה׃ v. 28. וַיַּשְׁקֵף עַל־

ål- våyyåshkāf′ y^ehōväh′ p^enā′ ĕth- shäm ämåd′

of earth [the] of faces [the] all upon and Gomorrah and Sodom of faces [the]

פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל כָּל־ פְּנֵי אֶרֶץ

å′rĕts p^enā′ kól- v^eål vå^amōräh′ s^edōm′ p^enā′

of smoke [the] as earth the of smoke a up went behold and saw he and circuit the

הַכִּכָּר וַיַּרְא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר

k^ekïtōr′ häā′rĕts kïtōr′ äläh′ v^ehinnāh′ våyyår′ håkkïkkär′

circuit the of cities [the] God of destroying [the] in was it And furnace the

הַכִּבְשָׁן׃ v. 29. וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־ עָרֵי הַכִּכָּר

håkkïkkär′ ärā′ ĕth- ^elōhïm′ b^eshåhāth′ våy^ehï′ håkkibhshän′

of midst the from Lot (forth) sent and Abraham God remembered and

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־ לוֹט מִתּוֹךְ

mittōkh′ lōt ĕth- våy^eshålláh′ åbhrähäm′ ĕth- ^elōhïm′ våyyizkōr′

Lot [587]them in sat [587]which cities the overturning in overturning the

הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־ הֶעָרִים אֲשֶׁר־ יָשַׁב בָּהֵן לוֹט׃

lōt bähān′ yäshåbh′ ^ashĕr′- hâärïm′ ĕth- båh^afōkh′ håh^afākhäh′

of two [the] and mountain the in sat and Zoar from Lot up went And

v. 30. וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי

ushetā′ bähär′ våyyā′shĕbh mitstsō′år lōt våyyå′ål

sat he and Zoar in sit to feared he for him with daughters his

בְּנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב

våyyā′shĕbh betsō′år läshâ′bhĕth yärā′ kï immō′ bhenōthäv′

to firstborn the said And daughters his (of) two the and he cave the in

בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃ v. 31. וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־

ĕl- håbbekhïräh′ våttō′mĕr bhenōthäv′ ushetäh′ hu båmmeäräh′

in come to earth the in [is] not man a and old [is] father our [one] small the

הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא

läbhō′ bää′rĕts ān veïsh′ zäkān′ äbhï′nu håtstseïräh′

father our drink make will we [577]Go earth the all of way [the is] as us upon

עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ v. 32. לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ

äbhï′nu ĕth- nåshkâh′ lekhä′ hää′rēts kōl- kedâ′rĕkh älā′nu

seed father our from [588]live make may we and him with [577]sleep us let and wine

יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃

zä′rå māäbhï′nu unehåyyâh′ immō′ venishkebhäh′ yå′yin

in came and that night the in wine father their drink made they And

v. 33. וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הוּא וַתָּבֹא

våttäbhō′ hu bållå′yelä yå′yin abhïhĕn′ ĕth- våttåshkâ′nä

lying her in knew he not and father her with lay and first-born the

הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָהּ

beshikhbhäh′ yädå′ velō- äbhï′hä ĕth- våttishkåbh′ håbbekhïräh′

first-born the said and [588b]morrow [the] from was it And rising her in and

וּבְקוּמָהּ׃ v. 34. וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה

håbbekhïräh′ våttō′mĕr mimmoh°räth′ våyehï′ ubhekumäh′

father my with yesterday lay I Behold [one] small the to

אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי

äbhï′ ĕth- â′mĕsh shäkhabh′tï hān- håtstseïräh′ ĕl-

him with lie in go and [590]night the also wine [589]drink him make us let

נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ

immō′ shikhbhï′ ubhō′ï hållå′yelä gåm- yå′yin nåshkĕn′nu

also drink to made they And - seed father our from live make us let and

וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃ v. 35. וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם

gåm våttashkâ′nä zä′rå māäbhï′nu unehåyyâh′

lay and one small the rose and wine father their that [the] night the in
בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־ אֲבִיהֶן יָיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב
vå'tishkåbh' håtstsᵉïräh' våttä'kôm yä'in ᵃbhïhĕn' ĕth- håhu' bållå'yᵉläh

conceived they And rising her in and lying her in knew he not and him with
עִמּוֹ וְלֹא־ יָדַע בְּשִׁכְבָהּ וּבְקֻמָהּ׃ v. 36. וַתַּהֲרֶיןָ
våttåhᵃrå'nä ubhᵉkumäh' bᵉshikhbhäh' yädå' vᵉlō- immō'

first-born the bore And father their from Lot of daughters two [the]
שְׁתֵּי בְנוֹת־ לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ v. 37. וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה
håbbᵉkhïräh' våttä'lĕd mäᵃbhïhĕn' lōt' bhᵉnōth- shᵉtā'

[591]day the till Moab of father [the] [is] he Moab name his called she and son a
בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־ מוֹאָב עַד־ הַיּוֹם׃
håyyōm' åd- mōäbh' ᵃbhï- hu mōäbh' shᵉmō' våttikrä' bān

of son name his called she and son a bare she also one small the And
v. 38. וְהַצְּעִירָה גַם־ הִוא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־
bĕn- shᵉmō' våttikrä' bān yä'lᵉdäh hï gåm- vᵉhåtstsᵉïräh'

[591]day the till Ammon of sons [the] of father [the] [is] he people my
עַמִּי הוּא אֲבִי בְנֵי־ עַמּוֹן עַד־ הַיּוֹם׃
håyyōm' åd- åmmōn' bhᵉnä- ᵃbhï' hu åmmï

CHAPTER XX.

south the of land [the] to Abraham there from [428]out pulled And
v. 1. וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב
hånnâ'gĕbh år'tzäh åbhrähäm' mishshäm' våyyissâ'

Gerar in sojourned and Shur between and Kadesh between sat and
וַיֵּשֶׁב בֵּין־ קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃
bĭgrär' våyyä'gōr shur ubhān' kädāsh' bān- våyyā'shĕbh

sent and [is] she sister my wife his Sarah [592]to Abraham said And
v. 2. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא וַיִּשְׁלַח
våyyishlåħ' hï ᵃħōthī' ishtō' säräh' ĕl- åbhrähäm' våyyō'mĕr

God (in) went And Sarah took and Gerar of king Abimelech
אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרָה׃ v. 3. וַיָּבֹא אֱלֹהִים
ᵉlōhïm' våyyäbhō' säräh' ĕth- våyyikkåħ' gᵉrär' må'lĕkh ᵃbhïmå'lĕkh

[593]thee Behold him to spoke and night the of dream the in Abimelech to
אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ
hinnᵉkhä′ lō våyyō′mĕr hållä′yᵉläh båḥᵃlōm′ ᵃbhïmâ′lĕkh ĕl-

[595]of mastered [is] she and tookest thou whom woman the [594]upon dying
מֵת עַל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת
bhᵉul′läth vᵉhï′ läkåḥ′tä ᵃshĕr′- häishshäh′ ål- mäth

Lord my said he and her to [72]approached not Abimelech And [595]master a
בָּעַל׃ v. 4. וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי
ᵃdōnä′i våyyōmår′ ālâ′hä kärābh′ lō vaᵃbhïmâ′lĕkh bä′ål

sister my me to said he Not kill thou shalt just also people a (whether)
הֲגוֹי גַּם־ צַדִּיק תַּהֲרֹג׃ v. 5. הֲלֹא הוּא אָמַר־ לִי אֲחֹתִי
ᵃḥō′thï lï′ ämår- hu̦ hᵃlō′ tåḥᵃrōg′ tsåddïk′ gåm- hᵃgō′y

heart my of [596]wholeness in [is] he brother my said she also she and she [is]
הִוא וְהִוא־ גַם־ הִוא אָמְרָה אָחִי הוּא בְּתָם־ לְבָבִי
lᵉbhäbhï′ bᵉthŏm- hu̦ äḥï′ ämᵉrä′ hï gåm- vᵉhï- hï

God (the) him to said And this did I [597]palms my of cleanness [the] in and
וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃ v. 6. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים
häᵉlōhïm′ äläv′ våyyō′mĕr zōth äsï′thï kåppä′i u̦bhᵉnikyōn′

heart thy of [596]wholeness in that [212]known have I I also dream the in
בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתָם־ לְבָבְךָ
lᵉbhäbhᵉkhä′ bhᵉthōm- kï yädå′tï änōkhï′ gåm båḥᵃlōm′

[598]me to sinning from thee I also withheld I and this didst thou
עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ גַּם־ אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־ לִי
lï′ māḥᵃtō- ōthᵉkhä′ änōkhï′ gåm- väĕḥsōkh′ zzōth äsï′thä

return [195]now And her to touch to thee [599]gave I not [565]this upon
עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃ v. 7. וְעַתָּה הָשֵׁב
häshābh′ vᵉåttäh′ ålâ′hä lingō′ᵃ nᵉthåttï′khä lō- kān′ ål-

[600]thee behind pray shall he and he [is] prophet a for man the of wife [the]
אֵשֶׁת־ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ
båådkhä′ vᵉyithpållāl′ hu̦ näbhï′ kï- häïsh′ ā′shĕth-

[131]dying [in] that know [278]returning [art] [250]thou not if and [601]live and
וֶחְיֵה וְאִם־ אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־ מוֹת
mōth kï- då māshïbh′ ānᵉkhä′ vᵉim- vâḥyāh′

Abimelech early rose And thee to [is] that all and thou die shalt thou
תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃ v. 8. וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ
ᵃbhïmâ′lĕkh våyyåshkām′ läkh′ ᵃshĕr′- vᵉkhōl- åttäh′ tämu̦th′

all spoke he and servants his all (to) called he and morning the in
בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־
kŏl- ĕth- våyᵉdåbbār′ ᵃbhădāv′ lᵉkhŏl- våyyikrä′ båbbō′kĕr

might[ily] men the feared they and ears their in these (the) words the
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
mᵉōd′ hăᵃnäshïm′ våyyïrᵉụ′ bᵉŏznāhĕm′ häăl′lāh hådd ᵉbhärïm′

thou didst what him to said and Abraham (to) Abimelech called And
v. 9. וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־ עָשִׂיתָ
äsï′thä mâ- lō våyyō′mĕr lᵉåbhrähäm′ ᵃbhïmâ′lĕkh våyyikrä′

upon and me upon broughtest thou that [598]thee to sin I did what and us to
לָּנוּ וּמֶה־ חָטָאתִי לָךְ כִּי־ הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־
vᵉål- älå′ï hābhā′thä kï- läkh ħätä′thï ụmâh- llä′nụ

didst thou done be should not which deeds great sin a kingdom my
מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ
äsï′thä . yäăsụ′ lō- ᵃshĕr′ måᵃsïm′ gᵉdōläh′ ħᵃtääh′ måmlåkhtï′

that [602]thou sawest what Abraham to Abimelech said And me with
עִמָּדִי׃ v. 10. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי
kï räï′thä mäh åbhrähäm′ ĕl- ᵃbhimâ′lĕkh våyyō′mĕr immädï′

because [that] Abraham said And this (the) thing the didst thou
עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ v. 11. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי
kï åbhrähäm′ våyyō′mĕr håzzâh′ håddäbhär′ ĕth- äsï′thä

this (the) place the in [is] God of fear of nothing [603]surely said I
אָמַרְתִּי רַק אֵין־ יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה
håzzâh′ båmmäkōm′ ᵉlōhïm′ yïråth′ ān- råk ämår′tï

[604]truth a of also And wife my of [446]word [the] upon me kill they [then] and
וַהֲרָגוּנִי עַל־ דְּבַר אִשְׁתִּי׃ v. 12. וְגַם־ אָמְנָה
ŏmnäh′ vᵉgåm- ishtï′ dᵉbhår′ al- våhᵃrägụ′nï

daughter the not only [is] she father my of daughter the sister my
אֲחֹתִי בַת־ אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־
bhåth- lō åkh hï äbhï′ bhåth- ᵃħōthï′

[605]wander to made as was it And wife a to me to [585]was she and mother my of
אִמִּי וַתְּהִי־ לִי לְאִשָּׁה׃ v. 13. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ
hithụ′ kᵃåshĕr′ våyᵉhï′ lᵉishshäh′ lï′ våttᵉhï- immï′

[is] this her to said I and father my of house [the] from God(s) me
אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה
zâh läh väōmår′ äbhï′ mibbāth′ ᵉlōhïm′ ōthï′

which place the all to me with do shalt thou which kindness thy

חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל־כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

ashĕr′ hămmäkōm′ kŏl- ĕl- immädī′ tăasī′ ashĕr′ hăsdākh′

took And he [is] brother my me to say thither in come shall we

נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָחִי הוּא׃ v. 14. וַיִּקַּח

văyyikkăḥ′ hu äḥī′ lī′ imrī- shäm′mäh näbhō′

[them] gave and maid-servants and men-servants and herd and flock Abimelech

אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן

văyyittān′ ushefāḥōth′ văabhädīm′ ubhäkär′ tsōn abhīmă′lĕkh

Abimelech said And wife his Sarah him to returned and Abraham to

לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ v. 15. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ

abhīmă′lĕkh văyyō′mĕr ishtō′ säräh′ āth lō văyyä′shĕbh leabhrähäm′

sit [606]eyes thy in good [the] in faces thy to [is] land my behold

הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃

shābh beānă′khä băttōbh′ lefănă′khä ărtsī′ hinnāh′

[607]silver of thousand a given have I behold said he Sarah to And

v. 16. וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף

kă′sĕf ă′lĕf näthăt′tī hinnāh′ ämăr′ ulesäräh′

[are] who all to [609]eyes of covering a thee to [is] [608]it behold brother thy to

לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר

ashĕr′ lekhōl′ ānă′yīm kesuth′ lăkh hu- hinnāh′ leăḥīkh′

Abraham prayed And [612]vindicated is she and [611]all with and [610]thee with

אִתָּךְ וְאֵת־כֹּל וְנֹכָחַת׃ v. 17. וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם

ăbhrähäm′ văyyithpăllāl′ venōkhä′ḥath kōl′ veēth- ittäkh′

wife his and Abimelech God healed and God (the) to

אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ

ishtō′ veĕth- abhīmă′lĕkh ĕth- elōhīm′ văyyirpä′ häelōhīm′ ĕl-

Jehovah [614]up shut [614]shutting in For [613]bare they and maid-servants his and

וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃ v. 18. כִּי־עָצֹר עָצַר יְהוָה

yehōväh′ ätsăr′ ätsōr′ kī- văyyālā′du veămhōthäv′

Sarah [446]of word [the] upon Abimelech of house [the] to womb all [614]about

בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ עַל־דְּבַר שָׂרָה

säräh′ debhăr′ ăl- abhīmă′lĕkh lebhāth′ ră′ḥĕm kŏl- beăd′

Abraham of wife [the]

אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃

ăbhrähäm′ ā′shĕth

CHAPTER XXI.

Jehovah did and said [had] he as Sarah [615]visited Jehovah And
v. 1. וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה
yᵉhōvāh′ vâyyâ′ăs ämär′ kâᵃshĕr′ särāh′ ĕth- päkâd′ vĭhōvāh′

son a Abraham to Sarah bare and conceived And spoke he as Sarah to
לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃ v. 2. וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן
bān lᵉâbhrāhām′ sārāh′ vâttā′lĕd vâttâ′hâr dibbār′ kâᵃshĕr′ lᵉsārāh′

called And God (it) spoke which [41]fixing the to [616]age[s] old his to
לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ v. 3. וַיִּקְרָא
vâyyikrā′ ᵉlōhĭm′ ōthō′ dibbĕr′ ᵃshĕr- lâmmōād′ lizᵉkunāv′

him to bare (she) whom him to born the son his of name [the] Abraham
אַבְרָהָם אֶת־שֶׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ
lō′ yālᵉdāh- ᵃshĕr- lō′ hânnōlâd- bᵉnō′ shĕm- ĕth- âbhrāhām′

of son a son his Isaak Abraham circumcised And Isaak Sarah
שָׂרָה יִצְחָק׃ v. 4. וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־
bĕn- bᵉnō′ yitshāk′ ĕth- âbhrāhām′ vâyyā′mōl yitshāk′ sārāh′

[was] Abraham And God him commanded [had] as days eight
שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ v. 5. וְאַבְרָהָם
vᵉâbhrāhām′ ᵉlōhĭm′ ōthō′ tsĭvvāh′ kâᵃshĕr′ yāmĭm′ shᵉmōnâth′

said And son his Isaak him to borne being in year hundred of son a
בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ׃ v. 6. וַתֹּאמֶר
vâttō′mĕr bᵉnō′ yitshāk′ āth lō bᵉhivvā′lĕd shānāh′ mᵉāth′ bĕn-

me to laugh will hearing the all God me to made laughter a Sarah
שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃
lĭ′ yitsᵃhāk- hâshshōmā′â kōl- ᵉlōhĭm′ lĭ ā′sāh tsᵉhōk′ sārāh′

yet Sarah sons [618]suckled Abraham to [617]said who said she And
v. 7. וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־
kĭ- sārāh′ bhānĭm′ hānĭ′kāh lᵉâbhrāhām′ millāl′ mĭ vâttō′mĕr

weaned was and youth the great became And [516]age old his to son a bare I
יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו׃ v. 8. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל
vâyyiggāmâl′ hâyyâ′lĕd vâyyigdâl′ lizᵉkunāv′ bhān yālâd′tĭ

Isaak weaned being of day [the] in great 561drinking a Abraham made and
וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־ יִצְחָק׃
yitsȟäk′ ĕth- higgämāl′ bᵉyōm′ gädōl′ mishtâh′ åbhrähäm′ våyyā′ås

bare she whom Egyptian the Hagar of son [the] Sarah saw And
v. 9. וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־ בֶּן־ הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־ יָלְדָה
yälᵉdäh′ ᵃshĕr′- håmmitsrïth′ hägär′ bĕn- ĕth- säräh′ våttā′râ

maid-servant the out drive Abraham to said she And 619laughing Abraham to
לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃ v. 10. וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה
häämäh′ gäräsh′ lᵉåbhrähäm′ våttō′mĕr mᵉtsåȟāk′ lᵉåbhrähäm′

maid-servant the of son [the] inherit shall not for son her and this [the]
הַזֹּאת וְאֶת־ בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־ הָאָמָה
häämäh′ bĕn- yïräsh′ lō kï bᵉnäh′ vᵉĕth- håzzōth′

might[ily] word the evil was And Isaak with son my with this [the]
הַזֹּאת עִם־ בְּנִי עִם־ יִצְחָק׃ v. 11. וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד
mᵉōd′ håddäbhär′ våyyā′rå yitsȟäk′ im- bᵉnï′ im- håzzōth′

God said And son his of 620turnings [the] upon Abraham of eyes [the] in
בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ׃ v. 12. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
ᵉlōhïm′ våyyō′mĕr bᵉnō′ ōdōth′ ål åbhrähäm′ bᵉänā′

448upon and youth the 448upon eyes thy in evil be shall not Abraham to
אֶל־ אַבְרָהָם אַל־ יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־ הַנַּעַר וְעַל־
vᵉål- hännå′år ål- bᵉänâ′khä yärå′ ål- åbhrähäm′ ĕl-

voice her (in) hear Sarah thee to say would which all maid-servant thy
אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ
bᵉkōläh′ shᵉmå′ säräh′ ālâ′khä tōmår′ ᵃshĕr′ kōl ᵃmäthâ′khä

of son [the] also And seed a thee to called be shall Isaak in for
כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע׃ v. 13. וְגַם אֶת־ בֶּן־
bĕn- ĕth- vᵉgåm zä′rå lᵉkhä′ yikkärā′ bhᵉyitsȟäk′ kï

he [is] seed thy for him put shall I nation a to maid-servant the
הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃
häämäh′ lᵉgō′y ᵃsïmĕn′nụ kï zărᵃkhä′ hụ

of skin a and bread took and morning the in Abraham early rose And
v. 14. וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־ לֶחֶם וְחֵמַת
vᵉȟā′måth lâ′ȟĕm våyyi′kkåȟ- båbbō′kĕr åbhrähäm′ våyyåshkām′

youth the and shoulder her upon laid Hagar to [them] gave and water
מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־ הָגָר שָׂם עַל־ שִׁכְמָהּ וְאֶת־ הַיֶּלֶד
håyyâ′lĕd vᵉĕth- shikhmäh′ ål- säm hägär′ ĕl- våyyittān′ må′yïm

Beer of wilderness [the] in wandered she and went she and [away] her sent he and
וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר
beār′ bemidbār′ våttā′thå våttā′lĕkh våyeshallehâ′hä

sent she and skin the from waters the [621]finished were And Sheba
שָׁבַע׃ v. 15. וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־ הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ
våttåshlākh′ håhā′mĕth min- håmmå′yĭm våyyĭkhlu′ shä′bhå

her to sat and went she And shrubs the of one under child the
אֶת־ הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם׃ v. 16. וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ
läh våttā′shĕbh våttā′lĕkh håssīhĭm′ åhåd′ tå′håth håyyâ′lĕd ĕth-

said she for bow [the] [624]of drawers [the] as [623]far making (in) [622]front [the] from
מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה
ämerāh′ kī kâ′shĕth kimtåhavā′ hårhāk′ minnâ′gĕd

[622]front [in] from sat she and child the of death [the] (in) [625]see shall I not
אַל־ אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד
minnâ′gĕd vattā′shĕbh håyyä′lĕd bemōth′ ĕrâh′ ål-

youth the of voice [the] God heard And wept and voice her lifted she and
וַתִּשָּׂא אֶת־ קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃ v. 17. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־ קוֹל הַנַּעַר
hånnå′år kōl ĕth- elōhĭm′ våyyishmå′ våttābhk′ kōläh′ ĕth- våttissä′

said and heavens the from Hagar (to) God of angel [the] called and
וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־ הָגָר מִן־ הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr håshshämå′yĭm min- hägär′ ĕl- elōhĭm′ målākh′ våyyikrä′

God heard for fear shalt thou not Hagar thee to [is] what her to
לָהּ מַה־ לָּךְ הָגָר אַל־ תִּירְאִי כִּי־ שָׁמַע אֱלֹהִים
elōhĭm′ shämå′ kī- tirei′ ål- hägär′ llākh mah- läh′

youth the up lift Rise [626]there [is] he [626]what in youth the of voice [the] (to)
אֶל־ קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־ שָׁם׃ v. 18. קוּמִי שְׂאִי אֶת־ הַנַּעַר
hånnå′år ĕth- seī′ ku′mi shäm hu- båashĕr′ hånnå′år kōl ĕl-

him set shall I great nation a to for him [572]in hand thy [572]strong make and
וְהַחֲזִיקִי אֶת־ יָדֵךְ בּוֹ כִּי־ לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃
asimĕn′nu gädōl′ legō′y kī- bō yädākh′ ĕth- vehåhazī′kī

went she and waters of well a saw she and eyes her God opened And
v. 19. וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־ עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ
våttā′lĕkh mä′yim beār′ våttā′râ ānâ′hä ĕth- elōhĭm′ våyyifkåh′

was And youth the drink made and waters [with] skin the filled and
וַתְּמַלֵּא אֶת־ הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־ הַנָּעַר׃ v. 20. וַיְהִי
våyehī′ hånnä′år ĕth- våttåshk′ må′yim håhā′mĕth ĕth- våttemållā′

wilderness the in sat and great became he and youth the with God
אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר
bàmmidbär' vàyyā'shĕbh vàyyigdāl' hànnā'ár ĕth- ᵃlōhīm'

Paran of wilderness [the] in sat he And [627]bow [the] shooting was and
וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת׃ v. 21. וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן
pārän' bemidbär' vàyyā'shĕbh kä'shĕth rō'bhâh vàyehī'

was it And Egypt of land [the] from wife a mother his him to took (she) and
וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 22. וַיְהִי
vàyehī' mitsrä'yim māâ'rĕts ishshäh' immō' lō' vàttikkàh-

host his of chief [the] Pikhol and Abimelech said and that (the) time the in
בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ
tsebhäō' sàr- ufikhōl' ᵃbhīmâ'lekh vàyyō'mĕr hàhī' bäāth'

doing [art] thou that all in thee with [is] God say to Abraham to
אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
ōsâh' àttäh' ᵃshĕr- bekhōl' immekhä' ᵉlōhīm' lāmōr' àbhrähäm' ĕl-

lie shalt thou [489]if here God in me to [577]thou swear [195]now And
v. 23. וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר
tishkōr' im- hān'näh bhālōhīm' llī' hishshä'bheäh veàttäh'

made I which kindness the like progeny my to and offspring my to and me to
לִי וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
äsī'thī ᵃshĕr- kàhâ'sĕd ulenĕkhdī' ulenīnī' lī

sojournedst thou [109]which land the with and me with make shalt thou thee with
עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה
gàr'täh ᵃshĕr- häā'rĕts veim- immädī' täᵃsâh' immekhä'

[628]reproved And swear shall I I Abraham said And [109]her in
בָּהּ׃ v. 24. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃ v. 25. וְהוֹכִחַ
vehōkhī'àh ishshäbhä'à änōkhī' àbhrähäm' vàyyō'mĕr bäh'

which waters the of well a [620]of turnings [the] upon Abimelech Abraham
אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
ᵃshĕr' hàmmà'yim beār' ōdōth' àl- ᵃbhīmâ'lekh ĕth- àbhrähäm'

[212]known have I not Abimelech said And Abimelech of servants [the] away took
גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ׃ v. 26. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי
yädà'tī lō ᵃbhīmâ'lĕkh vàyyō'mĕr ᵃbhīmâ'lĕkh àbhdā' gäzelu'

sight in be to madest not thou also and this [the] [629]thing [the] done has who
מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ
higgàd'tä lō- àttäh' vegàm' hàzzâh' hàddäbhär' ĕth- äsäh' mī

Abraham took And day the [581]except heard I not I also and me to
אַבְרָהָם וַיִּקַּח v. 27. הַיּוֹם׃ בִּלְתִּי שָׁמַעְתִּי לֹא אָנֹכִי וְגַם לִי
åbhrähäm′ våyyikkåh′ håyyōm′ biltï′ shämå′tï lō änōkhï′ v^egåm llï

them of both [630]cut they and Abimelech to [them] gave and herd and flock
שְׁנֵיהֶם וַיִּכְרְתוּ לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּתֵּן וּבָקָר צֹאן
sh^enähĕm′ våyyikhr^ethu′ lå^abhïmå′lĕkh våyyittän′ ubhäkär′ tsōn

flock the of ewe-lambs seven Abraham stand to made And covenant a
הַצֹּאן כִּבְשֹׂת שֶׁבַע אֶת־ אַבְרָהָם וַיַּצֵּב v. 28. בְרִית׃
håtstsōn′ kibhsōth′ shå′bhå ĕth- åbhrähäm′ våyyåtstsäbh′ b^erïth′

here [are] what Abraham to Abimelech said And [631]separation their to
הֵנָּה מָה אַבְרָהָם אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר v. 29. לְבַדְּהֶן׃
hān′näh mäh åbhrähäm′ ĕl- ^abhimå′lĕkh våyyō′mĕr l^ebhådd^ehĕn′

[631]separation their to stand to madest thou which these [the] ewe-lambs seven [the]
לְבַדָּנָה׃ הִצַּבְתָּ אֲשֶׁר הָאֵלֶּה כְּבָשֹׂת שֶׁבַע
l^ebhåddä′näh hitstsåbh′tä ^ashĕr′ hääl′lâh k^ebhäsōth′ shâ′bhå

hand my from take shalt thou ewe-lambs seven [the] [237]that said he And
מִיָּדִי תִּקַּח כְּבָשֹׂת שֶׁבַע אֶת־ כִּי וַיֹּאמֶר v. 30.
miyyädï′ tikkåh′ k^ebhäsōth′ shâ′bhå ĕth- kï våyyō′mĕr

digged have I that witness a to me to be shall [633](she) [it] [632][that] [186]order in
חָפַרְתִּי כִּי לְעֵדָה לִּי תִּהְיֶה־ בַּעֲבוּר
håfår′tï kï l^eādäh′ llï′ tïhyâh′- bå^abhur′

that [the] place (the to) called he [565]Thereupon this [the] well [the]
הַהוּא לַמָּקוֹם קָרָא ׃ כֵּן עַל־ v. 31. הַזֹּאת׃ הַבְּאֵר אֶת־
håhu′ låmmäkōm′ kärä′ kān ål- håzzōth′ håbb^eär′ ĕth-

[630]cut they And them of both other each to swore there for oath of well
וַיִּכְרְתוּ v. 32. שְׁנֵיהֶם׃ נִשְׁבְּעוּ שָׁם כִּי שָׁבַע בְּאֵר
våyyikhr^ethu′ sh^enähĕm′ nishb^eu′ shäm kï shä′bhå b^eär′

of chief [the] Phichol and Abimelech rose and Sheba Beer in covenant a
שַׂר־ וּפִיכֹל אֲבִימֶלֶךְ וַיָּקָם שָׁבַע בִּבְאֵר בְרִית
sår- ufikhōl′ ^abhïmå′lĕkh våyyä′kōm shä′bhå bibhär′ bh^erïth′

planted he And Philistines [the] of land [the] to returned they and host his
וַיִּטַּע v. 33. פְּלִשְׁתִּים׃ אֶרֶץ אֶל־ וַיָּשֻׁבוּ צְבָאוֹ
våyyittå′ p^elishtïm′ â′rĕts ĕl- våyyäshu′bhu ts^ebhäō′

Jehovah of [241]name the in there [241]called and Sheba Beer in [634]grove a
יְהוָה בְּשֵׁם שָׁם וַיִּקְרָא־ שָׁבַע בִּבְאֵר אֶשֶׁל
y^ehōväh′ b^eshäm′ shäm′ våyyikrä- shä′bhå bibhär′ ä′shĕl

of land [the] in   Abraham   sojourned And   [356]age hidden   of God [the]
אֵל עוֹלָם׃ v. 34. וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ
bᵉâ′rĕts   âbhrähäm′   vâyyä′gôr   ōläm′   āl

many   days   Philistines [the]
פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃
râbbïm′ yämïm′ pᵉlishtïm′

CHAPTER XXII.

tried   God(s) (the) and   these [the]   [629]things the   behind   was it And
v. 1. וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה
nissäh′ vᵉhäᵉlōhïm′ hää′llâh hâddᵉbhärïm′ âȟar′ vâyᵉhï′

me Behold   said he and   Abraham   him to   said and   Abraham
אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
hinnä′nï vâyyō′mĕr âbhrähäm′ äläv′ vâyyō′mĕr âbhrähäm′ ĕth-

loved hast thou   whom   one only thy   son thy   [537]now   take   said he And
v. 2. וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ
ähâbh′tä ᵃshĕr′- yᵉȟïdᵉkhä′ ĕth- binkhä′ ĕth- nä′ kâȟ- vâyyō′mĕr

up go [635]him make and   Moriah (the)   of country [the]   to   thee to   go and   Isaac
אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ
vᵉhâᵃlä′hu hâmmōriyyäh′ ârĕts ĕl- lᵉkhä′ vᵉlĕkh- yitsȟäk′ ĕth-

thee to   say shall I   which   mountains the   of one   upon   [636]burnt-offering a to   there
שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
ālâ′khä ōmâr′ ᵃshĕr′ hâhärïm′ âȟ′ad âl′ lᵉōläh′ shäm

ass his   [637]round bound and   morning the in   Abraham   early rose And
v. 3. וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ
ȟᵃmōrō′ ĕth- vâyyâȟᵃbhōsh′ bâbbō′kĕr âbhrähäm′ vâyyâshkäm′

cleft he and   son his   Isaac   and   him with   youths his   of two   took he and
וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע
vâyᵉbhâkkâ′ bᵉnō′ yitsȟäk′ vᵉāth′ ittō′ nᵉäräv′ shᵉnä′ ĕth- vâyyikkâȟ′

which   place the   to   went and   rose he and   [636]burnt-offering   of woods [the]
עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
ᵃshĕr′- hâmmäkōm′ ĕl- vâyyä′lĕkh vâyyä′kôm ōläh′ ᵃtsä′

Abraham lifted (and) third the day the In God [the] him to said
אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃ v. 4. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־
ĕth- åbhrähäm′ våyyissä′ håshsh^{e}lïshï′ båyyōm′ hä^{e}lōhïm′ lō′ ä′mår-

to Abraham said And afar from place the saw and eyes his
עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ v. 5. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־
ĕl- åbhrähäm′ våyyō′mĕr märäħōk′ håmmäkōm′ ĕth- våyyår′ änäv′

[577]go will we youth the and I and ass the with here you to sit youths his
נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה
näl^{e}khäh′ v^{e}hånnå′år vå^{a}nï′ håħ^{a}mōr′ im- pōh läkhĕm′ sh^{e}bhu- n^{e}äräv′

you to [577]return will we and ourselves down bow will we and [638]there till
עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃
^{a}läkhĕm′ v^{e}näshu′bhäh v^{e}nishtåħ^{a}våh′ kōh′ åd-

[them] put and [636]burnt-offering the of woods [the] Abraham took And
v. 6. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם
våyyä′sĕm häōläh′ ^{a}tsä′ ĕth- åbhrähäm′ våyyikkåħ′

[639]knife the and fire the hand his in took he and son his Isaac upon
עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת
håmmå^{a}khâ′lĕth v^{e}ĕth- häāsh′ ĕth- b^{e}yädō′ våyyikkåħ′ b^{e}nō′ yitsħäk′ ål-

Abraham to Isaac said And [455]together them of both went they and
וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ v. 7. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם
åbhrähäm′ ĕl- yitsħäk′ våyyō′mĕr yåħdäv′ sh^{e}nähem′ våyyäl^{e}khu′

said he and son my me Behold said he and father my said he and father his
אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr bh^{e}nï′ hinnĕn′nï våyyō′mĕr äbhï′ våyyō′mĕr äbhïv′

burnt-offering a to lamb the [543]where and wood(s) the and fire the Behold
הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃
l^{e}ōläh′ håssâh′ v^{e}äyyäh′ v^{e}häätzïm′ hääsh′ hinnäh′

lamb the [for] him to see shall God Abraham said And
v. 8. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה
håssâh′ llō′ yirâh- ^{e}lōhïm′ åbhrähäm′ våyyō′mĕr

came they And [455]together them of both went they and son my burnt-offering a to
לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ v. 9. וַיָּבֹאוּ
våyyäbhō′u yåħdäv′ sh^{e}nähĕm′ våyyäl^{e}khu′ b^{e}nï′ l^{e}ōläh′

Abraham there built and God [the] him to said which place the to
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
åbhrähäm′ shäm våyyi′bhĕn hä^{e}lōhïm′ lō′ ä′mår- ^{a}shĕr′ håmmäkōm′ ĕl-

Isaac bound and wood[s] the arranged and altar the
אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־ יִצְחָק
yitsħäk' ĕth- vâyyâ^{a}kōd' häätsïm' ĕth- vâyyâ^{a}rōkh' hâmmizbā'âħ ĕth-

[640]wood[s] the to [640]above from altar the upon him put and son his
בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃
läätsïm' mimmâ'âl hâmmizbā'âħ âl- ōthō' vâyyä'sâm b^{e}nō'

knife the took and hand his Abraham [641]sent And
v. 10. וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־ יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת
hâmmâ^{a}khâ'lĕth ĕth- vâyyikkâħ' yädō' ĕth- âbhrähäm' vâyyishlâħ'

from Jehovah of messenger the him to called And son his slaughter to
לִשְׁחֹט אֶת־ בְּנוֹ׃ v. 11. וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָֹה מִן־
min- y^{e}hōväh' mâlâkh' äläv' vâyyikrä' b^{e}nō' ĕth- lishħōt'

[642]me Behold said he and Abraham Abraham said and heavens the
הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
hinnā'nï vâyyō'mĕr âbhrähäm' âbhrähäm' vâyyō'mĕr hâshshämâ'yim

not and youth the to hand thy [641]send shalt thou not said he And
v. 12. וַיֹּאמֶר אַל־ תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־ הַנַּעַר וְאַל־
v^{e}âl- hânnâ'âr ĕl- yäd^{e}khä' tishlâħ' âl- vâyyō'mĕr

of fearing that [212]known have I now for thing any him to do shalt thou
תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ יְרֵא
y^{e}rā' kï- yädâ'tï âttäh' kï m^{e}u'mäh lō tâ'âs

me from one only thy son thy withheld hast not and thou [art] God
אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃
mimmĕn'nï y^{e}ħïd^{e}khä' ĕth- binkhä' ĕth- ħäsâkh'tä v^{e}lō' âttäh' ^{e}lōhïm'

behind ram a behold and saw and eyes his Abraham lifted And
v. 13. וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אַיִל אַחַר
âħâr' â'ïl v^{e}hinnäh'- vâyyâr' änäv' ĕth- âbhrähäm' vâyyissä'

took and Abraham went and [643]horns his in thicket the in taken
נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
vâyyikkâħ' âbhrähäm' vâyyā'lĕkh b^{e}kârnäv' bâss^{e}bhâkh' nâ^{e}ħâz'

called And son his [142]under burnt-offering a to him offered and ram the
אֶת־ הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ v. 14. וַיִּקְרָא
vâyyikrä' b^{e}nō' tâ'ħath l^{e}ōläh' vâyyâ^{a}lā'hu häâ'ïl ĕth-

which see shall Jehovah that [the] place (the) of name [the] Abraham
אַבְרָהָם שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָֹה יִרְאֶה אֲשֶׁר
^{a}shĕr' yirâh' y^{e}hōväh' hâhu' hâmmäkōm' shâm- âbhrähäm'

seen be shall it Jehovah of mount [the] in day (the) [this] said be would
יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה׃
yārāȧh′ y^{e}hōväh′ b^{e}hȧr′ hȧyyōm′ yāämār′

[time] second a Abraham to Jehovah of messenger [the] called And
v. 15. וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ אַבְרָהָם שֵׁנִית
shānīth′ ȧbhrähäm′ ĕl- y^{e}hōväh′ mȧlȧkh′ vȧyyikrä′

[of] spoken [word the] sworn have I myself me in said he And heavens the from
מִן־ הַשָּׁמָיִם׃ v. 16. וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־
n^{e}ụm′- nishbȧ′tī bī vȧyyō′mĕr hȧshshämä′yĭm min-

[629]thing (the) done hast thou [644]what of answer [in] [237]that Jehovah
יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר
hȧddäbhär′ ĕth- äsī′thä ^{a}shĕr′ yȧ′ȧn kī y^{e}hōväh′

one only thy son thy withheld hast thou not and this (the)
הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידֶךָ׃
y^{e}ħidâ′khä ĕth- binkhä′ ĕth- ħasȧkh′tä v^{e}lō′ hȧzzâh′

multiply shall I [127]multiplying [in] and thee bless shall I [127]blessing [in] That
v. 17. כִּי־ בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה
ȧrbâh′ v^{e}hȧrbäh′ ^{a}bhärĕkhkhä′ bhärākh′ kī-

upon [is] which sand the as and heavens the of stars [the] as seed thy
אֶת־ זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־
ȧl- ^{a}shĕr′ v^{e}khȧħōl′ hȧshshämȧ′yĭm k^{e}khōkh^{e}bhā′ zȧr^{a}khä′ ĕth-

[647]enemies his of gate [the] seed thy [646]occupy shall and sea the of [645]lip [the]
שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃
ōy^{e}bhäv′ shä′ȧr āth zȧr^{a}khä′ v^{e}yīrāsh′ hȧyyäm′ s^{e}fȧth′

earth the of nations [the] all seed thy in themselves bless [then] And
v. 18. וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ
häȧ′rĕts gōyā′ kōl bh^{e}zȧr^{a}khä′ v^{e}hithbär^{a}khụ′

to Abraham returned And voice my (in) heard hast thou [648]which of end
עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃ v. 19. וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־
ĕl- ȧbhrähäm′ vȧyyä′shȯbh b^{e}kōlī′ shämȧ′tä ^{a}shĕr′ ā′kĕbh

sat and Sheba Beer to [455]together went they and rose they and youths his
נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־ בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב
vȧyyä′shĕbh shä′bhȧ b^{e}ār′ ĕl- yȧħdäv′ vȧyyāl^{e}khụ′ vȧyyäkụ′mụ n^{e}äräv′

these [the] things the behind was it And Sheba Beer in Abraham
אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ v. 20. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
häȧ′llâh hȧdd^{e}bhärīm′ ȧħ^{a}rā′ vȧy^{e}hī′ shä′bhȧ bibhār′ ȧbhrähäm′

she also Milkah bore Behold say to Abraham to announced was it and
וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא
hī′ gåm- milkäh′ yälᵉdäh′ hinnāh′ lāmōr′ lᵉåbhrähäm′ våyyuggåd′

brother his Buz and first-born his Huz brother thy Nahor to sons
בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃ v. 21. אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו
äħīv′ buz′ vᵉěth- bᵉkhōrō′ uts′ ěth- äħī′khä lᵉnäħōr′ bänīm′

and Hazo and Chesed And Aram of father [the] Kemuel and
וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃ v. 22. וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־
vᵉěth- ħᵃzō′ vᵉěth- kâ′sĕd vᵉěth- ᵃräm′ ᵃbhī′ kᵉmuāl′ vᵉěth-

Rebekah begat Bethuel And Bethuel and Jidlaph and Pildash
פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל׃ v. 23. וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה
ribhkäh′ ěth- yälåd′ ubhᵉthuāl′ bᵉthuāl′ vᵉāth yidläf′ vᵉěth- pildäsh′

Abraham of brother [the] Nahor to Milcah bare these eight
שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃
åbhrähäm′ ᵃħī′ lᵉnä′ħōr milkäh′ yälᵉdäh′ āl′lâh shᵉmōnäh′

also bore she and Reumah [650][was] name her and [649]concubine his And
v. 24. וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־
gåm- våttā′lĕd rᵉumäh′ ushᵉmäh′ ufīlågshō′

Maachah and Thahash and Gaham and Tebah she
הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃
måᵃkhäh′ vᵉěth- tå′ħåsh vᵉěth- gå′ħåm vᵉěth- tâ′bhåħ ěth- hī

CHAPTER XXIII.

seven and year twenty and year hundred Sarah of lives [the] were And
v. 1. וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע
vᵉshâ′bhå shänäh′ vᵉěsrīm′ shänäh′ määh′ säräh′ ħayyä′ våyyīhyu′

Kiriath in Sarah died (she) And Sarah of lives [the] of years years
שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ v. 2. וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת
bᵉkiryåth′ säräh′ våttä′mōth säräh′ ħåyyä′ shᵉnä′ shänīm′

Abraham went and Canaan of land [the] in Hebron [is it] [651]she Arba
אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם
åbhrähäm′ våyyäbhō′ kᵉnä′ån bᵉâ′rĕts ħĕbhrōn′ hī årbå′

[653]upon from Abraham rose And her [for] weep to and Sarah [652]to mourn to
לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃ v. 3. וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל
māăl′ åbhrāhām′ våyyā′kŏm vᵉlibhkōthāh′ lᵉsārāh′ lispōd′

sojourner A say to Heth of sons [the] to spoke and dead his of faces [the]
פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ חֵת לֵאמֹר׃ v. 4. גֵּר־
gār- lāmōr′ ḥāth′ bᵉnā- ĕl- våyᵉdåbbār′ māthō′ pᵉnā′

grave a of possession me to ye give you with I [am] stranger a and
וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־ קֶבֶר
kå′bhĕr ᵃḥuzzåth- lī tᵉnu′ immākhĕm′ ānōkhī′ vᵉthōshābh′

answered And [654]faces my to from dead my bury me let and you with
עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי׃ v. 5. וַיַּעֲנוּ
våyyåᵃnu′ millᵉfānā′ī māthī′ vᵉĕkbᵉrāh′ immākhĕm′

Lord(s) my us Hear him to say to Abraham Heth of sons [the]
בְנֵי־ חֵת אֶת־ אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ v. 6. שְׁמָעֵנוּ אֲדֹנִי
ᵃdōnī′ shᵉmāā′nu lō lāmōr′ åbhrāhām′ ĕth- ḥāth′ bhᵉnā-

graves our [656]of choosing the in midst our in thou [art] God [655]of one lifted a
נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ
kᵉbhārā′nu bᵉmibhḥār′ bᵉthōkhā′nu åttāh′ ᵉlōhīm′ nᵉsī′

withhold shall [657]not grave his us from [657]man a dead thy bury
קְבֹר אֶת־ מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־ קִבְרוֹ לֹא־ יִכְלֶה
yikhlâh′ lō- kibhrō′ ĕth- mimmĕn′nu ish māthâ′khā ĕth- kᵉbhōr′

Abraham rose And dead thy burying from thee from
מִמְּךָ מִקְּבֹר מֵתֶךָ׃ v. 7. וַיָּקָם אַבְרָהָם
åbhrāhām′ våyyā′kŏm māthâ′khā mikkᵉbhōr′ mimmᵉkhā′

Heth of sons [the] to land the of people [the] to down himself bowed and
וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־ הָאָרֶץ לִבְנֵי־ חֵת׃
ḥāth′ libhnā- hāā′rĕts lᵉåm- vayyishtå′ḥu

[658]breath your with staying is it if say to them with spoke he And
v. 8. וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־ יֵשׁ אֶת־ נַפְשְׁכֶם
nåfshᵉkhĕm′ ĕth- yāsh′ im- lāmōr′ ittām′ våyᵉdåbbār′

[652]me to [659]strike and me ye hear [654]faces my to from dead my bury to
לִקְבֹּר אֶת־ מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־ לִי
lī′ ufigu- shᵉmāu′nī millᵉfānå′ī māthī′ ĕth- likbōr′

[661]Machpelah (the) of cave [the] me to give shall he And Zohar of son Ephron [660]in
בְּעֶפְרוֹן בֶּן־ צֹחַר׃ v. 9. וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה
håmmakhpālāh′ mᵉārāth′ ĕth- lī′ vᵉyit′tĕn- tsō′ḥār bĕn- bᵉĕfrōn′

her give shall he [662]full [662]silver in field his of end [the] in [is] which him to [is] which
אֲשֶׁר־ לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה
yittᵉnĕn′näh mälā′ bᵉkhâ′sĕf sädā′hụ biktsāh′ ᵃshĕr lō′ ᵃshĕr-

sitting [was] Ephron And [663]grave a of possession a to midst your in me to
לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־ קָבֶר׃ v. 10. וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב
yōshābh′ vᵉĕfrōn′ kä′bhĕr lăᵃḥuzzâth′- bᵉthōkhᵉkhĕm′ llī

Abraham Hittite the Ephron answered and Heth of sons [the] of midst [the] in
בְּתוֹךְ בְּנֵי־ חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־ אַבְרָהָם
âbhrähäm′ ĕth- hăḥittī′ ĕfrōn′ vâyyá′ân ḥāth′ bᵉnā′- bᵉthōkh′

of gate [the] [665](of) in going [the] of whole [the] to Heth sons the [664]of ears [the] in
בְּאָזְנֵי בְנֵי־ חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־
shâ′âr- bäā′ lᵉkhōl′ ḥāth′ bhᵉnā′- bᵉŏznā′

thee to given [666]have I field the me hear Lord my No say to city his
עִירוֹ לֵאמֹר׃ v. 11. לֹא־ אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ
läkh nāthât′tī hâssädâh′ shᵉmäā′nī ᵃdōnī′ lō- lāmōr′ īrō′

of sons [the] of eyes [the] to her gave I thee to it in [is] which cave the and
וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־
bhᵉnā- lᵉānā′ nᵉthattī′hä lᵉkhä′ bō′ ᵃshĕr′- vᵉhâmmᵉärāh′

Abraham down bowed And dead thy bury thee to her gave I people my
עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃ v. 12. וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם
âbhrähäm′ vâyyishtá′ḥụ māthâ′khä kᵉbhōr′ läkh nᵉthâttī′hä âmmī′

[664]of ears [the] in Ephron to spoke he And land the of people [the] of faces [the] to
לִפְנֵי עַם־ הָאָרֶץ׃ v. 13. וַיְדַבֵּר אֶל־ עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי
bᵉŏznā′ ĕfrōn′ ĕl- vâyᵉdâbbār′ häā′rĕts âm- lifnā′

[666]given have I me hear [667]please thou [667]if but say to land the of pleople [the]
עַם־ הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־ אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי
nāthât′ti shᵉmäā′nī lụ âttäh′ im- âkh lāmōr′ häā′rĕts âm-

thither dead my [577]bury will I and me from take field the [668]of silver [the]
כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־ מֵתִי שָׁמָּה׃
shäm′mä māthī′ ĕth- vᵉĕkbᵉräh′ mimmĕn′nī kăḥ hâssädâh′ kâ′sĕf

Lord My him to say to Abraham Ephron answered And
v. 14. וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־ אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ v. 15. אֲדֹנִי
ᵃdōnī′ lō lāmōr′ âbhrähäm′ ĕth- ĕfrōn′ vâyyá′ân

me between silver of shekel hundred(s) four of land a [is it] me hear
שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־ כֶּסֶף בֵּינִי
bānī′ kâ′sĕf shâ′kĕl- māōth′ ârbâ′ â′rĕts shᵉmäā′nī

heard And   thou bury   dead thy   and   she [is] what   thee between and

וַיִּשְׁמַע v. 16. קְבֹר׃ מֵתְךָ וְאֶת־ הִוא מַה־ וּבֵינְךָ

vȧyyishmȧ′ kᵉbhōr′ māthᵉkhā′ vᵉĕth- hī′ mȧ- ubhānᵉkhā′

silver the   Ephron to   Abraham   weighed and   Ephron   to   Abraham

הַכֶּסֶף אֶת־ לְעֶפְרֹן אַבְרָהָם וַיִּשְׁקֹל עֶפְרוֹן אֶל־ אַבְרָהָם

hȧkkȧ′sĕf ĕth- lᵉĕfrōn′ ȧbhrähäm′ vȧyyishkōl′ ĕfrōn′ ĕl- ȧbhrähäm′

of hundreds   four   Heth   of sons [the]   664of ears [the] in   [of] spoke he   which

מֵאוֹת אַרְבַּע חֵת בְּנֵי־ בְּאָזְנֵי דִּבֶּר אֲשֶׁר

māōth′ ȧrbȧ′ ħāth′ bᵉnā- bᵉŏznā′ dibbĕr′ ᵃshĕr′

Ephron   of field [the]   671rose And   670traveler the to   669passing   silver   of shekel

עֶפְרוֹן שְׂדֵה וַיָּקָם v. 17. לַסֹּחֵר׃ עֹבֵר כֶּסֶף שֶׁקֶל

ĕfrōn′ sᵉdā′ vȧyyä′kōm lȧssōħär′ ōbhär′ kȧ′sĕf shȧ′kĕl

cave the and   field the   Mamre   of faces [the] to   [is] which   winding the in   which

וְהַמְּעָרָה הַשָּׂדֶה מַמְרֵא לִפְנֵי אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר

vᵉhammᵉäräh′ hȧssädȧh′ mȧmrā′ lifnā′ ᵃshĕr′ bȧmmȧkhpāläh′ ᵃshĕr′

of all in   [is] which   field the in   [is] which   tree the   of all and   it in   [is] which

בְּכָל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר הָעֵץ וְכָל־ בּוֹ אֲשֶׁר־

bᵉkhōl- ᵃshĕr′ bȧssädȧh′ ᵃshĕr′ häāts′ vᵉkhōl- bō ᵃshĕr-

664of eyes [the] to   672acquisition an to   Abraham To   around   bound its

לְעֵינֵי לְמִקְנָה לְאַבְרָהָם v. 18. סָבִיב׃ גְּבֻלוֹ

lᵉānā′ lᵉmiknäh′ lᵉȧbhrähäm′ säbhībh′ gᵉbhulō′

after And   city his   of gate [the]   (of) in going [the]   of all in   Heth   of sons [the]

וְאַחֲרֵי־ v. 19. עִירוֹ׃ שַׁעַר־ בָּאֵי בְּכֹל חֵת בְנֵי־

vᵉaħᵃrā′- īrō′ shȧ′ȧr- bäā′ bᵉkhōl′ ħāth′ bhᵉnā′-

of field [the]   of cave [the]   to   wife his   Sarah   Abraham   buried   thus

שְׂדֵה מְעָרַת אֶל־ אִשְׁתּוֹ שָׂרָה אֶת־ אַבְרָהָם קָבַר כֵן

sᵉdāh′ mᵉäräth′ ĕl- ishtō′ säräh′ ĕth- ȧbhrähäm′ käbhȧr′ khān′

Canaan   of land [the] in   Hebron   [is] she   Mamre   of faces the   upon   Machpelah (the)

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ חֶבְרוֹן הִוא מַמְרֵא פְּנֵי עַל־ הַמַּכְפֵּלָה

kᵉnä′ȧn bᵉȧ′rĕts ħĕbhrōn′ hī mȧmrā′ pᵉnā′ ȧl- hȧmmȧkhpāläh′

Abraham to   it in   which   cave the and   field the   671rose And

לְאַבְרָהָם בּוֹ אֲשֶׁר־ וְהַמְּעָרָה הַשָּׂדֶה וַיָּקָם v. 20.

lᵉȧbhrähäm′ bō ᵃshĕr- vᵉhȧmmᵉäräh′ hȧssädȧh′ vȧyyä′kōm

Heth   of sons [the]   (with) from   grave   of possession a to

חֵת׃ בְּנֵי־ מֵאֵת קָבֶר לַאֲחֻזַּת־

ħāth′ bᵉnā- māāth′ kä′bhĕr lȧᵃħuzzȧth′-

7

CHAPTER XXIV.

blessed Jehovah and days the in[to] come having old Abraham And
v. 1. וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וִיהוָֹה בֵּרַךְ
bārăkh′ vĭhōväh′ băyyämĭm′ bä zäkān′ vᵉăbhrähäm′

of one old [the] servant his to Abraham said And all the in Abraham
אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ זְקַן
zᵉkăn′ ăbhdō′ ĕl- ăbhrähäm′ văyyō′mĕr băkkōl′ ăbhrähäm′ ĕth-

under hand thy now put him to [was] which all in ruling the house his
בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת
tă′ḥăth yädᵉkhä′ nä′ sĭm- lō′ ᵃshĕr- bᵉkhŏl- hămmōshāl′ bāthō′

heavens the of God Jehovah [by] (in) swear thee make shall I And thigh my
יְרֵכִי׃ v. 3. וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָֹה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
hăshshämă′yĭm ᵉlōhä′ bĭhōväh′ vᵉăshbĭᵃkhä′ yᵉrākhī′

son my to wife a take shalt thou not [673]that earth the of God [the] and
וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי
lĭbhnī′ ishshāh′ thikkăḥ′ lō′- ᵃshĕr′ häă′rĕts välōhä′

[674]inward his in sitting [am] I [674]which Canaanite the of daughters [the] from
מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃
bᵉkĭrbō′ yōshābh′ änōkhī′ ᵃshĕr′ hăkkᵉnăᵃnī′ mibbᵉnōth′

takest thou [then] and go shalt thou [675]birth my to and land my to That
v. 4. כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ
vᵉläkăḥtä′ tālākh′ mōlădtī′ vᵉĕl- ărtsī′ ĕl- kī

not Perhaps servant the him to said And Isaac to son my to wife a
אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ v. 5. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־
lō- ulă′i häă′bhĕd äläv′ văyyō′mĕr lᵉyitsḥăk′ libhnī′ ishshāh′

this (the) country the to [677]me behind go to woman the [676]willing be shall
תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת
hăzzōth′ häă′rĕts ĕl- ăḥᵃră′i lälă′khĕth häishshäh′ thōbhâh′

[679]which country the to son thy [678b]return I shall [678]returning in (whether)
הֶהָשֵׁב אָשִׁיב אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
ᵃshĕr′- häă′rĕts ĕl- binkhä′ ĕth- äshibh′ hâhäshābh′

thyself watch Abraham him to said And [679]there from out wentest thou
יָצָאתָ מִשָּׁם׃ v. 6. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר
hishshä′mĕr ăbhrähäm′ äläv′ văyyō′mĕr mishshäm′ yätsä′thä

of God [the] Jehovah thither son my return make shalt thou lest thee to
לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃ v. 7. יְהֹוָה אֱלֹהֵי
^elōhā′ y^ehōväh′ shäm′mäh b^enī′ ĕth- täshibh′ pĕn- l^ekhä′

of land [the] from and father my of house [the] from me took who heavens the
הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ
ụmāâ′rĕts äbhī′ mibbāth l^ekāḣå′nī ^ashĕr′ håshshämå′yim

seed thy to say to me to swore who and me to spoke who and [675]birth my
מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ
l^ezår^akhä′ lāmōr′ lī′ nishbå- vå^ashĕr′ lī′ dibbĕr- vå^ashĕr′ mōlådtī′

faces thy to messenger his send shall he this (the) land the give shall I
אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ
l^efānâ′khä målåkhō′ yishlåḣ′ hụ håzzōth′ häå′rĕts ĕth- ĕttān′

not if And there from son my to woman a [197]takest thou [then] and
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ v. 8. וְאִם־לֹא
lō′ v^eim- mishshäm′ libhnī′ ishshäh′ v^eläkåḣtä′

cleaned art thou [then] (and) thee behind go to woman the willing be shall
תֹּאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ
v^enikkī′thä åḣ^arâ′khä lälâ′khĕth häishshäh′ thōbhâh′

thither return make shalt thou not son my only this oath my from
מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃
shäm′mäh thäshābh′ lō b^enī′ ĕth- råk zōth mishsh^ebhụäthī′

Abraham of thigh [the] under hand his servant the put And
v. 9. וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם
åbhrähäm′ yâ′rĕkh tåḣath yädō′ ĕth- häâ′bhĕd våyyä′sĕm

took And this (the) word the upon him to (himself) swore and lord(s) his
אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ v. 10. וַיִּקַּח
våyyikkåḣ′ håzzâh′ håddäbhär′ ål- lō våyyishshä′bhå ^adōnäv′

of all and went and lord(s) his of camels [the] from camels ten servant the
הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־
v^ekhól- våyyā′lĕkh ^adōnäv′ migg^emållā′ g^emållīm′ ^asärāh′ häâ′bhĕd

of Aram to went and rose he and hand his in [was] lord(s) his of good [the]
טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם
^aråm′ ĕl- våyyā′lĕkh våyyä′kōm b^eyädō′ ^adōnäv′ tụbh′

camels the [681]down bow to made he And Nahor of city [the] to [680]rivers two [the]
נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃ v. 11. וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים
hågg^emållīm′ våyyåbhrākh′ näḣōr′ īr′ ĕl- nåh^arå′yim

evening of time [the] [169]to waters (the) of well a to city the to [682]street [the] from
מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב
â′rĕbh l^{e}āth′ hȧmmä′yĭm b^{e}ār′ ĕl- läïr′ miḣuts′

of God Jehovah said he And [ones]drawing the of out going of time [the] to
לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ v. 12. וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
^{e}lōhā′ y^{e}hōväh′ vȧyyōmȧr′ hȧshshō^{a}bhōth′ tsāth l^{e}āth′

make and day this faces my to now [683]meet to make Abraham lord my
אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־ נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־
vȧ^{a}sā′ hȧyyōm′ l^{e}fänȧ′ï nä′ hȧkrāh- ȧbhrähäm′ ^{a}dōnï′

of well [the] upon standing [am] I Behold Abraham lord my with kindness
חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃ v. 13. הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין
ān′ ȧl- nitstsäbh′ änōkhï′ hinnāh′ ȧbhrähäm′ ^{a}dōnï′ im ḣâ′sĕd

waters draw to out going city the of men [the] of daughters [the] and waters (the)
הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃
mä′yĭm lishōbh′ yōts^{e}ōth′ häïr′ ȧnshā′ ubh^{e}nōth′ hȧmmä′yĭm

[685]her to say shall I [685]which [684]maiden the [that] be it let [then] And
v. 14. וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ
ālâ′hä ōmȧr′ ^{a}shĕr′ hȧnna^{a}rä′ v^{e}häyäh′

also and drink says [then] she and drink shall I [686]and bucket thy now stretch
הַטִּי־ נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־
v^{e}gȧm- sh^{e}thāh′ v^{e}äm^{e}räh′ v^{e}ĕshtâh′ khȧddä′kh nä′ hȧttï-

Isaac to servant thy to [687]firm made hast thou her drink make shall I camels thy
גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק
l^{e}yitsḣäk′ l^{e}abhd^{e}khä′ hōkhaḣ′tä ōthäh′ ȧshkâh′ g^{e}mȧllâ′khä

was it And lord my with kindness didst thou that know shall I [688]her in and
וּבָהּ אֵדַע כִּי־ עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־ אֲדֹנִי׃ v. 15. וַיְהִי־
vȧy^{e}hï- ^{a}dōnï′ im- ḣâ′sĕd äsï′thä kï- ādȧ′ ubhäh′

who out going Rebekah behold and speak to completed [562]yet not he
הוּא טֶרֶם כִּלָּה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר
^{a}shĕr′ yōtsāth′ ribhkäh′ v^{e}hinnāh′ l^{e}dȧbbār′ killäh′ tâ′rĕm hu

of brother Nahor of wife [the] Milkah of son [the] Bethuel to born was
יֻלְּדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־ מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי
^{a}ḣï′ näḣōr′ ā′shĕth milkäh′ bĕn- libhthuāl′ yull^{e}däh′

[was] [684]maiden the And shoulder her upon [was] bucket her and Abraham
אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־ שִׁכְמָהּ׃ v. 16. וְהַנַּעֲרָ
v^{e}hȧnnȧ^{a}rä′ shikhmäh′ ȧl- v^{e}khȧddäh′ ȧbhrähäm′

her knew | not | man a and | separated[688b] | might[ily] | sight | of good
יְדָעָהּ לֹא וְאִישׁ בְּתוּלָה מְאֹד מַרְאֶה טֹבַת
y^e^däăh′ lō v^e^ĭsh′ b^e^thụläh′ m^e^ōd′ mārâh′ tōbhăth′

ran And | up went and | bucket her | filled she and | well the to | down went she and
וַיָּרָץ v. 17. וַתָּעַל׃ כַדָּהּ וַתְּמַלֵּא הָעַיְנָה וַתֵּרֶד
văyyä′rŏts văttä′ăl khăddäh′ vătt^e^măllā′ hăă′y^e^näh văttā′rĕd

waters | of little a | now | [689]drink to me make | said and | her meet to | servant the
מַיִם מְעַט־ נָא הַגְמִיאִינִי וַיֹּאמֶר לִקְרָאתָהּ הָעֶבֶד
mă′yĭm m^e^ăt- nä hăgmĭĭ′nĭ văyyō′mĕr likräthäh′ hăâ′bhĕd

down go made and | hastened she and | lord my | drink | said she And | bucket thy from
וַתֹּרֶד וַתְּמַהֵר אֲדֹנִי שְׁתֵה וַתֹּאמֶר v. 18. מִכַּדֶּךָ׃
vāttō′rĕd vātt^e^măhār′ ^a^dōnī′ sh^e^thāh′ văttō′mĕr mikkăddākh′

completed she And | drink him made and | hand her | upon | bucket her
וַתְּכַל v. 19. וַתַּשְׁקֵהוּ׃ יָדָהּ עַל־ כַּדָּהּ
vătt^e^khăl′ văttăshkā′hụ yädäh′ ăl- kăddäh′

(when) | until | draw shall I | camels thy to | also | said and | drink him make to
אִם־ עַד אֶשְׁאָב לִגְמַלֶּיךָ גַּם וַתֹּאמֶר לְהַשְׁקֹתוֹ
ĭm- ăd ĕshäbh′ ligmăllâ′khä găm văttō′mĕr l^e^hăshkōthō′

[in]to bucket her | [691]emptied and | hastened she And | [690]drink to | complete would they
אֶל־ כַּדָּהּ וַתְּעַר וַתְּמַהֵר v. 20. לִשְׁתֹּת׃ כִּלּוּ
ĕl- kăddäh′ vatt^e^ăr′ vătt^e^măhăr′ lishtōth′ killụ′

drew she and | draw to | well the | to | [237b]continuance in | ran and | drinking-trough the
וַתִּשְׁאַב לִשְׁאֹב הַבְּאֵר אֶל־ עוֹד וַתָּרָץ הַשֹּׁקֶת
văttishâbh′ lĭshōbh′ hăbb^e^ăr′ ĕl- ōd văttä′rŏts hashshō′kĕth

her to | [692]looking himself keeping [was] | man the And | camels his | all to
לָהּ מִשְׁתָּאֵה וְהָאִישׁ v. 21. גְּמַלָּיו׃ לְכָל־
läh mishtäăh′ v^e^häĭsh′ g^e^măllăv′ l^e^khŏl-

Jehovah | [694]well on go made whether | know to | [693][himself] mute making
יְהוָה הַהִצְלִיחַ לָדַעַת מַחֲרִישׁ
y^e^hōväh′ hăhitslī′^a^h lädă′ăth măh^a^rīsh′

drink to | camels the | completed | as | was it And | not | if [or] | way his
לִשְׁתּוֹת הַגְּמַלִּים כִּלּוּ כַּאֲשֶׁר וַיְהִי v. 22. לֹא׃ אִם־ דַּרְכּוֹ
lishtōth′ hăgg^e^măllĭm′ killụ′ kă^a^shĕr′ văy^e^hī′ lō′ ĭm- dărkō′

of two and | [696]weighing its | [695]half | gold | of ring a | man the | took and
וּשְׁנֵי מִשְׁקָלוֹ בֶּקַע זָהָב נֶזֶם הָאִישׁ וַיִּקַּח
ụsh^e^nā′ mishkälō′ bâ′kă zähäbh′ nâ′zĕm häĭsh′ văyyikkăh′

said he And weight their [697]gold ten hands her upon bracelets
וַיֹּאמֶר v. 23. מִשְׁקָלָם׃ זָהָב עֲשָׂרָה יָדֶיהָ עַל־ צְמִידִים
vâyyō'mĕr mishkäläm' zähäbh' asäräh' yädâ'hä ål- tsemĭdĭm'

of [532]house [the in] is whether me to now announce thou [art] whom of daughter [the]
בֵּית־ הֲיֵשׁ לִי נָא הַגִּידִי אַתְּ מִי בַּת־
bâth- hayāsh' lï nä häggï'dï ått mï' bâth-

of daughter [the] him to spoke And night the pass to us to place a father thy
בַּת־ אֵלָיו וַתֹּאמֶר v. 24. לָלִין׃ לָנוּ מָקוֹם אָבִיךָ
bâth- āläv' våttō'mer lälïn' lä'nu mäkōm' äbbïkh'

said she And Nahor to bare she whom Milkah of son a [am] I Bethuel
וַתֹּאמֶר v. 25. לְנָחוֹר׃ יָלְדָה אֲשֶׁר מִלְכָּה בֶּן־ אָנֹכִי בְּתוּאֵל
våttō'mĕr lenähōr' yälедäh' ashĕr' milkäh' bĕn- änō'khï bethuāl'

place also us with [is] much fodder also straw also him to
מָקוֹם גַּם־ עִמָּנוּ רַב מִסְפּוֹא גַּם־ תֶּבֶן גַּם־ אֵלָיו
mäkōm' gåm- immä'nu råbh mispō' gåm- tâ'bhĕn gåm- āläv'

down himself bowed and man the down himself inclined And night the pass to
וַיִּשְׁתַּחוּ הָאִישׁ וַיִּקֹּד v. 26. לָלוּן׃
våyyishtå'hu häïsh' våyyikkōd' lälun'

Abraham lord my of God [the] Jehovah blessed [be] said And Jehovah to
אַבְרָהָם אֲדֹנִי אֱלֹהֵי יְהֹוָה בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר v. 27. לִיהֹוָה׃
åbhrähäm' adōnï' ĕlōhä' yehōväh' bärukh' våyyō'mĕr lïhōväh'

[being] I lord my (with) from truth his and kindness his left not who
אָנֹכִי אֲדֹנִי מֵעִם וַאֲמִתּוֹ חַסְדּוֹ עָזַב לֹא־ אֲשֶׁר
änōkhï' adōnï' mäïm' våamittō' hasdō' äzåbh' lō- ashĕr'

lord my of brothers the [443]of house the [to] Jehovah me led way the in
אֲדֹנִי׃ אֲחֵי בֵּית יְהֹוָה נָחַנִי בַּדֶּרֶךְ
adōnï' ahä' bâth yehōväh' näha'nï bådda'rĕkh

mother her of house [the] to announced and maiden the ran And
אִמָּהּ לְבֵית וַתַּגֵּד הַנַּעֲרָ וַתָּרָץ v. 28.
immäh' lebhâth våttåggād' hånnåarä' våttä'rōts

[was] name his and brother a [was] Rebekah to And [were] these (the) things the as
וּשְׁמוֹ אָח וּלְרִבְקָה v. 29. הָאֵלֶּה׃ כַּדְּבָרִים
ushemō' äh ulеribhkäh' häällâh kåddebhärïm'

well the to [698]street the to man the to Laban ran and Laban
אֶל־ הָעָיִן׃ הַחוּצָה הָאִישׁ אֶל־ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן
hää'ïn ĕl- hâhu'tsäh häïsh' ĕl- läbhän' våyyä'rōts läbhän'

upon bracelets the and ring the 574seeing as was it And
עַל־ הַצְּמִדִים וְאֶת־ הַנֶּזֶם אֶת־ כִּרְאֹת וַיְהִי v. 30.
ål- håtstsᵉmïdïm′ vᵉĕth- hånnâ′zĕm ĕth- kirōth′ våyᵉhï′

sister his Rebekah of words [the] 574hearing his as and sister his of hands [the]
אֲחֹתוֹ רִבְקָה דִּבְרֵי אֶת־ וּכְשָׁמְעוֹ אֲחֹתוֹ יְדֵי
ᵃhōthō′ ribhkāh′ dibhrā′ ĕth- ukhᵉshômō′ ᵃhōthō′ yᵉdā′

behold and man the to came he(and) man the me to spoke 699so say to
וְהִנֵּה הָאִישׁ אֶל־ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֵלַי דִּבֶּר כֹּה־ לֵאמֹר
vᵉhinnāh′ häïsh′ ĕl- våyyäbhō′ häïsh′ ālå′ï dibbĕr′ kō- lāmōr′

said he And well the 535upon camels the 535upon standing [was he]
וַיֹּאמֶר v. 31. הָעָיִן׃ עַל־ הַגְּמַלִּים עַל־ עֹמֵד
våyyō′mĕr hää′ïn ål- håggᵉmållïm′ ål- ōmād′

I and street the in stand thou shalt why Jehovah of blessed [thou] in go
וְאָנֹכִי בַּחוּץ תַעֲמֹד לָמָּה יְהוָה בְּרוּךְ בּוֹא
vᵉänōkhï′ båhuts′ thåᵃmōd′ läm′māh yᵉhōväh′ bᵉrukh′ bō

man the in went And camels the to place and house the prepared have I
הָאִישׁ וַיָּבֹא v. 32. לַגְּמַלִּים׃ וּמָקוֹם הַבַּיִת פִּנִּיתִי
häïsh′ våyyäbhō′ låggᵉmållïm′ umäkōm′ håbbå′ïth pïnnï′thï

fodder and straw gave he and camels the 699bopened he and house the (to)
וּמִסְפּוֹא תֶּבֶן וַיִּתֵּן הַגְּמַלִּים וַיְפַתַּח הַבַּיְתָה
umispō′ tâ′bhĕn våyyittān′ håggᵉmallïm′ våyᵉfåttåh′ håbbå′yᵉthäh

men the of feet [the] and feet his wash to water and camels the to
הָאֲנָשִׁים וְרַגְלֵי רַגְלָיו לִרְחֹץ וּמַיִם לַגְּמַלִּים
häᵃnäshïm′ vᵉråglā′ rågläv′ lïrhōts′ umå′yïm låggᵉmållïm′

176not said he and eat to faces his to 700put he And him with [were] who
לֹא וַיֹּאמֶר לֶאֱכֹל לְפָנָיו וַיִּישַׂם v. 33. אִתּוֹ׃ אֲשֶׁר
lō våyyō′mĕr lĕᵉkhōl′ lᵉfänäv′ våyyï′sĕm ittō′ ᵃshĕr′

speek said he and words my spoken have I (when) till eat shall I
דַּבֵּר׃ וַיֹּאמֶר דְּבָרָי דִּבַּרְתִּי אִם־ עַד אֹכַל
dåbbār′ våyyō′mĕr dᵉbhärä′ï dibbår′tï im- åd ōkhål′

blessed Jehovah And I [am] Abraham of servant [the] said And
בֵּרַךְ וַיהוָה v. 35. אָנֹכִי׃ אַבְרָהָם עֶבֶד וַיֹּאמַר v. 34.
bāråkh′ vïhōväh′ änō′khï åbhrähäm′ â′bhĕd våyyōmår′

herd and flock him gave he and great became he and might[ily] lord my
וּבָקָר צֹאן לוֹ וַיִּתֶּן־ וַיִּגְדָּל מְאֹד אֲדֹנִי אֶת־
ubhäkär′ tsōn lō′ våyyittĕn- våyyigdäl′ mᵉōd′ ᵃdōnï′ ĕth-

asses and camels and maid-servants and men-servants and gold and silver and
וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃
våh̄ªmōrīm′ ugᵉmållīm′ ushᵉfāh̄ōth′ våªbhädīm′ vᵉzähäbh′ vᵉkhâ′sĕf

after master my to son a master my of wife [the] Sarah bore And
v. 36. וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי אַחֲרֵי
åh̄ªrā′ lådōnī′ bhān ªdōnī′ ā′shĕth särāh′ våttā′lĕd

swear me made And him to [was] what of all him to gave he and age old her
זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ v. 37. וַיַּשְׁבִּעֵנִי
våyyåshbiā′nī lō ªshĕr′- kŏl- ĕth- lō′ våyyittĕn- ziknäthäh′

of daughters [the] from son my to wife a take shalt thou Not say to master my
אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת
mibbᵉnōth′ libhnī′ ishshäh′ thikkåh′ lō- lämōr′ ªdōnī′

to not [702]If [701]land his in sitting am I [701]which Canaanite the
הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ׃ v. 38. אִם־לֹא אֶל־
ĕl- lō′ im- bᵉårtsō′ yōshābh′ änōkhī′ ªshĕr′ håkkᵉnäªnī′

[197]takest thou [then] and kindred my to and go shalt thou father my of house [the]
בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ
vᵉläkåh̄tä′ mishpåh̄tī′ vᵉĕl- tālākh′ äbhī′ bāth-

go will not perhaps master my to said I And son my to wife a
אִשָּׁה לִבְנִי׃ v. 39. וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ
thālākh′ lō- ulå′i ªdōnī′ ĕl- väōmår′ libhnī′ ishshäh′

walked have I [703]which Jehovah me to said he And me behind woman the
הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃ v. 40. וַיֹּאמֶר אֵלָי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי
hithhållåkh′tī ªshĕr′- yᵉhōväh′ älä′ī våyyō′mĕr åh̄ªrä′ī häishshäh′

way thy [197]prospers he [then] and thee with angel his send will [703]faces his to
לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ
dårkâ′khä vᵉhitslī′ªh̄ ittäkh′ målākhō′ yishlåh̄′ lᵉfänäv′

of house [the] from and kindred my from son my to wife a [197]takest thou and
וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית
umibbāth′ mimmishpåh̄tī′ libhnī′ ishshäh′ vᵉläkåh̄tä′

to in go shalt thou when oath my from cleaned be shalt thou Then father my
אָבִי׃ v. 41. אָז תִּנָּקֶה מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־
ĕl- thäbhō′ kī māälāthī′ tinnäkâh′ äz äbhī′

oath my from clean art thou then and thee to give will they not if and kindred my
מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאָלָתִי׃
māälāthī′ näkī′ vᵉhäyī′thä läkh yittᵉnu′ lō vᵉīm- mishpåh̄tī′

of God [the] Jehovah said I and well the to [226]to-day in went I And
v. 42. וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־ הָעָיִן וָאֹמַר יְהוָֹה אֱלֹהֵי
ᵉlohā′ yᵉhōvāh′ väōmȧr′ hää′yin ĕl- hȧyyōm′ vääbhō′

[705]which way my prospering now be thou [704]if Abraham master my
אֲדֹנִי אַבְרָהָם אִם־ יֶשְׁךָ־ נָּא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר
ᵃshĕr′ dȧrkī′ mȧtslī′ȧh nnä′ yĕshkhä- ĭm- ȧbhrähäm′ ᵃdōnī′

of well the [542]upon standing [am] I Behold [705](her) upon going [am] I
אָנֹכִי הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ v. 43. הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין
ān′ ȧl- nitstsäbh′ änōkhī′ hinnāh′ ālâ′hä hōlākh′ änōkhī′

[197]say [then] I and draw to out going (the) damsel the [then] be it and waters the
הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי
vᵉämȧrti′ lishōbh′ hȧyyōtsāth′ häälmäh′ vᵉhäyäh′ hȧmmä′yĭm

says [then] she And bucket thy from waters of little a now drink to me make her to
אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־ נָא מְעַט־ מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ v. 44. וְאָמְרָה
vᵉämᵉrāh′ mikkȧddākh′ mȧ′yim mᵉȧt- nä′ hȧshkī′nī ālâ′hä

woman the [is] she draw shall I camels thy to also and drink thou also me to
אֵלַי גַּם־ אַתָּה שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה
häishshāh′ hï ĕshābh′ ligmȧllâ′khä vᵉgȧm′ shᵉthāh′ ȧttāh′ gȧm- ālâ′ï

[562]yet not I master my of son [the] to Jehovah firm made whom
אֲשֶׁר־ הֹכִיחַ יְהוָֹה לְבֶן־ אֲדֹנִי׃ v. 45. אֲנִי טֶרֶם
tâ′rĕm ᵃnī′ ᵃdōnī′ lᵉbhĕn- yᵉhōvāh′ hōkhī′ᵃh ᵃshĕr′-

out going Rebekah behold and heart my to speak to complete would I
אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־ לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת
yōtsāth′ ribhkäh′ vᵉhinnāh′ libbī′ ĕl- lᵉdȧbbār′ ᵃkhȧllâh′

drew and well the to down went she and shoulder her upon [was] bucket her and
וְכַדָּהּ עַל־ שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב
vȧttishäbh′ hää′yᵉnäh vȧttā′rĕd shikhmäh′ ȧl- vᵉkhȧddäh′

down go to made she and hastened she And now me drink to make her to said I and
וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ v. 46. וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד
vȧttō′rĕd vȧttᵉmȧhār′ nä hashkī′nī ālâ′hä väōmȧr′

drink make shall I camels thy also and drink said she and her upon from bucket her
כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־ גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה
ȧshkâh′ gᵉmȧllâ′khä vᵉgȧm- shᵉthāh′ vȧttō′mĕr määlâ′hä kȧddäh′

her asked I And drink to made she camels the also and drank I and
וָאֵשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃ v. 47. וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ
ōthāh′ vääshȧl′ hishkä′thāh hȧggᵉmȧllĭm′ vᵉgȧm vääsht′

Bethuel of daughter [the] said she and thou [art] whom of daughter [the] said and
וָאֹמַר בַּת־ מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־ בְּתוּאֵל
bethuāl′ båth- våttō′mĕr ått mï′ båth- väōmår′

nose her upon ring the put I and Milkah him to bore she whom Nahor of son
בֶּן־ נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ מִלְכָּה וָאָשִׂם הַנֶּזֶם עַל־ אַפָּהּ
åppäh′ ål- hånnâ′zĕm vääsïm′ milkäh′ llō′ yäledäh - ashĕr′ näħōr′ bĕn-

myself bowed and myself inclined I And hands her upon bracelets the and
וְהַצְּמִידִים עַל־ יָדֶיהָ׃ v. 48. וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה
väĕshtåħavâh′ väĕkkōd′ yädâ′hä ål- vehåtstsemïdïm′

who Abraham master my of God [the] Jehovah blessed I and Jehovah to
לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר
ashĕr′ åbhrähäm′ adōnï′ elōhä′ yehōväh′ ĕth- väabhärākh′ lïhōväh′

master my of brother [the] of daughter [the] take to truth of way [the] in me led
הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־ בַּת־ אֲחִי אֲדֹנִי
adōnï′ aħï′ båth- ĕth- läkå′ħath emĕth′ bedâ′rĕkh hinħa′nï

master my with truth and kindness doing are you if [195]now And son his to
לִבְנוֹ׃ v. 49. וְעַתָּה אִם־ יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־ אֲדֹנִי
adōnï′ ĕth- vĕemĕth′ ħâ′sĕd ōsïm′ yĕshkhĕm′ ïm- veåttäh′ libhnō′

upon turn shall I and me to announce not if and me to ye announce
הַגִּידוּ לִי וְאִם־ לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־
ål- veĕfnâh′ lï håggï′du lō′ veïm- lï håggï′du

said they and Bethuel and Laban answered And left [the] upon or right [the]
יָמִין אוֹ עַל־ שְׂמֹאל׃ v. 50. וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ
våyyōmeru′ ubhethuāl′ läbhän′ våyyå′ån semōl′ ål- ō yämïn′

good or bad thee to speak can we not word the out went Jehovah from
מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־ טוֹב׃
tōbh ō- rå ālâ′khä dåbbär′ nukhål′ lō håddäbhär′ yätsä′ mïhōväh′

wife be shall she and go and take faces thy to [is] Rebekah Behold
v. 51. הִנֵּה־ רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח וָלֵךְ וּתְהִי אִשָּׁה
ishshäh′ uthehï′ väläkh′ kåħ lefänâ′khä ribhkäh′ hinnäh′-

heard as was it And Jehovah spoke as master thy of son [the] to
לְבֶן־ אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 52. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע
shämå′ kåashĕr′ våyehï′ yehōväh′ dibbĕr′ kåashĕr′ adōnâ′khä lebhĕn-

earth [the] to himself bowed he and words their Abraham of servant [the]
עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת־ דִּבְרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה
år′tsäh våyyishtå′ħu dibhrähĕm′ ĕth- åbhrähäm′ â′bhĕd

of vessels and silver of vessels servant the out go to made And Jehovah to
לַיהוָֽה׃ v. 53. וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי
ukhᵉlā′ khâ′sĕf kᵉlā- häâ′bhĕd vȧyyōtsā′ lïhōväh′

gave he things precious and Rebekah to gave and clothes and gold
זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגְדָּנֹת נָתַן
näthân′ umigdänōth′ lᵉribhkäh′ vȧyyittān′ ubhᵉgädïm′ zähäbh′

men the and he drank and ate they And mother her to and brother her to
לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ׃ v. 54. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים
vᵉhäᵃnäshïm′ hu vȧyyishtu′ vȧyyōkhᵉlu′ ulᵉïmmäh′ lᵉähï′hä

morning the in rose they and night the passed they and him with [were] who
אֲשֶׁר־ עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר
bhabbō′kĕr vȧyyäku′mu vȧyyälï′nu immō′ ᵃshĕr′-

mother her and brother her said And master my to away me send said he and
וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֻנִי לַאדֹנִי׃ v. 55. וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ
vᵉimmäh′ ähï′hä vȧyyō′mĕr lȧdōnï′ shallᵉhu′nï vȧyyō′mĕr

go may she after ten or days [some] us with maiden the [stay] (sit) shall
תֵּשֵׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃
tālākh′ ȧhȧr′ äsōr′ ō yämïm′ ittä′nu hȧnnȧᵃrä′ tāshābh′

prospered has Jehovah and me hinder shall ye not them to said he And
v. 56. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ
hitslï′ᵃh vïhōväh′ ōthï′ tᵉȧhᵃru′ ȧl- ᵃlāhĕm′ vȧyyō′mĕr

call shall we said they And master my to [577]go me let and away me send way my
דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃ v. 57. וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא
nikrä′ vȧyyōmᵉru′ lȧdōnï′ vᵉālᵉkhäh′ shallᵉhu′nï dȧrkï′

Rebekah (to) called they And [706]mouth her [577]ask us let and maiden the to
לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־ פִּיהָ׃ v. 58. וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה
lᵉribhkäh′ vȧyyikrᵉu′ pï′hä ĕth- vᵉnishᵃläh′ lȧnnȧᵃrä′

said she and this (the) man the with go thou wilt (whether) her to said and
וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־ הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר
vȧttō′mĕr hȧzzâh′ häïsh′ ïm- hᵃthālᵉkhï′ ālâ′hä vȧyyōmᵉru′

(wet-)nurse her and sister their Rebekah away sent they And go shall I
אֵלֵךְ׃ v. 59. וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־ מֵנִקְתָּהּ
mānïktäh′ vᵉĕth- ᵃhōthäm′ ribhkäh′ ĕth- vȧyᵉshallᵉhu′ ā′läkh

Rebekah blessed they And men his and Abraham of servant [the] and
וְאֶת־ עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־ אֲנָשָׁיו׃ v. 60. וַיְבָרְכוּ אֶת־ רִבְקָה
ribhkäh′ ĕth- vȧyᵉbhärᵉkhu′ ᵃnäshäv′ vᵉĕth- ȧbhrähäm′ â′bhĕd vᵉĕth-

occupy shall and myriad of thousands to be thou [art] sister our her to said and
וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ
veyirāsh′ rebhābhāh′ lealfā′ hayī′ att ahōthā′nu lāh′ vayyōmeru′

maidens her and Rebekah rose And haters his of gate [the] seed thy
זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃ v. 61. וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ
venāarōthâ′hä ribhkāh′ vattä′kōm sōneäv′ shä′ar āth zärākh′

took and man the behind went they and camels the upon rode they and
וַתִּרְכַּבְנָה עַל־ הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח
vayyikkah′ häish′ aharā′ vattālakh′näh haggemallim′ al- vattirkabh′näh

[to] (in) coming from [707] in came Isaac And went and Rebekah servant the
הָעֶבֶד אֶת־ רִבְקָה וַיֵּלַךְ׃ v. 62. וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא
mibbō′ bä veyitshäk′ vayyālakh′ ribhkäh′ ĕth- hää′bhĕd

south the of land [the] in sitting [was] he and Roi Lahai of well [the]
בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃
hannâ′gĕbh beâ′rĕts yōshābh′ vehu′ rōī′ lahä′ī beär′

evening [the] of turning [the] to field the in [708] meditate to Isaac out went And
v. 63. וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עָרֶב
ä′rĕbh lifnōth′ bassädâh′ läsu′ah yitshäk′ vayyātsä′

lifted And in going camels behold and saw and eyes his lifted he and
וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃ v. 64. וַתִּשָּׂא
vattissä′ bäïm′ gemallïm′ vehinnāh′ vayyar′ ānäv′ vayyissä′

camel the (upon) from fell and Isaac saw and eyes her Rebekah
רִבְקָה אֶת־ עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־ יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃
haggämäl′ mäal′ vattippōl′ yitshäk′ ĕth- vattā′râ ānâ′hä ĕth- ribhkäh′

going [one] the this (the) man the [is] who servant the to [708b] said she And
v. 65. וַתֹּאמֶר אֶל־ הָעֶבֶד מִי־ הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ
hahōlākh′ hallāzâh′ häish′ mī- hää′bhĕd ĕl- vattō′mĕr

took she and master my [is] he servant the [708b] said and us meet to field the in
בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח
vattikkah′ adōnī′ hu hää′bhĕd vayyō′mĕr likrāthā′nu bassädâh′

Isaac (to) servant the told And herself covered and veil the
הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃ v. 66. וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת
āth leyitshäk′ hää′bhĕd vayesappār′ vattithkäs′ hatstsäif′

[709] of tent the [to] Isaac in come to her made And did he which words the (of) all
כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ v. 67. וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה
häō′helāh yitshäk′ vayebhiâ′hä äsäh′ ashĕr′ haddebhārīm′ kōl-

wife a to him to was she and Rebekah took he and mother his Sarah

שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה

l^{e}ishshäh' lō' vått^{e}hī'- ribhkäh' ĕth- våyyikkåḣ' immō' säräh'

mother his behind Isaac himself comforted and her loved he and

וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃

immō' åḣ^{a}rä' yitsḣäk' våyyinnäḣäm' våyyâ^{e}häbhâ'hä

CHAPTER XXV.

Keturah [was] name her and woman a took and Abraham added And

v. 1. וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃

k^{e}ṭuräh' ush^{e}mäh' ishshäh' våyyĭkkåḣ' åbhrähäm' våyyō'sĕf

[710]Medan and [710]Jokshan and [710]Zimran him to bore she And

v. 2. וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן

m^{e}dän' v^{e}ĕth- yȯkshän' v^{e}ĕth- zimrän' ĕth- lō våttä'lĕd

begat Jokshan And [710]Shuah and Ishbak and [710]Midian and

וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃ v. 3. וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־

ĕth- yälȧd' v^{e}yȯkshän' shu'^{a}ḣ v^{e}ĕth- yishbäk' v^{e}ĕth- midyän' v^{e}ĕth-

[711]Letushim and [711]Asshurim were Dedan of sons [the] and [710]Dedan and [710]Sheba

שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁם

ul^{e}ṭushĭm' åshshurĭm' häyu' d^{e}dän' ubh^{e}nā' d^{e}dän' v^{e}ĕth- sh^{e}bhä'

Hanoch and Epher and Ephah [711]Midian of sons [the] And [711]Leummim and

וּלְאֻמִּים׃ v. 4. וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ

våḣ^{a}nōkh' väā'phĕr āphäh' mĭdyän' ubh^{e}nā' ul^{e}ummĭm'

gave And Keturah of sons [were] these all Eldaah and Abidah and

וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃ v. 5. וַיִּתֵּן

våyyittān' k^{e}ṭuräh' b^{e}nā' āl'lâh kȯl- v^{e}ĕldäāh' vå^{a}bhĭdä'

of sons [the] to And Isaac to him to [was] which of all Abraham

אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק׃ v. 6. וְלִבְנֵי

v^{e}libhnā' l^{e}yitsḣäk' lō' ^{a}shĕr- kȯl- ĕth- åbhrähäm'

gifts Abraham gave Abraham to [were] who concubines the

הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת

måttänōth' åbhrähäm' näthån' l^{e}åbhrähäm' ^{a}shĕr' håppĭlågshĭm'

eastward alive still being his in son his Isaac (upon) from away them sent and
וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה
kād'māh ħā'ī bᵉōdĕn'nu bᵉnō' yitsħāk' māāl' vâyᵉshâllᵉħām'

of lives [the] of years [the] of days [the] [are] these And frontside [the] of land [the] to
אֶל־ אֶרֶץ קֶדֶם׃ v. 7. וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־ חַיֵּי
ħâyyā' shᵉnā- yᵉmā' vᵉāl'lâh kâ'dĕm â'rĕts ĕl-

five and year seventy and year of hundred lived he which Abraham
אַבְרָהָם אֲשֶׁר־ חַי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ
vᵉħāmāsh' shānāh' vᵉshibhīm' shānāh' mᵉāth' ħā'ī ᵃshĕr- âbhrāhām'

old good age old in Abraham died and expired And years
שָׁנִים׃ v. 8. וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן
zākān' tōbhāh' bᵉsābhāh' âbhrāhām' vâyyā'mōth vâyyigvâ' shānīm'

Isaac him buried And people his to gathered was he and [713]sated and
וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃ v. 9. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק
yitsħāk' ōthō' vâyyikbᵉru' âmmāv' ĕl- vâyāā'sēf vᵉsābhā'ᵃ

Ephron of field [the] to Machpelah (the) of cave [the] [in] (to) sons his Ishmael and
וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־ שְׂדֵה עֶפְרֹן
ĕfrōn' sᵉdāh' ĕl- hâmmâkhpālāh' mᵉārāth' ĕl- bānāv' vᵉyishmāāl'

field The Mamre [511]of faces [the] upon [is] which Hittite the Zoar of son
בֶּן־ צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא׃ v. 10. הַשָּׂדֶה
hâssādâh' mâmrā' pᵉnā' âl- ᵃshĕr' hâħitti' tsō'ħār bĕn-

buried was there Heth of sons [the] (with) from Abraham acquired which
אֲשֶׁר־ קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת שָׁמָּה קֻבַּר
kubbâr' shām'māh ħāth' bᵉnā- māāth' âbhrāhām' kānāh' ᵃshĕr-

Abraham of death [the] behind was it And wife his Sarah and Abraham
אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ v. 11. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם
âbhrāhām' mōth âħᵃrā' vâyᵉhī' ishtō' vᵉsārāh' âbhrāhām'

Beer with Isaac [714]sat and son his Isaac God blessed and
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם־ בְּאֵר
bᵉār' ĭm- yitsħāk' vâyyā'shēbh bᵉnō' yitsħāk' ĕth- ᵉlōhīm' vâyᵉbhā'rĕkh

whom Abraham of son Ishmael of births the [are] these And Roi Lahai-
לַחַי רֹאִי׃ v. 12. וְאֵלֶּה תֹּלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲשֶׁר
ᵃshĕr' âbhrāhām' bĕn- yishmāāl' tōlᵉdōth' vᵉāl'lâh rōī' lâħā'ī

Abraham to Sarah of handmaid [the] Egyptian the Hagar bore
יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃
lᵉâbhrāhām' sārāh' shīfħāth' hâmmitsrith' hāgār' yālᵉdāh'

names their in Ishmael of sons [the] of names [the] [are] these And
v. 13. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם
bishmōthäm′ yishmäāl′ bᵉnā′ shᵉmōth′ vᵉāl′lâh

[710]Kedar and [710]Nebajoth [was] Ishmael of firstborn [the] nativities their to
לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת וְקֵדָר
vᵉkädär′ nᵉbhäyōth′ yishmäāl′ bᵉkhōr′ lᵉthōlᵉdōthäm′

[710]Massa and [710]Dumah and [710]Mishma And Mibsam and Adbeel and
וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ v. 14. וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃
umåssä′ vᵉdumäh′ umishmä′ umibhsäm′ vᵉådbᵉāl′

[are] These [710]Kedemah and Naphish [715]Jetur [710]Tema and [710]Hadar
v. 15. חֲדַר וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה׃ v. 16. אֵלֶּה
āl′lâh väkā′dᵉmäh näfïsh′ yᵉtur′ vᵉthāmä′ ħᵃdår′

villages their in names their [are] these and Ishmael of sons [the] (they)
הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם
bᵉħåtsrāhĕm′ shᵉmōthäm′ vᵉāl′lâh yishmäāl′ bᵉnā′ häm

[are] these And peoples their to [655]ones lifted ten two encampments their in and
וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ v. 17. וְאֵלֶּה
vᵉāl′lâh lᵉummōthäm′ nᵉsïïm′ äsär′ shᵉnām- ubhᵉtïrōthäm′

year thirty and year of hundred Ishmael of lives [the] of years [the]
שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה
shänäh′ ushᵉlōshïm′ shänäh′ mᵉâth′ yishmäāl′ ħäyyā′ shᵉnā′

people(s) his to gathered was he and died and expired he and years seven and
וְשֶׁבַע שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃
åmmäv′ ĕl- våyyāä′sĕf våyyä′mōth våyyigvå′ shänïm′ vᵉshâ′bhâ

[511]of faces the upon [is] which Shur till Havilah from [714]down lay they And
v. 18. וַיִּשְׁכְּנוּ מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
pᵉnā′ ål- ᵃshĕr′ shur′ åd- māħᵃvïläh′ våyyishkᵉnu′

brothers his of all [716]of faces the upon Ashur to in going thy [in] Egypt
מִצְרַיִם בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו
âħäv′ khōl- pᵉnā′ ål- åshshu′räh bōᵃkhäh′ mitsrå′yïm

Abraham Abraham of son Isaac of births [the] [are] these And fell he
נָפָל׃ v. 19. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם
åbhrähäm′ åbhrähäm′ bĕn- yitsħäk′ tōlᵉdōth′ vᵉāl′lâh näphäl′

taking his in year[s] forty of son a Isaac was And Isaac begat
הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק׃ v. 20. וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ
bᵉkåħtō′ shänäh′ årbäïm′ bĕn- yitsħäk′ våyᵉhï′ yitshäk′ ĕth- hōlïd′

of sister [the] Aram Padan from Aramite the Bethuel of daughter Rebekah
אֶת־ רִבְקָה בַּת־ בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת
ᵃhōth′ ᵃrām′ mippȧddȧn′ häᵃrȧmmī′ bᵉthuāl′ bȧth- ribhkāh′ ĕth-

Jehovah (to) Isaac entreated And wife to him to Aramite the Laban
לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 21. וַיֶּעְתַּר יִצְחָק לַיהוָה
lihōvāh′ yitsħāk′ vȧyyĕtȧr′ lᵉishshāh′ lō häᵃrȧmmī′ lābhān′

entreated be himself let and [was] she barren [because](that) wife his [717]of front [the] to
לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר
vȧyyāä′thĕr hī ᵃkārāh′ kī ishtō′ lᵉnō′khȧħ

sons the [719]themselves dashed And wife his Rebekah conceived and Jehovah [718]him to
לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ v. 22. וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים
hȧbbānīm′ vȧyyithrōtsᵉtsu′ ishtō′ ribhkāh′ vȧttȧ′hȧr yᵉhōvāh′ lō′

went she and I [am] here what to so [is it] if said she and [720]inward her in
בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־ כֵּן לָמָּה זֶה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ
vȧttā′lĕkh änō′khī zâh läm′māh kān im- vȧttō′mĕr bᵉkĭrbäh′

nations of two her to Jehovah said And Jehovah [721]seek to
לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה׃ v. 23. וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֹיִים
gōyīm′ shᵉnā′ läh yᵉhōvāh′ vȧyyō′mĕr yᵉhōvāh′ ĕth- lidrōsh′

people to and divided be shall bowels thy from peoples (of) two and belly thy in
בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם
ulᵉōm′ yippärā′du mimmāä′yĭkh lᵉummīm′ ushᵉnā′ bᵉbhitnākh′

full were And [723]small [the] serve shall [one] great [the] and [722]strong be shall people from
מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃ v. 24. וַיִּמְלְאוּ
vȧyyimlᵉu′ tsäīr′ yâᵃbhōd′ vᵉrābh yâᵉmäts′ mĭlᵉōm′

out went And [720]belly her in [were] twins behold and bear to days her
יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃ v. 25. וַיֵּצֵא
vȧyyātsā′ bᵉbhitnäh′ thōmīm′ vᵉhinnāh′ lälâ′dĕth yämâ′hä

Esau name his called they and hair of mantle a as whole his red first the
הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
āsäv′ shᵉmō′ vȧyyikrᵉu′ sāär′ kᵉȧddâ′rĕth kullō′ ȧdmōnī′ härīshōn′

hold taking [was] hand his and brother his out went [503]so [503]behind And
v. 26. וְאַחֲרֵי־ כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת
ōħâ′zĕth vᵉyädō′ äħīv′ yätsä′ khān′ vᵉȧ′ħᵃrā-

of son a [was] Isaac and [725]Jacob name his [724]called he and Esau of heel the (in)
בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־
bĕn- vᵉyitsħäk′ yâᵃkōbh′ shᵉmō′ vȧyyikrä′ āsäv′ bâᵃkābh′

was and youths the great grew And them bearing [her] in year sixty

שִׁשִּׁ֥ים שָׁנָ֖ה בְּלֶ֥דֶת אֹתָֽם׃ v. 27. וַֽיִּגְדְּלוּ֙ הַנְּעָרִ֔ים וַיְהִ֣י

vȧyᵉhī′ hȧnnᵉärīm′ vȧyyigdᵉlụ′ ōthäm′ bᵉlâ′dĕth shänäh′ shishshīm′

man a Jacob and field [the] of man a hunting of knowing man a Esau

עֵשָׂ֗ו אִ֛ישׁ יֹדֵ֥עַ צַ֖יִד אִ֣ישׁ שָׂדֶ֑ה וְיַעֲקֹב֙ אִ֣ישׁ

ïsh vᵉyȧᵃkōbh′ sädâh′ ïsh tsȧ′yïd yōdä′ᵃ ïsh āsäv′

for Esau Isaac loved And [532]tents [the in] (of) sitting [726]whole

תָּ֔ם יֹשֵׁ֖ב אֹהָלִֽים׃ v. 28. וַיֶּאֱהַ֥ב יִצְחָ֛ק אֶת־ עֵשָׂ֖ו כִּֽי־

kï- āsäv′ ĕth- yitshäk′ vȧyyâᵉhȧbh′ ōhälïm′ yōshābh′ täm

sod And Jacob loving [was] Rebekah and [728]mouth his in [727]hunting

צַ֣יִד בְּפִ֑יו וְרִבְקָ֖ה אֹהֶ֥בֶת אֶֽת־ יַעֲקֹֽב׃ v. 29. וַיָּ֥זֶד

vȧyyä′zĕd yȧᵃkōbh′ ĕth- ōhâ′bhĕth vᵉribhkäh′ bᵉfïv′ tsȧ′yïd

faint [was] he and field the from Esau in went and [729]pottage a Jacob

יַעֲקֹ֖ב נָזִ֑יד וַיָּבֹ֥א עֵשָׂ֛ו מִן־ הַשָּׂדֶ֖ה וְה֥וּא עָיֵֽף׃

äyāf′ vᵉhụ′ hȧssädâh′ min- āsäv′ vȧyyäbhō′ näzïd′ yȧᵃkōbh′

[thing] red the from now [730]eat to me make Jacob to Esau said And

v. 30. וַיֹּ֨אמֶר עֵשָׂ֜ו אֶֽל־ יַעֲקֹ֗ב הַלְעִיטֵ֤נִי נָא֙ מִן־ הָאָדֹ֤ם

häädōm′ mïn- nä hȧlïtä′nï yȧᵃkōbh′ ĕl- āsäv′ vȧyyō′mĕr

name his called he thereupon [am] I faint for this (the) [thing] red the

הָאָדֹם֙ הַזֶּ֔ה כִּ֥י עָיֵ֖ף אָנֹ֑כִי עַל־ כֵּ֥ן קָרָֽא־ שְׁמ֖וֹ

shᵉmō′ kä′rä- kān′ ȧl- änō′khï äyāf′ kï hȧzzâh′ häädōm′

me to birthright thy [731]day the as [577]sell Jacob said And Edom

אֱדֽוֹם׃ v. 31. וַיֹּ֖אמֶר יַעֲקֹ֑ב מִכְרָ֥ה כַיּ֛וֹם אֶת־ בְּכֹרָֽתְךָ֖ לִֽי׃

lï bᵉkhōrä′thᵉkhä ĕth- khȧyyōm′ mikhräh′ yȧᵃkōbh′ vȧyyō′mĕr ᵉdōm′

[is] what to and die to going [am] I Behold Esau said And

v. 32. וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֔ו הִנֵּ֛ה אָנֹכִ֥י הוֹלֵ֖ךְ לָמ֑וּת וְלָמָּה־

vᵉläm′mäh- lämụth′ hōlākh′ änōkhï′ hinnäh′ āsäv′ vȧyyō′mĕr

me to [577]thyself swear Jacob said And birthright me to this

זֶּ֥ה לִ֖י בְּכֹרָֽה׃ v. 33. וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֗ב הִשָּׁ֤בְעָה לִּי֙

llï hishshä′bhᵉäh yȧᵃkōbh′ vȧyyō′mĕr bᵉkhōräh′ lï zzâh

birthright his sold he and him to (himself) swore he and [731]day the as

כַּיּ֔וֹם וַיִּשָּׁבַ֖ע ל֑וֹ וַיִּמְכֹּ֥ר אֶת־ בְּכֹרָת֖וֹ

bᵉkhōräthō′ ĕth- vȧyyimkōr′ lō′ vȧyyïshshäbhȧ′ kȧyyōm′

of[729] seething [the] and bread Esau to gave Jacob And Jacob to

לְיַעֲקֹֽב׃ v. 34. וְיַעֲקֹ֞ב נָתַ֣ן לְעֵשָׂ֗ו לֶ֚חֶם וּנְזִ֣יד

ụnᵉzïd′ . lâ′hĕm lᵉāsäv′ näthȧn′ vᵉyȧᵃkōbh′ lᵉyȧᵃkōbh′

despised and | went and | rose he and | drank and | ate he and | lentils
עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז
vȧyyi′bhĕz vȧyyā′lȧkh vȧyyä′kȯm vȧyyäsht′ vȧyyō′khȧl ᵃdäshīm′

birthright the | Esau
עֵשָׂו אֶת־ הַבְּכֹרָה׃
hȧbbᵉkhōräh′ ĕth- āsäv′

CHAPTER XXVI.

which | first the | famine the | [732]beside | land the in | famine a | was And
v. 1. וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
ᵃshĕr′ härīshōn′ häräābh′ millᵉbhȧd′ bää′rĕts räābh′ vȧyᵉhī′

of king | Abimelech | to | Isaac | went and | Abraham | of days [the] in | was
הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־
mâ′lĕkh- ᵃbhīmâ′lĕkh ĕl- yitsḥäk′ vȧyyā′lĕkh ȧbhrähäm′ bīmā′ häyäh′

not | said and | Jehovah | him to | seen was And | Gerar to | Philistines
פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃ v. 2. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָֹה וַיֹּאמֶר אַל־
ȧl- vȧyyō′mĕr yᵉhōväh′ äläv′ vȧyyärä′ gᵉrä′räh pᵉlishtīm′

thee to | say shall I | which | land the in | [733]down lie | Egypt to | down go shalt thou
תֵּרֵד מִצְרָיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
ālâ′khä ōmȧr′ ᵃshĕr′ bää′rĕts shᵉkhōn′ mitsrä′yᵉmäh tȧräd′

thee bless shall I and | thee with | be shall I and | this (the) | land the in | Sojourn
v. 3. גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ
vaᵃbhärᵃkhĕk′kä immᵉkhä′ vᵉâhyâh′ hȧzzōth′ bää′rĕts gur′

these (the) | countries the | of whole [the] | give shall I | seed thy to and | thee to | for
כִּי־ לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצֹת הָאֵל
häāl′ häᵃrätsōth′ kōl- ĕth- ĕttān′ ulᵉzärᵃkhä′ lᵉkhä′ kī-

Abraham to | (myself) swore I | which | swearing the | [734]rise to make I and
וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
lᵉȧbhrähäm′ nishbȧ′tī ᵃshĕr′ hȧshshᵉbhuäh′ ĕth- vȧhᵃkīmōthī′

of stars [the] as | seed thy | much be to make I [then] And | father thy
אָבִיךָ׃ v. 4. וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי
kᵉkhōkhᵉbhā′ zȧrᵃkhä′ ĕth- vᵉhirbāthī′ äbhī′khä

countries the of whole [the] seed thy to [524]given have I and heavens the
הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־ הָאֲרָצֹת
häᵃrätsōth′ kōl- āth lᵉzärᵃkhä′ vᵉnäthatti′ hashshämä′yim

earth the of nations all seed thy in [524]themselves bless and these [the]
הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
hää′rĕts gōyā′ kōl bhᵉzärᵃkhä′ vᵉhithbärᵃkhu′ häāl′

[734b]watched and voice my (in) Abraham heard that [643]Because
v. 5. עֵקֶב אֲשֶׁר־ שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר
vayyishmōr′ bᵉkōlī′ abhrähäm′ shämä′ ᵃshĕr- ā′kĕbh

sat And laws my and statutes my commandments my [735]watching my
מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֺתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ v. 6. וַיֵּשֶׁב
vayyā′shĕbh vᵉthōrōthä′ī hukkōthä′ī mitsvōthä′ī mishmartī′

said he and wife his [303]to place the of men [the] asked And Gerar in Isaac
יִצְחָק בִּגְרָר׃ v. 7. וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר
vayyō′mĕr lᵉishtō′ hammäkōm′ anshā′ vayyishᵃlu′ bigrär′ yitshäk′

[736]me kill shall lest wife my [is she] say to feared he for she [is] sister my
אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־ יַהַרְגֻנִי
yahargu′nī pĕn- ishtī′ lāmōr′ yärā′ kī hī ᵃhōthī′

she [is] sight of good for Rebekah [594]upon place the of men [the]
אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־ רִבְקָה כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִוא׃
hī marâh′ tōbhath′ kī- ribhkäh′ al- hammäkōm′ anshā′

looked and days the there him to [737]long were that was it And
v. 8. וַיְהִי כִּי־ אָרְכוּ־ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף
vayyashkāf′ hayyämīm′ shäm lō′ ärᵉkhu′- kī- vayᵉhī′

saw and window the through Philistines [the] of king [the] Abimelech
אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא
vayyar′ hahallōn′ bᵉad′ pᵉlishtīm′ ma′lĕkh ᵃbhīma′lĕkh

called And wife his Rebekah [737b]to laugh making [was] Isaac behold and
וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ v. 9. וַיִּקְרָא
vayyikrä′ īshtō′ ribhkäh′ āth mᵉtsahäk′ yitshäk′ vᵉhinnāh′

why and she [is] wife thy behold certainly said and Isaak (to) Abimelech
אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ · הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ
vᵉākh′ hī ishtᵉkhä′ hinnāh′ akh vayyō′mĕr lᵉyitshäk′ ᵃbhīma′lĕkh

lest said I because Isaac him to said and she [is] sister my thou saidst
אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־
pĕn- ämar′tī kī yitshäk′ äläv′ vayyō′mĕr hī ᵃhōthī′ ämar′tä

us to thou didst this what Abimelech said And [594]her upon die shall I
אָמוּת עָלֶיהָ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
llä'nu äsï'thä zzōth' måh- ^{a}bhimâ'lĕkh våyyō'mĕr älâ'hä ämuth'

[739]broughtest thou and wife thy with people the of one down [739]lay [738]little as
כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־ אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ
v^{e}häbhäthä' ishtâ'khä ĕth- hääm' åħåd' shäkhåbh' kimåt'

people the of whole [the] Abimelech commanded And guilt us upon
עָלֵינוּ אָשָׁם׃ v. 11. וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם
hääm' kŏl- ĕth- ^{a}bhïmâ'lĕkh våy^{e}tsåv' äshäm' älä'nu

[131]dying [in] wife his (in) and this (the) man the (in) touching [one] the say to
לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת
mōth ubh^{e}ishtō' håzzâh' bäïsh' hånnōgä'^{a} lämōr'

found and that (the) land the in Isaac sowed And die to made be shall he
יוּמָת׃ v. 12. וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא
våyimtsä' håhï' bää'rĕts yitsħäk' våyyizrå' yumäth'

Jehovah him blessed and [739b]measures [739b]hundred that (the) year the in
בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
y^{e}hōväh' våy^{e}bhär^{a}khä'hu sh^{e}ärïm' mäāh' håhï' båshshänäh'

[740]great being and [325]going [in] went and man the great was And
v. 13. וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל
v^{e}gädäl' hälōkh' våyyä'lĕkh häïsh' våyyigdål'

flock of acquisition him to was And might[ily] great was he [741]that until
עַד כִּי־ גָדַל מְאֹד׃ v. 14. וַיְהִי־ לוֹ מִקְנֵה־ צֹאן
tsōn' miknäh- lō' våy^{e}hï- m^{e}ōd' gädal' kï- åd

him envied and great servants [of number a] and herd of acquisition and
וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ
ōthō' våy^{e}kån^{e}u' råbbäh' vå^{a}bhuddäh' bhäkär' umiknäh'

father his of servants [the] digged which wells the all And Philistines [the]
פְּלִשְׁתִּים׃ v. 15. וְכָל־ הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו
äbhïv' åbhdä' ħäf^{e}ru' ^{a}shĕr' håbb^{e}ärōth' v^{e}khŏl- p^{e}lishtïm'

Philistines [the] up them stopped father his Abraham of days [the] in
בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
p^{e}lishtïm' sitt^{e}mum' äbhïv' åbhrähäm' bïmä'

go Isaac to Abimelech said And [50]dust [with] them filled they and
וַיְמַלְאוּם עָפָר׃ v. 16. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ יִצְחָק לֵךְ
läkh yitsħäk' ĕl- ^{a}bhïmâ'lĕkh våyyō'mĕr äfär' våy^{e}mål^{e}um'

went And [73]might[ily] [742]us from [742]strong become hast thou for us(with) from

מֵעִמָּנוּ כִּי־ עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ v. 17. וַיֵּלֶךְ

våyyā'lĕkh mᵉōd' mimmĕn'nų ätsåm'tä kī- māimmä'nų

there sat and Gerar of valley [the] in encamped and Isaac there from

מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־ גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃

shäm våyyā'shĕbh gᵉrär' bᵉnå'ħål- våyyi'ħån yitsħäk' mishshäm'

which water(s) the of wells [the] digged and Isaac returned And

v. 18. וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר

ᵃshĕr' hämmå'yĭm bᵉārōth' ĕth- våyyåħpōr' yitsħäk' våyyä'shȯbh

them stopped [had] and father his Abraham of days [the] in digged [had] they

חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם

våyᵉsått'ᵉmųm' äbhīv' åbhrähäm' bimā' ħäfᵉrų'

names them (to) called he and Abraham of death [the] behind Philistines [the]

פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת

shāmoth' lähĕn' våyyikrä' åbhrähäm' mōth åħᵃrä' pᵉlishtīm'

of servants [the] digged And father his them (to) called which names the as

כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אָבִיו׃ v. 19. וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־

åbhdā- våyyåħpᵉrų' äbhīv' lähĕn' kärä' ᵃshĕr- kåshshāmōth'

living waters of well a there found they and valley the in Isaac

יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃

ħäyyīm' må'yĭm bᵉār' shäm' våyyi'mtsᵉų- bännä'ħål yitsħäk'

Isaak of ones feeding [the] with Gerar of ones feeding [the] quarreled And

v. 20. וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־ רֹעֵי יִצְחָק

yitsħäk' rōä' ĭm- gᵉrär' rōä' våyyärī'bhų

Esek well the of name [the] called he and waters the [are] us to say to

לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַבְּאֵר עֵשֶׂק

ā'sĕk håbbᵉār' shām- våyyikrä' håmmä'yĭm lä'nų lāmōr'

other well a digged they And him with (themselves) strove they because

כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃ v. 21. וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת

åħâ'rĕth bᵉār' våyyåħpᵉrų' immō' hithåssᵉkų' kī

removed And Sitnah name her called he and [594]her upon also quarreled they and

וַיָּרִיבוּ גַּם־ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃ v. 22. וַיַּעְתֵּק

våyyåtāk' sitnäh' shᵉmäh' våyyikrä' älâ'hä gåm- våyyärī'bhų

[594]her upon quarreled they not and other well a digged and there from

מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ

älâ'hä räbhų' vᵉlō' åħâ'rĕth bᵉār' våyyåħpōr' mishshäm'

large made now [because] (that) said he and Rehoboth name her called he and
וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־ עַתָּה הִרְחִיב
hirħībh′ åttäh′ kï- våyyō′mĕr rᵉħōbhōth′ shᵉmäh′ våyyikrä′

there from up went he And land the in fruitful are we and us to Jehovah
יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ׃ v. 23. וַיַּעַל מִשָּׁם
mishshäm′ våyyå′ål bää′rĕts ufärī′nu lä′nu yᵉhōväh′

that (the) night the in Jehovah him to seen was And Sheba Beer [to]
בְּאֵר שָׁבַע׃ v. 24. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא
håhu′ bållå′yᵉläh yᵉhōväh′ äläv′ våyyārä′ shä′bhå bᵉär′

for fear shalt thou not father thy Abraham of God [the] [am] I said and
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־ תִּירָא כִּי־
kï- tïrä′ ål- äbhï′khä åbhrähäm′ ᵉlōhā′ änōkhï′ våyyō′mĕr

seed thy [524]multiplied have I and [524]thee blessed have I and [am] I thee with
אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ זַרְעֲךָ
zarᵃkhä′ ĕth- vᵉhïrbäthï′ ubhäråkhtï′khä änō′khï ittᵉkhä′

altar an there built he And servant my Abhraham [186]of sake the for
בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃ v. 25. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ
mizbā′ᵃħ shäm våyyi′bhĕn abhdï′ åbhrähäm′ baᵃbhur′

digged and tent his there stretched and Jehovah of name [the] [241]in called and
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֶּט־ שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־
våyyikhru- ōhŏlō′ shäm′ våyyāt- yᵉhōväh′ bᵉshām′ våyyikrä′

Gerar from him to went Abimelech And well a Isaac of servants [the] there
שָׁם עַבְדֵי־ יִצְחָק בְּאֵר׃ v. 26. וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר
miggᵉrär′ äläv′ häläkh′ våᵃbhïmå′lĕkh bᵉär′ yitsħäk′ åbhdā- shäm′

said And host his of chief [the] Phichol and friend his Ahuzzath and
וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־ צְבָאוֹ׃ v. 27. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr tsᵉbhäō′ sår- ufïkhōl′ märäā′hu våᵃħuzzåth′

me hated ye ye and me to in gone ye are [743]why Isaac them to
אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי
ōthï′ sᵉnäthĕm′ vᵉättĕm′ älä′i bäthĕm′ måddu′ᵃ yitsħäk′ ᵃlähĕm′

seen have we [131]seeing [in] said they And you (with) from away me sent and
וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם׃ v. 28. וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ
räïnu′ räō′ våyyōmᵉru′ mäittᵉkhĕm′ våttᵉshållᵉħu′nï

swearing a now be shall said we and thee with Jehovah was that
כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה
äläh′ nä tᵉhï′ vånnō′mĕr immäkh′ yᵉhōväh′ häyäh′ kï-

thee with covenant a [577]cut us let and thee between and us between us between
עִמָּךְ׃ בְּרִית וְנִכְרְתָה וּבֵינֶךָ בֵּינֵינוּ בֵּינוֹתֵינוּ
immäkh′ bhᵉrīth′ vᵉnịkhrᵉthäh′ ụbhänâ′khä bänä′nụ bänōthä′nụ

as and thee touched we not which as evil us with do shalt thou [489]If
וְכַאֲשֶׁר נְגַעֲנוּךָ לֹא כַּאֲשֶׁר רָעָה עִמָּנוּ תַּעֲשֵׂה אִם־ v. 29.
vᵉkhäᵃshĕr′ nᵉgäᵃnụ′khä lō käᵃshĕr rääh′ immä′nụ täᵃsâh′ im-

[art] thou peace in away thee sent we and good only thee with did we
אַתָּה בְּשָׁלוֹם וַנְּשַׁלֵּחֲךָ טוֹב רַק־ עִמְּךָ עָשִׂינוּ
åttäh′ bᵉshälōm′ vånnᵉshållăhᵃkhä′ tōbh′ råk- immᵉkhä′ äsī′nụ

ate they and [561]drinking a them to made he And Jehovah of blessed the now
וַיֹּאכְלוּ מִשְׁתֶּה לָהֶם וַיַּעַשׂ v. 30. יְהוָה׃ בְּרוּךְ עַתָּה
våyyōkhlụ′ mishtâh′ lähĕm′ våyyå′ås yᵉhōväh′ bᵉrụkh′ åttäh′

(themselves) swore they and morning the in early rose they And drank and
וַיִּשָּׁבְעוּ בַבֹּקֶר וַיַּשְׁכִּימוּ v. 31. וַיִּשְׁתּוּ׃
våyyishshäbhᵉụ′ bhåbbō′kĕr våyyåshkī′mụ våyyishtụ′

him (with) from went they and Isaac away them sent and brother his to man a
מֵאִתּוֹ וַיֵּלְכוּ יִצְחָק וַיְשַׁלְּחֵם לְאָחִיו אִישׁ
mäittō′ våyyälᵉkhụ′ yitsĥäk′ våyᵉshållᵉĥäm′ lᵉäĥiv′ ïsh

of servants [the] in went and that (the) day the in was it And peace in
עַבְדֵי וַיָּבֹאוּ הַהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי v. 32. בְּשָׁלוֹם׃
åbhdā′ våyyäbhōụ′ håhụ′ båyyōm′ våyᵉhī′ bᵉshälōm′

digged they which well the of [620]turnings [the] upon him to announced and Isaac
חָפָרוּ אֲשֶׁר הַבְּאֵר אֹדוֹת עַל־ לוֹ וַיַּגִּדוּ יִצְחָק
ĥäfä′rụ ᵃshĕr′ håbbᵉär′ ōdōth′ ål- lō våyyåggī′du yitsĥäk′

Shebah her called he And waters found have we him to said they and
שִׁבְעָה אֹתָהּ וַיִּקְרָא v. 33. מָיִם׃ מָצָאנוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ
shibhäh′ ōthäh′ våyyikrä′ mä′yim mätsä′nụ lō våyyō′mᵉrụ

this (the) day the till Sheba Beer [is] city the of name [the] thereupon
הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד שֶׁבַע בְּאֵר הָעִיר שֵׁם־ עַל־ כֵּן
håzzâh håyyōm′ åd shâ′bhå bᵉär′ häir′ shäm- kān′ ål-

woman a took he and year forty of son a Esau was And
אִשָּׁה וַיִּקַּח שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן־ עֵשָׂו וַיְהִי v. 34.
ishshäh′ våyyikkåĥ′ shänäh′ årbäïm′ bĕn- äsäv′ våyᵉhī′

Basemath and Hittite the Beeri of daughter a Jehudith
בָּשְׂמַת וְאֶת־ הַחִתִּי בְּאֵרִי בַּת־ יְהוּדִית אֶת־
bäsᵉmåth′ vᵉĕth- håĥittī′ bᵉärī′ båth- yᵉhụdīth′ ĕth-

spirit of bitterness a were they And Hittite the Elon of daughter [the]
בַּת־ אֵילֹן הַחִתִּי׃ v. 35. וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ
ru'^aħ mō'râth vâttïh^eyâ'nä hâħittï' ālōn' bâth-

Rebekah to and Isaac to
לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃
ul^eribhkäh' l^eyitsħäk'

CHAPTER XXVII.

744seeing from eyes his weak were and Isaac old was that was it And
v. 1. וַיְהִי כִּי־ זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת
mār^eōth' ānäv' vāttïkhhâ'nä yitsħäk' zäkān' kï- vây^ehï'

son my him to said and great the son his Esau called he and
וַיִּקְרָא אֶת־ עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי
b^enï' āläv' vâyyō'mĕr hâggädōl' b^enō' āsäv' ĕth- vâyyikrä'

old become have I now Behold said he And me behold him to said he and
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃ v. 2. וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא זָקַנְתִּי
zäkân'tï nä' hinnāh- vâyyō'mĕr hinnā'nï äläv' vâyyō'mĕr

weapons thy now lift now And death my of day [the] known have I not
לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃ v. 3. וְעַתָּה שָׂא־ נָא כֵלֶיךָ
khālâ'khä nä' sä- v^eâttäh' mōthï' yōm yädâ'tï lō

me to 577hunt and 443field the [to] out go and bow thy and quiver thy
תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִּי
llï v^etsu'däh hâssädâh' v^etsā' v^ekashtâ'khä tĕly^ekhä'

577in bring and loved I (which) as 746dishes savory me to make And 745venison
צֵידָה׃ v. 4. וַעֲשֵׂה־ לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה
v^ehäbhï'äh ähâbh'tï kâ^ashĕr' mâtâmmïm' lï' vâ^asāh'- tsādäh'

die shall I 562before soul my thee bless shall 747that 577eat me let and me to
לִּי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃
ämuth' b^etâ'rĕm nâfshï' t^ebhärĕkh^ekhä' bâ^abhur' v^eōkhā'läh llï

son his Esau to Isaac of speaking [the] (in) 625hearing [was] Rebekah And
v. 5. וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־ עֵשָׂו בְּנוֹ
b^enō' āsäv' ĕl- yitsħäk' b^edâbbār' shōmâ'âth v^eribhkäh'

Rebekah And in [it] bring to [727]hunting hunt to [443]field the Esau went and

וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃ v. 6. וְרִבְקָה

vᵉribhkäh′ lᵉhäbhī′ tsā′yĭd lätsud′ hässädâh′ āsäv′ vȧyyā′lĕkh

father thy heard I Behold say to son her Jacob to said

אָמְרָה אֶל־ יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־ אָבִיךָ

äbhī′khä ĕth- shämȧ′tī hinnāh′ lāmōr′ bᵉnäh′ yȧᵃkōbh′ ĕl- ämᵉräh′

[727]hunting me to [577]in Bring say to brother thy Esau to speaking

מְדַבֵּר אֶל־ עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃ v. 7. הָבִיאָה לִּי צַיִד

tsā′yĭd llī häbhī′äh lāmōr′ äħī′khä āsäv′ ĕl- mᵉdȧbbär′

of faces [the] to thee bless shall I and eat me let and [746]dainties me to make and

וַעֲשֵׂה־ לִי מַטְעַמִּים וְאֹכֵלָה וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי

lifnā′ vȧᵃbhärĕkhᵉkhäh′ vᵉōkhā′läh mȧtȧmmīm′ lī′ vȧᵃsāh-

voice my [625]in hear son my now And dying my [748]of faces [the] to Jehovah

יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃ v. 8. וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי

bᵉkōlī′ shᵉmȧ′ bhᵉnī′ vᵉȧttäh′ mōthī′ lifnā′ yᵉhōväh′

take and flock the to now Go thee commanding [am] I what to

לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתָךְ׃ v. 9. לֶךְ־ נָא אֶל־ הַצֹּאן וְקַח־

vᵉkäħ- hȧtstsōn′ ĕl- nä′ lĕkh- ōthäkh′ mᵉtsavvâh′ ᵃnī′ läᵃshĕr′

make shall I and [ones] good goats [the] of kids [the] (of) two there from me to

לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְּדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה

vᵉâᵉsâh′ tōbhīm′ izzīm′ gᵉdäyā′ shᵉnā′ mishshäm′ lī′

in bringest thou [then] And loved he as father thy to [746]dainties them

אֹתָם מַטְעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃ v. 10. וְהֵבֵאתָ

vᵉhābhāthä′ ähābh′ kȧᵃshĕr′ lᵉäbhī′khä mȧtȧmmīm′ ōthäm′

(of) [748]before thee bless shall he (what) [747]that order in ate he [then] and father thy to

לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבֻר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי

lifnā′ yᵉbhärĕkhᵉkhä′ ᵃshĕr′ bȧᵃbhur′ vᵉäkhäl′ lᵉäbhī′khä

Esau Behold mother his Rebekah to Jacob said And dying his

מוֹתוֹ׃ v. 11. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו

āsäv′ hān immō′ ribhkäh′ ĕl- yȧᵃkōbh′ vȧyyō′mĕr mōthō′

me feel shall Perhaps smooth man a [am] I and hairy man a [is] brother my

אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃ v. 12. אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי

yᵉmushshā′nī ulā′ī ħäläk′ īsh vᵉänōkhī′ säir′ īsh äħī′

[751]in brought [then] I and [750]mocking [one] as eyes his in [749]was [then] I and father my

אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי

vᵉhābhāthī′ kimᵉthätāᵃ bhᵉānäv′ vᵉhäyī′thī äbhī′

me upon mother his him to said And blessing a not and curse a me upon
עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃ v. 13. וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי
ălâ'ī immō' lō vâttō'mĕr bhᵉrākhāh' vᵉlō' kᵉlālāh' ălâ'ī

me to take go and voice my [625]in hear only son my curse thy [be]
קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־ לִי׃
lī' kâħ- vᵉlākh' bᵉkōlī' shᵉmâ' âkh bᵉnī' killāthᵉkhā'

mother his made and mother his to in brought and took and went he And
v. 14. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ
immō' vâttâ'âs lᵉimmō' vâyyābhā' vâyyikkâħ' vâyyā'lĕkh

of clothes Rebekah took And father his loved as dishes savory
מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃ v. 15. וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־ בִּגְדֵי
bigdā' ĕth- ribhkāh' vâttikkâħ' ābhīv' āhābh' kâᵃshĕr' mâtâmmīm'

house the in her with [were] which [752][ones] desired the great the son her Esau
עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת
bâbbā'yith ittāh' ᵃshĕr' hâħᵃmudōth' hâggādōl' bᵉnāh' ăsāv'

of skins [the] And [371][one] small the son her Jacob [753]clothed she and
וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־ יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן׃ v. 16. וְאֵת עֹרֹת
ōrōth' vᵉāth' hâkkātān' bᵉnāh' yâᵃkōbh' ĕth- vâttâlbāsh'

of smoothness [the] upon and hands his upon clothed she goats the of kids [the]
גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־ יָדָיו וְעַל חֶלְקַת
ħĕlkâth' vᵉâl' yādāv' âl- hilbī'shāh hāizzīm' gᵉdāyā'

which bread the and dishes savory the gave she And necks [754]his
צַוָּארָיו׃ v. 17. וַתִּתֵּן אֶת־ הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
ᵃshĕr' hâllâ'ħĕm vᵉĕth- hâmmâtâmmīm' ĕth- vâttittān' tsâvvārāv'

father his to in came he And son her Jacob of hand [the] in[to] made she
עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃ v. 18. וַיָּבֹא אֶל־ אָבִיו
ābhīv' ĕl- vâyyābhō' bᵉnāh' yâᵃkōbh' bᵉyâd' ăsā'thāh

son my thou [art] who me Behold said he and father my said he and
וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי מִי אַתָּה בְּנִי׃
bᵉnī' âttāh' mī hinnĕn'nī vâyyō'mĕr ābhī' vâyyō'mĕr

did I first-born thy Esau [am] I father his to Jacob said And
v. 19. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי
ăsī'thī bᵉkhōrâ'khā āsāv' ānōkhī' ābhīv' ĕl- yâᵃkōbh' vâyyō'mĕr

[727]hunting my from [577]eat and [577]sit now rise me to spokest thou as
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־ נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי
mitstsādī' vᵉokhlāh' shᵉbhāh' nā' kum- ālā'ī dibbâr'tā kâᵃshĕr'

son his to Isaac said And [755]soul thy me bless shalt thou [747]that order in

בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְנִּי נַפְשֶׁךָ׃ v. 20. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ בְּנוֹ

b[e]nō' ĕl- yitsȟäk' våyyō'mĕr nåfshâ'khä t[e]bhär[a]khån'nī bå[a]bhụr'

meet to made [237](that) said he and son my [757]find to hastenedst thou [756]this [is] what

מַה־ זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה

hikräh' kī våyyō'mĕr b[e]nī' limtsō' mihår'tä zzâh' må-

[577]near draw Jacob to Isaac said And [716]faces my to God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃ v. 21. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב גְּשָׁה־

g[e]shäh- yå[a]kōbh' ĕl- yitsȟäk' våyyō'mĕr l[e]fänä'ī [e]lōhâ'khä y[e]hōväh'

[758]not if Esau son my this [art] thou whether son my thee feel shall I and now

נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־ לֹא׃

lō' ĭm- āsäv' b[e]nī' zâh håättäh' b[e]nī' vå[a]mụsh[e]khä' nnä'

him felt he and father his Isaac to Jacob near drew And

v. 22. וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ

våy[e]mụshshā'hụ äbhīv' yitsȟäk' ĕl- yå[a]kōbh' våyyiggâsh'

of hands [the are] hands the and Jacob of voice [the is] voice the said and

וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי

y[e]dā' v[e]håyyädå'yĭm yå[a]kōbh' kōl håkkōl' våyyō'mĕr

of hands [the] as hands his were [because] (that) him recognized he not And Esau

עֵשָׂו׃ v. 23. וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־ הָיוּ יָדָיו כִּידֵי

kidā' yädäv' häyụ' kī- hikkīrō' v[e]lō' āsäv'

son my this thou [art] said he And him blessed he and hairy brother his Esau

עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃ v. 24. וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי

b[e]nī' zâh åttäh' våyyō'mĕr våy[e]bhär[a]khā'hụ s[e]īrōth' äȟīv' āsäv'

[577]eat me let and me to [577][thyself] near make said he And [am] I said he and Esau

עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃ v. 25. וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי וְאֹכְלָה

v[e]ōkh[e]läh' llī håggi'shäh våyyō'mĕr ä'nī våyyō'mĕr āsäv'

soul my thee bless shall [439][that] end to son my of hunting [the] from

מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי

nåfshī' t[e]bhärĕkh[e]khä' l[e]må'ån b[e]nī' mitstsād'

wine him to in brought he and ate he and him to near [it] brought he and

וַיַּגֶּשׁ־ לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן

yå'yĭn lō våyyä'bhā våyyōkhål' lō' våyyåggĕsh-

[759]kiss and now near draw father his Isaac him to said he And drank he and

וַיֵּשְׁתְּ׃ v. 26. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־ נָּא וּשְׁקָה־

ụsh[a]käh- nnä' g[e]shäh- äbhīv' yitsȟäk' äläv' våyyō'mĕr våyyāsht'

smelled he and him (to) kissed and near drew he And son my me (to)
לִּי בְּנִי׃ v. 27. וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־ לוֹ וַיָּרַח
våyyä'raħ lō' våyyishshåk- våyyiggåsh' b^{e}nï' llï'

of smell [the] see said and him blessed he and clothes his of smell the
אֶת־ רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רֵיחַ
rā'^{a}ħ r^{e}āh' våyyō'mĕr våy^{e}bhär^{e}khā'hu b^{e}gädäv' rā'^{a}ħ ĕth-

give shall And Jehovah (it) blessed which field [the] of smell [the] as [is] son my
בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ יְהוָֹה׃ v. 28. וְיִתֶּן־
v^{e}yittĕn y^{e}hōväh' bār^{a}khō' ^{a}shĕr' sädâh' k^{e}rā'^{a}ħ b^{e}nï'

760of fatnesses [the] from and heavens the of dew [the] from God [the] thee to
לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי
umish^{e}månnā' håshshämå'yïm mittål' hä^{e}lōhï'm l^{e}khä'

peoples thee serve Shall wine new and corn 760bof multitude a and earth the
הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃ v. 29. יַעַבְדוּךָ עַמִּים
åmmïm' yåäbhdu'khä v^{e}thïrōsh' dägän' v^{e}rōbh häå'rĕts

brothers thy to [one] mighty a be nations thee to down themselves bow shall and
וְיִשְׁתַּחֲוֻ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ
l^{e}åħâ'khä g^{e}bhïr' h^{e}väh' l^{e}ummïm' l^{e}khä' v^{e}yishtåħ^{a}vu'

thee cursing [those] mother thy of sons the thee to themselves bow shall and
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ
ōr^{a}râ'khä immâ'khä b^{e}nā' l^{e}khä' v^{e}yiståħ^{a}vu'

completed (had) as was it And 761blessed [be] thee blessing [those] and 761cursed [be]
אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ׃ v. 30. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה
killäh' kå^{a}shĕr' våy^{e}hï' bärukh' um^{e}bhär^{a}khâ'khä ärur'

762out went out going [in] only was it and Jacob bless to Isaac
יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־ יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא
yätsä' yätsō' åkh våy^{e}hï' yå^{a}kōbh' ĕth- l^{e}bhärākh' yitsħäk'

brother his Esau and father his Isaac of faces [the] (with) from Jacob
יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו
äħïv' v^{e}āsäv' äbhïv' yitsħäk' p^{e}nā' māäth' yå^{a}kōbh'

in [them] brought and 746dainties he also made And hunting his from in went
בָּא מִצֵּידוֹ׃ v. 31. וַיַּעַשׂ גַּם־ הוּא מַטְעַמִּים וַיָּבֵא
våyyäbhā' måtåmmïm' hu gåm- våyyå'ås mitstsādō' bä

eat shall and father my rise shall father his to said and father his to
לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם אָבִי וְיֹאכַל
v^{e}yōkhål' äbhï' yäkum' l^{e}äbhïv' våyyō'mĕr l^{e}äbhïv'

said And [755]soul thy me bless shall [747]that in order son his of [727]hunting the from
מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבֻר תְּבָרֶכְךָּ נַפְשֶׁךָ׃ v. 32. וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr nåfshâ′khä tᵉbhärᵃkhån′nī bảᵃbhur′ bᵉnō′ mitstsåd-

son thy [am] I said he and thou [art] who father his Isaac him to
לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־ אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִּנְךָ
binkhä′ ᵃnī′ våyyō′mĕr ät′täh mi- äbhīv′ yitsḥäk′ lō

[763]might [763]till great trembling a Isaac trembled And Esau first-born thy
בְּכֹרְךָ עֵשָׂו׃ v. 33. וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־ מְאֹד
mᵉōd′ ȧd- gᵉdōläh′ ḥᵃrädäh′ yitsḥäk′ våyyâḥᵉråd′ äsäv′ bhᵉkhōrᵉkhä′

in brought and [727]hunting a hunting [one] the he [is] now who said and
וַיֹּאמֶר מִי־ אֵפוֹא הוּא הַצָּד־ צַיִד וַיָּבֵא
våyyä′bhā tsâ′id håtstsäd- hu äfō′ mī- våyyō′mĕr

him blessed I and in come shouldst thou [562]before all from ate I and me to
לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרְכֵהוּ
väᵃbhärᵃkhā′hu täbhō′ bᵉtâ′rĕm mikkōl′ väōkhål′ lī

father his of words [the] Esau [764]of hearing [the in] As be shall he blessed also
גַּם־ בָּרוּךְ יִהְיֶה׃ v. 34. כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־ דִּבְרֵי אָבִיו
äbhīv′ dibhrā′ ĕth- äsäv′ kishmō′ȧ yĭhyâh′ bärukh′ gåm-

father his to said and [763]might till bitter and great cry a cried he and
וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־ מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו
lᵉäbhīv′ våyyō′mĕr mᵉōd′ ȧd- umäräh′ gᵉdōläh′ tsᵉäkäh′ våyyitzåk′

[766]deceit in brother thy in went said And father my [765]me also me bless
בָּרְכֵנִי גַם־ אָנִי אָבִי׃ v. 35. וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה
bᵉmĭrmäh′ äḥī′khä bä våyyō′mĕr äbhī′ ä′nī gåm- bärᵃkhā′nī

name his [412]called he [767]that (whether) said he And blessing thy took and
וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃ v. 36. וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
shᵉmō′ kärä′ hᵃkhī′ våyyō′mĕr birkhäthâ′khä våyyikkåḥ′

took he birthright my [145]times two this me supplanted he and Jacob
יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַעֲמַיִם אֶת־ בְּכֹרָתִי לָקָח
läkäḥ′ bᵉkhōräthī′ ĕth- fäᵃmå′yĭm zâh våyyakᵉbhā′nī yäᵃkōbh′

not whether said he and blessing my took he [195]now behold and
וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמַר הֲלֹא־
hᵃlō- våyyō′mĕr bĭrkhäthī′ läkåḥ′ åttäh′ vᵉhinnāh′

said and Isaac answered And blessing a me to [768]separated thou hast
אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה׃ v. 37. וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr yitsḥäk′ våyyä′ån bᵉräkhäh′ llī ätsål′tä

brothers his of whole [the] and thee to him put I [one] mighty a behold Esau to
לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֶת־ כָּל־ אֶחָיו
âħäv′ kōl- veěth- läkh samtïv′ gebhïr′ hān leāsäv′

[769]him supported I wine new [with] and corn [with] and servants to him to gave I
נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו
semâkhtïv′ vethïrōsh′ vedägän′ läabhädïm′ lō näthât′tï

father his to Esau said And son my do I shall what now thee to and
וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי׃ v. 38. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ אָבִיו
äbhïv′ ěl- āsäv′ vâyyō′měr beni′ âesâh′ mäh āfō′ ulekhäh′

[765]me also me bless father my thee to she [is] one blessing (whether)
הַבְרָכָה אַחַת הִוא־ לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־ אָנִי
ä′nï gâm′- bärakhā′nï äbhï′ lekhä′ hï- âħath′ hâbhaeräkhäh′

Isaac answered And wept and voice his Esau lifted and father my
אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ v. 39. וַיַּעַן יִצְחָק
yitsħäk′ vâyyâ′ân vâyyābhk′ kōlō′ āsäv′ vâyyissä′ äbhï′

be shall earth the [770]of fatnesses [the in] Behold him to said and father his
אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה
yïhyâh′ hää′rěts mishemânnā′ hinnāh′ āläv′ vâyyō′měr äbhïv′

upon [but] (And) above from heavens the of dew [the] from and sitting thy
מוֹשָׁבְךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל׃ v. 40. וְעַל־
veâl- māâl′ hâshshämâ′yïm umittâl′ mōshäbhâ′khä

is it [then] and serve shalt thou brother thy and live shalt thou sword thy
חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־ אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה
vehäyäh′ tâabhōd′ äħï′khä veěth- thïħyâh′ ħarbekhä′

necks thy upon from yoke his breakest thou [then] and [771]loose be shalt thou as
כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ׃
tsâvvärâ′khä māâl′ ullō′ ufäräktä′ tärïd′ kâshěr′

him blessed which blessing the [594]upon Jacob Esau hated And
v. 41. וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־ יַעֲקֹב עַל־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרֲכוֹ
bärakhō′ ashěr′ hâbberäkhäh′ âl- yâakōbh′ ěth- āsäv′ vâyyistōm′

of mourning of days [the] near come shall heart his in Esau said and father his
אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל
ā′bhěl yemā′ yikrebhu′ belibbō′ āsäv′ vâyyō′měr äbhïv′

[772]announced was And brother my Jacob [577]kill will I and father my
אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־ יַעֲקֹב אָחִי׃ v. 42. וַיֻּגַּד
vâyyuggâd′ äħï′ yâakōbh′ ěth- veâhargäh′ äbhï′

called and sent she and great the son her Esau [772]of words [the] Rebekah to

לְרִבְקָה אֶת־ דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא

våttikrä′ våttishlăħ′ håggädōl′ bᵉnäh′ äsäv′ dibhrä′ ĕth- lᵉribhkäh′

brother thy Esau Behold him to said and [371]small the son her Jacob (to)

לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ

äħī′khä′ äsäv′ hinnāh′ äläv′ våttō′mĕr håkkätän′ bᵉnäh′ lᵉyăᵃkōbh′

voice my in hear son my now And thee kill to thee [773]to (himself) panting is

מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ׃ v. 43. וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי

bᵉkōlī′ shᵉmȧ′ bhᵉnī′ vᵉȧttäh′ lᵉhȯrgâ′khä lᵉkhä′ mithnăħăm′

sittest thou [then] And Haran to brother my Laban to (thee to) flee rise and

וְקוּם בְּרַח־ לְךָ אֶל־ לָבָן אָחִי חָרָנָה׃ v. 44. וְיָשַׁבְתָּ

vᵉyäshabhtä′ ħärä′näh äħī′ läbhän′ ĕl- lᵉkhä′ bᵉrăħ- vᵉkum′

brother thy of heat [the] [775]return shall (what) till [774]ones days him with

עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־ תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃

äħī′khä ħᵃmåth′ täshubh′ ᵃshĕr′- ȧd ᵃħädīm′ yämīm′ immō′

forgotten has he [until] and thee from brother thy of anger [the] [775]returning Till

v. 45. עַד־ שׁוּב אַף־ אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח

vᵉshäkhăħ′ mĭmmᵉkhä′ äħī′khä åf- shubh′ ȧd-

there from thee take I [then] and send I [then] and him to didst thou what

אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם

mishshäm′ ulᵉkaħtī′khä vᵉshäläħtī′ llō äsī′thä ᵃshĕr- āth

said And one day [in] you of both [of] also [776]childless be I shall what to

לָמָה אֶשְׁכַּל גַּם־ שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃ v. 46. וַתֹּאמֶר

våttō′mĕr′ âħäd′ yōm shᵉnākhĕm′ gȧm- ĕshkăl′ lämäh′

of daughters [the] of faces [the] from [625]lives my (in) loathed I Isaac to Rebekah

רִבְקָה אֶל־ יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְּנוֹת

bᵉnōth mippᵉnā′ bhᵉħäyyȧ′ī kȧts′tī yitsħäk′ ĕl- ribhkäh′

these [are] as Heth of daughters [the] from wife a Jacob taking [is] if Heth

חֵת אִם־ לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־ חֵת כָּאֵלֶּה

käāl′lâh ħāth′ mibbᵉnōth- ishshäh′ yăᵃkōbh′ lōkă′ăħ im- ħāth

[777]lives me to [are] what to land the of daughters [the] from

מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים׃

ħȧyyīm′ llī läm′mäh häā′rĕts mibbᵉnōth′

CHAPTER XXVIII.

him ordered and him blessed and Jacob (to) Isaac called And

v. 1. וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ

vȧy^{e}tsȧvvā'hu̥ ōthō' vȧy^{e}bhā'rĕkh yȧ^{a}kōbh' ĕl- yitsħāk' vȧyyikrā'

Canaan of daughters [the] from wife a take shalt thou not him to said and

וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃

k^{e}nā'ȧn mibb^{e}nōth' ïshshāh' thikkȧħ' lō- lō vȧyyō'mĕr

of father [the] Bethuel of house [the to] Aram Padan to go Arise

v. 2. קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי

^{a}bhï' bh^{e}thu̥āl' bā'thāh ^{a}rām' pȧddâ'nāh lākh ku̥m

Laban of daughters [the] from wife a there from thee to take and mother thy

אִמֶּךָ וְקַח־ לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן

lābhān' mibb^{e}nōth' ishshāh' mishshām' l^{e}khā' v^{e}kȧħ- immâ'khā

thee bless shall [515]Shaddai God And mother thy of brother [the]

אֲחִי אִמֶּךָ׃ v. 3. וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ

ōth^{e}khā' y^{e}bhārākh' shȧddȧ'ï v^{e}āl' immâ'khā ^{a}ħï'

art thou [then] and thee multiply shall and fruitful thee make shall and

וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ

v^{e}hāyï'thā v^{e}yȧrbâ'khā v^{e}yȧfr^{e}khā'

of blessing [the] thee to give shall he And people(s) of assemblage an to

לִקְהַל עַמִּים׃ v. 4. וְיִתֶּן־ לְךָ אֶת־ בִּרְכַּת

bïrkȧth' ĕth- l^{e}khā' v^{e}yïttĕn- ȧmmïm' lik-hȧl'

of land [the] occupying thy to thee with seed thy to and thee to Abraham

אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־ אֶרֶץ

â'rĕts ĕth- l^{e}risht^{e}khā' ittākh' u̥l^{e}zȧr^{a}khā' l^{e}khā' ȧbhrāhām'

Isaac [away] sent And Abraham to God gave which sojournings thy

מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃ v. 5. וַיִּשְׁלַח יִצְחָק

yitsħāk' vȧyyishlȧħ' l^{e}ȧbhrāhām' ^{e}lōhïm' nāthȧn' ^{a}shĕr- m^{e}gu̥râ'khā

Bethuel of son [the] Laban to Aram Padan to went he and Jacob

אֶת־ יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־ לָבָן בֶּן־ בְּתוּאֵל

b^{e}thu̥āl' bĕn- lābhān' ĕl- ^{a}rām' pȧddâ'nāh vȧyyā'lĕkh yȧ^{a}kōbh' ĕth-

Esau and Jacob of mother [the] Rebekah of brother [the] Aramite the

הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃

veāsäv′ yaakōbh′ ām ribhkäh′ ahī′ häarammī′

him away sent and Jacob Isaac blessed that Esau saw And

v. 6. וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ

ōthō′ veshillaḣ′ yaakōbh′ ĕth- yitsḣäk′ bhārākh′ kī- āsäv′ vayyar′

him blessing (his) in woman a there from him to take to Aram Padan to

פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ

ōthō′ bebhärakhō′ ishshäh′ mishshäm′ lō′ läkā′ḣath- aräm′ paddâ′näh

of daughters [the] from wife a take shalt thou not say to him upon commanded and

וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת

mibbenōth′ ishshäh′ thikkaḣ′ lō- lāmōr′ äläv′ vayetsav′

went and mother his to and father his to Jacob heard And Canaan

כְּנָעַן׃ v. 7. וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ

vayyālĕkh immō′ veĕl- äbhīv′ ĕl- yaakōbh′ vayyishma′ kenä′an

Canaan of daughters [the] bad [were] that Esau saw And Aram Padan to

פַּדֶּנָה אֲרָם׃ v. 8. וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן

kenä′an benōth′ räōth′ kī āsäv′ vayyar′ aräm′ paddâ′näh

took and Ishmael to Esau went And father his Isaac of eyes [the] in

בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו׃ v. 9. וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח

vayyikkaḣ′ yishmääl′ ĕl- āsäv′ vayyä′lĕkh äbhīv′ yitsḣäk′ benā′

of sister [the] Abraham of son [the] Ishmael of daughter [the] Mahalath

אֶת־מַחֲלַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת

ahōth′ abhrähäm′ bĕn- yishmääl′ bath- maḣaläth′ ĕth-

Jacob out went And woman a for him to wives his upon Nebajoth

נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 10. וַיֵּצֵא יַעֲקֹב

yaakōbh′ vayyātsā′ leishshäh′ lō näshäv′ al- nebhäyōth′

[779]place the in [778]struck he And Haran to went and Sheba Beer from

מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃ v. 11. וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם

bammäkōm′ vayyifgā′ ḣärä′näh vayyä′lĕkh shä′bha mibbeär′

took he and sun the [780]in went for there night the passed and

וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח

vayyikkaḣ′ hashshâ′mĕsh bhä′ kī- shäm vayyä′lĕn

down lay and head-pieces his [for] [it] put and place the of stones [the] from [one]

מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב

vayyishkabh′ meraashōthäv′ vayyä′sĕm hammäkōm′ mäabhnā′

9

ladder a behold and dreamed he And that (the) place the in
בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ v. 12. וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם
sullām′ vᵉhinnāh′ vȧyyȧḥᵃlōm′ hȧhu′ bȧmmäkōm′

heavens the (to) [781]touch to making head its and earth to stand to made been having
מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה
hȧshshämä′yᵉmäh mȧggī′ᵃ vᵉrōshō′ ȧr′tsäh mutstsäbh′

it in down going and up going God of messengers [the] behold and
וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃
bō vᵉyōrᵉdīm′ ōlīm′ ᵉlōhīm′ mȧlᵃkhā′ vᵉhinnāh′

[am] I said he and it upon stand to himself making Jehovah behold And
v. 13. וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי
ᵃnī′ vȧyyōmȧr äläv′ nitstsäbh′ yᵉhōväh′ vᵉhinnāh′

land the Isaac of God [the] and father thy Abraham of God [the] Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ
häā′rĕts yitsḥäk′ vālōhā′ äbhī′khä ȧbhrähäm′ ᵉlōhā′ yᵉhōväh′

seed thy to and her give shall I thee to [35]her upon lying [art] thou [35]which
אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃
ulᵉzȧrâ′khä ĕttᵉnĕn′näh lᵉkhä′ älâ′hä shōkhābh′ ȧttäh′ ᵃshĕr′

spreadest thou [then] and earth the of dust [the] as seed thy is [then] And
v. 14. וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ
ufärȧtstä′ häā′rĕts kȧᵃfȧr′ zȧrᵃkhä′ vᵉhäyäh′

south [the] to and north [the] to and [97]front [the] to and [427]sea [the] to
יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה
vänâg′bäh vᵉtsäfō′näh väkā′dᵉmäh yäm′mäh

ground the of families [the] of whole [the] thee in themselves bless [then] and
וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־ מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה
häᵃdämäh′ mishpᵉḥōth′ kōl- bhᵉkhä′ vᵉnibhrᵉkhu′

all in thee watch I [then] and thee with [am] I behold And seed thy in and
וּבְזַרְעֶךָ׃ v. 15. וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל
bᵉkhōl′ ushᵉmȧrtī′khä immäkh′ änōkhī′ vᵉhinnāh′ ubhᵉzȧrâ′khä

for this (the) ground the to return thee make I and go shalt thou which
אֲשֶׁר־ תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־ הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי
kī hȧzzōth′ häᵃdämäh′ ĕl- vȧhᵃshībhōthī′khä tālākh′ ᵃshĕr-

spoken have I what done have I [782](when) what [782]till thee leave shall I not
לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־ עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי
dibbȧr′tī ᵃshĕr- āth äsī′thī im- ᵃshĕr′ ȧd âᵉzōbhkhä′ lō

is certainly said and sleep his from Jacob awoke And thee to

לָךְ׃ v. 16. וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ

yāsh äkhān′ vảyyō′mĕr mishsh^{e}näthō′ yả^{a}kōbh′ vảyyïkảts′ läkh

feared he And know I did not I and this (the) place the in Jehovah

יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃ v. 17. וַיִּירָא

vảyyïrä′ yädä′tï lō v^{e}änōkhï′ hảzzâh′ bảmmäkōm′ y^{e}hōväh′

(if) but this [is] nothing this (the) place the [783][is] awful [783]what said and

וַיֹּאמַר מַה־ נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־

im- kï zâh ān hảzzâh′ hảmmäkōm′ nnōrä′ mảh- vảyyōmảr′

early rose And heavens the of gate [the] [is] this and God of house [the]

בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃ v. 18. וַיַּשְׁכֵּם

vảyyảshkām′ hảshshämä′yïm shả′ảr v^{e}zâh′ ^{e}lōhïm′ bāth′

[was] there which stone the took and morning the in Jacob

יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־ הָאֶבֶן אֲשֶׁר־ שָׂם

shäm′ ^{a}shĕr- häâ′bhĕn ĕth- vảyyikkảh′ bảbbō′kĕr yả^{a}kōbh′

upon oil poured and statue a [it] (her) put and head-pieces his

מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־

ảl- shâ′mĕn vảyyitstsōk′ mảtstsābhäh′ ōthäh′ vảyyä′sĕm m^{e}rả^{a}shōthäv′

of house that (the) place the of name [the] called he And head [its] (her)

רֹאשָׁהּ׃ v. 19. וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־

bāth- hảhu′ hảmmäkōm′ shām- ĕth- vảyyikrä′ rōshäh′

vowed And first the to city the of name [the] [was] Luz yet and God

אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־ הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ v. 20. וַיִּדַּר

vảyyiddảr′ lärïshōnäh′ häïr′ shām- luz v^{e}uläm′ āl′

me watched has and me with God be shall if say to vow a Jacob

יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־ יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי

ush^{e}märả′nï immädï′ ^{e}lōhïm′ yihyâh′ im- lāmōr′ nâ′dĕr yả^{a}kōbh′

bread me to given has and going [am] I which this (the) way the in

בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־ לִי לֶחֶם

lâ′hĕm lï′ v^{e}näthản- hōlākh′ änōkhï′ ^{a}shĕr′ hảzzâh′ bảddâ′rĕkh

of house [the] to peace in return [then] I And clothe to clothing and eat to

לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃ v. 21. וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּית

bāth′ ĕl- bh^{e}shälōm′ v^{e}shảbhtï′ lilbōsh′ ubhâ′gĕd lâ^{e}khōl′

this (the) stone the And God a to me to Jehovah is [then] and father my

אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃ v. 22. וְהָאֶבֶן הַזֹּאת

hảzzōth′ v^{e}häâ′bhĕn lālōhïm′ lï y^{e}hōväh′ v^{e}häyäh′ äbhï′

which all and God of house a be shall statue a put have I which

אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר

^{a}shĕr′ v^{e}khōl′ ^{e}lōhīm′ bāth yĭhyâh′ màtstsābhäh′ sàm′tī ^{a}shĕr-

thee to it tithe shall I tithing in me to give shalt thou

תִּתֶּן־ לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

läkh ^{a}àss^{e}rĕn′nu̥ àssār′ lī′ tittĕn-

CHAPTER XXIX.

of sons [the] of land [the] to went and feet his Jacob up lifted And

v. 1. וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־

bh^{e}nā- àr′tsäh vàyyā′lĕkh ràgläv′ yà^{a}kōbh′ vàyyissä′

there behold and field the in well a behold and saw he And east [the]

קֶדֶם׃ v. 2. וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־ שָׁם

shäm′ v^{e}hinnāh- bàssädâh′ b^{e}ār′ v^{e}hinnāh′ vàyyàr′ kâ′dĕm

well (the) from for [511]her upon [784]couching flock a of droves three

שְׁלֹשָׁה עֶדְרֵי־ צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־ הַבְּאֵר

hàbb^{e}ār′ mĭn- kī älâ′hä rōbh^{e}tsīm′ tsōn′ ĕdrā- sh^{e}lōshäh′

of mouth [the] upon great stone the and droves the drink to made they that (the)

הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־ פִּי

pī′ àl- g^{e}dōläh′ v^{e}häâ′bhĕn hä^{a}därīm′ yàshku̥′ hàhī′

rolled they and droves the all thither themselves gathered And well the

הַבְּאֵר׃ v. 3. וְנֶאֶסְפוּ־ שָׁמָּה כָל־ הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ

v^{e}gäl^{a}lu̥′ hä^{a}därīm′ khòl- shäm′mäh v^{e}nâ^{e}sfu̥- hàbb^{e}ār′

flock the drink made they and well the of mouth [the] (upon) from stone the

אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־ הַצֹּאן

hàtstsōn′ ĕth- v^{e}hishku̥′ hàbb^{e}ār′ pī māāl′ häâ′bhĕn ĕth-

place [its] (her) to well the of mouth [the] upon stone the returned and

וְהֵשִׁיבוּ אֶת־ הָאֶבֶן עַל־ פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃

limkōmäh′ hàbb^{e}ār′ pī′ àl- häâ′bhĕn ĕth- v^{e}hāshī′bhu̥

said they and ye [are] [785]whence brothers my Jacob them to said And

v. 4. וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ

vàyyōm^{e}ru̥′ àttĕm′ māâ′yĭn àhà′ī yà^{a}kōbh′ lähĕm′ vàyyō′mĕr

Laban ye know (whether) them to said he And we [are] Haran from
מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃ v. 5. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־ לָבָן
läbhän′ ĕth- hăyᵉdătĕm′ lähĕm′ văyyō′mĕr ᵃnăh′nu̧ mähärän′

them to said he And [him] know we said they and Nahor of son [the]
בֶּן־ נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃ v. 6. וַיֹּאמֶר לָהֶם
lähĕm′ văyyō′mĕr yädä′nu̧ văyyōmᵉru̧′ nähōr′ bĕn-

daughter his Rachel behold and 787peace said they and him to 786peace [is]
הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ
bittō′ rähāl′ vᵉhinnāh′ shälōm′ văyyōmᵉru̧′ lō hᵃshälōm′

788great [is] day the 237bstill Behold said he And flock the with coming
בָּאָה עִם־ הַצֹּאן׃ v. 7. וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל
gädōl′ hăyyōm′ ōd hān văyyō′mĕr hătstsōn′ ĭm- bääh′

feed go and flock the drink make acquisition the gathered being of time [is] not
לֹא־ עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃
rᵉu̧′ ulᵉkhu̧′ hătstsōn′ hăshku̧′ hămmiknâh′ häāsāf′ āth′ lō-

of all gathered be will [that] (what) until can we not said they And
v. 8. וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָל־
kŏl- yäāsᵉfu̧′ ᵃshĕr′ ăd nu̧khăl′ lō văyyōmᵉru̧′

well the of mouth [the] (upon) from stone the roll [then] they and droves the
הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
hăbbᵉār′ pï māăl häâ′bhĕn ĕth- vᵉgälᵃlu̧′ häᵃdärīm′

them with speaking 554[was] he Still flock the drink we make [then] and
וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃ v. 9. עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם
immäm′ mᵉdăbbār′ ōdĕn′nu̧ hătstsōn′ vᵉhishkī′nu̧

feeding 789for father her to [was] which flock the with came Rachel and
וְרָחֵל בָּאָה עִם־ הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה
rōäh′ kī lᵉäbhī′hä ᵃshĕr′ hătstsōn′ im- bä′äh vᵉrähāl′

Laban of daughter [the] Rachel Jacob saw as was it And she [was]
הִוא׃ v. 10. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל בַּת־ לָבָן
läbhän′ băth- rähāl′ ĕth- yăᵃkōbh′ rääh′ kăᵃshĕr′ văyᵉhī′ hī

mother his of brother [the] Laban of flock [the] and mother his of brother [the
אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־ צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ
immō′ ᵃhī′ läbhän′ tsōn′ vᵉĕth- immō′ ᵃhī′

of mouth [the] (upon) from stone the rolled and Jacob nearer drew and
וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי
pī māăl häâ′bhĕn ĕth- văyyä′gĕl yăᵃkōbh′ văyyiggăsh′

mother his of brother [the] Laban of flock [the] drink made and well the
הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־ צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃
immō′ ahī′ lābhān′ tsōn′ ĕth- vȧyyȧshk′ hȧbbeār′

wept and voice his lifted and Rachel (to) Jacob [759]kissed And
v. 11. וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־ קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
vȧyyābh′k kōlō′ ĕth- vȧyyissä′ lerāhāl′ yȧakōbh′ vȧyyishshȧk′

father her of [789b]brother a that Rachel to Jacob announced And
v. 12. וַיַּגֵּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ
ăbhī′hä ahī′ kī lerāhāl′ yȧakōbh′ vȧyyȧggād′

[it] announced and ran she and [was] he Rebekah of son a that and [was] he
הוּא וְכִי בֶן־ רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֵּד
vȧttȧggād′ vȧttä′rōts hụ ribhkāh′ bhĕn- vekhī′ hụ

of [790]hearing [the] Laban of [574]hearing [in] as was it And father her to
לְאָבִיהָ׃ v. 13. וַיְהִי כִשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־ שֵׁמַע
shā′mȧ ĕth- lābhān′ khishmō′a vȧyehī′ leābhī′hä

him (to) embraced he and him meet to ran he and sister his of son Jacob
יַעֲקֹב בֶּן־ אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֶּק־ לוֹ
lō′ vȧyehȧbbĕk- likrāthō′ vȧyyä′rōts ahōthō′ bĕn- yȧakōbh′

Laban to told he and house his [in]to in go him made and him (to) [759]kissed and
וַיְנַשֶּׁק־ לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן
lelābhān′ vȧyesȧppār′ bāthō′ ĕl- vȧyebhīä′hụ lō′ vȧyenȧshshĕk-

surely Laban him to said And these (the) words the of whole [the]
אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ v. 14. וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ
ȧkh lābhān′ lō vȧyyō′mĕr häāl′lâh hȧddebhärīm′ kōl- āth

[791]days of month a him with sat he and thou [art] flesh my and bone my
עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
yāmīm′ hō′dĕsh immō′ vȧyyā′shĕbh ät′täh ụbhesärī′ ȧtsmī′

[art] thou brother my [767]that it is Jacob to Laban said And
v. 15. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־ אָחִי אַתָּה
ȧt′täh āhī′ hakhī- leyȧakōbh′ lābhān′ vȧyyō′mĕr

reward thy [be shall] what me to [577]announce [790b]love for me servedst and
וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִּי מַה־ מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
mmaskụrtâ′khă mȧh- llī hȧggī′däh hinnäm′ vȧabhȧdtȧ′nī

Leah [was] great the of name [the] daughters two [were] Laban to And
v. 16. וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה
lääh′ hȧggedōläh′ shām bhänōth′ shetā ụlelābhān′

tender[were] Leah of eyes the And Rachel [was] [371][one] small the of name [the] and
וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃ v. 17. וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת
råkkōth′ lāāh′ vᵉānā′ rāhāl′ håkkᵉtånnāh′ vᵉshām′

loved And sight of beautiful and form of beautiful was Rachel and
וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־ תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃ v. 18. וַיֶּאֱהַב
våyyâᵉhåbh′ mårâh′ vïfåth′ tō′år yᵉfåth- häyᵉthäh′ vᵉrähāl′

Rachel[558] in years seven thee serve shall I said and Rachel Jacob
יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל
bᵉrähāl′ shänïm′ shâ′bhå âᵉbhōdkhä′ våyyō′mĕr rähāl′ ĕth- yåᵃkōbh′

her giving my [is] good Laban said And [371][one] small the daughter thy
בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃ v. 19. וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ
ōthäh′ titti′ tōbh läbhän′ våyyō′mĕr håkkᵉtånnäh′ bittᵉkhä′

served And me with [577]sit other man a to her giving my [151]from thee to
לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃ v. 20. וַיַּעֲבֹד
våyyåᵃbhōd′ immädï′ shᵉbhäh′ åhār′ lᵉïsh′ ōthäh′ mittittï′ läkh

days as eyes his in were they and years seven Rachel [558]in Jacob
יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים
kᵉyämïm′ bhᵉānäv′ våyyïhyu′ shänïm′ shâ′bhå bᵉrähāl′ yåᵃkōbh′

give Laban to Jacob said And her loving his in [774]ones
אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃ v. 21. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן הָבָה
häbhäh′ läbhän′ ĕl- yåᵃkōbh′ våyyō′mĕr ōthäh′ bᵉåhᵃbhäthō′ ᵃhädïm′

gathered And her to in go me let and days my full been have for woman my
אֶת־ אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃ v. 22. וַיֶּאֱסֹף
våyyâᵉsōf′ ālâ′hä vᵉäbhō′äh yämä′ï mälᵉu′ kï ishtï′ ĕth-

[561]drinking a made and place the of men [the] of whole [the] Laban
לָבָן אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
mishtâh′ våyyå′ås hämmäkōm′ ånshā′ kŏl- ĕth- läbhän′

in brought and daughter his Leah took he and evening the in was it And
v. 23. וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־ לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא
våyyäbhā′ bhittō′ lāāh′ ĕth- våyyikkåh′ bhāå′rĕbh våyᵉhï′

Zilpah her to Laban gave And her to in went he and him to her
אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ v. 24. וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־ זִלְפָּה
zilpäh′ ĕth- läh läbhän′ våyyittān′ ālâ′hä våyyäbhō′ äläv′ ōthäh′

morning the in was it And handmaid a [for] daughter his Leah to handmaid his
שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃ v. 25. וַיְהִי בַבֹּקֶר
bhåbbō′kĕr våyᵉhï′ shifhäh′ bhittō′ lᵉläāh′ shifhäthō′

[that] this [is] what Laban to said he and Leah [was] she behold and
וְהִנֵּה־ הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־ לָבָן מַה־ זֹּאת
zzōth′ måh- läbhän′ ĕl- våyyō′mĕr lääh′ hi′ vᵉhinnāh-

what to and thee with serve I did Rachel [558]in not me to didst thou
עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה
vᵉläm′mäh immäkh′ äbhåd′tī bhᵉrāḥäl′ hᵃlō′ llī äsī′thä

place our in so done be would not Laban said And me deceive thou didst
רִמִּיתָנִי׃ v. 26. וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ
bimkōmā′nu khān yääsâh′ lō läbhän′ våyyō′mĕr rimmïthä′nï

week [the] [793]full Make firstborn the [716]of faces [the] to [one] small the give to
לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃ v. 27. מַלֵּא שְׁבֻעַ
shᵉbhu′â mållā′ håbbᵉkhïräh′ lifnā′ hâtstsᵉïräh′ läthäth′

which service the [558]in [one] this also thee to [577]give shall we and this
זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־ אֶת־ זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר
ᵃshĕr′ båᵃbhōdäh′ zōth ĕth- gâm- lᵉkhä′ vᵉnittᵉnäh′ zōth

Jacob did And other years seven still me with serve shalt thou
תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־ שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ v. 28. וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב
yåᵃkōbh′ våyyå′âs ᵃhārōth′ shänïm′ shâ′bhå- ōd immädī′ tåᵃbhōd′

daughter his Rachel him to gave and this week filled and so
כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ רָחֵל בִּתּוֹ
bittō′ rāḥäl′ ĕth- lō′ våyittēn- zōth shᵉbhuᵃ vâyᵉmållā′ kān

Bilhah daughter his Rachel to Laban gave And woman to him to
לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 29. וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־ בִּלְהָה
bilhäh′ ĕth- bittō′ lᵉrāḥäl′ läbhän′ våyyittān′ lᵉishshäh′ lō

Rachel to also in came And handmaid a to her to handmaid his
שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ v. 30. וַיָּבֹא גַּם אֶל־ רָחֵל
rāḥäl′ ĕl- gâm våyyäbhō′ lᵉshifḥäh′ läh shifḥäthō′

still him with served and Leah [794]from Rachel also loved and
וַיֶּאֱהַב גַּם־ אֶת־ רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
ōd immō′ våyyåᵃbhōd′ millääh′ rāḥäl′ ĕth- gâm- våyyâ′ᵉhäbh′

Leah [was] hated that Jehovah saw And other years seven
שֶׁבַע־ שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ v. 31. וַיַּרְא יְהוָֹה כִּי־ שְׂנוּאָה לֵאָה
lääh′ sᵉnuäh′ kï- yᵉhōväh′ våyyår′ ᵃhāroth ′shänïm′ shâ′bhå-

conceived And barren [was] Rachel and womb her [795]opened he and
וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃ v. 32. וַתַּהַר
våttå′hår ᵃkäräh′ vᵉrāḥäl′ råḥmäh′ ĕth- våyyiftåḥ′

([237]that) said she for Reuben name his called and son a bore and Leah
לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־
kï- ämeräh′ kï reubhān′ shemō′ våttikrä′ bān våttā′lĕd lääh′

husband my me love shall [195]now for affliction my [625](in) Jehovah saw
רָאָה יְהוָֹה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃
ïshï′ yâehäbhä′nï åttäh′ kï beönyï′ yehōväh′ rääh′

heard that said and son a bore and still conceived she And
v. 33. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־ שָׁמַע
shämå′ kï- våttō′mĕr bān våttā′lĕd ōd våttå′hår

one this also me to gave he and [am] I hated that Jehovah
יְהוָֹה כִּי־ שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־ לִי גַּם־ אֶת־ זֶה
zâh′ ĕth- gâm- lï′ våyyittĕn- änō′khï senuäh′ kï- yehōväh′

son a bore and still conceived she And Simeon name his called she and
וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃ v. 34. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן
bān våttā′lĕd ōd våttå′hår shĭmōn′ shemō′ våttïkrä′

that me to man my himself join shall [145]time this [195]now said and
וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־
kï- ālå′ï ïshï′ yillävâh′ håppå′åm åttäh′ våttō′mĕr

Levi name his called (one) thereupon sons three him to bore I have
יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמוֹ לֵוִי׃
lävï′ shemō′ kärä- kān′ ål- bhänïm′ shelōshäh′ lō yälåd′tï

[145]time this said and son a bare and still conceived she And
v. 35. וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם
håppå′åm våttō′mĕr bān våttā′lĕd ōd våttå′hår

stood she and Judah name his called she thereupon Jehovah praise shall I
אוֹדֶה אֶת־ יְהוָֹה עַל־ כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד
våttåamōd′ yehudäh′ shemō′ käreäh′ kān′ ål- yehōväh′ ĕth- ōdâh′

[796]bearing from
מִלֶּדֶת׃
millâ′dĕth

CHAPTER XXX.

Rachel envied and Jacob to bore she not that Rachel saw And
v. 1. וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל
rāħāl′ våttᵉkånnā′ lᵉyåᵃkōbh′ yälᵉdäh′ lō kï rāħāl′ våttā′rā

not if and sons me to give Jacob to said and sister her [797](in)
בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־ יַעֲקֹב הָבָה־ לִּי בָנִים וְאִם־ אַיִן
å′yïn vᵉïm- bhänïm′ llï′ häbhäh- yåᵃkōbh′ ĕl- våttō′mĕr båᵃħōthäh′

said he and Rachel [797]in Jacob of [203]nose the burnt And [am] I dying
מֵתָה אָנֹכִי׃ v. 2. וַיִּחַר־ אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr bᵉrāħāl′ yåᵃkōbh′ åf våyyï′ħar- änō′khï māthäh′

of fruit [the] thee from withheld who I [am] God [142]under (whether)
הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־ מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־
pᵉrï- mimmākh′ mänå′ ᵃshĕr- änō′khï ᵉlōhïm′ hᵃthå′ħath

her to in go Bilhah handmaid my Behold said she And belly [the]
בָטֶן׃ v. 3. וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ
ālâ′hä bō bhilhäh′ ᵃmäthï′ hinnāh′ våttō′mĕr bhä′tĕn

I also up built be shall I and knees my upon [798]bear shall she and
וְתֵלֵד עַל־ בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַם־ אָנֹכִי
änōkhï′ gåm- vᵉibbänāh′ bïrkå′ï ål- vᵉtālād′

woman a to handmaid her Bilhah him to gave she And her from
מִמֶּנָּה׃ v. 4. וַתִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה
lᵉishshäh′ shifħäthäh′ bilhäh′ ĕth- lō′ våttittĕn- mimmĕn′näh

son a Jacob to bore and Bilhah conceived And Jacob her to in came and
וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב׃ v. 5. וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃
bān lᵉyåᵃkōbh′ våttā′lĕd bilhäh′ våttå′hår yåᵃkōbh′ ālâ′hä våyyäbhō′

voice my [625](in) heard also and God me judged has Rachel said And
v. 6. וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִּי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי
bᵉkōlï′ shämå′ vᵉgåm ᵉlōhïm′ dänån′nï rāħāl′ våttō′mĕr

conceived And [799]Dan name his called she thereupon son a me to gave and
וַיִּתֶּן־ לִי בֵּן עַל־ כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן׃ v. 7. וַתַּהַר
våttå′hår dän shᵉmō′ kärᵉäh′ kān ål- bān lï′ våyyittĕn-

Jacob to second son a Rachel of handmaid [the] Bilhah bore and [237b]still

עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃

leyāakōbh′ shānī′ bān rähāl′ shifhath bilhäh′ våttā′lĕd ōd

with myself wrestled have I God of wrestlings Rachel said And

v. 8. וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־

ĭm- niftål′tī elōhīm′ nåftulā′ rähāl′ våttō′mĕr

saw And [800]Naphtali name his called she and prevailed have I also sister my

אֲחֹתִי גַּם־ יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי׃ v. 9. וַתֵּרֶא

våttā′râ nåftälī′ shemō′ våttikrä′ yäkhōl′tī gåm- ahōthī′

handmaid her Zilpah took she and [796]bearing from stood she that Leah

לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־ זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ

shifhäthäh′ zilpäh′ ĕth- våttikkäh′ millâ′dĕth ämedäh′ kī lääh′

of handmaid [the] Zilpah bore And woman a to Jacob to her gave and

וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה׃ v. 10. וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת

shifhath zilpäh′ våttā′lĕd leishshäh′ leyāakōbh′ ōthäh′ våttittān′

called she and [801]troop a comes there Leah said And son a Jacob to Leah

לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן׃ v. 11. וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגָד וַתִּקְרָא אֶת־

ĕth- våttikrä′ bägäd′ lääh′ våttō′mĕr bān leyāakōbh′ lääh′

second son a Leah of handmaid [the] Zilpah bare And [802]Gad name his

שְׁמוֹ גָּד׃ v. 12. וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי

shānī′ bān lääh′ shifhath′ zilpäh′ våttā′lĕd gäd shemō′

daughters [the] [804]happy me made for [803]luck my in Leah said And Jacob to

לְיַעֲקֹב׃ v. 13. וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָּנוֹת

bänōth′ ishsheru′nī kī beôshrī′ lääh′ våttō′mĕr leyāakōbh′

of cutting of days [the] in Reuben went And [805]Asher name his called she and

וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אָשֵׁר׃ v. 14. וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־

ketsīr bīmā′ reubhān′ våyyā′lĕkh äshār′ shemō′ ĕth- våttikrä′

Leah to them in brought and field the in love-apples found and wheat

חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־ לֵאָה

lääh′ ĕl- ōthäm′ våyyäbhā′ båssädâh′ dudäīm′ våyyimtsä′ hittīm′

love-apples [the] from me to now give Leah to Rachel said and mother his

אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־ לֵאָה תְּנִי־ נָא לִי מִדּוּדָאֵי

middudäā lī nä′ tenī- lääh′ ĕl- rähāl′ våttō′mĕr immō′

man my taking thy little is (whether) her to said she And son thy of

בְּנֵךְ׃ v. 15. וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־ אִישִׁי

īshī′ ĕth- kahtākh′ hamåt′ läh våttō′mĕr benākh′

truly Rachel said and son my of love-apples [the] also [806]take to and
וְלָקַחַת גַּם אֶת־ דּוּדָאֵי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן
läkhān′ räḣāl′ vȧttō′mĕr b^{e}nī′ duḍäā ĕth- gȧm v^{e}läkȧ′ḣath

son thy of love-apples [the] [807]under [226]night the thee with lie shall he
יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃
bh^{e}nākh′ duḍäā tȧ′ḣath hȧllȧ′y^{e}läh immäkh′ yishkȧbh′

Leah out went and evening the in field the from Jacob in came And
v. 16. וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה
lāäh′ vȧttātsā′ bäâ′rĕbh hȧssädâh′ min- yȧ^{a}kōbh′ vȧyyäbhō′

thee hired have I cf. [131]hiring (in) for in come shalt thou me to said and him meet to
לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ
s^{e}khȧrtī′khä säkhōr′ kī täbhō′ ālȧ′ī vȧttō′mĕr likrāthō′

that night the in her with lay he and son my of love-apples [the] [662]in
בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃
hu̇ bȧlla′y^{e}läh immäh′ vȧyyishkȧbh′ b^{e}nī′ b^{e}duḍäā

Jacob to bore and conceived she and Leah to God heard And
v. 17. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־ לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב
l^{e}yȧ^{a}kōbh′ vȧttā′lĕd vȧttȧ′hȧr lāäh′ ĕl- ^{e}lōhīm′ vȧyyishmȧ′

[because] (that) [808]hire my God given has Leah said And fifth son a
בֵּן חֲמִישִׁי׃ v. 18. וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־
^{a}shĕr- s^{e}khärī′ ^{e}lōhīm′ näthȧn′ lāäh′ vȧttō′mĕr ḣ^{a}mīshī′ bān

[809]Issachar name his called she and husband my to handmaid my gave I
נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃
yissäskhär′ sh^{e}mō′ vȧttikrä′ l^{e}īshī′ shifḣäthī′ näthȧt′tī

Jacob to sixth son a bore and Leah still conceived And
v. 19. וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־ שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃
l^{e}yȧ^{a}kōbh′ shishshī′ bĕn- vȧttā′lĕd lāäh′ ōd vȧttȧ′hȧr

[145]time this good gift a me God me gifted has Leah said And
v. 20. וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם
hȧppȧ′ȧm tōbh zâ′bhĕd ōthī′ ^{e}lōhīm′ z^{e}bhädȧ′nī lāäh′ vȧttō′mĕr

six him to born have I [because] (that) husband my me [with] dwell shall
יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה
shishshäh′ lō yälȧd′tī kī- īshī′ yizb^{e}lā′nī

daughter a bore she behind And [810]Zebulon name his called she and sons
בָּנִים וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃ v. 21. וְאַחַר יָלְדָה בַּת
bȧth yäl^{e}däh′ v^{e}āḣȧr′ z^{e}bhu̇lu̇n′ sh^{e}mō′ ĕth- vȧttikrä′ bhänīm′

Rachel God remembered And Dinah name her called and

וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ דִּינָה׃ v. 22. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ רָחֵל

rähäl′ ĕth- ᵉlōhïm′ våyyizkōr′ dïnäh′ shᵉmäh′ ĕth- våttikrä′

conceived she And womb her opened he and God her to heard and

וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ׃ v. 23. וַתַּהַר

våttå′hår raḥmäh′ ĕth- våyyiftaḥ′ ᵉlōhïm′ ălâ′hä våyyishmå′

called she And reproach my God [811]up gathered said and son a bore and

וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־ חֶרְפָּתִי׃ v. 24. וַתִּקְרָא

våttikrä′ ḥĕrpäthï′ ĕth- ᵉlōhïm′ äsåf′ våttō′mĕr bān våttā′lĕd

other son a me to Jehovah add shall say to [813]Joseph name his

אֶת־ שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָֹה לִי בֵּן אַחֵר׃

åḥär′ bān lï yᵉhōväh′ yōsāf′ lāmōr′ yōsāf′ shᵉmō′ ĕth-

Jacob said and Joseph Rachel bore (when) as was it And

v. 25. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

yåᵃkōbh′ våyyō′mĕr yōsāf′ ĕth- rähäl′ yälᵉdäh′ kåᵃshĕr′ våyᵉhï′

land my to and place my to [577]go shall I and away me send Laban to

אֶל־ לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־ מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃

ulᵉårtsï′ mᵉkōmï′ ĕl- vᵉālᵉkhäh′ shållᵉhä′nï läbhän′ ĕl-

thee served I [812]whom children my and wives my [577]Give

v. 26. תְּנָה אֶת־ נָשַׁי וְאֶת־ יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ

ōthᵉkhä′ äbhåd′tï ᵃshĕr′ yᵉlädå′ï vᵉĕth- näshå′ï ĕth- tᵉnäh′

which service my known hast thou for [577]go will I and [812]them in

בָּהֵן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר

ᵃshĕr′ ᵃbhōdäthï′ ĕth- yädå′tä åttäh′ kï vᵉālā′khäh bähān′

found [have would] I now if [oh] Laban him to said And thee served have I

עֲבַדְתִּיךָ׃ v. 27. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־ נָא מָצָאתִי

mätsä′thï nä′ im- läbhän′ äläv′ våyyō′mĕr ᵃbhådtï′khä

account thy in Jehovah me blessed has and augured have I eyes thy in grace

חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָֹה בִּגְלָלֶךָ׃

biglälâ′khä yᵉhōväh′ våyᵉbhärᵃkhā′nï niḥash′tï bᵉānâ′khä ḥān

[577][thee] give will I and [542]me upon reward thy [813]name said he And

v. 28. וַיֹּאמַר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃

vᵉåttā′näh ălå′ï sᵉkhärᵉkhä′ nokbhäh′ våyyōmår′

thee served have I what known hast thou him to said he And

v. 29. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ

ᵃbhådtï′khä ᵃshĕr′ āth yädå′tä åttäh′ äläv′ våyyō′mĕr

was which little [the] That me with acquisition thy was what and
וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃ v. 30. כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה
häyäh' ᵃshĕr- mᵉʿăt' kï ittï' miknᵉkhä' häyäh' ᵃshĕr'- vᵉʿăth'

thee Jehovah blessed and multiply to [814]out broke it me before thee to
לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָֹה אֹתְךָ
ōthᵉkhä' yᵉhōväh' vȧyᵉbhä'rĕkh lärōbh' vāyyifrōts' lᵉfänȧ'ï lᵉkhä'

house my to I also [816]do I shall when now and [815]foot my to
לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־אָנֹכִי לְבֵיתִי׃
lᵉbhāthï' änōkhï' gȧm- âᵉsâh' mäthȧ'ï vᵉȧttäh' lᵉrȧglï'

not Jacob said and thee to give I shall what said he And
v. 31. וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־
lō- yȧᵃkōbh' vȧyyō'mĕr läkh' ĕttĕn- mäh vȧyyō'mĕr

this (the) thing the me to do shalt thou if thing any me to give thou shalt
תִתֶּן־לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה
hȧzzâh' hȧddäbhär' llï' tȧᵃsâh- im- mᵉụ'mäh lï' thittĕn-

pass shall I [817]watch shall I [and] flock thy feed shall I [577]return shall I
אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃ v. 32. אֶעֱבֹר
âᵉbhōr' ĕshmōr' tsōnᵉkhä' ârhâh' äshụ'bhäh

speckled cattle all there from away turning [in] day this flock thy all in
בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה נָקֹד
näkōd' sâh' kōl- mishshäm' häsär' hȧyyōm' tsōnᵉkhä' bᵉkhōl-

speckled and spotted and sheep the in [818]black cattle all and spotted and
וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד
vᵉnäkōd' vᵉtälụ' bȧkkᵉsäbhïm' ḣụm' sâh- vᵉkhōl- vᵉtälụ'

justice my me in [819]answered And reward my was [then] it and goats the in
בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃ v. 33. וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי
tsidkäthï' bbï' vᵉänᵉthäh- sᵉkhärï' vᵉhäyäh' bäizzïm'

thee before reward my upon in come shalt thou when to-morrow of day [the] in
בְּיוֹם מָחָר כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ
lᵉfänâ'khä sᵉkhärï' ȧl- thäbhō' kï- mähär' bᵉyōm'

sheep the in [818]black and goats the in spotted and speckled not is that all
כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים
bȧkkᵉsäbhïm' vᵉḣụm' bäizzïm' vᵉtälụ' näkōd' änĕn'nụ ᵃshĕr- kōl

word thy [is] as be it would Behold Laban said And me with [be] it stolen
גָּנוּב הוּא אִתִּי׃ v. 34. וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִדְבָרֶךָ׃
khidbhärâ'khä yᵉhï' lụ hän läbhän' vȧyyō'mĕr ittï' hụ gänụbh'

variegated the he-goats the that (the) day (the) in away turned he And

v. 35. וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים

häᵃkuddīm′ håttᵉyäshīm′ ĕth- håhu båyyōm′ våyyä′sår

all spotted the and speckled the she-goats the of all and spotted the and

וְהַטְּלֻאִים וְאֵת כָּל־ הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְּלֻאֹת כֹּל

kōl vᵉhättᵉluōth′ hånkuddōth′ häizzīm′ kōl- vᵉāth′ vᵉhättᵉluīm′

[them] gave and lambs the in black all and [820]it in [was] white [some] [820]which

אֲשֶׁר־ לָבָן בּוֹ וְכָל־ חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן

våyyittān′ båkkᵉsäbhīm′ ḥum vᵉkhōl- bō läbhän′ ᵃshĕr-

him between days three of way a put he And sons his of hand [the] in[to]

בְּיַד־ בָּנָיו׃ v. 36. וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ

bānō′ yämīm′ shᵉlō′shĕth dâ′rĕkh våyyä′sĕm bänäv′ bᵉyåd′-

ones left the Laban of flock [the] feeding [was] Jacob and Jacob between and

וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃

hånnōthärōth′ läbhän′ tsōn′ ĕth- rōâh′ vᵉyäᵃkōbh′ yäᵃkōbh′ ubhān′

hazel and fresh poplar white of rod a Jacob him to took And

v. 37. וַיִּקַּח־ לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז

vᵉluz′ låḥ libhnâh′ måkkål′ yäᵃkōbh′ lō′ våyyikkåḥ-

[821]white the of [821]peeling a white streaks them in peeled and plane-tree and

וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֵן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלָּבָן

hålläbhän′ måḥsōf′ lᵉbhänōth′ pᵉtsälōth′ bähĕn′ våyᵉfåtstsāl′ vᵉårmōn′

which rods the placed he And rods the upon [was] which

אֲשֶׁר עַל־ הַמַּקְלוֹת׃ v. 38. וַיַּצֵּג אֶת הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר

ᵃshĕr′ hämmåklōth′ ĕth- våyyåtstsāg′ hämmåklōth′ ål- ᵃshĕr′

which [to] waters the of watertroughs [the] in gutters the in[to] peeled [had] he

פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקֲתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר

ᵃshĕr′ håmmä′yīm bᵉshikᵃthōth′ bärᵉhätīm′ pitstsāl′

flock the [of] over-against (to) drink to flock[s] the in go would

תָּבֹאןָ הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן

håtstsōn′ lᵉnō′khåḥ lishtōth′ håtstsōn′ täbhō′nä

[823]warm grew they And drink to (in) going their in [822]warm became they and

וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃ v. 39. וַיֶּחֱמוּ

våyyâḥᵉmu′ lishtōth′ bᵉbhōän′ våyyāḥåm′näh

speckled variegated flock the bore (they) and rods the to flock the

הַצֹּאן אֶל־ הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְןָ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים

nᵉkuddīm′ ᵃkuddīm′ håtstsōn′ våttäläd′nä hämmåklōth′ ĕl- håtstsōn′

[824]of faces the gave and Jacob separated sheep the And spotted and

פְּנֵי וַיִּתֵּן יַעֲקֹב הִפְרִיד וְהַכְּשָׂבִים v. 40. וּטְלֻאִים׃

pᵉnā′ våyyittān′ yåᵃkōbh′ hĭphrīd′ vᵉhåkkᵉsābhīm′ ut̲ᵉlu̲īm′

Laban of flock [the] in black [the] of all and variegated [the] [825]to flock the

לָבָן בְּצֹאן חוּם וְכָל־ עָקֹד אֶל־ הַצֹּאן

lābhān′ bᵉtsōn′ ħu̲m vᵉkhŏl- ākōd′ ĕl- håtstsōn′

upon them [827]put he not and [826]separation its to droves him for put and

עַל־ שָׁתָם וְלֹא לְבַדּוֹ עֲדָרִים לוֹ וַיָּשֶׁת

ål- shāthām′ vᵉlō′ lᵉbhåddō′ ᵃdārīm′ lō våyyā′shĕth

flock the of warm [828]growing all in was it And Laban of flock [the]

הַצֹּאן יַחֵם בְּכָל־ וְהָיָה v. 41. לָבָן׃ צֹאן

håtstsōn′ yåħām′ bᵉkhōl- vᵉhāyāh′ lābhān′ tsōn′

flock the of eyes [the] to rods the Jacob put and [ones] strong the

הַצֹּאן לְעֵינֵי הַמַּקְלוֹת אֶת־ יַעֲקֹב וְשָׂם הַמְקֻשָּׁרוֹת

håtstsōn′ lᵉānā′ hårmmåklōth′ ĕth- yåᵃkōbh′ vᵉsām′ håmku̲shshārōth′

[831]of languishing [the] in And [830]rods the in [829]warm growing her to gutters the into

וּבְהַעֲטִיף v. 42. בַּמַּקְלוֹת׃ לְיַחְמֶנָּה בָּרְהָטִים

u̲bhᵉhåᵃtīf′ bhåmmåklōth′ lᵉyåhᵃmĕn′nāh bārᵉhātīm′

Laban to [ones] feeble the [i. e. were] was and put would he not flock the

לְלָבָן הָעֲטֻפִים וְהָיָה יָשִׂים לֹא הַצֹּאן

lᵉlābhān′ hāᵃtu̲fīm′ vᵉhāyāh′ yāsīm′ lō håtstsōn′

might [in] man the [832]forth broke And Jacob to [ones] strong the and

מְאֹד הָאִישׁ וַיִּפְרֹץ v. 43. לְיַעֲקֹב׃ וְהַקְּשֻׁרִים

mᵉōd′ hāīsh′ våyyĭfrōts′ lᵉyåᵃkōbh′ vᵉhåkkᵉshu̲rīm′

men-servants and maid-servants and many flock him to was and [833]might [in]

וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת רַבּוֹת צֹאן לוֹ וַיְהִי־ מְאֹד

våᵃbhādīm′ u̲shᵉfāħoth′ råbbōth′ tsōn lō′ våyᵉhī- mᵉōd′

asses and camels and

וַחֲמֹרִים׃ וּגְמַלִּים

våħᵃmōrīm′ u̲gᵉmållīm′

CHAPTER XXXI.

taken Has say to Laban of sons [the] of words [the] heard he And
v. 1. וַיִּשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי בְנֵי־ לָבָן לֵאמֹר לָקַח
läkȧh′ lāmōr′ läbhän′ bᵉnā- dibhrā′ ĕth- vȧyyishmȧ′

father our to [is] what from and father our to [is] what of whole the Jacob
יַעֲקֹב אֵת כָּל־ אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ
lᵉäbhï′nụ ụmāᵃshĕr′ lᵉäbhï′nụ ᵃshĕr′ kȯl- āth yȧᵃkōbh′

of faces [the] Jacob saw And this (the) [834]weight (the) of whole [the] made he
עָשָׂה אֵת כָּל־ הַכָּבֹד הַזֶּה׃ v. 2. וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי
pᵉnā′ ĕth- yȧᵃkōbh′ vȧyyȧr′ hȧzzâh′ hȧkkäbhōd′ kȯl- āth äsäh′

[835]day third [the and] yesterday as him with not was he behold and Laban
לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
shilshōm′ kithmōl′ immō′ ānĕn′nụ vᵉhinnāh′ läbhän′

fathers thy of land [the] to return Jacob to Jehovah said And
v. 3. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־ אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ
ᵃbhōthâ′khä â′rĕts ĕl- shụbh yȧᵃkōbh′ ĕl- yᵉhōvȧh′ vȧyyō′mĕr

called and Jacob sent And thee with be shall I and [836]birth thy to and
וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃ v. 4. וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא
vȧyyikrä′ yȧᵃkōbh′ vȧyyishlȧh′ immäkh′ vᵉĕhyâh′ ụlᵉmōlȧdtâ′khä

them to said he And flock his to [443]field the Leah to and Rachel to
לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־ צֹאנוֹ׃ v. 5. וַיֹּאמֶר לָהֶן
lähĕn′ vȧyyō′mĕr tsōnō′ ĕl- hȧssädâh′ ụlᵉlääh′ lᵉrähāl′

yesterday as me to not he that father your of faces [the] I [am] seeing
רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־ פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־ אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל
kithmōl′ ālȧ′ï ānĕn′nụ kï- ᵃbhïkhĕn′ pᵉnā ĕth- änōkhï′ rōâh′

known have you And me with was father my of God [the] and day third
שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃ v. 6. וְאַתֵּנָה יְדַעְתֶּן
yᵉdȧtân′ vᵉȧttä′näh immädï′ häyäh′ äbhï′ vālōhā shilshōm′

deceived father your And father your served have I strength my all in that
כִּי בְּכָל־ כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ אֲבִיכֶן׃ v. 7. וַאֲבִיכֶן הֵתֶל
hā′thĕl vȧᵃbhïkhân′ ᵃbhïkhân′ ĕth- äbhȧd′tï kōhï′ bᵉkhȯl- kï

God him gave not and [838]parts ten reward my changed and [837]me [in]
בִּי וְהֶחֱלִף אֶת מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים
ᵉlōhïm′ nᵉthänō′ vᵉlō′- mōnïm′ ᵃsâ′rĕth mȧskurtï′ ĕth- vᵉhâhᵉlïf′ bï

be shall ones speckled say would he here If [839]me with wrong do to
לְהָרַע עִמָּדִי׃ v. 8. אִם־ כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה
yïhyâh′ nᵉkuddïm′ yōmȧr′ kōh′ ïm- immädï′ lᵉhärȧ′

say would he here if and speckled flock the all bore and reward thy
שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־ כֹּה יֹאמַר
yōmȧr′ kōh′ vᵉïm- nᵉkuddïm′ hȧtstsōn′ khȯl- vᵉyälᵉdu′ sᵉkhärâ′khä

ones ring-streaked flock the all bare and reward thy be shall ones ring-streaked
עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃
ᵃkuddïm′ hȧtstsōn′ khȯl- vᵉyälᵉdu′ sᵉkhärâ′khä yïhyâh′ ᵃkuddïm′

me to gave and father your of [840]possession [the] God away tore And
v. 9. וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־ מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־ לִי׃
lï′ vȧyyittĕn- ᵃbhïkhâm′ miknāh′ ĕth- ᵉlōhïm′ vȧyyȧtstsāl′

lifted I and flock the of [829]warm getting of time [the] in was it And
v. 10. וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא
väĕssä′ hȧtstsōn′ yȧhām′ bhᵉāth′ vȧyᵉhï′

up going the ones strong the behold and dream the in saw I and eyes my
עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים
häōlïm′ häättudïm′ vᵉhinnāh′ bȧhᵃlōm′ väā′râ ānȧ′ï

me to said And grizzled and speckled variegated were flock the upon
עַל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים׃ v. 11. וַיֹּאמֶר אֵלַי
ālȧ′ï vȧyyō′mĕr ubhᵉruddïm′ nᵉkuddïm′ ᵃkuddïm′ hȧtstsōn′ ȧl-

me Behold said I and Jacob dream the in God the of messenger [the]
מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי׃
hinnā′nï väōmȧr′ yȧᵃkōbh′ bȧhᵃlōm′ häᵉlōhïm′ mȧlȧkh

up going the variegated the of all see and eyes thy now lift said he And
v. 12. וַיֹּאמֶר שָׂא־ נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־ הָעַתֻּדִים הָעֹלִים
häōlïm′ häättudïm′ kȯl- urᵉāh′ ānâ′khä nä′ sä- vȧyyō′mĕr

of all seen have I for grizzled and speckled variegated flock the upon
עַל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־
kȯl- āth räï′thï kï ubhᵉruddïm′ nᵉkuddïm′ ᵃkuddïm′ hȧtstsōn′ ȧl-

God of house [the in] God the am I thee to doing [is] Laban what
אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָּךְ׃ v. 13. אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־ אֵל
āl′ bāth- häāl′ änōkhï′ lläkh ō′sâh läbhän′ ᵃshĕr′

me to vowedst thou which pillar [the] [109]there anointedst thou [109]which
אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי
llī nädår′tä ᵃshĕr′ måtstsābhäh′ shshäm mäshåħ′tä ᵃshĕr′

return and this (the) country the from out go rise [195]now vow a there
שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב
vᵉshubh′ håzzōth′ häå′rĕts min- tsā kum åttäh′ nâ′dĕr shäm

said and Leah and Rachel answered And birth thy of country [the] to
אֶל־ אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ׃ v. 14. וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה
våttōmår′näh vᵉlääh′ rähāl′ våttå′ån mōlådtâ′khä â′rets ĕl-

of house [the] in occupation and portion a [is] us to still whether him to
לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית
bᵉbhāth′ vᵉnåħᵃläh′ ħä′lĕk lä′nu håōd′ lō

for him to reckoned been have we strangers not (Whether) father our
אָבִינוּ׃ v. 15. הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי
kī lō nĕħshåbh′nu nôkhrĭyyōth′ hᵃlō′ äbhī′nu

all For silver our [127]eating [in] also [127]ate he and us sold has he
מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־ אָכוֹל אֶת־ כַּסְפֵּנוּ׃ v. 16. כִּי כָל־
khôl- kī kåspā′nu ĕth- äkhōl′ gåm- våyyō′khål mᵉkhärä′nu

sons our to and [is] it us to father our from God away tore which wealth the
הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ
ulᵉbhänā′nu hu lä′nu mäābhī′nu ᵉlōhīm′ hitstsīl′ ᵃshĕr häō′shĕr

Jacob arose And thou do thee to God said which all [195]now and
וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ v. 17. וַיָּקָם יַעֲקֹב
yäᵃkōbh′ våyyä′kôm ᵃsāh′ ālâ′khä ᵉlōhīm′ ämår′ ᵃshĕr′ kōl vᵉåttäh′

away brought he And camels the upon wives his and sons his lifted and
וַיִּשָּׂא אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ נָשָׁיו עַל־ הַגְּמַלִּים׃ v. 18. וַיִּנְהַג
våyyinhåg′ håggᵉmållīm′ ål- näshäv′ vᵉĕth- bänäv′ ĕth- våyyissä′

acquired he which substance his of whole the and [840]acquisition his of whole [the]
אֶת־ כָּל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ
räkhäsh′ ᵃshĕr rᵉkhushō′ kôl- vᵉĕth- miknā′hu kôl- ĕth-

Aram Padan in acquired he which [841]acquiring his [840]of acquisition [the]
מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם
ᵃräm′ bᵉfåddån′ räkhåsh′ ᵃshĕr′ kinyänō′ miknāh′

gone had Laban And Canaan of land [the] to father his Isaac to in go to
לָבוֹא אֶל־ יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן׃ v. 19. וְלָבָן הָלַךְ
hälåkh′ vᵉläbhän′ kᵉnä′ån år′tsäh äbhīv′ yitshäk′ ĕl- läbhō′

[were] who household-gods the Rachel stole and flock his shear to
לִגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים אֲשֶׁר
ᵃshĕr′ hȧttᵉräfïm′ ĕth- räħäl′ vȧttignōbh′ tsōnō′ ĕth- ligzōz′

Aramite the Laban of 842heart [the] Jacob 842stole And father her to
לְאָבִיהָ׃ v. 20. וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־ לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי
häᵃrȧmmï′ läbhän′ lābh ĕth- yȧᵃkōbh′ vȧyyignōbh′ lᵉäbhï′häh

he fled And he [was] fleeing that him to 843announced he not upon
עַל־ בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא׃ v. 21. וַיִּבְרַח הוּא
hu̧ vȧyyibhrȧħ′ hu̧ bhōrāᵃħ kï lō higgïd′ bᵉlï′ ȧl-

844river the passed and arose he and him to [was] which of whole [the] and
וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר
hȧnnähär′ ĕth- vȧyyȧᵃbhōr′ vȧyyä′kȯm lō′ ᵃshĕr- vᵉkhȯl-

announced was it And Gilead (the) of mountain [the] 443[to] faces his set and
וַיָּשֶׂם אֶת־ פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד׃ v. 22. וַיֻּגַּד
vȧyyu̧ggȧd′ hȧggïläd′ hȧr pänäv′ ĕth- vȧyyä′sĕm

took he And Jacob fled that third the day the in Laban to
לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃ v. 23. וַיִּקַּח אֶת־
ĕth- vȧyyikkȧħ′ yȧᵃkōbh′ bhärȧħ′ kï hȧshshᵉlïshï′ bȧyyōm′ lᵉläbhän′

days seven of way a him behind pursued and him with brothers his
אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים
yämïm′ shibhȧth′ dȃ′rĕkh ȧħᵃräv′ vȧyyïrdōf′ immō′ ȃħäv′

God in came And Gilead (the) of mountain [the] in him 845stick made he and
וַיַּדְבֵּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד׃ v. 24. וַיָּבֹא אֱלֹהִים
ᵉlōhïm′ vȧyyäbho′ hȧggïläd′ bᵉhȧr′ ōthō′ vȧyyȧdbāk′

thyself watch him to said and night the of dream a in Aramite the Laban to
אֶל־ לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר
hishshä′mĕr lō vȧyyō′mĕr hȧllä′yᵉläh bȧħălȯm häᵃrȧmmï′ läbhän′ ĕl-

846evil till 846good from Jacob with speak shalt thou lest thee to
לְךָ פֶּן־ תְּדַבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע׃
rä′ ȧd- mittōbh′ yȧᵃkōbh′ ïm- tᵉdȧbbār′ pĕn- lᵉkhä′

tent his pitched [had] Jacob and Jacob [of] Laban hold took And
v. 25. וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־ יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־ אָהֳלוֹ
ōhᵒlō′ ĕth- täkȧ′ vᵉyȧᵃkōbh′ yȧᵃkōbh′ ĕth- läbhän′ vȧyyȧssäg′

of mountain [the] in brothers his with pitched Laban and mountain the in
בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־ אֶחָיו בְּהַר
bᵉhȧr ȃħäv′ ĕth- täkȧ′ vᵉläbhän′ bähär′

[842]stolest and thou didst what Jacob to Laban said And Gilead (the)
הַגִּלְעָד׃ v. 26. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב
våttignōbh′ äsī′thä mâh lᵉyäᵃkōbh′ läbhän′ våyyō′mĕr håggĭläd′

[847]sword of [847]captives as daughters my with away drovest and [842]heart my
אֶת־לְבָבִי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי כִּשְׁבֻיוֹת חָרֶב׃
ħä′rĕbh kishbhuyōth′ bᵉnōthâ′ī ĕth- våttᵉnåhäg′ lᵉbhäbhī′ ĕth-

not and me [842]stolest and flee to [848]thyself concealed thou hast what To
v. 27. לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי וְלֹא־
vᵉlō′- ōthī′ våttignōbh′ libhrō′ᵃħ nåħbā′thä läm′mäh

tabor in songs in and joy in thee send would I and me to announcedst
הִגַּדְתָּ לִּי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים בְּתֹף
bᵉthōf′ ubhᵉshīrīm′ bᵉsimħäh′ väᵃshållāħᵃkhä′ llī higgåd′tä

[850]sons my ([759]to) kiss to [849]me let hast thou not And cithern in and
וּבְכִנּוֹר׃ v. 28. וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי
lᵉbhänâ′ī lᵉnashshāk′ nᵉtåshtå′nī vᵉlō′ ubhᵉkhĭnnōr′

is It [it] doing [in] foolishly acted hast thou now daughters my to and
וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עֲשׂוֹ׃ v. 29. יֶשׁ־
yĕsh- ᵃsō′ hiskål′tä åttäh′ vᵉlibhnōthâ′ī

father your of God [the] [852]and evil you with do to [851]hand my of power [the] to
לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם
ᵃbhīkhĕm′ vālōhā rä′ immäkhĕm′ låᵃsōth′ yädī′ lᵉāl′

with speaking from thee to thyself watch say to me to said yesterday
אֶמֶשׁ אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־
im- middåbbār′ lᵉkhä′ hishshä′mĕr lāmōr′ ālå′ī ämår′ â′mĕsh

for gone hast thou [127]going [in] now And [846]evil till good from Jacob
יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ v. 30. וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־
kī- hälåkh′tä hälōkh′ vᵉåttäh′ rä′ åd- mittōbh′ yåᵃkōbh′

father thy of house [the] to [853](thyself) pined hast thou [127](thyself) pining [in]
נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ
äbhī′khä lᵉbhāth′ nikhsâ′ftäh nikhsōf′

Laban to said and Jacob answered And Gods my thou stolest what to
לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי׃ v. 31. וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן
lᵉläbhän′ våyyō′mĕr yåᵃkōbh′ våyyå′ån ᵉlōhä′ī ĕth- gänåbh′tä läm′mäh

daughters thy away tear shalt thou lest said I for feared I [237](that)
כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ
bᵉnōthâ′khä ĕth- tigzōl′ pĕn- ämår′tī kī yärā′thī kī

live shall he not gods thy find shalt thou whom With me (with) from
מֵעִמִּי׃ v. 32. עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־ אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה
yiĥyâh' lō ᵉlōhâ'khä ĕth- timtsä' ᵃshĕr' im māïmmï'

take and me with [is] [855]what thee to [854]look brothers our of front [in]
נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־ לְךָ מָה עִמָּדִי וְקַח־
vᵉkâĥ- immädï' māh lᵉkhä' hâkkĕr- âĥā'nu̥ nâ'gĕd

in came And cf. [72]them stole Rachel that Jacob knew not and thee to
לָךְ וְלֹא־ יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבָתַם׃ v. 33 וַיָּבֹא
vâyyäbhō' gᵉnäbhä'thâm räĥāl' kï yăᵃkōbh' yädâ' vᵉlō- läkh

of tent [the] into and Leah of tent [the] into and Jacob of tent [the] into Laban
לָבָן בְּאֹהֶל־ יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל
u̥bhᵉō'hĕl lāäh' u̥bhᵉō'hĕl yăᵃkōbh' bᵉō'hĕl- läbhän'

of tent [the] from out went he and found not and handmaids (the) (of) two [the]
שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל
māō'hĕl vâyyätsä' mätsä' vᵉlō' häᵃmähōth' shᵉtā

cf. [72]took Rachel And Rachel of tent [the] into in went and Leah
לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל׃ v. 34. וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־
ĕth- läkᵉĥäh' vᵉräĥāl' räĥāl' bᵉō'hĕl vâyyäbhō' lāäh'

sat and camel the of straw of litter [the] into cf. [72]them put and household-gods the
הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב
vâttā'shĕbh hâggämäl' bᵉkhâr' vâttᵉsïmām' hâttᵉräfïm'

[them] found not and tent the of whole [the] Laban [856]touched and them upon
עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן אֶת־ כָּל־ הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃
mätsä' vᵉlō häō'hĕl kȯl- ĕth- läbhän' vâyᵉmâshshāsh' ᵃlāhĕm'

lord my of eyes [the] in [857][it] burn shall not father her to said she And
v. 35. וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ אַל־ יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי
ᵃdōnï' bᵉānā yï'ĥâr âl- äbhï'hä ĕl- vâttō'mĕr

women [the] of way [the] for faces thy from rise to able be shall I not that
כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם מִפָּנֶיךָ כִּי־ דֶרֶךְ נָשִׁים
näshïm' dâ'rĕkh kï- mippänâ'khä läku̥m' u̥khâl' lō kï

household-gods the found not and through digged he and me to [is]
לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־ הַתְּרָפִים׃
hâttᵉräfïm' ĕth- mätsä' vᵉlō' vâyᵉĥappās' lï

[858]answered and Laban [510]in quarreled he and Jacob to cf. [857]burnt it And
v. 36. וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן
vâyyâ'ân bᵉläbhän' vâyyä'rĕbh lᵉyăᵃkōbh' vâyyï'ĥâr

sin my [is] what transgression my [is] what Laban to said and Jacob
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־ פִּשְׁעִי מַה חַטָּאתִי
ħattāthī′ māh ppīshī′ māh- l'lābhān′ vàyyō′mĕr yà'kōbh′

vessels my of whole [the] fumbled hast For me behind [859]burnedst thou that
כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי׃ v. 37. כִּי־ מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־ כָּל־ כֵּלַי
kālà′ī kōl- ĕth- mishshàsh′tä kī- àħ'rà′ī dälàk′tä kī

of front [in] here put house thy of vessels [the] all from found thou hast what
מַה־ מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־ בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד
nâ′gĕd kōh sīm bhāthâ′khä k'lā- mikkōl′ mmätsä′thä màh-

[860]This us of both between judge shall they and brothers thy and brothers my
אַחַי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃ v. 38. זֶה
zâh sh'nā′nu bān v'yōkhī′ħu v'àħâ′khä àħà′ī

young their lost not she-goats thy and ewes thy thee with [am] I year twenty
עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ
shikkā′lu lō v'izzâ′khä r'ħālâ′khä immākh′ änōkhī′ shänāh′ ĕsrīm′

thee to in brought I not torn The ate I not flock thy of rams [the] and
וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי׃ v. 39. טְרֵפָה לֹא־ הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ
ālâ′khä hābhā′thī lō- t'rāfāh′ äkhäl′tī lō tsōn'khä′ v'ālā′

of stolen [the] her seek wouldst thou hand my from [861]loss the suffer would I I
אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנָּה גְּנֻבְתִי
g'nubhthī′ t'bhàkshĕn′näh miyyädī′ 'ħattĕn′näh änōkhī′

heat [the] me ate day the in been have I [Thus] night of stolen [the] and day
יוֹם וּגְנֻבְתִי לָיְלָה׃ v. 40. הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב
ħō′rĕbh 'khälà′nī bhâyyōm′ häyī′thī lä′y'läh ug'nubhthī′ yōm

twenty me to [860]This eyes my from sleep my fled and night the in cold and
וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃ v. 41. זֶה־ לִּי עֶשְׂרִים
ĕsrīm′ llī′ zâh- māānä′ī sh'näthī′ vàttiddàd′ bàllä′y'läh v'kâ′ràħ

of two [the] [558]in year ten four thee served I house thy in year
שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי
bishtā shänāh′ ĕsrāh′ àrbà- 'bhädtī′khä b'bhāthâ′khä shänāh′

changed hast thou and flock thy [558]in years six and daughters thy
בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־
ĕth- vàttàħ'lāf′ b'tsōnâ′khä shänīm′ v'shāsh′ bh'nōthâ′khä

Abraham of God [the] father my of God [the] not If times ten reward my
מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים׃ v. 42. לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
àbhrähäm′ 'lōhā äbhī′ 'lōhā lulā′ mōnīm′ 'sâ′rĕth màskurtī′

away me sentest thou empty now then me to was Isaac of [862]awe [the] and
שִׁלַּחְתָּנִי רֵיקָם עַתָּה כִּי לִי הָיָה יִצְחָק וּפַחַד
shillȧħtä'nī rākäm' ȧttäh' kī lī hä'yäh yitshäk' ufä'ħad

judged has and God saw [863]palms my of toil [the] and affliction my
וַיּוֹכַח אֱלֹהִים רָאָה כַּפַּי יְגִיעַ וְאֶת עָנְיִי אֶת־
vȧyyō'khȧħ ᵉlōhīm' rääh' kȧppȧ'ī yᵉgī'ᵃ vᵉěth- ȯnyī' ěth-

[are] daughters the Jacob to said and Laban answered And yesternight
הַבָּנוֹת יַעֲקֹב אֶל־ וַיֹּאמֶר לָבָן וַיַּעַן v. 43. אָמֶשׁ׃
hȧbbänōth' yȧᵃkōbh' ěl- vȧyyō'měr läbhän' vȧyyȧ'ȧn ä'měsh

that all and flock my [is] flock the and sons my sons the and daughters my
אֲשֶׁר־ וְכֹל צֹאנִי וְהַצֹּאן בָּנַי וְהַבָּנִים בְּנֹתַי
ᵃshěr- vᵉkhōl' tsōnī' vᵉhȧtstsōn' bänȧ'ī vᵉhȧbbänīm' bᵉnōthȧ'ī

these to do I shall what daughters my to and [is] it me to seeing [art] thou
לָאֵלֶּה אֶעֱשֶׂה מָה־ וְלִבְנֹתַי הוּא לִי־ רֹאֶה אַתָּה
lääl'lâh âᵉsâh' mäh- vᵉlibhnōthȧ'ī hu' lī- rōâh' ȧttäh'

cut us let go now And bare they whom sons their to or day this
נִכְרְתָה לְכָה וְעַתָּה v. 44. יָלָדוּ׃ אֲשֶׁר לִבְנֵיהֶן אוֹ הַיּוֹם
nikhrᵉthäh' lᵉkhäh' vᵉattäh' yälä'du ᵃshěr' libhnāhěn' ō hȧyyōm'

thee between and me between witness a to be it then and thou and I covenant a
וּבֵינֶךָ׃ בֵּינִי לְעֵד וְהָיָה וָאָתָּה אֲנִי בְרִית
ubhānâ'khä bānī' lᵉād' vᵉhäyäh' väät'täh ᵃnī' bhᵉrīth'

said And statue a her elevated and stone a Jacob took And
וַיֹּאמֶר v. 46. מַצֵּבָה׃ וַיְרִימֶהָ אָבֶן יַעֲקֹב וַיִּקַּח v. 45.
vȧyyō'měr mȧtstsābhäh' vȧyᵉrīmâ'hä ä'bhěn yȧᵃkōbh' vȧyyikkȧħ'

made they and stones up took they and stones up take brothers his to Jacob
וַיַּעֲשׂוּ־ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים לִקְטוּ לְאֶחָיו יַעֲקֹב
vȧyyȧᵃsu- ᵃbhänīm' vȧyyikħu' ᵃbhänīm' liktu' lᵉâħäv' yȧᵃkōbh'

Laban it (to) called And heap the upon there ate they and heap a
לָבָן לוֹ וַיִּקְרָא־ v. 47. הַגָּל׃ עַל־ שָׁם וַיֹּאכְלוּ גָל
läbhän' lō' vȧyyikrä- hȧggäl' ȧl- shäm vȧyyōkhᵉlu' gäl'

Galeed it (to) called Jacob and [witness the] Sahadutha [of heap the] Yegar
גַּלְעֵד׃ לוֹ קָרָא וְיַעֲקֹב שָׂהֲדוּתָא יְגַר
gȧlād' lō kä'rä vᵉyȧᵃkōbh' sähᵃduthä' yᵉgȧr'

me between witness a [is] this (the) heap the Laban said And
בֵּינִי עֵד הַזֶּה הַגַּל לָבָן וַיֹּאמֶר v. 48.
bānī' ād hȧzzâh' hȧggȧl' läbhän' vȧyyō'měr

Galeed name its called [one] thereupon day this thee between and

וּבֵינֶךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־ שְׁמוֹ גַּלְעֵד׃

gȧlād′ shemō′ kärä- kān′ ȧl- hȧyyōm′ ubhānekhä′

Jehovah watch shall said he 864[because] (that) watchtower the And

v. 49. וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָֹה

yehōvāh′ yĭ′tsĕf ämȧr′ ashĕr′ vehȧmmitspāh′

man a 865ourselves hide shall we when thee between and me between

בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ

ĭsh nissäthār′ kĭ ubhānâ′khä bānĭ′

take shalt thou if and daughters my afflict shalt thou If 865fellow his from

מֵרֵעֵהוּ׃ v. 50. אִם־ תְּעַנֶּה אֶת־ בְּנֹתַי וְאִם־ תִּקַּח

tikkȧh′ veim- benōthȧ′ĭ ĕth- teànnâh′ im- märäā′hu

witness a [is] God see us with [is] man a not daughters my upon wives

נָשִׁים עַל־ בְּנֹתַי אֵין אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד

ād elōhĭm′ reāh′ immä′nu ĭsh ān benōthȧ′ĭ ȧl- näshĭm′

heap the behold Jacob to Laban said And thee between and me between

בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃ v. 51. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגַּל

hȧggȧl′ hinnāh′ leyȧakōbh′ läbhän′ vȧyyō′mĕr ubhānâ′khä bānĭ′

me between founded have I which statue the behold and this (the)

הַזֶּה וְהִנֵּה הַמַּצֵּבָה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי

bānĭ′ yärĭ′thĭ ashĕr′ hȧmmȧtstsābhäh′ vehinnāh′ hȧzzâh′

statue the witness a and this (the) heap the [is] Witness thee between and

וּבֵינֶךָ׃ v. 52. עֵד הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה

hȧmmȧtstsābhäh′ veādäh′ hȧzzâh′ hȧggȧl′ ād ubhānâ′khä

thou 866if and this (the) heap the thee to pass shall I 866not I 866if

אִם־ אָנִי לֹא־ אֶעֱבֹר אֵלֶיךָ אֶת־ הַגַּל הַזֶּה וְאִם־ אַתָּה

ȧttäh′ veim- hȧzzâh′ hȧggȧl′ ĕth- ālâ′khä aebhōr′ lō- ä′nĭ im-

statue the and this (the) heap the me to pass shalt not

לֹא־ תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־ הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־ הַמַּצֵּבָה

hȧmmȧtstsābhäh′ veĕth- hȧzzâh′ hȧggȧl′ ĕth- ālȧ′ĭ thȧabhōr′ lō-

judge shall Nahor of God [the] and Abraham of God The evil [do] to this (the)

הַזֹּאת לְרָעָה׃ v. 53. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ

yishpetu′ nähōr′ välōhā′ ȧbhrähäm′ elōhā′ leräāh′ hazzōth′

of 862awe [the] in Jacob swore and father their of God [the] us between

בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד

befȧ′hȧd yȧakōbh′ vȧyyishshäbhȧ′ abhĭhĕm′ elohā′ bhānā′nu

called and mountain the in sacrifice a Jacob sacrificed And Isaac father his
אָבִיו יִצְחָק׃ v. 54. וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא
våyyikrä′ bähär′ zâ′bhåħ yåªkōbh′ våyyizbåħ′ yitsħäk′ äbhïv′

night the passed and bread ate they and bread eat to brothers his (to)
לְאֶחָיו לֶאֱכָל־ לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ
våyyälï′nụ lâ′ħĕm våyyōkhᵉlụ lä′ħĕm lâᵉkhól- lᵉâħäv′

mountain the in
בָּהָר׃
bähär′

CHAPTER XXXII.

850sons his 759(to) kissed and morning the in Laban early rose And
v. 1. וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו
lᵉbhänäv′ våyᵉnåshshäk′ båbbō′kĕr läbhän′ våyyåshkäm′

Laban returned and went and them blessed and daughters his (to) and
וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן
läbhän′ våyyä′shóbh våyyā′lĕkh ĕthhĕm′ våyᵉbhä′rĕkh vᵉlibhnōthäv′

him in[to] 867struck and way his (to) went Jacob And place his to
לִמְקֹמוֹ׃ v. 2. וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־ בוֹ
bō′ våyyifghụ- lᵉdårkō′ hälåkh′ vᵉyåªkōbh′ limkōmō′

them saw he [when] (as) Jacob said And God of messengers [the]
מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃ v. 3. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם
rääm′ kåªshĕr′ yåªkōbh′ våyyō′mĕr ᵉlōhïm′ målªkhā

place the of name [the] called he and this [is] God of cf. 31 encampment an
מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם
håmmäkōm′ shām- våyyikrä′ zâh ᵉlōhïm′ måħªnā

to 748faces his to messengers Jacob sent And Machanaim 868this (the)
הַהוּא מַחֲנָיִם׃ v. 4. וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־
ĕl- lᵉfänäv′ måläkhïm′ yåªkōbh′ våyyishlåħ′ måħªnä′yim håhụ′

ordered he And Edom of field [the] Seir of land [the] to brother his Esau
עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם׃ v. 5. וַיְצַו
våyᵉtsåv′ ᵉdōm′ sᵉdāh′ säïr′ år′tsäh äħïv′ äsäv′

servant thy said so Esau to lord my to say shall ye so say to them
אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
åbhdᵉkhä′ ämår′ kōh lèäsäv′ lådōnï′ thōmᵉrụn′ kōh lämōr′ ōthäm′

was it And time this till [869]stayed and sojourned I Laban With Jacob

יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה׃ v. 6. וַיְהִי־

vȧyᵉhī- ät'täh ȧd- väȧħȧr' gȧr'tī läbhän' ĭm yȧᵃkōbh'

send would I and maid-servant and man-servant and flock ass and ox me to

לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה

väĕshlᵉħäh' vᵉshifħäh' vᵉȧ'bhĕd tsōn vȧħᵃmōr' shōr lī'

returned And eyes thy in grace find to lord my to announce to

לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃ v. 7. וַיָּשֻׁבוּ

vȧyyäshu̱'bhu̱ bᵉȧnȧ'khä ħȧn' limtsō- lȧdōnī' lᵉhȧggīd'

Esau to brother thy to in went we say to Jacob to messengers the

הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו

āsäv' ĕl- äħī'khä ĕl- bä'nu̱ lāmōr' yȧᵃkōbh' ĕl- hȧmmȧläkhīm'

him with [are] man hundreds four and thee meet to going [is he] also and

וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃

immō' īsh māōth' vᵉȧrbȧ- likräthᵉkhä' hōläkh' vᵉgȧm'

halved he and him to [870]strait was it and might[ily] Jacob feared And

v. 8. וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ

vȧyyȧ'ħȧts lō vȧyyä'tsĕr mᵉōd' yȧᵃkōbh' vȧyyīrä'

herd the and flock the and him with [was] which people the

אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר

hȧbbäkär' vᵉĕth- hȧtstsōn' vᵉĕth- ittō' ᵃshĕr- häȧm' ĕth-

Esau come shall if said he And encampments (of) two to camels the and

וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃ v. 9. וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו

āsäv' yäbhō' ĭm- vȧyyō'mĕr mȧħȧnōth' lishnā' vᵉhȧggᵉmȧllīm'

encampment the is [then] and it smites [then] and first the encampment the to

אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה

hȧmmȧħᵃnȧh' vᵉhäyäh' vᵉhikkä'hu̱ häȧħȧth' hȧmmȧħᵃnȧh' ĕl-

Abraham father my of God [the] Jacob said And escape an to left the

הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה׃ v. 10. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם

ȧbhrähäm' äbhī' ᵉlōhā' yȧᵃkōbh' vȧyyō'mĕr liflātäh' hȧnnishär'

return me to [278]speaking the Jehovah Isaac father my of God [the] and

וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב

shu̱bh ālaī' häōmär' yᵉhōväh' yitsħäk' äbhī' vālōhā'

[871]little am I thee with [577]well do will I and birth thy to and land thy to

לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃ v. 11. קָטֹנְתִּי

kätōn'tī immäkh' vᵉātī'bhäh u̱lᵉmōladtᵉkhä' lᵉärtsᵉkäh'

with doest thou which truth the of all from and mercies the all from
מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־ הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
ěth- äsī′thä ᵃshěr′ hä^eměth′ umikkol- hăhăsädīm′ mikkōl′

now and this (the) Jordan (the) over passed I staff my [872]in for servant thy
עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה
vᵉăttāh′ hăzzâh′ hăyyărdān′ ěth- äbhăr′tī bhᵉmăklī′ kī ăbhdâ′khä

of hand [the] from [537]now me Deliver encampments (of) two to become have I
הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃ v. 12. הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד
miyyăd′ nä hătstsīlā′nī măhănōth′ lishnā häyī′thī

come shall he lest him [am] I fearing for Esau of hand [the] from brother my
אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־ יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־ יָבוֹא
yäbhō′ pěn- ōthō′ änōkhī′ yärā′ kī- āsāv′ miyyăd′ ähī′

saidst thou thou And sons [873]upon mother me smite [then] and
וְהִכַּנִי אֵם עַל־ בָּנִים׃ v. 13. וְאַתָּה אָמַרְתָּ
ämar′tä vᵉăttāh′ bänīm′ ăl- ām vᵉhikkă′nī

seed thy set I [then] and thee with well do shall I cf. 130 well doing [in]
הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ
zărᵃkhä′ ěth- vᵉsămtī′ immäkh′ ātībh′ hātābh′

multitude [for] (from) numbered be shall not which sea the of sand [the] as
כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר מֵרֹב׃
mārōbh′ yissäfār′ lō- ᵃshěr′ hăyyäm′ kᵉhōl′

from took he and that (the) night the in there night the passed he And
v. 14. וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־
min- văyyikkăh′ hăhu′ băllă′yᵉläh shäm văyyä′lěn

She-goats brother his Esau [874]to gift a hand his into coming one the
הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃ v. 15. עִזִּים
izzīm′ ähīv′ lᵉāsäv′ minhäh′ bhᵉyädō′ hăbbä′

twenty rams and two hundred ewes twenty he-goats and two hundred(s)
מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
ěsrīm′ vᵉālīm′ mäthă′yīm rᵉhālīm′ ěsrīm′ uthᵉyäshīm′ mäthă′yīm

forty cows thirty colts their and suck giving Camels
v. 16. גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים
ărbäīm′ pärōth′ shᵉlōshīm′ ubhᵉnāhěm′ mānīkōth′ gᵉmăllīm′

(then) gave he And ten asses young and twenty she-asses ten bulls and
וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃ v. 17. וַיִּתֵּן
văyyittān′ ᵃsäräh′ văyärīm′ ěsrīm′ ᵃthōnōth′ ᵃsäräh′ ufärīm′

said and [876]separation its to [875]drove drove servants his of hand [the] into
בְּיַד־ עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר
våyyō′mĕr lᵉbhåddō′ ā′dĕr ā′dĕr ᵃbhädäv′ bᵉyåd-

between put shall ye space a and faces my to ye pass servants his to
אֶל־ עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין
bān täsī′mu̧ vᵉrâ′vȧh lᵉfänå′ī ibhru̧′ ᵃbhädäv′ ĕl-

when say to first the commanded he And drove between and drove
עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃ v. 18. וַיְצַו אֶת־ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי
kī lāmōr′ härīshōn′ ĕth- våyᵉtsåv′ ā′dĕr u̧bhān′ ā′dĕr

whom to say to thee asks he and brother my Esau cf. 867 thee strike shall
יִפְגָשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי־
lᵉmī- lāmōr′ u̧shālkhä′ äȟī′ āsäv′ yifgäshᵉkhä′

faces thy to these [are] whom to and go thou shalt whither and thou (art)
אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃
lᵉfänâ′khä āl′lâh u̧lmī′ thālākh′ vᵉä′näh åttäh′

sent [it] (she) [is] gift a Jacob to servant thy to sayest thou [then] And
v. 19. וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה
shᵉlu̧ȟäh′ hī minȟäh′ lᵉyäᵃkōbh′ lᵉåbhdᵉkhä′ vᵉämårtä′

ordered he And us behind [is] he also behold and Esau to lord my to
לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־ הוּא אַחֲרֵינוּ v. 20. וַיְצַו
våyᵉtsåv′ åȟᵃrā′nu̧ hu̧ gåm- vᵉhinnāh′ lᵉāsäv′ lådōnī′

going (ones) the of whole [the] also third the also second the also
גַּם אֶת־ הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־ כָּל־ הַהֹלְכִים
hähōlᵉkhīm′ kōl- ĕth- gåm håshshᵉlīshī′ ĕth- gåm håshshānī′ ĕth- gåm

Esau to speak shall ye this (the) word the as say to droves the behind
אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־ עֵשָׂו
āsäv′ ĕl- tᵉdåbbᵉru̧n′ håzzâh′ kåddäbhär′ lāmōr′ häᵃdärīm′ åȟᵃrā

Jacob servant thy Behold also say [then] ye And him [877]finding your in
בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ׃ v. 21. וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב
yäᵃkōbh′ åbhdᵉkhä′ hinnāh′ gåm våᵃmårtĕm′ ōthō′ bᵉmōtsåᵃkhĕm′

gift the [872]in [879]faces his [878]cover will I said he for us behind [is]
אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה
bämminȟäh′ fänäv′ ᵃkhåppᵉräh′ ämår′ kī- åȟᵃrā′nu̧

perhaps faces his see shall I so behind and faces my to going the
הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־ כֵן אֶרְאֶה פָנָיו אוּלַי
u̧lå′ī fänäv′ ĕrâh′ khān′ vᵉåȟᵃrā- lᵉfänå′ī hähōlâ′khĕth

he and faces his upon gift the over passed And [880]faces my lift shall he
יִשָּׂא פָנָי׃ v. 22. וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־ פָּנָיו וְהוּא
vᵉhu' pänäv' ål- hämminħäh' våttäᵃbhōr' fänä'ï yissä'

rose he And encampment the in that (the) night the in night the passing [was]
לָן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃ v. 23. וַיָּקָם
våyyä'kŏm båmaħᵃnâh' hâhu' bållå'yᵉläh län

of two [the] and wives his of two [the] . took and that night (the) in
בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־ שְׁתֵּי
shᵉtä' vᵉĕth- näshäv' shᵉtä' ĕth- våyyikkåħ' hu bållåy'ᵉläh

(of) [881]ford [the] passed he and sons his ten one and handmaids his
שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־ אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר
måᵃbhår äth våyyåᵃbhōr' yᵉlädäv' äsär' åħåd' vᵉĕth- shifħōthäv'

pass made and brook the over pass to them made and them took he And Jabbok
יַבֹּק׃ v. 24. וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־ הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר
våyyåᵃbhär' hånnä'ħål ĕth- våyyåᵃbhïräm' våyyikkäħäm' yåbbōk'

[132]separation his to Jacob [882]himself left And him to [was] what
אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ׃ v. 25. וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ
lᵉbhåddō' yåᵃkōbh' våyyïvväthär' lō' ᵃshĕr- ĕth-

saw he And dawn the of going-up till him with man a [883][himself] clasped and
וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ v. 26. וַיַּרְא
våyyår' håshshä'ħår ᵃlōth' åd immō' ïsh våyyääbhäk'

thigh his of hollow [the] (in)to touched he and him to prevailed he not that
כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־ יְרֵכוֹ
yᵉräkhō' bᵉkhåf- våyyiggå' lō yäkhōl' lō kï

himself clasping his in Jacob of thigh [the] of hollow [the] dislocated was and
וַתֵּקַע כַּף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ
bᵉhääbhᵉkō' yåᵃkōbh' yå'rĕkh kåf- våttä'kå

said he and dawn the up gone has for [884]go me let said he And him with
עִמּוֹ׃ v. 27. וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר
våyyō'mĕr håshshä'ħår äläh' kï shållᵉħä'nï våyyō'mĕr immō'

him to said he And me blessed hast thou if but away thee send shall I not
לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־ בֵּרַכְתָּנִי׃ v. 28. וַיֹּאמֶר אֵלָיו
äläv' våyyō'mĕr bārâkhtä'nï ïm- kï ᵃshållāħᵃkhä' lō

Jacob not said he And Jacob said he and name thy [is] what
מַה־ שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃ v. 29. וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב
yåᵃkōbh' lō våyyō'mĕr yåᵃkōbh' våyyō'mĕr shshᵉmâ'khä måh-

with contended hast thou for Israel but for name thy still said be shall

יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׂרִיתָ עִם־

im- särī′thä kï- yisräāl′ ïm- kï shimkhä′ ōd yāämār′

said and Jacob asked And prevailed hast and men with and God

אֱלֹהִים וְעִם־ אֲנָשִׁים וַתּוּכָל׃ v. 30. וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

vȧyyō′mĕr yȧᵃkōbh′ vȧyyishȧl′ vȧttųkhäl′ ᵃnäshïm′ vᵉim- ᵉlōhïm′

ask wilt thou [that] this [is] why said he and name thy now announce

הַגִּידָה־ נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל

tishȧl′ zzâh läm′mäh vȧyyō′mĕr shᵉmâ′khä nnä′ hȧggïdäh-

of name [the] Jacob called And there him blessed he and name my (to)

לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם׃ v. 31. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם

shām yȧᵃkōbh′ vȧyyikrä′ shäm ōthō′ vȧyᵉbhä′rĕkh lishmï′

faces to faces God seen have I for Peniel place the

הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־ רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־ פָּנִים

pänïm′ ĕl- pänïm′ ᵉlōhïm′ räï′thï kï- pᵉnïäl′ hȧmmäkōm′

as sun the him to rose And soul my [884b]preserved been has and

וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃ v. 32. וַיִּזְרַח־ לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר

kȧᵃshĕr′ hȧshshâ′mĕsh lō′ vȧyyizrȧh- nȧfshï′ vȧttinnätsāl′

Thereupon thigh his upon halting [was] he and Penuel over passed he

עָבַר אֶת־ פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ עַל־ יְרֵכוֹ׃ v. 33. עַל־ כֵּן

kān′ ȧl- yᵉrākhō′ ȧl- tsōlā′ᵃ vᵉhų′ pᵉnųāl′ eth- äbhȧr′

[is] which tendon the of sinew [the] Israel of sons [the] eat would not

לֹא־ יֹאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר

ᵃshĕr′ hȧnnäshâh′ gïd′ ĕth- yisräāl′ bhᵉnā- yōkhᵉlų′ lō-

touched he for this (the) day (the) till thigh the of hollow [the] upon

עַל־ כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע

nägȧ′ kï hȧzzâh′ hȧyyōm′ ȧd hȧyyäräkh′ kȧf′ ȧl-

tendon the of sinew [the] in Jacob of thigh [the] of hollow [the] in

בְּכַף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה׃

hȧnnäshâh′ bᵉgïd′ yȧᵃkōbh′ yâ′rĕkh bᵉkhȧf-

CHAPTER XXXIII.

coming Esau behold and saw and eyes his Jacob lifted And

v. 1. וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא

upon ones born the [885]halved he and man of hundred[s] four him with and

וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים עַל־

put he And handmaids the (of) two the upon and Rachel upon and Leah

לֵאָה וְעַל־ רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃ v. 2. וַיָּשֶׂם

ones born her and Leah and first ones born their and handmaids the

אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וִילָדֶיהָ

he And (ones) behind [most] Joseph and Rachel and (ones) behind

אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃ v. 3. וְהוּא

[145]times seven earth [the] to himself bowed and faces their to over passed

עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים

him embraced and him meet to Esau ran And brother his till nearing his till

עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו׃ v. 4. וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ

lifted he And wept they and him kissed and neck(s) his upon fell and

וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃ v. 5. וַיִּשָּׂא

said and ones born the and women the saw and eyes his

אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר

bestowed graciously whom ones born the said he and thee to these [are] who

מִי־אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמַר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן

there handmaids the near drew And servant thy [on] God

אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃ v. 6. וַתִּגַּשְׁןָ הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה

also near drew And down themselves bowed they and ones born their and

וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ v. 7. וַתִּגַּשׁ גַּם־

near drew behind and down themselves bowed they and children her and Leah

לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ

[is] [886]who said he And down themselves bowed they and Rachel and Joseph

יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ v. 8. וַיֹּאמֶר מִי

find to said he and met I which this (the) encampment the of all thee to

לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־

brother my much me to is Esau said And lord my of eyes [the] in grace

חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ v. 9. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי

now [887]if now not Jacob said And thee to [is] what thee to be

יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא אִם־נָא

for hand my from gift my [887]tookest thou and eyes thy in grace found I

מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי

God of faces [the] of seeing [the] as faces thy seen have I thereupon

עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים

which blessing my now Take me [with] pleased wast thou and

וַתִּרְצֵנִי׃ v. 11. קַח־נָא אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר

that [because] and God me to gracious was for thee to in [888]brought was

הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי

up pull said he And took he and him (in) urged he and all me to is

יֶשׁ־לִי־כֹל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃ v. 12. וַיֹּאמֶר נִסְעָה

lord my him to said he And front thy to go me let and go us let and

וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃ v. 13. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי

herd the and flock the and tender [are] children the that knowing [is]

יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר

one day [889]them over drove they [if] and me upon [are] suck giving

עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד

[748]of faces [the] to lord my now over pass Will flock the of all [889]died they (and)

וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃ v. 14. יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי

[891]of foot[the] to [890]convenience my to [577]myself on lead will I I and servant his

עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנָהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל

children the [891]of foot [the] to and [748]faces my to [is] which work the

הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים

stay make me let Esau said And Seir to lord my to come shall I what till

עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי שֵׂעִירָה׃ v. 15. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־

this why said he and me with [are] who people the from thee with now

נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה

day [the] in returned And lord my of eyes [the] in grace find I may

אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ v. 16. וַיָּשָׁב בַּיּוֹם

Succoth to up pulled Jacob And Seir to way his to Esau that [the]

הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃ v. 17. וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה

thereupon booths made he cattle his to and house a him to built and

וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן

[891b]Shalem to Jacob in came And Succoth place the of name [the] called he

קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ v. 18. וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם

Padan from in coming his in Canaan of land [the] in [is] which Shechem of city a [to]

עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן

acquired he And city the of faces [the] with encamped and Aram

אֲרָם וַיִּחַן אֶת־ פְּנֵי הָעִיר׃ v. 19. וַיִּקֶן אֶת־

of hand [the] from tent his [109]there stretched he [109]which field the of portion [the]

חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־ שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד

[892]kesita[s] hundred [for] (in) Shechem of father Hamor of sons [the]

בְּנֵי־ חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה׃

Israel of God [the] God him to called and altar an there stand made he And

v. 20. וַיַּצֶּב־ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־ לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXXIV.

Jacob to bare she whom Leah of daughter Dinah out went And

v. 1. וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־ לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב

of son Shechem her saw And land the of daughters [the] [625]in see to

לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ׃ v. 2. וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־

her [with] lay and her took and land the of prince a Hivite the Hamor

חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ

Jacob of daughter Dinah in soul his clave And her [893]humbled and

וַיְעַנֶּהָ׃ v. 3. וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַּת־ יַעֲקֹב

maiden the of heart [the] [894]upon spoke he and maiden the loved he and

וַיֶּאֱהַב אֶת־ הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־ לֵב הַנַּעֲרָ׃

me to take say to father his Hamor to Shechem said And

v. 4. וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־ חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־ לִי

defiled he that heard Jacob And wife to this (the) damsel the

אֶת־ הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃ v. 5. וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא

field the in cattle his with were sons his and daughter his Dinah

אֶת־ דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־ מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה

of father [the] Hamor out went And in coming their till Jacob silent was and

וְהֶחֱרִשׁ יַעֲקֹב עַד־ בֹּאָם׃ v. 6. וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־

Jacob of sons [the] And him with speak to Jacob to Shechem

שְׁכֶם אֶל־ יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ v. 7. וּבְנֵי יַעֲקֹב

men the themselves grieved (and) hearing their as field the from in came

בָּאוּ מִן־ הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים

[895]lie to Israel in did he folly that might[ily] them to [857]burnt it and

וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב

spoke And done be should it not so and Jacob of daughter [the] with

אֶת־ בַּת־ יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃ v. 8. וַיְדַבֵּר

soul his delighted son my [896]Shechem say to them with Hamor

חֲמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ

yourselves ally And wife to him to her now give daughter your in

בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 9. וְהִתְחַתְּנוּ

take shall ye daughters our and us to give shall ye daughters your [897]us [with]

אֹתָנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־ לָנוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ

[748]faces your to be shall land the and sit shall ye us with And you to

לָכֶם׃ v. 10. וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם

said And her in property yourselves take and her in around travel and sit

שְׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהֵאָחֲזוּ בָּהּ׃ v. 11. וַיֹּאמֶר

eyes your in grace find I May brothers her to and father her to Shechem

שְׁכֶם אֶל־ אָבִיהָ וְאֶל־ אַחֶיהָ אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֵיכֶם

mightily me upon Multiply give shall I me to say shall ye what and

וַאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֵּן׃ v. 12. הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד

me to give and me to say shall ye as give will I and gift and dowry

מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלָי וּתְנוּ־ לִי

Shechem Jacob of sons [the] answered And wife to maiden the

אֶת־ הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃ v. 13. וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב אֶת־ שְׁכֶם

defiled he [because] (that) spoke and deceit in father his Hamor and

וְאֶת־ חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא

able be shall we not them to said they And sister their Dinah

אֵת דִּינָה אֲחֹתָם׃ v. 14. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל

which man a to sister our give to this [the] thing the do to

לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־ אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־

this in Only us to [is it] (she) reproach a for foreskin a [is] [898]him to

לוֹ עָרְלָה כִּי־ חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃ v. 15. אַךְ־ בְּזֹאת

you to yourselves circumcise to we as be shall ye if you to consent shall we

נֵאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמֹּל לָכֶם

daughters your and you to daughters our give we [then] And male all

כָּל־ זָכָר׃ v. 16. וְנָתַנּוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם

people to are [then] we and you with dwell we [then] and us to take shall we

נִקַּח־ לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעָם

yourselves circumcise to us to hear shall ye not if And one
אֶחָד׃ v. 17. וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל

words their good were And go we [then] and daughter our take [then] we and
וְלָקַחְנוּ אֶת־ בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃ v. 18. וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם

Hamor of son [the] Shechem of eyes [the] in and Hamor of eyes [the] in
בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־ חֲמוֹר׃

for [629]thing the do to youth the [899]behind stayed not And
v. 19. וְלֹא־ אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי

all [151]from [900]weighed [was] he and Jacob of daughter [the] in delighted he
חָפֵץ בְּבַת־ יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל

into son his Shechem and Hamor in came And father his of house [the]
בֵּית אָבִיו׃ v. 20. וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־

say to city their of men [the] to spoke they and city their of gate [the]
שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר׃

sit shall and us with [are] (they) peaceable those (the) men The
v. 21. הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ

behold land the and her [532][through] travel shall and land the in
בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה

us for take will we daughters their [748]faces their to hands both of broad
רַחֲבַת־ יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־ בְּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ

this in Only them to give will we daughters our and wives to
לְנָשִׁים וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ v. 22. אַךְ־ בְּזֹאת

people to be to us with sit to men the us to consent will
יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעָם

circumcised [are] they as male all us (to) circumcising in one
אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־ זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃

not whether beast their all and acquisition their and cattle(s) Their
v. 23. מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־ בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא

us with live shall they and them to [577]consent us let only they [are] us to
לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃

of out going all son his Shechem to and Hamor to heard And
v. 24. וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲמוֹר וְאֶל־ שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־ יֹצְאֵי

of out going ones [the] of all of male all circumcised were and city his of gate [the]
שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־ זָכָר כָּל־ יֹצְאֵי

being their in third the day the in was it And city his of gate [the]
שַׁעַר עִירוֹ׃ v. 25. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם

of brothers Levi and Simeon Jacob of sons [the] of two took and sore

כְּאֹבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־ בְנֵי־ יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי

[901]confidently city the upon in came they and sword his [900b]man a Dinah

דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־ הָעִיר בֶּטַח

killed they son his Shechem and Hamor And male all killed they and

וַיַּהַרְגוּ כָּל־ זָכָר׃ v. 26. וְאֶת־ חֲמוֹר וְאֶת־ שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ

of house [the] from Dinah took they and sword [the] of [902]mouth [the] to

לְפִי־ חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־ דִּינָה מִבֵּית

[ones] pierced the upon in came Jacob of sons [The] out went and Shechem

שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ׃ v. 27. בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־ הַחֲלָלִים

flock Their sister their defiled they [864]what [for] city the plundered and

וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃ v. 28. אֶת־ צֹאנָם

and city the in [was] what and asses their and herd their and

וְאֶת־ בְּקָרָם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־ בָּעִיר וְאֶת־

and strength their of whole [the] And took they field the in [was] what

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ׃ v. 29. וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם וְאֶת־

all and plundered and captive took they wives their and child all

כָּל־ טַפָּם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת כָּל־

Levi to and Simeon to Jacob said And house the in [was] which

אֲשֶׁר בַּבָּיִת׃ v. 30. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ שִׁמְעוֹן וְאֶל־ לֵוִי

of sitting [903][one the] in defamed me make to [as] me afflicted [so] have ye

עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב

[904]number of [904]men [am] I and Pherizzite [903]the in and Canaanite the in land the

הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר

destroyed [then] am I and me smite and me upon gathered are they [then] and

וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי

sister our make shall he harlot a as (whether) said they And house my and I

אֲנִי וּבֵיתִי׃ v. 31. וַיֹּאמְרוּ הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃

CHAPTER XXXV.

sit and [532]Bethel [to] up go rise Jacob to God said And

v. 1. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשֶׁב־

thee to [278]seen [one] the God the to altar an there make and there

שָׁם וַעֲשֵׂה־ שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאֶה אֵלֶיךָ

Jacob said And brother thy Esau of faces [the] from fleeing thy in

בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃ v. 2. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

of Gods [the] away turn him with [was] which all to and house his to

אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־אֱלֹהֵי

change and yourselves cleanse and midst your in [are] which cf.[55] foreignness the

הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ

[532]Bethel [to] up go shall we and [577]rise us let And garments your

שִׂמְלֹתֵיכֶם׃ v. 3. וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל

me answering [one] the God the to altar an there make shall I and

וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי

which way the in me with was and [905]straitness my of day [the] in

בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר

of Gods [the] of whole [the] Jacob to gave they And went I

הָלָכְתִּי׃ v. 4. וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֱלֹהֵי

[were] which rings the and hand their in [were] which foreignness the

הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר

[was] which oak the under Jacob them hid and ears their in

בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר

God of terror was and [428]up pulled they And Shechem [905b]with

עִם־שְׁכֶם׃ v. 5. וַיִּסָּעוּ וַיְהִי ׀ חִתַּת אֱלֹהִים

pursued they not and them about round [were] which cities the upon

עַל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ

[is] which Luz [430]to Jacob in went And Jacob of sons [the] behind

אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃ v. 6. וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר

[were] that people the all and he Bethel [is] she Canaan of land [the] in

בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־

God place the (to) called and altar an there built he And him with

עִמּוֹ׃ v. 7. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל

fleeing his in Gods the him to uncovered were there for Bethel

בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ

Rebekah of nurse [the] Deborah died And brother his of faces [the] from

מִפְּנֵי אָחִיו׃ v. 8. וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה

called he and oak the under Bethel (to) under from buried was she and

וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא

still Jacob to God seen was And weeping of oak name its

שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת׃ v. 9. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד

him to said And him blessed and Aram Padan from in going his in

בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר־לוֹ

Jacob [237b]still name thy called be shall not Jacob name thy God

אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב

Israel name his called he and name thy be shall Israel but

כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

multiply and fruitful be Shaddai God [am] I God him to said And

v. 11. וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה

kings and thee from be shall nations of assemblage an and nation a

גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ וּמְלָכִים

Abraham to gave I which land the And out go shall loins thy from

מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ׃ v. 12. וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם

thee behind seed thy to and [it] (her) give shall I thee to Isaak to and

וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ

place the in God him (upon) from up went And land the give shall I

אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ׃ v. 13. וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם

monument a Jacob stand to made And him with spoke he [532]which [in]

אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ׃ v. 14. וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה

stone of monument a him with spoke he [532]which [in] place the in

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אָבֶן

oil her upon poured he and drink-offering a her upon poured he and

וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן׃

spoke [109]which place the of name [the] Jacob called And

v. 15. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר

Bethel from [428]journeyed they And Bethel God [109]there him with

אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל׃ v. 16. וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל

Rachel bore and Ephrath to in come to land (the) of stretch a yet was it and

וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל

hard making her in was it And bearing her in labor hard had she and

וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ׃ v. 17. וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ

fear shalt thou not bear to making [one] the her to said and bearing her in

בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־תִּירְאִי

breath her out going in was it And son a [is] thee to [one] this also for

כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן׃ v. 18. וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ

called father his and [906]Ben-oni name his called she and died she that

כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־

way [the] in buried was and Rachel died And [906]Benjamin him (to)

לוֹ בִּנְיָמִין׃ v. 19. וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ

monument a Jacob stand to made And Bethlehem [is it] (she) Ephrath to

אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם׃ v. 20. וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה

till Rachel of grave [the] of monument [the] [is it] (she) grave her upon

עַל־ קְבֻרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קְבֻרַת־ רָחֵל עַד־

beyond from tent his pitched and Israel [428]journeyed And day [this] (the)

הַיּוֹם׃ v. 21. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלֹה מֵהָלְאָה

country the in Israel of dwelling in was it And Eder (of) tower [the] (to)

לְמִגְדַּל־ עֵדֶר׃ v. 22. וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ

of concubine [the] Bilhah with lay and Reuben went and that (the)

הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־ בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ

ten two Jacob of sons [the] were and Israel heard and father his

אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר׃

Simeon and Reuben Jacob of firstborn [the] Leah of sons [The]

v. 23. בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן

Rachel of sons [The] Zebulun and Issashar and Judah and Levi and

וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן׃ v. 24. בְּנֵי רָחֵל

Rachel of handmaid [the] Bilhah of sons [the] And Benjamin and Joseph

יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ v. 25. וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל

Gad Leah of handmaid [the] Zilpah of sons [the] And Naphtali and Dan

דָּן וְנַפְתָּלִי׃ v. 26. וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד

him to [232]born was it that Jacob of sons [the] are these Asher and

וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־ לוֹ

Mamre [to] father his Isaac to Jacob in came And Aram Padan in

בְּפַדַּן אֲרָם׃ v. 27. וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא

[109]there sojourned [109]which Hebron [is it] (she) Arba (the) of city [the]

קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־ גָּר־ שָׁם

year (of) hundred Isaac of days [the] were And Isaac and Abraham

אַבְרָהָם וְיִצְחָק׃ v. 28. וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה

to gathered was and died and Isaac expired And year eighty and

וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃ v. 29. וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־

Jacob and Esau him buried and days of sated and old folks his

עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וְיַעֲקֹב

sons his

בָּנָיו׃

CHAPTER XXXVI.

took Esau Edom [is] he Esau of births [the] [are] these And

v. 1. וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃ v. 2. עֵשָׂו לָקַח

Elon of daughter Ada Canaan of daughters [the] from wives his

אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן

Zibeon of daughter Anah of daughter Aholibama and Hittite the

הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת עֲנָה בַּת צִבְעוֹן

Nebajoth of sister Ishmael of daughter Bashemath And Hivite the

הַחִוִּי׃ v. 3. וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת׃

bare Bashemath and Eliphaz Esau to Adah bare And

v. 4. וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־

Korah and Jaalam and Jeush bare Aholibamah And Reuel

רְעוּאֵל׃ v. 5. וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־יְעִישׁ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח

Canaan of land [the] in him to born were who Esau of sons [the] [are] these

אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלְּדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

daughters his and sons his and wives his Esau took And

v. 6. וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו

beast his all and cattle his and house his of souls all and

וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ

Canaan of land [the] in acquired he which substance his all and

וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

was For brother his 907Jacob of faces [the] from 907land a to went and

וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו׃ v. 7. כִּי־הָיָה

of land [the] could not and together 722sitting from 722much substance their

רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ

cattle(s) their 909of faces [the] from them 908up lift to sojournings their

מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃

Edom [is] (he) Esau Seir of mount [the] in Esau sat And

v. 8. וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃

Seir of mount [the] in Edom of father Esau of births [the] [are] these And

v. 9. וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר׃

Adah of son Eliphaz Esau of sons [the] of names [the] [are] These

v. 10. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה

were And Esau of wife Bashemath of son Reuel Esau of wife

אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־ בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ v. 11. וַיִּהְיוּ

Kenaz and Gatham and Zepho Omar Teman Eliphaz of sons [the]

בְּנֵי אֱלִיפָז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז׃

bare she and Esau of son Eliphaz to concubine was Timna And

v. 12. וְתִמְנַע ׀ הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־ עֵשָׂו וַתֵּלֶד

Esau of wife Adah of sons [the] [are] these Amalek Eliphaz to

לֶאֱלִיפַז אֶת־ עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

Shammah Zerah and Nahath Reuel of sons [the] [are] these And

v. 13. וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה

Esau of wife Bashemath of sons [the] were These Mizzah and

וּמִזָּה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃

of daughter Anah of daughter Aholibamah of sons [the] were these And

v. 14. וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַת־ עֲנָה בַּת־

Jaalam and Jeush Esau to bare she and Esau of wife Zibeon

צִבְעוֹן אֵשֶׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־ יְעִישׁ וְאֶת־ יַעְלָם

of sons [the] Esau of sons [the] of chieftains [the] [are] These Korah and

וְאֶת־ קֹרַח׃ v. 15. אֵלֶּה אַלּוּפֵי בְנֵי־ עֵשָׂו בְּנֵי

chieftain Omar chieftain Teman chieftain Esau of first-born [the] Eliphaz

אֱלִיפַז בְּכוֹר עֵשָׂו אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף אוֹמָר אַלּוּף

chieftain Gatham chieftain Korah Chieftain Kenaz chieftain Zepho

צְפוֹ אַלּוּף קְנַז׃ v. 16. אַלּוּף קֹרַח אַלּוּף גַּעְתָּם אַלּוּף

[are] these Edom of land [the] in Eliphaz of chieftains [the] [are] these Amalek

עֲמָלֵק אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה

Esau of son [the] Reuel of sons [the] [are] these And Adah of sons [the]

בְּנֵי עָדָה׃ v. 17. וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־ עֵשָׂו

Mizzah chieftain Shammah chieftain Zerah chieftain Nahath chieftain

אַלּוּף נַחַת · אַלּוּף זֶרַח אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף מִזָּה

[are] these Edom of land [the] in Reuel of chieftains [the] [are] these

אֵלֶּה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה

of sons [the] [are] these And Esau of wife Bashemath of sons [the]

בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ v. 18. וְאֵלֶּה בְּנֵי

chieftain Jaalam chieftain Jeush chieftain Esau of wife Aholibamah

אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת עֵשָׂו אַלּוּף יְעוּשׁ אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף

of wife Anah of daughter Aholibamah of chieftains [the] [are] these Korah

קֹרַח אֵלֶּה אַלּוּפֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־ עֲנָה אֵשֶׁת

[is] he chieftains their these and Esau of sons [the] [are] These Esau

עֵשָׂו׃ v. 19. אֵלֶּה בְנֵי־ עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵיהֶם הוּא

land the of sitting Horite the Seir of sons [the] [are] These Edom

אֱדוֹם׃ v. 20. אֵלֶּה בְנֵי־ שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

Ezer and Dishon And Anah and Zibeon and Shobal and Lotan

לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה׃ v. 21. וְדִשׁוֹן וְאֵצֶר

of land [the] in Seir of sons Horite the of chieftains [the] [are] these Dishan and

וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר בְּאֶרֶץ

of sister [the] and Hemam and Hori Lotan of sons [the] were And Edom

אֱדוֹם׃ v. 22. וַיִּהְיוּ בְנֵי־ לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם וַאֲחוֹת

Alvan Shobal of sons [the] [are] these And Timnah [was] Lotan

לוֹטָן תִּמְנָע׃ v. 23. וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְוָן

of sons [the] [are] these And Onam and Shepho Ebal and Manahath and

וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם׃ v. 24. וְאֵלֶּה בְנֵי־

[910]mules the found who Anah he Anah and Ajah and Zibeon

צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת הַיֵּמִם

father his Zibeon to asses the feeding his in wilderness the in

בַּמִּדְבָּר בִּרְעֹתוֹ אֶת־ הַחֲמֹרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו׃

of daughter Aholibamah and Dishon Anah of sons [the] [are] these And

v. 25. וְאֵלֶּה בְנֵי־ עֲנָה דִּשֹׁן וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־

Eshban and Hemdan Dishan of sons [the] [are] these And Anah

עֲנָה׃ v. 26. וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן

Zaavan and Bilhan Ezer of sons [the] [are] These Cheran and Ithran and

וְיִתְרָן וּכְרָן׃ v. 27. אֵלֶּה בְנֵי־ אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן

[are] These Aran and Uz Dishan of sons [the] [are] These Akan and

וַעֲקָן׃ v. 28. אֵלֶּה בְנֵי־ דִישָׁן עוּץ וַאֲרָן׃ v. 29. אֵלֶּה

chieftain Shobal chieftain Lotan chieftain Horite the of chieftains [the]

אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף

chieftain Ezer chieftain Dishon Chieftain Anah chieftain Zibeon

צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה׃ v. 30. אַלּוּף דִּשֹׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף

chieftains their to Horite the of chieftains [the] [are] these Dishan

דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֻּפֵיהֶם

of land [the] in reigned who kings the [are] these And Seir of land [the] in

בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר׃ v. 31. וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ

reigned And Israel of sons [the] to king a [910b]reigning of faces [the] to Edom

אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 32. וַיִּמְלֹךְ

Dinhabah [was] city his of name [the] and Beor of son Bela Edom in

בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃

Zerah of son Jobab [238]stead his in reigned and Bela died And

v. 33. וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח

Husham [238]stead his in reigned and Jobab died And Bozrah from

מִבָּצְרָה׃ v. 34. וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם

[238]stead his in reigned and Husham died And Temanite the of land [the] from

מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃ v. 35. וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו

Moab of field [the] in Midian [278]smiting [one] the Bedad of son Hadad

הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב

reigned and Hadad died And Avith [was] city his of name [the] and

וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃ v. 36. וַיָּמָת הֲדָד וַיִּמְלֹךְ

reigned and Samlah died And Masrekah from Samlah [238]stead his in

תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃ v. 37. וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ

Saul died And river the of Rehoboth from Saul [238]stead his in

תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃ v. 38. וַיָּמָת שָׁאוּל

died And Achbor of son Hanan Baal [238]stead his in reigned and

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃ v. 39. וַיָּמָת

Hadar stead his in reigned and Achbor of son Hanan Baal

בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר

Mehetabel [was] wife his of name [the] and Pau [was] city his of name [the] and

וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל

of names [the] [are] these And Mezahab of daughter Matred of daughter

בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃ v. 40. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת

chieftain names their in places their to families their to Esau of chieftains [the]

אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף

Aholibamah Chieftain Jetheth chieftain Alvah chieftain Timnah

תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת׃ v. 41. אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה

Teman chieftain Kenaz Chieftain Pinon chieftain Elah chieftain

אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃ v. 42. אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן

[are] these Iram chieftain Magdiel Chieftain Mibzar chieftain

אַלּוּף מִבְצָר׃ v. 43. אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה ׀

possession their of land [the] in habitations their to Edom of chieftains [the]

אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם

Edom of father [the] Esau [is] he

הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם׃

CHAPTER XXXVII.

of land [the] in father his of sojournings [the] of land [the] in Jacob sat And

v. 1. וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ

ten seven of son Joseph Jacob of births [the] [are] These Canaan

כְּנָעַן׃ v. 2. אֵלֶּה ׀ תֹּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־ שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה

[was] youth [the] he and flock the (in) brothers his with feeding was year

שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר

of women [the] Zilpah of sons [the] with and Bilhah of sons [the] with

אֶת־ בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־ בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי

father their to evil [911]report their Joseph in brought and father his

אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ דִּבָּתָם רָעָה אֶל־ אֲבִיהֶם׃

of son [the] for sons his all [722]from Joseph loved Israel And

v. 3. וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־ יוֹסֵף מִכָּל־ בָּנָיו כִּי־ בֶן־

[913]colors various of coat a him to made he and him to [was] he [912]ages old

זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים׃

all [722]above father their loved him that brothers his saw And

v. 4. וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־ אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־

[914]peace to him [to] speak could not and him hated they and brothers his

אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃

brothers his to [it] announced and dream a Joseph dreamed And

v. 5. וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאֶחָיו

now hear them to said he And him hate [to] [915]still [915]added they and

וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃ v. 6. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־ נָא

binding [were] we behold And dreamed I which this (the) dream the

הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃ v. 7. וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים

also and sheaf my arose behold and field the of midst [the] in sheaves

אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־

sheaves your surround would behold and stand to made was

נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֲלֻמֹּתֵיכֶם

brothers his him to said And sheaf my to themselves down bowed and

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃ v. 8. וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו

[916]ruling [in] (whether) us upon reign thou shalt [916]reigning [in] (whether)

הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־ מָשׁוֹל

[594]upon him hate [to] [915]still added they and [916]us in rule thou shalt

תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־

other dream a still dreamed he And words his [594]upon and dreams his

חֲלֹמֹתָיו וְעַל־ דְּבָרָיו׃ v. 9. וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר

dream a dreamed I behold said and brothers his to it recounted and

וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם

[were] stars ten one and moon the and sun the behold and [237b]still

עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים

to and father his to [it] recounted he And me to themselves down bowing

מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃ v. 10. וַיְסַפֵּר אֶל־ אָבִיו וְאֶל־

[is] what him to said and father his him [510](in) rebuked and brothers his

אֶחָיו וַיִּגְעַר־ בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה

in coming [173](whether) dreamedst thou which this (the) dream the

הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא

ourselves down bow to brothers thy and mother thy and I in come shall we

נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת

kept father his and brothers his him [797](in) envied And earth to thee to

לְךָ אָרְצָה׃ v. 11. וַיְקַנְאוּ־ בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר

father their of flock [the] feed to brothers his went And word the

אֶת־ הַדָּבָר׃ v. 12. וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אֲבִיהֶם

brothers thy not (whether) Joseph to Israel said And Shechem in

בִּשְׁכֶם׃ v. 13. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ

said he and them to thee send will I and go Shechem in feeding [are]

רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

of [917]peace [the] see now go him to said he And me behold him to

לוֹ הִנֵּנִי׃ v. 14. וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־ נָא רְאֵה אֶת־ שְׁלוֹם

word me [918]return and flock the of [917]peace [the] and brothers thy

אַחֶיךָ וְאֶת־ שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר

Shechem to in came he and Hebron of valley [the] from him sent he and

וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃

field the in wandering [him] behold and man a him found And

v. 15. וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה

said he And seek thou shalt what say to man the him asked and

וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־ תְּבַקֵּשׁ׃ v. 16. וַיֹּאמֶר

[are] they where me to [537]now announce seeking [am] I brothers my

אֶת־ אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־ נָּא לִי אֵיפֹה הֵם

[them] heard I for this from [429]pulled have they man the said And feeding

רֹעִים׃ v. 17. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי

brothers his behind Joseph went and Dothan to go us let saying

אֹמְרִים נֵלְכָה דֹּתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו

afar from him saw they And Dothan in them found he and

וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃ v. 18. וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק

themselves among consulted they (and) them to near would he [83]expectation in and

וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ

behold brother his to [352]man a said And die him make to him

אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ׃ v. 19. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה

ye go now And coming [is] (this) here dreams the of lord [the]

בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃ v. 20. וְעַתָּה ׀ לְכוּ

say we [then] and pits the of one in[to] him cast us let and him kill us let and

וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ

be shall what see shall we and him eaten has evil creature living a

חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה יִּהְיוּ

hand their from him [918b]delivered and Reuben heard And dreams his

חֲלֹמֹתָיו׃ v. 21. וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם

Reuben them to said And [919]breath his smite us let not said he and

וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃ v. 22. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם ׀ רְאוּבֵן

[is] which this (the) pit the to him cast blood shed shall ye not

אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר

of [921]purpose to him [510]in [920]lay shall ye not hand and wilderness the in

בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בוֹ לְמַעַן

father his to him return to hand their from him delivering [the]

הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו׃

[922]off put made they brothers his to Joseph in came as was it And

v. 23. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ

[was] which [913]colors various the of coat [the] coat his Joseph

אֶת־יוֹסֵף אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר

[was] pit the and pit the to him cast and him took they And him upon

עָלָיו׃ v. 24. וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר

bread eat to sat they And waters of it in nothingness empty

רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃ v. 25. וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־לֶחֶם

[926]Ishmaelites of caravan a behold and saw and eyes their up lifted they and

וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים

balm and spice [923]up lifting camels their and Gilead from (in) coming

בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי

Judah said And Egypt to [them] down bring to going [923b]ladanum and

וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃ v. 26. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה

brother our kill shall we when [is] gain what brothers his to

אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ

[926]Ishmaelites the to him sell us let and ye Go blood his [924]conceal [then] we and

וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמוֹ׃ v. 27. לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים

[is] he flesh our brother our for him [510]in be shall not hand our and

וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בוֹ כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא

travelling [926]Midianites men by passed And brothers his [925]heard and

וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו׃ v. 28. וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים

sold they and pit the from Joseph up go to made and out drew they and

וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ

in brought they and silver twenty [558]for [926]Ishmaelites the to Joseph

אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כָּסֶף וַיָּבִיאוּ

behold and pit the to Reuben returned And Egypt to Joseph

אֶת־יוֹסֵף מִצְרָיְמָה׃ v. 29. וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה

returned he And clothes his rent he and pit the in [was] Joseph of nothing

אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ v. 30. וַיָּשָׁב

[be I shall] I whither I and [there] not is youth the said and brothers his to

אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמַר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אֲנִי־

of buck a killed and Joseph of coat [the] took they And coming

בָא׃ v. 31. וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר

sent they And blood the in[to] coat the dipped and goats [the]

עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכֻּתֹּנֶת בַּדָּם׃ v. 32. וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־

this said and father their to in [it] brought and colors various of coat [the]

כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת

not or [is] it son thy of coat [the] whether now behold found we

מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃

evil beast a son my of coat [the] said and [it] (her) recognized he And

v. 33. וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה

Jacob rent And Joseph rent been has renting [in] [127]him eaten has

אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃ v. 34. וַיִּקְרַע יַעֲקֹב

upon (himself) mourned he and loins his in sackcloth put and garments his

שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־

daughters his of all and sons his of all arose And many days son his

בְּנ֖וֹ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ v. 35. וַיָּקֻמוּ֩ כָל־ בָּנָ֨יו וְכָל־ בְּנֹתָ֜יו

([237]that) said and himself comfort to refused he and him comfort to

לְנַֽחֲמ֗וֹ וַיְמָאֵן֙ לְהִתְנַחֵ֔ם וַיֹּ֕אמֶר כִּֽי־

him [for] wept and [926b]Sheol to mourning son my to down go shall I

אֵרֵ֧ד אֶל־ בְּנִ֛י אָבֵ֖ל שְׁאֹ֑לָה וַיֵּ֥בְךְּ אֹת֖וֹ

Potiphar to Egypt to him sold [926] Medanites the And father his

אָבִֽיו׃ v. 36. וְהַמְּדָנִ֕ים מָכְר֥וּ אֹת֖וֹ אֶל־ מִצְרָ֑יִם לְפֽוֹטִיפַר֙

body-guards the of chief Pharao of court-officer

סְרִ֣יס פַּרְעֹ֔ה שַׂ֖ר הַטַּבָּחִֽים׃

CHAPTER XXXVIII.

(with) from Judah down went and that (the) time the in was it And

v. 1. וַיְהִי֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֵּ֥רֶד יְהוּדָ֖ה מֵאֵ֣ת

name his and Adullamite an man a to [927]out turned and brothers his

אֶחָ֑יו וַיֵּ֛ט עַד־ אִ֥ישׁ עֲדֻלָּמִ֖י וּשְׁמ֥וֹ

Canaanite man a of daughter [the] Judah there saw And Hirah [was]

חִירָֽה׃ v. 2. וַיַּרְא־ שָׁ֧ם יְהוּדָ֛ה בַּת־ אִ֥ישׁ כְּנַעֲנִ֖י

conceived she And her to in came and her took and Shua [was] name his and

וּשְׁמ֣וֹ שׁ֑וּעַ וַיִּקָּחֶ֖הָ וַיָּבֹ֥א אֵלֶֽיהָ׃ v. 3. וַתַּ֖הַר

[237b]still conceived she And Er name his called he and son a bare and

וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ עֵֽר׃ v. 4. וַתַּ֥הַר עוֹד֙

[237b]still added she And Onan name his called she and son a bare and

וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ אוֹנָֽן׃ v. 5. וַתֹּ֤סֶף עוֹד֙

Chezib in was he and Shelah name his called and son a bare and

וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ שֵׁלָ֑ה וְהָיָ֥ה בִכְזִ֖יב

first-born his Er to woman a Judah took And him bearing her in

בְּלִדְתָּ֖הּ אֹתֽוֹ׃ v. 6. וַיִּקַּ֧ח יְהוּדָ֛ה אִשָּׁ֖ה לְעֵ֣ר בְּכוֹר֑וֹ

evil Judah of first-born [the] Er was And Thamar [was] name her and

וּשְׁמָ֖הּ תָּמָֽר׃ v. 7. וַיְהִ֗י עֵ֚ר בְּכ֣וֹר יְהוּדָ֔ה רַ֖ע

Judah said And Jehovah die him made and Jehovah of eyes [the] in

בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיְמִתֵ֖הוּ יְהוָֽה׃ v. 8. וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙

raise and her [928]marry and brother thy of woman [the] to in go Onan to

לְאוֹנָ֔ן בֹּ֛א אֶל־ אֵ֥שֶׁת אָחִ֖יךָ וְיַבֵּ֣ם אֹתָ֑הּ וְהָקֵ֥ם

be will   him to   not   that   Onan   knew And   brother thy to   seed
זֶרַע לְאָחִיךָ׃ v. 9. וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לּוֹ יִהְיֶה

brother his   of wife [the]   to   in came he   when   was it and   seed the
הַזָּרַע וְהָיָה אִם־ בָּא אֶל־ אֵשֶׁת אָחִיו

evil was And   brother his to   seed   give   not to   earth to   [it] destroyed he (and)
וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־ זֶרַע לְאָחִיו׃ v. 10. וַיֵּרַע

him   also   die made he and   did he   what   Jehovah   of eyes [the] in
בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־ אֹתוֹ׃

widow a   sit   daughter-in-law his   Thamar to   Judah   said And
v. 11. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה

for   son my   Shelah   great be will   till   father thy   [532]of house [the in]
בֵית־ אָבִיךְ עַד־ יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי

Thamar   went and   brothers his as   he   also   die shall   lest   said he
אָמַר פֶּן־ יָמוּת גַּם־ הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר

died and   days the   many were And   father her   of [532]house [the in]   sat and
וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ v. 12. וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת

Judah   himself comforted and   Judah   of wife   Shua   of daughter[the]
בַּת־ שׁוּעַ אֵשֶׁת־ יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה

friend his   Hirah and   he   flock his   of shearers [the]   upon   up went and
וַיַּעַל עַל־ גֹּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רֵעֵהוּ

behold   say to   Thamar to   announced was it And   Timnath to   Adullamite the
הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃ v. 13. וַיֻּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה

away turned she And   flock his   shear to   Timnath to   up going [is]   father-in-law thy
חָמִיךְ עֹלֶה תִמְנָתָה לָגֹז צֹאנוֹ׃ v. 14. וַתָּסַר

veil the with   (herself) covered and   her (upon) from   widowhood her   of clothes [the]
בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף

[is] which   fountain double [the]   of opening [the] in   sat and   herself wrapped and
וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר

Shelah   was great   that   saw she   for   Timnath to   of way [the]   upon
עַל־ דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה כִּי־ גָדַל שֵׁלָה

her counted and   Judah   her saw And   wife to   him to   given was   not   she and
וְהִוא לֹא־ נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 15. וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ

to   her to   turned he And   faces her   covered [had] she   for   harlot a (to)
לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃ v. 16. וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־

knew he   not   for   thee to   in come will I   now   [402]give   said and   way the
הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה נָּא אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע

me to give thou wilt what said she and [was] she daughter-in-law his that

כִּי כַלָּתוֹ הִוא וַתֹּאמֶר מַה־ תִּתֶּן־ לִּי

of kid a send shall I I said he And me to in come wilt thou that

כִּי תָבוֹא אֵלָי׃ v. 17. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־

till pledge a give shalt thou if said she and flock the from goats

עִזִּים מִן־ הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־ תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד

thee to give shall I which pledge the [is] what said he And sending thy

שָׁלְחֶךָ׃ v. 18. וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־ לָּךְ

hand thy in [is] which staff thy and seal-string thy and seal thy said she and

וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ

[929]him to conceived she and her to in came he and her to [them] gave he and

וַיִּתֶּן־ לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃

[930]her (upon) from veil her away turned and went and rose she And

v. 19. וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ

of kid [the] Judah sent And widowhood her of clothes [the] on put and

וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃ v. 20. וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־ גְּדִי

[back] take to Adullamite the friend his [930b]of hand [the] in goats the

הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת

her found he not and woman the [931]of hand [the] from pledge the

הָעֵרָבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מְצָאָהּ׃

[932]harlot the where say to place her of men [the] asked he And

v. 21. וַיִּשְׁאַל אֶת־ אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה

was not said they and way the upon fountain double the in [is] (she)

הִוא בָעֵינַיִם עַל־ הַדָּרֶךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־ הָיְתָה

not said and Judah to returned he And [932]harlot a [933]here [5](in)

בָזֶה קְדֵשָׁה׃ v. 22. וַיָּשָׁב אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא

here (in) was not said place the of men [the] also and her found have I

מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־ הָיְתָה בָזֶה

be may we lest her to [it] take shall she Judah said And harlot a

קְדֵשָׁה׃ v. 23. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־ לָהּ פֶּן נִהְיֶה

not thou and this (the) kid (the) sent have I behold laughing-stock a to

לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא

announced was it and months three from as was it And her found hast

מְצָאתָהּ׃ v. 24. וַיְהִי׀ כְּמִשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד

behold also and daughter-in-law thy Thamar whored has say to Judah to

לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה

burnt be shall she and out her bring Judah said and whoredoms to pregnant [is] she

הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃

say to father-in-law her to sent she and out brought was She

v. 25. הִוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־ חָמִיהָ לֵאמֹר

pregnant [am] I [934]him to [are things] these [934]which man [the] to

לְאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵלֶּה לּוֹ אָנֹכִי הָרָה

staff the and strings the and seal the whom to now recognize said she and

וַתֹּאמֶר הַכֶּר־ נָא לְמִי הַחֹתֶמֶת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה

[722]just been has she said and Judah [them] recognized And [are] these (the)

הָאֵלֶּה׃ v. 26. וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה

not and son my Shelah to her gave I not whereupon [565]for [935]me from

מִמֶּנִּי כִּי־ עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־

bearing her of time [the] in was it And her know to [237b]still added he

יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃ v. 27. וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ

birth giving her in was it And womb her in [were] twins behold and

וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃ v. 28. וַיְהִי בְלִדְתָּהּ

upon bound she and midwife the [it] took and hand a [936]gave he (and)

וַיִּתֶּן־ יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־

was it And first out went [one] this say to [937]scarlet-thread a hand his

יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃ v. 29. וַיְהִי ׀

brother his out came behold (and) hand his [938]returning [was he] as

כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא אָחִיו

called he and [939]breach a thee upon forth thou brokest what said she and

וַתֹּאמֶר מַה־ פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא

upon which brother his out went behind And [939]Pharez name his

שְׁמוֹ פָּרֶץ׃ v. 30. וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־

Zarah name his [412]called he and scarlet-thread the [was] cf. [35] hand his

יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃

CHAPTER XXXIX.

Potiphar him acquired and Egypt to down brought was Joseph And

v. 1. וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרָיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר

Egyptian man a body-guards the of chief [the] Pharao of court-officer a

סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי

thither down him brought who Ishmaelites the of hand [the] from
מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ שָׁמָּה׃

prospering man a was he and Joseph with Jehovah was it And
v. 2. וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ

lord his saw And Egyptian the lord his of house [the] in was he and
וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃ v. 3. וַיַּרְא אֲדֹנָיו

Jehovah doing [was] he he that all and him with [was] Jehovah that
כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה

eyes his in grace Joseph found And hand his in prospering [was]
מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ v. 4. וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו

was [that] all and house his over him set he and him ministered he and
וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־

set he [where] [940]there from was it And hand his into gave he him to
לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃ v. 5. וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד

Jehovah blessed and him to was that all on and house his in[to] him
אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה

of blessing [the] was and Joseph of cause by Egyptian the of house [the]
אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת

field the in and house the in him to was that all in Jehovah
יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה׃

not and Joseph of hand [the] in him to [was] that all left he And
v. 6. וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד יוֹסֵף וְלֹא־

eating [was] he which bread the [496]except thing any him with knew he
יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל

was it And sight of beautiful and form of beautiful Joseph was and
וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה׃ v. 7. וַיְהִי

lord his of wife [the] up lifted and these [the] [629]words the behind
אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־אֲדֹנָיו

refused he And me with [577]lie said and Joseph to eyes her
אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃ v. 8. וַיְמָאֵן ׀

me with [212]knows not lord my behold lord his of wife [the] to said and
וַיֹּאמֶר אֶל־אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אִתִּי

hand my in[to] given has he him to is that all and house the in [is] whatever
מַה־בַּבַּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃

not and me from this (the) house the in great [250][he] is Not
v. 9. אֵינֶנּוּ גָּדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־

[art] thou what in thee [496]except thing any me from back kept has he

חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ־

I sin(ned) and this (the) great (the) evil the do I should how and wife his

אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי

day [by] day Joseph to [was] speeking her as was it And God to

לֵאלֹהִים׃ v. 10. וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם ׀ יוֹם

her with be to side her [532][by] lie to her to heard he not and

וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ׃

house the to in came he and this (the) [941]day (the) as was it And

v. 11. וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה

there [was] house the of men [the] from man of nothing and work his do to

לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת שָׁם

me with [277]lie say to garment his in him seized she And house the in

בַּבָּיִת׃ v. 12. וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי

[942]street the to out went and fled and hand her in garment his left he and

וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃

hand her in garment his left he that [943]seeing her as was it And

v. 13. וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ

said and house her of men [the] (to) called she (And) [942]street the to fled and

וַיָּנָס הַחוּצָה׃ v. 14. וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר

[944]sport to Hebrew man a us to in brought he see saying (to) them to

לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֶק

great voice in cried I and me with lie to me to in came he us [510]in

בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃

cried I and voice my raised I that [943]hearing his as was it And

v. 15. וַיְהִי כְשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא

[942]street the to out went and fled and side my [532][by] garment his left he (and)

וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃

of in coming [the] till side her [532][by] garment his down laid she And

v. 16. וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא

these (the) words the as him to spoke she And house his to lord his

אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃ v. 17. וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה

in broughtest thou whom Hebrew the servant the me to in came saying (to)

לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ

cried I and voice my raised I as was it And me [510]in [944]sport to us to

לָּנוּ לְצַחֶק בִּי׃ v. 18. וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא

was it And [942]street the to fled and side my [532][by] garment his left he (and)

וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃ v. 19. וַיְהִי

spoke she which wife his of words [the] lord his of [943]hearing [the] as

כִשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־ דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה

servant thy me to did (he) these (the) words the as saying (to) him to

אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ

him gave and him Joseph of lord(s) the took And anger his burnt (and)

וַיִּחַר אַפּוֹ׃ v. 20. וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ

of [945b][ones]bound the [532]which [in] place [the] [945]tower the of house [the] to

אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־ אֲסוּרֵי

[945]tower the of house [the] in there was he and bound [were] king the

הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־ שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃

gave and mercy him to turned and Joseph with Jehovah was And

v. 21. וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד וַיִּתֵּן

gave And tower the of house [the] of chief [the] of eyes [the] in grace his

חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר׃ v. 22. וַיִּתֵּן

of whole [the] Joseph of hand [the] in[to] tower the of house [the] of chief [the]

שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר בְּיַד־ יוֹסֵף אֵת כָּל־

which of whole [the] and tower the of house [the] in [were] who [945b][ones] bound the

הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר

of chief [the] [946]Nothing doing was he there doing [were they]

עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃ v. 23. אֵין ׀ שַׂר

hand his in thing any of whole [the] seeing [was] tower the of house [the]

בֵּית־ הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־ כָּל־ מְאוּמָה בְּיָדוֹ

[was] Jehovah doing [was] he what and him with [was] Jehovah [947]what in

בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־ הוּא עֹשֶׂה יְהוָה

prospering

מַצְלִיחַ׃

CHAPTER XL.

of king [the] of butler [the] sinned these [the] things the after was it And

v. 1. וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־

[947b]boiled And Egypt of king [the] (to) lord(s) their to baker the and Egypt

מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ v. 2. וַיִּקְצֹף

butlers the of chief [the] upon court-officers his of both [948]upon Pharao

פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים

[949]of watching [the] in[to] them gave he And bakers the of chief [the] [948]upon and

וְעַל שַׂר הָאוֹפִים׃ v. 3. וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר

place [the] tower the of house [the] to body-guards the of chief [the] of house [the]

בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם

body-guards the of chief [the] set And [109]there [was] bound Joseph [109]which

אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם׃ v. 4. וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים

days [for] were they and them ministered he and them with Joseph

אֶת־ יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים

dream his [950]man a them of both dream a dreamed they And [949]watching in

בְּמִשְׁמָר׃ v. 5. וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ

butler the dream his of interpretation [the] [951]as [950]man a one night in

בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה

bound [were] who Egypt of king [the] to [were] who baker the and

וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים

morning the in Joseph them to in came And tower the of house [the] in

בְּבֵית הַסֹּהַר׃ v. 6. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר

of court-officers [the] asked he And [952]excited them behold and them saw he and

וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃ v. 7. וַיִּשְׁאַל אֶת־ סְרִיסֵי

lord(s) his of house [the] of [949]watching [the] in him with [were] who Pharao

פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו

him to said they And day this evil faces your [are] [743]why saying (to)

לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃ v. 8. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

them to said and it none [is] interpreting and dreamed have we dream a

חֲלוֹם חָלַמְנוּ וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

me to [537]now ye tell interpretations [are] God to not (whether) Joseph

יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־ נָא לִי׃

said and Joseph to dream his butlers the of chief [the] recounted And

v. 9. וַיְסַפֵּר שַׂר־ הַמַּשְׁקִים אֶת־ חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר

vine the in And faces my to [was] vine a behold (and) dream my in him to

לוֹ בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־ גֶפֶן לְפָנָי׃ v. 10. וּבַגֶּפֶן

blossom her up went budding as [was] she and shoots three [were]

שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִוא כְפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ

hand my in [was] Pharao of cup [the] And grapes clusters her ripened

הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים׃ v. 11. וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי

Pharao of cup [the] [in]to them pressed I and grapes the took I and

וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה

him to said And Pharao of palm [335][the] upon cup the gave I and

וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃ v. 12. וַיֹּאמֶר לוֹ

days three shoots (the of) three interpretation its [is] this Joseph

יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים

head thy Pharao up lift shall days three [237b]still In [are] (these)

הֵם׃ v. 13. בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ

of cup [the] givest thou [then] and [953]standing thy upon thee returns he [then] and

וַהֲשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־

wast thou which [in] first (the) [954]judging the as hand his into Pharao

פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ

(what) as thee with [11]me rememberest [then] thou [667]if [oh] [667]But butler his

מַשְׁקֵהוּ׃ v. 14. כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר

grace me with pray I doest thou [then] (and) thee to well be will it

יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־ נָּא עִמָּדִי חָסֶד

house the from me out bringst [then] thou and Pharao to me rememberest thou and

וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת

of land [the] from stolen been have I [127]stolen being [in] For this (the)

הַזֶּה׃ v. 15. כִּי־גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ

me put they that thing any done have I not here also and Hebrews the

הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי

[thing] good a that bakers the of chief [the] saw And [955]pit the in[to]

בַּבּוֹר׃ v. 16. וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב

behold (and) dream my in [saw] I also Joseph to said and interpreted he

פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה

basket the in And head my upon [956]holes of baskets three

שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃ v. 17. וּבַסַּל

baker of making [the] Pharao of eating [the] all from [were] upper the

הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה

head my upon (from) basket the from them eating [was] fowl the and

וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי׃

(of) three interpretation its [is] this said and Joseph answered And

v. 18. וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת

days three [237b]still In [are] (they) days three baskets the

הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ v. 19. בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים

thee hang shall he [then] and thee [upon] from head thy Pharao up lift shall
יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ
thee [upon] from flesh thy fowl the eats [then] and tree a upon
עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃
Pharao born being of day [the] third (the) day the in was it And
v. 20. וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה
of head [the] up lifted he and servants his all to drinking a made he and
וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ ׀
bakers the of chief [the] of head [the] and butlers the of chief [the]
שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים
butlers the of chief [the] return made he And servants his of midst [the] in
בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃ v. 21. וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים
Pharao of palm [the] upon cup the gave he and [957]drink to making his upon
עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה׃
them to interpreted (what) as hung he bakers the of chief [the] And
v. 22. וְאֵת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם
Joseph butlers the of chief [the] remembered not And Joseph
יוֹסֵף׃ v. 23. וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף
him forgot and
וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃

CHAPTER XLI.

Pharao and (days) years two of end [the] from was it And
v. 1. וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה
behold And river the [542]upon standing [was he] behold and dreaming [was]
חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃ v. 2. וְהִנֵּה
of fat and sight of beautiful cows seven up going river the from
מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת
other cows seven behold And sedge the in fed they and flesh
בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ v. 3. וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת
flesh of thin and sight of evil river the from them behind up going
עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר
river the of [958]lip [the] upon cows the of side [[532]the on] stood they and
וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃

seven [the] flesh (the) of thin and sight (the) of evil cows the ate And

v. 4. וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע

slept he And Pharao awoke and [ones] fat the and sight (the) of beautiful cows (the)

הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃ v. 5. וַיִּישָׁן

stalk in up going corn of ears seven behold and [time] second a dreamed and

וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה

of blasted and thin corn of ears seven behold And good and fat one

אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃ v. 6. וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת

thin the ears the devoured And them after sprouting east-wind [the]

קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃ v. 7. וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת

behold and Pharao awoke and full the and fat the ears the seven

אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה

[8]spirit his struck was and morning the in was it And dream a [was it]

חֲלוֹם׃ v. 8. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ

and Egypt of magicians [the] of whole [the] called and sent he and

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־ כָּל־ חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם וְאֶת־

dream his them (to) Pharao told and thereof [men] wise of whole [the]

כָּל־ חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־ חֲלֹמוֹ

of chief [the] spoke And Pharao to them interpreting none [was] and

וְאֵין־ פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה׃ v. 9. וַיְדַבֵּר שַׂר

remember making [am] I sins my saying (to) Pharao with butlers the

הַמַּשְׁקִים אֶת־ פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־ חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר

me gave and servants his [948]upon [947]boiled Pharao day [226][this] (the)

הַיּוֹם׃ v. 10. פַּרְעֹה קָצַף עַל־ עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי

and me body-guards the of chief [the] of house [the] of [949]watching in[to]

בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת

I one night in dream a dreamed we And bakers the of chief [the]

שַׂר הָאֹפִים׃ v. 11. וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי

dreamed we dream his of interpretation [the] as [950]man a he and

וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃

of chief [the] [305]to servant a Hebrew youth a us with [was] there And

v. 12. וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר

dreams our us to interpreted he and him (to) told we and body-guards the

הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּפְתָּר־ לָנוּ אֶת־ חֲלֹמֹתֵינוּ

interpreted he (what) as was it And interpreted he dream his as [950]man a

אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ פָּתָר׃ v. 13. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־

hanged [959]he him and stand my upon returned he me was it so us to

לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־ כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃

[960]run him made they and Joseph called and Pharao sent And

v. 14. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־ יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ

came he and garments his [960]changed and [960]shaved and [955]pit the from

מִן־ הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא

dreamed have I dream a Joseph to Pharao said And Pharao to

אֶל־ פַּרְעֹה׃ v. 15. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי

saying (to) [448]thee upon heard (I) I and it none [is] interpreting and

וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר

Joseph answered And it [961]interpret to dream a [961]hear shalt thou

תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃ v. 16. וַיַּעַן יוֹסֵף

of [963]soundness [the] answer will God [962]me till nothing saying (to) Pharao

אֶת־ פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־ שְׁלוֹם

me behold dream my in Joseph to Pharao spoke And Pharao

פַּרְעֹה׃ v. 17. וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי

river the from behold And river the of [958]lip [the] upon standing

עֹמֵד עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר׃ v. 18. וְהִנֵּה מִן־ הַיְאֹר

fed they and form of beautiful and flesh of fat cows seven up going

עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה

them behind up going other cows seven behold And sedge the in

בָּאָחוּ׃ v. 19. וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן

saw I not flesh of thin and might[ily] form of evil and poor

דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־ רָאִיתִי

ate And [303]badness to Egypt of land [the] all in [were] they as

כָהֵנָּה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ v. 20. וַתֹּאכַלְנָה

[ones] fat the first the cows the seven evil the and thin the cows the

הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃

that known was it not and inward their to in came they And

v. 21. וַתָּבֹאנָה אֶל־ קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־

(what) as evil [was] sight their and inward their to in came they

בָאוּ אֶל־ קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר

behold and dream my in saw I And awoke I and beginning the in [was it]

בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃ v. 22. וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה ׀

behold And good and full one stalk in up going corn of ears seven

שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃ v. 23. וְהִנֵּה

sprouting east-wind [the] of blasted thin dry corn of ears seven

שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת

seven thin the corn of ears the devoured And them after

אַחֲרֵיהֶם׃ v. 24. וַתִּבְלַעְןָ הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע

[was] none and magicians the to said I and good the corn of ears the

הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־ הַחַרְטֻמִּים וְאֵין

of dream [the] Pharao to Joseph said And me to [it] announcing

מַגִּיד לִי׃ v. 25. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה חֲלוֹם

announced has he [278]doing [is] God the what [is] it one Pharao

פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד

[are] they years seven [ones] good the cows Seven Pharao to

לְפַרְעֹה׃ v. 26. שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה

dream [are] they years seven good the corn of ears the seven and

וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם

up going the evil the and thin the cows the seven And [is] it one

אֶחָד הוּא׃ v. 27. וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת

thin the corn of ears the seven and [are] they years seven them after

אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת

[is] That famine of years seven be shall east-wind the of blasted

שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב׃ v. 28. הוּא

[278]doing [is] God the what Pharao to spoken have I which word the

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה

[964]satiety coming years seven Behold Pharao see to made has he

הֶרְאָה אֶת־ פַּרְעֹה׃ v. 29. הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע

of years seven arise [then] And Egypt of land [the] all in [be will] great

גָּדוֹל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 30. וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי

of land [the] in [964]satiety the all forgotten is [then] and them behind famine

רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־ הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ

not And land the famine the [965]consumes [then] and Egypt

מִצְרָיִם. וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־ הָאָרֶץ׃ v. 31. וְלֹא־

famine the [966](of faces the) from land the in [964]satiety the known [966]be shall

יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב

[594]upon And might[ily] it heavy be will [967]that so after that (the)

הַהוּא אַחֲרֵי־ כֵן כִּי־ כָבֵד הוּא מְאֹד׃ v. 32. וְעַל

that [is] [145]times two Pharao to dream the of doubled being [the]

הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־ פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־

[is] hastening and God (the) (with) from word the [is] established firmly

נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר

discreet man a (for) Pharao look shall [195]now And it do to God the

הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃ v. 33. וְעַתָּה יֵרֶא פַרְעֹה אִישׁ נָבוֹן

[it] do Shall Egypt of land [the] upon him set shall he and wise and

וְחָכָם וִישִׁיתֵהוּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 34. יַעֲשֶׂה

of land [the from] fifth the take and land the over officers set shall and Pharao

פַרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־ הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־ אֶרֶץ

of whole [the] gather shall they And [964]satiety of years seven [the] in Egypt

מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע׃ v. 35. וְיִקְבְּצוּ אֶת־ כָּל־

up store shall and these (the) in coming the good the years the of [968]eating [the]

אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־

[it] watch they [then] and cities the in [968]eating Pharao of hand [the] under corn

בָר תַּחַת יַד־ פַּרְעֹה אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ׃

of years seven [the] to land the for store a to eating the is [then] And

v. 36. וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי

[969]cut be shall not and Egypt of land [the] in be shall which famine the

הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־ תִכָּרֵת

Pharao of eyes [the] in word the good was And famine the [by] (in) land the

הָאָרֶץ בָּרָעָב׃ v. 37. וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה

servants his to Pharao said And servants his all of eyes [the] in and

וּבְעֵינֵי כָּל־ עֲבָדָיו׃ v. 38. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ עֲבָדָיו

God of [8]breath [the] [35]which man a [one] this as find we shall (whether)

הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים

of know to making [the] after Joseph to Pharao said And [35]him in [is]

בּוֹ׃ v. 39. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ

thou as wise and [971]discreet [is] none [178]this of whole [the] [970]thee God

אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־ כָּל־ זֹאת אֵין־ נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ׃

[972]kiss shall mouth thy upon and house my over be shalt Thou

v. 40. אַתָּה תִּהְיֶה עַל־ בֵּיתִי וְעַל־ פִּיךָ יִשַּׁק

thee from [151]great be shall I [281]throne the [to as] only people my all

כָּל־ עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃

over thee given have I see Joseph to Pharao said And

v. 41. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ עַל

ring his Pharao away turned And Egypt of land [the] of whole [the]

כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 42. וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ

Joseph of hand [the] upon [it] (her) gave and hand his (upon) from

מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־ יַד יוֹסֵף

upon gold (the) of chain a put and linen fine of clothes him on put made and

וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־ שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־

[973]doubling the of chariot [the] in him ride made he And neck his

צַוָּארוֹ׃ v. 43. וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה

[975]give to and [974]thyself prostrate faces his to cried they and him to [was] which

אֲשֶׁר־ לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן

Joseph to Pharao said And Egypt of land [the] all over him

אֹתוֹ עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 44. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף

hand his man a up lift shall not [976]thee without [852][but] (and) Pharao [am] I

אֲנִי פַּרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־ יָרִים אִישׁ אֶת־ יָדוֹ

of name [the] Pharao called And Egypt of land [the] all in feet his and

וְאֶת־ רַגְלוֹ בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 45. וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־

[978]Asenath him to gave he and [977]paaneah [977]Zaphnath Joseph

יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ אָסְנַת

out went and woman to [979]On of priest [978b]Poti-pherah of daughter [the]

בַּת־ פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא

thirty of son a [was] Joseph And Egypt of land [the] upon Joseph

יוֹסֵף עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 46. וְיוֹסֵף בֶּן־ שְׁלֹשִׁים

out went and Egypt of king Pharao of faces [the] to standing his in year

שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיֵּצֵא

of land [the] all in[to] over passed and Pharao of faces [the] (to) from Joseph

יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ אֶרֶץ

[964]satiety the of years seven [the] in land the made And Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 47. וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע

years seven food of whole [the] gathered he And handfuls [by] (to)

לִקְמָצִים׃ v. 48. וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ אֹכֶל ׀ שֶׁבַע שָׁנִים

cities the in[to] food [the] gave and Egypt of land [the] in were which

אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־ אֹכֶל בֶּעָרִים

gave he surroundings her [532][in] [was] which city the of field [the] of food [the]

אֹכֶל שְׂדֵה־ הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן

sea the of sand [the] as corn Joseph up stored And midst her in[to]

בְּתוֹכָהּ׃ v. 49. וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בַּר כְּחוֹל הַיָּם

counting no for count to ceased he that till might[ily] multiplying [in]

הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־ חָדַל לִסְפֹּר כִּי־ אֵין מִסְפָּר׃

in come would [83]before (in) sons two born was Joseph to And

v. 50. וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא

of daughter [the] Asenath him to bore whom famine the of year [the]

שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־

first-born the of name [the] Joseph called And On of priest Poti-pherah

פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אוֹן׃ v. 51. וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר

and toil my of whole [the] God forget to me made for Menasseh

מְנַשֶּׁה כִּי־ נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ עֲמָלִי וְאֵת

second the of name [the] And father my of house [the] of whole [the]

כָּל־ בֵּית אָבִי׃ v. 52. וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי

affliction my of land [the] in God fruitful me made for Ephraim called he

קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־ הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃

was which [964]satiety the of years [the] seven completed were And

v. 53. וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה

famine the of years [the] seven began And Egypt of land [the] in

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 54. וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב

lands the all in famine a was and Joseph said what as in come to

לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת

of land [the] all hungered And bread was Egypt of land [the] all in and

וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם׃ v. 55. וַתִּרְעַב כָּל־ אֶרֶץ

spoke and [980] bread (the) to Pharao to people the cried and Egypt

מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־ פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר

you to say shall he what Joseph to ye go Egypt all to Pharao

פַּרְעֹה לְכָל־ מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־ יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֹאמַר לָכֶם

opened and land the of faces all upon was famine the And do shall ye

תַּעֲשׂוּ׃ v. 56. וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־ פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח

Egypt [ians the] to [corn] sold and [was] them in which all Joseph

יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם

earth the all And Egypt of land [the] in famine the strong was and

וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 57. וְכָל־ הָאָרֶץ

famine the strong was for Joseph to [corn] buy to Egypt to [214]came

בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־ יוֹסֵף כִּי־ חָזַק הָרָעָב

earth the all in

בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

CHAPTER XLII.

Jacob said and Egypt in [981]corn is that Jacob saw And

v. 1. וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב

heard have I behold said he And another one at look ye will why sons his to

לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרָאוּ׃ v. 2. וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי

us to [981][corn] buy and thither down go Egypt in [981]corn is [there] that

כִּי יֶשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם רְדוּ־שָׁמָּה וְשִׁבְרוּ־לָנוּ

down went And die may (we) not and live may we and therefrom

מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃ v. 3. וַיֵּרְדוּ

Benjamin And Egypt from corn buy to ten Joseph of brothers [the]

אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר בָּר מִמִּצְרָיִם׃ v. 4. וְאֶת־בִּנְיָמִין

said he for brothers his with Jacob sent not Joseph of brother [the]

אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר

[corn] buy to Israel of sons [the] in came And harm a [982]him meet may lest

פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ אָסוֹן׃ v. 5. וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר

Canaan of land [the] in famine the was for in coming the of midst in

בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

[was] he land the upon [one] mighty the [was] (he) Joseph And

v. 6. וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא

of brothers [the] in came and earth the of people [the] all to selling [one] the

הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי

saw And earth to [191]faces [the with] him to themselves down bowed and Joseph

יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה׃ v. 7. וַיַּרְא

[983]strange himself made [but] (and) them recognized and brothers his Joseph

יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר

them to said and [984][things] hard them with spoke and them to

אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

buy to Canaan of land [the] from said they and in come ye have whence from

מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־

him recognized not they [but] (and) brothers his Joseph recognized And eating

אֹכֶל׃ v. 8. וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃

[72]dreamed [had] he which dreams the Joseph remembered And

v. 9. וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֵת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם

of nakedness [the] see to you [are] spies them to said he and cf. [303]them to

לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־ עֶרְוַת

lord my no him to said they And in come are ye land the

הָאָרֶץ בָּאתֶם׃ v. 10. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי

man of sons [are] us of All eating buy to came servants thy [but] (and)

וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־ אֹכֶל׃ v. 11. כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־

spies servants thy been have not we [are] upright [are] we one

אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־ הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃

come have ye land the of nakedness [the] [237]that no them to said he And

v. 12. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־ עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם

of sons [are] we brothers servants thy ten two said they And see to

לִרְאוֹת׃ v. 13. וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים ׀ אֲנַחְנוּ בְּנֵי

father our with [is] [one] small the behold and Canaan of land [the] in one man

אִישׁ־ אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־ אָבִינוּ

that Joseph them to said And [more] no is one the and to-day

הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃ v. 14. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא

this In ye [are] spies saying (to) you to spoke I which [is]

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ v. 15. בְּזֹאת

here from out go shall ye [489]if [985]Pharao [of life] (lives) [the by] proved be shall ye

תִּבָּחֵנוּ חֵי פַרְעֹה אִם־ תֵּצְאוּ מִזֶּה

Send hither [371][one] small the brother your [986]of in going in except

כִּי אִם־ בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה׃ v. 16. שִׁלְחוּ

bound be shall ye ye and brother your take shall he and one you from

מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־ אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ

not if and you with [is] truth whether words your proved be shall and

וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הַאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־ לֹא

them [987]gathered he And [are] ye spies (that) Pharao [of life] (lives) [the by]

חֵי פַרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃ v. 17. וַיֶּאֱסֹף אֹתָם

day the in Joseph them to said And days three watch[ing] to

אֶל־ מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ v. 18. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם

fearing [am] I (Gods) (the) [988]live and ye do [178]this third (the)

הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃

bound be shall [989]one brother your [are] ye upright If

v. 19. אִם־ כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר

of famine of corn [the] in bring go ye and watching your of house [the] in

בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן

me to bring shall ye [one] small the brother your And [990]houses your

בָּתֵּיכֶם׃ v. 20. וְאֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי

so did they and die shall ye not and words your verified be shall and

וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן׃

we [are] guilty indeed [352]brother his to man a said And

v. 21. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים ׀ אֲנַחְנוּ

[991]soul his of straitness [the] saw we [991]which brother our [594]upon

עַל־ אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ

in come has thereupon heard we not and us to [992]pity our imploring his in

בְּהִתְחַנְנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה

them Reuben answered And this (the) [991]straitness the us to

אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת׃ v. 22. וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם

sin shall ye not saying (to) you to I said not (whether) saying (to)

לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם ׀ לֵאמֹר אַל־ תֶּחֶטְאוּ

required being [is] behold blood his also and heard ye not and youth the [510]in

בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־ דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃

interpreter the for Joseph [was] hearing that knew not they And

v. 23. וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ

wept and them (upon) from himself round turned he And them between[was]

בֵּינֹתָם׃ v. 24. וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ

them (with) from took he and them to spoke and them to returned he and

וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם

Joseph commanded And eyes their [664]to him bound and Simeon

אֶת־ שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ v. 25. וַיְצַו יוֹסֵף

man a [to] silver their return to and corn [with] [50]vessels their filled they and

וַיְמַלְאוּ אֶת־ כְּלֵיהֶם בָּר וּלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ

did he and way the to provision them to give to and sack his [in]to

אֶל־ שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ

went and asses their upon corn their up lifted they And so them to

לָהֶם כֵּן׃ v. 26. וַיִּשְׂאוּ אֶת־ שִׁבְרָם עַל־ חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ

provender give to sack his one (the) opened And there from

מִשָּׁם׃ v. 27. וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־ שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא

of mouth [the] in it behold and silver his saw and [993]pernoctation in ass his to

לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־ כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־ הוּא בְּפִי

silver my returned been has brothers his to said he And wallet his

אַמְתַּחְתּוֹ׃ v. 28. וַיֹּאמֶר אֶל־ אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי

trembled they and heart their [994]out went and wallet my in behold also and

וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ

us to God(s) did this what saying (to) [352]brother his to man a

אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃

Canaan of land [the] to father their Jacob to came they And

v. 29. וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן

saying (to) them [995]meeting [things] the all him to announced and

וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר׃

[things] hard us with land the of lord(s) [the] man the Spoke

v. 30. דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת

him to said we And land the [ones] spying as us [996][out] gave and

וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כִּמְרַגְּלִים אֶת־הָאָרֶץ׃ v. 31. וַנֹּאמֶר אֵלָיו

ten Two [ones] spying been have we not we [are] upright

כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃ v. 32. שְׁנֵים־עָשָׂר

[one] small the and not is one the father our of sons brothers [are] we

אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן

us to said And Canaan of land [the] in father our with [is] day [this] (the)

הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ v. 33. וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ

upright that know shall I this in land the of lord(s) [the] man the

הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים

of famine [the] [for] and me with leave one the brother your [are] ye

אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן

[one] small the brother your in bring And go and [997]take houses your

בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃ v. 34. וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן

[are] ye upright that [are] ye spies not that know me let and me to

אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים אַתֶּם

through travel may ye land the and you to give shall I brother your

אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃

man a behold and sacks their [998]emptying they was it And

v. 35. וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ

[998b]silvers their of bundles [the] saw they and sack his in silver his of bundle [the]

צְרוֹר־כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם

Jacob them to said And feared they and father their and [there were] they

הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃ v. 36. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב

Simeon and [more] no is Joseph childless made have ye me father their

אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן

[999]them of all been have [999]me upon take will ye Benjamin and more no is

אֵינֶנּוּ וְאֶת־ בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃

sons my (of) two [the] saying (to) father his to Reuben said And

v. 37. וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־ אָבִיו לֵאמֹר אֶת־ שְׁנֵי בָנַי

him give thee to in him bring shall I not if die make shalt thou

תָּמִית אִם־ לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ

not said he And thee to him return shall I I and [999b]hand my upon

עַל־ יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃ v. 38. וַיֹּאמֶר לֹא־

he and dead [is] brother his for you with son my down go shall

יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־ אָחִיו מֵת וְהוּא

go shall ye [35]which way the in harm him met [if] [889]and left is [132]alone he

לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־

Sheol to affliction in [1000]grayness my [889]down bring would ye (and) [35]her in

בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃

CHAPTER XLIII.

completed they as was it And land the in heavy was famine the And

v. 1. וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃ v. 2. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ

said and Egypt from in brought they which corn the [1001]eat to

לֶאֱכֹל אֶת־ הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר

said And food of little a us to buy return father their them to

אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־ לָנוּ מְעַט־ אֹכֶל׃ v. 3. וַיֹּאמֶר

man the [510]us in [1002]protested has protesting [in] saying (to) Judah him to

אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ

you with [be] brother your [581]except faces my see shall ye not saying (to)

לֵאמֹר לֹא־ תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃

down go will we us with brother our sending art thou If

v. 4. אִם־ יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה

down go shall we not sending [art] not thou if And food thee to buy will and

וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃ v. 5. וְאִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד

brother your [581]except faces my see shall ye not us to said man the for

כִּי־ הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־ תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם

[1003]me to wrong you did what to Israel said And you with [be]

אִתְּכֶם׃ v. 6. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָה הֲרֵעֹתֶם לִי

said they And brother a [is] you to still whether man the to announce to
לְהַגִּיד לָאִישׁ הַעוֹד לָכֶם אָח׃ v. 7. וַיֹּאמְרוּ
saying (to) [1005]birth our to and cf. [303]us to man the [1004]asked [1004]asking [in]
שָׁאוֹל שָׁאַל־ הָאִישׁ לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר
announced we and brother a you to is whether living [is] father your still whether
הַעוֹד אֲבִיכֶם חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־
knowing [in] (whether) these (the) things (the) of [1006]mouth [the] upon him to
לוֹ עַל־ פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ
said And brother your down bring say will he that [1007]know we should
נֵדַע כִּי יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־ אֲחִיכֶם׃ v. 8. וַיֹּאמֶר
rise us let and me with youth the [577]send father his Israel to Judah
יְהוּדָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי וְנָקוּמָה
we [1007b]also die may we not and live shall we and go us let and
וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת גַּם־ אֲנַחְנוּ
him for surety be shall I I offspring our [1007b]also thou [1007b]also
גַּם־ אַתָּה גַּם־ טַפֵּנוּ׃ v. 9. אָנֹכִי אֶעֶרְבֶנּוּ
thee to [985]him brought have I not if him seek shalt thou hand my from
מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־ לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ
days the all [773]thee to sinned have I (and) faces thy to [985]him set have I and
וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
[1008]returned we now surely [1008](ourselves) delayed we not if For
v. 10. כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־ עַתָּה שַׁבְנוּ
[be this] if father their Israel them to said And [1008b]times two [860]this
זֶה פַעֲמָיִם׃ v. 11. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־
vessels your in land the of [1009]song the from take do this now so
כֵּן ׀ אֵפוֹא זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ מִזִּמְרַת הָאָרֶץ בִּכְלֵיכֶם
of little a and balm of little a present a man the to down bring and
וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ מִנְחָה מְעַט צֳרִי וּמְעַט
of silver And almonds and turpentine-nuts ladanum and spice [1010]honey
דְּבַשׁ נְכֹאת וָלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים׃ v. 12. וְכֶסֶף
returned (the) silver the and hand your in take [1011]doubling
מִשְׁנֶה קְחוּ בְיֶדְכֶם וְאֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב
perhaps hand your in return shall ye wallets your of mouth [the] in
בְּפִי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי
man the to return rise and take brother your And [is] it mistake a
מִשְׁגֶּה הוּא׃ v. 13. וְאֶת־ אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־ הָאִישׁ׃

of faces[the]to [1012]mercie(s) you to give shall [515]Shaddai God And

v. 14. וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי

and other brother your you to [1013](away) sends [then] he and man the

הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר וְאֶת־

took And childless be shall I childless been have I as I and Benjamin

בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃ v. 15. וַיִּקְחוּ

took they silver of doubling [the] and this (the) gift the men the

הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־ כֶּסֶף לָקְחוּ

[532]Egypt [to] down went and arose and Benjamin and hand their [in]to

בְיָדָם וְאֶת־ בִּנְיָמִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם

Benjamin them with Joseph saw And Joseph of faces [the] to stood and

וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ v. 16. וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִין

men the in bring house his upon [was] who [him] to said and

וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים

me with for prepare and butcher-meat a butcher and house the to

הַבָּיְתָה וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי

said as man the did And [1014]double-light the in men the eat shall

יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצָּהֳרָיִם׃ v. 17. וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר

Joseph of house [the] to men the man the in brought and Joseph

יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃

of [532]house the [to] in brought were they that men the feared And

v. 18. וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית

wallets our in returning the silver the of [446]word [the] upon said and Joseph

יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־ דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ

us upon himself [1015]roll to in brought [are] we beginning the in

בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ

asses our and servants to us take to and us upon [1016]himself fall make to and

וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃

of house [the] upon [was] who man the to approached they And

v. 19. וַיִּגְּשׁוּ אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־ בֵּית

said they And house the of [532]opening [the in] him to spoke and Joseph

יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃ v. 20. וַיֹּאמְרוּ

buy to beginning the in down went we [127]down going [in] lord my [1017]pray

בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־

[993]pernoctation of place the to in came we that was it And food

אֹכֶל׃ v. 21. וַיְהִי כִּי־ בָאנוּ אֶל־ הַמָּלוֹן

of mouth [the] in [was] man a of silver [the] behold and wallets our opened we and

וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־ אִישׁ בְּפִי

hand our in it returned have we and weight its in silver our wallet his

אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃

not food buy to hand our in down brought we other silver And

v. 22. וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־ אֹכֶל לֹא

peace said he And wallets our in[to] money our put who [212]know we

יָדַעְנוּ מִי־ שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ v. 23. וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם

gave father your of God(s) [the] and God(s) your fear shall ye not you to [be]

לָכֶם אַל־ תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן

me to in come has silver your wallets your into [1018]hiding a you to

לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי

man the in brought And Simeon them to out go to made he and

וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־ שִׁמְעוֹן׃ v. 24. וַיָּבֵא הָאִישׁ

washed they and water gave and Joseph of house [the] to men the

אֶת־ הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֶּן־ מַיִם וַיִּרְחֲצוּ

gift the prepared they And asses their to provender gave he and feet their

רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃ v. 25. וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה

that heard they for [1014]double-light the in Joseph of coming [the] till

עַד־ בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־

house the to Joseph in came And bread eat shall they there.

שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃ v. 26. וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה

house the to hand their in [was] which gift the him to brought they and

וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־ בְּיָדָם הַבָּיְתָה

them to [1018b]asked he And earth [the] to him to themselves down bowed and

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אָרְצָה׃ v. 27. וַיִּשְׁאַל לָהֶם

old the father your [1019][is] health [in] whether said he and [1018b]health to

לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן

[is] health said they And living [554]yet he is (whether) said ye whom [of]

אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃ v. 28. וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם

bent they and living [554]still is he father our (to) servant your to

לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ

Benjamin saw and eyes his lifted he And themselves down bowed and

וַיִּשְׁתַּחֲוֻּ׃ v. 29. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ בִּנְיָמִין

brother your this [is] (whether) said and mother his of son [the] brother his

אָחִיו בֶּן־ אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם

[1020]thee to gracious be God(s) said he and me to spoke ye whom [of] [371]small the
הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמַר אֱלֹהִים יָחְנְךָ

to inwards his [1021]themselves strained for Joseph hasted And son my
בְּנִי׃ v. 30. וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־

chamber [inner] the to in went he and weep to sought he and brother his
אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה

out went and faces his washed he And [1022]there wept and
וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃ v. 31. וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא

him to [on] set they And bread [on] set said and strong himself made and
וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃ v. 32. וַיָּשִׂימוּ לוֹ

him with eating the Egyptians the to and [132]alone them to and [132]alone
לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים אִתּוֹ

Hebrews the with eat to Egyptians the able be would not for [132]alone
לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־הָעִבְרִים

faces his to sat they And Egypt to [is it] (she) abomination for bread
לֶחֶם כִּי־ תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם׃ v. 33. וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו

[1023]minority his as [one] [371]small the and [1023]birth-right his as first-born the
הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ

lifted he And [410]companion his to man a men the [1024]wondered and
וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ׃ v. 34. וַיִּשָּׂא

of [1025]lifting [the] much was and them upon faces his (with) from [1025]liftings
מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת

drank they and [1026]hands five them all of [1025]liftings [the] from Benjamin
בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ

him with full the to drank and
וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

CHAPTER XLIV.

fill saying (to) house his upon [was] who [him] commanded he And
v. 1. וַיְצַו אֶת־ אֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא

[1027]lift to able be would they as food [50][with] men the of wallets [the]
אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת

And wallet his of mouth [the] into [950]man a of silver [the] put and
וְשִׂים כֶּסֶף־ אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃ v. 2. וְאֶת־

of wallet [the] of mouth [the] into put shalt thou 1028silver (the) of cup [the] cup my

גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת

of word [the] 951as did he and corn his of silver [the] and 371[one] small the

הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר

off sent were men the and bright was morning The spoke he which Joseph

יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ v. 3. הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ

1029away far made they not city the out went They asses their and they

הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃ v. 4. הֵם יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ

behind run rise house his upon [was] who [him] to said Joseph and

וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי

why them to speakest and them near comest thou [then] and men the

הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה

35which this [is] not Whether good 142under evil 1030whole ye made

שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃ v. 5. הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר

it in 1031divine would he divining [in] he and 35it in lord my drink would

יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ

spoke and them near came he And 1032did ye which 1032wrong be to made ye

הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃ v. 6. וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר

what to him to said they And these (the) words (the) them to

אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ v. 7. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה

servants thy to it be far [are] these (the) words the as lord my speak should

יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ

found we which silver [the] Behold [is] this (the) word the as doing from

מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃ v. 8. הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ

Canaan of land [the] from thee to returned we wallets our of mouth [the] in

בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן

gold or silver lord(s) thy of house [the] from steal we should how and

וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃

[be] he dead (and) servants thy from 1033him with found be shall 1033Which

v. 9. אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת

also said he And servants to lord my to be shall we we also and

וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃ v. 10. וַיֹּאמֶר גַּם־

1033him with found be will it 1033which [be] it so words your [are] as now

עַתָּה כְדִבְרֵיכֶם כֶּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ

hasted they And innocent be shall ye and servant me to be shall he

יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם׃ v. 11. וַיְמַהֲרוּ

opened they and earth the to wallet his [352]man a down brought and

וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אָרְצָה וַֽיִּפְתְּחוּ

small the in and began he [1034]great the in searched he And wallet his [352]man a

אִישׁ אַמְתַּחְתּֽוֹ׃ v. 12. וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדוֹל הֵחֵל וּבַקָּטֹן

Benjamin of wallet [the] in cup the found was and [1035]all made he

כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִֽן׃

ass his (upon) [352]man a loaded and clothes their rent they And

v. 13. וַֽיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַֽיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ

brothers his and Judah in went And city the to returned they and

וַיָּשֻׁבוּ הָעִֽירָה׃ v. 14. וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו

fell they and there [554](he) still [was] he and Joseph of house [the] to

בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ

deed the what Joseph them to spoke And earth [the] to faces his to

לְפָנָיו אָֽרְצָה׃ v. 15. וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה

divining [in] that ye [212]know not (whether) done have ye which this (the)

הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־נַחֵשׁ

say we shall what Judah said And I as [is] who man a divine shall

יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹֽנִי׃ v. 16. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר

[1036]ourselves us justify we shall [1036]what and speak we shall what lord my to

לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק

servants us behold servants thy of iniquity [the] [out] found (Gods) (the)

הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים

cup the found was [1036b]which [1007b]also we [1007b]also lord my to

לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ

man the this doing from me to it be far said he And. [1036b]hand his in

בְּיָדֽוֹ׃ v. 17. וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ

me to be shall he [1036b]hand his in cup the found was [1036b]which

אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי

near came And father your to safety to up ye go ye and servant a

עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶֽם׃ v. 18. וַיִּגַּשׁ

servant thy now speak shall lord my [1017]pray said and Judah him to

אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ

servant thy [510]in anger thy kindled be not and lord my [664]of ears [the] in word a

דָבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ

servants his asked lord My [1037][is] Pharao as [1037]thou [art] as for

כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹֽה׃ v. 19. אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו

said we And brother a or father a you to is (whether) saying (to)
לֵאמֹר הֲיֵשׁ־ לָכֶם אָב אוֹ־ אָח׃ v. 20. וַנֹּאמֶר
[1038]days old of [one] born and old father a us to is [there] lord my to
אֶל־ אֲדֹנִי יֶשׁ־ לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים
mother his to (he) alone he left was and dead [is] brother his and [one] little a
קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ
him ye bring servants thy to saidst thou And him loves father his and
וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃ v. 21. וַתֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ
not lord my to said we And him upon eye my set will I and me to
אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃ v. 22. וַנֹּאמֶר אֶל־ אֲדֹנִי לֹא־
father his [889]he left and father his leave to youth the able be shall
יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־ אָבִיו וְעָזַב אֶת־ אָבִיו
down come shall not if servants thy to saidst thou And [889]died he (and)
וָמֵת׃ v. 23. וַתֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדֶיךָ אִם־ לֹא יֵרֵד
faces my see to add shall ye not you with [one] little the brother your
אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃
announced we and father my servant thy to up went we that was it And
v. 24. וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־ עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־
buy ye return father our said And lord my of words [the] him to
לוֹ אֵת דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃ v. 25. וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־
down go to able be shall we not said we And food of little a us to
לָנוּ מְעַט־ אֹכֶל׃ v. 26. וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת
for down go [then] we (and) us with [one] little the brother our is if
אִם־ יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי־
brother our [1039]and man the of faces [the] see to able be shall we not
לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ
us to father my servant thy said And us with not is [one] little the
הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ׃ v. 27. וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ
one the out went And wife my me to bare two that know (ye) ye
אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־ לִּי אִשְׁתִּי׃ v. 28. וַיֵּצֵא הָאֶחָד
not and rent been has he [127]renting [in] surely said I and me (with) from
מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא
(with) from [one] this also took ye [889][if] And here [504]till him saw I
רְאִיתִיו עַד־ הֵנָּה׃ v. 29. וּלְקַחְתֶּם גַּם־ אֶת־זֶה מֵעִם
[1000]grayness my down bring would ye (and) harm [some] him met and faces my
פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ שֵׂיבָתִי

servant thy to [is] [1040]coming my as now And Sheol to [1039b]evil in

בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃ v. 30. וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־ עַבְדְּךָ

soul his in bound [is] soul his and us with not is youth the and father my

אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְנַפְשׁוֹ׃

dies he [then] (and) youth the is not that [574]seeing his as is it [then] (And)

v. 31. וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־ אֵין הַנַּעַר וָמֵת

father our servant thy of hair gray [the] servants thy down bring and

וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ

for surety become has servant thy [237]Because Sheol to affliction in

בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃ v. 32. כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־

him bring shall I not if saying (to) father my with (from) youth the

הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־ לֹא אֲבִיאֶנּוּ

now And days the all father my [773]to [1041]sinned have I (and) thee to

אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל־ הַיָּמִים׃ v. 33. וְעַתָּה

lord my to servant a youth the [142]of instead servant thy now [1042]sit may

יֵשֶׁב־ נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי

up go I shall how For brothers his with up go shall youth the and

וְהַנַּעַר יַעַל עִם־ אֶחָיו׃ v. 34. כִּי־ אֵיךְ אֶעֱלֶה

evil the [626](in) see shall I lest me with not is youth the and father my to

אֶל־ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָרָע

father my [1043]find shall which

אֲשֶׁר יִמְצָא אֶת־ אָבִי׃

CHAPTER XLV.

all [717]to himself strong make to Joseph able was not And

v. 1. וְלֹא־ יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל

man every out go make out cried he and him [535]upon standing [ones] the

הַנִּצָּבִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־ אִישׁ

of known himself making [the] in him with man a stood not and me [535](upon) from

מֵעָלָי וְלֹא־ עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע

weeping into voice his gave he And brothers his to Joseph

יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו׃ v. 2. וַיִּתֵּן אֶת־ קֹלוֹ בִּבְכִי

spoke And Pharao of house [the] [it] heard and Egypt [ians the] heard and

וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃ v. 3. וַיֹּאמֶר

living [is] father my yet (whether) Joseph [am] I brothers his to Joseph

יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי

[1044]startled were they for him answer (to) brothers his could not and

וְלֹא־ יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ

me to now near come brothers his to Joseph said And faces his from

מִפָּנָיו׃ v. 4. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו גְּשׁוּ־ נָא אֵלַי

whom brother your Joseph [am] I said he and near drew they and

וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־

not and anguish in be shall ye not now And Egypt to (me) sold ye

מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃ v. 5. וְעַתָּה ׀ אַל־ תֵּעָצְבוּ וְאַל־

[1045]living to for hither me sold ye that eyes your in [857]burn shall it

יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־ מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה

[is] famine the years two [860]this (For) faces your to God me sent

שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ v. 6. כִּי־ זֶה שְׁנָתַיִם הָרָעָב

of nothing [be will] which [in] years five [237b]still and land the of inward [the] in

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חָמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־

set to faces your to (Gods) me sent has And harvest of and ploughing

חָרִישׁ וְקָצִיר׃ v. 7. וַיִּשְׁלָחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם

escape an to you to [1046]live make to and earth the in [1045b]remnant a you to

לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם לִפְלֵיטָה

(Gods)(the) but hither me sent have you not now And great

גְּדֹלָה׃ v. 8. וְעַתָּה לֹא־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים

house his all to lord a to and Pharao to father a to me set he and

וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־ בֵּיתוֹ

father my to up go and ye Haste Egypt of land [the] all in ruler a and

וּמֹשֵׁל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 9. מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־ אָבִי

(Gods) me set Joseph son thy said thus him to [190]say ye [then] and

וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים

[1046b]stand shalt thou not me to down come Egypt all to lord a to

לְאָדוֹן לְכָל־ מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־ תַּעֲמֹד׃

me to near art and Goshen of land [the] in sittest thou [then] And

v. 10. וְיָשַׁבְתָּ בְאֶרֶץ־ גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי

herd thy and flock thy and sons thy of sons [the] and sons thy and thou

אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ

[237b]still for there thee hold [then] I And thee to [is] that all and

וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃ v. 11. וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־ עוֹד

house thy and thou [1047](away) taken be shalt thou lest famine [is] years five

חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־ תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ

seeing [are] eyes your behold And thee to [is] that all and

וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃ v. 12. וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת

speaking the [is] mouth my that Benjamin brother my of eyes [the] and

וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי־ פִי הַמְדַבֵּר

Egypt in [1047b]weight my all father my to announce [then] ye And you to

אֲלֵיכֶם׃ v. 13. וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־ כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם

down bring (ye) and haste ye and seen have ye what of whole [the] and

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמִהַרְתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם

Benjamin of neck(s) [the] upon fell he And hither father my

אֶת־ אָבִי הֵנָּה׃ v. 14. וַיִּפֹּל עַל־ צַוְּארֵי בִנְיָמִן־

kissed he And neck(s) his upon wept Benjamin and wept and brother his

אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־ צַוָּארָיו׃ v. 15. וַיְנַשֵּׁק

spoke thereafter and them upon wept and brothers his all [759](to)

לְכָל־ אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ

Pharao of house [the] [532][in] heard was voice the And him with brothers his

אֶחָיו אִתּוֹ׃ v. 16. וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה

of eyes [the] in good was it and Joseph of brothers [the] come have saying (to)

לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי

Joseph to Pharao said And servants his of eyes [the] in and Pharao

פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃ v. 17. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף

in come go and beast[s] your up load ye do this brothers thy to say

אֱמֹר אֶל־ אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־ בְּעִירְכֶם וּלְכוּ־ בֹאוּ

houses your and father your ye take And Canaan of land [the] to

אַרְצָה כְּנָעַן׃ v. 18. וּקְחוּ אֶת־ אֲבִיכֶם וְאֶת־ בָּתֵּיכֶם

of land [the] of good [the] you to give will I and me to in come and

וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־ טוּב אֶרֶץ

[1047c] command shalt thou And land the of fat [the] ye eat and Egypt

מִצְרַיִם וְאִכְלוּ אֶת־ חֵלֶב הָאָרֶץ׃ v. 19. וְאַתָּה צֻוֵּיתָה

offspring your to waggons Egypt of land [the] from you to take do this

זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם

in come ye and father your [1048]lift ye [then] and wives your to and

וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם אֶת־ אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃

of good [the] for vessels your upon spare shall not eye your And

v. 20. וְעֵינְכֶם אַל־ תָּחֹס עַל־ כְּלֵיכֶם כִּי־ טוּב

of sons [the] so did And [is] it you to Egypt of land [the] all

כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא׃ v. 21. וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי

of [1048b]commandment [the] upon waggons Joseph them to gave and Israel

יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־ פִּי

gave he them of all To way the to provision them to gave and Pharao

פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ׃ v. 22. לְכֻלָּם נָתַן

three gave he Benjamin to and garments of changes [950]man the to

לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ

father his to And garments of changes five and silver [shekels] of hundreds

מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת שְׂמָלֹת׃ v. 23. וּלְאָבִיו

Egypt of good [the] from [1048]up lifting asses ten [1049]this as sent he

שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרָיִם

[1050]feeding and bread and corn [1048]up lifting she-asses ten and

וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נֹשְׂאֹת בָּר וָלֶחֶם וּמָזוֹן

away went they and brothers his sent he And way the to father his to

לְאָבִיו לַדָּרֶךְ׃ v. 24. וַיְשַׁלַּח אֶת־ אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ

up went they And way the in [1051]angry be not them to said he and

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃ v. 25. וַיַּעֲלוּ

father their Jacob to Canaan [532]of land [the] in[to] came and Egypt from

מִמִּצְרָיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃

[237]that and [is] living Joseph [237b]yet saying him to announced they And

v. 26. וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־

heart his cold was and Egypt of land [the] all in ruling [is] he

הוּא מֹשֵׁל בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפָג לִבּוֹ

of whole [the] him to spoke they And them to believed he not for

כִּי לֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם׃ v. 27. וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־

waggons the saw he and them to spoke he which Joseph of words [the]

דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־ הָעֲגָלוֹת

Jacob of breath [the] lived and him [1048]up lift to Joseph sent which

אֲשֶׁר־ שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב

son my Joseph [237b]yet [is it] much Israel said And father their

אֲבִיהֶם׃ v. 28. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־ יוֹסֵף בְּנִי

die shall I [562]before him see will I and go will I living [is]

חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃

CHAPTER XLVI.

Beer to in came and him to [was] that all and Israel journeyed And
v. 1. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה

spoke And Isaac father his of God(s) [the] to sacrifices offered and sheba
שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃ v. 2. וַיֹּאמֶר

Jacob Jacob said and night the of visions [the] in Israel to God(s)
אֱלֹהִים ׀ לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ׀ יַעֲקֹב

father thy of God(s) [the] God the [am] I said he And me behold said he and
וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ v. 3. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ

great nation a to for Egypt to down going from fear shalt thou not
אַל־ תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־ לְגוֹי גָּדוֹל

I and Egypt to thee with down go shall I I there thee set shall I
אֲשִׂימְךָ שָׁם׃ v. 4. אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי

hand his set shall Joseph and up going [in] also up go thee make shall I
אַעַלְךָ גַם־ עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ

[1052]up lifted and Beer-sheba from Jacob arose And eyes thy upon
עַל־ עֵינֶיךָ׃ v. 5. וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ

and offspring their and father their Jacob Israel of sons [the]
בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־ טַפָּם וְאֶת־

him [1052]up lift to Pharao sent which waggons the in[to] wives their
נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃

which [1054]substance their and [1053]cattle(s) their took they And
v. 6. וַיִּקְחוּ אֶת־ מִקְנֵיהֶם וְאֶת־ רְכוּשָׁם אֲשֶׁר

Jacob Egypt to in came they and Canaan of land [the] in acquired they
רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרָיְמָה יַעֲקֹב

him with sons his of sons [the] and sons His him with seed his all and
וְכָל־ זַרְעוֹ אִתּוֹ׃ v. 7. בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ

in brought he seed his all and sons his of daughters [the] and daughters his
בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־ זַרְעוֹ הֵבִיא

Israel of sons [the] of names [the] [are] these And Egypt to him with
אִתּוֹ מִצְרָיְמָה׃ v. 8. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל

Reuben Jacob of first-born [the] sons his and Jacob Egypt to in coming the
הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן׃

Hezron and Phallu and Hanoch [were] Reuben of sons [the] And

v. 9. וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן

Ohad and Jamin and Jemuel Simeon of sons [the] And Carmi and

וְכַרְמִי׃ v. 10. וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד

[woman] Canaanitish the of son [the] Shaul and Zohar and Jachin and

וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית׃

Merari and Kehath Gershon [were] Levi of sons [the] And

v. 11. וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃

Pharez and Shelah and Onan and Er Judah of sons [the] And

v. 12. וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ

were and Canaan of land [the] in Onan and Er died [but] (and) Zarah and

וָזֶרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיִּהְיוּ

[were] Issachar of sons [the] And Hamul and Hezron Pharez of sons [the]

בְנֵי־ פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל׃ v. 13. וּבְנֵי יִשָּׂשכָר

Zebulon of sons [the] And Shimron and Job and Phuvah and Tolah

תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב וְשִׁמְרֹן׃ v. 14. וּבְנֵי זְבֻלוּן

whom Leah of sons [the] [are] These Jahleel and Elon and Sered [were]

סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃ v. 15. אֵלֶּה ׀ בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר

all daughter his Dinah and Padan-aram in Jacob to bare she

יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־

of sons [the] And three and thirty daughters his and sons his of soul[s] [the]

נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃ v. 16. וּבְנֵי

Areli and Arodi and Eri Ezbon and Shuni Haggi and Ziphion Gad

גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃

Beriah and Ishui and Ishua and Jimnah Asher of sons [the] And

v. 17. וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה

Malchiel and Heber Beriah of sons [the] and sister their Serah and

וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃

Leah to Laban gave whom Zilpah of sons [the] [are] These

v. 18. אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְלֵאָה

of sons [The] soul[s] ten six Jacob to these bare she and daughter his

בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃ v. 19. בְּנֵי

Joseph to born was [there] And Benjamin and Joseph Jacob of wife Rachel

רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ v. 20. וַיִּוָּלֵד לְיוֹסֵף

of daughter Asenath him to bare whom Egypt of land [the] in

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ אָסְנַת בַּת־

of sons [the] And Ephraim and Manasseh [975]On of priest Poti-pherah

פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ אֶפְרָיִם׃ v. 21. וּבְנֵי

Ehi Naaman and Gera Ashbel and Becher and Belah [were] Benjamin

בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי

of sons [the] [are] These Ard and Huppim and Muppim Rosh and

וָרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְדְּ׃ v. 22. אֵלֶּה בְּנֵי

ten four [34]soul all Jacob to [232]born was it whom Rachel

רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃

Jahzeel [are] Naphtali of sons [the] And Hushim Dan of sons [the] And

v. 23. וּבְנֵי־ דָן חֻשִׁים׃ v. 24. וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל

whom Bilhah of sons [the] [are] These Shillem and Jezer and Guni and

וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם׃ v. 25. אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־

all Jacob to these bare she and daughter his Rachel to Laban gave

נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־

Egypt to Jacob to [422]coming the [34]soul the All seven [34]soul

נֶפֶשׁ שִׁבְעָה׃ v. 26. כָּל־ הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה

of sons [the] of wives [the] [1055]of separation [the] from loin his of [422]out going

יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־

whom Joseph of sons [the] And six and sixty [34]soul all Jacob

יַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃ v. 27. וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־

of house [the] to [34]soul the of all two [34]soul Egypt in him to [232]born was it

יֻלַּד־ לוֹ בְמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־ הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־

sent he Judah And seventy Egypt to [422]in coming the Jacob

יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ v. 28. וְאֶת־ יְהוּדָה שָׁלַח

in came they and Goshen to faces his to [1056]see make to Joseph to faces his to

לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ

up went and chariot his Joseph [1057]bound And Goshen of land [the] to

אַרְצָה גֹּשֶׁן׃ v. 29. וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל

fell and [1058]him to seen was he and Goshen to father his Israel meet to

לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל

said And [237b]continuance neck(s) his upon wept and neck(s) his upon

עַל־ צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־ צַוָּארָיו עוֹד׃ v. 30. וַיֹּאמֶר

faces thy seeing my after time [this] (the) die me let Joseph to Israel

יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־ פָּנֶיךָ

to and brothers his to Joseph said And alive [237b][art] thou yet that

כִּי עוֹדְךָ חָי׃ v. 31. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־

Pharao to announce me let and up go shall I father his of house [the]

בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה

[were] who father my of house [the] and brothers my him to say me let and

וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־ אָבִי אֲשֶׁר

of [ones] feeding [are] men the And me to in come have Canaan of land [the] in

בְּאֶרֶץ־ כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃ v. 32. וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי

[34]herd their and [34]flock their and were they [1053]cattle of men for flock

צֹאן כִּי־ אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם

that [1059]be it should And in brought they them to [is] that all and

וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃ v. 33. וְהָיָה כִּי־

doings your [are] what [1059]say would he and Pharao you (to) call would

יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם׃

servants thy been have cattle of men [189]say would ye [then] (And)

v. 34. וַאֲמַרְתֶּם אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ

[1060]also we [1060]also [195]time this till (and) youth our [of days the] from

מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ עַתָּה גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־

for Goshen of land [the] in sit may ye [that] order in fathers our

אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־

flock of [one] feeding of all [is] Egypt of abomination an

תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־ רֹעֵה צֹאן׃

CHAPTER XLVII.

father my said and Pharao to announced and Joseph in came And

v. 1. וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֵּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי

them to [is] that all and [34]herd their and [34]flock their and brothers my and

וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם

of land [the] in them behold and Canaan of land [the] from in come have

בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ

men five took he brothers his of [1061]end [the] from And Goshen

גֹּשֶׁן׃ v. 2. וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים

to Pharao said And Pharao of faces [the] to them stand to made and

וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה׃ v. 3. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־

[1062]of [one] feeding Pharao to said they and doings your [are] what brothers his

אֶחָיו מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה רֹעֵה

said they And fathers our [1060]also we [1060]also [1062]servants thy [are] flock

צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ׃ v. 4. וַיֹּאמְרוּ

[is] feeding of nothing for come have we land the in sojourn to Pharao to

אֶל־פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה

of land [the] in famine the is heavy for servants thy to [is] which flock the to

לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ

Goshen of land [the] in servants thy now sit may now and Canaan

כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃

brothers thy and father thy saying Joseph to Pharao said And

v. 5. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ

[is] (she) faces thy to Egypt of land [The] thee to come have

בָּאוּ אֵלֶיךָ׃ v. 6. אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא

brothers thy and father thy sit make land the of [1063]good being [the] in

בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ

are and [212]knowest thou if and Goshen of land [the] in sit shall they

יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־

cattle [the] of chiefs them settest thou [then] (and) [1064]strength of men them in

בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה

father his Jacob Joseph in come to made And me to [is] which upon

עַל־אֲשֶׁר־לִי׃ v. 7. וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו

Pharao Jacob blessed and Pharao of faces [the] to him stand made and

וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה׃

of years of days [the] [are] [1065]many how Jacob to Pharao said And

v. 8. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי

of years [the] of days [the] Pharao to Jacob said And lives thy

חַיֶּיךָ׃ v. 9. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי

were evil and few year hundred and thirty [are] sojournings my

מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ

of days [the to] near come have they not and lives my of years [the] of days [the]

יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי

sojournings their of days [the] in fathers my of lives [the] of years [the]

שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם׃

of faces [the] (to) from out went and Pharao Jacob blessed And

v. 10. וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי

gave and brothers his and father his Joseph sit [1066]made And Pharao

פַרְעֹה׃ v. 11. וַיּוֹשֵׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן

land the of [1063]good being [the] in Egypt of land [the] in possession them to

לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ

Joseph sustained And Pharao commanded as Rameses of land [the] in

בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃ v. 12. וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף

father his of house [the] all and brothers his and father his

אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו

all in not [was] bread And offspring the of [1067]mouth [the] to bread [with]

לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃ v. 13. וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־

of land [the] [1068]anguished and mightily famine the was heavy for land the

הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ

gathered And famine the (of faces the) from Canaan of land [the] and Egypt

מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃ v. 14. וַיְלַקֵּט

Egypt of land [the] in [one] found (the) silver the of whole [the] Joseph

יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם

[ones] buying [were] they which corn the [for] (in) Canaan of land [the] in and

וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים

completed was And Pharao of house [the] to silver the Joseph brought and

וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַרְעֹה׃ v. 15. וַיִּתֹּם

in came and Canaan of land [the] from and Egypt of land [the] from silver the

הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ

what to and bread us give saying (to) Joseph to Egypt all

כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה

said And silver [the] failed has [because] (that) thee before die we shall

נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃ v. 16. וַיֹּאמֶר

if cattle(s) your [for] (in) you to give will I and cattle(s) your ye give Joseph

יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־

gave and Joseph to cattle(s) their in brought they And silver failed has

אָפֵס כָּסֶף׃ v. 17. וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן

of acquisition [the] [662][for] (in) and horses the [662][for] (in) bread Joseph them to

לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה

asses the [662][for] (in) and cattle the of acquisition [the] [662][for] (in) and flock the

הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים

year the in acquisition their all [662][for] (in) bread the [872]in [1069]them possessed he and

וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה

in came they and [that] (she the) year the completed was And [that] (she the)

הַהִוא׃ v. 18. וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ

hide shall we not him to said and second the year the in him to
אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נְכַחֵד

of acquisition [the] and silver the is completed when that lord my from
מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה

if not lord my of faces [the] to left was not lord my to beast the
הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־

[1060]also eyes thy [664]to die we shall Why ground our and body our
גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃ v. 19. לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־

bread the [for] (in) [662]ground our and us acquire ground our [1060]also we
אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם

seed give and Pharao to servants ground our and we be shall we and
וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע

waste lie shall not ground the and die shall we not and live shall we and
וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם׃

Pharao to Egypt of ground [the] of whole [the] Joseph acquired And
v. 20. וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה

them upon strong was for field his [352]man a Egypt sold for
כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם

[1070]people the And Pharao to land the was and famine the
הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃ v. 21. וְאֶת־הָעָם

of border [the] of end [the] from cities the to it [1071]over go to made he
הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־

not priests the of ground [the] Only end its till (and) Egypt
מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ׃ v. 22. רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא

Pharao (with) from [was] priests the to [1072]appointment an for acquired he
קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה

thereupon Pharao them to gave which [1072]appointment their ate they and
וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן

Behold people the to Joseph said And ground their sold they not
לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃ v. 23. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן

you to lo Pharao to ground your and day [this] (the) you acquired have I
קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הֵא־לָכֶם

be would it [then] And ground the sow would ye [then] and seed [is]
זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃ v. 24. וְהָיָה

four and Pharao to [part] fifth [the] give you and [1073]incomings the in
בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע

eating your to and   field the   of seed [for] (to)   you to   be shall   [1074]hands the
הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם

said they And   offspring your to   eat to and   houses your in [is]   what to and
וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃ v. 25. וַיֹּאמְרוּ

are we [then] and   lord my   of eyes [the] in   grace   find us let   live us madest thou
הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ

till [1072]appointment an to   Joseph   [it] (her)   set he And   Pharao to   servants
עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃ v. 26. וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־

only   fifth the to   Pharao to   Egypt   of ground [the]   upon   this (the)   day (the)
הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֹמֶשׁ רַק

Pharao to   was   not   [132]separation their to   priests the   of ground [the]
אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃

Goshen   of land [the] in   Egypt   of land [the] in   Israel   sat And
v. 27. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן

might[ily]   multiplied and   fruitful were and   her in   hold took they and
וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃

year   ten   seven   Egypt   of land [the] in   Jacob   lived And
v. 28. וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה

forty and   years   seven   lives his   of years [the]   Jacob   of days [the]   was and
וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים

called he and   die to   Israel   of days [the]   neared And   year   hundred a and
וּמְאַת שָׁנָה׃ v. 29. וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא ׀

grace   found I   now   if   [oh] him to   said he and   Joseph to   son his to
לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן

me with   doest thou and   thigh my   under   hand thy   now   set   eyes thy in
בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי

lie I [then] And   Egypt in   me bury shalt thou   now   not   truth and   kindness
חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם׃ v. 30. וְשָׁכַבְתִּי

me buriest and   Egypt from   me liftest thou and   fathers my   with
עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי

said he And   word thy [was] as   do shall   I   said he and   burying-place their in
בִּקְבֻרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִדְבָרֶךָ׃ v. 31. וַיֹּאמֶר

upon   Israel   himself bowed and   him to   swore he and   me to   swear
הִשָּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־

bed the   of head the
רֹאשׁ הַמִּטָּה׃

CHAPTER XLVIII.

Joseph to [1075]said he and these [the] things the after was it And

v. 1. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף

him with sons his two took he and sick is father thy behold

הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ

said and Jacob to [1076]announced he And Ephraim and Manasseh

אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ v. 2. וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

himself strengthened he and thee to coming [is] Joseph son thy behold

הִנֵּה בִּנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק

God Joseph to Jacob said And bed the upon sat and Israel

יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃ v. 3. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל

blessed and Canaan of land [the] in Luz in me to seen been has Shaddai

שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיְבָרֶךְ

[422]fruitful thee made having me behold me to spoke he And me

אֹתִי׃ v. 4. וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ

people(s) of assembly an to thee given have I and [524]thee multiplied have I and

וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים

of possession a thee after seed thy to this (the) land the gave I and

וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת

of land [the] in thee to born the sons thy two now And age hidden

עוֹלָם׃ v. 5. וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ

Ephraim [are] they me to Egypt to thee to coming my till Egypt

מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם

[1076b]birth thy And me to be shall they Simeon and Reuben as Manasseh and

וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃ v. 6. וּמוֹלַדְתְּךָ

upon be shall they thee to them after bear to made hast thou whom

אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל

inheritance their in called be shall they brothers their of name [the]

שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְּנַחֲלָתָם׃

Rachel [1077]me upon died Padan from coming my in [1076c]I And

v. 7. וַאֲנִי ׀ בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל

land of tract a [was] continuance in way the in Canaan of land [the] in

בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ

[is] she Ephrath of way [the] in there her buried I and Ephrath to come to

לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָּׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא

[are] who said and Joseph of sons [the] Israel saw And Beth-lehem

בֵּית לָחֶם׃ v. 8. וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־

whom [are] they sons my father his to Joseph. said And these

אֵלֶּה׃ v. 9. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר־

me to now them take said he and [1077b]this in God(s) me to gave

נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמַר קָחֶם־נָא אֵלַי

age old from heavy were Israel of eyes [the] And them bless shall I and

וַאֲבָרְכֵם׃ v. 10. וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזֹּקֶן

kissed he and him to them near brought he and see to able be would he not

לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֵּשׁ אֹתָם אֵלָיו וַיִּשַּׁק

see [to] Joseph to Israel said And them (to) embraced and them (to)

לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם׃ v. 11. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף רְאֹה

God(s) me [1079]see to caused behold and [1078]thought I not faces thy

פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים

knees his (with) from them Joseph out go to made And seed thy also

גַּם אֶת־זַרְעֶךָ׃ v. 12. וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו

Joseph took And earth to [191]nostrils his to himself bowed he and

וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו אָרְצָה׃ v. 13. וַיִּקַּח יוֹסֵף

of left [the] from [hand] right his [872]in Ephraim (them of) two the

אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם בִּימִינוֹ מִשְּׂמֹאל

Israel of right [the] from left his [872]in Manasseh and Israel

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה בִשְׂמֹאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל

[hand] right his Israel sent And him to near [them] brought and

וַיַּגֵּשׁ אֵלָיו׃ v. 14. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ

and [371][one] small the he and Ephraim of head [the] upon [it] put he and

וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־

for hands his [1080]crosswise laid he Manasseh of head [the] upon left his

שְׂמֹאלוֹ עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי

God(s) the said and Joseph blessed he And first-born the [was] Manasseh

מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃ v. 15. וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים

Isaac and Abraham [1081]faces his to fathers my themselves to went [1081]which

אֲשֶׁר הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק

this (the) day the till [1082]continuance my from me feeding the God(s) the

הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃

youths the bless shall evil all from me loosening the angel The

v. 16. הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־ רָע יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים

fathers my of name [the] and name my them in called be shall and

וְיִקָּרֵא בָהֶם . שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי

of [1082b]inward [the] in multitude a to grow shall they and Isaac and Abraham

אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב . בְּקֶרֶב

of hand [the] father his set would that Joseph saw And earth the

הָאָרֶץ׃ v. 17. וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־ יָשִׁית אָבִיו יַד־

eyes his in wrong was it and Ephraim of head [the] upon [side] right his

יְמִינוֹ עַל־ רֹאשׁ אֶפְרַיִם . וַיֵּרַע בְּעֵינָיו

of head [the] upon from her remove to father his of hand [the] held he and

וַיִּתְמֹךְ יַד־ אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־

father his to Joseph said And Manasseh of head [the] upon Ephraim

אֶפְרַיִם עַל־ רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃ v. 18. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אָבִיו

head his upon right thy set first-born the [is] this for father my so not

לֹא־ כֵן אָבִי כִּי־ זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ עַל־ רֹאשׁוֹ׃

[433]known have I son my [212]known have I said and father his refused And

v. 19. וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי

nevertheless and great be shall he also and people a to be shall he also

גַּם־ הוּא יִהְיֶה־ לְּעָם וְגַם־ הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם

be shall seed his and [722]him from great be shall [371][one] small the brother his

אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה

that (the) day (the) in them blessed he And nations the of [1053]fulness [the]

מְלֹא־ הַגּוֹיִם׃ v. 20. וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא

Ephraim as God(s) thee set shall say to Israel bless shall thee in say to

לֵאמוֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם

said And Manasseh [748]of faces [the] to Ephraim set he and Manasseh as and

וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה׃ v. 21. וַיֹּאמֶר

you with God(s) is [then] and dying [am] I behold Joseph to Israel

יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם

I And fathers your of land [the] to you return makes he [then] and

וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃ v. 22. וַאֲנִי

took I which brothers thy [1085]upon one [1084]back a thee to gave I

נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־ אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי

bow my [872]in and sword my [872]in Amorite the of hand [the] from

מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי׃

CHAPTER XLIX.

yourselves gather said and sons his to Jacob called And

v. 1. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ

of [1087]extremity [the] in you [1086]meet shall what you to announce me let and

וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית

hear and Jacob of sons ye hear and yourselves Assemble days the

הַיָּמִים׃ v. 2. הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ

strength my [art] thou first-born my Reuben father your Israel (to)

אֶל־ יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃ v. 3. רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי

of abounding and [1089]eminence of [1088]abounding power my of beginning [the] and

וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר

for prominent be shalt thou not waters the as [1090]over Boiling might

עָז׃ v. 4. פַּחַז כַּמַּיִם אַל־ תּוֹתַר כִּי

[them] defiledst thou then father thy of [1091]couchings [the] upon wentest thou

עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ

of tools brothers [are] Levi and Simeon up went he [1091]spreading my

יְצוּעִי עָלָה׃ v. 5. שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי

(in) come shall not [counsel] (secret) their Into [1092]swords their [are] violence

חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם׃ v. 6. בְּסֹדָם אַל־ תָּבֹא

wrath their in for [1093]glory my unite shall not assembly their in soul my

נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־ תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם

[1094]ox [the] houghed they pleasure good their in and man [the] killed they

הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְּרוּ־ שׁוֹר׃

for outburst their and [it was] strong for anger their [be] Cursed

v. 7. אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי

them scatter shall I and Jacob in them divide shall I [it] (she) was [1095]hard

קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם

[be shall] hand thy brothers thy thee praise shall thou Judah Israel in

בְּיִשְׂרָאֵל׃ v. 8. יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ

of sons [the] thee to themselves down bow shall enemies thy of neck [the] on

בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי

son my prey [the] from Judah [is] lion a of whelp [The] father thy

אָבִיךָ׃ v. 9. גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי

[1095b]lion old an as and   lion a as   couched he   (down) bowed he   up thou wentest

עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא

Judah from   sceptre [the]   remove shall he   Not   him rouse shall   who

מִי יְקִימֶנּוּ׃ v. 10. לֹא־ יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה

[1097]that   [237b]continuance [in]   [1096]feet his   between from   [1096][one] law giving and

וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־

peoples [the]   of [1099]obedience [is]   him to and   [1098]tranquillity   in come will

יָבֹא שִׁילֹה וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים׃

vine choice the to and   [1101]ass young his   vine the to   [1100]binding [one The]

v. 11. אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹה וְלַשֹּׂרֵקָה

of blood [the] in and   garment his   wine the in   washed he   ass his   [1100]of son [the]

בְּנִי אֲתֹנוֹ כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־

wine from   [1102]eyes [his]   of flashing [1102]Dark   [1101]covering his   grapes

עֲנָבִים סוּתֹה׃ v. 12. חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן

seas   of [1104]landing the to   Sebulon   milk from   teeth   (of) [1103]white and

וּלְבֶן־ שִׁנַּיִם מֵחָלָב׃ v. 13. זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים

Zidon   upon   [1105]extremity his and   ships   of landing [the] to   he and   down lie shall

יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיֹּת וְיַרְכָתוֹ עַל־ צִידֹן׃

[1107]burdens two the   between   down lying   [1106]bone   of ass an   [is] Issachar

v. 14. יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם׃

pleasant was [it] (she)   that   land the   and   good [is it]   that   rest   saw he And

v. 15. וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי נָעֵמָה

serving   [1110]tribute to   was he and   [1109]bear to   shoulder his   [1108]stretched and

וַיֵּט שִׁכְמוֹ לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד׃

Israel   of tribes [the]   of one [any] as   people his   [111]judge shall   Dan

v. 16. דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

upon   [1112]acontias an   way [the]   upon   serpent a   Dan   be Shall

v. 17. יְהִי־ דָן נָחָשׁ עֲלֵי־ דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־

it[on]riding [one] the   [1113]fell and   horse [the]   of heels [the]   biting the   path [the]

אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְּבֵי־ סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ

troop a   Gad [for As]   Jehovah   wait(ed) I   salvation thy To   backward

אָחוֹר׃ v. 18. לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃ v. 19. גָּד גְּדוּד

Asher From   heel [their]   overcome shall   he and   him [1114]overcome shall

יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ v. 20. מֵאָשֵׁר

king a   of dainties [the from]   give shall   he and   [1115]bread his   [is] fat

שְׁמֵנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־ מֶלֶךְ׃

1117b beauty of sayings 1117 giving [one] the 1116 off sent hind a [is] Naphtali

שָׁפֶר׃ אִמְרֵי־ הַנֹּתֵן שְׁלֻחָה אַיָּלָה נַפְתָּלִי v. 21.

1118 [one] fruitful a of son [the] Joseph [is] 1118 [one] fruitful a of son [The]

פֹּרָת בֵּן יוֹסֵף פֹּרָת בֵּן v. 22.

him embitter they And wall [the] upon walks (she) 1119 daughters well a upon

וַיְמָרֲרֻהוּ v. 23. שׁוּר׃ עֲלֵי־ צָעֲדָה בָּנוֹת עֲלֵי־ עָיִן

sat she And 1120 arrows of owners [the] him persecuted and shoot and

וַתֵּשֶׁב v. 24. חִצִּים׃ בַּעֲלֵי וַיִּשְׂטְמֻהוּ וָרֹבּוּ

hands his of arms [the] vigorous were and 1121 bow his of strength [the] in

יָדָיו זְרֹעֵי וַיָּפֹזּוּ קַשְׁתּוֹ בְּאֵיתָן

shepherd [the] [is] there from Jacob of [one] strong [the] of hands [the] from

רֹעֶה מִשָּׁם יַעֲקֹב אֲבִיר מִידֵי

thee help shall he (and) father thy of God [the] From Israel of stone [the]

וְיַעְזְרֶךָּ אָבִיךָ מֵאֵל v. 25. יִשְׂרָאֵל׃ אֶבֶן

above from heavens of blessings [with] thee bless shall he (and) Shaddai with and

מֵעָל שָׁמַיִם בִּרְכֹת וִיבָרְכֶךָּ שַׁדַּי וְאֵת

breasts [the] of blessings [with] below lying abyss of blessings [with]

שָׁדַיִם בִּרְכֹת תָּחַת רֹבֶצֶת תְּהוֹם בִּרְכֹת

upon strong were [then] father thy of blessings [The] womb [the] of and

עַל־ גָּבְרוּ אָבִיךָ בִּרְכֹת v. 26. וָרָחַם׃

be shall 473 age hidden of hills [the] of 1122 desire till parents my of blessings [the]

תִּהְיֶיןָ עוֹלָם גִּבְעֹת תַּאֲוַת עַד הוֹרַי בִּרְכֹת

of 1123 [one] separated [the] of [head the of] crown [the] to and Joseph of head [the] to

נְזִיר וּלְקָדְקֹד יוֹסֵף לְרֹאשׁ

morning the in [pieces to] 1124 pull shall he wolf a [is] Benjamin - brothers his

בַּבֹּקֶר יִטְרָף זְאֵב בִּנְיָמִין v. 27. אֶחָיו׃

[are] these All booty divide will he evening the to and prey eat shall

אֵלֶּה כָּל־ v. 28. שָׁלָל׃ יְחַלֵּק וְלָעֶרֶב עַד יֹאכַל

them to spoke which [is] this and ten two Israel of tribes [the]

לָהֶם דִּבֶּר אֲשֶׁר־ וְזֹאת עָשָׂר שְׁנֵים יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי

blessing his [to] as which cf. 352 man a them blessed he and father their

כְּבִרְכָתוֹ אֲשֶׁר אִישׁ אוֹתָם וַיְבָרֶךְ אֲבִיהֶם

[am] I them to said and them commanded he And them blessed he

אֲנִי אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר אוֹתָם וַיְצַו v. 29. אֹתָם׃ בֵּרַךְ

cave the to fathers my to me ye bury people my to gathered being

הַמְּעָרָה אֶל־ אֲבֹתָי אֶל־ אֹתִי קִבְרוּ עַמִּי אֶל־ נֶאֱסָף

[is] which cave the In Hittite the Ephron of field [the] in [is] which
אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה עֶפְרֹן הַחִתִּי׃ v. 30. בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר
Mamre of faces [the] [535]upon [is] which Machpelah (the) of field [the] in
בִּשְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־ עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא
with from field the with Abraham acquired which Canaan of land [the] in
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת
buried they Thither grave of possession a to Hittite the Ephron
עֶפְרֹן הַחִתִּי לַאֲחֻזַּת־ קָבֶר׃ v. 31. שָׁמָּה קָבְרוּ
and Isaac buried they thither wife his Sarah and Abraham
אֶת־ אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־ יִצְחָק וְאֵת
field the of purchase [The] Leah buried I thither and wife his Rebeccah
רִבְקָה אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת־לֵאָה׃ v. 32. מִקְנֵה הַשָּׂדֶה
Heth of sons [the] (with) from [was] it in [is] which cave the of and
וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת׃
feet his gathered he and sons his command to Jacob completed And
v. 33. וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֺּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו
peoples his to gathered was he and expired and couch the to
אֶל־ הַמִּטָּה וַיִּגְוַע וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃

CHAPTER L.

him upon wept and father his of faces [the] upon Joseph fell And
v. 1. וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־ פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו
[1125][ones] healing the servants his Joseph commanded And him (to) kissed and
וַיִּשַּׁק־ לוֹ׃ v. 2. וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים
Israel [1125][ones] healing the embalmed and father his embalm to
לַחֲנֹט אֶת־ אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
of days [the] filled be shall so for day forty him to filled were And
v. 3. וַיִּמְלְאוּ־ לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵּן יִמְלְאוּ יְמֵי
day seventy Egypt him [over] [1126]wept and embalmed the
הַחֲנֻטִים וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃
to Joseph spoke and [1126]weeping his of days [the] over went And
v. 4. וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־
eyes your in grace find would I now if [oh] say to Pharao of house [the]
בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם

swear me made father My say to Pharaoh of ears[the]in now speak

דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר׃ v. 5. אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי

me to digged have I which grave my in dying [am] I behold say to

לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי

up go may I now and me bury shalt thou thither Canaan of land [the] in

בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה־

Pharaoh said And return me let and father my bury me let and now

נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה׃ v. 6. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה

up went And swear thee made he as father thy bury and up go

עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ׃ v. 7. וַיַּעַל

Pharaoh of servants all him with up went and father his bury to Joseph

יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־ עַבְדֵי פַרְעֹה

Egypt of land [the] of [ones] old all and house his of [1127][ones] old [the]

זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־ מִצְרָיִם׃

of house [the] and brothers his and Joseph of house [the] all And

v. 8. וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וּבֵית

left they cattle their and cattle small their and offspring their only father his

אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ

also chariot also him with up went And Goshen of land [the] in

בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃ v. 9. וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־ רֶכֶב גַּם־

till in came they And might[ily] heavy encampment the was and horsemen

פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ v. 10. וַיָּבֹאוּ עַד־

Jordan (the) [1128]of transition[the] in [is] which Atad(the) of threshing-floor[the]

גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

made he and might[ily] heavy and great mourning a there mourned they and

וַיִּסְפְּדוּ־ שָׁם מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ

of [one] sitting [the] saw And days seven mourning a father his to

לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 11. וַיַּרְא יוֹשֵׁב

Atad (the) of threshing-floor [the] in mourning the Canaanite the land the

הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד

called he thereupon Egypt to this [is] heavy mourning a said they and

וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־ כָּבֵד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא

Jordan (the) of transition [the] in which Egypt of [1129]mourning name her

שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

them commanded (had) he (which) as so him to sons his did And

v. 12. וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃

him buried and Canaan of land [the] to sons his him lifted And

v. 13. וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָנָיו אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ

Abraham acquired [had] which Machpelah (the) of field [the] of cave [the] in

בִּמְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם

Hittite the Ephron (with) from grave of possession a to field the with

אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי

he Egypt to Joseph returned And Mamre of [511]faces [the] upon

עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ v. 14. וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא

father his bury to him with [422]up going [ones] the all and brothers his and

וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו

that Joseph of brothers [the] saw And father his burying his after

אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו׃ v. 15. וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־

Joseph us persecute would if said they and father their died (had)

מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף

which evil the of whole [the] us to return would he returning [in] and

וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר

say to Joseph to [1130]commanded they And him upon inflicted we

גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃ v. 16. וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר

say shall ye So say to death his [748]of faces [the] to commanded father thy

אָבִיךָ צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר׃ v. 17. כֹּה־תֹאמְרוּ

that sin their and brothers thy of trespass [the] now [1132]lift [1131]now ah Joseph to

לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ וְחַטָּאתָם כִּי־

of trespass [the] to now [1132]lift [time this] (now) and thee upon inflicted they evil

רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע

speaking their in Joseph wept and father thy of God(s) [the] of servants [the]

עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף בְּדַבְּרָם

said and [748]faces his to fell and brothers his also went And him to

אֵלָיו׃ v. 18. וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ

not Joseph them to said And [1132b] servants to thee to us behold

הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃ v. 19. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־

you And [am] I God(s) of [238]instead (whether) [2]❧(that) fear shall ye

תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי׃ v. 20. וְאַתֶּם

[439]order in good a to [1134]it reckoned God(s) evil me upon reckoned

חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן

great people a [1136]live to make to this (the) day (the) as [1135] do to

עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־רָב׃

and you [1137]up hold shall I . I fear ye shall not now And

v. 21. וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ . אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־

sat And heart their upon spoke and them comforted he and offspring your

טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם׃ v. 22. וַיֵּשֶׁב

Joseph lived and father his of house [the] and he . Egypt in Joseph

יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא. וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף

of sons Ephraim to Joseph saw And years ten and hundred

מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃ v. 23. וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי

born were Manasseh of son Machir of sons [the] also [1138]great-grandchildren

שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ

[am] I brothers his to Joseph said And Joseph of knees [the] upon

עַל־ בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃ v. 24. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אָנֹכִי

up go to makes he [then] and you [1139]visit shall visiting [in] God(s) and dying

מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה

swore he [give to] which land the to this (the) land (the) from you

אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

Joseph swear to made And Jacob to and Isaac to Abraham to

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ v. 25. וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף

you God(s) visit shall visiting [in] say to Israel of sons [the]

אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם

of son a Joseph died And [here] (this) from bones my up bring ye [then] and

וְהַעֲלִתֶם אֶת־ עַצְמֹתַי מִזֶּה׃ v. 26. וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־

[1140][him] put he and him embalmed they and years ten and hundred

מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם

Egypt in ark the in

בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃

EXODUS.

CHAPTER I.

[1]come having the ,Israel of sons [the] of names [the] [are] these And

v. 1. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים

,Reuben .came they house his and man a Jacob with ;Egypt to

מִצְרָיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃ v. 2. רְאוּבֵן

,Dan ;Benjamin and ,Zebulon ,Issachar ;Judah and Levi ,Simeon

שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃ v. 3. יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן׃ v. 4. דָּן

[2]of soul of whole [the] was And .Asher and ,Gad ,Naphthali and

וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ v. 5. וַיְהִי כָּל־ נֶפֶשׁ

was Joseph and [2];soul seventy Jacob of loin[s] [the] of out [1]going [those]

יֹצְאֵי יֶרֶךְ־ יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה

of whole [the] and brethren his of whole [the] and ,Joseph died And .Egypt in

בְמִצְרָיִם׃ v. 6. וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־ אֶחָיו וְכֹל

[3]teemed and fruitful were Israel of sons [the] And .that (the) generation the

הַדּוֹר הַהוּא׃ v. 7. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ

land the filled was and ;[5]might might in strong [4]grew and multiplied and

וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ

knew not who ,Egypt upon new king a arose And .[6]them [with]

אֹתָם׃ v. 8. וַיָּקָם מֶלֶךְ־ חָדָשׁ עַל־ מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע

of children [the] of people [the] Behold :people his to said he And .Joseph

אֶת־יוֹסֵף׃ v. 9. וַיֹּאמֶר אֶל־ עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי

;it to wise show us let ,Give [7].us from strong and great [is] Israel

יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ v. 10. הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ

[9]war [us to] [9]happen should when [8]be it and multiply shall it lest

פֶּן־ יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־ תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה

war would and   us hating [those]   upon   [it] (he)   also   [10]added was [then] and

וְנוֹסַף   גַּם־   הוּא   עַל־   שֹׂנְאֵינוּ   וְנִלְחַם־

of chiefs   it upon   set they And   .land the   from   up go would and   us in[to]

בָּנוּ   וְעָלָה   מִן־   הָאָרֶץ׃   v. 11.   וַיָּשִׂימוּ   עָלָיו   שָׂרֵי

of towns   built it and   ;burdens their in   it afflicting   of [11]answer [the] to   ,tasks

מִסִּים   לְמַעַן   עַנֹּתוֹ   בְּסִבְלֹתָם   וַיִּבֶן   עָרֵי

afflict would they   [13](what) as And   .Raamses and   Pithom   ,Pharao to   [12]stores

מִסְכְּנוֹת   לְפַרְעֹה   אֶת־פִּתֹם   וְאֶת־   רַעַמְסֵס׃   v. 12.   וְכַאֲשֶׁר   יְעַנּוּ

abhorred they and   ;[14]forth break would it   so and   multiply would it   [13]so   ,it

אֹתוֹ   כֵּן   יִרְבֶּה   וְכֵן   יִפְרֹץ   וַיָּקֻצוּ

Egypt   serve made And   .Israel   of children [the]   of faces [the] from

מִפְּנֵי   בְּנֵי   יִשְׂרָאֵל׃   v. 13.   וַיַּעֲבִדוּ   מִצְרַיִם

lives their   embittered they And   .rigor in   Israel   of children [the]

אֶת־   בְּנֵי   יִשְׂרָאֵל   בְּפָרֶךְ׃   v. 14.   וַיְמָרְרוּ   אֶת־   חַיֵּיהֶם

service   of whole [the] in and   ,bricks in and   mortar in   ,hard   service by

בַּעֲבֹדָה   קָשָׁה   בְּחֹמֶר   וּבִלְבֵנִים   וּבְכָל־   עֲבֹדָה

.rigor with   them in   served they   which   service their   all   with   ,field the in

בַּשָּׂדֶה   אֵת   כָּל־   עֲבֹדָתָם   אֲשֶׁר־   עָבְדוּ   בָהֶם   בְּפָרֶךְ׃

[women] Hebrew the of midwives the to   Egypt   of king [the]   said And

v. 15.   וַיֹּאמֶר   מֶלֶךְ   מִצְרַיִם   לַמְיַלְּדֹת   הָעִבְרִיֹּת

second the   of name [the] and   Shiphrah [was]   one the   of name [the]   which

אֲשֶׁר   שֵׁם   הָאַחַת   שִׁפְרָה   וְשֵׁם   הַשֵּׁנִית

[15]saw ye and   [women] Hebrew the   [15]midwifing your in   said he And   .Puah

פּוּעָה׃   v. 16.   וַיֹּאמֶר   בְּיַלֶּדְכֶן   אֶת־   הָעִבְרִיּוֹת   וּרְאִיתֶן

when and   ,him   [16]die to make ye [then] (and)   ,[is it] (he)   son a   if   ,stools the   upon

עַל־   הָאָבְנָיִם   אִם־   בֵּן   הוּא   וַהֲמִתֶּן   אֹתוֹ   וְאִם־

[18]midwives the   feared And   [17].live she [then] and   ,[is] she   daughter a

בַּת   הִוא   וָחָיָה׃   v. 17.   וַתִּירֶאןָ   הַמְיַלְּדֹת

of king [the]   them to   spoke   (what) as   did they   not and   ,God(s) (the)

אֶת־הָאֱלֹהִים   וְלֹא   עָשׂוּ   כַּאֲשֶׁר   דִּבֶּר   אֲלֵיהֶן   מֶלֶךְ

Egypt   of king [the]   called And   .boys the   alive kept they and   ;Egypt

מִצְרָיִם   וַתְּחַיֶּיןָ   אֶת־הַיְלָדִים׃   v. 18.   וַיִּקְרָא   מֶלֶךְ־   מִצְרַיִם

,this (the)   word the   ye did   why   :them to   said and   [18]midwives the (to)

לַמְיַלְּדֹת   וַיֹּאמֶר   לָהֶן   מַדּוּעַ   עֲשִׂיתֶן   הַדָּבָר   הַזֶּה

,Pharao   to   midwives the   said And   ?boys the   alive kept and

וַתְּחַיֶּיןָ   אֶת־הַיְלָדִים׃   v. 19.   וַתֹּאמַרְןָ   הַמְיַלְּדֹת   אֶל־   פַּרְעֹה

that ,[ones] Hebrew the [are] Egyptian the women the as not [because] (that)
כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת הָעִבְרִיֹּת כִּי־
[18]midwife the them to come would expectation in ;[are] they living
חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמְיַלֶּדֶת
multiplied and ,midwives the to God(s) good be to made And .bore they and
וְיָלָדוּ׃ v. 20. וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב
feared that was it And [5].might [in] strong grew they and people the
הָעָם וַיַּעַצְמוּ מְאֹד׃ v. 21. וַיְהִי כִּי־ יָרְאוּ
commanded And ,houses them to made he and .God(s) (the) midwives the
הַמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים׃ v. 22. וַיְצַו
river the [in]to born the son the all ,say to people his all to Pharao
פַרְעֹה לְכָל־ עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־ הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה
.alive keep shall ye daughter the all and ,him cast shall ye
תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־ הַבַּת תְּחַיּוּן׃

CHAPTER II.

of daughter a took and ,Levi of house [the] from man a went And
v. 1. וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־ בַּת־
him saw she and ;son a bare and ,woman the conceived And .Levi
לֵוִי׃ v. 2. וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ
not And .months three him hid she and ,[was] he good that
כִּי־ טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ v. 3. וְלֹא־
of ark an [20]him to took she and ,him hide [19]continuance [in] could she
יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־ לוֹ תֵּבַת
put she and ,pitch (the) in and asphalt (the) [22]in [21] [it] (her) daubed and ,papyrus
גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם
of [23]lip [the] upon sedge the into [him] put she and ;child the [it] (her) into
בָּהּ אֶת־ הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־ שְׂפַת
know to ,afar from sister his [24]herself stand to made And .river the
הַיְאֹר׃ v. 4. וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה
Pharao of daughter [the] down came And .him to done be shall what
מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ v. 5. וַתֵּרֶד בַּת־ פַּרְעֹה
of [25]hand [the] upon going [were] girls her and ;river the upon [herself] wash to
לִרְחֹץ עַל־ הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־ יַד

sent she and ,sedge the of midst [the] in ark the saw she and ;river the

הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח

him saw and opened she And .[it] (her) took she and hand-maid her

אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃ v. 6. וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־

,him (upon) pitied she and ; weeping boy a behold and ,child (male) the

הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו

said And .[one] this [is] [26]Hebrews the of children (male) [the] from ,said and

וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה׃ v. 7. וַתֹּאמֶר

[27]call I and go I shall (whether) ,Pharao of daughter [the] to sister his

אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי

[28]suckle shall she and ,[women] Hebrew the from suckling woman a thee to

לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק

,Pharao of daughter [the] her to said And ?child the thee to

לָךְ אֶת־הַיָּלֶד׃ v. 8. וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה

said And .child the of mother [the] called and girl the went And [28b].Go

לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד׃ v. 9. וַתֹּאמֶר

him suckle and ,this (the) child the [29](away) bring ,Pharao of daughter [the] her to

לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקִהוּ

woman the took And .reward thy give shall I I and ,me to

לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה

him brought she and ,child the great grew And .him suckled and child the

הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃ v. 10. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ

called she And .son a to her to was he and ,Pharao of daughter [the] to

לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא

.him drawn have I water(s) the from [because] (that) ,said she and [30]:Moses name his

שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃

out went and ,Moses great grew and ,those (the) days (the) in was it And

v. 11. וַיְהִי ׀ בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

Egyptian man a saw and :burdens their (in) saw and brethren his to

אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי

here and here turned he And .brethren his from Hebrew man a striking

מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃ v. 12. וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה

[death to] struck he and ,[there was][31] man of nothing that saw and

וַיַּרְא כִּי־אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־

day the in out went he And .sand the in him hid and Egyptian the

הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל׃ v. 13. וַיֵּצֵא בַּיּוֹם

[32]:other each tearing Hebrew men (of) two behold and ,second the

הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־ אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים

.companion thy strike thou shouldst what to wrong-doer the to spoke he and

וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃

,us upon judging and chief man a to thee set Who ,said he And

v. 14. וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ

?Egyptian the killedst thou (what) as speaking [art] thou me kill to whether

הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי

heard And .thing the known been has then said and Moses feared And

וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃ v. 15. וַיִּשְׁמַע

fled And .Moses kill to sought and ,this (the) thing (the) Pharao

פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח

sat and :Midian of land [the] in [33]sat and Pharao of faces [the] from Moses

מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב

:daughters seven [were] Midian of priest a to And .well the upon

עַל־ הַבְּאֵר׃ v. 16. וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת

drink to make to troughs the filled they and ,drew and came they and

וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת

:away them drove and G 456[ones] feeding the came And .father their of flock [the]

צֹאן אֲבִיהֶן׃ v. 17. וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם

.flock their drink to made and them helped and Moses arose and

וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־ צֹאנָם׃

why ,said he and ,father their Reuel to in came they And

v. 18. וַתָּבֹאנָה אֶל־ רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ

Egyptian man a said they And .[to-day] (day the) in come [to] hasten ye did

מִהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃ v. 19. וַתֹּאמַרְןָ אִישׁ מִצְרִי

drew drawing [in] also and feeding [ones] the of hand [the] from away us pulled

הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־ דָּלֹה דָלָה

,daughters his to said he And .flock the drink made and us for

לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן׃ v. 20. וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֹתָיו

him (to) ye call ?man the ye left this why ?he [is] where And

וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ

,man the with sit to Moses pleased was And .bread eat shall he and

וְיֹאכַל לָחֶם׃ v. 21. וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ

,son a bare she And .Moses to daughter his Zipporah gave he and

וַיִּתֵּן אֶת־ צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה׃ v. 22. וַתֵּלֶד בֵּן

was I sojourner a ,said he for ;Gershom name his called he and

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי

,those (the) many (the) days (the) in was it And .foreign land a in

בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃ v. 23. וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם

,service the from Israel of sons [the] groaned and ,Egypt of king [the] died and

וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעֲבֹדָה

.service the from God(s) (the) to cry their up went and ,cried and

וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־ הָאֱלֹהִים מִן־ הָעֲבֹדָה׃

covenant his God(s) remembered and ,outcry their God(s) heard And

v. 24. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ

God(s) saw And .Jacob with and ,Isaac with ,Abraham with

אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק וְאֶת־ יַעֲקֹב׃ v. 25. וַיַּרְא אֱלֹהִים

.God(s) knew and Israel of sons [the]

אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃

CHAPTER III.

,father-in-law his ,Jethro of flock [the] 34feeding was Moses And

v. 1. וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־ צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ

(in) came and ,wilderness the behind flock the 35led he and ;Midian of priest

כֹּהֵן מִדְיָן וַיִּנְהַג אֶת־ הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא

of messenger [the] 36seen was And .Horeb to ,God(s) (the) of mountain [the] to

אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃ v. 2. וַיֵּרָא מַלְאַךְ

,thorn-bush the of midst [the] from ,fire of 37flame a in him to Jehovah

יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־ אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה

thorn-bush the and ,fire the in burning thorn-bush the ,behold and ,saw he and

וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה

,now off turn will I ,Moses said And .eaten was 38nothingness his [in]

אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃ v. 3. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־ נָּא

40burn shall not why ,this (the) great (the) 39sight (the) see shall and

וְאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־ יִבְעַר

called and ,see to off turned he that Jehovah saw And .thorn-bush the

הַסְּנֶה׃ v. 4. וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא

.Moses ,Moses ,said and ,thorn-bush the of midst [the] from God(s) him to

אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה

[41];hither near [draw] shalt thou Not ,said he And .me Behold ,said he And

וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ v. 5. וַיֹּאמֶר אַל־ תִּקְרַב הֲלֹם

[42]which place the (that) [because] ,feet thy upon from sandals thy off put

שַׁל־ נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר

,said he And .[is] it holiness of ground it [42]upon standing [art] thou

אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־ קֹדֶשׁ הוּא׃ v. 6. וַיֹּאמֶר

,Isaac of God(s) [the] ,Abraham of God(s) [the] ,father thy of God(s) [the] [am] I

אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

[43]feared he (that) [because] ,faces his Moses hid And .Jacob of God(s) [the] and

וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא

saw I seeing [in] Jehovah said And .God(s) the to looking (from)

מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים׃ v. 7. וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי

heard I cry their and ,Egypt in [is] which people my of affliction [the]

אֶת־ עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי

down came I And .pains its knew I for ,task-masters its of faces [the] from

מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו׃ v. 8. וָאֵרֵד

land (the) from up go it make to and Egypt[ians] [the] of hand [the] from off it pull to

לְהַצִּילוֹ ׀ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־ הָאָרֶץ

milk of flowing land a to wide and good land a to [that] (she the)

הַהִוא אֶל־ אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב

Amorite the and Hittite the and Canaanite the of place [the] to ;honey [of] and

וּדְבָשׁ אֶל־ מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי

behold now And .Jebusite the and Hivite the and Perizzite the and

וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ v. 9. וְעַתָּה הִנֵּה

saw I also and me to come has Israel of children [the] of cry [the]

צַעֲקַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־ רָאִיתִי

now And .them [44]crushing [are] Egypt[ians] [the] [45]which [44]crushing the

אֶת־ הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃ v. 10. וְעַתָּה

of children [the] people my [46]out lead and ,Pharao to thee send will I and go

לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־ עַמִּי בְנֵי־

I [am] who God(s) (the) to Moses said And .Egypt from Israel

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ v. 11. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי

of children [the] out lead shall I that and ,Pharao to go shall I that

כִּי אֵלֵךְ אֶל־ פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי

this and thee with be shall I (that) said he And ?Egypt from Israel

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ v. 12. וַיֹּאמֶר כִּי־ אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה

[47]out leading thy In :thee sent have I I that sign the [be shall] thee to

לְךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ

mountain (the) upon God(s) (the) serve shall ye Egypt from people the

אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר

to in coming I Behold ,God(s) (the) to Moses said And .this (the)

הַזֶּה׃ v. 13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל־

me sent fathers your of God(s) [the] them to said I and Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי

say I shall what [49]?name his [is] What ,me to [48]said they and ;you to

אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־ לִי מַה־ שְּׁמוֹ מָה אֹמַר

[50]:am I who [50]am I ,Moses to God(s) said And ?them to

אֲלֵהֶם׃ v. 14. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה

am I [The] ,Israel of children [the] to say shalt thou [51]so ,said he And

וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה

,Moses to God(s) continuance [in] said And .you to me sent has

שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃ v. 15. וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה

of God(s) [the] Jehovah ,Israel of children [the] to say shalt thou [51]so

כֹּה תֹאמַר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵי

of [52]God(s) [the] and ,Isaac of God(s) [the] ,Abraham of God(s) [the] fathers your

אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי

this and age hidden to [53]name my [is] this :you to me sent Jacob

יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־ שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה

[55]together take and ,Go generation [54],generation to memorial my

זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃ v. 16. לֵךְ וְאָסַפְתָּ

fathers your of God(s) [the] Jehovah ,them to [56]say and ,Israel of elders [the]

אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם

,saying (to) Jacob and ,Isaac ,Abraham of God(s) [the] ,me to seen been has

נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר

.Egypt in you to done [thing] the and you visited I visiting [In]

פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃

to Egypt of affliction [the] from you up lead shall I ,said I And

v. 17. וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־

,Perizzite the and ,Amorite the and ,Hittite the and ,Canaanite the of land [the]

אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי

.honey [of] and milk of flowing land a to Jebusite the and ,Hivite the and

וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

of elders [the] and thou [57]comest [then] and ,voice thy to hear [57]did they And

v. 18. וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי

Jehovah him to say shall ye [then] and ,Egypt of king [the] to Israel

יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה

go us let now and ,us(upon) [59]meet to himself made has [58]Hebrews the of God(s) [the]

אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלֲכָה־

sacrifice us let and ,wilderness the into days (of) three of way a now

נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה

give shall not that known have I ,I And .God(s) our Jehovah to

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ v. 19. וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן

.strong hand in [60]not and go to Egypt of king [the] you

אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃

of whole [the] in Egypt strike I and ,hand my send I [then] And

v. 20. וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל

[away] send shall he (so) [there]after and ,midst its in do shall I which wonders my

נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח

this (the) [61]people the of [61]grace [the] [61]give I [then] And .you

אֶתְכֶם׃ v. 21. וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם־הַזֶּה

not ,go shall ye [62]when be shall it and ,Egypt[ians] [the] of eyes [the] in

בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא

neighbor (female) her from woman a [64]ask would And [63].empty go shall ye

תֵלְכוּ רֵיקָם׃ v. 22. וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ

of vessels and silver of vessels house her of sojourning [one the] from and

וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי

daughters your upon and sons your upon [64]put ye then and ;garments and gold

זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־ בְּנֵיכֶם וְעַל־ בְּנֹתֵיכֶם

.Egypt out [64]pull [then] ye and

וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃

CHAPTER IV.

believe would they not [65]behold And ,said and Moses answered And

v. 1. וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־ יַאֲמִינוּ

seen was Not ,say shall they for voice my in hear should not and ,me to

לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־ נִרְאָה

hand thy in 66this [is] What ,Jehovah him to said And .Jehovah thee to

אֵלֶיךָ יְהוָה׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה בְיָדֶךָ

it cast he And .earth [the] to it Cast :said he And .staff a ,said he and

וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃ v. 3. וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ

.faces its from Moses fled and ;serpent a to was it and earth [the] to

אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃

hold take and hand thy 67out send Moses to Jehovah said And

v. 4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז

was it and ,it in strong [it] made and hand his 67out sent he and tail its in

בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי

that believe should they [that] 68answer an To .palm his in staff a to

לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃ v. 5. לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־

,Abraham of God(s) [the] ,fathers their of God(s) [the] Jehovah thee to seen was

נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

him to Jehovah spoke And .Jacob of God(s) [the] and ,Isaac of God(s) [the]

אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ v. 6. וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ

in brought he And. bosom thy into hand thy now in bring 69,continuance [in]

עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא

hand his behold and 70,out her brought he and ;bosom his in hand his

יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ

.bosom thy to hand thy Return ,said he And .snow the as leprous

מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃ v. 7. וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חֵיקֶךָ

;bosom his from forth her brought and ,bosom his to hand his returned he And

וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ

not if ,be shall it And .flesh his as [be to] returned she behold and

וְהִנֵּה־שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃ v. 8. וְהָיָה אִם־לֹא

sign the of voice [the] to hear shall they not and ,thee to believe shall they

יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת

.later the sign the of voice [the] to believe [then] they (and) ,first the

הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃

(of) two to also believe shall they not if [then] is it And

v. 9. וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ גַּם לִשְׁנֵי

takest thou (and) ,voice thy to hear shall they not and these (the) signs (the)

הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ

be shall and :[land] dry the [to] pourest and river the of waters [the] from

מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ

be shall they and river the from take should thou which waters the

הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ

[72]Now :Jehovah to Moses said And [71].[land] dry the on blood to

לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃ v. 10. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי

[74]also yesterday from [74]also ,I [am] [73]words of [73]man a not ,Lord(s) my

אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם

:servant thy to [76]speaking thy [76][since] (then from) also [75]yesterday before day from

מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ

said And .[am] I tongue of [77]heavy and mouth of [77]heavy that

כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃ v. 11. וַיֹּאמֶר

put shall who Or ?man the to mouth put Who ,him to Jehovah

יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־יָשׂוּם

?Jehovah I not [it is] (whether) ?blind or [78],open-eyed or ,deaf or ,dumb

אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה׃

thee teach shall I and mouth thy with be shall I ,I and ,go now And

v. 12. וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ

now send ,Lord(s) my [72]now ,said he And .speak shalt thou what

אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃ v. 13. וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא

of anger [the] burnt And .send may'st thou [79][whom] of hand [the] by

בְּיַד־ תִּשְׁלָח׃ v. 14. וַיִּחַר־ אַף

?Levite the brother thy Aaron not [is] (whether) :said he and ;Moses in Jehovah

יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי

he behold ,also and ,he speak shall speaking [in] that know I

יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא

.heart his in [80]rejoiced has and [80]thee seen has and thee meet to out [80]going

יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃

words the [81]puttest thou [then] and him to [81]speak shalt thou And

v. 15. וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים

,mouth his with and ,mouth thy with be shall I ,I and :mouth his in[to]

בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ

he [81]speaks [then] And .do shall ye which you teach shall I and

וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ v. 16. וְדִבֶּר־הוּא

,mouth a to thee to be shall he [83]be shall it and :people the to [82]thee to

לְךָ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה

this (the) staff (the) And [84].God(s) a [for] (to) him to be shalt thou and

וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃ v. 17. וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה

.signs the [85]it in do shalt thou [85]which ,hand thy in take shalt thou
תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת׃
,father-in-law his Jethro to [86]returned and ,Moses went And
v. 18. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב ׀ אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ
brethren my to return me let and ,now go me Let ,him to said and
וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה־ נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־ אַחַי
continuance [88]their [in] whether [87]see shall I and ,Egypt in [are] who
אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם
said And [89].peace to Go ,Moses to Jethro said And .[[88]are they] living
חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ v. 19. וַיֹּאמֶר
(that) [because] [90]Egypt [to] return ,Go ,Midian in Moses to Jehovah
יְהֹוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־
Moses took And .life thy [92]seeking [ones] the men the all [91]died
מֵתוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃ v. 20. וַיִּקַּח מֹשֶׁה
[86]returned and ,ass the on [93]ride them made and sons his and wife his
אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־ הַחֲמֹר וַיָּשָׁב
.hand his in God(s) (the) of staff [the] Moses took and :Egypt of land [the] to
אַרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
,See :Egypt to return to going thy in Moses to Jehovah said And
v. 21. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה
[94]them do shalt thou (and) hand thy in put I which prodigies the of whole [the]
כָּל־ הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם
not and heart his [95]strong make shall I ,I and :Pharao of faces [the] to
לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא
So ,Pharao to say shalt thou And .people the away send shall he
יְשַׁלַּח אֶת־ הָעָם׃ v. 22. וְאָמַרְתָּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה
,thee to say I And .Israel [is] first-born my ,son My :Jehovah said
אָמַר יְהֹוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃ v. 23. וָאֹמַר אֵלֶיךָ
[97]refuse thou wouldst and [96],me serve shall he and ,son my away send
שַׁלַּח אֶת־ בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן
.first-born thy son thy killing [am] I behold ,away him send to
לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־ בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃
sought and Jehovah him met and [98]inn the in way the in was it And
v. 24. וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהֹוָה וַיְבַקֵּשׁ
of foreskin [the] cut and knife a Zipporah took And .die him make [to]
הֲמִיתוֹ׃ v. 25. וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עָרְלַת

of bridegroom a (that) said and ,feet his (to) [it] touch made and ,son her

בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן

said she then :him from relaxed he And .me to [art] thou blood(s)

דָּמִים אַתָּה לִי׃ v. 26. וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה

to Jehovah said And .circumcisions to blood(s) of bridegroom a

חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת׃ v. 27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

him met and went he And .wilderness the to Moses meet to Go ,Aaron

אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ

Moses announced And .him (to) kissed and ,God(s) (the) of mount [the] in

בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק לוֹ׃ v. 28. וַיַּגֵּד מֹשֶׁה

and ,him sent he which [with] Jehovah of words [the] all Aaron to

לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת

,Aaron and Moses went And .[do to] him commanded he which signs the all

כָּל־ הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ׃ v. 29. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

.Israel of children [the] of elders [the] of whole [the] assembled they and

וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

to Jehovah spoke which words the all Aaron spoke And

v. 30. וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־

believed And .people the of eyes [the] to signs the made he and ,Moses

מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃ v. 31. וַיַּאֲמֵן

of children [the] Jehovah visited that [99]heard they and ,people the

הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי

(themselves) bent they and ,affliction their saw he that and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־ עָנְיָם וַיִּקְּדוּ

.themselves down bowed and

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

CHAPTER V.

to said they and Aaron and Moses in came they afterward And

v. 1. וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־

,people my away Send ,Israel of God(s) [the] Jehovah said Thus :Pharao

פַּרְעֹה כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי

,Pharao said And .wilderness the in me to feast a celebrate shall they and

וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃ v. 2. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה

away send to voice [100]his in hear shall I [100]which ,Jehovah [is] Who

מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח

not Israel also and ,Jehovah [101]known have I not ?Israel

אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא

met has Hebrews the of God(s) [The] ,said they And .away send shall I

אֲשַׁלֵּחַ׃ v. 3. וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא

wilderness the in[to] days (of) three of way a now go us let ,us (upon)

עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר

,pestilence the by us strike shall he lest ,God(s) our Jehovah to sacrifice us let and

וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ בַּדֶּבֶר

[ye] Why ,Egypt of king [the] them to said And .sword the by or

אוֹ בֶחָרֶב׃ v. 4. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה

ye go ?works their from people the cease to cause ye do Aaron and Moses

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ

of people [the] now [are] many Lo ,Pharao said And .tasks your to

לְסִבְלֹתֵיכֶם׃ v. 5. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם

commanded And .tasks their from them rest to made ye and ,land the

הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם׃ v. 16. וַיְצַו

and people the in [102]urging [ones] the [that] (he the) day (the) in Pharao

פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־

people the to straw give to [103]add shall ye Not .say to officers its

שֹׁטְרָיו לֵאמֹר׃ v. 7. לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם

[themselves] they [75]yesterday before day [75]yesterday as bricks the (bricks) make to

לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם

bricks the of tale [the] And .straw them to gather shall and go shall

יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃ v. 8. וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים

,them upon put shall ye yesterday before day yesterday making [are] they which

אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם

(so) [there] upon ,[are] they idle [because] (that) ,it from [104]scratch shall ye not

לֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן

.God(s) our to sacrifice us let ,go us Let ,say to ,crying [are] they

הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃

[105]do shall they and men the upon service the heavy be Shall

v. 9. תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־

out went And .lie of words in [106]look shall they not and [105]:her in

בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר׃ v. 10. וַיֵּצְאוּ

,people the to said they and ,officers his and people the of [102]urgers [the]

נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם

[107]Ye .straw you to giving [am] I Not ,Pharao spoke Thus :say to

לֵאמֹר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃ v. 11. אַתֶּם

that :find shall ye [108]which from straw you to ye take ,ye go

לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי

scattered And .thing a service your from off [104]scratched being nothing

אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם דָּבָר׃ v. 12. וַיָּפֶץ

.straw the to stubble gather to ,Egypt of land [the] all in people the

הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃

works your ye Complete :say to ,pressing [were] urgers the And

v. 13. וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם

[110].straw the of being [the] in (which) as [109],day its in day a [109]of word [the]

דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃

set whom Israel of children [the] of officers [the] [111]struck were And

v. 14. וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ

complete ye did not Why :say to Pharao of [102]urgers [the] them upon

עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כִלִּיתֶם

also [75]yesterday before day [75],yesterday as brick to [112]appointment your

חָקְכֶם לִלְבֹּן כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־

Israel of sons [the] of officers [the] in came And ?to-day also yesterday

תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם׃ v. 15. וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

?servants thy to so do thou shouldst Why ,say to ,Pharao to cried and

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ׃

saying [are] they bricks and servants thy to given [is] nothing Straw

v. 16. תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים

of [is] [113]missing and [111]struck being [are] servants thy behold and :ye make us to

לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת

[are] ye (so) [there]upon :[ones] idle ,ye [are ones] idle said he And .people thy

עַמֶּךָ׃ v. 17. וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם

,ye serve go ,now And .Jehovah to sacrifice us let ,go us Let ,saying

אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃ v. 18. וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ

,give shall ye bricks of task [the] and ;you to given be shall not straw and

וְתֶבֶן לֹא יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃

:say to ,evil in them Israel of sons [the] of officers [the] saw And

v. 19. וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר

16

[109].day its in day a of [109]word [the] bricks your from away [104]scratch shall ye Not

לֹא־ תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃

,them meet to standing Aaron and Moses met they And

v. 20. וַֽיִּפְגְּעוּ אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם

see Shall ,them to said they And .Pharao (with) from out going their in

בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃ v. 21. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא

odor our stink to caused (ye) who judge shall and you upon Jehovah

יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־ רֵיחֵנוּ

sword a give to ,servants his of eyes [the] in and Pharao of eyes [the] in

בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֶת־ חֶרֶב

,said and Jehovah to Moses returned And .us kill to hand their in

בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃ v. 22. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר

what to ?this (the) people the to evil do thou didst [114]what to ,Lord(s) (my)

אֲדֹנָי לָמָה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה

speak to Pharao to in came I [since] (then from) And ?me send thou didst this

זֶה שְׁלַחְתָּנִי׃ v. 23. וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־ פַּרְעֹה לְדַבֵּר

not [115]out pulling [in] and ;this (the) people (the) to evil did he ,name thy in

בִשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־

.people thy [115]out pull thou didst

הִצַּלְתָּ אֶת־ עַמֶּךָ׃

CHAPTER VI.

do shall I what see shalt thou Now ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה

hand a in and ,away them send shall he strong hand a in that :Pharao to

לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד

,Moses to God(s) spoke And .land his from them drive shall he strong

חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ v. 2. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה

,Abraham to [116]seen was I And .Jehovah [am] I ,him to said and

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ v. 3. וָאֵרָא אֶל־ אַבְרָהָם

Jehovah [118]name my and ;Shaddai God [117]in ,Jacob to and ,Isaac to

אֶל־ יִצְחָק וְאֶל־ יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה

covenant my raised I also And .them to [119]myself known made I not

לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃ v. 4. וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי

of land [the] ,Canaan of land [the] them to give to ,them with

אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ

heard I ,I also And .her in sojourned they which ,sojournings their

מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃ v. 5. וְגַם׀ אֲנִי שָׁמַעְתִּי

;them serve to cause Egypt[ians] [the] which ,Israel of sons [the] of groaning [the]

אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם

of sons [the] to thou say [Therefore] (so To) .covenant my remembered I and

וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ v. 6. לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־

of burdens [the] below from you out go to caused and ,Jehovah [am] I ,Israel

יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָֹה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת

[120]redeemed and ,service your from you [115]out pulled and ,Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי

you [120]took I And .great judgments in and ,out stretched arm an in you

אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ v. 7. וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם

that knew ye and :God(s) a to you to [120]was I and ,people a to me to

לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי־

(of) below from you out leading [one] the ,God(s) your Jehovah [am] I

אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת

which ,land the to you [120]brought I And .Egypt of burdens [the]

סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ v. 8. וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

;Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to her give to hand my [121]lifted I

נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב

spoke And Jehovah ,I [122]:possession a you to her gave I and

וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָֹה׃ v. 9. וַיְדַבֵּר

Moses to heard they not and ,Israel of children [the] to thus Moses

מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה

Jehovah spoke And .hard service from and breath of shortness from

מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ v. 10. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה

,Egypt of king Pharao to speak (in) Go :say to ,Moses to

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 11. בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם

spoke And .land his from Israel of sons [the] [123]away send shall he and

וִישַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ v. 12. וַיְדַבֵּר

heard not Israel of sons [the] Lo :say to ,Jehovah of faces [the] to Moses

מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָֹה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ

[124].lips of [124]uncircumcised [am] I and ,Pharao me hear shall how and ,me to

אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃

them [125]commanded and ,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And
v. 13. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם

out lead to ,Egypt of king Pharao to and Israel of sons [the] to
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא

of heads [the] [are] These .Egypt of land [the] from Israel of sons [the]
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 14. אֵלֶּה רָאשֵׁי

;Israel of first-born [the] ,Reuben of sons [the] ,fathers their of house [the]
בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל

.Reuben of families [the] [are] these :Carmi and ,Hezron ,Pallu and ,Hanoch
חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃

,Jachin and ,Ohad and ,Jamin and ,Jemuel ;Simeon of sons [the] And
v. 15. וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין

[are] These :[woman] Canaanitish the of son [the] ,Saul and ,Zohar and
וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה

,Levi of sons [the] of names [the] [are] these And .Simeon of families [the]
מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃ v. 16. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי

of years [the] And .Merari and ,Kohath and ,Gershon ;generations their to
לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי

of sons [The] .year hundred and thirty and seven [are] Levi of lives [the]
חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ v. 17. בְּנֵי

Kohath of sons [the] And .families their to ,Shimi and ,Libni :[are] Gershon
גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ v. 18. וּבְנֵי קְהָת

of lives [the] of years [the] and ;Uzziel and ,Hebron and ,Izhar and ,Amram
עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי

:[are] Merari of sons [the] And .year hundred and thirty and three Kohath
קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ v. 19. וּבְנֵי מְרָרִי

.generations their to ,Levi (the) of families [the] [are] These .Mushi and ,Mahali
מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃

;wife a to him to sister father's his Jochebed Amram took And
v. 20. וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה

of lives [the] of years [the] And .Moses and Aaron him to bare she and
וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי

of sons [the] And .year hundred and thirty and seven [are] Amram
עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃ v. 21. וּבְנֵי

:[are] Uzziel of sons [the] And [125b]Zichri and Nepheg and Korah :[were] Izhar
יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃ v. 22. וּבְנֵי עֻזִּיאֵל

of daughter ,Elisheba Aaron took And .Zithri and ,Elzaphan and ,Mishael

מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃ v. 23. וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֱלִישֶׁבַע בַּת־

him to bare she and ;wife to him to ,Naashon of sister ,Amminadab

עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ

of sons [the] And .Ithamar and ,Eleazar ,Abihu and ,Nadab

אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ v. 24. וּבְנֵי

of families [the] [are] These .Abiasaph and Elkanah and Assir :Korah

קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת

of daughters [the] from him to took ,Aaron of son ,Eleazar And .Korhite the

הַקָּרְחִי׃ v. 25. וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן לָקַח־לוֹ מִבְּנוֹת

[are] These :Phinehas him to bare she and ;wife to him to Putiel

פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה

Aaron [is] He .families their to Levites the of fathers [the] of heads [the]

רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ v. 26. הוּא אַהֲרֹן

Israel of sons [the] out Lead ,them to Jehovah said which ,Moses and

וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

spoken having [those] (the) [are] They .hosts their upon ,Egypt of land [the] of out

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃ v. 27. הֵם הַמְדַבְּרִים

Israel of sons [the] out lead to ,Egypt of king ,Pharao to

אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

spoke of day [the] in was it And .Aaron and Moses [is] he :Egypt from

מִמִּצְרָיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ v. 28. וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר

to Jehovah spoke And .Egypt of land [the] in Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 29. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

Egypt of king Pharao to speak :Jehovah [am] I ,say to ,Moses

מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם

of faces [the] to Moses said And .thee to speaking [am] I what all

אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃ v. 30. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי

hear shall how and ,lips of [124]uncircumcised [am] I Lo ,Jehovah

יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע

?Pharao me to

אֵלַי פַּרְעֹה׃

CHAPTER VII.

;Pharao to God(s) thee gave I ,See ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה

speak shalt Thou .prophet thy be shall brother thy Aaron and

וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃ v. 2. אַתָּה תְדַבֵּר

speak shall brother thy Aaron and :thee command shall I what of whole [the]

אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר

.land his from Israel of sons [the] [126]away sends [then] he and Pharao to

אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

multiply shall and ,Pharao of heart [the] harden shall I ,I And

v. 3. וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־

hear shall not And .Egypt of land [the] in prodigies my and signs my

אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 4. וְלֹא־יִשְׁמַע

out lead shall I and ,Egypt in hand my give shall I and ,Pharao you to

אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי

Egypt of land [the] from Israel of sons [the] people my ,hosts my

אֶת־צִבְאֹתַי אֶת־עַמִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

,Jehovah [am] I that Egypt[ians] [the] know shall And .great judgments by

בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ v. 5. וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה

of sons [the] out lead shall I (and) ,Egypt upon hand my out stretching my in

בִּנְטֹתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־

(which) as Aaron and Moses did And .midst their from Israel

יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם׃ v. 6. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר

of son [was] Moses And .did they so ,them Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ׃ v. 7. וּמֹשֶׁה בֶּן־

speaking their in year eighty and three of son Aaron and year eighty

שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם

:say to ,Aaron to and Moses to Jehovah said And .Pharao to

אֶל־פַּרְעֹה׃ v. 8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

you to Give ,say to ,Pharao you to speak shall (That)

v. 9. כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם

[it] cast and staff thy Take ,Aaron to say shalt thou and prodigy a

מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ

Moses in came And .water-serpent a to be shall it Pharao of faces [the] to

לִפְנֵי־ פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין׃ v. 10. וַיָּבֹא מֹשֶׁה

:Jehovah commanded (which) as so did they and ,Pharao to Aaron and

וְאַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

of faces [the] to and ,Pharao of faces [the] to staff his Aaron cast and

וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי

Pharao also called And .water-serpent a to was it and ,servants his

עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין׃ v. 11. וַיִּקְרָא גַּם־ פַּרְעֹה

of magicians [the] ,they also did they and :sorcerers the to and men wise the to

לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־ הֵם חַרְטֻמֵּי

staff his man a cast they And .so enchantments their by Egypt

מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן׃ v. 12. וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ

.staves their Aaron of staff [the] devoured and ;water-serpents to were they and

וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־ אַהֲרֹן אֶת־ מַטֹּתָם׃

;them to heard he not and ,Pharao of heart [the] [127]strong was And

v. 13. וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם

[is] [127]Heavy :Moses to Jehovah said And .Jehovah spoke (what) as

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כָּבֵד

Pharao to Go .people the away send to refuses he ,Pharao of heart [the]

לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃ v. 15. לֵךְ אֶל־ פַּרְעֹה

standest thou [then] and ;waters [the] to out going ,[him] behold ;morning the in

בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ

turned was which staff the and ;river the of lip [the] upon him meet to

לִקְרָאתוֹ עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ נֶהְפַּךְ

,him to say shalt thou And .hand thy in take shalt thou serpent a to

לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃ v. 16. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו

away Send ,say to ,thee to me sent [128]Hebrews the of God(s) [the] Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח

not behold and :wilderness the in me serve shall they and people my

אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־

know shalt thou this in Jehovah spoke [51]So [129].here till thou heardest

שָׁמַעְתָּ עַד־ כֹּה׃ v. 17. כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע

[is] which staff the in striking I behold :Jehovah [am] I that

כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה ׀ בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־

turned are they [then] and ,river the in [are] which waters the upon hand my in

בְּיָדִי עַל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ

stinks [then] and die shall river the in which fish the And .blood to

לְדָם׃ v. 18. וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ

from water(s) drink to Egypt[ians] [the] loathed are [then] and ;river the

הַיְאֹר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־

Take ,Aaron to Speak ,Moses to Jehovah spoke And .river the

הַיְאֹר׃ v. 19. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן קַח

upon ,Egypt of [130]waters [the] upon hand thy stretch and ,staff thy

מַטְּךָ וּנְטֵה־ יָדְךָ עַל־ מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־

upon and [133],ponds their upon and [132],rivers their upon ,[131]streams their

נַהֲרֹתָם ׀ עַל־ יְאֹרֵיהֶם וְעַל־ אַגְמֵיהֶם וְעַל

be shall and ;blood be shall they and [130],waters their of gathering all

כָּל־ מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־ דָם וְהָיָה

[135].stones the in and [134]trees the in and ,Egypt of land [the] all in blood

דָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים׃

;Jehovah commanded (what) as ,Aaron and Moses so did And

v. 20. וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ צִוָּה יְהוָה

[were] which waters the smote and ,staff the [136](in) up [136]lifted he and

וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר

;servants his of eyes [the] to and ,Pharao of eyes [the] to ,river the in

בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו

.blood to river the in [were] which waters the all turned were and

וַיֵּהָפְכוּ כָּל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר לְדָם׃

,river the stank and ;died river the in [was] which fish the And

v. 21. וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר

was and :river the from water(s) drink (to) Egypt[ians] [the] could not and

וְלֹא־ יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־ הַיְאֹר וַיְהִי

of magicians [the] so did And .Egypt of land all in blood the

הַדָּם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 22. וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן חַרְטֻמֵּי

Pharao of heart [the] strong was and :enchantments their in Egypt

מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה

turned And .Jehovah spoke (what) as ,them to heard he not and

וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 23. וַיִּפֶן

.this to also heart his set not and ,house his to in came and Pharao

פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וְלֹא־ שָׁת לִבּוֹ גַּם־ לָזֹאת׃

water(s) [for] river the of environs [the] Egypt[ians] [the] all dug And

v. 24. וַיַּחְפְּרוּ כָל־ מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם

of [130]waters [the] from drink (to) could they not (that) [because] ;drink to

לִשְׁתֹּת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי

of striking [the] after ,days seven [of space a] itself filled And .river the

הַיְאֹר׃ v. 25. וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־

.river the Jehovah

יְהוָה אֶת־הַיְאֹר׃

CHAPTER VIII.

speak and ,Pharao to in Go ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ

.me serve shall they and people my away Send ,Jehovah said So ,him to

אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

smiting [am] I ,behold ,away send to [art] thou refusing if And

v. 2. וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף

[6]frogs [with] river the teem shall And .frogs the [by](in) [137]border thy all

אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים׃ v. 3. וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים

of closet [the] in[to] and ,house thy in[to] in go and up go shall they and

וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר

,servants thy of house [the] in[to] and ,bed thy upon and ,down lying thy

מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ

.kneading-troughs thy in[to] and ,ovens thy in[to] and ,people thy in[to] and

וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ׃

servants thy all (in)[to] and people thy (in)[to] and thee (in)[to] And

v. 4. וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ

to Speak ,Moses to Jehovah said And .frogs the up come shall

יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים׃ v. 5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־

upon ,streams the upon staff thy [with] (in) hand thy out stretch ,Aaron

אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־

upon frogs the up [138]bring and ,ponds the upon and ,rivers the

הַיְאֹרִים וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־

upon hand his Aaron out stretched And .Egypt of land [the]

אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 6. וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל

of land [the] covered and ,frog the up came and ;Egypt of waters [the]

מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ

up brought and ,enchantments their [by](in) magicians the so did And .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 7. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ

Moses (to) Pharao called And .Egypt of land [the] upon frogs the

אֶת־הַצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 8. וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה

[139]away turn shall he (and) ,Jehovah to ye Supplicate ,said and ,Aaron to and

וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָֹה וְיָסֵר

people the away send will I and ;people my from and ,me from frogs the

הַצְפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־ הָעָם

,Pharao to Moses said And .Jehovah to sacrifice shall they and

וְיִזְבְּחוּ לַיהוָֹה׃ v. 9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה

,thee for supplicate I shall when (to) ;me upon [140]thyself Glorify

הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי ׀ אַעְתִּיר לְךָ

thee from frogs the cut to ,people thy for and ,servants thy for and

וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ

:said he And ?left be shall they river the in only ,houses thy from and

וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃ v. 10. וַיֹּאמֶר

know shalt thou [that] answer [in] (to) [141]word thy As ,said he And .to-morrow (To)

לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע

frogs the away turn shall And .God(s) our Jehovah as nothing that

כִּי־ אֵין כַּיהוָֹה אֱלֹהֵינוּ׃ v. 11. וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים

,people thy from and ,servants thy from and ,houses thy from and ,thee from

מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ

Aaron and Moses out went And .left be shall they river the in only

רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃ v. 12. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

of [142]word [the] upon Jehovah to Moses cried and ,Pharao (with) from

מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָֹה עַל־ דְּבַר

of word [the] as Jehovah did And .Pharao to [143]put he which frogs the

הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־ שָׂם לְפַרְעֹה׃ v. 13. וַיַּעַשׂ יְהוָֹה כִּדְבַר

from and villages the from ,houses the from frogs the died and ;Moses

מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־ הַבָּתִּים מִן־ הַחֲצֵרֹת וּמִן־

stank and ;heaps ,heaps [into] them gathered they And .fields the

הַשָּׂדֹת׃ v. 14. וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ

[144],breathing the was [there] that Pharao saw And .land the

הָאָרֶץ׃ v. 15. וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה

(what) as ;them to heard not and ,heart his [145]heavy made he And

וְהַכְבֵּד אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר

,Aaron to Say ,Moses to Jehovah said And .Jehovah spoke

דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 16. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן

be shall it and ,earth the of dust [the] [146]strike and staff thy out Stretch

נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה

out stretched and ,so did they And .Egypt of land [the] all in [147]lice to

לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 17. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט

.earth the of dust [the] struck and ,staff his [with] (in) hand his Aaron

אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ

earth the of dust all ;beast the in and man the in [148]louse their was And

וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ

magicians the so did And .Egypt of land [the] all in [147]lice was

הָיָה כִנִּים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 18. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים

:could they not and [147]lice the out go [to] make to enchantments their in

בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכֹלוּ

magicians the said And .beast the in and man the in [148]louse their was and

וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ v. 19. וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם

of heart [the] [127]strong was and ;[is] [149]she God(s) of finger [the] ,Pharao to

אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־

said And .Jehovah spoke (what) as ;them to heard he not and Pharao

פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 20. וַיֹּאמֶר

thyself place and ,morning the in early Rise ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב

say and ;waters the to out going ,[him] behold ;Pharao of faces [the] to

לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ

.me serve shall they and people my away Send Jehovah said Thus ,him to

אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃

me ,behold ,people my away sending [art] not thou if For

v. 21. כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי

,people thy [150]into and ,servants thy [150]into and ,thee [150]into sending

מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ

of houses [the] [6]full be shall and [151]Arob the ,houses thy [150]into and

וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָּתֵּי

[are] they which ground the also and [151],Arob the [of] Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם

,Goshen of land [the] that (the) day (the) in [152]off cut I And .her upon

עָלֶיהָ׃ v. 22. וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן

;Arob [the] there be [to] not to ,her upon standing [is] people my which

אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ שָׁם עָרֹב

of inward [the] in Jehovah [am] I that know shalt thou [that] answer to

לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב

between and people my between [153]redemption put shall I And .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 23. וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין

did And .this (the) sign (the) be shall to-morrow (to) :people thy

עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה׃ v. 24. וַיַּעַשׂ

,Pharao of house [the] to heavy Arob [the] in came and :so Jehovah

יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַרְעֹה

:Egypt of land [the] all in and ,servants his of house [the to] and

וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם

called And .Arob the of [154]faces [the] from land the destroyed being was

תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב׃ v. 25. וַיִּקְרָא

sacrifice ye Go ,spoke and ,Aaron (to) and Moses (to) Pharao

פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ

do to [155]right [is] Not ,Moses said And .land the in God(s) your to

לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃ v. 26. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת

Jehovah to sacrifice shall we Egypt of abomination [the] (that) [because] ;so

כֵּן כִּי תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה

,eyes their to Egypt of abomination [the] sacrifice shall we ,Lo :God(s) our

אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־ תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם

go shall we days three of way A ?us stone they shall not and

וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃ v. 27. דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ

(which) as ,God(s) our Jehovah to sacrifice shall we and ,wilderness the in[to]

בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר

you away send shall I ,I • ,Pharao said And .us to say shall he

יֹאמַר אֵלֵינוּ׃ v. 28. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם

only ;wilderness the in God(s) your Jehovah to sacrifice shall ye and

וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק

ye supplicate :[away] go to far [you] make shall ye not away far making [in]

הַרְחֵק לֹא־ תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ

,thee from out going I Behold ,Moses said And .me for

בַּעֲדִי׃ v. 29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ

,Pharao from Arob the turn shall and Jehovah to supplicate shall I and

וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־ יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה

add shall not only :to-morrow ,people his from and ,servants his from

מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־ יֹסֵף

.Jehovah to sacrifice to people the [away] send not to mock [to] Pharao

פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה׃

to supplicated and ,Pharao (with) from Moses out went And

v. 30. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־

turned and ;Moses of word [the] as Jehovah did And ,Jehovah

יְהוָה׃ v. 31. וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר

left was not :people his from and ,servants his from Pharao from Arob the

הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר

,this (the) time (the) in also heart his Pharao [145]heavy made And .one

אֶחָד׃ v. 32. וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת

.people the [away] sent not and

וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃

CHAPTER IX.

speak and ,Pharao to in Go ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ

[away] Send [128],Hebrews the of God(s) [the] Jehovah said So ,him to

אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח

[art] thou refusing if (That) .me serve shall they and ,people my

אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ v. 2. כִּי אִם־ מָאֵן אַתָּה

,them in strong making [156]continuance thy [in art] and [away] send to

לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם׃

[is] which [158]acquisition thy in [157]being Jehovah of hand [the] ,Behold

v. 3. הִנֵּה יַד־ יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר

cattle the in ,camels the in ,asses the in ,horses the in ,field the in

בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר

[152]cut shall And .[be shall] might [in] heavy pestilence a :flock the in and

וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃ v. 4. וְהִפְלָה

of acquisition [the] between and Israel of acquisition [the] between Jehovah

יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה

[is] Israel of [159]sons [the] to [which] all from die shall not and :Egypt

מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

To-morrow ,say to [160],appointment an Jehovah put And .thing [any]
דָּבָר׃ v. 5. וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר

Jehovah did And .land the in this (the) word (the) Jehovah do shall
יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃ v. 6. וַיַּעַשׂ יְהוָה

of cattle [the] of whole [the] died and ,morrow [the] from this (the) word (the)
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כֹּל מִקְנֵה

.one died not Israel of sons [the] of cattle [the] from and :Egypt
מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ מֵת אֶחָד׃

Israel of cattle [the] from died [161]not behold and Pharao sent And
v. 7. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־ מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל

[away] sent he not and Pharao of heart [the] [127]heavy was And .one [161]till
עַד־ אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח

ye Take ,Aaron to and Moses to Jehovah said And .people the
אֶת־הָעָם׃ v. 8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן קְחוּ

it scatter shall and ,furnace [the] of ash(es) fists (two) your of fulness a you to
לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוֹ

be shall it And . .Pharao of eyes [the] to heavens the to[ward] Moses
מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה׃ v. 9. וְהָיָה

,man the upon be shall it and ,Egypt of land [the] all upon dust small to
לְאָבָק עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־ הָאָדָם

of land [the] all in blains forth breaking boil a to ,beast the upon and
וְעַל־ הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת בְּכָל־ אֶרֶץ

of faces [the] to stood and ,furnace the of ash[es] [the] took they And .Egypt
מִצְרָיִם׃ v. 10. וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי

of boil a was it and ;heavens the to Moses it scattered and ,Pharao
פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין

could not And .beast the in and ,man the in forth breaking blains
אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ v. 11. וְלֹא־ יָכְלוּ

boil the of [162]faces the from Moses of faces [the] to stand (to) magicians the
הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין

.Egypt[ians] all in and magicians the in boil the was (that) [because]
כִּי־ הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־ מִצְרָיִם׃

heard he not and ,Pharao of heart [the] Jehovah [127]strong made And
v. 12. וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע

Jehovah said And .Moses to Jehovah spoke (which) as ;them to
אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה׃ v. 13. וַיֹּאמֶר יְהוָה

of faces [the] to thyself place and morning the in early thou Rise ,Moses to
אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי

,Hebrews the of God(s) [the] Jehovah said So ,him to say and ,Pharao
פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים

time (the) in For .me serve shall they and ,people my [away] Send
שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ v. 14. כִּי בַּפַּעַם

[163],heart thy to plagues my of whole [the] sending [am] I this (the)
הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי אֶל־לִבְּךָ

know shalt thou [that] end [the] (in)to ;people thy[to](in) and ,servants thy [to](in) and
וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ בַּעֲבוּר תֵּדַע

[164]forth sent have I now For .earth the all in I as [is] one no that
כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ v. 15. כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי

;pestilence the [with] (in) people thy and thee [164]struck I and hand my
אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבֶר

of end [the] (in)to yet And .earth the from off cut been have shouldst thou and
וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ׃ v. 16. וְאוּלָם בַּעֲבוּר

;power my thee showing of end [the] (in)to stand to thee made I this
זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֹתְךָ אֶת־כֹּחִי

[art] [165]continuance thy [in Thou] .earth the all in name my telling of answer to and
וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ׃ v. 17. עוֹדְךָ

me Behold ?them away send not to ,people my [150]into thyself lifting
מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שַׁלְּחָם׃ v. 18. הִנְנִי

[that so] (which) ,might [in] heavy hail a [166]to-morrow [166]time the as rain to causing
מַמְטִיר כָּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר

till (and) [167]founded being [her] of day [167]the from (to) Egypt in it as was not
לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה וְעַד־

cattle thy [169]flee [to] make send [168][time this] (now) And .[168][time this] (now)
עָתָּה׃ v. 19. וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת־מִקְנְךָ

beast the and man the all ;field the in thee to [is] what of whole [the] and
וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה

[170]together taken be shall not and field the in found be shall which
אֲשֶׁר־יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף

.died and hail the them upon down come shall and ,house the to
הַבַּיְתָה וְיָרַד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וָמֵתוּ׃

Pharao of servants [the] from Jehovah of word [the] fearing [one] The
v. 20. הַיָּרֵא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַּרְעֹה

who And .houses the to cattle his and servants his flee to caused

הֵנִיס אֶת־עֲבָדָיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים׃ v. 21. וַאֲשֶׁר

servants his left (and) ,Jehovah of word [the] to heart his put not

לֹא־שָׂם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲבָדָיו

out Stretch ,Moses to Jehovah spoke And ,field the in cattle his and

וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה׃ v. 22. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה

of land [the] all in hail a be [there] and ,heavens the upon hand thy

אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וִיהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ

of herb all upon and ,beast the upon and ,man the upon ,Egypt

מִצְרָיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־עֵשֶׂב

staff his Moses out stretched And .Egypt of land [the] in field the

הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 23. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ

fire went and hail and voices gave Jehovah and ,heavens the upon

עַל־הַשָּׁמַיִם וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתִּהֲלַךְ־אֵשׁ

of land [the] upon hail a Jehovah rain to caused he and :earth [the] to

אָרְצָה וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ

of midst [the] in [171]itself [on hold] taking fire and hail was And .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 24. וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ

of land [the] all in it as was not which ,might [in] heavy ,hail the

הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ

all in hail the struck And .nation a to was she [since] (then from) Egypt

מִצְרַיִם מֵאָז הָיְתָה לְגוֹי׃ v. 25. וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־

till (and) man from ,field the in [was] which all Egypt of land [the]

אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־

of tree all and ,hail the struck field the of herb all and ;beast

בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ

[were] [172]there which ,Goshen of land [the] in Only .broke it field the

הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃ v. 26. רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם

called and ,Pharao sent And .hail was not ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃ v. 27. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

[is] Jehovah ;time this sinned I ,them to said and ,Aaron (to) and Moses (to)

לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה

to ye Supplicate .[ones] guilty the people my and I and [one] just the

הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃ v. 28. הַעְתִּירוּ אֶל־

.hail and God(s) of voices [the] being from [173],is much and ,Jehovah

יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד

said And .stand to add shall ye not and ,you off send will I And

וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃ v. 29. וַיֹּאמֶר

palms my out stretch shall I ,city the [of] out going my As ,Moses him to

אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי

be shall not hail the and cease shall voices the ;Jehovah to

אֶל־יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־

[is] Jehovah to that know shalt thou [that] answer [the] to ;continuance [in]

עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה

yet [174]not that known have I ,servants thy and thou And .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 30. וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם

barley the and flax the And .God(s) Jehovah of faces [the] from fear (shall) ye

תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃ v. 31. וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה

flax the and ,ear [the in was] barley [175]the (that) [because] ;struck was

נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה

[because] (that) ,struck were not spelt the and wheat the And [176].calyx [the in]

גִּבְעֹל׃ v. 32. וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי

Pharao (with) from Moses out went And .[are] they growth of slow

אֲפִילֹת הֵנָּה׃ v. 33. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה

ceased and ;Jehovah upon [177]palms [his] out stretched and ,city the [from]

אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ

.earth [the] to out poured was not rain and ,hail the and voices the

הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָרְצָה׃

,voices the and hail the and rain the ceased that Pharao saw And

v. 34. וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת

.servants his and he ,heart his [127]heavy made and ,sin to added he and

וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו׃

[away] send he not and ,Pharao of heart [the] strong [127]was And

v. 35. וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח

.Moses of hand [the by] (in) Jehovah spoke (which) as ;Israel of children [the]

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

CHAPTER X.

(that) [because] :Pharao to in Go ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה כִּי־

,servants his of heart [the] and ,heart his [127]heavy made I ,I

אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־ לִבּוֹ וְאֶת־ לֵב עֲבָדָיו

[that] intent [the] to And :midst his in these signs my [178]setting my of answer to

לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃ v. 2. וּלְמַעַן

what ,son thy of son [the of] and ,son thy of ears [the] in tell shalt thou

תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר

;them in [178]set I which signs my and ,Egypt in myself wrought I

הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־ אֹתֹתַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בָם

Aaron and Moses in came And .Jehovah [am] I that know shall ye and

וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ v. 3. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן

of God(s) [the] Jehovah said Thus ,him to said they and ,Pharao to

אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

?faces my from thyself [179]humble to thou refusest when Till ,Hebrews the

הָעִבְרִים עַד־ מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי

refusing if For .me serve shall they and ,people my [away] send

שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ v. 4. כִּי אִם־ מָאֵן

to-morrow in bringing me behold ,people my away send to [art] thou

אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר

land the of eye [180][the] cover shall it And .border thy into locust [the]

אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ׃ v. 5. וְכִסָּה אֶת־ עֵין הָאָרֶץ

of rest [the] eat shall it and :earth the see to able be shall [one] not and

וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל׀ אֶת־ יֶתֶר

of whole [the] eat shall and ,hail the from you to left [one] the ,escaping the

הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־ הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־ כָּל־

full be shall And :field the from you to [181]sprouting the ,tree the

הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה׃ v. 6. וּמָלְאוּ

all of houses [the] and ,servants thy all of houses [the] and ,houses thy

בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־ עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־

,fathers thy of fathers [the] and ,fathers thy saw not which ;Egypt[ians]

מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ

.this (the) day (the) until earth the upon being their of day [the] from

מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה

of servants [the] said And .Pharao with from out went and turned he And

וַיִּפֶן . וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה v. 7. וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי

[away] send ?snare a to us to this be shall [182]when [182]Until ,him to Pharao

פַּרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח

yet not (whether) :God(s) their Jehovah serve shall they and ,men the

אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ · אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם

[183]returned was And ?Egypt perishing is that know thou shouldst

תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃ v. 8. וַיּוּשַׁב

,ye Go ,them to said he and :Pharao to Aaron and Moses

אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ

?[ones] going the [are] who and who :God(s) your Jehovah ye serve [and]

עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים׃

[men] old our [with] (in) and youths our [With] (In) ,Moses said And

v. 9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ

flock our [with] (in) ,daughters our [with] (in) and sons our [with] (in) ,go shall we

נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ

said he And .us to [is] Jehovah of feast a for :go shall we herd our [with] (in) and

וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר

and ,you send shall I (which) as ,you with Jehovah so be Shall ,them to

אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־

.faces your of [184]front [in] [is] evil that ;ye see :[infants of] offspring your

טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃

for ;Jehovah ye serve and men the now ye go :so Not

v. 11. לֹא כֵן לְכוּ נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי

of faces [the] with from them out [185]drove he And .seeking [are] ye [it] (her)

אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי

upon hand thy out Stretch ,Moses to Jehovah spoke And .Pharao

פַרְעֹה׃ v. 12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־

of land [the] upon up go shall it and [186],locust the in Egypt of land [the]

אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ

of whole [the] ,land the of herb [the] of whole [the] eat shall and ,Egypt

מִצְרָיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־

upon staff his Moses out stretched And .hail the left what

אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃ v. 13. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־

[187]frontside [the] of [wind] (breath) a drove Jehovah and ,Egypt of land [the]

אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רֽוּחַ קָדִים

morning the ;night the all and ,that (the) day (the) all land the into

בְּאֶרֶץ כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר

up brought And .locust the [188]lifted frontside the of wind [the] and ,was

הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה׃ v. 14. וַיַּעַל

of border all in rested and ,Egypt of land [the] all upon locust the

הָאַרְבֶּה עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכֹל גְּבוּל

locust [the] [189]so was not ;thereof faces [the] to might [in] heavy :Egypt

מִצְרָיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו לֹא־ הָיָה כֵן אַרְבֶּה

of [180]eye [the] covered it And [189].so be will not it after and ,it like

כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־ כֵּן׃ v. 15. וַיְכַס אֶת־ עֵין

of herb [the] of whole [the] ate it and ;land the darkened and ,land the all

כָּל־ הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב

:hail the left which tree the of fruit [the] all and ,land the

הָאָרֶץ וְאֵת כָּל־ פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד

,field the of herb [the] in and ,tree the in greenness [190]any left was [190]not and

וְלֹא־ נוֹתַר כָּל־ יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה

Moses (to) call to Pharao hastened And .Egypt of land [the] all in

בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 16. וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה

.you to and ,God(s) your Jehovah to sinned have I ,said and ,Aaron (to) and

וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃

supplicate and ,time [this] (the) only sin my now lift now And

v. 17. וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ

death (the) only me (upon) from turn shall he and ,God(s) your Jehovah to

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת

to supplicated and Pharao (with) from out went he And .this (the)

הַזֶּה׃ v. 18. וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־

,might [in] strong [191]sea [the] of wind a Jehovah turned And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 19. וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רֽוּחַ־ יָם חָזָק מְאֹד

left was not ;sedge of sea [the] to it struck he and ,locust the lifted and

וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה סּוּף לֹא נִשְׁאַר

Jehovah [127]strong made And .Egypt of border [the] all in one locust

אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם׃ v. 20. וַיְחַזֵּק יְהוָה

.Israel of sons [the] [away] sent he not and ,Pharao of heart [the]

אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

,heavens the upon hand thy forth Stretch ,Moses to Jehovah said And

v. 21. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם

[192]out feel shall he and ,Egypt of land [the] upon darkness be shall and

וִיהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ

;heavens the upon hand his Moses out stretched And .darkness

חֹשֶׁךְ׃ v. 22. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם

three Egypt of land [the] all in [193]thick [193]darkness was [there] and

וַיְהִי חֹשֶׁךְ אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת

rose they not and ,brother his man a saw they Not .days

יָמִים׃ v. 23. לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ

was Israel of sons all to and :days three [194]him below from man a

אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים וּלְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה

,said and ,Moses (to) Pharao called And .sittings their in light

אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃ v. 24. וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

:left be shall herd your and flock your only ;Jehovah ye serve ,ye Go

לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָֹה רַק צֹאנְכֶם וּבְקַרְכֶם יֻצָּג

,also Moses spoke And .you with go shall [infants of] offspring your also

גַּם־טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ v. 25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־

do shall we and ,burnt-offerings and sacrifices hands our in give shalt Thou

אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלֹת וְעָשִׂינוּ

left be shall not ;us with go shall cattle our also And .God(s) our Jehovah to

לַיהוָֹה אֱלֹהֵינוּ׃ v. 26. וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר

;God(s) our Jehovah serve to take shall we it from [because] (that) ;hoof a

פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ

coming our until Jehovah serve shall we what know shall we not we and

וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָֹה עַד־בֹּאֵנוּ

not and ,Pharao of heart [the] Jehovah [127]strong made And .thither

שָׁמָּה׃ v. 27. וַיְחַזֵּק יְהוָֹה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא

,me (upon) from Go ,Pharao him to said And .go them let to willing was he

אָבָה לְשַׁלְּחָם׃ v. 28. וַיֹּאמֶר־לוֹ פַרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי

[because] (that) ;faces my see [to] add shalt thou not ,thee to thyself watch

הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי

Right ,Moses said And .die shalt thou faces my seeing thy of day [the] in

בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת׃ v. 29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן

.faces thy see [to] continuance [in] add shall I not ,spokest thou

דִּבַּרְתָּ לֹא־אֹסִף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃

CHAPTER XI.

bring shall I one 195plague yet Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא

away send shall he thereafter ;Egypt upon and ,Pharao upon

עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח

out driving [in] 197,completeness [to] 196away sending his as :here from you

אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ

of ears [the] in[to] now Speak .here from you out drive shall he

יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה׃ v. 2. דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי

,neighbour his (with) from 199man a 198ask shall they and ,people the

הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ

.gold of vessels and ,silver of vessels ,neighbour her (with) from 200woman a and

וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב׃

of eyes [the] in people the of 201grace [the] Jehovah gave And

v. 3. וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי

of land [the] in might [in] great [was] Moses man the Also .Egypt

מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ

.people the of eyes [the] in and ,Pharao of servants [the] of eyes [the] in ,Egypt

מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם׃

night the of 202midst [the] As ;Jehovah said Thus ,Moses said And

v. 4. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה

first-born all die shall And .Egypt of midst [the] into out going [am] I

אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃ v. 5. וּמֵת כָּל־בְּכוֹר

upon 203sitting the Pharao of first-born [the] from ,Egypt of land [the] in

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־

204mill(s two) the behind [is] who handmaid the of first-born [the] till ,throne his

כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם

all in great crying a be shall And .beast of first-born all and

וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ v. 6. וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־

it as and 206become has not it as [way] 205which ,Egypt of land [the]

אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ

point shall not Israel of sons [the] of any to And 207.add shall not

לֹא תֹסִף׃ v. 7. וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־

[that] answer to ;beast till (and) man [208]from (to) ,tongue his dog a
כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־ בְּהֵמָה לְמַעַן

between and Egypt between Jehovah [209]cut shall [that] (which) know shall ye
תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָֹה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין

,me to these servants thy all down come shall And .Israel
יִשְׂרָאֵל׃ v. 8. וְיָרְדוּ כָל־ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי

all and thou ,out Go [210],say to ,me to themselves down bow shall and
וְהִשְׁתַּחֲווּ־ לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־

.out go shall I hereafter and [211]:feet thy in [is] who people the
הָעָם אֲשֶׁר־ בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא

.anger of [212]burning [the] in Pharao (with) from out went he And
וַיֵּצֵא מֵעִם־ פַּרְעֹה בָּחֳרִי־ אָף׃

;Pharao you upon hear will Not ,Moses to Jehovah said And
v. 9. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה לֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה

.Egypt of land [the] in prodigies my multiplying [213]of answer [the] to
לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

these (the) prodigies (the) all did Aaron and Moses And
v. 10. וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה

,Pharao of heart [the] Jehovah [127]strong made and :Pharao of faces [the] to
לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָֹה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה

.land his from Israel of sons [the] [away] sent not and
וְלֹא־ שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃

CHAPTER XII.

,Egypt of land [the] in Aaron to and Moses to Jehovah said And
v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

[214]first :months of head [the] you to [is] this (the) month (The) ,say to
לֵאמֹר׃ v. 2. הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן

all to ye Speak .year the of [214]months [the] to you to [is] it
הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ v. 3. דַּבְּרוּ אֶל־ כָּל־

this (the) month (the) to [215]ten the In ,say to ,Israel of congregation
עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

,fathers of house [the] to [216]lamb a [199]man a them to take shall they (and)
וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־ אָבֹת

being from house the little be shall if And .house the to [216]lamb a

שֶׂה לַבָּיִת׃ v. 4. וְאִם־ יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת

to [218]near the [217]dweller his and he take shall (and) [216],lamb a from

מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־

eating his of [219]mouth [the] to man a :souls of number [the] in house his

בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ

,male ,unblemished [216]lamb A [216].lamb the [221]upon [220]divide shall ye

תָּכֹסּוּ עַל־ הַשֶּׂה׃ v. 5. שֶׂה תָמִים זָכָר

goats the from and sheep the from ;you to be shall [222]year a of son

בֶּן־ שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־ הַכְּבָשִׂים וּמִן־ הָעִזִּים

till [224]keep-watching a to you to be shall it And .[223]take shall ye

תִּקָּחוּ׃ v. 6. וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד

all it kill shall they and ,this (the) [214]month (the) to day ten [215]four (the)

אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל

[225].evenings two the between Israel of congregation [the] of assemblage [the]

קְהַל עֲדַת־ יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃

of) two (the) upon give and blood the from take shall they And

v. 7. וְלָקְחוּ מִן־ הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי

eat shall they [226]which ,houses the upon lintel the upon and posts (the

הַמְּזוּזֹת וְעַל־ הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־ יֹאכְלוּ

this (the) ,night (the) in flesh the eat they And [226].them in it

אֹתוֹ בָּהֶם׃ v. 8. וְאָכְלוּ אֶת־ הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה

.it eat shall they herbs bitter [228]upon ,cakes unleavened and ,fire [227]of roasted

צְלִי־ אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־ מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃

[meat] boiled boiled and ,raw it from eat shall ye Not

v. 9. אַל־ תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל

,legs its [228]upon head its ,fire of [227]roasted but (for) ,water(s) the in

בַּמָּיִם כִּי אִם־ צְלִי־ אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־ כְּרָעָיו

;morning till it from leave shall ye not And [229].inward its upon and

וְעַל־ קִרְבּוֹ׃ v. 10. וְלֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר

thus And .burn shall ye fire the in morning until it from left the and

וְהַנֹּתָר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ v. 11. וְכָכָה

,feet your on [230]shoes your [230],girded loins your ;it eat shall ye

תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

passover ,haste in it eat shall ye and ;hand your in [230]staff your and

וּמַקֶּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח

night the in Egypt of land (the) in over pass shall I And .Jehovah to [is] it

הוּא לַיהוָֽה׃ v. 12. וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה

man from ,Egypt of land (the) in first-born all smite shall and ,this (the)

הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם

,I :judgments do shall I Egypt of gods all on and ;beast till (and)

וְעַד־ בְּהֵמָה וּבְכָל־ אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי

houses the upon sign a to you to blood the be shall And .Jehovah

יְהוָֽה׃ v. 13. וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים

pass shall I and ,blood the see shall I and [231]:there [are] ye [231]which

אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי

striking my in ,destroying a to blow a you on be shall not and ,you over

עֲלֵכֶם וְלֹא־ יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי

you to this (the) day (the) be shall And .Egypt of land [the] (on)

בְּאֶרֶץ מִצְרָֽיִם׃ v. 14. וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם

:generations your to Jehovah to feast a it [232]feast shall ye and memorial a to

לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם

cakes unleavened days Seven .it [232]feast shall ye age hidden of statute a [by]

חֻקַּת עוֹלָם תְּחָגֻּֽהוּ׃ v. 15. שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת

leaven [234]rest make shall ye first the day the in [233][then] just ;eat shall ye

תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְּׂאֹר

cut be shall [336](and) leavened [thing any] [235]eating [one] every for :houses your from

מִבָּתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־ אֹכֵל חָמֵץ וְנִכְרְתָה

.seventh the day until first the day from ,Israel from that (the) soul the

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשֹׁן עַד־ יוֹם הַשְּׁבִעִֽי׃

seventh the day the in and ,holiness of calling a first the day the in And

v. 16. וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

done be shall not work any ;you to be shall holiness of calling a

מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלָאכָה לֹא־ יֵעָשֶׂה

[237]separation its to it ,soul all to eaten be shall what only ,them in

בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־ נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ

for ;cakes unleavened the keep shall ye And [238].you to done be shall

יֵעָשֶׂה לָכֶֽם׃ v. 17. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַמַּצּוֹת כִּי

of land [the] from hosts your out led I this (the) day (the) of self [the] in

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ

generations your to this (the) day the keep shall ye and :Egypt

מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם

day ten[th] four in ,[month] first the In .age hidden of statute a [as]

חֻקַּת עוֹלָם׃ v. 18. בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם

day till ,cakes unleavened eat shall ye ,evening the in month the to

לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם

leaven days (of) Seven .evening the in month the to [215]twenty and one the

הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בָּעָרֶב׃ v. 19. שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר

leavened [thing any] [235]eating [one] any for :houses your in found be shall not

לֹא יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי ׀ כָּל־ אֹכֵל מַחְמֶצֶת

,Israel of congregation [the] from that (the) soul the cut be shall (and)

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל

leavened [thing] Any .land the of native the in and ,sojourner the in

בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ v. 20. כָּל־ מַחְמֶצֶת

.cakes unleavened eat shall ye [239]sittings your all in ;eat shall ye not

לֹא תֹאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּוֹת׃

,them to said and ,Israel of elders all (to) Moses called And

v. 21. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

killed and ,families your to [241]flock a you to take and ye [240]Draw

מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ

blood the into [it] dip and ,hyssop of bunch a ye take And .passover the

הַפָּסַח׃ v. 22. וּלְקַחְתֶּם אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם

(to) and lintel the (to) touch (to make) and ,bowl the in [is] which

אֲשֶׁר־ בַּסַּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל־ הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־

not ye and ;bowl the in [is] which blood the from posts the of two [the]

שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־ הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא

.morning [the] till house his of opening [the] from man a out go shall ye

תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח־ בֵּיתוֹ עַד־ בֹּקֶר׃

blood the sees and ;Egypt smite [1]to Jehovah over passes And

v. 23. וְעָבַר יְהוָֹה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־ הַדָּם

by passes [then] and ,posts (the of) two [the] upon and lintel the upon

עַל־ הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח

in-come to destroying the give shall not and ,opening the over Jehovah

יְהוָֹה עַל־ הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא

this (the) word the keep shall ye And .smite to houses your to

אֶל־ בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃ v. 24. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה

when be shall it And .age hidden till sons thy to and thee to statute a to

לְחָק־ לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־ עוֹלָם׃ v. 25. וְהָיָה כִּי־

(which) as you to Jehovah give shall which land the to in come shall ye

תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר

when be shall it And .this (the) service the keep shall ye [236](and) ,spoke he

דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃ v. 26. וְהָיָה כִּי־

.you to this (the) service (the) [is] What ,children your you to say shall

יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃

,Jehovah to [is] it passover of sacrifice [the] say shall ye [236](And)

v. 27. וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה

,Egypt in Israel of sons [the] of houses [the] over (by) passed who

אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם

[itself] inclined And [242].out pulled he houses our and ,Egypt smiting his in

בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד

of sons [the] did and went And .down themselves bowed they and people the

הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃ v. 28. וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי

.did they so ,Aaron and Moses Jehovah commanded (which) as Israel

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃

struck Jehovah and night the of middle [the] in was it And

v. 29. וַיְהִי ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה

Pharao of first-born [the] from ,Egypt of land [the] in first-born every

כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה

captive the of first-born [the] till ,throne his upon [203]sitting [one] the

הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי

.beast of first-born all and ;dungeon the of house [the] in [is] who

אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה׃

all and servants his all and he night [the in] Pharao rose And

v. 30. וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־

[was] house of nothing that ;Egypt in great crying a was and Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־אֵין בַּיִת

Moses (to) called he And .dead of [was] [231]there nothing [231]which

אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת׃ v. 31. וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה

of midst [the] from out go ,Rise ,said and night [the in] Aaron (to) and

וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְּאוּ מִתּוֹךְ

serve ,ye go and ;Israel of sons [the] also ye also ,people my

עַמִּי גַּם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ

herd your also flock your Also .[was] speaking your as ,Jehovah

אֶת־יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם׃ v. 32. גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם

.me also bless shall ye and ;go and ,spoke ye (which) as ,ye take

קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי׃

away them send to hasten to ,people the upon Egypt [243]strong was And

v. 33. וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם

people the lifted And [244].dying [are] us of All ,said they for ;land the from

מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים׃ v. 34. וַיִּשָּׂא הָעָם

kneading-vessels their ,leavened become should it [245]expectation [in] dough his

אֶת־בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם

of children [the] And .shoulder their upon [247]garments their in [246]up bound

צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־שִׁכְמָם׃ v. 35. וּבְנֵי־

Egypt[ians] [the] (from) asked they And .[was] Moses of word [the] as did Israel

יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם

gave Jehovah And .garments and ,gold of vessels and ,silver of vessels

כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת׃ v. 36. וַיהוָה נָתַן

[248]; ask them let they and ,Egypt[ians] [the] of eyes [the] in people the of grace [the]

אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם

Israel of sons [the] [249]up pulled And .Egypt[ians] [the] spoiled they and

וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם׃ v. 37. וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

men the foot-man thousand hundred(s) six as ,Succoth to Rameses from

מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים

;them with up went much mixture also And .infant from separation [the] to

לְבַד מִטָּף׃ v. 38. וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם

[250]baked they And .might [in] heavy possession ,herd and ,flock and

וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ v. 39. וַיֹּאפוּ

,unleavened cakes ,Egypt from out brought they which dough the

אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת

could not and ,Egypt from out driven were they for :[was] leaven not that

כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ

.them[selves] to made they not provision also and (themselves) linger (to)

לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־צֵדָה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם׃

,Egypt in sat they which ,Israel of children [the] of sitting [the] And

v. 40. וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרָיִם

of end [the] from was it And .year hundred(s) four and year thirty

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃ v. 41. וַיְהִי מִקֵּץ

of self [the] in was it and ,year hundred(s) four and year thirty

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם

of land [the] from Jehovah of hosts all out went ,this (the) day (the)

הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־ צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ

out them lead to Jehovah to [was] it watches of night A .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 42. לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם

Jehovah to this (the) night (the) [is] it :Egypt of land [the] from

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־ הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה

Jehovah said And .generations their to Israel of sons all to [250b]watches

שִׁמֻּרִים לְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם׃ v. 43. וַיֹּאמֶר יְהוָה

Any :passover the of statute [the is] This ,Aaron and Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל־

of servant every And [251].it in eat shall not foreignness of son

בֶּן־ נֵכָר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃ v. 44. וְכָל־ עֶבֶד

then ,him circumcisest thou and ,silver of purchase a [being] man a

אִישׁ מִקְנַת־ כָּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז

[251].it in eat shall not hireling and sojourner A [251].it in eat shall he

יֹאכַל בּוֹ׃ v. 45. תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃

from out bring shalt thou not ;eaten be shall it one house In

v. 46. בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־ תוֹצִיא מִן־

break shall ye not bone a and ;street the to flesh the from house the

הַבַּיִת מִן־ הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא־ תִשְׁבְּרוּ־

when And .it [252]do shall Israel of congregation [the] All .it in

בוֹ׃ v. 47. כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ v. 48. וְכִי־

,Jehovah to passover makes and ,sojourner a thee with sojourn shall

יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה

near shall he then and ,male all him [254]to [253]circumcised be [to]

הִמּוֹל לוֹ כָל־ זָכָר וְאָז יִקְרַב

uncircumcised all [254b]and :land the of native a as be shall he and ;it do to

לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־ עָרֵל

,native the to be shall one Law [251].it in eat shall not

לֹא־ יֹאכַל בּוֹ׃ v. 49. תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח

all did And .midst your in sojourning (the) sojourner the to and

וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ v. 50. וַיַּעֲשׂוּ כָּל־

and Moses Jehovah commanded (which) as ;Israel of children

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־

,this (the) day (the) of [255]self [the] in was it And .did they so ,Aaron

אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ v. 51. וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה

Egypt of land [the] from Israel of children [the] Jehovah out led

הוֹצִיא יְהוָֹה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

.hosts their [256]upon

עַל־ צִבְאֹתָם׃

CHAPTER XIII.

all me to Sanctify ,say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. קַדֶּשׁ־ לִי כָל־

,Israel of children [the] [258]in womb [257]all of [257]fissure first-born

בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־ רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

to Moses said And [259].[is] it me to beast [the] in and man (the) in

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃ v. 3. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־

out went ye [261]which this (the) day the [260]remember To ,people the

הָעָם זָכוֹר אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם

out led hand of strength [the] in for ;servants of house [the] from ,Egypt from

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא

.leavened [thing any] eaten be shall not and :[here] (this) from you Jehovah

יְהוָֹה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ׃

.Abib (the) of month [the] in ,out going [are] ye [To-day] (day The)

v. 4. הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃

of land [the] to Jehovah in thee bring shall when be shall it And

v. 5. וְהָיָה כִי־ יְבִיאֲךָ יְהוָֹה אֶל־ אֶרֶץ

,Hivite the and ,Amorite the and ,Hittite the and ,Canaanite the

הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי

,thee to give to fathers thy to swore he which ,Jebusite the and

וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ

service (the) serve shalt thou [236](and) ,honey and milk of flowing land a

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־ הָעֲבֹדָה

eat shalt thou days Seven .this (the) month (the) in this (the)

הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃ v. 6. שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל

.Jehovah to feast a [be shall] seventh the day the in and ,cakes unleavened

מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָֹה׃

not and : days (the) (of) seven [262]eaten be shall it cakes Unleavened

v. 7. מַצּוֹת יֵאָכֵל אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־

leaven thee to seen be shall not and ,leavened [any] thee to seen be shall

יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר

,that (the) day (the) in son thy (to) tell shalt thou And .border thy all in

בְּכָל־ גְּבֻלֶךָ׃ v. 8. וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא

out going my in me to Jehovah did [263]this of account On ,say to

לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָֹה לִי בְּצֵאתִי

,hand thy upon sign a to thee to be shall it And .Egypt from

מִמִּצְרָיִם׃ v. 9. וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־ יָדְךָ

of law [the] be shall [that] order in ;eyes thy between memorial a to and

וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת

Jehovah out thee led strong hand by [because] (that) :mouth thy in Jehovah

יְהוָֹה בְּפִיךָ כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָֹה

[264]appointment her to this (the) statute (the) keep shalt thou And .Egypt from

מִמִּצְרָיִם׃ v. 10. וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ

Jehovah thee bring shall when be shall it And [265].days to [265]days from

מִיָּמִים יָמִימָה׃ v. 11. וְהָיָה כִּי־ יְבִאֲךָ יְהוָֹה

,fathers thy to and thee to swore he (which) as ,Canaanite the of land [the] into

אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ

all [266]over pass to make shalt thou ([236]And) .thee to her give shall and

וּנְתָנָהּ לָךְ׃ v. 12. וְהַעֲבַרְתָּ כָל־

beast of offspring [the] of [257]fissure all and ,Jehovah to womb of [257]fissure

פֶּטֶר רֶחֶם לַיהוָֹה וְכָל־ פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה

of [257]fissure all And .Jehovah to [ones] male the ,thee to be shall which

אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָֹה׃ v. 13. וְכָל־ פֶּטֶר

redeem shalt thou not if and [216],lamb a by redeem shalt thou ass an

חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה

sons thy in man of first-born every and :neck its break shalt thou [236](and)

וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ

,to-morrow son thy thee ask shall when ,be shall it And .redeem shalt thou

תִּפְדֶּה׃ v. 14. וְהָיָה כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר

hand of strength In ,him to say shalt thou [236](and) ?this [is] What ,say to

לֵאמֹר מַה־ זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד

was it And .servants of house [the] from Egypt from Jehovah out us led

הוֹצִיאָנוּ יְהוָֹה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ v. 15. וַיְהִי

every Jehovah killed [236](and) ,away us send to Pharao hardened when

כִּי־ הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָֹה כָּל־

till (and) man of first-born [the] from ,Egypt of land [the] in first-born

בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־

all Jehovah to sacrificing [am] I thereupon :beast of first-born [the]

בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־

sons my of first-born every and ,[ones] male the womb of [257]fissure

פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־ בְּכוֹר בָּנַי

frontlets to and ,hand thy upon sign a to be shall it And .redeem (shall) I

אֶפְדֶּה׃ v. 16. וְהָיָה לְאוֹת עַל־ יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת

Jehovah out us led hand of strength in that :eyes thy between

בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה

not [236](and) ,people the Pharao away sending in was it And .Egypt from

מִמִּצְרָיִם׃ v. 17. וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־

[because] (that) ,Philistines [the] of land [the] [267]of way [the] God(s) them led

נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי

people the repent [268]should Lest ,God(s) said for ;[was] it near

קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־ יִנָּחֵם הָעָם

about led And .Egypt to return [268]should they and ,war seeing their in

בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃ v. 18. וַיַּסֵּב

[269].sedge of sea [the] wilderness the of way [267][the] people the God(s)

אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־ סוּף

of land [the] from Israel of sons [the] up went [ones] [269b]arrayed And

וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ

for ;him with Joseph of bones [the] Moses took And .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 19. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי

,say to ,Israel of sons [the] [270]swear to caused he [270]swearing [in]

הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

bones my up bring shall ye and ,you God(s) [271]visit shall [271]visiting [In]

פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי

encamped and Succoth from [249]out pulled they And .you with [here] (this) from

מִזֶּה אִתְּכֶם׃ v. 20. וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ

going [was] Jehovah And .wilderness the of extremity [the] in ,Etham in

בְּאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ v. 21. וַיהוָה הֹלֵךְ

;way the [272]them lead to cloud of pillar a in day by faces their to

לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ

day by go to ;them to light make to fire of pillar a in night [the in] and

וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם

,day by cloud the of pillar [the] remove would Not .night [the in] and

וָלָֽיְלָה׃ v. 22. לֹֽא־ יָמִ֞ישׁ עַמּ֤וּד הֶֽעָנָן֙ יוֹמָ֔ם

.people the of faces the to ,night [the in] fire the of pillar [the] and

וְעַמּ֥וּד הָאֵ֖שׁ לָ֑יְלָה לִפְנֵ֖י הָעָֽם׃

CHAPTER XIV.

of sons [the] to Speak .say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ v. 2. דַּבֵּר֮ אֶל־ בְּנֵ֣י

,Pi-hahiroth [273]of faces [the] to encamp shall and return shall they (and) ,Israel

יִשְׂרָאֵל֒ וְיָשֻׁ֗בוּ וְיַחֲנוּ֙ לִפְנֵי֙ פִּ֣י הַחִירֹ֔ת

:Zephon Baal [273]of faces [the] to ,sea the between and Migdol between

בֵּ֥ין מִגְדֹּ֖ל וּבֵ֣ין הַיָּ֑ם לִפְנֵי֙ בַּ֣עַל צְפֹ֔ן

Pharao say shall And .sea the [275]upon encamp shall ye it [274]of front [in]

נִכְח֥וֹ תַחֲנ֖וּ עַל־ הַיָּֽם׃ v. 3. וְאָמַ֤ר פַּרְעֹה֙

[278]shut has ,land the in they [are] [277]Entangled ,Israel of sons [the] [276]to

לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל נְבֻכִ֥ים הֵ֖ם בָּאָ֑רֶץ סָגַ֥ר

Pharao of heart [the] strong make shall I And .wilderness the them upon

עֲלֵיהֶ֖ם הַמִּדְבָּֽר׃ v. 4. וְחִזַּקְתִּ֣י אֶת־ לֵב־ פַּרְעֹה֮

Pharao on [280]heavy made be will I and :them behind [279]run shall he and

וְרָדַ֣ף אַחֲרֵיהֶם֒ וְאִכָּבְדָ֣ה בְּפַרְעֹ֗ה

[am] I that Egypt[ians] [the] know shall and [281];strength his all on and

וּבְכָל־ חֵיל֔וֹ וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם כִּֽי־ אֲנִ֣י

Egypt of king [the] to announced was it And .so did they And .Jehovah

יְהוָ֑ה וַיַּעֲשׂוּ־ כֵֽן׃ v. 5. וַיֻּגַּד֙ לְמֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם

servants his of and Pharao of heart [the] turned was and ;people the fled that

כִּ֥י בָרַ֖ח הָעָ֑ם וַ֠יֵּהָפֵךְ לְבַ֨ב פַּרְעֹ֤ה וַעֲבָדָיו֙

away sent we that ,we did this What ,said they and ,people the [282]to

אֶל־ הָעָ֔ם וַיֹּֽאמְרוּ֙ מַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֔ינוּ כִּֽי־ שִׁלַּ֥חְנוּ

people his and ,chariot his bound he And [283]?us serving from Israel

אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל מֵעָבְדֵֽנוּ׃ v. 6. וַיֶּאְסֹ֖ר אֶת־ רִכְבּ֑וֹ וְאֶת־ עַמּ֖וֹ

,[one] chosen chariot hundred(s) six took he And .him with took he

לָקַ֥ח עִמּֽוֹ׃ v. 7. וַיִּקַּ֗ח שֵׁשׁ־ מֵא֥וֹת רֶ֙כֶב֙ בָּח֔וּר

[285].whole its upon [284]three-men and ,Egypt of chariot all and

וְכֹ֖ל רֶ֣כֶב מִצְרָ֑יִם וְשָׁלִשִׁ֖ם עַל־ כֻּלּֽוֹ׃

,Egypt of king Pharao of heart [the] Jehovah strong made And

v. 8. וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם

out going [were] Israel of sons [the] and :Israel of sons [the] after ran he and

וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים

reached and ,them after Egypt[ians] [the] ran And .high hand a in

בְּיָד רָמָה׃ v. 9. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ

Pharao of chariot of horse all ,sea the [275]upon encamping them

אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה

of [273]faces [the] to Pi-hahiroth upon [281],strength his and horsemen his and

וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי

Israel of sons [the] lifted and ,approached Pharao And .Baal-Zephon

בַּעַל צְפֹן׃ v. 10. וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

feared they and ;them after [286]pulling Egypt ,behold and ,eyes their

אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם ׀ נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ

said they And .Jehovah to Israel of children [the] cried and ,might [with]

מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃ v. 11. וַיֹּאמְרוּ

,Egypt in graves of [287]nothingness defect from (whether) ,Moses to

אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם

,us to thou didst this what ?wilderness the in die to us take thou didst

לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ

spoke we which word the this not [Is] ?Egypt from out us bring to

לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃ v. 12. הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ

?Egypt[ians] [the] serve us let and ,us from off Leave ,say to ,Egypt in thee to

אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרָיִם

dying our from [288],Egypt[ians] [the] serve [to] us to [is] good [288]that

כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ

[289],fear shall ye Not ,people the to Moses said And .wilderness the in

בַּמִּדְבָּר׃ v. 13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ

which Jehovah of salvation [the] see and [290],yourselves stand to make

הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־

Egypt[ians] [the] · seen have ye [292]what that :to-day you to [291]do shall he

יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם

[293].age hidden till [293]continuance [in] them see to add shall ye not ,to-day

הַיּוֹם לֹא תֹסִפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם׃

[296].silence keep shall ye ye and [295],you to [294]war shall Jehovah

v. 14. יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן׃

speak ?me to thou criest What ,Moses to Jehovah said And

v. 15. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר

elevate thou And [297]:off pull shall they (and) Israel of sons [the] to

אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃ v. 16. וְאַתָּה הָרֵם

;asunder it cut and ,sea the upon hand thy out stretch and ,staff thy

אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ

.[land] dry in sea the of midst [the] in Israel of sons [the] in go shall and

וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃

,Egypt[ians] [the] of heart [the] strong making me behold ,I And

v. 17. וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם

,Pharao in [280]heavy made be shall I and :them after in come shall they and

וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה

know shall And .horsemen his in and ,chariot his in ,strength his all in and

וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ v. 18. וְיָדְעוּ

,Pharao in [280]heavy made being my in ,Jehovah [am] I that Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה

God(s) (the) of messenger [the] moved And .horsemen his in and ,chariot his in

בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ v. 19. וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים

went and ,Israel of encampment [the] of [273]faces [the] to going (the)

הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ

,faces their from cloud the of pillar [the] moved and [298];them after from

מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם

of encampment [the] between in came it And .them behind (from) stood and

וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃ v. 20. וַיָּבֹא בֵּין ׀ מַחֲנֵה

[299]cloud the was [there] and ;Israel of encampment [the] between and Egypt

מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן

this approached not and ;night the [299]light made and ;darkness the and

וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה

upon hand his Moses stretched And .night the all this to

אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃ v. 21. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־

[300]frontside [the] of breath a by sea the Jehovah go to caused and ;sea the

הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה ׀ אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים

asunder cut were and ,[land] [301]dry to sea the [301]set and ,night the all strong

עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ

sea the of midst [the] in Israel of sons [the] in went And .waters the

הַמָּיִם׃ v. 22. וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם

[hand] right their from wall a them to [were] waters the and :land dry the in

בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם

them after in came and ,Egypt[ians] [the] ran And .[hand] left their from and

וּמִשְּׂמֹאלָם׃ v. 23. וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם

of midst [the] to horsemen his and ,chariot his ,Pharao of horse all

כֹּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־ תּוֹךְ

out looked and morning the of watch [the] in was it And .sea the

הַיָּם׃ v. 24. וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף

fire of pillar [the] in Egypt[ians] [the] of encampment [the] to Jehovah

יְהוָֹה אֶל־ מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ

.Egypt[ians] [the] of encampment [the] [302]confounded and ,cloud of and

וְעָנָן וַיָּהָם אֵת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃

move to him caused and chariots his of wheel [the] off turned he And

v. 25. וַיָּסַר אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ

of faces [the] from flee me Let ,Egypt[ians] [the] said and [303]:heaviness in

בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי

.Egypt[ians] [the] [305]into them [304]to warring [is] Jehovah that ;Israel

יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָֹה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרָיִם׃

,sea the upon hand thy out Stretch ,Moses to Jehovah said And

v. 26. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַיָּם

upon and ,chariot his upon ,Egypt[ians] [the] upon waters the return shall and

וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־ מִצְרַיִם עַל־ רִכְבּוֹ וְעַל־

,sea the upon hand his Moses out stretched And .horsemen his

פָּרָשָׁיו׃ v. 27. וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ עַל־ הַיָּם

;strength its to morning of turning [the] to sea the returned and

וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ

Egypt[ians] [the] Jehovah thrust and ;it meet to fleeing Egypt[ians] [the] and

וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָֹה אֶת־ מִצְרַיִם

covered and ,waters the returned And .sea the of midst [the] into

בְּתוֹךְ הַיָּם׃ v. 28. וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ

Pharao of strength [the] all to ,horsemen the and ,chariot the

אֶת־ הָרֶכֶב וְאֶת־ הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה

.one till them in left was not :sea the in them behind coming (the)

הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־ נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־ אֶחָד׃

;sea the of midst [the] in [land] dry the in went Israel of sons [the] And

v. 29. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם

.left their from and ,right their from wall a [were] them to waters the and

וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃

of hand [the] from Israel that (the) day (the) in Jehovah saved And

v. 30. וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד

of [306]lip [the] upon dead Egypt[ians] [the] Israel saw and :Egypt[ians][the]

מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת

did which great the [307]hand the Israel saw And .sea the

הַיָּם׃ v. 31. וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה

,Jehovah people the feared and :Egypt[ians] [the] in Jehovah

יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה

.servant his Moses in and ,Jehovah in believed and

וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

CHAPTER XV.

song (the) Israel of sons [the] and Moses sing [308]would Then

v. 1. אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה

for Jehovah to sing me Let ,say to ,said they and ,Jehovah to this (the)

הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־

cast has he rider his and horse :himself exalted has he himself exalting [in]

גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה

me to was he and Jehovah [is] song and strength My .sea the into

בַיָּם׃ v. 2. עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי

[309]: habitation a him prepare will I and ,God my [is one] This :salvation to

לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ

of man a [is] Jehovah .him exalt will I and ,father my of God(s) [the]

אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ v. 3. יְהוָה אִישׁ

strength his and Pharaoh of chariots [The] .name his [is] Jehovah :war

מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ׃ v. 4. מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ

sunk were [294]three-men his of [310]choice [the] and :sea the into thrown has he

יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ

down went they [311]:them cover would abysses [The] .sedge of sea [the] in

בְיַם־סוּף׃ v. 5. תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ

[312]magnified was Jehovah [hand] right Thy .stone a as depths [the] into

בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן׃ v. 6. יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי

pieces in break would Jehovah [hand] right thy :power (the) in

בַּכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ

down pull wouldst excellency thy of greatness [the] in And .enemy [the]

אוֹיֵב׃ v. 7. וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס

them eat would it glowing thy forth send wouldst thou :thee [against] rising [those]

קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ

themselves up heaped nostrils thy of breath [the] by And .stubble (the) as

כַּקַּשׁ׃ v. 8. וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ־

abysses stiffened ,streams [the] mound a as themselves up set ,waters [the]

מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־ נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת

,after run shall I ,enemy [the] Said .sea [the] of heart [the] in

בְּלֶב־ יָם׃ v. 9. אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף

;soul my them [4][with] full be shall ;spoil divide shall I ,reach shall I

אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי

blewest Thou .hand my them destroy shall sword my out draw shall I

אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ v. 10. נָשַׁפְתָּ

waters [the] into lead (the) as down rolled :sea [the] them covered ,breath thy in

בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם

who ?Jehovah ,gods the in ,thou as [is] Who .[ones] mighty [the]

אַדִּירִים׃ v. 11. מִי־ כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי

?wonder doing ,praises [in] [313]feared ,holiness the in magnified [is] ,thou as

כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־ פֶלֶא׃

.earth [the] them swallowed [hand] right thy out stretchedst Thou

v. 12. נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ׃

:redeemedst thou [314]that people [the] kindness thy in lededst Thou

v. 13. נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־ זוּ גָּאָלְתָּ

hear Did .holiness thy of habitation [the] to strength thy in conductedst thou

נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃ v. 14. שָׁמְעוּ

.Palestine of inhabitants [the] seized anguish :trembled they ,peoples [the]

עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת׃

of [ones] strong [The] .Edom of dukes [the] horror-stricken were Then

v. 15. אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי

of inhabitants all melted were :quaking [315]them seized Moab

מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי

of greatness [the] in :awe and [316]horror them upon fall Would .Canaan

כְנָעַן׃ v. 16. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל

over pass would until ;stone the as dumb struck were they arm thy

זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־ יַעֲבֹר

[314]that [314]people [the] pass would until ,Jehovah ,people thy

עַמְּךָ יְהוָה עַד־ יַעֲבֹר עַם־ זוּ

them plant shalt and ,in them bring shalt Thou .acquired hast thou

קָנִיתָ׃ v. 17. תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ

,prepared hast thou ,sitting thy for place [the] ,inheritance thy of mount [the] [on] (in)

בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ

.hands thy up set firmly ,Lord(s) (my) ,sanctuary a ;Jehovah

יְהוָה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃

For [317].continuance and age hidden to reign shall Jehovah

v. 18. יְהוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ v. 19. כִּי

horsemen his with and ,chariot his with Pharao of horse [the] in went

בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו

:sea the of waters [the] them upon Jehovah back brought and ,sea the in

בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־ מֵי הַיָּם

.sea the of midst [the] in [land] dry the on went Israel of sons [the] and

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

timbrel the ,Aaron of sister ,prophetess the Miriam took And

v. 20. וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־ הַתֹּף

timbrels [with] (in) ,her behind women the all out went and ;hand her into

בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ כָל־ הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים

,Jehovah to ye Sing ,Miriam them to answered And .dances [with] (in) and

וּבִמְחֹלֹת׃ v. 21. וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה

thrown has he rider his and horse :exalted has he exalting [in] (that)

כִּי־ גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה

,sedge of sea [the] from Israel Moses out pull to made And .sea the into

בַיָּם׃ v. 22. וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־ סוּף

of three went they and :Shur of wilderness [the] to out went they and

וַיֵּצְאוּ אֶל־ מִדְבַּר־ שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־

in went they And .water(s) found not and ,wilderness the in days

יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ מָצְאוּ מָיִם׃ v. 23. וַיָּבֹאוּ

[because] (that) ,Marah from water(s) drink (to) could they not and ,Marah to

מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי

murmured And .Marah name her called he thereupon :they [were] bitter

מָרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־ שְׁמָהּ מָרָה׃ v. 24. וַיִּלֹּנוּ

cried he And ?drink we shall What ,say to ,Moses [318]upon people the

הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־ נִּשְׁתֶּה׃ v. 25. וַיִּצְעַק

[in]to [it] cast he and ,tree a Jehovah him pointed and ,Jehovah to

אֶל־ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־

statute a it to set he there :waters the sweet became and ,water(s) the

הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק

hearing [in] If ,said And .it tempted he there and ,judgment a and

וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃ v. 26. וַיֹּאמֶר אִם־ שָׁמוֹעַ

[319]right the and ,God(s) thy Jehovah of voice [the] to hear shalt thou

תִּשְׁמַע לְקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר

,commandments his to hearken shalt and ,do shalt thou eyes his in

בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו

set I which disease the all ,statutes his all keep shalt and

וְשָׁמַרְתָּ כָּל־ חֻקָּיו כָּל־ הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי

Jehovah I for ,thee upon set shall I not ,Egypt[ians] [the] [on] (in)

בְמִצְרַיִם לֹא־ אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה

two [were] there and ,Elim to in came they And .thee healing [am]

רֹפְאֶךָ׃ v. 27. וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים

there encamped they and :palms seventy and water(s) of [320]eyes ten

עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־ שָׁם

.water(s) the [275]upon

עַל־ הַמָּיִם׃

CHAPTER XVI.

of congregation all (in) came and ,Elim from [321]out pulled they And

v. 1. וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־ עֲדַת

between [is] which ,Sin of wilderness [the] to Israel of children [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ מִדְבַּר־ סִין אֲשֶׁר בֵּין־

month the [214]to day [215]ten[th] five in ,Sinai between and Elim

אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

[322]murmured And .Egypt of land [the] from out going their [214]to second the

הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 2. וַיִּלֹּנוּ

[323]upon and Moses [323]upon Israel of children [the] of congregation [the] all

כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־

Who ,Israel of sons [the] them to said And .wilderness the in Aaron

אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר׃ v. 3. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִֽי־

,Egypt of land [the] in Jehovah of hand [the] by [324]dying our give should

יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־ יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

bread [325]eating our in ,flesh (the) of pot [the] [275]upon [325]sitting our in

בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־ סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם

die let to ,this (the) wilderness the to us out led ye for ;satiety to

לָשֹׂבַע כִּֽי־ הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־ הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית

Jehovah said And .famine the by this (the) congregation the of whole [the]

אֶת־ כָּל־ הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב׃ v. 4. וַיֹּאמֶר יְהוָה

,heavens the from bread you to [326]rain making me [326]Behold ,Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־ הַשָּׁמָיִם

[328]day a of word [the] [327]gather they and people the out [327]goes [then] and

וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־ יוֹם

law my in go shall it whether [329],it tempt shall I [that] end [the] to [328],day its in

בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי

[331]prepare shall they and sixth the [328]day the in be shall it And .not [330]if

אִם־ לֹא׃ v. 5. וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ

what [332]upon double [the] be shall it and ,in bring shall they what

אֵת אֲשֶׁר־ יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־

to Aaron and Moses said And [333].day [333]day gather would they

יִלְקְטוּ יוֹם ׀ יוֹם׃ v. 6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־

Jehovah that know shall ye (and) [334]evening ,Israel of sons [the] all

כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה

see [then] ye[335] (and) [335]morning And .Egypt of land [the] from you out led

הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 7. וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם

[against] (upon) murmurings your [336]hearing his in :Jehovah of glory [the]

אֶת־ כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־

said And ?us upon murmur shall ye that [337],what [337]we and ;Jehovah

יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ׃ v. 8. וַיֹּאמֶר

bread and ,eat to flesh evening the in you to Jehovah [338]giving In ,Moses

מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם

which murmurings your Jehovah of hearing in ,satiate to morning the in

בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־

us against not [337]? what [337],we (And) .him against murmuring [are] you

אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־ עָלֵינוּ

,Aaron to Moses said And .Jehovah against but murmurings your [are]
תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־ יְהוָה׃ v. 9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן

ye near Draw ,Israel of children [the] of congregation [the] all to Say
אֱמֹר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ

was it And .murmurings your heard he for :Jehovah of faces [the] to
לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֵת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃ v. 10. וַיְהִי

of sons [the] of congregation [the] all to [was] Aaron of [339]speaking [the] as
כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־

of glory [the] ,behold ,and ,wilderness the to turned they (and) ,Israel
יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־ הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד

,Moses to Jehovah spoke And .cloud the in seen was Jehovah
יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃ v. 11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

speak :Israel of sons [the] of murmurings [the] heard have I ,say to
לֵאמֹר׃ v. 12. שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר

,flesh eat shall ye [225]evenings two the Between ,say to ,them to
אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר

that know shall ye and :bread [6][with] satiated be shall ye morning the in and
וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־ לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי

up came and evening the in was it And .God(s) your Jehovah [am] I
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 13. וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל

of layer a was morning the in and ;encampment the covered and ,quail the
הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־ הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת

,dew (the) of layer [the] up went And .encampment the to about round dew (the)
הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃ v. 14. וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל

,[thing] round small [some] wilderness the of faces [the] upon ,behold ,and
וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס

of children [the] saw And .earth the upon hoar-frost the as small
דַּק כַּכְּפֹר עַל־ הָאָרֶץ׃ v. 15. וַיִּרְאוּ בְנֵי־

not for ?it [is] [340]What ,brother his to man a said they and ,Israel
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא

bread the [is] It ,them to Moses said And .[was] it what knew they
יָדְעוּ מַה־ הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם

which word the [is] This .eat to you to Jehovah gave which
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃ v. 16. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר

of mouth [the] [341]to man a it from ye gather ,Jehovah commanded
צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי

[343]man a ,souls your of [342]number [the] head the to Omer an :eating his
אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ

of sons [the] so did And .take shall ye tent his in [is] what for
לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ׃ v. 17. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי

.little [344]making [one] the and [344]much making [one] the ,gathered they and ,Israel
יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃

abundant made not and ,omer the with measured they And
v. 18. וַיָּמֹדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף

[343]man a :want did not little [344]making [one] the and ,much [344]making [one] the
הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ

,them to Moses said And .gather did they eating his of mouth [the] [341]to
לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ׃ v. 19. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם

heard they not And .morning till it from leave shall not man A
אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃ v. 20. וְלֹא־שָׁמְעוּ

[345]swarmed it and ,morning till it from men [residue a] left and ,Moses to
אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם

gathered they And .Moses them upon angry was and :stank and ,worms [6][with]
תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃ v. 21. וַיִּלְקְטוּ

:eating his of mouth [the] [341]as man a [346],morning the in [346]morning the in it
אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ

sixth the day the in was it And .melted was it and sun the hot grew and
וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס׃ v. 22. וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי

all in came and :one to omer the of two ,double bread gathered they
לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־

said he And .Moses to announced and congregation the of [ones] lifted [the]
נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃ v. 23. וַיֹּאמֶר

holiness of rest a rest of feast A ,Jehovah spoke which [is] That ,them to
אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ

what and [348],ye bake [347]bake will ye what :to-morrow [is] Jehovah to
לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אֵפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־

you for [349]down lay ye over remaining the all and ,ye cook cook will ye
תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם

,morning the until it left they And [350].morning the until keeping to
לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר׃ v. 24. וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר

was not worm a and ,stank it not and ;Moses commanded which as
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה

day the [is] Sabbath for ,day this it ye Eat ,Moses said And .it in

בּוֹ׃ v. 25. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם

days (of) Six .field the in it find shall ye not to-day ,Jehovah to

לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃ v. 26. שֵׁשֶׁת יָמִים

be shall it not ,sabbath seventh (the) day the on and ,it gather shall ye

תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־

people the from out went seventh the day the on was it And .it in

בּוֹ׃ v. 27. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־ הָעָם

Till ,Moses to Jehovah spoke And .found they not and ,gather to

לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ v. 28. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־

ye See ?laws my and commandments my keep to [351]ye refuse when

אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ v. 29. רְאוּ

giving [is] he (so) [there] upon ,sabbath the you gave Jehovah that

כִּי־ יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־ כֵּן הוּא נֹתֵן

man a ye sit :days two of bread sixth the day the in you to

לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ ׀ אִישׁ

day the in place his from man a out go shall not [352];him below [is what in]

תַּחְתָּיו אַל־ יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם

called And .seventh the day the in people the rested And .seventh the

הַשְּׁבִיעִי׃ v. 30. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי׃ v. 31. וַיִּקְרְאוּ

of seed [the] as [was] it and [340]:Manna name its Israel of house [the]

בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע

,Moses said And .honey with cake flat as taste its and ;white ,coriander

גַּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ׃ v. 32. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

omer the of [353]filling [the] Jehovah commanded which word the [is] This

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר

[that] end the to ;generations your to [353]keeping a for [be shall] it from

מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן ׀

,wilderness the in you eat made I which bread the see shall they

יִרְאוּ אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר

to Moses said And .Egypt of land [the] from you out leading my in

בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 33. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־

of [353]filling [the] thither give and ,one basket little Take ,Aaron

אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־ שָׁמָּה מְלֹא־

[350]keep to Jehovah of faces [the] to it [349]down lay and ,manna omer the

הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת

,Moses to Jehovah commanded (which) As .generations your to
לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 34. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

keeping to testimony the of faces [the] to Aaron down it laid (and)
וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃

till year forty manna the ate Israel of children [the] And
v. 35. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־

till ate they manna the :inhabited land a to in coming their
בֹּאָם אֶל־ אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ עַד־

omer the And .Canaan of land [the] of end [the] to in coming their
בֹּאָם אֶל־ קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃ v. 36. וְהָעֹמֶר

.[is] it ephah the of [part] tenth [the]
עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא׃

CHAPTER XVII.

Israel of children of congregation [the] all journeyed And
v. 1. וַיִּסְעוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל

,Jehovah of [355]mouth upon [354]journeyings their to ,Sin of wilderness [the] from
מִמִּדְבַּר־ סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה

.people the [356]drink to water(s) of nothing and ;Rephidim in encamped and
וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃

us to ye Give ,said they and ,Moses with people the quarreled And
v. 2. וַיָּרֶב הָעָם עִם־ מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־ לָנוּ

What ,Moses them to said And [357].drink shall we and ,water(s)
מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־

thirsted And ?Jehovah tempt ye shall What ?me with quarrel ye shall
תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־ תְּנַסּוּן אֶת־ יְהוָה׃ v. 3. וַיִּצְמָא

,Moses upon people the murmured and ;water (the) for people the there
שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־ מֹשֶׁה

me die make to ,Egypt from up us lead thou didst (this) Why ,said and
וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי

Moses cried And ?thirst (the) by cattle(s) my and sons my and
וְאֶת־ בָּנַי וְאֶת־ מִקְנַי בַּצָּמָא׃ v. 4. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה

yet ?this (the) people (the) to do I shall What ,say to ,Jehovah to
אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד

Pass ,Moses to Jehovah spoke And .me stone they and little a

מְעַט וּסְקָלֻנִי׃ v. 5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר

;Israel of elders [the] from thee with take and people the of faces [the] to

לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל

hand thy into take river the it with struckest thou which ,staff thy and

וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ

,Horeb in rock the upon there faces thy to standing me Behold .go and

וְהָלָכְתָּ׃ v. 6. הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָּׁם ׀ עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב

,waters it from out go shall and ,rock the into strike shalt thou and

וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם

of 358eyes [the] to Moses so did And .people the drink shall and

וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי

359,Massah place the of name [the] called he And .Israel of elders [the]

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 7. וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה

upon and ,Israel of sons [the] of quarrel [the] upon 359,Meribah and

וּמְרִיבָה עַל־רִיב ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל

360if midst our in Jehovah [there] is ,say to ,Jehovah tempting their

נַסֹּתָם אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־

Israel with 361warred and Amalek in came And 360? nothing

אָיִן׃ v. 8. וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל

,men us for ,Choose ,Joshua to Moses spoke And .Rephidim in

בִּרְפִידִם׃ v. 9. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים

upon standing [am] I to-morrow :Amalek [in]to war ,out go and

וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־

.hand my in [be shall] God(s) [the] of staff [the] and ,height the of head [the]

רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃

war to Moses him to spoke (which) as Joshua did And

v. 10. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם

.height the of head [the] up went Hur and Aaron ,Moses and ;Amalek with

בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃

strong was (and) hand his Moses raise would as was it And

v. 11. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר

.Amalek mighty was (and) hand his down let he would as and ;Israel

יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק׃

stone a took they and ,heavy [became] Moses of hands [the] And

v. 12. וִידֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן

supported Hur and Aaron and ;her upon sat he and ,him under [it] set and

וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ

was and :one [here] (this) from and one [here] (this) from hands his (in)

בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי

prostrated And .sun the of [363]in going [the] until [362]firmness hands his

יָדָיו אֱמוּנָה עַד־ בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃ v. 13. וַיַּחֲלֹשׁ

spoke And .sword of [364]mouth [the] to people his and Amalek Joshua

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־ עַמּוֹ לְפִי־ חָרֶב׃ v. 14. וַיֹּאמֶר

[it] put and ,book the in memorial a [as] this Write ,Moses to Jehovah

יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים

of memory [the] off wipe shall I off wiping [in] that :Joshua of ears [the] in

בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־ זֵכֶר

called and ,altar an Moses built And .heavens the (of) below from Amalek

עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ v. 15. וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא

hand [the] (that) said he And .standard my [is] Jehovah name its

שְׁמוֹ יְהוָֹה ׀ נִסִּי׃ v. 16. וַיֹּאמֶר כִּי־ יָד

Amalek into Jehovah to [is] war Jah of [365]throne [the] upon [is]

עַל־ כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָֹה בַּעֲמָלֵק

[366].generation [to] generation from

מִדֹּר דֹּר׃

CHAPTER XVIII.

,Moses of father-in-law ,Midian of priest [the] Jethro heard And

v. 1. וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה

out led that ,people his Israel to and Moses to God(s) did which all

אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־ הוֹצִיא

of father-in-law [the] ,Jethro took And .Egypt from Israel Jehovah

יְהוָֹה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ v. 2. וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן

.her of [367]sending(s) the after ,Moses of wife [the] ,Zipporah ,Moses

מֹשֶׁה אֶת־ צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃

one the of name [the] [368]whom [of] sons her (of) two [the] And

v. 3. וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד

.foreign land [the] in was I Sojourner ,said he that ;Gershom [was]

גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃

father my of God(s) [the] that ;Eliezer one the of name [the] And

v. 4. וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־ אֱלֹהֵי אָבִי

in came And .Pharaoh of sword [the] from off me pulled has and ,help my [369]in [is]

בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה׃ v. 5. וַיָּבֹא

Moses to wife his and sons his and ,Moses of father-in-law [the] ,Jethro

יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־ מֹשֶׁה

of mount [the at] there encamping [was] he which ,wilderness the to

אֶל־ הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־ הוּא חֹנֶה שָׁם הַר

Jethro father-in-law thy ,I ,Moses to said he And .God(s) [the]

הָאֱלֹהִים׃ v. 6. וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ

out went And .her with sons her (of) two and ,wife thy and ,thee to coming

בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃ v. 7. וַיֵּצֵא

,him (to) kissed and ,down himself bowed and ,father-in-law his meet to Moses

מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־ לוֹ

.tent the to in went they and [370];peace to fellow his (to) man a asked they and

וַיִּשְׁאֲלוּ אִישׁ־ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה׃

Jehovah did which all father-in-law his (to) Moses told And

v. 8. וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה

all ,Israel of turnings [the] [371]upon Egypt[ians] [the] to and Pharaoh to

לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־

.Jehovah [373]out them pulled and way the in [372]them found which trouble the

הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָֹה׃

,Israel to Jehovah did which good the all upon Jethro rejoiced And

v. 9. וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָֹה לְיִשְׂרָאֵל

said And .Egypt[ians] [the] of hand [the] from [373]out him pulled he that

אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם׃ v. 10. וַיֹּאמֶר

of hand [the] from you [373]rescued who ,Jehovah [be] Blessed ,Jethro

יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד

people the [373]rescued who ;Pharaoh of hand [the] from and ,Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־ הָעָם

that known have I Now .Egypt[ians] [the] of hand [the] [374]under from

מִתַּחַת יַד־ מִצְרָיִם׃ v. 11. עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־

[375]which word the by [375]that :gods the all above Jehovah [is] great

גָדוֹל יְהוָֹה מִכָּל־ הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר

of father-in-law [the] Jethro took And .them upon haughtily acted they

זָדוּ עֲלֵיהֶם׃ v. 12. וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן

all and Aaron in came and :God(s) to sacrifices and burnt-offering Moses

מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל ׀

Moses of father-in-law [the] with bread eat to ,Israel of elders [the]

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה

Moses sat and ,morrow the from was it And .God(s) of faces [the] to

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃ v. 13. וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה

morning the from Moses [376]upon people the stood and :people the judge to

לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר

which all Moses of father-in-law [the] saw And .evening the till

עַד־הָעָרֶב׃ v. 14. וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר

which this (the) thing (the) [is] What ,said and ,people the to doing [was] he

הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר

[377],separation thy to sitting [art] thou why ?people the to doing [art] thou

אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ

?evening till morning from thee upon standing [is] people the all and

וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב׃

in come would [because] (that) father-in-law his to Moses said And

v. 15. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא

word a them to be shall When .God(s) ask to people the me to

אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃ v. 16. כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר

between and man a between judge I and ,me to in come would he

בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין

.laws his and God(s) (the) of statutes [the] know to make I and ;fellow his

רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃

thing the [is] good Not ,him to Moses of father-in-law [the] said And

v. 17. וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר

,away wear shalt thou away wearing [In] .doing [art] thou which

אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃ v. 18. נָבֹל תִּבֹּל

for :thee with [is] which this (the) people (the) also ,thou also

גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־

[379]it do [to] able be shalt thou not ;thing the [is] thee [378]from [378]heavy

כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ

thee (to) advise shall I ,voice my in hear Now [377],separation thy to

לְבַדֶּךָ׃ v. 19. עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ

,God(s) [the] [380]before people the to thou be :thee with God(s) be and

וִיהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל הָאֱלֹהִים

,them [380b]enlighten And .God(s) [the] to things the thou in bring and

וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים׃ v. 20. וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם

way the them (to) know to make and ,laws the and statutes the [concerning]

אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ

.do shall they which doing the and [381],her in go shall they [381][which]

יֵלְכוּ בָהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃

[382],strength of men [for] people the all from look shalt thou And

v. 21. וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל

them upon thou set and : gain of hating ,truth of men ,God(s) of fearing

יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם

of chiefs and ,fifties of chiefs ,hundreds of chiefs ,thousands of chiefs

שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי

be shall it and ,time all in people the judge shall they And tens

עֲשָׂרֹת׃ v. 22. וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה

all and thee to in bring shall they great (the) [383]thing the all

כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־

[384]light make and : [themselves] they judge shall they small (the) [383]thing (the)

הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל

this (the) thing (the) If .thee with lift shall they and ,thee upon from

מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃ v. 23. אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה

,stand [to] able be shalt thou (and) God(s) thee commands and do shalt thou

תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עֲמֹד

.peace in in come shall place its upon this (the) people (the) all also and

וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃

all did and ,father-in-law his of voice [the] to Moses heard And

v. 24. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל

all from [382]strength of men Moses chose And .said he which

אֲשֶׁר אָמָר׃ v. 25. וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־

of chiefs ,people the upon heads [be to] them gave and Israel

יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי

.tens of chiefs and ,fifties of chiefs ,hundreds of chiefs ,thousands

אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃

[383]thing the :time all in people the [385]judged they And

v. 26. וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר

[383]thing the all and ,Moses to in bring would they [one] hard (the)

הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר

Moses away sent And .[themselves] they judge would they small (the)

הַקָּטֹן יִשְׁפּוּטוּ הֵם׃ v. 27. וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה

.land his to (him to) went he and ,father-in-law his

אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃

CHAPTER XIX.

of sons [the] of out going the [386]to ,third (the) month the In

v. 1. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־

in came they this (the) day (the) in ,Egypt of land [the] from Israel

יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ

in came and ,Rephidim from off moved they And .Sinai of [387]wilderness [the]

מִדְבַּר סִינָי׃ v. 2. וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ

encamped and ;wilderness the in encamped and ,Sinai of [387]wilderness [the]

מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־

to up went Moses And .mountain the [388]over-against Israel there

שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר׃ v. 3. וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־

So ,say to ,mountain the from Jehovah him to called and ,God(s) (the)

הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָֹה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה

of sons [the] to announce shalt and Jacob of house [the] to say shalt thou

תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי

you up lifted I and ,Egypt[ians][the] to did I what seen have Ye .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 4. אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם

now And .me to you in come to made and ,eagles of wings (the) upon

עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי׃ v. 5. וְעַתָּה

,covenant my keep and ,voice my in hear shall ye hearing [in] if

אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי

all [is] me to for ,peoples the all from property a me to [then] are ye (and)

וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־

of nation and priests of kingdom a me to be shall ye And .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 6. וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי

of sons [the] to speak shalt thou which words the [are] These .holiness

קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי

,people the of elders [the] (to) called and Moses in came And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 7. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם

him commanded which ,these (the) words the all faces their to laid and
וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ
All ,said they and ,together people the all answered And .Jehovah
יְהוָה׃ v. 8. וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל
of words [the] Moses return made And .do shall we Jehovah spoke which
אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי
,Behold ,Moses to Jehovah said And .Jehovah to people the
הָעָם אֶל־יְהוָה׃ v. 9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה
[that] order in ,cloud the of darkness [the] in thee to in coming [am] I
אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר
thee in also and ,thee with speaking my (in) people the hear shall
יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ
of words [the] Moses announced And .age hidden to believe shall they
יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי
to Go ,Moses to Jehovah said And .Jehovah to people the
הָעָם אֶל־יְהוָה׃ v. 10. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־
wash shall they and ,to-morrow and [to-day] (day the) them sanctify and people the
הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ
for ;third the day the for up set be shall they And .garments their
שִׂמְלֹתָם׃ v. 11. וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי ׀
people the all of eyes [the] to Jehovah down come shall third the day the on
בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם
people the to bounds set shalt thou And .Sinai of mount [the] upon
עַל־הַר סִינָי׃ v. 12. וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם
,mount the on up go to you to yourselves Watch ,say to about round
סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר
dying [in] mount the (in) touching (the) all :end its in touch to and
וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת
[G127]stoning [in] for ,hand a it in touch shall Not .die to made be shall
יוּמָת׃ v. 13. לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל
,man [389]if beast [389]if ,shot be shall [G127]shooting [in] or ,stoned be shall
יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ
up go shall they trumpet the of [390]out drawing in :live shall he not
לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
,people the to mount the from Moses down went And .mountain the (in)to
בָהָר׃ v. 14. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם

said he And .garments their washed they and ,people the sanctified he and
וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ v. 15. וַיֹּאמֶר

to near come shall ye not : days three to up set Be ,people the to
אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־

,morning the [391]being in third the day the on was it And .woman a
אִשָּׁה׃ v. 16. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר

upon [was] heavy cloud a and lightnings and voices [392]was and
וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־

all trembled ;might [in] strong trumpet of voice [the] and ,mountain the
הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־

people the Moses out led And .encampment the in [was] which people the
הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ v. 17. וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם

stand themselves made they and ;encampment the from God(s) the meet to
לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ

smoked Sinai (of) mount [the] And .mountain the of part nether [the] in
בְּתַחְתִּית הָהָר׃ v. 18. וְהַר סִינַי עָשַׁן

Jehovah it upon down went what of faces [the] from [393],whole its
כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה

trembled and ,furnace the of [394]smoke [the] as smoke its up went and ,fire the in
בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד

[395]going trumpet the of voice [the] was And .might[ily] mountain the all
כָּל־הָהָר מְאֹד׃ v. 19. וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ

God(s) (the) and speak would Moses ,might[ily] [395]strong [waxing] and
וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים

of mountain [the] upon Jehovah down went And .voice a in him answer would
יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃ v. 20. וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר

Moses (to) Jehovah called and ,mountain the of head [the] to Sinai
סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה

Jehovah spoke And .Moses up went and ,mountain the of head [the] to
אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃ v. 21. וַיֹּאמֶר יְהוָה

through break shall they lest ,people the (in) [396]charge ,down Go ,Moses to
אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ

priests the also And .many it from fall then and see to Jehovah to
אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב׃ v. 22. וְגַם הַכֹּהֲנִים

lest ,themselves sanctify shall Jehovah to near brought [ones] (the)
הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־

,Jehovah to Moses spoke And .Jehovah them into forth break shall

יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה׃ v. 23. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה

for :Sinai (of) mount [the] to up go to people the able be shall Not

לֹא־ יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־ הַר סִינָי כִּי־

mountain the to bounds Set ,say to ,us (in) [397]charged hast thou

אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־ הָהָר

down go ,Go ,Jehovah him to spoke And .it sanctify shalt thou and

וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ v. 24. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה • לֶךְ־ רֵד

people the and priests the and ;thee with Aaron and thou up come and

וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם

forth break shall he lest ,Jehovah to up go to through break shall not

אַל־ יֶהֶרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־ יְהוָה פֶּן־ יִפְרָץ־

.them to spoke and ,people the to Moses down went And .them into

בָּם׃ v. 25. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃

CHAPTER XX.

,say to these (the) words (the) all God(s) spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃

of land [the] from out thee brought (I) who ,God(s) thy Jehovah [am] I

v. 2. אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ

gods thee to be shall Not .servants of house [the] from ,Egypt

מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ v. 3. לֹא־ יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים

,image graven a thee to make thou shalt Not .faces my [398]upon other

אֲחֵרִים עַל־ פָּנָיַ׃ v. 4. לֹא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ פֶסֶל ׀

[is] which and ,above from heavens the in [is] which [of] likeness any and

וְכָל־ תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר

beneath (from) waters the in [is] which and ,beneath (from) earth the in

בָּאָרֶץ מִתַּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀ מִתַּחַת

not and ,them to thyself down bow shalt thou Not .earth the (to)

לָאָרֶץ׃ v. 5. לֹא־ תִשְׁתַּחְוֶה לָהֶם וְלֹא

God a [am] God(s) thy Jehovah I for [399],them serve shalt thou

תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל

upon ,sons upon fathers of iniquity [the] visiting ,zealous

קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבֹת עַל־ בָּנִים עַל־

making And [400],me hating [those] to fourth(s) [the] upon and third(s) [the]

שִׁלֵּשִׁים וְעַל־ רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ v. 6. וְעֹשֶׂה

(of) keeping [those] to and ,me loving [those] to thousands to kindness

חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי

God(s) thy Jehovah of name [the] take thou shalt Not .commandments my

מִצְוֹתָי׃ v. 7. לֹא תִשָּׂא אֶת־ שֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

who [him] Jehovah guiltless hold shall not for [401];nothingness the to

לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־

of day [the] [260]remember (To) .nothingness the to name his take shall

יִשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ v. 8. זָכוֹר אֶת־ יוֹם

do shalt and ,serve shalt thou days Six .it hallow to sabbath the

הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ׃ v. 9. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ

:God(s) thy Jehovah to sabbath [is] seventh the day And :work thy all

כָּל־ מְלַאכְתֶּךָ׃ v. 10. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

,daughter thy and son thy and thou ,work any do thou shalt not

לֹא־ תַעֲשֶׂה כָל־ מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ־ וּבִתֶּךָ

who stranger thy and ,beast thy and ,maid-servant thy and man-servant thy

עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר

heavens the Jehovah made days six [in] For .gates thy in [is]

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ v. 11. כִּי שֵׁשֶׁת־ יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־ הַשָּׁמַיִם

[402]rested and ,them in [is] which all and ,sea the ,earth the and

וְאֶת־ הָאָרֶץ אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּם וַיָּנַח

sabbath the of day [the] Jehovah blessed thereupon :seventh the day the in

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־ כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת

[that] end [the] to :mother thy and father thy [402b]Honor .it hallowed and

וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ v. 12. כַּבֵּד אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־ אִמֶּךָ לְמַעַן

Jehovah which ground the upon days thy [themselves] long make

יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ יְהוָה

Not .murder shalt thou Not .thee to giving [is] God(s) thy

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ v. 13. לֹא תִרְצָח׃ v. 14. לֹא

answer shalt thou Not .steal shalt thou Not .adultery commit shalt thou

תִנְאָף׃ v. 15. לֹא תִגְנֹב׃ v. 16. לֹא־ תַעֲנֶה

of house [the] covet thou shalt Not .lie of witness neighbor thy into

בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ v. 17. לֹא תַחְמֹד בֵּית

,male-servant his and ,neighbor thy of wife [the] covet thou shalt not ,neighbor thy

רֵעֶךָ לֹא־ תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ

.neighbor thy to [is] which all and ,ass his and ,ox his and maid-servant his and

וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃

and ,flames the and ,voices the seeing people the all And

v. 18. וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת

,people the saw and :smoking mountain the and ,trumpet the of voice the

קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם

,Moses to said they And .afar from stood and [403]removed they and

וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃ v. 19. וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה

us with speak shall not and ,hear will we and ,us with thou Speak

דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ

Not ,people the to Moses said And .die shall we lest ,God(s)

אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃ v. 20. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־

,God(s) (the) come has you tempting of [405]end [the] to for [404]:fear shall ye

תִּירָאוּ . כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים

[that] not (to) ,faces your upon fear his be shall [that] [405]end [the] into and

וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי

near drew Moses and :off far people the stood And .sin shall ye

תֶחֱטָאוּ׃ v. 21. וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ

Jehovah said And .God(s) (the) [was] there which darkness the to

אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ v. 22. וַיֹּאמֶר יְהוָה

seen have Ye ,Israel of sons [the] to say shalt thou Thus ,Moses to

אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם

make ye shall Not .you with spoke I heavens the from that

כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃ v. 23. לֹא תַעֲשׂוּן

.you to make shall ye not gold of gods and ,silver of gods me with

אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃

it upon sacrifice shalt and ,me to make shalt thou ground of altar An

v. 24. מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו

:herd thy and ,flock thy ,peace-offerings thy and ,burnt-offerings thy

אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ

,name my commemorate make shall I which [in] [406]place the all into

בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי

stones of altar an if And .thee bless shall I and thee to in come shall I

אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃ v. 25. וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים

for [407]:hewing [of] them build thou shalt not ,me to make shalt thou

תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי

.[it] (her) profanedst and [it] (her) upon down broughtest thou tool-cutting thy

חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃

not [408]that ,altar my upon steps in up go shalt thou not And

v. 26. וְלֹא־ תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־ מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־

.it upon nakedness thy uncovered be shall

תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃

CHAPTER XXI.

.faces their to set shalt thou which judgements the [are] these And

v. 1. וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃

:serve shall he years six Hebrew servant a acquire shalt thou When

v. 2. כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד

If [409].nothing for free (the to) out go shall he seventh the in and

וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃ v. 3. אִם־

of owner an if :out go shall he body his with [410]in come shall he body his with

בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל

master(s) his If .him with wife his , out go shall (and) [is] he wife a

אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃ v. 4. אִם־ אֲדֹנָיו

;daughters or sons him to bears she and ,wife a him to give shall

יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת

out go shall he and master her to be shall [411]children her and wife the

הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא

loved have I ,servant the say shall saying [in] if And .body his with

בְגַפּוֹ׃ v. 5. וְאִם־ אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי

:free out go shall I not sons my and wife my ,master my

אֶת־ אֲדֹנִי אֶת־ אִשְׁתִּי וְאֶת־ בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃

near him bring shall and ;God to master his near bring him shall And

v. 6. וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־ הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ

ear his [412]master(s) his bore shall and ;doorpost the to or door the to

אֶל־ הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־ הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־ אָזְנוֹ

sell shall when And [413].age hidden to him serve shall he and ;awl the with

בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ v. 7. וְכִי־ יִמְכֹּר

of out going the [is] as out go shall she not ,servant a [be] to daughter his man a

אִישׁ אֶת־ בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת

who [414]master(s) her of eyes [the] in [is she] evil If .[men-]servants the

הָעֲבָדִים׃ v. 8. אִם־ רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־

people a to [416]:redeemed be her let shall he (and) her betrothed has he [415]him to

לֹא יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם

[419].her in [418]covertly acting in ,her sell to [417]rule shall he not foreign

נָכְרִי לֹא־ יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־ בָהּ׃

daughters the of [420]judgment [is] as ,her betroth shall he son his to if And

v. 9. וְאִם־ לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת

,meat her :him[self] to take shall he another If .her to do shall he

יַעֲשֶׂה־ לָּהּ׃ v. 10. אִם־ אַחֶרֶת יִקַּח־ לוֹ שְׁאֵרָהּ

three if And .diminish shall he not cohabitation her and covering her

כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃ v. 11. וְאִם־ שְׁלָשׁ־

[409]nothing for out go shall she (and) ,her to do shall he not [things] these

אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם

,dying [in] [422]died he and man a of striking [one] The .silver [421]of nothingness

אֵין כָּסֶף׃ v. 12. מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת

God(s) and [424][it] at intend did not [423]which And .die to made be shall

יוּמָת׃ v. 13. וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים

[426]which place a thee to set shall I (and) ;hand his to [425]happen [it] let

אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר

upon man a proudly act should if And [426].thither ,flee shall he

יָנוּס שָׁמָּה׃ v. 14. וְכִי־ יָזִד אִישׁ עַל־

take shalt thou altar my (with) from ,craftiness in him kill to neighbor his

רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ

dying in ,mother his and ,father his striking [one the] And .die to

לָמוּת׃ v. 15. וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת

found is he and ,him sold and ,man a of stealing [one] And .die to made be shall he

יוּמָת׃ v. 16. וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא

,father his of cursing [one] And .die to made be shall he dying [in] ,hand his in

בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ v. 17. וּמְקַלֵּל אָבִיו

quarrel shall when And .die to made be shall he dying [in] ,mother his and

וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ v. 18. וְכִי־ יְרִיבֻן

not and ,fist a with or stone a with fellow his man a strikes and men

אֲנָשִׁים וְהִכָּה־ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא

walk shall and ,rise shall he If [427].lying down to fall but ,killed be shall he

יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃ v. 19. אִם־ יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ

only ;[one] striking the 428clean be shall (and) crutch his upon street the in

בַּחוּץ עַל־ מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק

when And .[him] 430heal shall he 430healing [in] and 429give shall he 429resting his

שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃ v. 20. וְכִי־

rod the with maid-servant his or man-servant his man a strike shall

יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־ אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט

Only 431b.avenged be shall he 431avenging [in] ;hand his under 431dies he and

וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃ v. 21. אַךְ

431,avenged be shall he not 432,stand shall he days two or day a if

אִם־ יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם

smite and men quarrel shall when And .[is] he silver his for

כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ v. 22. וְכִי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ

;harm a be shall not and children her out go and pregnant woman a

אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן

of lord [the] him upon set shall (which) as ,fined be shall he 433fining [in]

עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל

,be shall harm if And 434.judges in give shall he and wife the

הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃ v. 23. וְאִם־ אָסוֹן יִהְיֶה

tooth ,eye for Eye .breath 436for 435breath give shalt thou (and)

וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ v. 24. עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן

,burning for Burning .foot for foot ,hand for hand ,tooth for

תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃ v. 25. כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה

strike shall when And .stripe for stripe ,wound for wound

פֶּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה׃ v. 26. וְכִי־ יַכֶּה

maid-servant his of eye [the] or man-servant his of eye [the] man a

אִישׁ אֶת־ עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־ אֶת־ עֵין אֲמָתוֹ

when And .eye his for him send shall he free [be] to 437;it destroyed and

וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ׃ v. 27. וְאִם־

fall to make shall he maid-servant his of tooth a or man-servant his of tooth a

שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־ שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל

gore shall when And .tooth his for away him send shall he free [be] to

לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ׃ v. 28. וְכִי־ יִגַּח

stoned be shall 433stoning [in] ;die shall he and ,woman a or man a ox an

שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל

of owner [the] and 438;flesh his 438eaten be shall not and ,ox the

הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ וּבַעַל

[is] he [438b]push to wont ox an if And .[be shall] guiltless ox the
הַשּׁוֹר נָקִי׃ v. 29. וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא

[439],owner(s) his (in) warned was and ,yesterday before day yesterday from
מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו

;woman a or man a ,die to made has he and ,him watch shall he not and
וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה

.die to made be shall [439]owner(s) his also and ,stoned be shall ox the
הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת׃

of ransom a give shall he (and) ,him upon set be shall [439b]covering a If
v. 30. אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן

son a [when] Or .him upon set be shall which [440]all as [435]breath his
נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשַׁת עָלָיו׃ v. 31. אוֹ־ בֵן

this (the) [420]judgment the as gore shall he daughter a or gore shall [he]
יִגָּח אוֹ־ בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה

or ox the gore shall man-servant a When .him to done be shall
יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ v. 32. אִם־ עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ

,master(s) his to give hall he shekels thirty of silver ,maid-servant a
אָמָה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו

or ,pit a man a open shall when And .stoned be shall ox the and
וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ v. 33. וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ

thither falls and ,it cover shall not and ,pit a man a dig shall when
כִּי־ יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־ שָׁמָּה

silver [441],whole make shall pit the of owner [The] ;ass an or ox an
שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃ v. 34. בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף

when And .him to be shall dead the and [439];owner(s) his to return shall he
יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לּוֹ׃ v. 35. וְכִי־

,die shall he and ,fellow his of ox [the] man a of ox [the] smite shall
יִגֹּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת

also and ,silver his halve shall and ,living the ox the sell shall they (and)
וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־ כַּסְפּוֹ וְגַם

ox the that known been has it [if] Or .halve shall they [one] dead the
אֶת־ הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ v. 36. אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר

not and ,yesterday before day yesterday from [was] he [438b]push to wont
נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא

whole make shall he whole making [in] ,owner(s) his in [442]him kept have would
יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם

When .him to be shall [one] dead the and ,ox the for ox
שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ v. 37. כִּי
;it sell shall or it kill shall and ,lamb a or ox an man a steal shall
יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ
flock [of] four and ,ox the for [443]whole make shall he cattle [of pieces] five
חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן
.lamb the for
תַּחַת הַשֶּׂה׃

CHAPTER XXII.

struck be shall and ,thief the found be shall in breaking [nightly] in If
v. 1. אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה
sun the rose If [444].blood(s) [of] him for nothing ,die shall and
וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃ v. 2. אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ
[441]whole make shall he [433]whole making [in] :him for [444]blood(s) ,him upon
עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם
If [445].theft his in sold be shall he (and) him to [be] nothing if
אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ v. 3. אִם־
ass an till ox an from theft the hand his in found be shall [433]found being [in]
הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר
up eat to cause shall If [441].whole make shall he two ,living lamb a till
עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ v. 4. כִּי יַבְעֶר־
up eat make shall and ,beast send shall and vineyard a or field a man a
אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירֹה וּבִעֵר
of best the [with] and field his of best the [with] another of field [the] in
בִּשְׂדֵה אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב
find shall and fire out go shall If [443].whole make shall he vineyard his
כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ v. 5. כִּי־תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה
or [corn]standing the or [corn of] shock a up eaten be shall and thorns
קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ
.fire the kindling [one] the [443]whole make shall [433]whole making [in] ;field the
הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר אֶת־הַבְּעֵרָה׃
,keep to vessels or silver fellow his to man a give shall When
v. 6. כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים לִשְׁמֹר

thief the found be shall if ;man the of house [the] from stolen be shall it and

וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־ יִמָּצֵא הַגַּנָּב

,thief the found be shall not If .two[fold] [441]whole make shall he

יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ v. 7. אִם־ לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב

whether [447]God(s) to house the of owner [the] [446]near brought be shall (and)

וְנִקְרַב בַּעַל־ הַבַּיִת אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־

all Upon .fellow his of [448]work [the] into hand his sent he not

לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃ v. 8. עַל־ כָּל־

upon ,lamb upon ,ass upon ,ox [450]upon ,trespass of [449]thing

דְּבַר־ פֶּשַׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ חֲמוֹר עַל־ שֶׂה עַל־

this .[is] it that say shall he which ,lost [thing] all upon ,garment

שַׂלְמָה עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־ הוּא זֶה

whom ;them of both of [449]word [the] come shall it God(s) the unto

עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־ שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר

two[fold] [441]whole make shall he [451]God(s) guilty [be to] pronounce shall

יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם

or ,ass an [neighbor] (fellow) his to man a give shall When .fellow his to

לְרֵעֵהוּ׃ v. 9. כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־

,broken is or ,dies it and ,keep to ,beast any and ,sheep a or ,ox an

שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וְכָל־ בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־ נִשְׁבַּר

Jehovah of [453]oath An [452].[it] seeing one no ,away driven is or

אוֹ־ נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃ v. 10. שְׁבֻעַת יְהוָֹה

hand his sent he not whether ,them of both between be shall

תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ

not and [439],owner(s) his take shall (and) ;[neighbor] (fellow) his of [448]work [the] into

בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא

,him (with) from stolen be shall it [433]stealing [in] if And [441].whole make shall he

יְשַׁלֵּם׃ v. 11. וְאִם־ גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ

torn be shall it [433]tearing in If [439].owner(s) his to [441]whole make shall he

יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃ v. 12. אִם־ טָרֹף יִטָּרֵף

when And .good make shall he not torn [one] the ,witness a in bring shall he

יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ v. 13. וְכִי־

died or broken was it and [neighbor] (fellow) his (with) from man a [454][it] ask shall

יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־ מֵת

.good make shall he [441]good [433]making in [455],him with [being] [455]not owner(s) its

בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃

if [441]: good make shall he not ,him with [was] [439]owner(s) its If

v. 14. אִם־ בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־

seduce shall when And .hire his into in goes it ,[is] he hireling a

שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ v. 15. וְכִי־ יְפַתֶּה

[433]buying in ,her with lies and [456],betrothed was not who maid a man a

אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר

refuse shall [433]refusing [in] If .wife to himself for her buy shall he

יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 16. אִם־ מָאֵן יְמָאֵן

of [is] dower [the] as [457]out weigh shall he silver ,him to her give to father her

אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר

lying one Every .live to suffer shalt thou not witch A .maid the

הַבְּתוּלֹת׃ v. 17. מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ v. 18. כָּל־ שֹׁכֵב

gods the to sacrificing [One] .die to made be shall dying in beast a with

עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ v. 19. זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים

sojourner a And .separation his to Jehovah to except [458],devoted be shall

יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃ v. 20. וְגֵר

sojourners for ;him oppress shalt thou not and maltreat shalt thou not

לֹא־ תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־ גֵרִים

not orphan and widow Any .Egypt of land [the] in were ye

הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 21. כָּל־ אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא

when that ,him afflict shalt thou [433]afflicting in If .afflict shall ye

תְעַנּוּן׃ v. 22. אִם־ עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־

.outcry his hear shall I [433]hearing in ,me to cry shall he [433]crying in

צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃

be shall and ,sword the by you kill shall I and cf.G[203],anger my burn shall (And)

v. 23. וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ

lendest thou silver When .orphans sons your and widows wives your

נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ v. 24. אִם־ כֶּסֶף ׀ תַּלְוֶה

not ,usurer a as him to be shalt thou not ,thee with afflicted the people my

אֶת־ עַמִּי אֶת־ הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־

pledge in take shalt thou [433]pledge a taking in If .usury him upon set ye shall

תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃ v. 25. אִם־ חָבֹל תַּחְבֹּל

it return shalt thou sun the of in going the till ,neighbor thy of garment [outer] the

שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ

garment his [is] she ,separation her to [459]covering his [is] she For .him to

לוֹ׃ v. 26. כִּי הִוא כְסוּתֹה לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ

cry shall he   when   be will it and   ,sleep shall he   [460]what by   ,skin his for

לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־ יִצְעַק

not   [461]God(s)   .[am] I   merciful   for   ,hear shall I (and)   ,me to

אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי׃ v. 27. אֱלֹהִים לֹא

.execrate shalt thou   not   people thy in   [462]up lifted [one the] and   ,curse shalt thou

תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃

of first-born [the]   ;delay shalt thou   not   [463]tear thy and   fulness Thy

v. 28. מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר

,ox thy to   do thou shalt   So   .me to   give shalt thou   sons thy

בְּנֶיךָ תִּתֶּן־ לִי׃ v. 29. כֵּן־ תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ

day the in   ;mother its   with   be shall it   days   seven   ;flock thy to

לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־ אִמּוֹ בַּיּוֹם

be shall ye   holiness   of men And   .me to   it give shalt ye thou   eighth the

הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־ לִי׃ v. 30. וְאַנְשֵׁי־ קֹדֶשׁ תִּהְיוּן

dog the to   ;eat shall ye   not   torn [thing] a   field the in   flesh and   me to

לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב

.it   cast shall ye

תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃

CHAPTER XXIII.

set shalt thou   not   [465]:nothingness   of [465]hearing   [464]lift shalt thou   Not

v. 1. לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־ תָּשֶׁת

Not   [467].violence   of witness a   be to   [466]guilty [the]   with   hand thy

יָדְךָ עִם־ רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס׃ v. 2. לֹא־

upon   [469]answer shalt thou   not and   [468]:evil(s) to   many   after   be shalt thou

תִהְיֶה אַחֲרֵי־ רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־ תַעֲנֶה עַל־

[472]poor [the] And   [471].stretch to   many   after   [470]stretch to   quarrel a

רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ v. 3. וְדָל

of ox [the]   on hit shalt thou   When   .quarrel his in   [473]elevate shalt thou   not

לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ v. 4. כִּי תִפְגַּע שׁוֹר

it bring shalt thou   [433]back bringing in   astray going   ass his   or   enemy thy

אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ

lying   thee hating [one the]   of ass [the]   see shalt thou   When   .him to

לוֹ׃ v. 5. כִּי־ תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ

;him[self] to [him] leaving from [474]cease shalt thou (and) burden his under

תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ

Not .him with [staying] [475],unbind shalt thou [433]unbinding [in]

עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ v. 6. לֹא

of word [the] From .quarrel his in needy thy of judgment [471]stretch shalt thou

תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ v. 7. מִדְּבַר־

:kill shalt thou not [one] just and guiltless a and ;remove shalt thou lie

שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג

not bribe a And .guilty [the] guiltless pronounce shall I not for

כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ v. 8. וְשֹׁחַד לֹא

pervert will and ,[ones] open-eyed [the] blind will bribe the for take shalt thou

תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף

ye and :oppress shalt thou not sojourner a And .[ones] just [the] of words [the]

דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ v. 9. וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם

been have ye sojourners for ,sojourner the of [mind] (breath) [the] known have

יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם

land thy sow shalt thou years six And .Egypt of land [the] in

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 10. וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ

[476]lie her let shalt thou seventh the And .produce her gather shalt and

וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ v. 11. וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה

:people thy of [ones] needy [the] eat shall and [476];lie her let shalt and

וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ

do shalt thou So ;field the of beast wild [the] eat shall remainder their and

וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה

,work thy do thou shalt days Six .olive-yard thy to ,vineyard thy to

לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ v. 12. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ

ox thy [477]rest shall [68]that end the to ;rest shalt thou seventh the day the in and

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ

.sojourner the and handmaid thy of son [the] breath take shall and ,ass thy and

וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃

:yourselves for watch shall ye ,you to said I which all in And

v. 13. וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ

heard be shall it not ,remind shall ye not other gods of name [the] and

וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע

.year the in me to [479]feast shalt thou [478]times Three .mouth your upon

עַל־פִּיךָ׃ v. 14. שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃

eat shalt thou days seven :keep shalt thou cakes unleavened the of feast [The]

v. 15. אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל

of [480]appointment [the] to thee commanded I (which) as ,cakes unleavened

מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד

not and ;Egypt from out wentest thou it in for ;Abib (the) of month [the]

חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־

of harvest the of feast [the] And [481].empty faces my seen be shall

יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ v. 16. וְחַג הַקָּצִיר

of feast [the] and ,field the in sow shalt thou which works thy of [482]firstlings [the]

בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג

works thy gathering thy in ,year the of out going [the] in in-gathering the

הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ

all seen be shall year the in [483]times Three .field the from

מִן־הַשָּׂדֶה׃ v. 17. שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־

Not .Jehovah Lord the of faces [the] to offspring male thy

זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה׃ v. 18. לֹא־

not and sacrifice my of blood [the] leavened [the] upon sacrifice thou shalt

תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־

of beginning [The] .morning until feast my of fat [the] night the pass shall

יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־בֹּקֶר׃ v. 19. רֵאשִׁית

Jehovah of house [the] [into] in bring shalt thou ground thy of firstlings [the]

בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה

.mother his of milk [the] in kid a cook thou shalt Not .God(s) thy

אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃

,way the in thee keep to ,faces thy to messenger a sending I ,Behold

v. 20. הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ

thyself Guard .prepared have I which place the to in thee bring to and

וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִנֹתִי׃ v. 21. הִשָּׁמֶר

:him [against] (in) [484]rebel thou shalt not ,voice his (in) hear and ,faces his from

מִפָּנָיו וּשְׁמַע בְּקֹלוֹ אַל־תַּמֵּר בּוֹ

.midst his in [is] name my for ,trespasses your to [485]lift shall he not for

כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ׃

all do shalt and ,voice his in hear shalt thou [433]hearing [in] if But

v. 22. כִּי אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקֹלוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל

straiten shall I and enemies thy enemies as treat shall I ;speak shall I which

אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאָיַבְתִּי אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצַרְתִּי

,faces thy to messenger my go shall For .thee straitening [those]

אֶת־ צֹרְרֶיךָ׃ v. 23. כִּי־ יֵלֵךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ

,Perizzite the and ,Hittite the and ,Amorite the to in thee bring shall and

וֶהֱבִיאֲךָ אֶל־ הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי

[486].off him cut shall I and ;Jebusite the and ,Hivite the ,Canaanite the and

וְהַכְּנַעֲנִי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְהִכְחַדְתִּיו׃

not and ,gods their to thyself down bow shalt thou Not

v. 24. לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא

;[are] works their as do shalt thou not and [487],them serve to made be shalt thou

תָעָבְדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם

break shalt thou breaking in and ,down them pull shalt thou down pulling [in] for

כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם וְשַׁבֵּר תְּשַׁבֵּר

bless shall he and ,God(s) your ,Jehovah serve shall ye And .images their

מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ v. 25. וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבֵרַךְ

.midst thy from disease off turn shall I and ;waters thy and bread thy

אֶת־ לַחְמְךָ וְאֶת־ מֵימֶיךָ וַהֲסִרֹתִי מַחֲלָה מִקִּרְבֶּךָ׃

of number [the] ;land thy in barren and miscarrying [any] be shall Not

v. 26. לֹא־ תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וַעֲקָרָה בְּאַרְצֶךָ אֶת־ מִסְפַּר

,faces thy to send shall I [488]terror My .full make shall I days thy

יָמֶיךָ אֲמַלֵּא׃ v. 27. אֶת־ אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ

;them into come shalt thou which people the all confound shall I and

וְהַמֹּתִי אֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָּהֶם

send shall I And .back [the] thee to enemies thy all give shall I and

וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֹרֶף׃ v. 28. וְשָׁלַחְתִּי

,Canaanite the ,Hivite the out drive shall he and ,faces thy to hornet the

אֶת־ הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת־ הַחִוִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי

faces thy from out drive him shall I Not .faces thy to from Hittite the and

וְאֶת־ הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ v. 29. לֹא אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ

much [be shall] and [489]desolation a land the be shall lest ;one year in

בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־ תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרַבָּה

out him drive shall I [490]little [490],Little .field the of beast [the] thee upon

עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ v. 30. מְעַט מְעַט אֲגָרְשֶׁנּוּ

.land the inherit shalt and fruitful be shalt thou that until ,faces thy from

מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־ הָאָרֶץ׃

of sea [the] to and ,sedge of sea [the] from boundary thy set shall I And

v. 31. וְשַׁתִּי אֶת־ גְּבֻלְךָ מִיַּם־ סוּף וְעַד־ יָם

give shall I for :river the until wilderness [the] from and Philistines [the]

פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי ׀ אֶתֵּן

out them drive shalt thou and ;land the of inhabitants [the] hand your into

בְּיֶדְכֶם אֵת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ

[491].covenant a gods their to and them to [491]cut shalt thou Not .faces thy from

מִפָּנֶיךָ׃ v. 32. לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃

:me to thee sin to make shall they lest ,land thy in sit shall they Not

v. 33. לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ לִי

.snare a to thee to be shall it that ,gods their serve shalt thou when

כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ׃

CHAPTER XXIV.

Nadab ,Aaron and thou ,Jehovah to up go said he Moses to And

v. 1. וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן נָדָב

yourselves down bow shall ye and ;Israel of elders [the] from seventy and ,Abihu and

וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם

;Jehovah to [491b]separation his to Moses near draw shall And .afar from

מֵרָחֹק׃ v. 2. וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה

.him with up go shall they not people the and ,near draw shall not they and

וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃

of words [the] all people the (to) told and Moses in went And

v. 3. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם. אֵת כָּל־דִּבְרֵי

[492]voice people the all answered and :judgments the all and ,Jehovah

יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל

.do shall we Jehovah spoke which words the All ,said they and ,one

אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃

early rose he and Jehovah of words [the] all Moses wrote And

v. 4. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם

ten two and ,mountain the under altar an built and ,morning the in

בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה

of youths sent he And .Israel of tribes ten two [the] to pillar

מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 5. וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי

,sacrifices sacrificed and ,burnt-offerings offered and Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים

,blood the of half Moses took And .bullocks ,Jehovah to peace-offerings
שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃ v. 6. וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם

upon sprinkled he blood the of half and ;basins the into [it] put and
וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־

of ears [the] in [493]called and covenant the of book [the] took he And .altar the
הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 7. וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי

,do shall we Jehovah spoke which all said they and • :people the
הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה

[it] sprinkled and blood the Moses took And [494].hear shall we and
וְנִשְׁמָע׃ v. 8. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק

which ,covenant the of blood [the] Behold ,said and ,people the upon
עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר

up went And .these (the) words the all upon you with Jehovah [491]cut
כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ v. 9. וַיַּעַל

of elders [the] from seventy and ,Abihu and ,Nadab ,Aaron and Moses
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי

feet his under and :Israel of God(s) the saw they And .Israel
יִשְׂרָאֵל׃ v. 10. וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו

of substance [the] as and sapphire the of clearness [the] from work [the] as
כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם

of sons [the] of nobles [the] to And .cleanness the to [as] heavens the
הַשָּׁמַיִם לָטֹהַר׃ v. 11. וְאֶל־אֲצִילֵי בְּנֵי

ate they and ,God(s) the saw they and :hand his out sent he not Israel
יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ

me to up Go ,Moses to Jehovah said And .drank (they) and
וַיִּשְׁתּוּ׃ v. 12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי

of tables [the] thee to give will I and :there be and ,mount the to
הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת

;written have I which commandment the and ,law the and ,stone (the)
הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי

up came and ;minister his Joshua and ,Moses rose And .them teach to
לְהוֹרֹתָם׃ v. 13. וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתוֹ וַיַּעַל

,said he elders the to And .God(s) (the) of mount [the] to Moses
מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃ v. 14. וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר

,behold ,and :you to return shall we that until [495],[here] (this in) , us for ye sit
שְׁבוּ־לָנוּ בָזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה

near draw shall words of owner [is] who[ever] ;you with [are] Hur and Aaron

אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־ בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ

cloud the covered and ,mountain the to Moses up went And .them to

אֲלֵהֶם׃ v. 15. וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן

(of) mount [the] upon Jehovah of glory [the] abode And .mountain the

אֶת־ הָהָר׃ v. 16. וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־ יְהוָה עַל־ הַר

day the on Moses to called he and :days six cloud the it covered and ,Sinai

סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ מֹשֶׁה בַּיּוֹם

of glory [the] of sight [the] And .cloud the of midst [the] from seventh the

הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃ v. 17. וּמַרְאֵה כְּבוֹד

of eyes [the] to mountain the of head [the] on eating fire a as [was] Jehovah

יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי

,cloud the of midst [the] into Moses in came And .Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 18. וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן

forty mountain the in Moses was and ;mountain the to up went and

וַיַּעַל אֶל־ הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים

.night forty and day

יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃

CHAPTER XXV.

of sons [the] to Speak ,say to Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

man every (with) from [496]:(heave-) offering an me for take shall they and Israel

יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־ לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־ אִישׁ

[497].(heave-) offering my take shall ye heart his willing him make shall which

אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־ תְּרוּמָתִי׃

;them (with) from take shall ye which (heave-) offering the [be shall] this And

v. 3. וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם

of [498]worm and ,purple reddish and ,purple bluish And .brass and ,silver and ,gold

זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ v. 4. וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

,red dyed rams of skins And .she-goats [of hair] and [499],byssus and ,crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ v. 5. וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים

,lighting the for Oil [501].shittim of woods and [500],tachashes of skins and

וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ v. 6. שֶׁמֶן לַמָּאֹר

of Stones .spices the of incense for and ,anointing the of oil [the] for [502]spices
בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ v. 7. אַבְנֵי־
.breast-plate the for and ,ephod the for [503]fillings of stones and onyx
שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃
.midst their in dwell shall I and sanctuary a me for make shall they And
v. 8. וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם׃
of form [the] thee see to making [was] I which all As
v. 9. כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תַּבְנִית
.[it] make shall ye so and ,vessels its all of form [the] and habitation the
הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־ כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃
cubits two [501]:shittim of woods of ark an make shall they And
v. 10. וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם
cubit a and ,breadth its half a and cubit a and ,length its half a and
וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה
;pure [504]gold [with] it overlay shalt [thou] And .height its half a and
וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ v. 11. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר
make shalt and ,it overlay shalt thou [506]without from and . [505]house from
מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ
it for [506b]pour shalt thou And .about round gold of border a it upon
עָלָיו זֵר זָהָב סָבִיב׃ v. 12. וְיָצַקְתָּ לּוֹ
two and [507];feet its four upon [them] give shalt and gold of rings four
אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי
(rib)side its upon rings two and ,one the (rib)side its upon rings
טַבָּעֹת עַל־ צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־ צַלְעוֹ
overlay shalt and [501],shittim of woods of staves make shalt And .second the
הַשֵּׁנִית׃ v. 13. וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ
rings the into staves the in bring shalt thou And [504].gold [with] them
אֹתָם זָהָב׃ v. 14. וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת
.them [by] (in) ark the lift to ,ark the of (rib)sides [the] upon
עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־ הָאָרֹן בָּהֶם׃
.it from turn shall they not ;staves the be shall ark the of rings [the] In
v. 15. בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃
give shall I which testimony the ark the [in]to give shalt thou And
v. 16. וְנָתַתָּ אֶל־ הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן
cubits two :pure gold of [508]covering a make shalt thou And .thee to
אֵלֶיךָ׃ v. 17. וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם

make shalt thou And .breadth her half a and cubit a and length her half a and

וַחֲצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ v. 18. וְעָשִׂיתָ

two [the] from ,them make shalt thou [508b]hardened [504],gold of cherubs two

שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי

end the from one Cherub make And [508].covering the of ends

קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃ v. 19. וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה

from [508c];[here] (this) from end the from one Cherub and [508c][here] (this) from

מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־

.ends its of two [the] upon Cherubs the make shall ye [508]covering the

הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃

above (to) wings of stretching Cherubs the be shall And

v. 20. וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה

[509]man a faces their and [508],covering the upon wings their with covering

סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ

.Cherubs the of faces [the] be shall [508]covering the to [509];brother his to

אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃

;above (to from) ark the upon [508]covering the give shalt thou And

v. 21. וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה

give shall I which testimony the give shalt thou ark the [in]to and

וְאֶל־ הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן

thee with speak shall I and ,there thee to met be shall I And .thee to

אֵלֶיךָ׃ v. 22. וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ

[are] which Cherubs (the of) two [the] between (from) [508];covering the upon from

מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר

command shall I which [things] all ,testimony the of ark [the] upon

עַל־ אֲרוֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה

of woods of table a make shalt thou And .Israel of sons [the] for thee

אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 23. וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי

cubit a and ,breadth its cubit a and ,length its cubits two [501];shittim

שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה

,pure [504]gold [with] it overlay shalt thou And [510].height its half a and

וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ v. 24. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר

make shalt thou And .about round gold of border a me for make shalt and

וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ v. 25. וְעָשִׂיתָ

of border a make shalt and ,about round hand-breath a of closure a it for

לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־

of rings four it for make shalt And .about round closure its to gold

זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃ v. 26. וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת

[are] which quarters (the) four [the] upon rings the give shalt and ,gold

זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר

be shall closure the of 511conjunction [the] To .feet its four to

לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ v. 27. לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ

make shalt thou And .table the 513lift to staves to 512houses for rings the

הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ v. 28. וְעָשִׂיתָ

,gold 504[with] them overlay shalt and shittim of woods 504[of] staves the

אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב

dishes(deep)its make shalt thou And .table the them with 514lifted be shall and

וְנִשָּׂא־ בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ v. 29. וְעָשִׂיתָ קְּעָרֹתָיו

covered be shall it 515which bowls its and cups its and pans its and

וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹּתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ

give shalt thou And .them make shalt thou pure 504gold [of] 515them with

בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ v. 30. וְנָתַתָּ

516b.continuance [in] faces my to 516faces of bread [the] table the upon

עַל־ הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃

508bhardened ;pure gold of candlestick a make shalt thou And

v. 31. וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה

bowls her pipe her and shank her :candlestick the made be shall

תֵּיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ

pipes six And .be shall 517her from flowers her and pome-granates her

כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ v. 32. וְשִׁשָּׁה קָנִים

side her from candlestick [the] of pipes three :sides her from out going

יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ

.second the side her from candlestick [the] of pipes three and ,one the

הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃

one (the) pipe (the) in almonds like shaped cups Three

v. 33. שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד

pipe the in almonds like shaped bowls three and flower and pome-granate

כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה

out going (the) pipes (the of) six [the] to so ;flower a and pome-granate a one the

הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים

cups four [be shall] candlestick the in And .candlestick the from

מִן־ הַמְּנֹרָה׃ v. 34. וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים

pome-granate a And .flowers her and pome-granates her ,almonds like shaped
מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ v. 35. וְכַפְתֹּר
under pome-granate a and [517],her from pipes (the of) two [the] under
תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת
two [the] under pome-granate a and [517],her from pipes (the of) two [the]
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי
from out going (the) pipes (the of) six [the] for [517],her from pipes (the)
הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־
;be shall [517]her from pipes their and pome-granates Their .candlestick the
הַמְּנֹרָה׃ v. 36. כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ
make shalt thou And .pure gold [504][of] one [508b]hardened whole her
כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ v. 37. וְעָשִׂיתָ
light make shall and lamps her [517b]up go to make shall and ;seven lamps her
אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר
(of)snuff-dishes her and ,tongs her And .faces [its] (her) of side [the] upon
עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃ v. 38. וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ
with ,her make shall [one] pure gold of talent a [504][Of] .pure gold
זָהָב טָהוֹר׃ v. 39. כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת
which ,form their in make and see And .these (the) vessels (the) all
כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ v. 40. וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־
.mountain the in [518]see to made being [wast] thou
אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃

CHAPTER XXVI.

byssus of [504]curtains [504]ten make shalt thou habitation the And
v. 1. וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ
[498]:crimson of [498]worm and ,purple reddish and ,purple bluish and ,twined
מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתֹלַעַת שָׁנִי
of length [The] .them make shalt thou [519]thinker a of work [the] cherubs
כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ v. 2. אֹרֶךְ ׀
four of breadth and ,cubit the in twenty and eight one the curtain the
הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע
.curtains the all to [be shall] one measure :one the curtain the cubit the in
בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃

[520];sister her to [520]woman a joining be shall curtains (the) Five

v. 3. חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּהְיֶיןָ חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ

make shalt thou And [520].sister her to [520]woman a joining curtains five and

וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ׃ v. 4. וְעָשִׂיתָ

end [the] from one the curtain the of [521]lip [the] upon purple bluish of loops

לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה

curtain the of [521]lip [the] in make shalt thou so and ;joining the in

בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה

make shalt thou loops Fifty .second the juncture the in uttermost the

הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ v. 5. חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה

of end [the] in make shalt thou loops fifty and ,first the curtain the in

בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה

loops the over-against standing ,second the juncture the in which curtain the

הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת

,gold of hooks fifty make shalt thou And [520].sister her to [520]woman a

אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ׃ v. 6. וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב

;hooks the in [520]sister her to [520]woman a curtains the join shalt and

וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים

of curtains make shalt thou And .one habitation the be shall and

וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ v. 7. וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת

curtains [522]ten [522]one habitation the upon tent [the] to she-goats [of hair]

עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת

thirty one the curtain the of length (The) .them make shalt thou

תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ v. 8. אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים

:one the curtain the cubit the in four breadth [the] and ,cubit the in

בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת

join shalt thou And .curtains [522]ten [522]one to [be shall] one measure

מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃ v. 9. וְחִבַּרְתָּ

curtains (the) six [the] and ,separation to curtains (the) five [the]

אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת

of front [the] to sixth the curtain the double shalt thou and ,separation to

לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־ הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית אֶל־ מוּל

of [521]lip [the] upon loops fifty make shalt thou And .tent the of faces [the]

פְּנֵי הָאֹהֶל׃ v. 10. וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל שְׂפַת

upon loops fifty and ,juncture the in uttermost the one the curtain the

הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבָרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עַל

make shalt thou And .second the joining (the) curtain the of [521]lip [the]

שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ v. 11. וְעָשִׂיתָ

loops the into hooks the in bring shalt thou and ,fifty brass of hooks

קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלָאֹת

excess [the] And .one be shall [there] and ,tent the [together] join shalt and

וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃ v. 12. וְסֶרַח

redundant the curtain the half ,tent the of curtains [the] in redundant the

הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת

cubit the And .habitation the of hinderparts [the] upon excess in be shall

תִּסְרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃ v. 13. וְהָאַמָּה

of length [the] in redundant the in ,[here] (this) from cubit the and ,[here] (this) from

מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ

habitation the of sides [the] upon excess in be shall tent the of curtains [the]

יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן

make shalt thou And .it cover to ,[here] (this) from and [here] (this) from

מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃ v. 14. וְעָשִׂיתָ

of covering a and ,red dyed rams of skins [the] tent the to covering a

מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה

planks the make shalt thou And .above (to) from [500]tachashes of skins

עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ v. 15. וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים

cubits Ten .standing [501]shittim of woods [of] habitation the for

לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ v. 16. עֶשֶׂר אַמּוֹת

of breadth [the] cubit the half a and cubit a and ,plank the of length [the]

אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב

connected one the plank the to hands Two .one the plank the

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 17. שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת

of planks all to make shalt thou so [520]:sister her to [520]woman a

אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קַרְשֵׁי

twenty ,habitation the to planks the make shalt thou And .habitation the

הַמִּשְׁכָּן׃ v. 18. וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים

of bases forty And [523].right [the to] south the (to) of quarter [the] to plank

קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵימָנָה׃ v. 19. וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־

bases (of) two ;plank[s] (the) twenty [the] under make shalt thou silver

כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים

bases two and ,hands its of two [the] for one the plank the under

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים

of (rib)side [the] to And .hands its (of) two to one the plank the under
תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃ v. 20. וּלְצֶלַע
plank[s] twenty north of quarter [the] to second the habitation the
הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃
plank the under bases two ;silver of bases their forty And
v. 21. וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
of [523b]shanks [the] to And .one the plank the under bases two and ,one the
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 22. וּלְיַרְכְּתֵי
planks two And .planks six make shalt thou [523c]seaward habitation the
הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ v. 23. וּשְׁנֵי קְרָשִׁים
[523b].shanks two [their] (the) in habitation the of corners [the] to make shalt thou
תַּעֲשֶׂה לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃
be shall they together and ,below (to) from [524]twinned be shall they And
v. 24. וְיִהְיוּ תֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ
;them of both to be shall so :one the ring the to head its upon whole
תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם
,planks eight be shall And .be shall they corners the (of) both to
לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃ v. 25. וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים
plank the under bases two ;bases ten six ,silver bases their and
וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
make shalt thou And .one the plank the under bases two and ,one the
הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 26. וְעָשִׂיתָ
of (rib)side [the] of planks [the] to five [501];shittim of woods [of] bars
בְרִיחִם עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־
of (rib)side [the] of planks [the] to bars five And .one the habitation the
הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃ v. 27. וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־
of (rib)side [the] of planks [the] for bars five and ,second the habitation the
הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע
middle the bar the And [523c].seaward [523b]shanks two the for ,habitation the
הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ v. 28. וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן
.end the to end the from [525]through barring planks the of midst [the] in
בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מַבְרִחַ מִן־הַקָּצֶה אֶל־הַקָּצֶה׃
rings their and ,gold [with] overlay shalt thou planks the And
v. 29. וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם
overlay shalt thou and :bars the to [512]houses [be to] gold [of] make shalt thou
תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וְצִפִּיתָ

[526]judgment its [is] as habitation the raise shalt thou And .gold [with] bars the
אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב׃ v. 30. וַהֲקֵמֹתָ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ

of veil a make shalt And .mountain the in see to made been hast thou which
אֲשֶׁר הָרְאֵיתָ בָּהָר׃ v. 31. וְעָשִׂיתָ פָרֹכֶת

byssus and [498]crimson of worm the and purple reddish and purple bluish
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

.Cherubs [with] her make shall he [519]:thinker a of work [the] ,twined
מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃

overlaid [501]shittim of pillars four upon her give shalt thou And
v. 32. וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים

.silver of bases four upon ,gold [504][of] hooks their :gold [with]
זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃

in bring shalt and ,hooks the under veil the give shalt thou And
v. 33. וְנָתַתָּה אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ

divide shall and ,testimony the of ark [the] veil the (to) within from thither
שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה

[527].holies the of holy [the] between and holy the between you for veil the
הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃

testimony the of ark [the] upon [508]covering the give shalt thou And
v. 34. וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת

without from table the set shalt thou And [527].holies the of holy [the] into
בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ v. 35. וְשַׂמְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ

of side [the] upon table the of front in candlestick the and ,veil the (to)
לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע

of side [the] upon give shalt thou table the and [523]:rightward habitation the
הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־צֶלַע

[504][of] tent the of opening [the] to covering a make shalt thou And .north
צָפוֹן׃ v. 36. וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל

byssus and [498],crimson of worm of and ,purple reddish [504]and ,purple bluish
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ

five covering the for make shalt And [528].embroiderer [the] of work a ,twined
מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ v. 37. וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה

hooks their and ,gold [504][with] them overlay shalt thou and ,shittim of pillars
עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם

.brass of bases five them for [506b]pour shalt and :gold [504][with]
זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃

CHAPTER XXVII.

cubits five [501],shittim of woods [of] altar the make shalt thou And

v. 1. וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת

;altar the be shall square ,breadth [the] [529]cubits five and [529],length [the]

אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ

four upon horns its make shalt thou And .height its cubits three and

וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ v. 2. וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע

it overlay shalt thou and :horns its be shall [517]it from :corners its

פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ

ashes its away take to pots its make shalt thou And .brass [504][with]

נְחֹשֶׁת׃ v. 3. וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ

all for :fire-pans its and flesh-hooks and basins its and shovels its and

וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־

it for make shalt thou And .brass [504][of] make shalt thou vessels its

כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת׃ v. 4. וְעָשִׂיתָ לּוֹ

net the upon make shalt thou and ;brass [504][of] net of work a grate a

מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת

her give shalt thou And .ends its four upon brass of rings four

אַרְבַּע טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו׃ v. 5. וְנָתַתָּה אֹתָהּ

till net the be shall and ,beneath (to) from altar the of compass [the] under

תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד

of staves ,altar the for staves make shalt thou And .altar the of half [the]

חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 6. וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי

[438]brought be shall And .brass [with] them overlay and [501],shittim of wood(s)

עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ v. 7. וְהוּבָא

two [the] upon staves the be shall and ,rings the into staves its

אֶת־בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־שְׁתֵּי

make shalt thou boards of hollow A .it [530]lifting (in) altar the of (rib) sides

צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׂאֵת אֹתוֹ׃ v. 8. נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה

.make shall they so ,mountain the in thee [531]see to made he (which) as ;it

אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃

of quarter [the] to :habitation the of court the make shalt thou And

v. 9. וְעָשִׂיתָ אֵת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת

hundred twined byssus court the to curtains [523]rightward south

נֶגֶב־ תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה

twenty pillars its And .one the quarter the to length cubit the in

בָּאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃ v. 10. וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים

pillars the of hooks [the] ;brass [504][of] [be shall] twenty bases their and

וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים

north of quarter [the] to so And .silver [504][of] fillets their and

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ v. 11. וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן

pillars its and [529]length [in] hundred curtains [be shall there] length [the] in

בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמֻּדָו

pillars the of hooks [the] and brass [504][of] twenty bases their and twenty

עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים

court the of breadth [the] And .[be shall] silver [504][of] fillets their and

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ v. 12. וְרֹחַב הֶחָצֵר

,ten pillars their ;cubit fifty curtains [532]sea [the] of quarter [the] to

לִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה

(of) quarter [the] to court the of breadth [the] And .ten bases their and

וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה׃ v. 13. וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת

cubit [533]ten [533]five And .cubit fifty [sun-] rising to [523]frontside the

קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃ v. 14. וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה

.three bases their and ,three pillars their [533b];shoulder the to curtains

קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃

pillars their :curtains ten five second the [533b]shoulder [the] for And

v. 15. וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם

covering a court the of gate [the] to And .three bases their and ,three

שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ v. 16. וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ ׀

of worm [of] and purple reddish and purple bluish [of] cubit twenty [529][with]

עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

pillars their [528]:embroiderer an of work [the] ,twined byssus [504][of] and [498]crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם

court the of pillars [the] All .four bases their and ,four [be shall]

אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃ v. 17. כָּל־ עַמּוּדֵי הֶחָצֵר

,silver [504][of] hooks their and ;silver [with] filleted [be shall] about round

סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כָּסֶף

,cubit (the in) hundred court the of length [The] .brass [504][of] bases their and

וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ v. 18. אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָּאַמָּה

byssus of cubits five height [the] and [534]fifty in fifty breadth [the] and
שֵׁשׁ אַמּוֹת חָמֵשׁ וְקֹמָה בַּחֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים וְרֹחַב ׀
habitation the of vessels all [535]To .brass [504][of] bases their and ,twined
הַמִּשְׁכָּן כְּלֵי לְכֹל v. 19. נְחֹשֶׁת׃ וְאַדְנֵיהֶם מָשְׁזָר
court the of pegs all and ,pegs its all and ,service its all in
הֶחָצֵר יִתְדֹת וְכָל־ יְתֵדֹתָיו וְכָל־ עֲבֹדָתוֹ בְּכֹל
[536]Israel of sons [the] command shalt thou And .[be shall they] brass [504][of]
יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּנֵי תְּצַוֶּה ׀ וְאַתָּה v. 20. נְחֹשֶׁת׃
[538]light the for [537]beaten ,pure ,olive of oil thee to [536]take shall they and
לַמָּאוֹר כָּתִית זָךְ זַיִת שֶׁמֶן אֵלֶיךָ וְיִקְחוּ
congregation [the] of tent [the] In [539].continuance of lamp [the] up bring to
מוֹעֵד בְּאֹהֶל v. 21. תָּמִיד׃ נֵר לְהַעֲלֹת
order shall ,testimony the upon [is] which ,veil the (to) without from
יַעֲרֹךְ הָעֵדֻת עַל־ אֲשֶׁר לַפָּרֹכֶת מִחוּץ
of face(s) [the] to morning to evening from sons his and Aaron it
לִפְנֵי בֹקֶר עַד־ מֵעֶרֶב וּבָנָיו אַהֲרֹן אֹתוֹ
(with) from generations their to [be shall it] age hidden of statute a ;Jehovah
מֵאֵת לְדֹרֹתָם עוֹלָם חֻקַּת יְהוָה
.Israel of sons [the]
יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי

CHAPTER XXVIII.

sons his and ,brother thy Aaron thee to near draw to cause thou And
וְאֶת־ בָּנָיו אָחִיךָ אֶת־אַהֲרֹן אֵלֶיךָ הַקְרֵב וְאַתָּה v. 1.
[540](priest as) ministering his to ,Israel of sons [the] of midst [the] from ,him with
לְכַהֲנוֹ־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ אִתּוֹ
of sons [the] ,Ithamar and Eleazar ,Abihu and Nadab ,Aaron ,me to
בְּנֵי וְאִיתָמָר אֶלְעָזָר וַאֲבִיהוּא נָדָב אַהֲרֹן לִי
,brother thy Aaron to holiness of garments make shalt thou And .Aaron
אָחִיךָ לְאַהֲרֹן קֹדֶשׁ בִגְדֵי־ וְעָשִׂיתָ v. 2. אַהֲרֹן׃
of whole [the] to speak shalt thou And .ornament and glory to
כָּל־ אֶל־ תְּדַבֵּר וְאַתָּה v. 3. וּלְתִפְאָרֶת׃ לְכָבוֹד
,wisdom of breath [the] [6][with] (him) filled I whom ,heart of wise [the]
חָכְמָה רוּחַ מִלֵּאתִיו אֲשֶׁר לֵב חַכְמֵי־

him consecrate to Aaron of garments [the] make shall they and

וְעָשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ

which garments the [are] these And .me to [540](priest a as) ministering his to

לְכַהֲנוֹ־ לִי׃ v. 4. וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר

of [542]coat a and [541]robe a and ephod an ,breast-plate a ;make shall they

יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת

holiness of garments make shall they and belt a and mitre a [542]checker-work

תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ

.me to [540](priest a as) ministering his to sons his to and brother thy ,Aaron to

לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־ לִי׃

,purple reddish the and ,purple bluish the and ,gold the take shall they And

v. 5. וְהֵם יִקְחוּ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן

make shall they And .byssus the and [498],crimson (the) of [498]worm [the] and

וְאֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ׃ v. 6. וְעָשׂוּ

[498]of worm [of] ,purple reddish and ,purple bluish [of] ,gold [504][of] ephod the

אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת

Two [519].thinker a of work [the] ,twined byssus [504][of] and ,crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ v. 7. שְׁתֵּי

;ends its two to him to [543]be shall joining shoulder-pieces

כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־ לּוֹ אֶל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו

[is] which on putting its of girdle [the] And [544].joined be shall it (and)

וְחֻבָּר׃ v. 8. וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר

,purple bluish [of] ,gold [504][of] ;be shall [517]it from work its as ,it upon

עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת

.twined .byssus and [498],crimson of worm [the of] and ,purple reddish [of] and

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

them upon [545]open shalt and [549],onyx of stones two take shalt thou And

v. 9. וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־ שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם

upon names their from Six .Israel of sons [the] of names [the]

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 10. שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל

upon [ones] left (the) six the of names [the] and ,one the stone the

הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־ שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־

of cutter [the] of work A .[were] births their [546]as ,second the stone the

הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃ v. 11. מַעֲשֵׂה חָרַשׁ

stones the (of) two [545]open shalt thou signet a of engravings [of] ,stone

אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים

of settings [with] encompassed :Israel of sons [the] of names [the] upon

עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת

upon stones (the) (of) two set shalt thou And .them make shalt thou gold

זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ v. 12. וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל

:Israel of sons [the] to memorial of stones [as] ephod the of shoulders [the]

כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

upon Jehovah of faces [the] to names their Aaron [547]lift [536]shall and

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־

of settings make shalt thou And .memorial a for shoulders his (of) two

שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ v. 13. וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת

make shalt thou ,border [the] from pure gold of chains (of) two And .gold

זָהָב׃ v. 14. וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה

plaitings the of chains [the] give shalt thou and ,plaiting of work a them

אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־ שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת

judgment of breast-plate [the] make shalt thou And .settings the upon

עַל־ הַמִּשְׁבְּצֹת׃ v. 15. וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט

;it make shalt thou ephod [the] of work [the] as [519];thinker a of work a

מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ

of worm [the] [504][of] and ,purple reddish [504][of] and ,purple bluish [504][of] ,gold [504][of]

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

,be shall it Square .it make shalt thou ,twined byssus [504][of] and ,crimson

שְׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ v. 16. רָבוּעַ יִהְיֶה

fill shalt thou And .breadth its span a and ,length its span a ;two-fold

כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ׃ v. 17. וּמִלֵּאתָ

,topaz a ,ruby a [is] row a :stone rows four ,stone of filling a it in

בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה

chrysoprase [is] second the row the And .one the row the ,carbuncle a and

וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ v. 18. וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ

.amethyst and agate ,lazuli ,third the row the And .diamond and sapphire

סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ v. 19. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃

:jasper and [549]onyx and [548]tharshish a fourth the row the And

v. 20. וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה

be shall stones the And .fillings their in be shall they gold [in] set

מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם׃ v. 21. וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ

,names their upon ,ten two Israel of sons [the] of names [the] upon

עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־ שְׁמֹתָם

two [the] to be shall they name his upon each ;signet a of [545]openings

פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־ שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי

of chains breast-plate the upon make shalt thou And .tribe[s] ten

עָשָׂר שָׁבֶט׃ v. 22. וְעָשִׂיתָ עַל־ הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת

make shalt thou And .pure gold [504][of] plaiting work [the] ,borders

גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃ v. 23. וְעָשִׂיתָ

(of) two [the] give shalt and ,gold of rings two breast-plate the upon

עַל־ הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ שְׁתֵּי

give shalt And .breast-plate the of ends (of) two [the] upon rings (the)

הַטַּבָּעוֹת עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ v. 24. וְנָתַתָּה

of ends [the] to rings two [the] upon gold the of plaitings two [the]

אֶת־ שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־ קְצוֹת

give shalt thou plaitings two [the] of ends two [the] And .breast-plate the

הַחֹשֶׁן׃ v. 25. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן

of shoulder-pieces [the] upon give shalt thou And .settings the (of) two upon

עַל־ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־ כִּתְפוֹת

,gold of rings two make shalt thou And .faces its of front [the] to ephod the

הָאֵפֹד אֶל־ מוּל פָּנָיו׃ v. 26. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב

[550],lip its upon ,breast-plate the of ends two [the] upon them settest and

וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־ שְׂפָתוֹ

two make shalt thou And [551].inward ephod the of side [the] to [is] which

אֲשֶׁר אֶל־ עֵבֶר הָאֵפוֹד בָּיְתָה׃ v. 27. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי

ephod the of shoulder-pieces two [the] upon them give shalt and ,gold of rings

טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־ שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד

of [555]conjunction [the] to [554]faces its of [553]front [the] from [552]beneath (to) from

מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת

bind shall they And .ephod the of girdle [the] (to) above (from) ,juncture its

מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד׃ v. 28. וְיִרְכְּסוּ

of thread a by ephod the of rings [the] to rings its [556]from breast-plate the

אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָו אֶל־ טַבְּעֹת הָאֵפוֹד בִּפְתִיל

[557]moved be shall not and ,ephod the of girdle [the] upon be to purple bluish

תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־ חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־ יִזַּח

of names [the] Aaron [513]lift shall And .ephod the upon from breast-plate the

הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד׃ v. 29. וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹת

,heart his upon judgment the of breast-plate [the] on Israel of sons [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־ לִבּוֹ

Jehovah of faces [the] to memorial a to ,holiness the to in going his in

בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יְהוָה

judgment the of breast-plate [the] to give shalt thou And 539.continuance [in]

תָּמִיד׃ v. 30. וְנָתַתָּ אֶל־ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט

of heart [the] upon be shall they and ;Thummim the and Urim the

אֶת הָאוּרִים וְאֶת הַתֻּמִּים וְהָיוּ עַל־ לֵב

Aaron 513lift shall and :Jehovah of faces [the] to in going his in ,Aaron

אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן

of faces [the] to heart his upon Israel of sons [the] of judgment [the]

אֶת מִשְׁפַּט בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ לִבּוֹ לִפְנֵי

ephod the of 541robe [the] make shalt thou And 539.continuance [in] Jehovah

יְהוָה תָּמִיד׃ v. 31. וְעָשִׂיתָ אֶת מְעִיל הָאֵפוֹד

head its of mouth a be shall And .purple bluish of whole [the]

כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ v. 32. וְהָיָה פִי־ רֹאשׁוֹ

of work a ,about round 558mouth its to be shall 550lip a :midst its in

בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה

not him to be shall it ,mail of coat a of 558mouth [the] as ,weaver a

אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־ לּוֹ לֹא

of pomegranates hems its upon make shalt thou And .rent be shall it

יִקָּרֵעַ׃ v. 33. וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלָיו רִמֹּנֵי

upon 498crimson of worm [the] of and purple reddish of and ,purple bluish

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־

of bell A .about round midst their in gold of bells and ;about round hems its

שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב׃ v. 34. פַּעֲמֹן

upon ,pomegranate a and gold of bell a [again] ,pomegranate a and gold

זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־

559Aaron upon be shall it And .about round robe the of hems [the]

שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃ v. 35. וְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן

holy the to in going his in voice its heard be shall and 559;minister to

לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ

560.die to made be shall he 560not and ,out going his in and ,Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת׃

it upon 545open shalt and ,pure gold of plate a make shalt thou And

v. 36. וְעָשִׂיתָ צִּיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו

it set shalt And .Jehovah to 561Holiness ,signet a of 545openings [with]

פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ v. 37. וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ

to ; mitre the upon be shall it and purple bluish of thread a (up)on

עַל־ פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־

upon be shall it And .be shall it mitre the of faces [the] [553]of front [the]

מוּל פְּנֵי־ הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃ v. 38. וְהָיָה עַל־

,things holy the of iniquity [the] Aaron [513]lift shall and ,Aaron of forehead [the]

מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים

; things holy their of gifts [the] all to [as] ,Israel of sons [the] hallow shall which

אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־ מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם

[562]acceptance an for [539]continuance [in] forehead his upon be shall it and

וְהָיָה עַל־ מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן

coat the checker shalt thou And .Jehovah of faces [the] to them for

לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 39. וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת

make shalt thou belt a and ,byssus [504][of] mitre [the] make shalt and ,byssus [of]

שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה

make shalt thou Aaron of sons [the] for And .embroiderer of work a

מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ v. 40. וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה

them to make shalt thou turbans and belts them to make shalt and coats

כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם

Aaron them [with] clothe shalt thou And .ornament to and glory to

לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃ v. 41. וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־ אַהֲרֹן

fill shalt thou and ,them anoint shalt and ; him with sons his and ,brother thy

אָחִיךָ וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ

[563](priests as) minister shall they and ,them consecrate shalt and ,hand their

אֶת־ יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ־

of flesh [the] cover to linen of drawers them to make And .me to

לִי׃ v. 42. וַעֲשֵׂה לָהֶם מִכְנְסֵי־ בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר

be shall they And .be shall they thighs till (and) loins from ; nakedness

עֶרְוָה מִמָּתְנַיִם וְעַד־ יְרֵכַיִם יִהְיוּ׃ v. 43. וְהָיוּ

of tent [the] [in]to in going their in ,sons his upon and ,Aaron upon

עַל־ אַהֲרֹן וְעַל־ בָּנָיו בְּבֹאָם ׀ אֶל־ אֹהֶל

; holy the in minister to altar the to near coming their in or ,congregation

מוֹעֵד אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ

[564]age hidden of statute A .die shall and iniquity lift shall they not and

וְלֹא־ יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֵתוּ חֻקַּת עוֹלָם

.him after seed his to and him to

לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃

CHAPTER XXIX.

[566]hallow [565]to them to do shalt thou which thing the [is] this And

v. 1. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ

of [567]son a one bullock take :me to [540](priests as) minister to ,them

אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פַּר אֶחָד בֶּן־

,unleavened of bread And [568].whole ,two rams and herd [the]

בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם׃ v. 2. וְלֶחֶם מַצּוֹת

unleavened wafers and ,oil (the) with [569]mixed unleavened cakes and

וְחַלֹּת מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת

.them make shalt thou wheats of flour [504][of] :oil (the) with anointed

מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת חִטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃

near bring shalt and ,one basket upon them give shalt thou And

v. 3. וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־ סַל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ

And .rams (the of) two [the] and bullock the and ,basket the in them

אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־ הַפָּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם׃ v. 4. וְאֶת־

of tent [the] of [570]opening [the] to near bring shalt thou sons his and Aaron

אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל

take shalt thou And .water(s) (the) in them wash shalt thou and ,congregation [the]

מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃ v. 5. וְלָקַחְתָּ

of [541]robe [the] and coat the [with] Aaron [571]clothe shalt and garments the

אֶת־ הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ הַכֻּתֹּנֶת וְאֵת מְעִיל

him (to) on put shalt thou and ,breast-plate the and ,ephod the and ephod the

הָאֵפֹד וְאֶת־ הָאֵפֹד וְאֶת־ הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לוֹ

,head his upon mitre the set shalt And .ephod the of girdle [the] (in)

בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃ v. 6. וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־ רֹאשׁוֹ

take shalt thou And .mitre the upon holiness the of crown give shalt and

וְנָתַתָּ אֶת־ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־ הַמִּצְנָפֶת׃ v. 7. וְלָקַחְתָּ

anoint shalt and ,head his upon [it] pour shalt and ,anointing (the) of oil [the]

אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ

[571]on put to them make shalt and ,near bring shalt thou sons his And .him

אֹתוֹ׃ v. 8. וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם

,sons his and Aaron belt [the with] them gird shalt thou And .coats

כֻּתֳּנֹת׃ v. 9. וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו

priesthood [the] them to be shall and ,turbans them to round bind shalt and

וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כְּהֻנָּה

Aaron of hand [the] [572]fill shalt thou and [564]:age hidden of statute a to

לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־ אַהֲרֹן

of faces [the] to bullock the near bring shall thou And .sons his of hand [the] and

וְיַד־ בָּנָיו׃ v. 10. וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי

hands their sons his and Aaron lay shall and :congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם

of faces [the] to bullock the slay shalt thou And .bullock the of head [the] upon

עַל־ רֹאשׁ הַפָּר׃ v. 11. וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי

take shalt thou And .congregation of tent [the] of [573]opening [the at] Jehovah

יְהוָֹה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 12. וְלָקַחְתָּ

altar the of horns [the] upon give shalt and ,bullock the of blood [the] from

מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־ קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ

of foundation [the] to forth pour shalt thou blood the all and ,finger thy with

בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־ כָּל־ הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד

inward the covering (the) fat the all take shalt And .altar the

הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 13. וְלָקַחְתָּ אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב

fat the and ,kidneys (the of) two [the] and [573b]liver the upon caul the and

וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב

And [573].altar the [on] burn shalt thou and ,them upon [is] which

אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃ v. 14. וְאֶת־

fire the in burn shalt thou dung his and skin its and bullock the of flesh [the]

בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ

one the ram the And .[is] it [574]sin camp the (to) without

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא׃ v. 15. וְאֶת־ הָאַיִל הָאֶחָד

upon hands their sons his and Aaron lay shall and ;take shalt thou

תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־

take shalt and ,ram the slay shalt thou And .ram the of head [the]

רֹאשׁ הָאָיִל׃ v. 16. וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאָיִל וְלָקַחְתָּ

And .about round altar the upon [it] sprinkle shalt and blood its

אֶת־ דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 17. וְאֶת־

,inward his wash shalt and ,pieces his to (pieces in) cut shalt thou ram the

הָאַיִל תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ

.head his upon and pieces his upon [them] give shalt and ,legs his and

וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־ נְתָחָיו וְעַל־ רֹאשׁוֹ׃

burnt-offering a [573]:altar the [on] ram the all burn shalt thou And

v. 18. וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה

.[is] it Jehovah to fire by offering an rest of odor an :Jehovah to [is] it

הוּא לַיהוָה רֵיחַ נִיחוֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא׃

sons his and Aaron lay shall and ,second the ram the take shalt thou And

v. 19. וְלָקַחְתָּ אֵת הָאַיִל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו

ram the slay shalt thou And .ram the of head [the] upon hands their

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ v. 20. וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל

of ear [the] of tip [the] upon [it] give shalt and ,blood his from take shalt and

וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן

upon and ,right the sons his of ear [the] of tip [the] upon and ,Aaron

אַהֲרֹן וְעַל־תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־

foot their of [574b]thumb [the] upon and ,right the hand their of thumb [the]

בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם

.about round altar the upon blood the sprinkle shalt thou and ,right the

הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

,altar the upon [is] which blood the from take shalt thou And

v. 21. וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ

,Aaron upon [575]besprinkle shalt thou and ,anointing the of oil [the] from and

וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־אַהֲרֹן

of garments [the] upon and ,sons his upon and ,garments his upon and

וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בִּגְדֵי

,sons his and ,garments his and ,he holy be shall and :him with sons his

בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו

ram the from take shalt thou And .him with sons his of garments [the] and

וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃ v. 22. וְלָקַחְתָּ מִן־הָאַיִל

and ,inward the covering (the) fat the and ,tail the and fat the

הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

fat the and ,kidneys (the of) two [the] and liver the of caul [the]

יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב

fillings of ram a for ;right the shoulder and ,them upon [is] which

אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים

wafer and ,one oil of bread of cake and ,one bread of loaf And .[is] he

הוּא׃ v. 23. וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וַחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק

of faces [the] to [are] which [cakes] unleavened the of basket [the] from one

אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי

upon and ,Aaron of palms [the] upon whole the set shalt And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 24. וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל

wave-[offering a for] them wave shalt thou and ,sons his of palms [the]

כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה

hand their from them take shalt thou And .Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 25. וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם

of odor an to ,burnt-offering the upon [573]altar the [on] burn shalt and

וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה לְרֵיחַ

.Jehovah to [is] it fire by offering an :Jehovah of faces [the] to rest

נִיחוֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃

[is] which [576]fillings the of ram [the] from breast the take shalt thou And

v. 26. וְלָקַחְתָּ אֶת־ הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר

:Jehovah of faces [the] to wave-[offering] a it wave shalt and ,Aaron to

לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה

of breast [the] hallow shalt thou And .portion a for thee to be shall it and

וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃ v. 27. וְקִדַּשְׁתָּ אֵת ׀ חֲזֵה

waved is [577]which heave-offering the of shoulder [the] and waving the

הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף

Aaron to [is] what from [576]fillings the of ram [the] from ,heaved is which and

וַאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

of statute a for sons his to and Aaron to be it And .sons his to [is] what from and

וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו׃ v. 28. וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־

[578]heave-offering for ;Israel of sons [the] (with) from [564]age hidden

עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה

Israel of sons [the] (with) from be shall it [578]heave-offering a and :[is] it

הוּא וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל

.Jehovah to [578]heave-offering their ,peace-offerings their of sacrifices [the] from

מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃

sons his to be shall Aaron to [are] which holiness the of garments [the] And

v. 29. וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו

.hand their them in [576]fill to and ,them in [579]anoint to ,him after

אַחֲרָיו לְמָשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא־ בָם אֶת־ יָדָם׃

,sons his from [580]him under priest the on them put shall days Seven

v. 30. שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו

.[place] holy the in minister to congregation of tent [the] to in come shall who

אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ׃

seethe shalt and   take shalt thou   [576]fillings the   of ram [the]   And

v. 31. וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקָּח וּבִשַּׁלְתָּ

sons his and   Aaron   eat shall And   .holy   place a in   flesh his

אֶת־בְּשָׂרוֹ בְּמָקֹם קָדֹשׁ׃ v. 32. וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו

basket the in   [is] which   bread the   and   ,ram the   of flesh [the]

אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסָּל

[581]them   eat shall they And   .congregation   of tent [the]   of [573]opening [the in]

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 33. וְאָכְלוּ אֹתָם

:them   hallow to   hand their   [566]fill to   ,them in   [582]covered [was] it   which

אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם

if And   .[are] they   holiness   for   ,[there of] eat shall   not   stranger a and

וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם׃ v. 34. וְאִם־

till   ,bread the   from and   [576]fillings the   of flesh [the] from   left be shall

יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־

,eaten be shall it   not   :fire the in   [582b]left the   burn shalt thou (and)   ,morning the

הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל

[583],thus   sons his to and   Aaron to   do shalt thou And   .[is] it   holiness   for

כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃ v. 35. וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה

[576]fill shalt thou   days   seven   :thee   commanded I   which   all as

כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא

[584]upon   day the for   make shalt thou   [574]sin   of bullock a And   .hand their

יָדָם׃ v. 36. וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־

[586]covering thy in   altar the   upon   [585]sin [from cleanse] shalt and   [586]:coverings the

הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ

days   Seven   .it sanctify to   ,it   anoint shalt thou and   ;it upon

עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ v. 37. שִׁבְעַת יָמִים

altar the   be shall and   ;it   sanctify shalt and   ,altar the   upon   [586]cover shalt thou

תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ

.holy   be shall   altar the (in)   touching (the)   one every   :holies   of holy a

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃

[588]sheep   ;altar the   upon   [587]do shalt thou   what   [is] this And

v. 38. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים

sheep The   [539].continuance [in]   day the for   ,two   [589]year a   of [589]sons

בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃ v. 39. אֶת־הַכֶּבֶשׂ

second the   sheep the   and   ,morning the in   [587]do shalt thou   one the

הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי

mixed flour fine of tenth a And [225].evenings two the between [589]do shalt thou

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ v. 40. וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל

offering poured a and [590];hin the of part fourth [the with] beaten oil with

בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֵסֶךְ

sheep the And .one the . sheep the to wine [590]hin the of part fourth a

רְבִיעִת הַהִין יָיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ v. 41. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ

of meat-offering [the] as [225],evenings two the between [589]do shalt thou second the

הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת

of odor an for ,her to [587]make shalt thou offering poured her as and morning the

הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־ לָּהּ לְרֵיחַ

continuance of burnt-offering A .Jehovah to fire by offering an rest

נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ v. 42. עֹלַת תָּמִיד

of faces [the] to ,congregation of tent [the] of [573]opening the [in] generations your to

לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לִפְנֵי

.there thee to speak to ,thither you to met be shall I which ;Jehovah

יְהוָה אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם׃

sanctified be shall it and ,Israel of sons [the] [591]to thither met be shall I And

v. 43. וְנֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ

and ,congregation of tent [the] sanctify shall I And .glory my in

בִּכְבֹדִי׃ v. 44. וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־

[540](priests as) minister to ,sanctify shall I sons his and Aaron and :altar the

הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן

be shall I and ,Israel of sons [the] of midst [the] in dwell shall I And .me to

לִי׃ v. 45. וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי

,God(s) their Jehovah [am] I that know shall they And .God a (to) them to

לָהֶם לֵאלֹהִים׃ v. 46. וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

dwelling my to ,Egypt of land [the] from them out brought (I) who

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי

.God(s) their Jehovah I :midst their in

בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

CHAPTER XXX.

of woods [of] ;incense [592]of burning of altar an make shalt thou And
v. 1. וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי

cubit a and ,length its cubit A .it make shalt thou [501]shittim
שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ v. 2. אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה

[be shall] [517]it from :height its cubits two and ;be shall it square ;breadth its
רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ

and ,roof its ,pure gold [with] it overlay shalt thou And .horns its
קַרְנֹתָיו׃ v. 3. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־

border a it for make shalt and ,horns its and ,about round walls its
קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר

it for make shalt thou gold of rings two And .about round gold [504][of]
זָהָב סָבִיב׃ v. 4. וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ ׀

[it] make shalt thou (rib-)sides its two upon [593],border its (to) under (from)
מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה

lift to staves [the] for [512]houses to [594]be shall it and ;sides its two upon
עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת

[501],shittim of woods [of] staves the make shalt thou And .them by it
אֹתוֹ בָּהֵמָּה׃ v. 5. וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים

of faces [the] to it give shalt thou And .gold [with] them overlay shalt and
וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ v. 6. וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי

of faces [the] to ,testimony the of ark [the] upon [is] which veil the
הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי

met be shall I [595]which ,testimony the upon [is] which [508]covering the
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד

,spices of incense Aaron it upon burn shall And [595].thither thee to
לְךָ שָׁמָּה׃ v. 7. וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים

.her burn shall he lamps the [597]good making his in [596],morning the in [596]morning the in
בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה׃

[525],evenings two the between lamps the Aaron of [598]up go making the in And
v. 8. וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם

Jehovah of faces [the] to [599]continuance of burning a ;her burn shall he
יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה

,strange incense it upon offer shall ye Not .generations your to

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 9. לֹא־ תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה

pour shall ye not offering poured and ;offering meat and offering burnt and

וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְּכוּ

year the in [time] one horns its upon Aaron [586]cover shall And .it upon

עָלָיו׃ v. 10. וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־ קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה

year the in [time] one [586]coverings the of sin-offering [the] of blood [the] from

מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה

[is] it holies of holy a :generations your to ,it upon [586]cover shall he

יְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הוּא

When :say to ,Moses to Jehovah spoke And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 12. כִּי

mustered their to Israel of sons [the] of [600]head [the] [600]lift shalt thou

תִשָּׂא אֶת־ רֹאשׁ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם

mustering in Jehovah to soul his of [601]covering a man a give shall (and)

וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד

.them mustering in [601b]smiting a them in be shall not and ;them

אֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃

,mustered the upon passing (the) one every give shall they This

v. 13. זֶה׀ יִתְּנוּ כָּל־ הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים

[is] gerah[s] twenty [602]:holiness the of shekel [the] [602]in shekel the of half [the]

מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה

.Jehovah to [603]heave-offering a [be shall] shekel the of half [the] :shekel the

הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה׃

twenty of son a from ,mustered the upon passing (the) one Every

v. 14. כֹּל הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים

not rich The .Jehovah of [603]heave-offering a give shall ,above and year[s]

שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃ v. 15. הֶעָשִׁיר לֹא־

of half [the] from [604]less make not shall not weak the and [604]more make shall

יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית

upon [586]cover to Jehovah of [603]heave-offering the [605]give to ,shekel the

הַשָּׁקֶל לָתֵת אֶת־ תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־

(with) from [601]coverings the of silver [the] take shalt thou And .souls your

נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ v. 16. וְלָקַחְתָּ אֶת־ כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת

of tent [the] of service [the] upon it give shalt and ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־ עֲבֹדַת אֹהֶל

of faces [the] to memorial a for Israel of sons [the] to be shall it and ;congregation

מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי

,Moses to Jehovah spoke And .souls your upon [606]cover to ,Jehovah

יְהוָה לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ v. 17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

brass [of] base its and ,brass of laver a make shalt thou And :say to

לֵּאמֹר׃ v. 18. וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת

congregation of tent [the] between it [607]give shalt and :washing to

לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־ אֹהֶל מוֹעֵד

wash shall And .water(s) thither [607]give shalt and ,altar the between and

וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃ v. 19. וְרָחֲצוּ

in going their In .feet their and hands their it from sons his and Aaron

אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃ v. 20. בְּבֹאָם

[608]not and ,water(s) [with] [themselves] wash shall they congregation of tent [the] to

אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־ מַיִם וְלֹא

burn to minister to altar the to near coming their in or ;die shall they

יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר

,feet their and hands their wash shall they And .Jehovah to fire by offering an

אִשֶּׁה לַיהוָה׃ v. 21. וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם

[564]age hidden of statute a them to be shall and [608];die shall they [608]not and

וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־ עוֹלָם

,Moses to Jehovah spoke And .generations their to seed his to and him to

לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃ v. 22. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

[610]flowing of myrrh [609]head spices thee for take thou And :say to

לֵּאמֹר׃ v. 23. וְאַתָּה קַח־ לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־ דְּרוֹר

thereof half [the] [612]spice of cinnamon and [611],[shekels] hundred(s) five

חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְּמָן־ בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ

[611].hundred(s) two and fifty [612]spice of calamus and ,hundred(s) two and fifty

חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וּקְנֵה־ בֹשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃

of oil and [613],holiness the of shekel [the] [602]in [611],hundred(s) five cassia And

v. 24. וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן

of anointing of oil an it [of] make shalt thou And [590].hin a olive

זַיִת הִין׃ v. 25. וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־

of oil an ,perfumer a of work a perfuming of perfume a [613],holiness

קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ שֶׁמֶן

of tent [the] it with anoint shalt thou And .be shall it [613]holiness of anointing

מִשְׁחַת־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃ v. 26. וּמָשַׁחְתָּ בוֹ אֶת־ אֹהֶל

all and table the And .testimony the of ark [the] and ,congregation
מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת׃ v. 27. וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־
.incense the (of) altar [the] and ,vessels its and candlestick the and ,vessels its
כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
and ,vessels its all and offering burnt the of altar [the] And
v. 28. וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
be shall they and them sanctify shalt thou And .base its and laver the
הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ v. 29. וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ
.holy be shall them (in) touching (the) one every [614]:holinesses of holiness
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃
them sanctify shalt and ,anoint shalt thou sons his and Aaron And
v. 30. וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשָׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם
,speak shalt thou Israel of sons [the] to And .me to [540](priests as) minister to
לְכַהֵן לִי׃ v. 31. וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר
me to this be shall [613]holiness of anointing of oil [the] :say to
לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי
[615],pour shall he not man of flesh [the] Upon .generations your to
לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 32. עַל־בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָךְ
[613]holiness ,[is] it [613]holiness ,it as make ye shall not measure its in and
וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ
who and ,it as [616]perfume a make shall who man A .you to be shall it
יִהְיֶה לָכֶם׃ v. 33. אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר
.peoples his from off cut be shall (and) [617]stranger a upon it from give shall
יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃
,stacte ,spices thee for Take ,Moses to Jehovah said And
v. 34. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף ׀
separation pure frank-incense and spices ;galbanum and ,onycha and
וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד
[619]perfume of incense an her make shalt thou And .be shall it [618]separation in
בְּבַד יִהְיֶה׃ v. 35. וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח
beat shalt thou And [613].holiness ,pure [620],salted ,perfumer a of work a
מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ׃ v. 36. וְשָׁחַקְתָּ
testimony the of faces [the] to her from give shalt and [621],small making her from
מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת
[595].thither [622]thee to met be shall I [595]which ,congregation of tent [the] in
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה

which incense the And .you to be shall she holinesses of holiness [The]
קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם׃ v. 37. וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר
holiness :you to make shall ye not measure her in ,make shalt thou
תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ
,her as make shall who man A .Jehovah to thee for be shall she
תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה׃ v. 38. אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ
.peoples his from off cut be shall (and) ,her [623](in) smell to
לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃

CHAPTER XXXI.

name in called I ,See :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם
.Judah of tribe [the] [214]to ,Chur of son ,Uri of son [the] Bezalel
בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
,intelligence in and ,wisdom in, God(s) of breath [the [6]with] him filled I And
v. 3. וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה
[626]make to [625],thoughts [of] [624]think To .work all in and ,knowledge in and
וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ v. 4. לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת
,stone cutting in And .brass (the) in and ,silver (the) in and ,gold (the) in
בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ v. 5. וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן
,I And .work all in make to ,wood cutting in and [627],filling to
לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ v. 6. וַאֲנִי
,Ahisamach of son [the] Aholiab him with given have I ,behold
הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֵת אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ
given have I heart of wise all of heart [the] into and :Dan of tribe [the] [214]to
לְמַטֵּה־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכַם־לֵב נָתַתִּי
of tent [The] .thee commanded I that all make shall they and ,wisdom
חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ v. 7. אֵת ׀ אֹהֶל
which [508]covering the and ,testimony the [214]to ark the and ,congregation
מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
and table the And .tent the of vessels all and ,it upon [is]
עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל׃ v. 8. וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־
and ,vessels her all and pure the candlestick the and ,vessels its
כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת

all and offering burnt the of altar [the] And .incense the of altar [the]
מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ v. 9. וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־

of garments [the] And .base its and laver the and ,vessels its
כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיּוֹר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃ v. 10. וְאֵת בִּגְדֵי

,priest the Aaron [214]to [613]holiness the of garments [the] and ,ministry the
הַשְּׂרָד וְאֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן

of oil [the] And [540].(priests as) minister to sons his of garments [the] and
וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ v. 11. וְאֵת שֶׁמֶן

all as :[place] holy the for spices the of burning [the] and anointing the
הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל

,Moses to Jehovah said And .do shall they thee commanded I that
אֲשֶׁר־ צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ׃ v. 12. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־ מֹשֶׁה

Surely :say to ,Israel of sons [the] to speak thou And .say to
לֵּאמֹר׃ v. 13. וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ

you between and me between [is] she sign a for keep shall ye sabbaths my
אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

.you sanctifying [am] Jehovah I that know to ;generations your to
לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהֹוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃

.you to [is] she [613]holiness that ,sabbath the keep shall ye And
v. 14. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם

doing (the) one every for [629]: die to made be shall [629]dying [in] [628][it] (her) profaning One
מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־ הָעֹשֶׂה

of inward the from that (the) soul the off cut be shall (and) work [it] (her) in
בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב

seventh the day the in and ;work done be shall days Six .peoples his
עַמֶּיהָ׃ v. 15. שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

work doing (the) one every :Jehovah to holiness ,[is it] rest of rest a
שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהֹוָה כָּל־ הָעֹשֶׂה מְלָאכָה

keep shall And .die to made be shall he dying [in] sabbath of day [the] in
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת׃ v. 16. וְשָׁמְרוּ

generations their to sabbath the make to ,sabbath the Israel of sons [the]
בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם

Israel of sons [the] between and me Between .age hidden of covenant a
בְּרִית עוֹלָם׃ v. 17. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Jehovah made days six [in] that :age hidden to [is] she sign a
אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־ שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהֹוָה

rested he seventh the day the in and ,earth the and heavens the

אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת

all making his as Moses to gave he And .(himself for) breath took and

וַיִּנָּפַשׁ׃ v. 18. וַיִּתֵּן אֶל־ מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ

,testimony the of tables (of) two ,Sinai of mount [the] in him with speak to

לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת

.God(s) of finger [the] with written ,stone of tables

לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים׃

CHAPTER XXXII.

from down come to Moses [630]delaying [was] that people the saw And

v. 1. וַיַּרְא הָעָם כִּי־ בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־

said they and ,Aaron [631]upon people the (itself) assembled and ,mountain the

הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ

for ,faces our to go shall who gods us to make ,rise ,him to

אֵלָיו קוּם ׀ עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־

,Egypt of land [the] from up us brought who man the ,Moses this

זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

,Aaron them to said And .him to was what know we do not

לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן

,wives your of ears [the] in [are] which gold (the) of rings [the] ye break

פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם

all broke And .me to in bring and ,daughters your of and ,sons your of

בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי׃ v. 3. וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־

in [them] brought and ,ears their in [were] which gold the of rings [the] people the

הָעָם אֶת־ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ

it formed and ,hand their from [them] took he And .Aaron to

אֶל־ אַהֲרֹן׃ v. 4. וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ

,said they and [632]:pouring of [632]calf a [into] it made and ,graving of tool the with

בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ

of land [the] from up thee brought who ,Israel ,gods thy [are] these

אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ

called and ,faces his to altar an built and ,Aaron [it] saw And .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 5. וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא

early rose they And .to-morrow [is] Jehovah to feast A :said and ,Aaron

אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר׃ v. 6. וַיַּשְׁכִּימוּ

near brought and offerings burnt up brought they and morrow the [633]from

מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגִּשׁוּ

rose they and [634],drink and eat to people the down sat and ,peace-offerings

שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ

for descend ,go ,Moses to Jehovah spoke And [634b].laugh to

לְצַחֵק׃ v. 7. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ־רֵד כִּי

of land [the] from up broughtest thou whom ,people thy [itself] destroyed has

שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתָ מֵאֶרֶץ

which way the from [635]hastening [in] away turned They .Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 8. סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר

[632],pouring of calf a them to made have they :them commanded I

צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה

[are] these ,said and ,it to sacrificed and ,it to themselves down bowed and

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה

.Egypt of land [the] from up thee brought who ,Israel ,gods thy

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

,this (the) people the seen have I ,Moses to Jehovah said And

v. 9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה

rest let now And .[is] it [636]neck of [636]hard people a ,behold and

וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃ v. 10. וְעַתָּה הַנִּיחָה

,all them make shall I and ,them into [636b]nostril my burn shall and ,me to

לִּי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם

Moses deprecated And .great nation a to thee make shall and

וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל׃ v. 11. וַיְחַל מֹשֶׁה

burn shall Jehovah what for ,said and ,God(s) his Jehovah of faces [the]

אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָה יְהוָה יֶחֱרֶה

of land [the] from out broughtest thou whom ,people thy into [636b]nostril thy

אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ

say shall Why .strong hand in and great power in ,Egypt

מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃ v. 12. לָמָּה יֹאמְרוּ

them kill to out them broughtest thou evil into ,say to Egypt[ians] [the]

מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם

? ground the of faces [the] upon from [637]all them make to and ,mountains the in

בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה

evil the upon thee repent it let and [636b],nostril thy of burning [the] from return

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־ הָרָעָה

,servants thy ,Israel (to) and Isaac (to) ,Abraham (to) Remember .people thy to

לְעַמֶּךָ׃ v. 13. זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ

,them to spokest and ,thee in [639]them to sworn hast thou [639]which

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם

land the all and ,heavens the of stars [the] as seed your multiply shall I

אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־ הָאָרֶץ

[it] inherit shall they and seed your to give shall I ,said I which this (the)

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ

which evil the upon Jehovah (himself) repented And [640].age hidden to

לְעֹלָם׃ v. 14. וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר

from Moses down came and ,turned And .people his to do to spoke he

דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ v. 15. וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־

tables :hand his in [were] testimony the of tables two [the] and ,mount the

הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת

.written [were] they this from and this from ,sides their two from written

כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי עֶבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃

,writing the and ,[were] they God(s) of work a tables the And

v. 16. וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב

heard And .tables the upon [641]cut [was] it God(s) of writing [the]

מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־ הַלֻּחֹת׃ v. 17. וַיִּשְׁמַע

,Moses to said he and ,shouting its in people the of voice [the] Joshua

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה

of [642]nothing said he And .encampment the in [is] battle of voice [the]

קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃ v. 18. וַיֹּאמֶר אֵין

of voice [the] of nothing and [643],might of answering [the] of [642]voice [the]

קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל

.hearing [am] I [song in] [645]answering of voice [the] [644];prostration of answering

עֲנוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃

saw he (and) ,encampment the to neared he (which) as was it And

v. 19. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא

cast he and ,Moses of [636b]nostril [the] burnt and :dances [the] and calf the

אֶת־ הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־ אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ

.mount the under them broke and ,tables the hands his from

מִיָּדָו אֶת־ הַלֻּחֹת וַיְשַׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר׃

,fire the in [it] burnt and ,made they which calf the took he And

v. 20. וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ

of faces [the] upon scattered he and ,fine was it (that) until [it] ground and

וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֶר עַל־פְּנֵי

Moses said And .Israel of sons [the] [it] drink to made and water(s) the

הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 21. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

in broughtest thou that ,this (the) people the thee to did What ,Aaron to

אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־הֵבֵאתָ

burn shall Not ,Aaron said And [646]?great [646]sin it upon

עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ v. 22. וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־יִחַר

.[is] it evil in that ,people the knowest thou lord my of [636b]nostril [the]

אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃

:faces our to go shall who ,gods us to make ,me to said they And

v. 23. וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ

of land [the] from up us brought has who man the ,Moses [647]this for

כִּי־זֶה ׀ מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ

,them to said I And [648].him to was [648]what know we not ,Egypt

מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ v. 24. וָאֹמַר לָהֶם

,me to [it] gave they and you from off it break [is] gold [649]whom To

לְמִי זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי

Moses saw And .this (the) calf the out went and ,fire the into it cast I and

וָאַשְׁלִכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃ v. 25. וַיַּרְא מֹשֶׁה

[651]loose go it let for ,it [650]loose go let [been has] that people the

אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פְרָעֹה

stood And .them [against] rising [653]those in [652]overthrow an to ,Aaron

אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ v. 26. וַיַּעֲמֹד

?Jehovah for [is] Who ,said and ,encampment the of gate [the] in Moses

מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָֹה

.Levi of sons all him to themselves gathered And .me to [come]

אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃

,Israel of God(s) [the] Jehovah said so ,them to said he And

v. 27. וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

gate from return and ye pass ,thigh his upon sword his [654]man a ye Put

שִׂימוּ אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר

man a and ,brother his [654]man a ye kill and ,encampment the in [655]gate to

לָשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ

Levi of sons [the] did And .neighbor his man a and ,fellow his

אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ v. 28. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי

day the in people the from fell and ,[was] Moses of word [the] as

כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם

,Moses said And .man of thousand(s) three [656]as ,that (the)

הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃ v. 29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

,son his [658]in [654]man a for [657],Jehovah to day this hand your [657]ye Fill

מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהֹוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ

was it And .blessing a day this you upon [659]give to and ,brother his [658]in and

וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃ v. 30. וַיְהִי

sinned have Ye ,people the to Moses said and ,morning [the] [633]from

מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם

[660]cover shall I perhaps ,Jehovah to up go shall I now and ,great sin a

חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־יְהֹוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה

[661]now Ah ,said and Jehovah to Moses returned And .sin your for

בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃ v. 31. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהֹוָה וַיֹּאמַר אָנָּא

them to made they and ,great sin a this (the) people (the) sinned has

חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם

if and ;sin their [663]lift shalt thou [662]if now And .gold of gods

אֱלֹהֵי זָהָב׃ v. 32. וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־

spoke And .written hast thou which book thy from [661]now off me wipe ,not

אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ v. 33. וַיֹּאמֶר

him [665]wipe shall I ,me to sinned [664]that [664]Who ,Moses to Jehovah

יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ

spoke I what to people the lead ,go now And .book my from

מִסִּפְרִי׃ v. 34. וְעַתָּה לֵךְ ׀ נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי

of day [the] in and ;faces thy to go shall messenger my ,behold :thee to

לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם

Jehovah smote And .sin their them upon visit shall I (and) visiting my

פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי עֲלֵהֶם חַטָּאתָם׃ v. 35. וַיִּגֹּף יְהֹוָה

.Aaron made which calf the made they what upon ,people the

אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃

CHAPTER XXXIII.

thou ,here from up go go ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה

,Egypt of land [the] from up brought hast thou whom people the and
וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

,Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to (myself) swore I which land the to
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב

faces thy to send shall I And .her give shall I seed thy To ,say to
לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ v. 2. וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ

,Hittite the and ,Amorite the ,Canaanite the out drive shall I and messenger a
מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי

of flowing land a To .Jebusite the and ,Hivite the [and] ,Perizzite the and
וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ v. 3. אֶל־אֶרֶץ זָבַת

people a [because] (that) ;midst thy in up go shall I not for :honey and milk
חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־

heard And .way the in all thee make shall I lest ;[art] thou neck of hard
קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכֶלְךָ בַּדָּרֶךְ׃ v. 4. וַיִּשְׁמַע

;(themselves) mourned they and ,this (the) evil the word the people the
הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ

Jehovah said And .him upon ornament his man a on put they not and
וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃ v. 5. וַיֹּאמֶר יְהוָה

of hard people a [are] Ye ,Israel of sons [the] to Say ,Moses to
אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־

[667],all thee make shall I and ,midst thy into [667]up go shall I one [666]wink a :neck
עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ

what know shall I and ,thee upon from ornament thy down bring now and
וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מֵעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מָה

ornament their Israel of sons [the] themselves from tore And .thee to do shall I
אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ v. 6. וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם

,tent the [668]take would Moses And .Horeb of mount [the by] (from)
מֵהַר חוֹרֵב׃ v. 7. וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל

from far making [in] ,camp the (to) without (from) him to stretched and
וְנָטָה־לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־

[one] every   was it And   .congregation   of tent   it (to)   called and   ,camp the

הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־

[was] which   ,congregation   of tent [the]   to   [669]out went   Jehovah   seeking

מְבַקֵּשׁ יְהוָֹה יֵצֵא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר

to   Moses   [670]of out going as   ,was it And   .camp the (to)   without from

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ v. 8. וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־

of opening [the [90]in]   man a   stood and   ,people the   all   rise would   ,tent the

הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל־ הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח

.tent the to   in going his   till   ,Moses   after   looked and   ,tent his

אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־ בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃

down go would   ,tent the to   Moses   of in coming [the was] as   ,was it And

v. 9. וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד

spoke he and   ,tent the   of opening [the [90]in]   stood and   ,cloud the   of pillar [the]

עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר

standing   cloud the   of pillar the   people the   all   saw And   .Moses   with

עִם־ מֹשֶׁה׃ v. 10. וְרָאָה כָל־ הָעָם אֶת־ עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד

,down himself bowed and   people the   all   rose and   :tent the   of opening [the [90]in]

פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־ הָעָם וְהִשְׁתַּחֲווּ

Moses   to   Jehovah   spoke And   .tent his   of opening [the in]   [671]man a

אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ v. 11. וְדִבֶּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה

;fellow his   to   man a   speak would   (which) as   ,faces   to   faces

פָּנִים אֶל־ פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ

,Nun   of son [the]   ,Joshua   servant his and   :camp the   to   returned he and

וְשָׁב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן

Moses   said And   .tent the   of midst [the] from   move would   not   youth a

נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ v. 12. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

people the   up bring   ,me to   saying [art]   thou   ,See   ,Jehovah   to

אֶל־ יְהוָֹה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־ הָעָם

send shalt thou   whom   know to me madest thou   not   thou and   :this (the)

הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח

found hast thou   also and   ,name by   thee known have I   saidst   thou And   .me with

עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ

,eyes thine in   grace   found have I   now   if   ,now And   .eyes my in   grace

חֵן בְּעֵינָי׃ v. 13. וְעַתָּה אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ

[that] end [the] to   ,thee know shall I and   ,ways thy   now   know to me make

הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן

nation the [is] people thy that see and ;eyes thy in grace find shall I
אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי

.thee to rest make shall I and go shall faces my said he And .this (the)
הַזֶּה׃ v. 14. וַיֹּאמַר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃

not [ones] going [be] faces thy not If ,him to said he And
v. 15. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־

[673]now known be it shall what in And .here from up us bring shalt thou
תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃ v. 16. וּבַמֶּה ׀ יִוָּדַע אֵפוֹא

going thy in not [it is] people thy and I ?eyes thy in grace found I that
כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ

,people the all from ,people thy and I ,distinguished be shall we and ?us with
עִמָּנוּ וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעָם

,Moses to Jehovah said And .ground the of faces [the] upon [is] which
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ v. 17. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה

that :do shall I spoken hast thou which this (the) word the Also
גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־

said he And .name by thee know shall I and ,eyes my in grace found hast thou
מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃ v. 18. וַיֹּאמַר

all pass make shall I I said he And .glory thy now see me let
הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ v. 19. וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־

;faces thy to Jehovah of name by call shall I and ,faces thy upon [674]good my
טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָֹה לְפָנֶיךָ

whom mercy show shall I and grace shall I whom grace shall I and
וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר

,faces my see to able be shalt thou Not ,said he And .mercy show shall I
אֲרַחֵם׃ v. 20. וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי

,Behold ,Jehovah said And .live shall and man (the) me see shall not for
כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ v. 21. וַיֹּאמֶר יְהוָֹה הִנֵּה

,be shall it And .rock the upon stand shalt thou and ,me with place a
מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃ v. 22. וְהָיָה

,rock the of cleft a in thee set shall I (and) glory my of passing the in
בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

off turn shall I And [675].passing my [675]till thee upon palm my cover shall I and
וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃ v. 23. וַהֲסִרֹתִי

.seen be shall not faces my and ;[parts] back my see shalt thou and ,palm my
אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃

CHAPTER XXXIV.

stones of tables two thee for Hew ,Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים

were which words the tables the upon write shall I and ;[ones] first the as

כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ

ready be And .brokest thou which first the tables the upon

עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ v. 2. וֶהְיֵה נָכוֹן

(of) mount [the] to morning the in up go shalt thou and ,morning the [for] (to)

לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר

.mount the of head [the] upon there me to stand shalt and ,Sinai

סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃

not man a also and ,thee with up come shall not man a And

v. 3. וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־

not herd the and flock the also ,mountain the all in seen be shall

יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־

hewed he And .that (the) mountain (the) of front [the] to feed shall

יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא׃ v. 4. וַיִּפְסֹל

,morning the in Moses early rose and ,[ones] first the as stones of tables two

שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר

Jehovah commanded (what) as ,Sinai (of) mount [the] to up went and

וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

down came And .stones of tables two hand his in[to] took and ;him [to]

אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃ v. 5. וַיֵּרֶד

of name [the] (in) called he and ,there him with stood and ,cloud the in Jehovah

יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם

,Jehovah ,called and ,faces his upon Jehovah passed And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 6. וַיַּעֲבֹר יְהוָה׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה׀

kindness of much and ,anger(s)[cf. G.203] of long ,gracious and merciful God ,Jehovah

יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד

transgression and iniquity [676]lifting ,thousands the to kindness Keeping ,truth and

וֶאֱמֶת׃ v. 7. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע

visiting [271];clean pronounce shall not [271]clean pronouncing in [who] and ,sin and

וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד׀

,sons of sons upon and ,sons upon fathers of iniquity [the]

עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים

,Moses hastened And .fourth(s) [the] upon and third(s) [the] upon

עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים׃ v. 8. וַיְמַהֵר מֹשֶׁה

,said he And .down himself bowed and earth to [himself] inclined and

וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ v. 9. וַיֹּאמֶר

Lord(s) my now go shall ,Lord(s) my ,eyes thine in grace find would I now if [oh]

אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי

forgive shalt thou and [is] it neck of hard people a for ;midst our in

בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ

,Behold ,said he And .us inherit shalt and ,sin our to and iniquity our to

לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר הִנֵּה

do shall I people thy all of front [in] covenant a cutting [am] I

אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה

all in and ,earth the all in [677]created were not which ,[things] wonderful

נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־

[678]midst its in [art] thou [678]which people the all see shall and ;nations the

הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ

doing [am] I which [is] it [thing] fearful a for ;Jehovah of work [the]

אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה

thee [to] commanding [am] I what [679]thee for Watch .thee with

עִמָּךְ׃ v. 11. שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

Canaanite the and ,Amorite the faces thy from out driving ,me behold :day this

הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי

[680]thyself Watch .Jebusite the and ,Hivite the and ,Perizzite the and ,Hittite the and

וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ v. 12. הִשָּׁמֶר

which land the of dweller [the] to [681]covenant a [681]cut shalt thou lest [680],thee to

לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר

That .midst thy in snare a to be shall it lest ;her upon in come [art] thou

אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ׃ v. 13. כִּי

and ,break shall ye statues their and ,down tear shall ye altars their

אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־

thyself down bow shalt thou not For .down cut shall ye [682]groves their

אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן׃ v. 14. כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה

jealous god a ,name his [is] jealous Jehovah for :other God a to

לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא

,land the of dweller [the] to [681]covenant a [681]cut shalt thou Lest .[is] he

הוּא׃ v. 15. פֶּן־ תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ

gods their to sacrifice shall and ,gods their after whoring a go shall they and

וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם

take wilt thou And .sacrifice his from eat shalt thou and ,thee to call shall [one] and

וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ׃ v. 16. וְלָקַחְתָּ

after daughters his whoring a go shall and ,sons thy to daughters his from

מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי

.gods their after sons thy whoring a go to make shall and ,gods their

אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן׃

of feast [The] .thee to make shalt thou not [632]pouring of Gods

v. 17. אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־ לָּךְ׃ v. 18. אֶת־חַג

cakes unleavened eat shalt thou days seven ;keep shalt thou cakes unleavened

הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת

:Abib the of month [the] of [684]appointment [the] to thee commanded I [683]which

אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב

[257]All .Egypt from out wentest thou Abib the of month [the] in for

כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃ v. 19. כָּל־

of cattle of possession thy all And .me [for] (to) [is] womb [257]of fissure

פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־ מִקְנְךָ

of fissure [257][the] And .lamb of and ox of [257]fissure [685]male born be shall [which]

תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃ v. 20. וּפֶטֶר

,redeem shalt thou not if and ,lamb a by redeem shalt thou ass an

חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה

redeem shalt thou sons thy of firstling all ;neck his break shalt thou (and)

וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה

[686]serve shalt thou days Six [41].empty faces my seen be shall not and

וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ v. 21. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד

harvest the in and ploughing-time the in :rest shalt thou seventh the day the in and

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר

,thee to make shalt thou weeks of feast [the] And .rest shalt thou

תִּשְׁבֹּת׃ v. 22. וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ

gathering the of feast [the] and ,wheat(s) of harvest [the] of firstlings [the of]

בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף

seen be shall year the in times Three .year the of [687]revolution the [at]

תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ v. 23. שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה

.Israel of God(s) [the] ,Jehovah Lord the of faces [the] [688]with male thy all
כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

enlarge shall I and ,faces thy from nations [the] out drive shall I For
v. 24. כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי

up going thy in ,land thy man a desire shall not and :border thy
אֶת־גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ

times three God(s) thy Jehovah of faces [the] [688]with [689]seen be to
לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

of blood [the] leavened [any] upon slay shalt thou Not .year the in
בַּשָּׁנָה׃ v. 25. לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־

of sacrifice [the] morning the to night the pass shall not and ,sacrifice my
זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח

ground thy of firstlings [the] of [690]beginning [The] .passover the of feast [the]
חַג הַפָּסַח׃ v. 26. רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ

seethe shalt thou Not .God(s) thy Jehovah of house [90][the to] in bring shalt thou
תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל

,Moses to Jehovah said And [691].mother his of milk [the] in kid a
גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ v. 27. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

of mouth [692][the] upon for :these [the] words the thee for Write
כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי ׀

.Israel with and ,covenant a thee with cut have I these (the) words the
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃

;night[s] forty and day[s] forty Jehovah with there was he And
v. 28. וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה

upon wrote he and ;drank he not water(s) and ate he not bread
לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־

was it And .words (the) ten [the] ,covenant the of words [the] tables the
הַלֻּחֹת אֵת דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים׃ v. 29. וַיְהִי

of tables two and Sinai (of) mount [the] from Moses of down going [the] in
בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת

,mount the from down going his in Moses of hand [the] in [were] testimony the
הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר

speaking his in faces his of skin [the] shone that knew not Moses and
וּמֹשֶׁה לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ

,behold and ,Moses Israel of sons all and Aaron saw And .him with
אִתּוֹ׃ v. 30. וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה

.him to   near drawing from   feared they and   :faces his   of skin [the]   shone

קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו׃

all and   Aaron   him to   returned (they) and   ;Moses   them to   called And

v. 31. וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־

after And   .them to   Moses   spoke and   :congregation the in   [princes] (lifted) the

הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם׃ v. 32. וְאַחֲרֵי־

all   them commanded he and   ;Israel   of sons   all   [themselves] near drew   so

כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־

[693]all made And   .Sinai   of mount [the] in   him with   Jehovah   spoke   which

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי׃ v. 33. וַיְכַל

.veiling a   faces his   upon   [694]gave and   ,them with   speaking [693]from   Moses

מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־ פָּנָיו מַסְוֶה׃

speak to   Jehovah   of faces [the] to   Moses   of in coming [the] in And

v. 34. וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר

out went he and   ,out going his   till   veiling the   away turn would he   ,him with

אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־ צֵאתוֹ וְיָצָא

saw And   .commanded was   what   Israel   of sons [the]   to   spoke and

וְדִבֶּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה׃ v. 35. וְרָאוּ

of skin [the]   shone   that   ,Moses   of faces [the]   Israel   of sons [the]

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר

,faces his   upon   veiling the   Moses   return made and   :Moses   of faces [the]

פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־ פָּנָיו

.him with   speak to   in going his   till

עַד־ בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃

CHAPTER XXXV.

,Israel   of sons [the]   of congregation [the]   all   Moses   assembled And

v. 1. וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Jehovah   commanded   which   words the (are)   These   .them to   spoke and

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה

day the in and   ,work   done be shall   days   Six   .them   do to

לַעֲשֹׂת אֹתָם׃ v. 2. שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם

[695]sabbath   of [695]sabbath [the]   of holiness [the]   you to   be shall   seventh the

הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן

.die to made be shall work a it in doing (the) [one] every :Jehovah to

לַיהוָה כָּל־ הָעֹשֶׂה בוֹ מְלָאכָה יוּמָת׃

of day [the] in sittings your all in fire a burn to make shall ye Not

v. 3. לֹא־ תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם · בְּיוֹם

of sons [the] of congregation [the] all to Moses said And .sabbath the

הַשַּׁבָּת׃ v. 4. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־

:say to Jehovah commanded which word the [is] This ,say to Israel

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃

[one] every :Jehovah to [696]offering heave a you (with) from ye Take

v. 5. קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל

;Jehovah of [696]offering heave a in her bring shall heart his of willing

נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה

of [498]worm and purple reddish and purple bluish And ,brass and ,silver and ,gold

זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ v. 6. וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

rams of skins And ,she-goats [of hair] and ,byssus [499]and [498],crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ v. 7. וְעֹרֹת אֵילִם

oil And [501],shittim of woods and [500]tachashes of skins and red dyed

מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ v. 8. וְשֶׁמֶן

of incense [the] to and ,anointing of oil [the] to spices and ,candlestick the to

לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת

,ephod the for ,fillings of stones and [549],onyx of stones And [502],spices the

הַסַּמִּים׃ v. 9. וְאַבְנֵי־ שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד

,in come shall them in heart of wise [one] every And .breast-plate the for and

וְלַחֹשֶׁן׃ v. 10. וְכָל־ חֲכַם־ לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ

,habitation The .Jehovah commanded which all make shall they and

וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ v. 11. אֶת־ הַמִּשְׁכָּן

,bars its ,planks its and ,hooks its ,covering its and ,tent his

אֶת־ אָהֳלוֹ וְאֶת־ מִכְסֵהוּ אֶת־ קְרָסָיו וְאֶת־ קְרָשָׁיו אֶת־ בְּרִיחָו

[508],covering the ,staves its and ,ark The .bases its and ,pillars its

אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־ אֲדָנָיו׃ v. 12. אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־ בַּדָּיו אֶת־ הַכַּפֹּרֶת

all and ,staves its and ,table The .covering the of veil [the] and

וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃ v. 13. אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־

of candlestick [the] And [516].faces the of bread [the] and ,vessels its

כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃ v. 14. וְאֶת־ מְנֹרַת

.lighting the of oil [the] and ,lamps its and ,vessels its and ,lighting the

הַמָּאוֹר וְאֶת־ כֵּלֶיהָ וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃

of oil [the] and ,staves its and ,incense of altar [the] And

v. 15. וְאֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן

of [697]covering [the] and [502],spices the of incense [the] and ,anointing the

הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ מָסַךְ

offering-burnt the of altar [The] .habitation the of opening [the] to opening the

הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן׃ v. 16. אֵת ׀ מִזְבַּח הָעֹלָה

all and ,staves its ,it to [are] which brass the of grate [the] and

וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לוֹ אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־

,court the of curtains [The] .base its and laver the vessels its

כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃ v. 17. אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר

.court the of gate [the] of [697]covering and ,bases her and ,pillars its

אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃

and ,court the of pegs [the] and habitation the of pegs [The]

v. 18. אֶת־ יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־

,holiness the in minister to ministry the of garments [The] .cords their

מֵיתְרֵיהֶם׃ v. 19. אֶת־ בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ

of garments [the] and ,priest the Aaron to [place] holy the of garments [the]

אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי

of congregation [the] all out went (they) And .(priests as) minister to sons his

בָנָיו לְכַהֵן׃ v. 20. וַיֵּצְאוּ כָּל־ עֲדַת

every in went they And .Moses of faces [the] to from Israel of sons [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃ v. 21. וַיָּבֹאוּ כָּל־

breath his willing made which all and heart his him [698]lifted which man

אִישׁ אֲשֶׁר־ נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ

of work for Jehovah of [696]offering heave [the] in brought they ,him

אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־ תְּרוּמַת יְהֹוָה לִמְלֶאכֶת

of garments [the] for and ,service its all for and congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־ עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי

of willing made [one] every women the [699]upon men the in came And .holiness

הַקֹּדֶשׁ׃ v. 22. וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־ הַנָּשִׁים כֹּל ׀ נְדִיב ׀

all ,girdle and ,ring and ,ear-ring and ,clasp in brought they ,heart

לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־

gold of wave-offering a waved who man every and ,gold of vessel

כְּלִי זָהָב וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב

,purple bluish [700]him with found was [700]which man every And .Jehovah to

לַיהֹוָה׃ v. 23. וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת

‚[hair] goat's and 499‚byssus and 498‚crimson of 498worm and ‚purple reddish and
וְעִזִּים וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן
.in bring did they 500tachashes of skins and ‚red dyed rams of skins and
וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃
in brought they ‚brass of and ‚silver of 696offering heave a heaving [one] Every
v. 24. כָּל־ מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ
found was 700which [one] every and :Jehovah of 696offering heave a [as]
אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא
.in brought they service the of work any for 501shittim of woods 700him with
אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־ מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃
‚spin did hands her with 701heart of 701wise woman every And
v. 25. וְכָל־ אִשָּׁה חַכְמַת־ לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ
‚purple reddish the and ‚purple bluish the ‚spinning in brought they and
וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן
women the all And 499‚byssus the and 498‚crimson (the) of worm [the]
אֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ׃ v. 26. וְכָל־ הַנָּשִׁים
.she-goats the [of hair the] spun wisdom in them heart their lifted which
אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־ הָעִזִּים׃
and 549‚onyx (the) of stones [the] in brought 702[ones] lifted the And
v. 27. וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת
spice the And .breast-plate the and ‚ephod the for ‚fillings of stones [the]
אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃ v. 28. וְאֶת־ הַבֹּשֶׂם
of incense [the] to and ‚anointing the of oil [the] for and ‚lighting for oil the and
וְאֶת־ הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
heart their willing made which woman and man Every .spices the
הַסַּמִּים׃ v. 29. כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם
do to Jehovah commanded which ‚work the (of) all for in bring to them
אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת
offering willing a Israel of sons [the] in brought Moses of hand [the] by
בְּיַד־ מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נְדָבָה
called ‚ye See ‚Israel of sons [the] to Moses said And .Jehovah to
לַיהוָה׃ v. 30. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא
of tribe [the] 214to Hur of son ‚Uri of son [the] Bezaleel name by Jehovah
יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה
‚wisdom in ‚God of 703breath [the 6with] him filled he And :Judah
יְהוּדָה׃ v. 31. וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה

[625]thoughts [of] [624]think to And .work all in and knowledge in and intelligence in

בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃ v. 32. וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת

of cutting in And .brass the in and ,silver the in and ,gold the in do to

לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ v. 33. וּבַחֲרֹשֶׁת

of work all in make [626]to ,wood of cutting in and [627],in fill to stone

אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת

of son Aholiab and he heart his into gave he teach to And [704].(out) thinking

מַחֲשָׁבֶת׃ v. 34. וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן

of wisdom [6][with] them filled He .Dan of tribe [the] [214]to Ahisamach

אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃ v. 35. מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־

embroiderer of and [519]thinker and cutter of work all do to heart

לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ ׀ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם

[498]crimson the of worm [the] in purple reddish the in and ,purple bluish the in

בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי

work all of doing [those] of ,weaver of and ,byssus the in and

וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג עֹשֵׂי כָּל־מְלָאכָה

[625].thoughts of [624]thinking [those] and

וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת׃

CHAPTER XXXVI.

[701],heart of [701]wise man every and ,Aholiab and Bezaleel made And

v. 1. וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכֹל ׀ אִישׁ חֲכַם־לֵב

know to [705]them into intelligence and wisdom Jehovah gave [705]which

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת

which all [706]to ,holiness of service [the] of work [the] all [626]do to

לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־

,Aholiab to and Bezaleel to Moses called And .Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה׃ v. 2. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־בְּצַלְאֵל וְאֶל־אָהֳלִיאָב

wisdom Jehovah gave [707]which [701],heart of wise man every to and

וְאֶל כָּל־אִישׁ חֲכַם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה

[709]near draw to heart his [708]him lifted which [one] every [707],heart his into

בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה

Moses of faces [the] to from took they And .it [626]do to work the to

אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ v. 3. וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה

Israel of sons [the] brought which [495]offering heave the all

אֵת כָּל־ הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

they And .her [626]make to [613]holiness the of service [the] of work [the] for

לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם

morning the [710]in offering will free a continuance [in] him to in brought

הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר

all doing (the) [ones] wise the all in came And [710].morning the in

בַּבֹּקֶר׃ v. 4. וַיָּבֹאוּ כָּל־ הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־

which work his from [711]man a [711]man a [613],holiness the of work [the]

מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־ אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־

much [712]making [are] ,say to ,Moses to said they And [630].doing [were] they

הֵמָּה עֹשִׂים׃ v. 5. וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַרְבִּים

[713]work the for service the of sufficiency [the] [712]from in [712]bring to people the

הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה

Moses commanded And [714].her make to Jehovah commanded [714]which

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָֹה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ v. 6. וַיְצַו מֹשֶׁה

woman a and man a ,say to encampment the in voice a pass to made they and

וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה

of [696]offering heave [the] for work any continuance [in] make shall not

אַל־ יַעֲשׂוּ־ עוֹד מְלָאכָה לִתְרוּמַת

work the And .in bringing from people the restrained was and [613];holiness the

הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם מֵהָבִיא׃ v. 7. וְהַמְּלָאכָה

[716].left was and ,her do to work the all to [715]sufficiency their was

הָיְתָה דַיָּם לְכָל־ הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃

work the [717]of [ones] making the in [701]heart of wise every made they And

v. 8. וַיַּעֲשׂוּ כָל־ חֲכַם־ לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

purple bluish and ,twined byssus [of] curtains ten [of] habitation the

אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת

of work [the] Cherubs [498],crimson of [498]worm and ,purple reddish and

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה

eight [was] one the curtain the of length [The] .them made he [519]thinker a

חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃ v. 9. אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה

curtain the :cubit (the in) four breadth the and ,cubit (the in) twenty and

וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה

five [the] joined he And .curtains the all to [was] one measure one the

הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃ v. 10. וַיְחַבֵּר אֶת־ חֲמֵשׁ

.one to one joined he curtains five and ;one to one curtains

הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אֶחָת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת אֶל־אֶחָת׃

curtain the of [718]lip [the] upon purple bluish of loops made he And

v. 11. וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה

curtain the of lip [the] in made he so :juncture the in end from ,one the

הָאֶחָת מִקָּצָה בַּמַּחְבָּרֶת כֵּן עָשָׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה

made he loops Fifty .second the of juncture the in uttermost the

הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ v. 12. חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה

curtain the of end [the] in made he loops fifty and ,one the curtain the in

בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה

loops the against over standing [were] ;second the juncture the in [was] which

אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת

joined he and ,gold of hooks fifty made he And .one to one

אַחַת אֶל־אֶחָת׃ v. 13. וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר

.one habitation the was and :hooks the in one to one curtains the

אֶת־הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקְּרָסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃

:habitation the upon tent [the] to she-goats [of hair of] curtains made he And

v. 14. וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן

curtain the of length The .them made he curtains ten [522]one

עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם׃ v. 15. אֹרֶךְ הַיְרִיעָה

curtain the of breadth cubits four and cubit (the in) thirty one the

הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה

joined he And .curtains ten [522]one to [was] one measure :one the

הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃ v. 16. וַיְחַבֵּר

[237].separation to curtains six [the] and [237],separation to curtains five [the]

אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃

uttermost the curtain the of [718]lip [the] upon fifty loops made he And

v. 17. וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה

curtain the of [718]lip the upon made he loops fifty and ,juncture the in

בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה

join to fifty brass of hooks made he And .second the joining (the)

הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ v. 18. וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר

of skins [504][of] tent the to covering a made he And .one [719]be to tent the

אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃ v. 19. וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת

.above to from tahashes of skins of covering a and ,red dyed rams

אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃

[501]shittim of woods [504][of] habitation the to planks the made he And

v. 20. וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים

of half a and cubit a and ,plank the length cubits Ten .standing

עֹמְדִים׃ v. 21. עֶשֶׂר אַמֹּת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי

plank the to hands Two .one the plank the of breadth [the] cubit the

הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 22. שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ

of planks [the] all for made he so ,one to one connected one the

הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אֶחָת כֵּן עָשָׂה לְכֹל קַרְשֵׁי

twenty ;habitation the for planks the made he And .habitation the

הַמִּשְׁכָּן׃ v. 23. וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים

silver of bases forty And .rightward south of quarter [the] to planks

קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃ v. 24. וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף

plank the under bases two :planks twenty [the] under made he

עָשָׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ

one the plank the under bases two and ,hands its two to one the

הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד

second the habitation the of (rib)-side [the] to And .hands its two to

לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃ v. 25. וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית

forty And .planks twenty made he north of quarter [the] to

לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃ v. 26. וְאַרְבָּעִים

two and ,one the plank the under bases two :silver [504][of] bases their

אַדְנֵיהֶם כָּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי

habitation the of [523b]shanks [the] to And .one the plank the under bases

אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 27. וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן

made he planks two And .planks six made he [720]seaward

יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ v. 28. וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה

[721]twinned were they And [523b].shanks two the in habitation the of corners [the] to

לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיַּרְכָתָיִם׃ v. 29. וְהָיוּ תוֹאֲמִם

ring the to head its to whole be would together and below (to) from

מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים אֶל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת

were And .corners two [the] to them of both to did he thus :one the

הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת׃ v. 30. וְהָיוּ

[722]two ,bases ten six silver [504][of] bases their and planks eight

שְׁמֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי

made he And .one the plank the under bases [722]two bases

אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ v. 31. וַיַּעַשׂ

of (rib)-side(s) of planks [the] for five :shittim of woods [504][of] bars

בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־

of (rib)-side(s) [the] of planks [the] to bars five And .one the habitation the

הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת׃ v. 32. וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־

habitation the of planks [the] for bars five and ,second the habitation the

הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן

middle the bar the made he And [720].seaward [523b]shanks two the to

לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃ v. 33. וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן

.end the to end the from planks the of midst [the] into bar to

לִבְרֹחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־ הַקָּצֶה אֶל־ הַקָּצֶה׃

rings their and gold [504][with] overlaid he planks the And

v. 34. וְאֶת־ הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־ טַבְּעֹתָם

bars the overlaid and ,bars the for [723]houses [be to] gold [504][of] made he

עָשָׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם

,purple reddish [of] and ,purple bluish [of] veil the made he And .gold [504][with]

זָהָב׃ v. 35. וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

[519]thinker a of work a ,twined byssus [of] and [498],crimson of worm [the of] and

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב

of pillars four her to made he And .cherubs [with] her made he

עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃ v. 36. וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי

:gold [of were] hooks their and gold [with] them overlaid he and shittim

שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב

covering a made he And .silver of bases four them for [506b]poured he and

וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃ v. 37. וַיַּעַשׂ מָסָךְ

of worm and purple reddish and purple bluish [504][of] tent the of opening [the] to

לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

pillars its And .embroiderer an of work a ,twined byssus and [498],crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ v. 38. וְאֶת־ עַמּוּדָיו

;gold [with] fillets their and heads their overlaid and ,hooks their and five

חֲמִשָּׁה וְאֶת־ וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב

.brass [504][of were] five bases their and

וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃

CHAPTER XXXVII.

cubits two :shittim of woods [504][of] ark the Bezaleel made And

v. 1. וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם

cubit a and ,breadth its half a and cubit a and ,length its [was] half a and

וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה

[505]within (from) pure gold [with] it overlaid he And .height its half a and

וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ v. 2. וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת

.about round gold of border a it to made and [506],without (from) and

וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

four upon gold of rings four it to poured [506b]he And

v. 3. וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע

rings two and ,one the (rib)-side its upon rings two and feet its

פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת

of woods of staves made he And .second the (rib)-side its upon

עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ v. 4. וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי

staves the in brought he And .gold [with] them overlaid and [501],shittim

שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ v. 5. וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים

.ark the [723]lift to ,ark the of (rib)-sides [the] upon rings the into

בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃

half a and cubits two pure gold of [508]covering [the] made he And

v. 6. וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי

two made he And .breadth her half a and cubit a and ,length her

אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ v. 7. וַיַּעַשׂ שְׁנֵי

of ends two the from ,them made he [508b]hardened gold [504][of] ,cherubs

כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת

one cherub and ,[here] (this) from [724]end from one Cherub [508].covering the

הַכַּפֹּרֶת׃ v. 8. כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד

cherubs the made he [508]covering the from ;[here] (this) from [724]end from

מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים

wings two the (of) out stretching cherubs the were And .ends its (of) two from

מִשְּׁנֵי קְצוֹתָו׃ v. 9. וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם

[725]faces their and [508],covering the (upon) wings their with covering ,above (to)

לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם

.cherubs the of faces [the] were [508]covering the to cf. [520]brother his to man a
אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃

cubits two [501]:shittim of woods [504][of] table the made he And
v. 10. וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם

.height its half a and cubit a and ,breadth its cubit a and ,length its
אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃

of border a it to made and ,pure gold [with] it overlaid he And
v. 11. וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר

[726]handbreadth a of closure a it to made he And .about round gold
זָהָב סָבִיב׃ v. 12. וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח

.about round closure its to gold of border a made and ,about round
סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב׃

upon rings the gave and ,gold of rings four it to [506b]poured he And
v. 13. וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל

of [511]conjunction [the] (To) .feet its four to [were] which quarters the four
אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ v. 14. לְעֻמַּת

.table the [513]lift to staves the to [512]houses ,rings the were closure the
הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃

them overlaid and ,shittim of woods [504][of] staves the made he And
v. 15. וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם

[were] which vessels the made he And .table the [513]lift to ,gold [with]
זָהָב לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ v. 16. וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר

bowls its and pans its and dishes (deep) its table the upon
עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֵת מְנַקִּיֹּתָיו

.pure gold [of] [515]them in [727]covered be to [is it] [515]which cups the and
וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר׃

made he [508b]hardened ,pure gold [of] candlestick the made he And
v. 17. וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה

,pomegranates her ,cups her ,pipe her and ,shank her ,candlestick the
אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ

out going [are] pipes six And .were [517]her from ,flowers her and
וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃ v. 18. וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים

,one the side her from candlestick [the] of pipes three sides her from
מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה ׀ קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד

Three .second the side her from candlestick [the] of pipes three and
וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ v. 19. שְׁלֹשָׁה

;flower a and pomegranate ,one the pipe the in almonds like shaped cups

גְּבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח

;flower a and pomegranate a ,one pipe in almonds like shaped cups three and

וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח

.candlestick the from out going (the) pipes six [the] for thus

כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃

pomegranates her ,almonds like shaped cups four candlestick the in And

v. 20. וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ

[517],her from pipes two [the] under pomegranate a And .flowers her and

וּפְרָחֶיהָ׃ v. 21. וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה

pomegranate a and [517],her from pipes (the) (of) two [the] under pomegranate a and

וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר

out going (the) pipes the six to [517],her from pipes (the) (of) two [the] under

תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים

whole her :were [517]her from pipes their and pomegranates Their .her from

מִמֶּנָּה׃ v. 22. כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻּלָּהּ

,seven lamps her made he And .pure gold [of] one [work] hardened

מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃ v. 23. וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה

talent a [Of] .pure gold [504][of] ,snuff-dishes her and ,tongs her and

וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ v. 24. כִּכָּר

made he And .vessels her all and ,her made he pure gold [of]

זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ׃ v. 25. וַיַּעַשׂ

,length its cubit a ,shittim of woods [504][of] incense of altar [the]

אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ

[517]it from ,height its cubits two and ,square ;breadth its cubit a and

וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ

,roof its ,pure gold [with] it overlaid he And .horns its were

הָיוּ קַרְנֹתָיו׃ v. 26. וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ

of border a it to made he and :horns its and ,about round walls its and

וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר

below from it to made he gold of rings two And .about round gold

זָהָב סָבִיב׃ v. 27. וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ מִתַּחַת

,sides its (of) two upon ,(rib)-sides its (of) two upon ,border its (to)

לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו

made he And .them in it lift to staves [the] for [512]houses to

לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם׃ v. 28. וַיַּעַשׂ

.gold [with] them overlaid and ,shittim of woods [504][of] staves the
אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃
of incense [the] and [613],holiness a anointing the of oil [the] made he And
v. 29. וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קְטֹרֶת
.perfumer [the] of work a ,pure spices
הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃

CHAPTER XXXVIII.

[501]:shittim of woods [of] burnt-offering of altar [the] made he And
v. 1. וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים
three and ,square ;breadth its cubits five and ,length its cubits five
חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ
;corners its (of) four upon horns its made he And .height its cubits
אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ v. 2. וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו
made he And .brass [504][with] it overlaid he and :horns its were [517]it from
מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ v. 3. וַיַּעַשׂ
,basins the and ,shovels the and ,pots the ,altar the of vessels all
אֶת־כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת
.brass [504][of] made he vessels its all :fire-pans the and ,flesh-hooks the
אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־ כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃
under brass of net of work a grate a altar the for made he And
v. 4. וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת
rings four [506b]out poured he And .half its till below (to) from compass its
כַּרְכֻּבּוֹ מִלְּמַטָּה עַד־חֶצְיוֹ׃ v. 5. וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת
.staves the for [512]houses ,brass of grate the [214]to ends the (of) four in
בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃
them overlaid and ,shittim of woods [of] staves the made he And
v. 6. וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם
of sides the upon rings the into staves the in brought he And .brass [with]
נְחֹשֶׁת׃ v. 7. וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת
.it made he boards of hollowed :them in it [513]lift to ,altar the
הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ׃
,brass [504][of] base its and ,brass [504][of] laver the made he And
v. 8. וַיַּעַשׂ אֵת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֵת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת

of opening [the at]   [90]up drew   who   ,up drawing [women]   of [728]sights in

בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח

of quarter the to   :court the   made he And   .congregation   of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 9. וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ׀

,twined   byssus [504][of]   court the   of curtains [the]   rightward   south the

נֶגֶב תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר

;twenty   bases their and   ,twenty   pillars Their   .cubit the by   hundred

מֵאָה בָּאַמָּה׃ v. 10. עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים

of quarter [the] to And   .silver [of] fillets their and   pillars the   of hooks [the]   [504]brass

נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃ v. 11. וְלִפְאַת

bases their and   ,twenty   pillars their   ,cubit (the in)   hundred   north

צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם

.silver [of]   fillets their and   pillars the   of hooks [the]   ;brass [of]   twenty

עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף׃

pillars their   ,cubit (the in)   fifty   curtains   sea [the]   of quarter [the] to And

v. 12. וְלִפְאַת־יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם

fillets their and   ,pillars the   of hooks [the]   ;ten   bases their and   ,ten

עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם

.cubit(s)   fifty   eastward   front-side [the]   of quarter [the] to And   .silver [of]

כָּסֶף׃ v. 13. וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃

pillars their   [533b],shoulder the   to   cubit a   ten   five   Curtains

v. 14. קְלָעִים חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף עַמּוּדֵיהֶם

second the   [533b]shoulder the to And   .three   bases their and   ,three

שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ v. 15. וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית

five   curtains   ,court the   of gate [the] to   [here] (this) from and   [here] (this) from

מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר קְלָעִים חֲמֵשׁ

All   .three   bases their and   ,three   pillars their   ;cubit[s]   ten

עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ v. 16. כָּל־

bases the And   .twined   byssus [of]   about round   court the   of curtains

קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ v. 17. וְהָאֲדָנִים

fillets their and   ,pillars the   of hooks [the]   ,brass [504][of]   pillars the [214]to

לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם

filleted were   they and   ;silver [with]   heads their   overlaid they and   ,silver [504][of]

כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים

of gate [the]   of covering the And   .court the   of pillars   all   silver [with]

כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר׃ v. 18. וּמָסַךְ שַׁעַר

,purple reddish and ,purple bluish [of] ,embroiderer an of work [the] court the

הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

cubit twenty and ;twined byssus of and crimson of [498]worm of and

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה

of [729]conjunction the to ,cubits five breadth in height and ,length

אֹרֶךְ וְקוֹמָה בְרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת

four bases their and ,four pillars their And .court the of hangings [the]

קַלְעֵי הֶחָצֵר׃ v. 19. וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה

fillets their and heads their overlaid and ,silver [of] hooks their ;brass [of]

נְחֹשֶׁת וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם

court the for and habitation the for pegs the all And .silver [with]

כָּסֶף׃ v. 20. וְכָל־ הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר

,habitation the of [things] mustered [the are] These .brass [of] about round

סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ v. 21. אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן

of [730]mouth [the] upon ,mustered was which ,testimony the of habitation [the]

מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־ פִּי

Aaron of son [the] Ithamar of hand [the] by ,levites the of service the [for] ,Moses

מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן

of tribe [the] [214]to ,Hur of son ,Uri of son Bezaleel And .priest the

הַכֹּהֵן v. 22. וּבְצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה

him with And .Moses Jehovah commanded which all made he ,Judah

יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 23. וְאִתּוֹ

[519],thinker and [731],cutter ,Dan of tribe [the] [214]to ,Ahisamach of son ,Aholiab

אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב

of worm in and ,purple reddish the in and ,purple bluish the in embroiderer and

וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת

work the for made [one] the gold the All .byssus the in and [498],crimson

הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃ v. 24. כָּל־ הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְּלָאכָה

nine [732],waving the of gold was it and [613],holiness the of work all in

בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי ׀ זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע

of shekel in ,shekel thirty and hundred[s] seven and ,talent[s] twenty and

וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

hundred congregation the of mustered [the] of silver the And [733].holiness the

הַקֹּדֶשׁ׃ v. 25. וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת

seventy and five and hundreds seven and thousand one and ,talent[s]

כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים

of half a head the to Half .holiness the of shekel [the] in ,shekel

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ v. 26. בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית

,mustered the upon passing the all to ,holiness the of shekel [the] in shekel the

הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים

thousand hundreds six (to) ,above and year twenty of son [the] from

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף

hundred was And .fifty and hundreds (of) five and thousands (of) three and

וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ v. 27. וַיְהִי מְאַת

and [613],holiness the of bases [the] [506b]out pour to silver the of talent

כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת

,talent a ,talent the (of) hundred to bases hundred ;veil the of bases the

אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר

five and hundreds seven [the] and thousand the And .base the to

לָאָדֶן׃ v. 28. וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה

heads their overlaid and ,pillars the to hooks made he seventy and

וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם

,talent seventy [was] offering wave the of brass [the] And .them filleted and

וְחִשַּׁק אֹתָם׃ v. 29. וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר

[734]her by made he And .shekel hundreds four and thousands two and

וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שָׁקֶל׃ v. 30. וַיַּעַשׂ בָּהּ

of altar [the] and ,congregation of tent [the] of opening [the] of bases [the]

אֶת־אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח

all and ,it to [was] which brass the of grate [the] and ,brass the

הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־

,about round court the of bases [the] And .altar the of vessels [the]

כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 31. וְאֶת־אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב

of pegs [the] all and ,court the of gate [the] of bases [the] and

וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת

.about round court the of pegs [the] all and ,habitation the

הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב׃

CHAPTER XXXIX.

of 498worm [the] and purple reddish the and purple bluish the from And

v. 1. וּמִן־ הַתְּכֵ֫לֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

735,holiness the in minister to ministry of garments the made they crimson

הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־ שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ

,Aaron for [were] which 613holiness the of garments [the] made they and

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

ephod the made he And .Moses Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 2. וַיַּעַשׂ אֶת־ הָאֵפֹד

crimson of 498worm [the] and ,purple reddish and ,purple bluish [of] gold 504[of]

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

,gold (the) of plates thin [the] expanded they And .twined byssus and

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ v. 3. וַיְרַקְּעוּ אֶת־ פַּחֵי הַזָּהָב

,purple bluish the of midst [the] in [them] make to ,threads off cut he and

וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת

,crimson the of 498worm [the] of midst in and ,purple reddish the of midst in and

וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי

Shoulder-pieces 519.thinker a of work [the] ,byssus the of midst [the] in and

וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ v. 4. כְּתֵפֹת

.joined was it ends their (of) two [the] upon ,joining it for made they

עָשׂוּ־ לוֹ חֹבְרֹת עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָו חֻבָּר׃

,[was] it 517it from ,it upon [was] which ,ephod its of girdle [the] And

v. 5. וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא

of worm 504[of] and purple reddish [of] and purple bluish [of] gold 504[of] work its as

כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

.Moses Jehovah commanded (which) as ;twined byssus 504[of] and 498crimson

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

of settings [with] 736surrounded 549onyx of stones [the] made they And

v. 6. וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת

of names [the] upon ,signet a of 545openings [the with] 545opened ,gold

זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־ שְׁמוֹת

of shoulder-pieces [the] upon them set he And .Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 7. וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת

(which) as ;Israel of sons [the] to memorial of stones [as] ,ephod the

הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר

of work a breast-plate the made he And .Moses Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 8. וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה

,purple reddish and ,purple bluish ,gold [of] ;ephod [the] of work [the] as [519],thinker a

חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

;was it Square .twined byssus [of] and ,crimson of worm [the of] and

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ v. 9. רָבוּעַ הָיָה

span a and ,length its span a :breast-plate the made they doubled

כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת

row a :stone of rows four it into filled they And .doubled ,breadth its

רָחְבּוֹ כָּפוּל׃ v. 10. וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוּר

row the And .one the row the ,carbuncle a and ,topaz a ,ruby a [was]

אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ v. 11. וְהַטּוּר

,third the row the And .diamond a and ,sapphire a ,chrysoprase a second the

הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ v. 12. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי

[543]tharshish a fourth the row the And .amethyst and ,agate ,lazuli

לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ v. 13. וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ

.fillings their in gold of settings [by] [736]surrounded :jasper a and [549]onyx an

שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מוּסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלֻּאֹתָם׃

[are] (those) ,Israel of sons [the] of names the upon [were] stones the And

v. 14. וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה

man a signet a of [545]openings ;names their upon ,ten two

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ

upon made they And .tribe[s] ten two [the] to name his upon

עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃ v. 15. וַיַּעֲשׂוּ עַל־

gold [504][of] plaiting wreath of work [the] borders of chains little breast-plate the

הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב

,gold of rings two and ,gold of settings two made they And .pure

טָהוֹר׃ v. 16. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב

.breast-plate the of ends two [the] upon rings two the gave they and

וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

rings two [the] upon gold the of plaitings the two gave they And

v. 17. וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת

two [the] of ends two [the] And .breast-plate the of ends [the] upon

עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ v. 18. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי

upon them gave they and ,settings two [the] upon gave they plaitings
הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֻם עַל־
made they And .faces its of front [the] to ephod the of shoulder-pieces
כִּתְפֹת הָאֵפֹד אֶל־ מוּל פָּנָיו׃ v. 19. וַיַּעֲשׂוּ
of ends two [the] upon [them] put they and ,gold of rings two
שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת
ephod the of side [the] to [is] which [550],lip its upon breastplate the
הַחֹשֶׁן עַל־ שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־ עֵבֶר הָאֵפֹד
upon them gave and ,gold of rings two made they And cf. G. [282].inward
בָּיְתָה׃ v. 20. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנֻם עַל־
of front [the] from ,below (to) from ephod the of shoulder- pieces two [the]
שְׁתֵּי כִתְפֹת הָאֵפֹד מִלְּמַטָּה מִמּוּל
.ephod the of girdle the (to) above from ,juncture its of [729]conjunction to faces its
פָּנָיו לְעֻמַּת מַחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
of rings [the] to [545b]rings its from breastplate the bound they And
v. 21. וַיִּרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־ טַבְּעֹת
of girdle [the] upon be to ,purple bluish of thread a with ephod the
הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־ חֵשֶׁב
upon [being] from breast-plate the [557]moved be should not and ,ephod the
הָאֵפֹד וְלֹא־ יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל
made he And .Moses Jehovah commanded (which) as :ephod the
הָאֵפֹד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־ מֹשֶׁה׃ v. 22. וַיַּעַשׂ
.purple bluish of whole [the] weaving [one] of work a ephod the of [541]robe [the]
אֶת־ מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
of [558]mouth [the was] as middle its in [541]robe the [558]of mouth [the] And
v. 23. וּפִי־ הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי
.rent be should it not ,about round [558]mouth its to [550]lip a ,mail of coat a
תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃
of pomegranates [541]robe the of hems [the] upon made they And
v. 24. וַיַּעֲשׂוּ עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמּוֹנֵי
.twined [498],crimson of worm [the] of and ,purple reddish of and ,purple bluish
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר׃
bells the gave and ,pure gold of bells made they And
v. 25. וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַפַּעֲמֹנִים
about round [541],robe the of hems [the] upon pomegranates the of midst [the] into
בְתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב

bell a and ,pomegranate a and bell A .pomegranates the of midst [the] into

בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃ v. 26. פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן

,minister to about round [541]robe the of hems [the] on pomegranate a

וְרִמֹּן עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת

coats the made they And .Moses Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ v. 27. וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכָּתְנֹת

And .sons his to and Aaron to ,weaver [the] of work a ,byssus [of]

שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֵג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃ v. 28. וְאֵת

,byssus of turbans the of ornaments [the] and ,byssus [504][of] mitre the

הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֶת־ פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ

byssus [of] belt the And .twined byssus of linen of drawers [the] and

וְאֶת־ מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ v. 29. וְאֶת־ הָאַבְנֵט שֵׁשׁ

,crimson of worm [the] of and ,purple reddish of and ,purple bluish of and ,twined

מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

.Moses Jehovah commanded (which) as ;embroiderer an of work [the]

מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

gold [of] [613]holiness the of crown [the] of plate the made they And

v. 30. וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ צִיץ נֵזֶר־ הַקֹּדֶשׁ זָהָב

holiness signet of [545]openings of writing a it upon wrote they and ,pure

טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ

give to ,purple bluish of [738]thread a it upon gave they And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 31. וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת

.Moses Jehovah commanded (which) as ,above (to) from mitre the upon

עַל־ הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

of tent the of habitation [the] of service [the] all [739]all was And

v. 32. וַתֵּכֶל כָּל־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל

commanded which all as Israel of sons [the] did and :congregation the

מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה

habitation the (in) brought they And .did they thus ,Moses Jehovah

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ v. 33. וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן

,bars its ,planks its ,hooks its ,vessels its all and tent the Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה אֶת־ הָאֹהֶל וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחָו

rams the of skins [the] of covering [the] And .bases its and ,pillars its and

וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃ v. 34. וְאֶת־ מִכְסֵה עוֹרֹת הָאֵילִם

and ;tachashes the of skins [the] of covering [the] and ,red dyed (the)

הַמְאָדָּמִים וְאֶת־ מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת

,staves its and ,testimony the of ark [The] [740].covering the of veil [the]
פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃ v. 35. אֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּיו

of bread [the] and ,vessels its all ,table The [508].covering the and
וְאֵת הַכַּפֹּרֶת׃ v. 36. אֶת־הַשֻּׁלְחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם

of lamps [the] ,lamps her ,pure the candlestick The .faces the
הַפָּנִים׃ v. 37. אֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת

.lighting the of oil [the] and ,vessels her all and [741],arrangement the
הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃

and ,anointing the of oil [the] and ,gold of altar [the] And
v. 38. וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת

.tent the of opening the of [740]covering [the] and ,spices the of incense [the]
קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל׃

which ,brass of grate [the] and brass the of altar [The]
v. 39. אֵת ׀ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־

.base its and laver the ,vessels its all and ,staves its ,it to [is]
לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃

and ,bases her and ,pillars her ,court the of curtains [The]
v. 40. אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־

and ,pegs its and ,cords its ,court the of gate [the] to [740]covering the
הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ וְאֵת

.congregation of tent [the] for ,habitation the of service [the] of vessels all
כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד׃

,holiness [723]the in minister to service the of garments [The]
v. 41. אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ

of garments [the] and ,priest the Aaron for [613]holiness the of garments the
אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי

Jehovah commanded which all As .(priests as) minister to sons his
בָנָיו לְכַהֵן׃ v. 42. כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָֹה

saw And .service the all Israel of sons [the] did so ,Moses
אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה׃ v. 43. וַיַּרְא

commanded (which) as them made they ,behold and ,work the all Moses
מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה

.Moses them blessed and ,did they so ,Jehovah
יְהוָֹה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה׃

CHAPTER XL.

month the of (day) In :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ

of habitation [the] raise shalt thou ,month the [214]to one [the] in first the

הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־ מִשְׁכַּן

testimony the of ark [the] there set shalt And .congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 3. וְשַׂמְתָּ שָׁם אֵת אֲרוֹן הָעֵדוּת

,table the in bring shalt thou And .veil the ark the .upon cover shalt and

וְסַכֹּתָ עַל־ הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃ v. 4. וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשֻּׁלְחָן

candlestick the in bring shalt thou and ;arrangement its arrange shalt and

וְעָרַכְתָּ אֶת־ עֶרְכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמְּנֹרָה

of altar [the] give shalt thou And .lamps her up go make shalt and

וְהַעֲלֵיתָ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ׃ v. 5. וְנָתַתָּה אֶת־ מִזְבַּח

set shalt and ,testimony the of ark [the] of faces [the] to incense for gold (the)

הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְשַׂמְתָּ

give shalt thou And .habitation the [214]to opening the of [740]covering [the]

אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃ v. 6. וְנָתַתָּה

of habitation the of opening [the] of faces [the] to burnt-offering of altar the

אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח מִשְׁכַּן

of tent [the] between laver the give shalt thou And .congregation of tent the

אֹהֶל־ מוֹעֵד׃ v. 7. וְנָתַתָּ אֶת־ הַכִּיֹּר בֵּין־ אֹהֶל

.water(s) there [742]give shalt thou and ,altar the between and congregation

מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם׃

[742]give shalt and ,about round court the up set shalt thou And

v. 8. וְשַׂמְתָּ אֶת־ הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ

of oil [the] take shalt thou And .court the of gate [the] of [740]covering [the]

אֶת־ מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃ v. 9. וְלָקַחְתָּ אֶת־ שֶׁמֶן

,it in [is] which all and ,habitation the anoint shalt and ,anointing the

הַמִּשְׁחָה וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ

[613].holiness be shall it and :vessels its all and ,it sanctify shalt and

וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ׃

,vessels its all and burnt-offering of altar [the] anoint shalt thou And

v. 10. וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו

of [743]holiness [the] altar the be shall and :altar the sanctify shalt and

וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ

sanctify shalt and ,base its and laver the anoint shalt thou And [743].holinesses

קָדָשִׁים׃ v. 11. וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ

of opening [the] to sons his and Aaron near bring shalt thou And .it

אֹתוֹ׃ v. 12. וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח

clothe shalt And .waters the in them wash shalt and ,congregation of tent the

אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃ v. 13. וְהִלְבַּשְׁתָּ

,him anoint shalt and [613],holiness of garments [the] with Aaron

אֶת־אַהֲרֹן אֵת בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ

sons his And .me to (priest as) minister shall he and ,him sanctify shalt and

וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי׃ v. 14. וְאֶת־בָּנָיו

anoint shalt thou And .coats [with] them clothe shalt and ,near bring shalt thou

תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כֻּתֳּנֹת׃ v. 15. וּמָשַׁחְתָּ

(priests as) minister shall they and ,father their anointedst thou (which) as ,them

אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ

of priesthood a to anointing their them to be to be shall and ,me to

לִי וְהָיְתָה לִהְיֹת לָהֶם מָשְׁחָתָם לִכְהֻנַּת

which all as Moses did And .generations their to [744]age hidden

עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃ v. 16. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר

month the in was it And .did he so ,him Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ v. 17. וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ

raised was ,month the [214]to first [the] in second the year the in first the

הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם

,bases its gave and habitation the Moses raised And .habitation the

הַמִּשְׁכָּן׃ v. 18. וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו

.pillars its raised and ,bars its gave and ,planks its set and

וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־עַמּוּדָיו׃

of covering [the] set and habitation the upon tent the stretched he And

v. 19. וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה

Jehovah commanded (which) as ,above (to) from it upon tent the

הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

,ark the to testimony the [742]gave he and ,took he And .Moses

אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 20. וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן

upon [508]covering the [742]gave he and ark the upon staves the set and

וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־

,habitation the to ark the in brought he And .above (to) from ark the

הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃ v. 21. וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן

of ark [the] upon covered and [740],covering the of veil [the] set and

וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן

[742]gave he And .Moses Jehovah commanded (which) as ,testimony the

הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 22. וַיִּתֵּן

habitation the of side [the] upon ,congregation the of tent [the] into table the

אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן

it upon arranged he And .veil the (to) without (from) ,northward

צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃ v. 23. וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו

commanded (which) as ;Jehovah of faces [the] to bread of arrangement [the]

עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה

,congregation of tent [the] into candlestick the set he And .Moses Jehovah

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 24. וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד

.southward (of) habitation the of side [the] upon ,table the of front in

נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃

(which) as ,Jehovah of faces [the] to lamps the up go made he And

v. 25. וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר

gold (the) of altar [the] set he And .Moses [to] Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 26. וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב

burned he And .veil the of faces [the] to ,congregation of tent [the] into

בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃ v. 27. וַיַּקְטֵר

.Moses [to] Jehovah commanded (which) as ,spices of incense it upon

עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

.habitation the [214]to opening the of [740]covering [the] set he And

v. 28. וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃

of opening the [745][in] put he offering burnt the of altar [the] And

v. 29. וְאֵת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח

it upon up go to made he and congregation of tent [the] of habitation [the]

מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו

Jehovah commanded (which) as ,offering meat the and offering burnt the

אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

congregation of tent [the] between laver the set he And .Moses [to]

אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 30. וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד

washed And [746].wash to water thither gave and ,altar the between and

וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃ v. 31. וְרָחֲצוּ

.feet their and hands their ,sons his and ,Aaron and ,Moses it from
מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃

[747]near drawing their in and ,congregation of tent [the] to in coming their In
v. 32. בְּבֹאָם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם

.Moses [to] Jehovah commanded (which) as ;wash would they altar the to
אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

habitation the (to) about round court the rise to made he And
v. 33. וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן

,court the of gate [the] of [740]covering [the] [742]gave and ,altar the (to) and
וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־ מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר

of tent [the] cloud the [749]covered And .work the Moses [748]all made and
וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃ v. 34. וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־אֹהֶל

not And .habitation the filled Jehovah of glory [the] and ,congregation
מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן׃ v. 35. וְלֹא

[750]stay did for congregation of tent [the] to in come (to) Moses could
יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־ שָׁכַן

.habitation the filled Jehovah of glory [the] and ,cloud the it upon
עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן׃

habitation the upon from cloud the [751]up go to itself making in And
v. 36. וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן

when And [753].out pullings their all in Israel of sons [the] [752]out pull would
יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם׃ v. 37. וְאִם־

till out pull would not and cloud the up go itself make would it not
לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־

Jehovah of cloud [the] For .up go to itself making its of day [the]
יוֹם הֵעָלֹתוֹ׃ v. 38. כִּי עֲנַן יְהוָה

it on night [by] be would fire and day by habitation the upon [was]
עַל־ הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ

.out pullings their all in Israel of house [the] of all of [754]eyes the to
לְעֵינֵי כָל־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ מַסְעֵיהֶם׃

LEVITICUS.

CHAPTER I.

of [1]tent the from him to Jehovah spoke and Moses to called he And

v. 1. וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל

[2]say shalt thou and ,Israel of sons [the] to Speak :say to [1]congregation

מוֹעֵד לֵאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

[5],Jehovah to [4]offering an [3]you from near bring shall he when man a ,them to

אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה

(near) bring shall ye flock the from and ,herd the from ,beast the from

מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ

,herd the from offering his [be] burnt-offering If .offering your

אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃ v. 3. אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר

of tent [the] of [7]opening the to :[6](near) [it] bring shall he unblemished male a

זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

of faces [the] to [8]acceptance his to (him) [it] (near) bring shall he congregation

מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי

;burnt-offering the of head [the] upon hand his [9]lean shall he And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 4. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה

slay shall he And .him upon [11]cover to him to [10]accepted be shall [it] and

וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃ v. 5. וְשָׁחַט

[13](near) bring shall and :Jehovah of faces [the] to [12]herd the of son [the]

אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ

blood the [13]sprinkle shall and blood the ,priests the ,Aaron of sons [the]

בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם

.congregation of tent [the] of [14]opening the [at is] which ,about round altar the upon

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

[15](pieces in) cut shall and ,burnt-offering the [14b]off strip shall he [2]And

v. 6. וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח

upon fire ,priest the ,Aaron of sons [the] give shall [2]And .pieces her to [it] (her)

אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃ v. 7. וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־

arrange [2]shall And .fire the upon [16]wood(s) arrange [2]shall and ,altar the

הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃ v. 8. וְעָרְכוּ

fat the and ,head the ,pieces the ,priests the ,Aaron of sons [the]

בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר

.altar the upon [is] which fire the upon which [16]wood(s) the upon

עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃

burn [2]shall and :water(s) the in [18]wash shall he legs its and [17]inward[s] its And

v. 9. וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר

of fire-offering a ,burnt-offering a [19],altar the [on] whole the priest the

הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה

,offering his [be] flock the from if And .Jehovah [5]to rest of odor

רֵיחַ־נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ v. 10. וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ

unblemished male a ;burnt-offering a to ,goats the from or ,sheep the from

מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים

altar the of [20]shank the upon it slay shall he And [6].(near) [it] bring shall he

יַקְרִיבֶנּוּ׃ v. 11. וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ

,Aaron of sons [the] [13]sprinkle shall and :Jehovah of faces [the] to northward

צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן

[15](pieces in) cut shall he And .about round altar the upon blood its ,priests the

הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 12. וְנִתַּח

priest the arrange [2]shall and :fat its and head its and ,pieces (its) to it

אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן

upon [is] which fire the upon [is] which [16]wood(s) the upon them

אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־

:water(s) the in wash [18]shall he legs the and [17]inward[s] the And :altar the

הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 13. וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם׃

:[19]altar the [on] [21]burn shall and ,whole the priest the (near) bring shall and

וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה

.Jehovah [5]to rest [23]of odor of [22]fire-offering a [is] (he) [it] burnt-offering a

עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

,Jehovah [5]to offering his [is] burnt-offering a fowl the from if And

v. 14. וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה

dove the [24]of sons [the] from or ,turtle-doves the from (near) bring [2]shall he (and)

וְהִקְרִיב מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה

off nip shall and ,altar the to priest the (near) it bring [2]shall And .offering his

אֶת־קָרְבָּנוֹ׃ v. 15. וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק

[25]out wrung be shall (she) and [19]:altar the [on] [21]burn shall and ,head its

אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה

crop its away turn [2]shall he And .altar the of wall [the] upon blood its

דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 16. וְהֵסִיר אֶת־ מֻרְאָתוֹ

,eastward altar the of [26]side [the to] (her) [it] cast [2]shall and ,feather[s] her with

בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה

,wings its (in) [with] it [27]cleave shall he And .ash[es] the of place [the] to

אֶל־ מְקוֹם הַדָּשֶׁן׃ v. 17. וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו

[19]altar the [on] priest the it [21]burn shall and [it] divide shall he not

לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה

[is] (he) [it] burnt-offering a :fire the upon [are] which [16]wood(s) the upon

עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ עֹלָה הוּא

.Jehovah [5]to rest [23]of odor [22]of fire-offering a

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

CHAPTER II.

meat-offering of offering an (near) bring would she when [28]soul a And

v. 1. וְנֶפֶשׁ כִּי־ תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה

(her) [it] upon pour shall he and ;offering his be shall flour fine ,Jehovah [5]to

לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ

in it bring shall he And .frankincense (her) [it] upon give [2]shall and oil

שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה׃ v. 2. וֶהֱבִיאָהּ

there from handful a take shall and :priests the ,Aaron of sons [the] to

אֶל־ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם

all upon ,oil her from and ,flour fine her from fist his of filling a

מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־

,[19]altar the [on] [29]memorial her priest the [21]burn shall and ,frankincense her

לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה

from remnant the And .Jehovah [5]to rest [23]of odor of [22]fire-offering a

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 3. וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־

of [30]holiness the ,sons his to and Aaron to [be shall] meat-offering the
הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ
(near) bring shall she when And .Jehovah of [31]fire-offering the from [30]holinesses the
קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ v. 4. וְכִי תַקְרִב
cakes of flour fine [be shall it] [32],oven of [32]baking a meat-offering of offering an
קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלּוֹת
[bakings] [33]unleavened of [33]wafers and ,oil (the in) [with] over poured unleavened
מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת
pan the upon [made] meat-offering a if And .oil (the in) [with] anointed
מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן׃ v. 5. וְאִם־ מִנְחָה עַל־ הַמַּחֲבַת
cake unleavened an oil (the in) [with] over poured flour fine ,offering thy [is]
קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן מַצָּה
[36]pour shalt thou and ,breakings [35][to] (her) [it] [34]break To .be (she) [it] shall
תִהְיֶה v. 6. פָּתוֹת אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ
of meat-offering a if And .[is] (she) [it] meat-offering a ,oil her upon
עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא׃ v. 7. וְאִם־ מִנְחַת
.made be shall (she) [it] oil (the in) [with] flour fine [of] ,offering thy [is] [37]pot a
מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃
[38]made be shall [38]which meat-offering the in bring [2]shalt thou And
v. 8. וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה
priest the to (her) [it] (near) bring shall he and ,Jehovah [5]to [things] these from
מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־ הַכֹּהֵן
priest the lift [2]shall And .altar the to [it] (her) bring [2]shall he and
וְהִגִּישָׁהּ אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 9. וְהֵרִים הַכֹּהֵן
[19]altar the [on it] [21]burn shall and [29],memorial her meat-offering the from
מִן־ הַמִּנְחָה אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
from remnant the And .Jehovah to rest [23]of odor of [22]fire-offering a
אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 10. וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־
[30]holinesses of [30]holiness a :sons his for and Aaron for [be shall] meat-offering the
הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
which meat-offering the [39]All .Jehovah of fire-offerings the from
מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ v. 11. כָּל־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר
[39]all for :[one] leavened made be shall not Jehovah [5]to (near) bring shall ye
תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־
.Jehovah to fire-offering a (it from) [21]burn shall ye not honey [39]all and leaven
שְׂאֹר וְכָל־ דְּבַשׁ לֹא־ תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃

:Jehovah to [41]them (near) bring shall ye [40]beginning of offering [an As]

v. 12. קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה

of offering all And .rest of odor an to [42]up go shall they not altar the to and

וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא־ יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ v. 13. וְכָל־ קָרְבַּן

[43]rest make shalt thou not and ;salt shalt thou salt (the in) [with] meat-offering thy

מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית

upon :meat-offering thy upon from God(s) thy of covenant [the] of salt the

מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל

(near) bring shalt thou if And .salt (near) bring shalt thou offering thy all

כָּל־ קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ v. 14. וְאִם־ תַּקְרִיב

of groat[s] fire the in parched ear[s] ,Jehovah to first-fruits of meat-offering a

מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ

.first-fruits thy of meat-offering [the as] ,(near) bring shalt thou ear[s] fresh

כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ׃

;frankincense her upon put [2]shalt and ,oil her upon [44]give [2]shalt thou And

v. 15. וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה

[29]memorial her priest the [21]burn shall And .[is it] (she) meat-offering a

מִנְחָה הִוא׃ v. 16. וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ

fire-offering a :frankincense her all upon ,oil her from and ,groat[s] her from

מִגִּרְשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־ לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה

.Jehovah to

לַיהוָה׃

CHAPTER III.

herd the from if ,offering his [be] [45]peace(s) of sacrifice a if And

v. 1. וְאִם־ זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן־ הַבָּקָר

[6]it offer shall he unblemished ,[be it] female [46]if ,male [46]if ,offering [is] he

הוּא מַקְרִיב אִם־ זָכָר אִם־ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ

of head [the] upon hand his [9]lean shall he And .Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 2. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ

:congregation of tent [the] of opening [the [14]in] it slay shall and offering his

קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

altar the upon blood their ,priests the ,Aaron of sons [the] [13]sprinkle shall and

וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ

[22]fire-offering a [45]peace(s) the of sacrifice [the] from offer [2]shall he And .about round
סָבִיב׃ v. 3. וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה
fat the all and [47]inward[s] the covering [one] the fat the ;Jehovah to
לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב
fat the and ,kidneys two [the] And .inward[s] the upon [is] which
אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ v. 4. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב
upon caul the and ;flanks the upon [is] which [48],them upon [is] which
אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־
it [21]burn shall And [49].away it turn shall he kidneys the upon ,liver the
הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ v. 5. וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ
upon [is] which ,burnt-offering the upon [19],altar the [on] Aaron of sons [the]
בְנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־
rest [23]of odor of fire-offering a :fire the upon [are] which [16]wood(s) the
הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
of sacrifice a for offering his [is] flock the from [be] if And .Jehovah to
לַיהוָה׃ v. 6. וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח
[6].it offer shall he unblemished female or male ,Jehovah to [45]peace(s)
שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נְקֵבָה תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
[6]offer shall he [50](and) ,offering his [as] offering [is] he sheep a If
v. 7. אִם־כֶּשֶׂב הוּא־מַקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב
of head [the] upon hand his [9] lean shall And .Jehovah of faces [the] to it
אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 8. וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ
[1]:congregation of [1]tent [the] of [51]faces [the] to it slay shall and ,offering his
קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
.about round altar the upon blood its Aaron of sons [the] sprinkle [14]shall and
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
fire-offering a [as] [45]peace(s) of sacrifice [the] from [6]offer shall he [2]And
v. 9. וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה
back-bone the of [52]conjunction the at ,whole tail fat the ,fat its ;Jehovah to
לַיהוָה חֶלְבּוֹ הָאַלְיָה תְמִימָה לְעֻמַּת הֶעָצֶה
and [47]inward[s] the covering (the) fat the and ,away her turn shall he
יְסִירֶנָּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת
,kidneys two [the] And [47].inward[s] the upon [is] which fat the all
כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ v. 10. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
and ,flanks the upon [is] which [48],them upon [is] which fat the and
וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־

[49].away her turn shall he ,kidneys the upon ,liver the upon caul the
הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃

fire-offering of bread [the as] [19]: altar the [on] priest the [21]it burn shall And
v. 11. וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה

it offer shall he [50](and) ,offering his [be] goat a if And .Jehovah to
לַיהוָה׃ v. 12. וְאִם־ עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ

,head its upon hand his [9]lean shall he And .Jehovah of [51]faces [the] to
לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 13. וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ

[13]sprinkle shall and :congregation of tent [the] of [51]faces [the] to it slay shall and
וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ

offer [2]shall he And .about round altar the upon blood its Aaron of sons [the]
בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 14. וְהִקְרִיב

covering (the) fat the ;Jehovah to fire-offering a ,offering his it from
מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה

And [47].inward[s] the upon [is] which fat the all and [47],inward[s] the
אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃ v. 15. וְאֵת

[is] which [48],them upon [is] which fat the and ,kidneys two [the]
שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר

,kidneys the upon ,liver the upon caul the and ,flanks the upon
עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיוֹת

[19]: altar the [on] priest the [21]them burn shall And [49].away her turn shall he
יְסִירֶנָּה׃ v. 16. וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה

.Jehovah to fat all rest [23]of odor an to fire-offering of bread a [as]
לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ כָּל־ חֵלֶב לַיהוָה׃

[53],sittings your all in generations your to [it be] age hidden of statute A
v. 17. חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם

.eat shall ye not blood [39]all and fat [39]all
כָּל־ חֵלֶב וְכָל־ דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃

CHAPTER IV.

of sons [the] to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

of all [55]from [54]astray going (in) [by] sin shall it when soul A ,say to ,Israel
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא בִשְׁגָגָה מִכֹּל

,done be should not which [56][things in] ,Jehovah of commandments [the]

מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה

[58]anointed (the) priest the If :[57b]them from one [57](from) do shall he and

וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ v. 3. אִם־ הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ

[60]upon offer shall he [50](and) ,people the of [59]guilt a [be] to [58b]sin shall

יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל

[one] unblemished herd of son [the] bullock a ,sinned he which sin his

חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן־ בָּקָר תָּמִים

to bullock the in bring shall he [50]And [61].sin[-offering] a to Jehovah to

לַיהוָה לְחַטָּאת׃ v. 4. וְהֵבִיא אֶת־ הַפָּר אֶל־

lean shall and ;Jehovah of faces [the] to congregation of tent [the] of opening [the]

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ

bullock the slay shall and ,bullock the of head [the] upon hand his

אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר

[58]anointed (the) priest the take shall [50]And .Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 5. וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ

:congregation of tent [the] to it in bring shall and ,bullock the of blood [the] from

מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד׃

besprinkle shall and ,blood the into finger his priest the dip shall And

v. 6, וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה

of [62]faces [the] ,Jehovah of faces [the] to times seven blood the from

מִן־ הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־ פְּנֵי

blood the from priest the give shall And .holiness the of veil [the]

פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃ v. 7. וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־ הַדָּם

of faces [the] to spices the of incense [the] of altar [the] of horns [the] upon

עַל־ קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי

of blood all and ;congregation of tent [the] in [is] which ,Jehovah

יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת ׀ כָּל־ דַּם

,burnt-offering the of altar the of foundation the to pour shall he bullock the

הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה

of fat all And .congregation of tent [the] of [14]opening the [at is] which

אֲשֶׁר־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 8. וְאֶת־ כָּל־ חֵלֶב

covering (the) fat the ;[it] from [63]lift shall he sin [-offering] of bullock [the]

פַּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה

[17].inward[s] the upon [is] which fat the all and [17],inward[s] the (upon)

עַל־ הַקֶּרֶב . וְאֵת כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב׃

,them upon [is] which fat the and ,kidneys (of) two the And

v. 9. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

upon ,liver the upon caul the and ,flanks the upon [is] which

אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד עַל־

lifted be would it (which) As [49].away (her) turn shall he ,kidneys the

הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ v. 10. כַּאֲשֶׁר יוּרָם

priest the [21]them burn shall and [45]: peace(s) the of sacrifice a of ox [the] from

מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן

,bullock the of skin [the] And .burnt-offering the of altar [the] upon

עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃ v. 11. וְאֶת־ עוֹר הַפָּר

[17],inward[s] his and ,legs his upon and ,head his upon ,flesh his all and

וְאֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ וְעַל־ כְּרָעָיו וְקִרְבּוֹ

[64]street (from) to bullock the all out bring shall he (And) ;dung his and

וּפִרְשׁוֹ׃ v. 12. וְהוֹצִיא אֶת־ כָּל־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ

,ash[es] the of forth pouring [the] to ,clean place a to [64]encampment the to

לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר אֶל־ שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן

of forth pouring [the] upon :fire the in wood(s) upon it (up) burn shall and

וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־ עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־ שֶׁפֶךְ

Israel of congregation [the] all if And .up burnt be shall it ash[es] the

הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ v. 13. וְאִם כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל

,assembly the of eyes [the] from thing [the] hid be shall and [65],astray go shall (then)

יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל

which ,Jehovah of commandments [the] [66]all from one do shall they and

וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר

[68]sin the [67]known be shall And .guilty be shall they and [67]done be should not

לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃ v. 14. וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת

bullock a assembly the [65]offer shall they [50](and) ,her upon sinned they which

אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר

of faces [the] to it in bring shall they and ,sin [the] for herd [the] of son a

בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי

congregation the of elders [the] [65]lean shall And .congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 15. וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה

,Jehovah of faces [the] to bullock the of head [the] upon hands their

אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה

in bring shall And .Jehovah of faces [the] to bullock the slay shall [one] and

וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 16. וְהֵבִיא

of tent [the] to bullock the of blood [the] from [58]anointed (the) priest the
הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר אֶל־אֹהֶל

,blood the [63b](from) [in] finger his priest the dip shall And .congregation
מוֹעֵד׃ v. 17. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם

of faces [the] ,Jehovah of faces [the] to times seven besprinkle shall and
וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָֹה אֶת פְּנֵי

altar the of horns [the] upon give shall he blood the from And .veil the
הַפָּרֹכֶת׃ v. 18. וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ

,congregation of tent [the] in [is] which ,Jehovah of faces [the] to [is] which
אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָֹה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד

of altar [the] of foundation [the] to forth pour shall he blood the all and
וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח

And .congregation of tent [the] of opening [the at is] which ,burnt-offering the
הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 19. וְאֵת

[19].altar the [on it] [21]burn shall and ,it from [63]lift shall he fat its all
כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃

of bullock [the] to did he as bullock the to do G.[11] shall he And
v. 20. וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר

[48]them upon cover G.[11]shall and :it to do shall he so ,sin [-offering] the
הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם

out bring G.[11]shall he And .them to forgiven be G.[11]shall it and ,priest the
הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃ v. 21. וְהוֹצִיא

him up burn G.[11]shall and [64],camp the to street [64]from to bullock the
אֶת־הַפָּר אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ

assembly the of sin [-offering] a :first the bullock the up burned he (which) as
כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל

[71][concerning] do shall and ,sin shall [70]one lifted a [69]Which .[is] (he) [it]
הוּא׃ v. 22. אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה

which [[56]things] ,God(s) his Jehovah of commandments [the] all from one
אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר

[72]if Or .guilty be (shall) and ,astray going a [54]by done be should not
לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ v. 23. אוֹ־

[75]:her in sinned he [75]which ,sin his [74]him to [73]known made be shall
הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ

.unblemished ,male a ,[76]goats of [76]buck a ,offering his in bring shall he [50](and)
וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃

slay [2]shall and ,buck the of head [the] upon hand his lean shall he And

v. 24. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט

of faces [the] to burnt-offering the slay should he [77]which [77]place [the] in him

אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה לִפְנֵי

of blood [the] from priest the take [2]shall And .[is] (he) [it] [68]sin[-offering] a :Jehovah

יְהוָה חַטָּאת הוּא׃ v. 25. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם

of altar [the] of horns [the] upon give (shall) and ,finger his with sin the

הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח

of foundation [the] to forth pour shall he blood his and ,burnt-offering the

הָעֹלָה וְאֶת־ דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד

[21]burn shall he fat his all And .burnt-offering the of altar [the]

מִזְבַּח הָעֹלָה׃ v. 26. וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְטִיר

cover [2]shall and :peace(s) the of sacrifice [the] of fat [the] as [19],altar the [on]

הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר

.him to [78b]forgiven be shall it and [78],sin his from priest the him upon

עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ׃

of people [the] from [54]astray going by sin shall one soul a if And

v. 27. וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם

of commandments the of one [against something] [79]doing her in ,land the

הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת

[72]Or [80].guilty was he and ,done be should not which [things] ,Jehovah

יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃ v. 28. אוֹ

in bring shall he [50]and ,sinned he which sin his [74]him to [73]known made be shall

הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא

,sin his [82]upon ,female a ,unblemished [81],goats of [81]she-goat a ,offering his

קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־ חַטָּאתוֹ

of head [the] upon hand his lean shall he And .sinned he which

אֲשֶׁר חָטָא׃ v. 29. וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ

.burnt-offering the of place [the] in sin[-offering] the slay shall and ,sin[-offering] the

הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃

give shall and ,finger his with blood her from priest the take shall And

v. 30. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן

blood her all and ,burnt-offering the of altar [the] of horns [the] upon

עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ

fat her all And .altar the of foundation [the] upon out pour shall he

יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 31. וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ

(upon) from fat [the] away turned be shall (which) as away turn shall
יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל

of odor an to altar the [on] priest the [21]burn shall and ;peace(s) the of sacrifice [the]
זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ

[78b]forgiven be shall it and ,priest the him upon [83]cover shall and ;Jehovah to rest
נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח

,sin [-offering] a to offering his in bring shall he sheep a if And .him to
לוֹ׃ v. 32. וְאִם־ כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת

[0]lean shall he And .(her) in bring shall he ,[one] unblemished an ,female a
נְקֵבָה תְמִימָה יְבִיאֶנָּה׃ v. 33. וְסָמַךְ

her slay [2]shall and ,sin [-offering] the of head [the] upon hand his
אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ

.burnt-offering the slay shall he which [77]place [the] in sin[-offering] a [be] to
לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה׃

,finger his (in)[with] sin[-offering] the of blood [the] from priest the take shall And
v. 34. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ

all and ,burnt-offering the of altar [the] of horns [the] upon give shall and
וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־

And :altar the of foundation [the] upon out pour shall he blood her
דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 35. וְאֶת־

of fat [the] away turned be would (which) as ,away turn shall he fat her all
כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב

them priest the [21]burn shall and ;peace(s) the of sacrifice [the] from sheep the
הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם

him upon [83]cover shall and :Jehovah of fire-offerings [the] upon ,altar the [19][on]
הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו

.him to [78b]forgiven be shall it and ,sinned he which sin[-offering] his upon priest the
הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃

CHAPTER V.

,oath an of voice [the] hear [G.11]shall and ,sin shall it when soul a And
v. 1. וְנֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה

not if ;[it] known has or ,seen has or ,witness a [is] he and
וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־ לוֹא

[85]which soul a [if] Or .iniquity his [84]lift shall and ,announce shall he

יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ v. 2. אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר

of corpse [the] [86](in) [72][if] or ,unclean [87]thing [86]any (in) [86]touch shall

תִּגַּע בְּכָל־ דָּבָר טָמֵא אוֹ בְנִבְלַת

or ,unclean beast a of corpse [the] [86](in) or ,unclean [thing] living a

חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ

he (and) ;him from hid was it and ,unclean reptile a of corpse the [86](in)

בְּנִבְלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא

of uncleanness [the] (in) [86]touch shall he if Or .guilty and unclean [is]

טָמֵא וְאָשֵׁם׃ v. 3. אוֹ כִי יִגַּע בְטֻמְאַת

,[89]her in unclean be shall he [89]which ,uncleanness his [of] any [88]to man a

אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָהּ

.guilty be shall he (and) ,[it] know shall he and :him from hid be shall it and

וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃

lips (two) [the] (in) [with] [90]utter to ,swear shall when soul a Or

v. 4. אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִשְׂפָתַיִם

man the utter shall which [91]any to ,good do to or evil do to

לְהָרַע ׀ אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם

,know shall he and ;him from hid be shall it and ,swearing a in

בִּשְׁבֻעָה וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־ יָדַע

when be shall it [84](And) .these from [92]one to guilty be shall he (and)

וְאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃ v. 5. וְהָיָה כִי־

himself of confess shall he [84](and) ,[things] these from [92]one to guilty be shall he

יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה

guilt-offering his (in) bring shall he And [93].her upon sinned has he [93]that

אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃ v. 6. וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ

,flock the from female a ,sinned he which sin his upon Jehovah to

לַיהוָֹה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־ הַצֹּאן

[83]cover shall and ;sin[-offering] a for goats of [81]she-goat a or sheep a

כִּשְׂבָּה אוֹ־ שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר

hand his [44]touch shall not if And [78].sin his from priest the him upon

עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ׃ v. 7. וְאִם־ לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ

,guilt-offering his [as] in bring shall he (and) sheep a of [94]sufficiency the

דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ

dove a of [95]sons two or ,turtle-doves two ,sinned he which [for]

אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ־ שְׁנֵי בְנֵי־ יוֹנָה

.burnt-offering a for one and ,sin [-offering] a for one ;Jehovah to
לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃

offer shall he and ,priest the to them in bring shall he And
v. 8. וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב

head its off nip shall he and ,first sin[-offering] the for [is] which [one the]
אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ

[97]besprinkle shall he And [96].divide shall he not and ,neck its of front [the] from
מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ v. 9. וְהִזָּה

[over] left the and ;altar the of [98]wall [the] upon sin[-offering] the of blood [the] from
מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר

.[is] it sin[-offering] a :altar the of foundation [the] to out wrung be shall blood the in
בַּדָּם יִמָּצֵה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא׃

[99];judging the [is] as burnt-offering a make shall he second the And
v. 10. וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט

,sinned he which [78]sin his from priest the him upon cover shall and
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא

hand his [100]reach shall not if And .him to [78b]forgiven be shall it and
וְנִסְלַח לוֹ׃ v. 11. וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ

in bring shall he [50](and) :dove a of [95]sons two to or ,turtle-doves two to
לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא

flour fine ephah the of [part] tenth the sinned he what [for] offering his
אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת

give shall he not and ,oil her upon put shall he not ;sin[-offering] a for
לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן

her in bring shall he And .[is] (she) [it] sin [-offering] a for ,frankincense her upon
עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִוא׃ v. 12. וֶהֱבִיאָהּ

of filling a her from priest the (handful a) take shall and ,priest the to
אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן ׀ מִמֶּנָּה מְלוֹא

upon ,altar the[19] [on] [21]burn shall and (of her) [thereof] [101]memorial a [as] ,fist his
קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל

cover shall And .[is] (she) [it] sin[-offering] a ;Jehovah of fire-offerings [the]
אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃ v. 13. וְכִפֶּר

,these from one from sinned he which his sin upon priest the it upon
עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה

.meat-offering the as priest the to be shall (she)[it] and :him to [78b]forgiven be shall it and
וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃

when soul A :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 14. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 15. נֶפֶשׁ כִּי־

of [103]holinesses the from [54],astray going by [102]sin shall and trespass a trespass shall

תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי

,ram a :Jehovah to guilt-offering his in bring shall he [50](and) ;Jehovah

יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל

,shekels [105]of silver [104]arranging thy in ,flock the from ,[one] unblemished an

תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ שְׁקָלִים

which And [107];guilt-offering a to [106],holiness of [106]shekel [the] in

בְּשֶׁקֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃ v. 16. וְאֵת אֲשֶׁר

[109]part fifth its and [108],whole make shall he [108]holiness the from [108]sinned he

חָטָא מִן־ הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־ חֲמִישִׁתוֹ

priest the and ;priest the to it give G.[11]shall he and [111],it upon [110]add shall he

יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן

[78b]forgiven be shall it and [107],guilt the of ram a (by) (him) [it] upon [83]cover shall

יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח

all from [112]one [112]do shall and ,sin shall she when soul a if And .him to

לוֹ׃ v. 17. וְאִם־ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־

not and ;done be shall not [56]which [things] Jehovah of commandments

מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־

in bring shall he [50](And) .iniquity his [84]lifted and ,guilty was he and ,knew he

יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֺנוֹ׃ v. 18. וְהֵבִיא

[107]guilt-offering a to [104],arranging thy in ,flock the from [one] unblemished an ,ram a

אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם

[54]astray going his upon priest the him upon [83]cover shall and ;priest the to

אֶל־ הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שִׁגְגָתוֹ

[78b]forgiven be shall it and ,[it] knew not he and astray went he which

אֲשֶׁר־ שָׁגָג וְהוּא לֹא־ יָדַע וְנִסְלַח

guilty be shall he guilty being in :[is] (he) [it] guilt-offering A .him to

לוֹ׃ v. 19. אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם

.Jehovah to

לַיהוָה׃

CHAPTER VI.

,sin shall she when ,soul A :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא

[115]neighbor his in [114]denied and ,Jehovah in trespass a [113]trespass shall and
וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ

away tearing by or [115c]hand of deposit a in or [115b][in left was what] store in
בְּפִקָּדוֹן אוֹ־ בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל

[116b],perished [something] found he Or ;neighbor his [116]oppressed or
אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃ v. 3. אוֹ־ מָצָא אֲבֵדָה

upon [117];lie a [117]upon (himself) swear shall and ,(her) [it] in deny should and
וְכִחֶשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־ שָׁקֶר עַל־

.[things those] (them) in [118]sin to ,man the do shall which all from one
אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא בָהֵנָּה׃

,guilty become have shall and sin shall he that ,be shall it And
v. 4. וְהָיָה כִּי־ יֶחֱטָא וְאָשֵׁם

or ,away tore he which away torn the [119]return shall he (and)
וְהֵשִׁיב אֶת־ הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל אוֹ אֶת־

stored was which [115b]store the or [120],oppressed he which [120]oppression the
הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד

Or .found he which [116b]perished [thing] the or ,him with
אִתּוֹ אוֹ אֶת־ הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא׃ v. 5. אוֹ

[123];lie the to (him) [it] [122]upon (himself) swear shall he [122]that [121]all from
מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִשָּׁבַע עָלָיו לַשֶּׁקֶר

[parts] [125]fifth (his) [its] and [124],head its in (him) [it] [108]whole make shall he and
וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשִׁתָיו

him to [127][is] (he) [it] [127]whom to ,(him) [it] upon [126]add shall he
יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ

guilt-offering his And .guilt-offering his of day [the] in ,(him) [it] give shall he
יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃ v. 6. וְאֶת־ אֲשָׁמוֹ

flock the from [one] unblemished an ,ram a ,Jehovah to in bring shall he
יָבִיא לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן

[83]cover shall And .priest the to guilt-offering a for [104],arranging thy in
בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־ הַכֹּהֵן׃ v. 7. וְכִפֶּר

[78b]forgiven be shall it and : Jehovah of faces [the] to priest the him upon

עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח

[130].her in [129]guilt a to do shall he which all from [128]one upon him to

לוֹ עַל־ אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָהּ׃

Aaron Command :say to Moses to Jehovah spoke And

v. 8. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 9. צַו אֶת־ אַהֲרֹן

[131][is] she : burnt-offering of law [the] [is] this ,say to ,sons his and

וְאֶת־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא

till night the all altar the upon hearth upon burnt-offering the

הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כָּל־ הַלַּיְלָה עַד־

.(him) [it] in burning kept be shall altar the of fire [the] and ,morning the

הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ׃

of breeches [the] and ,linen of [132]garment his priest the on put [G.11]shall And

v. 10. וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־

[133]which ash[es] the lift [G.11]shall and ,flesh his upon on put shall he linen

בַד יִלְבַּשׁ עַל־ בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר

(him) [it] put shall [2]and ,altar the upon burnt-offering the fire the [134]eat shall

תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־ הָעֹלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ

on put shall [2]and ,garments his ,off strip shall [2]And .altar the of side [on]

אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 11. וּפָשַׁט אֶת־ בְּגָדָיו וְלָבַשׁ

street [from] [64]to ash[es] the out bring shall and ,[ones] other garments

בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־ הַדֶּשֶׁן אֶל־ מִחוּץ

altar the upon fire the And .[one] clean a place a to camp the [64]to

לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר׃ v. 12. וְהָאֵשׁ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ

her upon burn shall [2]and :out go shall not ;(him) [it] on burning kept be shall

תּוּקַד־ בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ

her upon arrange shall [2]and [135],morning the in wood(s) priest the

הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ

.peace-offerings the of fat(s) the her upon burn shall he [2]and :burnt-offering the

הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃

not ;altar the upon burning kept be shall continuance (in) fire A

v. 13. אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא

her [6]offer (to) : meat-offering the of law the [is] this And .out go shall she

תִכְבֶּה׃ v. 14. וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ

.altar the of faces [the] to ,Jehovah of faces [the] to Aaron of sons the

בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

of flour fine [the] from ,fist his in (him) [it] from [137]lift shall he And

v. 15. וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת

[is] which frankincense the all and ,oil (her) [its] from and ,meat-offering the

הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־ הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר

,rest of odor an [19]altar the [on] [21]burn shall and ,meat-offering the upon

עַל־ הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ

eat shall her from left [part] the And .Jehovah to [101]memorial (her) [its]

אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃ v. 16. וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ

place a in [138]eaten be shall she [138]cakes unleavened [as] ;sons his and Aaron

אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם

Not .her eat shall they congregation of tent [the] of court the in ;holy a

קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־ מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ v. 17. לֹא

fire-offerings my from her given have I portion their [As] .leavened baken be shall

תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשָּׁי

.guilt-offering the as and ,sin[-offering] the as [is] (she) [it] ,holinesses of holiness

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃

of statute A .her eat shall Aaron of sons [the] in male All

v. 18. כָּל־ זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־

all :Jehovah of fire-offerings [the] from generations their to [139]age hidden

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל

to Jehovah spoke And .holy be shall them (in) touch shall which

אֲשֶׁר־ יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ v. 19. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

which ,sons his and Aaron of offering [the] [is] This :say to ,Moses

מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 20. זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־

of [part] tenth the ;him [140]anointed being of day [the] in Jehovah to offer shall they

יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת

[142]half her [141],continuance [in] meat-offering a [for] flour fine ephah the

הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ

oil the in pan a Upon .evening the in [142]half her and ,morning the in

בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃ v. 21. עַל־ מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן

of meat-offering a of bakings ;in her bring shalt thou mingled ;made be shall she

תֵּעָשֶׂה מֻרְבֶּכֶת תְּבִיאֶנָּה תֻּפִינֵי מִנְחַת

priest the And .Jehovah to rest of odor an [for] offer thou shalt crumbs

פִּתִּים תַּקְרִיב רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 22. וְהַכֹּהֵן

of statute a ;her [144]make shall sons his from [143]him under [one] anointed the

הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־

all And .burnt be shall (she) [it] holocaust a [as] ; Jehovah to [139],age hidden

עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל תָּקְטָר׃ v. 23. וְכָל־

.eaten be shall she not :be shall she holocaust a priest a [concerning] meat-offering

מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל׃

Aaron to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 24. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 25. דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן

[77]place a in :sin[-offering] the of law [the] [is] this :say to ,sons his to and

וְאֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם

sin [-offering] the slain be shall burnt-offering the slain be shall [145]which

אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט הַחַטָּאת

priest The [131].[be shall] she holinesses of holiness · : Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ v. 26. הַכֹּהֵן

eaten be shall she holy place a in :her eat shall her [for] sin offering [one] the

הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל

touch shall who [one] Every .congregation of tent [the] of court the in

בַּחֲצַר אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 27. כֹּל אֲשֶׁר־ יִגַּע

blood her from [146]sprinkle shall he what and :holy be shall ,flesh her (in)

בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ

wash shalt thou ,her upon [146]sprinkle shall he what ,garment the upon

עַל־ הַבֶּגֶד אֲשֶׁר יִזֶּה עָלֶיהָ תְּכַבֵּס

boiled be shall (she) which clay of vessel [the] And .holy a place a in

בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃ v. 28. וּכְלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־

,boiled was (she) [it] brass of vessel a in if and :broken be shall (him) [it] in

בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־ בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשָּׁלָה

male All .water(s) the in rinsed be shall [2]and ,scoured be [2]shall it [50](and)

וּמֹרַק וְשֻׁטַּף בַּמָּיִם׃ v. 29. כָּל־ זָכָר

.[is] [131]she holinesses of holiness :(her) [it] eat shall priests the (in) [among]

בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃

blood her from [73]in brought be shall [73]which ,sin [-offering] all And

v. 30. וְכָל־ חַטָּאת אֲשֶׁר יוּבָא מִדָּמָהּ

:eaten be shall not [147],holiness the in [83]cover to congregation of tent [the] to

אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא תֵאָכֵל

.burnt be shall she fire the in

בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃

CHAPTER VII.

holinesses of holiness :guilt-offering the of law [the] [is] this And

v. 1. וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים

,burnt-offering the slay shall they which [in] place [the] [77]In .[is] (he) [131][it]

הוּא׃ v. 2. בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה

upon sprinkle shall [148]he blood his and :guilt-offering the slay shall they

יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־

;(him) [it] from offer shall he fat (his) [its] all And .about round altar the

הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 3. וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ

And .inward[s] the covering (the) fat the and tail fat the

אֵת הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב׃ v. 4. וְאֵת

[is] which ,them upon [is] which fat the and kidneys two [the]

שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר

,kidneys the upon liver the upon caul the and ,flanks the upon

עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיֹת

altar the [on] priest the them [21]burn shall And [49].away her turn shall he

יְסִירֶנָּה׃ v. 5. וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה

male Every .[is] [131](he) [it] guilt-offering a :Jehovah to [22]fire-offering a

אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא׃ v. 6. כָּל־זָכָר

,eaten be shall it holy place a in :(him) [it] eat shall priests the (in) [among]

בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֵאָכֵל

.[is] [149]sin[-offering] the As .[is] (he) [131][it] holinesses of holiness a

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ v. 7. כַּחַטָּאת

who priest the :them to [is] one law :[is] [149]guilt-offering the as

כָּאָשָׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר

[150]offering (the) priest the And .be shall it him to ,(him) [it] in [11]cover shall

יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃ v. 8. וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב

cf.[150],offered he which burnt-offering the of skin [the] ,man a of burnt-offering [the]

אֶת־עֹלַת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב

baked be shall which meat-offering all And .be shall him to ,priest the to

לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ v. 9. וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה

priest the to ,pan the upon and ,pot the in made being all and ,oven the in

בַּתַּנּוּר וְכָל־נַעֲשָׂה בַמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן

meat-offering all And .be shall she him to her [150]offering (the)

הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה׃ v. 10. וְכָל־ מִנְחָה

[151]man a be shall Aaron of sons all to ,dried and oil the in mixed

בְלוּלָה־ בַשֶּׁמֶן וַחֲרֵבָה לְכָל־ בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ

,peace(s) [45]the of sacrifice [45][the] of law the [is] this And [151].brother his as

כְּאָחִיו׃ v. 11. וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים

,(him) [it] [6]offer shall he praise upon If .Jehovah to offer shall [152]he which

אֲשֶׁר יַקְרִיב לַיהוָה׃ v. 12. אִם עַל־ תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ

unleavened cakes praise the of sacrifice [the] upon offer shall he [50](and)

וְהִקְרִיב ׀ עַל־ זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת

[ones] anointed unleavened (of) wafer(s) and ,oil the (in) [with] mixed

בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים

.oil the (in) [with] mixed cakes mingled flour fine [of] and ,oil the (in) [with]

בַּשָּׁמֶן וְסֹלֶת מֻרְבֶּכֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן׃

,offering his [as] offer shall he leavened bread ,cakes [the] Upon

v. 13. עַל־ חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ

offer shall he And .peace-offering(s) his of praise of offering [the] upon

עַל־ זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃ v. 14. וְהִקְרִיב

,Jehovah to [153]up lifting a offering the all from one (him) [it] from

מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ קָרְבָּן תְּרוּמָה לַיהוָה

him to peace-offering(s) the of blood [the] [one] sprinkling the priest the to

לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־ דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ

peace-offerings (his) of praise [the] of sacrifice [the] of flesh [the] And .be shall it

יִהְיֶה׃ v. 15. וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו

(him) [it] from [154]rest let shall he not eaten be shall offering his of day [the] in

בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־ יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ

of sacrifice [the is] [155]free-will-offering or ,vow a if And .morning till

עַד־ בֹּקֶר׃ v. 16. וְאִם־ נֶדֶר ׀ אוֹ נְדָבָה זֶבַח

:eaten be shall it sacrifice his offering his of day [the] in ,offering his

קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־ זִבְחוֹ יֵאָכֵל

.eaten be shall (him) [it] from left [part] the [156](and) morrow [the] from and

וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃

third the day the in sacrifice the of flesh [the] from left [part] the And

v. 17. וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזָּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

eaten be shall eaten being in if And .up burnt be shall it fire the in

בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃ v. 18. וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל

not ,third the day the in peace-offering(s) his of sacrifice [the] of flesh [the] from

מִבְּשַׂר־ זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא

[157]reckoned be shall it not (him) [it] [one] offering the [to as] ,accepted be shall it

יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֵחָשֵׁב

(him) [it] from eating (the) soul the and ,be shall (he) [it] abomination :him to

לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ

any (in) touch shall which flesh the And [84].bear shall she iniquity her

עֲוֺנָהּ תִּשָּׂא׃ v. 19. וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־

[159],flesh the and burnt be shall fire the in ;eaten be shall not ,unclean [thing]

טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר

eat shall who soul the And .flesh [the of] eat shall clean [one] every

כָּל־ טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר׃ v. 20. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל

uncleanness his and ,Jehovah to [is] which peace(s) of sacrifice [the] from flesh

בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ

.people(s) her from (she the) [that] soul (the) off cut be shall [50](and) ,him upon [is]

עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

uncleanness the (in) ,[thing] unclean any (in) touch shall she when soul a And

v. 21. וְנֶפֶשׁ כִּי־ תִגַּע בְּכָל־ טָמֵא בְּטֻמְאַת

,unclean abomination all (in) or ,unclean an beast a (in) or ,man of

אָדָם אוֹ בִּבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־ שֶׁקֶץ טָמֵא

[is] which peace-offering(s) the of sacrifice [the] of flesh [the] from eat shall [2]and

וְאָכַל מִבְּשַׂר־ זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר

.people(s) her from (she the) [that] soul (the) off cut be shall [50](and) ,Jehovah to

לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

of sons [the] to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 22. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 23. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

,goat a [of] and ,sheep a [of] and ox an of fat Any :say to ,Israel

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־ חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז

torn [beast] a of fat [the] and ,carcass a of fat the And .eat shall ye not

לֹא תֹאכֵלוּ׃ v. 24. וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה

.(him) [it] eat shall ye not [161]eating by and :work any to [160]made be shall

יֵעָשֶׂה לְכָל־ מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ׃

offer shall [one] which ,beast the from fat [one] eating every For

v. 25. כִּי כָּל־ אֹכֵל חֵלֶב מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב

eating (the) soul the off cut be shall (and) ,Jehovah to fire-offering a her from

מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת

[162],sittings your all in eat shall ye not blood any And .people(s) her from

מֵעַמֶּיהָ׃ v. 26. וְכָל־ דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם

any eat shall who soul [one] Any [163].cattle the to and [163],fowl the to

לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃ v. 27. כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל כָּל־

.people(s) her from (she the) [that] soul (the) off cut be shall [50](and) ,blood

דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

of sons [the] to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 28. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 29. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

[45]peace-offerings his of sacrifice [the] [one] offering The :say to ,Israel

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־ זֶבַח שְׁלָמָיו

of sacrifice [the] from Jehovah to offering his (in) bring shall ,Jehovah to

לַיהוָה יָבִיא אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח

;Jehovah of fire-offerings [the] in bring shall hands His [45].peace-offerings his

שְׁלָמָיו׃ v. 30. יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה

wave to ,breast the [164],in it bring shall he ,breast the upon fat the

אֶת־הַחֵלֶב עַל־ הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֶת הֶחָזֶה לְהָנִיף

[21]burn shall And .Jehovah of faces [the] to wave-offering a [as] (him) [it]

אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 31. וְהִקְטִיר

Aaron to breast the be shall and [19]:altar the [on] fat the priest the

הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן

[153]lifting a [as] give shall ye [side] right the of leg (hind) [the] And .sons his to and

וּלְבָנָיו׃ v. 32. וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה

[one] [165]offering The [45].peace-offerings your of sacrifices [the] from priest the to

לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃ v. 33. הַמַּקְרִיב

,Aaron of [165]sons the from fat the and [45]peace-offerings the of blood [the]

אֶת־ דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־ הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן

For .portion a to [side] right the of leg (hind) [the] be shall (she) him to

לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃ v. 34. כִּי

taken have I [153]lifting the of leg (hind) the and wave the of breast [the]

אֶת־ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי

[45],peace-offerings their of sacrifices [the] from Israel of sons [the] (with) from

מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם

of statute a to ,sons his to and ,priest the Aaron to them given have I and

וָאֶתֵּן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־

of anointing-portion [the] [is] This .Israel of sons [the] (with) from [139];age hidden

עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 35. זֹאת מִשְׁחַת

,Jehovah of fire-offerings [the] from ,sons his of anointing-portion [the] and ,Aaron
אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה
(priest a as) minister to them near come made he [which on] [166],day [the] in
בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן
of [167]day [the] in them to give to Jehovah commanded Which .Jehovah to
לַיהוָה׃ v. 36. אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם
[139]age hidden of statute a ,Israel of sons [the] [168]with from them anointing his
מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם
,meat-offering the for ,burnt-offering the for law the [is] This .generations their to
לְדֹרֹתָם׃ v. 37. זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה
[169],fillings the for and ,guilt-offering the for and ,sin[-offering] the for and
וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים
Jehovah commanded Which [45].peace-offerings the of sacrifice the for and
וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃ v. 38. אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
of sons [the] commanding his of day [the] in ,Sinai of mount [the] in Moses [to]
אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֺּתוֹ אֶת־בְּנֵי
.Sinai of wilderness [the] in ,Jehovah to offerings their near bring to Israel
יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃

CHAPTER VIII.

and Aaron Take :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־
,anointing the of oil [the] and ,garments the and ,him with sons his
בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
of basket [the] and ,rams the of two and ,sin[-offering] of bullock [the] and
וְאֵת ׀ פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל
to thou assemble congregation the all And .[cakes] unleavened [the]
הַמַּצּוֹת׃ v. 3. וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־
(which) as Moses did And .congregation of tent [the] of opening [the]
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 4. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
of opening [the] to congregation the assembled was and ;him Jehovah commanded
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח
[is] This :congregation the to Moses spoke And .congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 5. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה

near come to made And .do to Jehovah commanded which word the

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃ v. 6. וַיַּקְרֵב

.water(s) the in them washed and ,sons his and Aaron Moses

מֹשֶׁה אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃

,belt the (in) [with] him girded and ,coat the him upon gave he And

v. 7. וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט

girded and ,ephod the him upon [170]gave he and ,robe the him on put and

וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־ הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר

.it with him (to) [171]bound and ephod the of girdle [the] with him

אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בּוֹ׃

breast-plate the to [170]gave and :breast-plate the him upon put he And

v. 8. וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־ הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־ הַחֹשֶׁן

upon mitre the put he And [173].Thummim the and [172],Urim the

אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים׃ v. 9. וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־

of plate [the] ,face(s) his of front [the] to ,mitre the upon put and ;head his

רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ

Jehovah commanded (which) as ,holiness the of crown [the] ,gold the

הַזָּהָב נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

anointed and ,anointing the of oil [the] Moses took And .Moses

אֶת־ מֹשֶׁה׃ v. 10. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח

.them sanctified and ,it in [was] which all and [174]habitation the

אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃

;times seven altar the upon (him) [it] from sprinkled he And

v. 11. וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים

,laver the and ,vessels (his) [its] all and altar the anointed he and

וַיִּמְשַׁח אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיֹּר

of oil [the] from poured he And .them sanctify to ,base (his) [its] and

וְאֶת־ כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם׃ v. 12. וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן

.him sanctify to ,him anointed he and ,Aaron of head [the] upon anointing the

הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃

them [on] put and ,Aaron of sons [the] Moses near draw made And

v. 13. וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם

;turbans them to round bound and ,belt a [with] them girded and ,coats

כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת

bullock [the] near brought he And .Moses Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 14. וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר

upon hands their sons his and Aaron leaned and ,sin[-offering] the

עַל־ אֶת־ יְדֵיהֶם וּבָנָיו אַהֲרֹן וַיִּסְמֹךְ הַחַטָּאת

took and ;[him] slew he And .sin[-offering] the of bullock [the] of head [the]

וַיִּקַּח וַיִּשְׁחָט v. 15. הַחַטָּאת׃ פַּר רֹאשׁ

about round altar the of horns [the] upon gave and ,blood the Moses

סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹת עַל־ וַיִּתֵּן אֶת־הַדָּם מֹשֶׁה

poured he blood the and ;altar the 175b unsinned and finger his in

יָצַק הַדָּם וְאֶת־ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיְחַטֵּא בְּאֶצְבָּעוֹ

.(him) [it] upon 11 cover to ,(him) [it] sanctified and altar the of foundation [the] to

עָלָיו׃ לְכַפֵּר וַיְקַדְּשֵׁהוּ הַמִּזְבֵּחַ יְסוֹד אֶל־

and ,inward[s] the upon [was] which fat the all took he And

וְאֵת הַקֶּרֶב עַל־ אֲשֶׁר אֶת־כָּל־הַחֵלֶב וַיִּקַּח v. 16.

[it] 21 burnt and ,fat their and ,kidneys two [the] and ,liver the of caul [the]

וַיַּקְטֵר הַכְּלָיֹת וְאֶת־ חֶלְבְּהֶן שְׁתֵּי וְאֶת־ הַכָּבֵד יֹתֶרֶת

and ,skin his and ,bullock the And .altar the 19 [upon] Moses

וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ הַפָּר וְאֶת־ v. 17. הַמִּזְבֵּחָה׃ מֹשֶׁה

175 ;camp the to 175 street from fire the in up burnt he ,dung his and ,flesh his

לַמַּחֲנֶה מִחוּץ בָּאֵשׁ שָׂרַף פִּרְשׁוֹ וְאֶת־ בְּשָׂרוֹ

of ram [the] offered he And .Moses [to] Jehovah commanded (which) as

אֵיל אֵת וַיַּקְרֵב v. 18. אֶת־מֹשֶׁה׃ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

upon hands their sons his and Aaron 9 leaned they and :burnt-offering the

עַל־ אֶת־ יְדֵיהֶם וּבָנָיו אַהֲרֹן וַיִּסְמְכוּ הָעֹלָה

blood the Moses sprinkled and ;[it] slew And .ram the of head [the]

אֶת־הַדָּם מֹשֶׁה וַיִּזְרֹק וַיִּשְׁחָט v. 19. הָאָיִל׃ רֹאשׁ

(pieces in) cut (he) ram the And .about round altar the upon

נִתַּח הָאַיִל וְאֶת־ v. 20. סָבִיב׃ הַמִּזְבֵּחַ עַל־

.fat the and ,pieces the and ,head the Moses 21 burnt and ;pieces his to

הַפָּדֶר׃ וְאֶת־ הַנְּתָחִים וְאֶת־ אֶת־הָרֹאשׁ מֹשֶׁה וַיַּקְטֵר לִנְתָחָיו

;water(s) the in washed he legs the and 17 inward[s] the And

בַּמָּיִם רָחַץ הַכְּרָעַיִם וְאֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ v. 21.

burnt-offering a 19 :altar the [upon] ram the all Moses 21 burnt and

עֹלָה הַמִּזְבֵּחָה הָאַיִל אֶת־כָּל־ מֹשֶׁה וַיַּקְטֵר

;Jehovah to [is] (he) [it] fire-offering a ,rest of odor to [is] (he) [it]

לַיהוָה הוּא אִשֶּׁה נִיחֹחַ לְרֵיחַ הוּא

ram the 176 near brought he And .Moses Jehovah commanded (which) as

אֶת־הָאַיִל וַיַּקְרֵב v. 22. אֶת־מֹשֶׁה׃ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

sons his and Aaron [9]leaned and [169]:fillings the of ram [the] ,second the
הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו

took and ;[it] slew And .ram the of head [the] upon hands their
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃ v. 23. וַיִּשְׁחָט ׀ וַיִּקַּח

Aaron of ear [the] of tip [the] upon [it] gave and ,blood his from Moses
מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן

upon and ,[one] right the hand his of thumb [the] upon and ,[one] right the
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־

of sons [the] near brought he And .[one] right the foot his of [177]thumb [the]
בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ v. 24. וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי

ear their of tip [the] upon blood the from Moses gave and ,Aaron
אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם

upon and ,[one] right the hand their of thumb [the] upon and ,[one] right the
הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־

blood the Moses sprinkled and :[one] right the foot their of [177]thumb [the]
בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם

,tail fat the and ,fat the took he And .about round altar the upon
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 25. וַיִּקַּח אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה

of caul [the] and ,inward[s] the upon [was] which fat the all and
וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת

[of] leg (hind) the and ,fat their and ,kidneys two [the] and ,liver the
הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֵת שׁוֹק

which ,[cakes] unleavened the of basket [the] from And .[side] right the
הַיָּמִין׃ v. 26. וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר ׀

,one [bread] unleavened of cake a took he ,Jehovah of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָה לָקַח חַלַּת מַצָּה אַחַת

upon [it] put and ,one wafer and ,one oil of bread of cake a and
וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־

gave he And .[side] right the [of] leg (hind) the upon and ,fat(s) the
הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹק הַיָּמִין׃ v. 27. וַיִּתֵּן

,sons his of palms [the] upon and ,Aaron of palms [the] upon whole the
אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו

Moses took And .Jehovah of face(s) [the] to wave a them waved he and
וַיָּנֶף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 28. וַיִּקַּח מֹשֶׁה

upon [19]altar the [on] [them] [21]burnt and ,palms their upon from them
אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־

fire-offering a :rest of odor an to [are] they [169]fillings :burnt-offering the
הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה

(him) [it] waved and ,breast the Moses took And .Jehovah to [is] (he) [it]
הוּא לַיהוָה׃ v. 29. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ

Moses to [169]fillings the of ram [the] from :Jehovah of faces [the] to waving a
תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה

took And .Moses [to] Jehovah commanded (which) as ;portion a to was it
הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 30. וַיִּקַּח

upon [was] which blood the from and ,anointing the of oil [the] from Moses
מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־

,sons his upon and ,garments his upon ,Aaron upon sprinkled and ,altar the
הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־אַהֲרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו

,Aaron sanctified he and ;him with sons his of garments [the] upon and
וְעַל־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־אַהֲרֹן

.him with sons his of garments [the] and ,sons his and ,garments his
אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃

flesh the Boil :sons his to and Aaron to Moses said And
v. 31. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־הַבָּשָׂר

and it eat shall ye there and ;congregation of tent [the] of opening [14][the in]
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־

,commanded I (which) as [169],fillings the of basket [the] in [is] which bread the
הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי

flesh the in [178][part] left the And .it eat shall sons his and Aaron :say to
לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃ v. 32. וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר

of tent [the] of opening [the] from And .burn shall ye fire the in bread the in and
וּבַלָּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃ v. 33. וּמִפֶּתַח אֹהֶל

of [179]filling of day [the] till ,days seven out go shall ye not congregation
מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת

.hand your fill shall [one] days seven for [169];fillings your of days [the]
יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־יֶדְכֶם׃

,do to Jehovah commanded ,his (the) day (the) in did he (which) As
v. 34. כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת

congregation of tent [the] of [14]opening [the in] And .you upon [11]cover to
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ v. 35. וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד

of [180]keeping the [2]keep shall ye and ,days seven night and day sit shall ye
תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת

did And .commanded was I so for :die shall ye [181]not and ,Jehovah
v. 36. יְהוָה וְלֹא תָמֻתוּ כִּי־ כֵן צֻוֵּיתִי׃ וַיַּעַשׂ

Jehovah commanded which words the all sons his and Aaron
אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה

.Moses of hand [the] by
בְּיַד־ מֹשֶׁה׃

CHAPTER IX.

Aaron (to) Moses called ,eighth the day the in was it And
v. 1. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן

:Aaron to said he And .Israel of elders [the] (to) and ,sons his (to) and
וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אֶל־ אַהֲרֹן

ram a and ,sin[-offering] a to [182]herd [the] of [182]son the calf a thee to Take
קַח־ לְךָ עֵגֶל בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל

of faces [the] to [them] offer and ,[one] unblemished an ,burnt-offering a to
לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי

Take :say to ,speak shalt thou Israel of sons [the] to And .Jehovah
יְהוָה׃ v. 3. וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ

of [183]sons ,sheep a and calf a and ,sin[-offering] a to goats of buck a
שְׂעִיר־ עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־

ram a and [183b]ox an And .burnt-offering a for [ones] unblemished [183],year a
שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃ v. 4. וְשׁוֹר וָאַיִל

meat-offering a and ;Jehovah of faces [the] to sacrifice to [45],peace-offerings to
לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה

.you to seen be shall Jehovah [184]day this for :oil the (in) [with] mixed
בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃

of tent [the] of faces [the] to Moses commanded what took they And
v. 5. וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל

of faces [the] to stood and congregation the all near drew they and :congregation
מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־ הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי

commanded which word the [is] This :Moses said And .Jehovah
יְהוָה׃ v. 6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה

.Jehovah of glory [the] you to seen be shall [50]and :do shall ye Jehovah
יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה׃

do and ,altar the to near come ,Aaron to Moses said And

v. 7. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה

for and ,thee for [11]cover and ,burnt-offering thy and ,sin[-offering] thy

אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד

;them for [11]cover and ,people the of offering [the] make and :people the

הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם

,altar the to Aaron near drew And .Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה׃ v. 8. וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ

near brought And .him for [was] which ,sin[-offering] the of calf [the] slew and

וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ v. 9. וַיַּקְרִבוּ

,blood the into finger his dipped he and :him to blood the Aaron of sons [the]

בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם

to poured he blood the and ,altar the of horns [the] upon gave and

וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־

and ,kidneys the and ,fat the And :altar the of foundation [the]

יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 10. וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־

[19];altar the [on] [21]burnt he ,sin[-offering] the from liver the from caul the

הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה

and ,flesh the And .Moses Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 11. וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־

slew he And [175].camp the to [175]street from fire the in up burnt he skin the

הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ v. 12. וַיִּשְׁחַט

,blood the him to Aaron of sons [the] [185],find to made and ;burnt-offering the

אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם

burnt-offering the And .about round altar the upon (him) [it] sprinkled he and

וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 13. וְאֶת־הָעֹלָה

[them] [21]burnt he and :head the and ,pieces her to ,him to [185]find to made they

הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר

,legs the and [17]inward[s] the washed he And .altar the upon

עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 14. וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם

near brought he And [19].altar the [on] burnt-offering the upon [them] [21]burnt and

וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה׃ v. 15. וַיַּקְרֵב

sin[-offering] the of buck [the] took he and ,people the of offering [the]

אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת

.first the as ,sin for him offered and ,him slew and ,people the for [was] which

אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן׃

.[is] [99]judging the as (her)[it] made and ,burnt-offering the (near) brought he And

v. 16. וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט׃

,it from palm his filled and ,meat-offering the near brought And

v. 17. וַיַּקְרֵב אֶת־הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה

of burnt-offering [the] of [186]separation [the] to ,altar the upon [it] burnt and

וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלְּבַד עֹלַת

of sacrifice a ram the and [183b]ox the slew he And .morning the

הַבֹּקֶר׃ v. 18. וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאַיִל זֶבַח

of sons [the] [185]find to made And :people the for [was] which [45],peace(s)

הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי

altar the upon (him) [it] sprinkled he and ,him to blood the Aaron

אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ

,ram the from and [183b],ox the from fat(s) the And .about round

סָבִיב׃ v. 19. וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאַיִל

.liver the of caul [the] and ,kidneys the and [186b],[one] covering the and ,tail fat the

הָאַלְיָה וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת הַכָּבֵד׃

fat(s) the [21]burnt he and ,breasts the upon fat(s) the put they And

v. 20. וַיָּשִׂימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הֶחָזוֹת וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים

[side] right the [of] leg (hind) the and breasts the And [19].altar the [on]

הַמִּזְבֵּחָה׃ v. 21. וְאֵת הֶחָזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין

commanded (which) as ;Jehovah of face(s) [the] to wave-offering a Aaron waved

הֵנִיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה

;them blessed and ,people the to hands his Aaron lifted And .Moses

מֹשֶׁה׃ v. 22. וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדָו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם

burnt-offering the and ,sin [-offering] the making from down went he and

וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה

of tent [the] to Aaron and Moses in went And [45].peace-offering(s) the and

וְהַשְּׁלָמִים׃ v. 23. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל

of glory [the] seen was and ,people the blessed and ,out went they and ,congregation

מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־

of face(s) [the] (to) from fire out went And .people the all to Jehovah

יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם׃ v. 24. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי

:fat(s) the and burnt-offering the altar the upon [up] ate and ;Jehovah

יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים

.face(s) their upon fell and ,shouted they and ,people the all [it] saw and

וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃

CHAPTER X.

[189]man a [188],Abihu and Nadab ,Aaron of sons [the] [187]took And
v. 1. וַיִּקְחוּ בְנֵי־ אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ
,incense her upon put and ,fire them in[to] [190]gave and ,censer his
מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת
not which [191],strange fire a Jehovah of faces [the] to near [it] brought and
וַיַּקְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא
,Jehovah of face(s) [the] (to) from fire a out went And .them [to] commanded he
צִוָּה אֹתָם׃ v. 2. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה
said And .Jehovah of face(s) [the] to died they and ,them up ate and
וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 3. וַיֹּאמֶר
,say to ,Jehovah spoke which [is] (he) [it] ,Aaron to Moses
מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר
people the all of face(s) [the] upon and ,sanctified be will I [192]me near [those] in
בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־ פְּנֵי כָל־ הָעָם
(to) Moses called And .Aaron [194]silent was and [193];glorified be will I
אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ v. 4. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־
said and ,Aaron of uncle Uzziel of sons ,Elzaphan (to) and Mishael
מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
of face(s) [the] [with] from [197]brothers your [196]lift ,near come [195],them to
אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־ אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־
,near came they And [64].camp the to [64]street (from) to holiness the
הַקֹּדֶשׁ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ v. 5. וַיִּקְרְבוּ
[64];camp the to [64]street (from) to coats their in [198]them lifted they and
וַיִּשָּׂאֻם בְּכֻתֳּנֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
,Elazar to and ,Aaron to Moses said And .Moses spoke (which) as
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃ v. 6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן וּלְאֶלְעָזָר
garments your and ,uncover shall ye not heads your ,sons his ,Ithamar to and
וּלְאִיתָמָר ׀ בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־ תִּפְרָעוּ ׀ וּבִגְדֵיכֶם
congregation the all upon and ,die shall ye [199]not and ;rend shall ye not
לֹא־ תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־ הָעֵדָה
weep may they ,Israel of house [the] all ,brothers your and [200];forth break shall he
יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ

of tent [the] of opening [the] from And .Jehovah burnt which [201]burning the

אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃ v. 7. וּמִפֶּתַח אֹהֶל

of oil [the] for :die shall ye [199]lest out go shall ye not congregation

מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־שֶׁמֶן

.[was] Moses of word [the] as did they And .you upon [is] Jehovah of anointing [the]

מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה׃

drink strong and Wine :say to ,Aaron to Jehovah spoke And

v. 8. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ v. 9. יַיִן וְשֵׁכָר

in coming your in ,thee with sons thy and ,thou ,drink thou shalt not

אַל־תֵּשְׁתְּ ׀ אַתָּה ׀ וּבָנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם

of statute a :die shall ye [199]not and ,congregation of tent [the] to

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ חֻקַּת

between [202]divide to And .generations your to [be shall it] [139]age hidden

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 10. וּלְהַבְדִּיל בֵּין

between and ,unclean the between and ,profane the between and ,holiness the

הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין

statutes the all Israel of sons [the] [202]teach to And .clean the

הַטָּהוֹר׃ v. 11. וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים

spoke And .Moses of hand [the] (in) [by] them to Jehovah spoke which

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ v. 12. וַיְדַבֵּר

sons his ,Ithamar to and ,Elaazar to and ,Aaron to Moses

מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר ׀ בָּנָיו

of fire-offerings [the] from [one] left the meat-offering the Take :[ones] left the

הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי

for ,altar the of side [the at] unleavened [as] her eat and ,Jehovah

יְהוָה וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי

place a in her eat shall ye And .[is] (she) [131][it] [203]holinesses [203]of holiness

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ v. 13. וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם

,[is] [131]she sons thy of appointment [the] and ,appointment thy for ,holy

קָדוֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־ בָּנֶיךָ הִוא

And .commanded was I so for :Jehovah of fire-offerings [the] from

מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צֻוֵּיתִי׃ v. 14. וְאֵת

eat shall ye [204]lifting the of leg (hind) the and wave-offering the of breast [the]

חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת ׀ שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ

for :thee with daughters thy and ,sons thy and ,thou ;clean place a in

בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־

given are they ,sons thy of appointment [the] and ,appointment thy [are they]

חָקְךָ֙ וְחָק־ בָּנֶ֔יךָ נִתְּנ֔וּ

of leg (hind) The .Israel of sons [the] of peace-offerings of sacrifices [the] from

מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֥י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ v. 15. שׁ֣וֹק

fat(s) the of fire-offerings [the] upon waving the of breast [the] and [204]lifting the

הַתְּרוּמָ֞ה וַחֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֗ה עַ֣ל אִשֵּׁ֤י הַחֲלָבִים֙

;Jehovah of face(s) [the] to wave-offering a wave to ,in bring shall they

יָבִ֔יאוּ לְהָנִ֥יף תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה

[139];age hidden of statute a to ,thee with sons thy to and ,thee to be shall it and

וְהָיָ֨ה לְךָ֜ וּלְבָנֶ֤יךָ אִתְּךָ֙ לְחָק־ עוֹלָ֔ם

sin[-offering] of [76]buck the And .Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּ֥ה יְהוָֽה׃ v. 16. וְאֵ֣ת ׀ שְׂעִ֣יר הַֽחַטָּ֗את

forth broke he and :up burnt was he ,behold and ,Moses sought [161]seeking in

דָּרֹ֥שׁ דָּרַ֖שׁ מֹשֶׁ֑ה וְהִנֵּ֣ה שֹׂרָ֑ף וַ֠יִּקְצֹף

:say to ,[ones] left the Aaron of sons [the] Ithamar upon and ,Eleazar upon

עַל־ אֶלְעָזָ֤ר וְעַל־ אִֽיתָמָר֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַנּֽוֹתָרִ֖ם לֵאמֹֽר׃

,holiness (the) of place [the] in sin [-offering] the eat ye did not Why

v. 17. מַדּ֗וּעַ לֹֽא־ אֲכַלְתֶּ֤ם אֶת־ הַֽחַטָּאת֙ בִּמְק֣וֹם הַקֹּ֔דֶשׁ

[205]lift to you to gave he her and [131],[is] she holinesses of holiness a for

כִּ֛י קֹ֥דֶשׁ קָֽדָשִׁ֖ים הִ֑וא וְאֹתָ֣הּ ׀ נָתַ֣ן לָכֶ֗ם לָשֵׂאת֙

of face(s) [the] to them upon [11]cover to ,congregation the of iniquity [the]

אֶת־ עֲוֺ֣ן הָֽעֵדָ֔ה לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם לִפְנֵ֥י

holiness the to [73]blood her [73]in brought was not Behold .Jehovah

יְהוָֽה׃ v. 18. הֵ֚ן לֹֽא־ הוּבָ֣א אֶת־ דָּמָ֔הּ אֶל־ הַקֹּ֖דֶשׁ

(which) as ,holiness the in her [207]eat should ye [207]eating [206]:inner [the] to

פְּנִ֑ימָה אָכ֨וֹל תֹּאכְל֥וּ אֹתָ֛הּ בַּקֹּ֖דֶשׁ כַּאֲשֶׁ֥ר

day [184][this] (the) ,Behold :Moses to Aaron spoke And .commanded have I

צִוֵּֽיתִי׃ v. 19. וַיְדַבֵּ֨ר אַהֲרֹ֜ן אֶל־ מֹשֶׁ֗ה הֵ֣ן הַ֠יּוֹם

of face(s) [the] to burnt-offering their and ,sin[-offering] their offered they

הִקְרִ֨יבוּ אֶת־ חַטָּאתָ֤ם וְאֶת־ עֹֽלָתָם֙ לִפְנֵ֣י

sin[-offering] a [209]ate I [if] and :these as me [208]met [things] and ;Jehovah

יְהוָ֔ה וַתִּקְרֶ֥אנָה אֹתִ֖י כָּאֵ֑לֶּה וְאָכַ֤לְתִּי חַטָּאת֙

[it] heard And .Jehovah of eyes [the] in [209]good be it should day [184][this] (the)

הַיּ֔וֹם הַיִּיטַ֖ב בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃ v. 20. וַיִּשְׁמַ֣ע

.eyes his in good was it and ,Moses

מֹשֶׁ֔ה וַיִּיטַ֖ב בְּעֵינָֽיו׃

CHAPTER XI.

[195]:them to say to ,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם׃
[beast] living the [is] This :say to ,Israel of sons [the] to ye Speak
v. 2. דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה
.earth the upon [is] which beast the all from eat shall ye which
אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃
up bringing hoofs of cleft a cleaving and hoof a [210]breaking All
v. 3. כֹּל ׀ מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת
,eat shall ye not [one] this But .eat shall ye her ,beast the [211]in cud
גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ v. 4. אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ
,camel the :hoof the cleaving those from and ,cud the up bringing those from
מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִסֵי הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל
unclean [210];breaking not [is] hoof and ,[is] it cud of up bringing for
כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא
,[is] it cud of up bringing for ,cony the And .you to [131][be] it
הוּא לָכֶם׃ v. 5. וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא
,hare the And .you to [131]it [be] unclean [210];break shall not hoof a and
וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃ v. 6. וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת
unclean [210];breaks she not hoof and ,[is] she cud of up bringing for
כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה
,[is] it hoof [the] breaking for ,swine the And .you to [is] (she) [it]
הִוא לָכֶם׃ v. 7. וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא
unclean ;chew will not ,cud it and ,hoof of cleft a cleaving and
וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־יִגָּר טָמֵא
carcass their (in) and ,eat shall ye not flesh their From .you to it [be]
הוּא לָכֶם׃ v. 8. מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם
,eat shall ye This .you to [be] they unclean ;touch shall ye not
לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃ v. 9. אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ
fin [is] [212]him to [212]which ,all :water(s) the in [is] which ,all from
מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר
.eat shall ye them ,brooks the in and ,seas the in ,water(s) the in scale and
וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃
seas the in scale and fin him to [is] not which ,all And
v. 10. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים

all from and ,water(s) the [in] [things] [213]creeping all from ,brooks the in and

וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל

[214]be (they) abomination an ,water(s) the in [is] which ,life the of breath

נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם

not flesh their from :you to be shall they abomination an And .you to

לָכֶם׃ v. 11. וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא

[212]which ,All .abominate shall ye carcass their and ,eat shall ye

תֹּאכֵלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ׃ v. 12. כֹּל אֲשֶׁר

[131]it [be] abomination water(s) the in scale and fin [212]it to [is] not

אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא

not ;fowl the from abominate shall ye these And .you to

לָכֶם׃ v. 13. וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־הָעוֹף לֹא

and ,osprey the and ,eagle the [214]:are they abomination ,eaten be shall

יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת

.kind her to ,falcon the and ,kite the And .lammergeir the

הָעָזְנִיָּה׃ v. 14. וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה לְמִינָהּ׃

[215],crying of [215]daughter [the] And .kind his to raven All

v. 15. אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃ v. 16. וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה

And .kind its to hawk the and ,sea-mew the and ,owl the and

וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃ v. 17. וְאֶת־

and ,swan the And .ibis the and gannet the and ,cormorant the

הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף׃ v. 18. וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־

,kind her to heron the ,stork the And .vulture the and ,pelican the

הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם׃ v. 19. וְאֵת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ

,fowl the of [thing] creeping All .bat the and ,hoopoe the and

וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃ v. 20. כֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף

Only .you to [be shall] it abomination ,four [all] on going (the)

הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ v. 21. אַךְ

on going (the) fowl the of [one] creeping [the] all from ,eat shall ye this

אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־

them with leap to ,feet their (to) above (from) legs not which ,four

אַרְבַּע אֲשֶׁר־לֹא כְרָעַיִם מִמַּעַל לְרַגְלָיו לְנַתֵּר בָּהֵן

locust the ,eat shall ye (them from) These .earth the upon

עַל־הָאָרֶץ׃ v. 22. אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם תֹּאכֵלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה

,kind its to chargol (wingless) the and ,kind its to solam the and ,kind its to

לְמִינוֹ וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּל לְמִינֵהוּ

,fowl the of [one] creeping [the] all And .kind its to chagab the and

וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃ v. 23. וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף

.you to [131][be shall] it abomination ,feet four [are] [212]him to [212]which

אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃

carcass their (in) touching one every :unclean you make shall ye these to And

v. 24. וּלְאֵלֶּה תִּטַּמָּאוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם

carcass their (from) lifting one every And .evening the till unclean be shall

יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ v. 25. וְכָל־הַנֹּשֵׂא מִנִּבְלָתָם

beast the all To .evening the till unclean [is] and ,clothes his wash shall

יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 26. לְכָל־הַבְּהֵמָה

,cud and ,cleaving not [is] she cleft and hoof breaking [is] (she) which

אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע ׀ אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה

touching (the) [one] every :you to they [are] unclean ,up bringing not [is] she

אֵינֶנָּה מַעֲלָה טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ

,palms its upon going [one] every And .unclean be shall them (in)

בָּהֶם יִטְמָא׃ v. 27. וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו

they [are] unclean ,four upon going (the) [being] living the all in

בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם

.evening the till be shall unclean carcass their (in) touching (the) all :you to

לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃

,clothes his wash shall carcass their [one] [216]lifting the And

v. 28. וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו

.you to [are] they unclean :evening the till unclean [be shall] and

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם׃

creeping (the) [animal] creeping the among unclean the [be] you to this And

v. 29. וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ

.kind its to [217],lizard the and ,mouse the and ,weasel the ;earth the upon

עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ׃

[217b],snail the and [217b],tortoise the and [217b],frog the and [217b],nile-lizard the And

v. 30. וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט

all in you for [ones] unclean the [are] These [217b].chameleon the and

וְהַתִּנְשָׁמֶת׃ v. 31. אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־

unclean be shall ,death their in them (in) touching (the) all ;[animal] creeping the

הַשָּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא

,them from [218]it upon fall shall [218]which all And .evening the till

עַד־הָעָרֶב׃ v. 32. וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם ׀

,garment or ,wood of vessel all from ;unclean be shall ,death their in

בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־ כְּלִי־ עֵץ אוֹ בֶגֶד

work a done be shall [219]which ,vessel all ,sack or ,skin or

אוֹ־ עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־ כְּלִי אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה מְלָאכָה

till [be shall it] unclean and ,brought be shall it water(s) the into [219],them in

בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־

[220]which ,clay of vessel all And .be shall it cleansed and ;evening the

הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ v. 33. וְכָל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־

midst its in [is] which all [220],midst its to [221]them from [one] fall shall

יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ

which [222]meat the all From .break shall ye it and ;unclean be shall

יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ v. 34. מִכָּל־ הָאֹכֶל אֲשֶׁר

:unclean be shall [224],water [223]it upon come shall [223]which ,eaten be shall

יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא

.unclean be shall ,vessel [such] all in drunk be shall which drink all and

וְכָל־ מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־ כְּלִי יִטְמָא׃

[223],it upon carcass their from [some] fall shall [223]which all And

v. 35. וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל מִנִּבְלָתָם ׀ עָלָיו

,they [are] unclean :down torn be shall ranges and oven ;unclean be shall

יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם

of gathering a ,pit a and well a Only .you to be shall they unclean and

וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם׃ v. 36. אַךְ מַעְיָן וּבוֹר מִקְוֵה־

.unclean be shall carcass their (in) touching are but :clean be shall ,water

מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃

sown seed any upon carcass their from fall shall when And

v. 37. וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־ כָּל־ זֶרַע זֵרוּעַ

water given be shall when And .[is] it clean ,sown be shall which

אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא׃ v. 38. וְכִי יֻתַּן־ מַיִם

[131]it be unclean ,it upon carcass their from fall shall and ,seed a upon

עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא

[131](she) [is] which beast the from die shall when And .you to

לָכֶם׃ v. 39. וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִוא

till unclean be shall carcass her (in) [one] touching the ,eating for you to

לָכֶם לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־

,clothes his wash shall carcass her from [one] eating the And .evening the

הָעָרֶב׃ v. 40. וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו

carcass her [one] [216]lifting the and ;evening the till unclean be shall and
וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־ נִבְלָתָהּ

all And .evening the till unclean be shall and ,clothes his wash shall
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ v. 41. וְכָל־

[131],[is] it abomination an earth the upon creeping (the) [thing] creeping the
הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא

going all and ,belly [the] upon going All .eaten be it shall not
לֹא יֵאָכֵל׃ v. 42. כֹּל הוֹלֵךְ עַל־ גָּחוֹן וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ

[thing] creeping the all to ,feet [225]many making all till ,four on
עַל־ אַרְבַּע עַד כָּל־ מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכָל הַשֶּׁרֶץ

abomination an for ;them eat shall ye not ,earth the upon creeping (the)
הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־ שֶׁקֶץ

of any by souls your abominable make shall ye Not .[are] they
הֵם׃ v. 43. אַל־ תְּשַׁקְּצוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־

unclean yourselves make shall ye not and ,[one] creeping the [thing] creeping the
הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ

:God(s) your Jehovah [am] I For .them by unclean made be and ,them by
בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם׃ v. 44. כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

;[am] I holy for ;holy be shall ye and ,yourselves holy make shall ye and
וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי

[thing] creeping the any by souls your unclean make shall ye not and
וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ

up brought having one the Jehovah [am] I For .earth the upon creeping(the)
הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ׃ v. 45. כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה

be shall ye and :God(s) a (to) you to be to ,Egypt of land [the] from you
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וִהְיִיתֶם

,fowl the and ,beast the of law the [226][is] This .[am] I holy for ,holy
קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי׃ v. 46. זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף

soul all to and ,waters the in creeping (the) life the of soul [the] all and
וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל־ נֶפֶשׁ

unclean the between [202]divide to And .earth the upon [213]creeping (the)
הַשֹּׁרֶצֶת עַל־ הָאָרֶץ׃ v. 47. לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא

eaten being (the) [being] living the between and ,clean the between and
וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת

.eaten be shall not which [being] living the between and
וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל׃

CHAPTER XII.

of sons [the] to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

[228]bear shall and [227],sow to make shall she when ,woman A :say to ,Israel
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה

of days the [in] as :days seven unclean be shall she [50](and) ,male a
זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי

eighth the day the in And .unclean be shall she infirmity her of separation
נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ v. 3. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי

three and day[s] thirty And .foreskin his of flesh [the] circumcised be shall
יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ v. 4. וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת

[230]holiness any (in) [229]:cleansing of blood(s) [the] in sit shall she days
יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָה בְּכָל־ קֹדֶשׁ

till in go shall she not sanctuary the to and touch shall she not
לֹא־ תִגָּע וְאֶל־ הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־

,bear shall she female a if And [229].cleansing her of days [the] of [179]filling [the]
מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ׃ v. 5. וְאִם־ נְקֵבָה תֵלֵד

six and day[s] sixty and :separation her [in] as weeks two unclean be shall she [50](and)
וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת

of filling [the] in [179]And [229].cleansing of blood(s) [the] upon sit shall she days
יָמִים תֵּשֵׁב עַל־ דְּמֵי טָהֳרָה׃ v. 6. וּבִמְלֹאת ׀

in bring shall she ,daughter a for or ,son a for ,cleansing her of days [the]
יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא

cf.[24]dove a of son [the] and ,burnt-offering a for [231]year his of son [the] sheep a
כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־ יוֹנָה

,congregation of tent [the] of opening [the] to ,sin[-offering] a for turtle a or
אוֹ־ תֹר לְחַטָּאת אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד

[11]cover shall and ,Jehovah of faces [the] to it offer shall he [2]And .priest the to
אֶל־ הַכֹּהֵן׃ v. 7. וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר

[is] This .blood(s) her of fountain [the] from [2]clean be shall she and ;her upon
עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת

if And .female the (to) or ,male the (to) [232][one] bearing the of law the
תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה׃ v. 8. וְאִם־

take shall she [50](and) ‚lamb a of [94]sufficiency [the] hand her [94]find shall not

לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה

‚burnt-offering a for one [24];dove a of sons two or ‚turtles two

שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה

‚priest the her upon [11]cover shall and :sin-offering a for one and

וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן

.clean be shall she (then) and

וְטָהֵרָה׃

CHAPTER XIII.

[233]‚man A :say to ‚Aaron to and Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ v. 2. אָדָם

or ‚scab or [234]‚lifting a flesh his of skin [the] in be shall when

כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת אוֹ

‚leprosy of stroke a to flesh his of skin [the] in be shall it and ‚spot bright

בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת

one to or ‚priest the Aaron to in brought be shall he [50](and)

וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד

of skin [the] in stroke the priest the [235]saw And .priests the sons his from

מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃ v. 3. וְרָאָה הַכֹּהֵן ׀ אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־

of [236]sight the and ‚white turned stroke [the] in hair the and :flesh the

הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה

leprosy of stroke [the] ‚flesh his of skin [the] [237]from [237]deep [is] stroke the

הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת

.him unclean pronounce shall [50](and) ‚priest the [238]him saw and :[is] it

הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ׃

‚flesh his of skin [the] in [is] (it) white spot bright the if And

v. 4. וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ

turned not [240]hair [the] and ‚skin the [239]from [239]sight [in] not [239]deep and

וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶהָ מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ

.days seven [241]stroke the [has that him] priest the up shut shall [50](and) ‚white

לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃

‚behold and :seventh the day the in priest the [242]him see shall And

v. 5. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה

;skin the in stroke the spread not [244],eyes his in [243]stood spot the
הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר

[242]see shall And .[time] second [a] days seven priest the up him shut shall [50](and)
וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃ v. 6. וְרָאָה

,behold and :[time] second [a] seventh the day the in him priest the
הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה

,skin the in stroke the spread not and stroke the fainted has
כֵּהָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר

wash shall he [2]and :[is] [131]it scab a :priest the clean him pronounce shall [50](and)
וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִוא וְכִבֶּס

spread [245]shall cf.[161]spreading in if And .clean be shall [2]and ,clothes his
בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ v. 7. וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה

priest the to himself showed having his after ,skin the in scab the
הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן

[246]to [time] second [a] seen be himself let shall he [50](and) ,cleansing his [247]to
לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־

scab the spread did ,behold and ,priest the see shall And .priest the
הַכֹּהֵן׃ v. 8. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת

.[is] (she) [it] leprosy ;priest the unclean him pronounce shall [50](and) ,skin the in
בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא׃

,man a in [249]be shall it when leprosy of [248]stroke The
v. 9. נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם

:priest the [235]seen has And .priest the to in brought be shall he [50](and)
וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃ v. 10. וְרָאָה הַכֹּהֵן

hair [the] turned (she) [it] and ,skin the in white [234]lifting a ,behold and
וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר

Leprosy [234]:lifting the in [251]live flesh of [250]quickness [the] and ,white
לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְׂאֵת׃ v. 11. צָרַעַת

unclean him pronounce shall [50]and ,flesh his of skin [the] in [is] (she) [it] old
נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ

if And .[is] he unclean for ,up him shut shall he not ,priest the
הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הוּא׃ v. 12. וְאִם־

cover shall [2]and ,skin the in leprosy the forth break shall cf.[161]forth breaking in
פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר וְכִסְּתָה

head his from [241][one] struck the of skin [the] of whole [the] leprosy the
הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ

;priest the of eyes [the] of [253]sight [the] all to ,feet his till (and)

וְעַד־ רַגְלָיו לְכָל־ מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן׃

all leprosy the covered ,behold and :priest the [235]seen has And

v. 13. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־כָּל־

him of whole [the] :[one] struck the clean pronounce shall he [50](and) ,flesh his

בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנָּגַע כֻּלּוֹ

him in seen being of day [the] In .[is] [131]he clean :white turned

הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא׃ v. 14. וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ

flesh the priest the [235]seen has And .unclean be shall he [251],live flesh

בָּשָׂר חַי יִטְמָא׃ v. 15. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר

unclean [251],live the flesh the :unclean him pronounce shall he (and) [251],live the

הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא

[251],live the flesh the return shall if Or [131].[is] it leprosy ,[is] it

הוּא צָרַעַת הוּא׃ v. 16. אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי

;priest the to in go shall he (and) ,white to turned be shall and

וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־ הַכֹּהֵן׃

[248]stroke the turned was ,behold and ,priest the [235]see shall And

v. 17. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע

clean [241][one] struck the priest the clean pronounce shall [2](and) ;white to

לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר

,boil a skin its in it in be shall if ,flesh a And [131].[is] he

הוּא׃ v. 18. וּבָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בוֹ־ בְעֹרוֹ שְׁחִין

[234]lifting a boil the of place [the] in be shall [if] And .healed been has and

וְנִרְפָּא׃ v. 19. וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת

[246]to seen be shall (and) ,reddish ,white ,spot bright a or ,white

לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנִרְאָה אֶל־

[254]from [254]low cf. [239]sight her ,behold and ,priest the [235]see shall And .priest the

הַכֹּהֵן׃ v. 20. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־

unclean him pronounce shall [50](and) ;white turned has hair her and ,skin the

הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן וְטִמְּאוֹ

.forth broke (she) [it] boil the in [is] (she) [it] leprosy of [248]stroke [the] :priest the

הַכֹּהֵן נֶגַע־ צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה׃

hair a her in not ,behold and ,priest the her see shall if And

v. 21. וְאִם ׀ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בָּהּ שֵׂעָר

;faint [is] (she) [it] and ,skin the [254]from not [is] (she) [it] [254]low and ,white

לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר וְהִיא כֵהָה

spreading cf.[161]in if And :days seven priest the up shut him shall [50](and)
וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 22. וְאִם־ פָּשֹׂה
:him priest the unclean pronounce shall [50](and) ,skin the in spread shall she
תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ
not ,spot bright the [256]stand shall [255]her under if And [131].[is] (she) [it] stroke a
נֶגַע הִוא׃ v. 23. וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא
clean him pronounce shall [50]and ;[is] (she) [it] boil the of inflammation an ,spread did
פָשָׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הִוא וְטִהֲרוֹ
of [258]burning a skin his in be shall when [257]flesh Or .priest the
הַכֹּהֵן׃ v. 24. אוֹ בָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־
,white spot bright a burning the of quickening [the] be shall and [258],fire
אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה
behold and :priest the her [235]seen has And .white or ,reddish
אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃ v. 25. וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
deep cf. [239]sight [the] and ,spot bright the in white hair the turned been has
נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק
:forth broke (she) [it] burning the in [is] (she) [it] leprosy ,skin the [239]from
מִן־ הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה
leprosy of [248]stroke a :priest the him unclean pronounce shall [50](and)
וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת
is not ,behold and ,priest the her see shall if And [131].[is] (she) [it]
הִוא׃ v. 26. וְאִם ׀ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־
,skin the [239]from [is] (she) [it] not cf. [239]low and ,white hair spot bright the in
בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר
:days seven priest the up shut him shall [50](and) ;faint [131]she and
וְהִיא כֵהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
[161]spreading [in] ,if :seventh the day the in priest the him see shall And
v. 27. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־ פָּשֹׂה
priest the unclean pronounce shall [50](and) skin the in spread (have) shall she
תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן
[255]her under when And .cf.[130][is] she leprosy of [248]stroke a :him
אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ v. 28. וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ
;faint [is] she and ,skin the in spread did not ,spot bright the [256]stand shall
תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־ פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵהָה
:priest the clean him pronounce shall (and) ,[is] (she) [it] burning the of [234]lifting a
שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן

[259]woman or [259]man And .[is] she burning the of inflammation an for

כִּי־ צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא׃ v. 29. וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה

.beard [the] in or head [the] in [248]stroke a him in be shall if

כִּי־ יִהְיֶה בוֹ נָגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן׃

deep cf. [239]sight its ,behold and :stroke the priest the see shall [50](And)

v. 30. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק

unclean pronounce shall (and) ;thin yellow hair it in and ,skin the [239]from

מִן־ הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק וְטִמֵּא

.[is] it beard the [of] or head the of leprosy ,[is] it scall :priest the him

אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא׃

,behold and ,scall the of [248]stroke [the] priest the see shall when And

v. 31. וְכִי־ יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־ נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה

[is] not black hair and ,skin the [239]from deep [is] [239]thereof sight no

אֵין־ מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין

seven scall the of [241][one] struck [the] priest the up shut shall [50](and) ;it in

בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת

:seventh the day the in [248]stroke the priest the see shall And .days

יָמִים׃ v. 32. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

hair it in was not and ,scall the spread not ,behold and

וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־ הָיָה בוֹ שֵׂעָר

;skin the [239]from deep not scall the of [236]sight [the] and ,yellow

צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־ הָעוֹר׃

;shave shall he not scall the and ,himself shave shall he (And)

v. 33. וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־ הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ

days seven scall the [hath that ,him] priest the up shut shall and

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים

:seventh the day the in scall the priest the saw [if] And .[time] second [a]

שֵׁנִית׃ v. 34. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

not [is] [239]sight its and ,skin the in scall the spread did not ,behold and

וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ

:priest the him clean pronounce shall (and) ;skin the [239]from deep

עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְטִהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן

cf. [161]spreading [in] if And .clean be shall and ,clothes his wash shall he and

וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ v. 35. וְאִם־ פָּשֹׂה

him see shall (And) .cleansing his after skin the in scall the spread shall

יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ׃ v. 36. וְרָאָהוּ

[260]search shall not ,skin the in scall the spread did ,behold and :priest the

הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־ יְבַקֵּר

if And .[is] he unclean ;yellow (the) hair the for priest the

הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא׃ v. 37. וְאִם־

;it in sprout did black hair and ,scall the stood has [244]eyes his in

בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־ בּוֹ

clean him pronounce shall and :[is] he clean ,scall the healed been has

נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהֲרוֹ

of skin [the] in [261]be shall if [259],woman a or [259]man a And .priest the

הַכֹּהֵן׃ v. 38. וְאִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בְעוֹר־

:priest the see shall [50](And) .white spots bright ,spots bright flesh their

בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת׃ v. 39. וְרָאָה הַכֹּהֵן

scurf white ;white faint spots bright flesh their of skin [the] in ,behold and

וְהִנֵּה בְעוֹר־ בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בֹּהַק

if [259],man a And .[is] he clean ;skin the in forth broke [is] it

הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא׃ v. 40. וְאִישׁ כִּי

if And .[is] he clean ;[is] he bald-head a ,head his [262]bald made be shall

יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא׃ v. 41. וְאִם

forehead-bald ,head his bald made be shall face(s) his of [262b]angle [the] from

מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ

or ,occiput the of baldness the in be shall if And .[is] he clean ;[is] he

הוּא טָהוֹר הוּא׃ v. 42. וְכִי־ יִהְיֶה בַקָּרַחַת אוֹ

forth breaking leprosy ;reddish white [248]stroke a forehead the of baldness the in

בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדָּם צָרַעַת פֹּרַחַת

.forehead his of baldness the in or ,occiput his of baldness the in [131][is] it

הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃

[248]stroke the of [234]lifting a ,behold and :priest the him see shall [if] And

v. 43. וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־ הַנֶּגַע

forehead the of baldness his on or ,occiput of baldness his on reddish white

לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ

leprous man A .flesh [the] of skin [the] of leprosy [236]of sight [the] as

כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃ v. 44. אִישׁ־ צָרוּעַ

unclean him pronounce shall cf.[161]unclean pronouncing [in] :[is] he unclean ,[is] he

הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ

[is] him in which leprous the And [248].stroke his [is] head his in ;priest the

הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃ v. 45. וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־ בּוֹ

[263],uncovered be shall head his and ,rent be shall clothes his [248],stroke the

הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ

,unclean ,unclean and ,[himself] cover shall he [263b],upper-lip the upon and

וְעַל־ שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא ׀ טָמֵא

him on [is] stroke the [248]which days [the] All .cry shall he

יִקְרָא׃ v. 46. כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ

sit shall he [264]separation [in] [131]:[is] he unclean ;unclean [held] be shall he

יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב

when ,garment the And .[be shall] sitting his [175]camp the to street [175]from

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃ v. 47. וְהַבֶּגֶד כִּי־

or ,wool of garment a in ,leprosy of [248]stroke [the] it on be shall

יִהְיֶה בוֹ נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ

,flax(es) the [265]to ,weft [the] in or ,warp [the] in Or .flax(es) of garment a in

בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃ v. 48. אוֹ בִשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים

[266]:skin of work any in or [266],skin [the] in or ,wool the [265]to and

וְלַצָּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־ מְלֶאכֶת עוֹר׃

or ,garment the in reddish or ,greenish stroke the [267]was And

v. 49. וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק ׀ אוֹ אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ

of vessel any in or ,weft the in or ,warp the in or [266],skin the in

בָעוֹר אוֹ־ בַשְּׁתִי אוֹ־ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־ כְּלִי־

.priest the [it] see to made be shall ,[is] it leprosy of [248]stroke a [266];skin

עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרְאָה אֶת־ הַכֹּהֵן׃

up shut shall he [50](and) ,stroke the priest the see shall [if] And

v. 50. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנָּגַע וְהִסְגִּיר

[248]stroke the [235]seen he has And .days seven stroke [the one having] the

אֶת־ הַנָּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 51. וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע

or ,garment the in stroke the spread that :seventh the day the in

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־

made be shall [268]which all to ,skin the in or ,weft the in or ,warp the in

בַשְּׁתִי אוֹ־ בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכֹל אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה

[131].[is] it unclean ;stroke the [is] [269]fretting leprosy ;work for [266]skin the

הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הוּא׃

,weft the or ,warp the or ,garment the up burn shall he And

v. 52. וְשָׂרַף אֶת־ הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־ הַשְּׁתִי ׀ אוֹ אֶת־ הָעֵרֶב

which ,skin (the) of vessel any or ,flax(es) the in or ,wool the in

בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־ כָּל־ כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־

fire the in [131];[is] she [269]fretting leprosy for [248]:stroke the it in be shall
יִהְיֶה בוֹ הַנֶּגַע כִּי־ צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ

not ,behold and ,priest the see shall if And .up burnt be shall it
תִּשָּׂרֵף׃ v. 53. וְאִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־

or ,weft the in or ,warp the in or ,garment the in [248]stroke the spread did
פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְּׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ

wash shall they and priest the command shall And [266].skin of vessel any in
בְּכָל־ כְּלִי־ עוֹר׃ v. 54. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ

days seven up it shut shall and ,stroke the [is] it in cf.[223]which
אֵת אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנָּגַע וְהִסְגִּירוֹ שִׁבְעַת־ יָמִים

[248]:stroke the washed being after priest the sees [if] And .[time] second a
שֵׁנִית׃ v. 55. וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי ׀ הֻכַּבֵּס אֶת־ הַנֶּגַע

not stroke the and [270],eye its stroke the turned not ,behold and
וְהִנֵּה לֹא־ הָפַךְ הַנֶּגַע אֶת־ עֵינוֹ וְהַנֶּגַע . לֹא־

[is] it corroding ;up it burn shalt thou fire the in ;[is] it unclean ,spread
פָשָׂה טָמֵא הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא

,priest the see shall if And .side [270b]inner its on or [270b]side upper its in
בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ׃ v. 56. וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן

rend shall he (and) ;it [271]washed being after stroke the faint ,behold and
וְהִנֵּה כֵּהָה הַנֶּגַע אַחֲרֵי הֻכַּבֵּס אֹתוֹ וְקָרַע

or ,warp the from or [266],skin the from or ,garment the from it
אֹתוֹ מִן־ הַבֶּגֶד אוֹ מִן־ הָעוֹר אוֹ מִן־ הַשְּׁתִי אוֹ

or ,garment the in continuance [in] seen be shall it if And .weft the from
מִן־ הָעֵרֶב׃ v. 57. וְאִם־ תֵּרָאֶה עוֹד בַּבֶּגֶד אוֹ־

forth breaking skin of vessel any in or ,weft the in or ,warp the in
בַשְּׁתִי אוֹ־ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־ כְּלִי־ עוֹר פֹּרַחַת

.stroke the [is] [272]it in [272]which up it burn shalt thou fire the in :[is it] (she)
הִוא בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנָּגַע׃

of vessel any or ,weft the or ,warp the or ,garment the And
v. 58. וְהַבֶּגֶד אוֹ־ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ־ כָל־ כְּלִי

them from turn shall [50](and) ,wash shalt thou which [266],skin the
הָעוֹר אֲשֶׁר תְּכַבֵּס וְסָר מֵהֶם

[is] This .clean be shall and ,[time] second [a] washed be shall it (and) ,stroke the
הַנֶּגַע וְכֻבַּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃ v. 59. זֹאת

or ,wool (the) of garment a of leprosy of [248]stroke [the] of law [the]
תּוֹרַת נֶגַע־ צָרַעַת בֶּגֶד הַצֶּמֶר ׀ אוֹ

of vessel any [of] or ,weft the of or ,warp the of or ,flax(es the) of

הַפִּשְׁתִּים אוֹ הַשְּׁתִי אוֹ הָעֵרֶב אוֹ כָּל־ כְּלִי־

.unclean it pronounce to or ,clean it pronounce to [266],skin

עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃

CHAPTER XIV.

of law [the] be shall This :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת

to in brought be shall he [156](and) :cleansing his of day [the] in leper the

הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־

[64]:camp the to [64]street (from) to priest the out go shall And .priest the

הַכֹּהֵן׃ v. 3. וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

leprosy the of [248]stroke the healed being ,behold and ,priest the [235]see shall and

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־ הַצָּרַעַת

[274]take shall he and priest the command shall And .leper the [273]from

מִן הַצָּרוּעַ׃ v. 4. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח

,cedar of wood and ,clean ,living birds two [275]himself cleanse to

לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־ צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז

priest the command shall And .hyssop and ,worm (of) crimson and

וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃ v. 5. וְצִוָּה הַכֹּהֵן

waters upon ,clay of vessel a to one the bird the slay shall he and

וְשָׁחַט אֶת־ הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ עַל־ מַיִם

of wood [the] and ,her take shall he ,living the bird The [276].living

חַיִּים׃ v. 6. אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־ עֵץ

dip shall and ,hyssop the and ,worm the of crimson [the] and ,cedar

הָאֶרֶז וְאֶת־ שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־ הָאֵזֹב וְטָבַל

upon slain the ,bird the of blood [the] into living the bird the and ,them

אוֹתָם וְאֵת ׀ הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל

[275]himself [one] cleansing the upon sprinkle shall And [276].living (the) waters the

הַמַּיִם הַחַיִּים׃ v. 7. וְהִזָּה עַל־ הַמִּטַּהֵר

send shall and ,clean him pronounce shall and ,times seven leprosy the from

מִן־ הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח

wash shall And .field the of faces [the] upon living (the) bird the

אֶת־ הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃ v. 8. וְכִבֶּס

,hair his all [277]off shave shall and ,garments his [275]himself cleansing [one] the
הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ

. in come shall he [that] after and :clean be shall and ,water(s) the in wash shall and
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא

.days (of) seven [175]tent his to [175]street from sit shall and ,camp the to
אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים׃

all off shave shall he ,seventh the day the in be shall it And
v. 9. וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת־כָּל־

all and ,eyes his of brows [the] and ,beard his and ,head his ,hair his
שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־

wash shall and ,garments his wash shall and ,off shave shall he hair his
שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ

eighth (the) day the in And .clean be shall and water(s) the in flesh his
אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָהֵר׃ v. 10. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי

of daughter cf.[183]one ewe and unblemished sheep (of) two take shall he
יִקַּח שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־

meat-offering a [as] flour fine of tenths three and ,unblemished [183]year her
שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה

stand to make shall And .oil [of] one log and oil (the) with mixed
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃ v. 11. וְהֶעֱמִיד

[things] these and himself cleansing [one] the man the ,[one] cleansing the ,priest the
הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם

.congregation of tent [the] of opening [14][the at] Jehovah of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

it offer shall and ,one the sheep the ,priest the take shall And
v. 12. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ

them wave shall and ,oil (the) of log [the] and guilt-offering a for
לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם

sheep the slay shall he And .Jehovah of face(s) [the] to wave-offering a
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 13. וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ

,burnt-offering the and sin[-offering] the slay shall he [145]which [77]place [the] in
בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחַטָּאת וְאֶת־הָעֹלָה

[131][is] it guilt-offering the sin[-offering] the as for :holiness of place in
בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם הוּא

priest the take shall And .[is] it holinesses [203]of holiness a ,priest the to
לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃ v. 14. וְלָקַח הַכֹּהֵן

of tip [the] upon priest the give shall and ,guilt-offering the of blood [the] from
מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־ תְּנוּךְ

hand his of thumb [the] upon and ,right the ,cleansed being [one] the of ear [the]
אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ

take shall And .right the foot his of [177]thumb [the] upon and ,right the
הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ v. 15. וְלָקַח

of palm [the] upon pour shall and ,oil (the) of log [the] from priest the
הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־ כַּף

right the finger his priest the dip shall And .[one] left the priest the
הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃ v. 16. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־ אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית

sprinkle shall and ,[one] left the palm his upon [is] which ,oil the from
מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה

.Jehovah of face(s) [the] to times seven finger his with oil the from
מִן־ הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃

give shall palm his upon [is] which oil the of left [part the] from And
v. 17. וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ יִתֵּן

,[one] right the himself cleansing [one] the of ear [the] of tip [the] upon priest the
הַכֹּהֵן עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית

of [177]thumb [the] upon and ,right the hand his of thumb [the] upon and
וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן

left [part] the And .guilt-offering the of blood [the] upon ,right the foot his
רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם הָאָשָׁם׃ v. 18. וְהַנּוֹתָר

upon give shall he priest the of palm [the] upon [is] which oil the in
בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־

priest the him upon cover shall and ,himself cleansing [one] the of head [the]
רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן

,sin[-offering] the priest the make shall And .Jehovah of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 19. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ הַחַטָּאת

;uncleanness his from himself cleansing [one] the upon [11]cover shall and
וְכִפֶּר עַל־ הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ

priest the up go make shall And .burnt-offering the slay shall he [that] after and
וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה׃ v. 20. וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן

[11]cover shall and [19]:altar the [on] meat-offering the and ,burnt-offering the
אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר

nothing and ,[is] he weak if And .is he clean and ,priest the him upon
עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ v. 21. וְאִם־ דַּל הוּא וְאֵין

guilt-offering a ,one sheep take shall he [50](and) ,to reaching [is] hand his

יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם

one flour fine of [part] tenth [the] and ,him upon [11]cover to ,wave-offering a to

לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד

two And .oil of log a and ,meat-offering a to oil (the) with mixed

בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃ v. 22. וּשְׁתֵּי

;hand his to reach shall which ,dove a of [24]sons (of) two or ,turtles

תֹּרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ

in bring shall he And .burnt-offering a one the and ,sin[-offering] a one be shall and

וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃ v. 23. וְהֵבִיא

of opening [the] to ,priest the to cleansing his for eighth the day the in them

אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח

take shall And .Jehovah of face(s) [the] to congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 24. וְלָקַח

,oil (the) of log [the] and ,guilt-offering the of sheep [the] priest the

הַכֹּהֵן אֶת־ כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן

•Jehovah of face(s) [the] to wave-offering a priest the them wave shall and

וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

priest the take shall and ,guilt-offering the of sheep [the] slay shall he And

v. 25. וְשָׁחַט אֶת־ כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן

of ear [the] of tip [the] upon [190]give shall and ,guilt-offering the of blood [the] from

מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן־

hand his of thumb [the] upon and ,[one] right the himself cleansing [one] the

הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ

from And .[one] right the foot his of [177]thumb [the] upon and ,[one] right the

הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ v. 26. וּמִן־

.one left the priest the of palm [the] upon priest the pour shall oil the

הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־ כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃

oil the from one right the finger his with priest the sprinkle shall And

v. 27. וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־ הַשֶּׁמֶן

of face(s) [the] to times seven [one] left the palm his upon [is] which

אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי

upon [is] which ·oil the from priest the give shall And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 28. וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־ הַשֶּׁמֶן ׀ אֲשֶׁר עַל־

right the ,himself cleansing [one] the of ear [the] of tip [the] upon ,palm his

כַּפּוֹ עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית

of [177]thumb [the] upon and ,right the hand his of thumb [the] upon and
וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן
.guilt-offering the of blood [the] of place [the] upon ,[one] right the foot his
רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־ מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃
,priest the of palm [the] upon [is] which oil the from left [part] the And
v. 29. וְהַנּוֹתָר מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּף הַכֹּהֵן
him upon [11]cover to ,himself cleansing the of head [the] upon [190]give shall he
יִתֵּן עַל־ רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו
,turtles the from one the make shall he And .Jehovah of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 30. וְעָשָׂה אֶת־ הָאֶחָד מִן־ הַתֹּרִים
.hand his reach shall what from ,dove the of [24]sons [the] from or
אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃
and ,sin[-offering] a one the ,hand his reach shall What
v. 31. אֵת אֲשֶׁר־ תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־
priest the [11]cover shall and ,meat-offering the [278]upon ,burnt-offering a one the
הָאֶחָד עֹלָה עַל־ הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן
law [the] This .Jehovah of face(s) [the] to ,himself cleansing [one] the upon
עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 32. זֹאת תּוֹרַת
reach shall not [280]which ,leprosy of stroke [the] [is] [179]it in [179]which
אֲשֶׁר־ בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־ תַשִּׂיג
to and Moses to Jehovah spoke And [281].cleansing his in [280]hand his
יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃ v. 33. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־
,Canaan of land [the] to in come shall ye When :say to ,Aaron
אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ v. 34. כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן
of [248]stroke [the] give shall I and ,possession a for you to giving [am] I which
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע
,[he] come shall [50](And) .possession your of land [the] of house a into leprosy
צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם׃ v. 35. וּבָא
:say to ,priest the to announce shall and ,house the [is] him to [212]which
אֲשֶׁר־ לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר
command shall And .house the in me [282]to seen been has stroke a As
כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃ v. 36. וְצִוָּה
in come shall [that] [284],expectation in house the [283]turn shall they and ,priest the
הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־ הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא
[is] which any unclean be shall [285]not and ,stroke the see to priest the
הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־ אֲשֶׁר

.house the see to priest the in come shall [286]so [286]after and ;house the in
בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבָּיִת׃

of walls [the] in [is] stroke the ,behold and [248],stroke the sees he [if] And
v. 37. וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת

low [is] sight their and ,reddish or ,greenish depressions ,house the
הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפָל

to house the from priest the out go shall (And) .wall the cf.[239]from
מִן־הַקִּיר׃ v. 38. וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־

.days seven house the up shut shall and ,house the of opening [the]
פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃

,see shall he and ,seventh the day the in priest the return shall And
v. 39. וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה

command shall (And) .house the of walls [the] in [248]stroke the spread ,behold and
וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃ v. 40. וְצִוָּה

,stroke the [is] them in which ,stones the out pull shall they and ,priest the
הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֵן הַנָּגַע

.unclean place a to city the to [64]street (from) [64]to them cast shall they and
וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃

,about round [287]house from scrape to make shall he house the And
v. 41. וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצִעַ מִבַּיִת סָבִיב

street (from) [64]to off scrape they which ,dust the forth pour shall they and
וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ

,other stones take shall they And .unclean place a to city the to
לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ v. 42. וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת

,take shall he other [289]dust and ;stones the [288](of) under to in bring shall and
וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח

forth break shall and ,stroke the return shall if And .house the plaster shall and
וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃ v. 43. וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח

off scraping after and ,stones the out pulled has he after ,house the in
בַּבַּיִת אַחַר חִלֵּץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת

priest the in come shall [50](And) .plastered being after and ,house the
אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ׃ v. 44. וּבָא הַכֹּהֵן

[269]fretting leprosy ,house the in stroke the spread ,behold and ;see shall and
וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבָּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת

,house the down tear shall he And .[is] it unclean :house the in [131][is] she
הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא׃ v. 45. וְנָתַץ אֶת־הַבַּיִת

:house the [289]of dust all and ,wood(s) its and ,stones its

אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֵת כָּל־עֲפַר הַבָּיִת

.unclean place a to [75]city the to street (from) [64]to out bring shall he (and)

וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃

up shut he [290][which] ,days the all house the to in going [one] the And

v. 46. וְהַבָּא אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי הִסְגִּיר

house the in lying [one] the And .evening the till unclean be shall ,it

אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ v. 47. וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת

.clothes his wash shall house the in eating [one] the and :clothes his wash shall

יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־בְּגָדָיו׃

,behold and ,see shall and ,priest the in go shall in going [161][in] if And

v. 48. וְאִם־בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה

:house the plastered [being] after ,house the in [248]stroke the spread did not

לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטֹּחַ אֶת־הַבָּיִת

healed been has for ,house the priest the cf.[27]clean pronounce shall (and)

וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא

,birds two house the [290b]unsin to take shall he And .stroke the

הַנָּגַע׃ v. 49. וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים

.hyssop and [291],worm [291]of crimson [the] and ,cedar of wood and

וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃

,clay of vessel a [in]to one the bird the slay shall he And

v. 50. וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ

and ,cedar the of wood [the] take shall he And [276].living water(s) upon

עַל־מַיִם חַיִּים׃ v. 51. וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֶרֶז וְאֶת־

,living the bird the and ,worm the of [291]crimson [the] and ,hyssop the

הָאֵזֹב וְאֵת ׀ שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה

water(s) the into and ,slain the bird the of blood [the] into them dip shall and

וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם

[290b]unsin shall And .times seven house the to sprinkle shall and [276],living the

הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃ v. 52. וְחִטֵּא

[276],living the waters the [292]in and ,bird the of blood [the] [292]in house the

אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים

,hyssop the in and ,cedar the of wood [the] [292]in and ,living the bird the [292]in and

וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב

living the bird the cf.[27]send shall And .worm [291](of) crimson [the] with and

וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת׃ v. 53. וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה

upon [11]cover shall and ,field the of faces [the] to city the to street (from) to
אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־
,leprosy the of [248]stroke all to law the [is] This .is it clean and :house the
הַבַּיִת וְטָהֵר׃ v. 54. זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל־ נֶגַע הַצָּרַעַת
.house the to and ,garment the of leprosy [the] to And .scall the to and
וְלַנֶּתֶק׃ v. 55. וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃
teach To :spot bright the to and ,scab the to and ,lifting the to And
v. 56. וְלַשְׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃ v. 57. לְהוֹרֹת
of law [the] [is] this :clean the of [293]day [the] in and ,unclean the of [293]day [the] in
בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת
.leprosy the
הַצָּרָעַת׃

CHAPTER XV.

:say to ,Aaron to and ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
[294]man A :them to ye say [2]and ,Israel of sons [the] to ye Speak
v. 2. דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ
.[is] he unclean [296]flowing his [295],flesh his from flowing be shall if [294]man a
אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא׃
ran [297][whether] [296]:flowing his in uncleanness his be shall this And
v. 3. וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר
[296],flowing its from flesh his [298]sealed [whether] or ,flowing its [295]flesh his
בְּשָׂרוֹ אֶת־ זוֹבוֹ אוֹ־ הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ
[218]it upon lie shall [218]which [299]lying the All [131].[is] it uncleanness his
טֻמְאָתוֹ הִוא׃ v. 4. כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו
sit shall he [218]which [300]vessel the all and :unclean be shall ,[one] flowing the
הַזָּב יִטְמָא וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב
,lying his (in) touch shall who ,man a And .unclean be shall [218]it upon
עָלָיו יִטְמָא׃ v. 5. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ
unclean be shall and ,water the in bathe shall and ,clothes his wash shall
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
sit shall [218]which [300],vessel the upon sitting [one] the And .evening the till
עַד־ הָעָרֶב׃ v. 6. וְהַיֹּשֵׁב עַל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב

,water(s) the in bathe shall and ,clothes his wash shall ,[one] flowing the [218]it upon

עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם

of flesh [the] (in) touching [one] the And .evening the till unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 7. וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר

,water(s) the in bathe shall and ,clothes his wash shall ,[one] flowing the

הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם

[one] flowing the spit shall when And .evening the till unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 8. וְכִי־יָרֹק הַזָּב

,water(s) the in bathe shall and ,clothes his wash shall he (and) ,clean the into

בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם

[218]which [301],riding the all And .evening the till unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 9. וְכָל־הַמֶּרְכָּב אֲשֶׁר

one every And .unclean be shall ,[one] flowing the (him) [218][it] upon ride shall

יִרְכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא׃ v. 10. וְכָל־

unclean be shall ,him under be shall which ,[thing] any (in) touching (he)

הַנֹּגֵעַ בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַחְתָּיו יִטְמָא

bathe and ,clothes his wash shall them lifting [one] the and ,evening the till

עַד־הָעָרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ

which ,one every And .evening the till unclean be shall and ,water(s) the in

בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 11. וְכֹל אֲשֶׁר

[302]rinsed has not hands his and ,[one] flowing the (him) [it] (in) cf.[27]touch shall

יִגַּע־בּוֹ הַזָּב וְיָדָיו לֹא־שָׁטַף

,water(s) the in bathe and ,clothes his wash shall he (and) ,water(s) the in

בַּמָּיִם וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם

which ,clay of vessel a And .evening the till unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ v. 12. וּכְלִי־חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־

wood of vessel all and ,broken be shall ,[one] flowing the (him) [it] (in) touch shall

יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־כְּלִי־עֵץ

[one] flowing the [27]clean be shall when And .water(s) the in rinsed be shall

יִשָּׁטֵף בַּמָּיִם׃ v. 13. וְכִי־יִטְהַר הַזָּב

[281],cleansing his for days seven him to number shall he [50](and) [296],flowing his from

מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטָהֳרָתוֹ

[276],living water(s) in flesh his bathe shall and ,clothes his wash shall he and

וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים

(of) two him to take shall he eighth the day the on And .clean be shall and

וְטָהֵר׃ v. 14. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי

of face(s) [the] to   in come shall and   ,dove a   of [24]sons   (of) two   or   ,turtles
תֹּרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וּבָא ׀ לִפְנֵי

them give shall and   ,congregation   of tent [the]   of opening [the]   to   ,Jehovah
יְהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּנְתָנָם

,sin[-offering] a   one   ,priest the   them   make shall And   .priest the   to
אֶל־ הַכֹּהֵן׃ v. 15. וְעָשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת

priest the   (him) [it] upon   [11]cover shall and   ,burnt-offering a   one the and
וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן

out go shall   when   ,man a And   [296].flowing his from   Jehovah   of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבוֹ׃ v. 16. וְאִישׁ כִּי־ תֵצֵא

all   water(s) the in   bathe shall (and)   ,seed   [303]of lying a   him from
מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־ כָּל־

garment   all And   .evening the   till   unclean be shall he and   ,flesh his
בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ v. 17. וְכָל־ בֶּגֶד

,seed   of [303]lying a [in]   him upon   be shall   which   [266]skin   all and
וְכָל־ עוֹר אֲשֶׁר־ יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַת־ זָרַע

.evening the   till   unclean be shall and   ,water(s) the in   washed be shall (and)
וְכֻבַּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃

of [305]lying a   [304]her with   man a   down lie shall   [304]which   ,woman a And
v. 18. וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־

.evening   till   unclean be shall and   ,water(s) the in   bathe shall they (and)   seed
זָרַע וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־ הָעָרֶב׃

be shall   [159]blood [and]   ,[one] flowing a   be shall she   when   ,woman a And
v. 19. וְאִשָּׁה כִּי־ תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה

[306],separation her in   be shall she   days   (of) seven   [295],flesh her in   flowing her
זֹבָהּ בִּבְשָׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְנִדָּתָהּ

.evening the   until   unclean be shall   her (in)   touching (the)   [one] every and
וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃

[306]separation her in   (him) [218][it] upon   lie shall she   [218]which   ,all And
v. 20. וְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדָּתָהּ

.unclean be shall   (him) [218][it] upon   sit shall she   [218]which   ,all and   ,unclean be shall
יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃

,clothes his   wash shall   [299],lying her (in)   touching (the)   [one] every And
v. 21. וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בְּמִשְׁכָּבָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו

.evening the   till   unclean to be shall and   ,water(s) the in   bathe shall and
וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃

sit shall she [218]which [300],vessel [one] any (in) touching the all And

v. 22. וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בְּכָל־ כְּלִי אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁב

,water(s) the in bathe shall and ,clothes his wash shall he ,(him) [218][it] upon

עָלָיו יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמָּיִם

[299]lying the upon if And .evening the until unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ v. 23. וְאִם עַל־ הַמִּשְׁכָּב

,(him) [218][it] upon sitting [is] she [218]which [300],vessel the upon or ,[is] (he) [it]

הוּא אוֹ עַל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ הִוא יֹשֶׁבֶת־ עָלָיו

if And .evening the until unclean be shall he (him) [it] (in) touching his in

בְּנָגְעוֹ־ בוֹ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃ v. 24. וְאִם

[306]separation her be shall [50](and) ,her with man a lie shall [161]lying [in]

שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ

[299]lying the all and :days (of) seven unclean be shall he (and) ,him upon

עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־ הַמִּשְׁכָּב

when ,woman a And ;unclean be shall ,(him) [218][it] upon lie shall he [218]which

אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ v. 25. וְאִשָּׁה כִּי־

[of] time [306]not in many days blood her of flowing [the] flow shall

יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־

all [306],separation her [307]upon flow shall she when or [306],separation her

נִדָּתָהּ אוֹ כִי־ תָזוּב עַל־ נִדָּתָהּ כָּל־

cf.[306]separation her of days [the in] as uncleanness her [296]of flow [the] of days [the]

יְמֵי זוֹב טֻמְאָתָהּ כִּימֵי נִדָּתָהּ

lie shall she which [299],lying the All .[is] she unclean ;be shall she

תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא׃ v. 26. כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּב

cf.[306]separation her of [299]lying [the] as [296]flowing her of days all (him) [it] upon

עָלָיו כָּל־ יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ

,(him) [it] upon sit shall she which [300],vessel (the) all and ;her to be shall

יִהְיֶה־ לָּהּ וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו

[one] every And .separation her of uncleanness [the] as ,be shall unclean

טָמֵא יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ v. 27. וְכָל־

,clothes his wash shall and ,be shall unclean them (in) touching (the)

הַנּוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו

.evening the until unclean be shall and ,water(s) the in bathe shall and

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃

number shall she (and) [296],flowing her from clean become shall she if And

v. 28. וְאִם־ טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה

day the in And .clean be shall she [that] after and ,days (of) seven her to

לָהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃ v. 29. וּבַיּוֹם

of sons (of) two or ,turtles (of) two her to take shall she eighth the

הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־ לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי

of tent [the] of door [the] to ,priest the to them in bring shall she and ,dove a

יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל

and ,sin[-offering] a [to] one the priest the make shall And .congregation

מוֹעֵד׃ v. 30. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־

of face(s) [the] to priest the her upon [83]cover shall and ,burnt-offering a one the

הָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי

separate shall ye And .uncleanness her [296]of flowing [the] from Jehovah

יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃ v. 31. וְהִזַּרְתֶּם

die shall they [308]not and :uncleanness their from Israel of sons [the]

אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ

[is] which ,habitation my unclean making their [309]in ,uncleanness their in

בְּטֻמְאָתָם בְּטַמְּאָם אֶת־ מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר

[him of] [310]which and ,[one] flowing [the] of law [the] [is] This .midst their in

בְּתוֹכָם׃ v. 32. זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר

.her in [311]unclean be to ,seed of [303]lying [the] [310]him from out go shall

תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זֶרַע לְטָמְאָה־ בָהּ׃

[one] flowing the [of] and [306],separation her in infirm being [one] the [of] And

v. 33. וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב

who [312],man a to and [312],female the to and [312],male the to flowing his

אֶת־ זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר

.[one] unclean an with lie shall

יִשְׁכַּב עִם־ טְמֵאָה׃

CHAPTER XVI.

(of) two [the] of [313]dying [the] after Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי

[314].died (they) and ,Jehovah of face(s) [the] to [314]near coming their in ,Aaron of sons

בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־ יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃

,brother thy Aaron to Speak :Moses to Jehovah said And

v. 2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן אָחִיךָ

[316]house (from) [315]holiness the to time [one] any at in come shall he not (and)

וְאַל־ יָבֹא בְכָל־ עֵת אֶל־ הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית

;ark the upon [is] which [317],covering the of face(s) [the] to [316],veil the to

לַפָּרֹכֶת אֶל־ פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָאָרֹן

[317].covering the upon seen be shall I cloud the in that :die shall he not [308]and

וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־ הַכַּפֹּרֶת׃

bullock a [318]in [315],holiness the to Aaron in come shall [318]this In

v. 3. בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־ הַקֹּדֶשׁ בְּפַר

of coat A .burnt-offering a for ram a and ,sin [-offering] a for [319]herd of [319]son

בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה׃ v. 4. כְּתֹנֶת־

upon be shall linen of breeches and ,on put shall he [320]holiness of linen

בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־ בַד יִהְיוּ עַל־

of mitre a with and ,[himself] up gird shall he linen of belt a with and [321],flesh his

בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת

bathe shall and ,[are] they holiness of garments [322]:round wind shall he linen

בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־ קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ

(with) from And .on them put shall and [321],flesh his water(s) the in

בַּמַּיִם אֶת־ בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם׃ v. 5. וּמֵאֵת

goats of bucks (of) two take shall he Israel of sons [the] of congregation [the]

עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־ שְׂעִירֵי עִזִּים

Aaron offer shall And .burnt-offering a for one ram and ,sin[-offering] a for

לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה׃ v. 6. וְהִקְרִיב אַהֲרֹן

cover shall and ,him to [is] which ,sin[-offering] the of bullock [the]

אֶת־ פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ וְכִפֶּר

,bucks (the) (of) two [the] take shall he And .house his to and [323]him to

בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ v. 7. וְלָקַח אֶת־ שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם

of opening [the in] Jehovah of face(s) [the] to them stand to make shall and

וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָֹה פֶּתַח

(of) two [the] upon Aaron [324]give shall And .congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 8. וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־ שְׁנֵי

[324b].Azazel for one lot and ,Jehovah for one lot ,lots bucks (the)

הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָֹה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃

[218]him upon (up) came [218]which buck the Aaron near bring shall And

v. 9. וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו

,buck the And .sin[-offering] a [325]him make shall and ,Jehovah for lot the

הַגּוֹרָל לַיהוָֹה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת׃ v. 10. וְהַשָּׂעִיר

[326]stand to made be shall [324b],Azazel for lot the him upon up went which
אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־

him (away) send to ,him upon [11]cover to ,Jehovah of face(s) [the] to alive
חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ

of bullock [the] ,Aaron near bring shall And .wilderness the [327](to) [324b]Azazel to
לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃ v. 11. וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר

[323]for and [323],him for [11]cover shall and ,him for [is] which ,sin [-offering] the
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד

[is] which ,sin[-offering] the of bullock [the] slay shall he and ,house his
בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־

of coals [of] [328]fire-pan the of [328]filling [the] take shall he And .him[self] for
לוֹ׃ v. 12. וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־

[329]of filling a and ,Jehovah of face(s) [the] (to) from altar the (upon) from fire
אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא

[316]house from in bring shall and [330],small spices of incense [329][of] fists his
חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית

of face(s) [the] to fire the upon incense the [190]give shall he And [316].veil the to
לַפָּרֹכֶת׃ v. 13. וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי

upon [is] which ,covering the incense the of cloud [the] cover shall and ,Jehovah
יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־

of blood [the] from take shall he And .die shall he not [308]and testimony the
הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃ v. 14. וְלָקַח מִדַּם

covering the of face(s) [the] upon finger his with sprinkle shall and ,bullock the
הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת

sprinkle shall he [317]covering the of face(s) [the] to and [331]:frontside [the] to
קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה

slay shall he And .finger his with blood the from times (of) seven
שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃ v. 15. וְשָׁחַט

in bring shall and ,people the for [is] which ,sin[-offering] the of buck [the]
אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא

,blood his make shall and ,veil the to [316]house from to blood his
אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ

(him) [it] sprinkle shall and ,bullock the of blood [the] [332]to made he (which) as
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ

cover shall he And .covering the of face(s) [the] to and ,covering the upon
עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ v. 16. וְכִפֶּר

,Israel of sons [the] of [333]uncleannesses [the] from [315]holiness the upon
עַל־ הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

do shall he so and ;sins their all [332]to transgressions their [333]from and
וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה

of midst [the] in them with [334]dwelling (the) ,congregation of tent [the] [332]to
לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ

of tent [the] in be shall not man [one] any And .uncleannesses their
טֻמְאֹתָם׃ v. 17. וְכָל־ אָדָם לֹא־ יִהְיֶה ׀ בְּאֹהֶל

,out going his till [335],holiness the in cover to in going his in congregation
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־ צֵאתוֹ

of assembly [the] all [323]for and ,house his [323]for and ,him [323]for [11]cover shall he and
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ קְהַל

of face(s) [the] to [is] which ,altar the to out go shall he And .Israel
יִשְׂרָאֵל׃ v. 18. וְיָצָא אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־

of blood [the] from take shall and ;him upon [11]cover shall and ,Jehovah
יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם

upon [190]give shall and [76],buck the of blood [the] from and ,bullock the
הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־

(him) [it] upon sprinkle shall he And .about round ,altar the of horns [the]
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ v. 19. וְהִזָּה עָלָיו

,(him) [it] cleanse shall and ,times (of) seven finger his with blood the from
מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ

.Israel of sons [the] of uncleannesses [the] from (him) [it] sanctify shall and
וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

and [335],holiness the [336]covering from [336]all made has he [when] And
v. 20. וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־

near bring shall he [50](and) ,altar the and ,congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב

(his) hands (of) two [his] Aaron [9]lean shall And :[one] live the [76]buck the
אֶת־ הַשָּׂעִיר הֶחָי׃ v. 21. וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־ שְׁתֵּי יָדָו

him upon confess shall and ,[one] live the [76]buck the of head [the] upon
עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו

transgressions their all and ,Israel of sons [the] of iniquities all
אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־ פִּשְׁעֵיהֶם

[76]buck the of head [the] upon them give shall he and ,sins their all [337]to
לְכָל־ חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר

[19].wilderness the [to] [338]ready man a of hand [the] by [27]away send shall and
וְשִׁלַּח בְּיַד־ אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃

to iniquities their all him upon buck the [339]lift shall And
v. 22. וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֺנֹתָם אֶל־

.wilderness the into buck the send shall he and [340],[off] cut land a
אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־ הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃

off strip shall and ,congregation of tent [the] to Aaron in go shall And
v. 23. וּבָא אַהֲרֹן אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט

to in going his in on put [had] he which linen (the) of garment [the]
אֶת־ בִּגְדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־

flesh his wash shall And .there [340b]rest them let shall and [335],holiness the
הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם׃ v. 24. וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ

,out go shall and ,garments his on put shall and ,holy place a in water(s) the in
בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־ בְּגָדָיו וְיָצָא

,people the of burnt-offering [the] and ,burnt-offering his [325]make shall and
וְעָשָׂה אֶת־ עֹלָתוֹ וְאֶת־ עֹלַת הָעָם

of fat [the] And .people the for [323]and ,him [323]for cover shall and
וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃ v. 25. וְאֵת חֵלֶב

away sending [one] the And .altar the [16][on] [21]burn shall he sin-[offering] the
הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ v. 26. וְהַמְשַׁלֵּחַ

[321]flesh his bathe and ,garments his wash shall Azazel to [76]buck the
אֶת־ הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ

And .camp the to in come shall he [340c]so after and ,water(s) the in
בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ v. 27. וְאֵת

[341]which ,sin[-offering] the of buck [the] and ,sin[-offering] the of bullock [the]
פַּר הַחַטָּאת וְאֵת ׀ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר

out bring shall he [335],holiness the in [11]cover to [341]blood their in brought was cf.[73]it
הוּבָא אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא

,skins their fire the in up burn shall they and [64];camp the to [64]street (from) to
אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־ עֹרֹתָם

wash shall them up burning [one] the And .dung their and ,flesh their and
וְאֶת־ בְּשָׂרָם וְאֶת־ פִּרְשָׁם׃ v. 28. וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס

so after and ,water(s) the in flesh his bathe shall and ,garments his
בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־ כֵן

of statute a to you to be shall [342]she And .camp the to in go shall he
יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ v. 29. וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת

[344],month the to [343]ten the in ,seventh the month the in [139],age hidden
עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

,do shall ye not work [any] (all) and ,souls your humble shall ye
תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ

For .midst your in sojourning [one] the sojourner the and ,native the
הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ v. 30. כִּי־

all from ,you cleanse to ,you upon cover shall he this (the) day (the) in
בַּיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל

of sabbath A .clean be shall ye Jehovah of face(s) [the] to sins your
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ׃ v. 31. שַׁבַּת

of statute a ,souls your humble shall ye and ,you to [346][is] she [345]sabbath a
שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת

,him [347]anoint shall he whom ,priest the cover shall And [139].age hidden
עוֹלָם׃ v. 32. וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ

,father his [349]under minister to [348]hand his [347]fill shall he [348]which and
וַאֲשֶׁר יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו

.holiness the of garments [the] ,linen (the) of garments [the] on put shall and
וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃

of tent [the] and ,holiness the of [place] holy [the] [11]cover shall And
v. 33. וְכִפֶּר אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל

upon and ,priests the upon and ;cover shall he altar the and ,congregation
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־

this [342]be shall And [11].cover shall he assembly the of people [the] all
כָּל־עַם הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ v. 34. וְהָיְתָה־זֹּאת

Israel of sons [the] upon cover to [139],age hidden of statute a to you to
לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

commanded (which) as ,did he and ,year the in [time] one ,sins their all from
מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה

.Moses Jehovah
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

CHAPTER XVII.

Aaron to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן

:them to say shalt thou and ,Israel of sons all to and ,sons his to and
וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

[350]man A :say to ,Jehovah commanded which ,word the [is] This

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָֹה לֵאמֹר׃ v. 3. אִישׁ

,sheep a or ,bullock a slay shall who ,Israel of house [the] from [350]man a

אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב

[351].camp the to [351]street from slay shall who or ,camp the in ,goat a or

אוֹ־ עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

him in bring shall not congregation of tent [the] of door [the] to And

v. 4. וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ

of habitation [the] of face(s) [the] to ,Jehovah to offering an near bring to

לְהַקְרִיב קָרְבָּן לְיהוָֹה לִפְנֵי מִשְׁכַּן

blood ,that (the) man the to reckoned be shall it blood :Jehovah

יְהוָֹה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם

of [352]inward(s) [the] from that (the) man the off cut be shall and [351b];forth poured he

שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב

Israel of sons [the] in bring shall that end [the] To :people his

עַמּוֹ׃ v. 5. לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

of face(s) [the] upon [ones] sacrificing [are] they which ,sacrifices their

אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־ פְּנֵי

of tent [the] of [door] (opening) [the] to ,Jehovah to them in bring shall and ,field the

הַשָּׂדֶה וֶהֱבִיאֻם לַיהוָֹה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל

[45]peace(s) of sacrifices [as] sacrifice shall they and ,priest the to congregation

מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים

upon blood the priest the sprinkle shall And .them Jehovah to

לַיהוָֹה אוֹתָם׃ v. 6. וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־ הַדָּם עַל־

,congregation of tent [the] of [14]opening [the at] ,Jehovah of altar [the]

מִזְבַּח יְהוָֹה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

not And .Jehovah to rest of odor an to fat the burn shall he and

וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה׃ v. 7. וְלֹא־

[354]which [353],bucks the to sacrifices their continuance [in] sacrifice shall they

יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־ זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר

be shall [139]age hidden of statute a [354]:them after [ones] whoring [are] they

הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־

[350]man A :say shalt thou them to And .generations their to you to this

זֹּאת לָהֶם לְדֹרֹתָם׃ v. 8. וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ

sojourn shall who ,sojourner the from and ,Israel of house [the] from [350]man a

אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר

.sacrifice a or ,burnt-offering a up go to make shall who ,midst their in

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־ יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ זָבַח׃

,in (him) [it] bring shall not congregation of tent [the] of door [the] to And

v. 9. וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ

that (the) man the of cut be shall [50](and) ,Jehovah to him [325]make to

לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא

,Israel of house [the] from [350]man a [350]man a And .people(s) his from

מֵעַמָּיו׃ v. 10. וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל

eat shall who ,midst their in sojourning (the) sojourner the from and

וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל

[one] eating (the) [355]soul the (in)to face(s) my [190]give shall I [50](and) ,blood [any] (all)

כָּל־ דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת

For .people her of [352]inward(s) [the] from her off cut shall and ,blood the

אֶת־ הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ v. 11. כִּי־

(him) [it] given have I and :[is] [131]he blood the in flesh the of [355]soul [the]

נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו

blood the for :souls your upon [11]cover to ,altar the upon you to

לָכֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ הַדָּם

of sons [the] to said I so Upon .cover shall he soul the by [356]itself

הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃ v. 12. עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי

sojourner the and ,blood eat shall not you from soul [any] (All) :Israel

יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־ תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר

[350]man a And .blood eat shall not midst your in sojourning the

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־ יֹאכַל דָּם׃ v. 13. וְאִישׁ

sojourning (the) sojourner the from and ,Israel of sons [the] from [350]man a

אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר

which ,fowl or ,beast (wild) of hunting a hunt shall who ,midst their in

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־ עוֹף אֲשֶׁר

(him) [it] cover shall and ,blood (his) [its] forth pour shall [50](and) [357];eaten be shall

יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־ דָּמוֹ וְכִסָּהוּ

soul its in blood (his) [its] flesh all of soul [the] For .dust (in) [with]

בֶּעָפָר׃ v. 14. כִּי־ נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ

(all) [any] of Blood :Israel of sons [the] to say (shall) I and ;[is] (he) [it]

הִוא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־

blood (his) [its] [is] flesh all of soul [the] for ,eat shall ye not flesh

בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ

every And [359].off cut be shall (him) [it] eating [those] [359]all [358],(she) [itself]

הִוא כָּל־ אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃ v. 15. וְכָל־

,native the [361]in ,[animal] torn a and carcass a eat shall [360]which ,soul

נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח

bathe shall and ,garments his wash shall (and) ,sojourner the [361]in and

וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ

.clean be shall he [then] and ;evening the until unclean be shall and ,water(s) the in

בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר׃

,bathe shall he not flesh his and ,[them] wash shall he not if And

v. 16. וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ

[84].iniquity his [84]lift shall he [50](and)

וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃

CHAPTER XVIII.

of sons [the] to Speak :say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

.God(s) your Jehovah [am] I :them to say shalt thou and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

[363],her in sat ye [363]which ,Egypt of land [the] of [362]doing [the] As

v. 3. כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־ בָּהּ

[364]which ,Canaan of land [the] of doing [the as] and [362]:do ye shall not

לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנַעַן אֲשֶׁר

statutes their in and ;do shall ye not [364]thither you bringing [am] I

אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם

statutes my and ,do shall ye [365]judgments My .go shall ye not

לֹא תֵלֵכוּ׃ v. 4. אֶת־ מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־ חֻקֹּתַי

keep shall ye And .God(s) your Jehovah [am] I :them in go to ,keep shall ye

תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 5. וּשְׁמַרְתֶּם

live shall and ,man the them do shall which ,judgments my and ,statutes my

אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי

any to [350]man a [350]man A .Jehovah [am] I :them [366]in

בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ v. 6. אִישׁ אִישׁ אֶל־ כָּל־

[am] I :nakedness uncover to ,near come shall ye not flesh his of [367]flesh

שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי

,mother thy of nakedness [the] and ,father thy of nakedness [The] .Jehovah

יְהוָֽה׃ v. 7. עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ

uncover shalt thou not ;[is] she mother thy :uncover shalt thou not

לֹא־ תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה

;uncover shalt thou not father thy of wife [the] of nakedness [The] .nakedness her

עֶרְוָתָֽהּ׃ v. 8. עֶרְוַת אֵֽשֶׁת־ אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה

of daughter ,sister thy of nakedness [The] .[is] she father thy of nakedness [the]

עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא׃ v. 9. עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־

[369]of born or [369],house [369]of born ,mother thy of daughter or ,father thy

אָבִיךָ אוֹ בַת־ אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת

of nakedness [The] .nakednesses their uncover shalt thou not [369],street

חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ v. 10. עֶרְוַת

uncover shalt thou not ,daughter thy of daughter a of or ,son thy of daughter a

בַּת־ בִּנְךָ אוֹ בַת־ בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה

of nakedness [The] [368].[are] they nakedness thy for :nakednesses their

עֶרְוָתָן כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ v. 11. עֶרְוַת

,[is] she sister thy ,father thy of [369]begotten ,father thy of wife [the] of daughter a

בַּת־ אֵשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אֲחוֹתְךָ הִוא

of sister [the] of nakedness [The] .nakedness her uncover thou shalt not

לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ v. 12. עֶרְוַת אֲחוֹת־

.[is] she father thy of flesh [the] [370],uncover thou shalt not father thy

אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃

[370];uncover shalt thou not mother thy of sister [the] of nakedness [The]

v. 13. עֶרְוַת אֲחוֹת־ אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה

of brother [the] of nakedness [The] .[is] she mother thy of [367]flesh, for

כִּי־ שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃ v. 14. עֶרְוַת אֲחִי־

:near come shalt thou not wife his to ,uncover shalt thou not father thy

אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה אֶל־ אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב

[370],uncover thou shalt not daughter-in-law thy of nakedness [The] .[is] she aunt thy

דֹּדָתְךָ הִוא׃ v. 15. עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֵּה

.nakedness her uncover shalt thou not ,[is] she son thy of wife [the]

אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃

,uncover shalt thou not brother thy of wife [the] of nakedness [The]

v. 16. עֶרְוַת אֵשֶׁת־ אָחִיךָ לֹא תְגַלֵּה

woman a of nakedness [The] .[is] she brother thy of nakedness [the]

עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ v. 17. עֶרְוַת אִשָּׁה

and ,son her of daughter [the] ,uncover shalt thou not [371]daughter her of and

וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֵּה אֶת־ בַּת־ בְּנָהּ וְאֶת־

;nakedness her uncover to take shalt thou not daughter her of daughter [the]

בַּת־ בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ

to woman a And .[is] she wickedness :[are] they [372]blood-relationship

שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא׃ v. 18. וְאִשָּׁה אֶל־

,nakedness her uncover to ,[her] straiten to ,take shalt thou not sister her

אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ

of separation [the] in woman a to And [373].live(s) her in [307],her upon

עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ v. 19. וְאֶל־ אִשָּׁה בְּנִדַּת

to And .nakedness her uncover to near come shalt thou not uncleanness her

טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ v. 20. וְאֶל־

[374],seed to lying thy give shalt thou not fellow[-man] thy of wife [the]

אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־ תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזָרַע

give thou shalt not seed thy from And .her in [375]unclean be to

לְטָמְאָה־ בָהּ׃ v. 21. וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־ תִתֵּן

of name [the] profane shalt thou not and ,Molech the to over pass to make to

לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־ שֵׁם

lie shalt thou not male a with And .Jehovah [am] I :God(s) thy

אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ v. 22. וְאֶת־ זָכָר לֹא תִשְׁכַּב

(all) [any] (in) [with] And .[is] she abomination ;woman a of lyings [the]

מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃ v. 23. וּבְכָל־

woman a and :her in unclean become to ,lying thy give shalt thou not beast

בְּהֵמָה לֹא־ תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־ בָהּ וְאִשָּׁה

confusion :her with lie to beast a of face(s) [the] to stand shall not

לֹא־ תַעֲמֹד לִפְנֵי בְהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל

:[things] these (all) [any] (in) [by] [376]unclean yourselves make Not .[is] (he) [it]

הִוא׃ v. 24. אַל־ תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־ אֵלֶּה

whom ,nations the unclean themselves made [things] these all in for

כִּי בְכָל־ אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־

:land the unclean was And .face(s) your from away sending [am] I

אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם׃ v. 25. וַתִּטְמָא הָאָרֶץ

land the out spewed has and ,her upon iniquity her visited have I and

וָאֶפְקֹד עֲוֺנָהּ עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ

[365],judgments my and [365],statutes my ye keep shall ye And .dwellers her

אֶת־יֹשְׁבֶיהָ׃ v. 26. וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי

,native the ,these (the) abominations the all of [any] do shall ye not and

וְלֹא תַֽעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָֽאֶזְרָח

all For .midst your in sojourning (the) sojourner the and

וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ v. 27. כִּי אֶת־ כָּל־

[is] which ,land the of men [the] did these (the) abominations the

הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵֽׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר

out spew shall [377]not And .land the unclean become has and ,face(s) your to

לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃ v. 28. וְלֹֽא־ תָקִיא

out spewed she (which) as ,her unclean making your in ,you land the

הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה

who ,[one] every For .face(s) your to [is] which ,nation the

אֶת־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם׃ v. 29. כִּי כָּל־ אֲשֶׁר

off cut be shall [50](and) ,these (the) abominations the all of [55][thing any] do shall

יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ

keep shall ye (And) .people their of [378]inward(s) the from [ones] doing the souls the

הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם׃ v. 30. וּשְׁמַרְתֶּם

,abominations the of statutes [the] (from) [55][of any] do to [380]not (to) [379],keeping my

אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת

[376]unclean yourselves make shall ye not and ,face(s) your to done been have which

אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ

.God(s) your Jehovah [am] I them (in) [by]

בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CHAPTER XIX.

all to Speak : say to ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ כָּל־

Holy :them to say shalt thou and ,Israel of sons [the] of congregation [the]

עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים

,mother his man A .God(s) your Jehovah [am] I holy for : be shall ye

תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 3. אִישׁ אִמּוֹ

Jehovah [am] I : keep shall ye sabbaths my and ,fear shall ye ,father his and

וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה

[381],pouring of gods and [381],noughts the to turn shall ye Not .God(s) your

אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 4. אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה

when And .God(s) your Jehovah [am] I :you for make shall ye not

לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 5. וְכִי

acceptance your to ,Jehovah to [45]peace(s) of sacrifice a sacrifice shall ye

תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם

,eaten be shall it sacrificing your of day [the] In .(him) [it] offer shall ye

תִּזְבָּחֻהוּ׃ v. 6. בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל

fire the in ,third the day until left [part] the and :morrow the (from) and

וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ

day the (in) [on] eaten be shall it eaten being [in] if And .up burnt be shall

יִשָּׂרֵף׃ v. 7. וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם

[382].accepted be shall it not ,[is] (he) [it] detestation ,third the

הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃

of [230]holiness [the] for [84],bear shall [84]iniquity his it eating [ones the] And

v. 8. וְאֹכְלָיו עֲוֺנוֹ יִשָּׂא כִּי אֶת־קֹדֶשׁ

.people(s) her from that (the) soul the off cut be shall and ;profaned he Jehovah

יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃

[383]all make shalt thou not ,land your of harvest [the] [382b]harvesting your in And

v. 9. וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה

not harvest thy of [384]gathering a and :harvest to [383]field thy of corner [the]

פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא

of scattering [the] and ,glean shalt thou not vineyard thy And [384].gather shalt thou

תְלַקֵּט׃ v. 10. וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט

,sojourner the to and ,humble the to ;gather shalt thou not vineyard thy

כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר

,steal shall ye Not .God(s) your Jehovah [am] I :them leave shalt thou

תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 11. לֹא תִּגְנֹבוּ

.fellow[-man] his [385]in man a lie shall ye not and [384b],deny shall ye not and

וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃

[117],lie the to name my in (yourselves) swear shall ye not And

v. 12. וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר

Not .Jehovah [am] I :God(s) thy of name [the] [386]profane (shalt) and

וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ v. 13. לֹא־

[387]night the pass shall not :rob shalt not and ,neighbor thy oppress shalt thou

תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־ תָלִין

Not .morning until thee with hired [one] of wage[s]

פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃ v. 14. לֹא־

give shalt not blind a of face(s) [the] to and ,deaf [the] [388]curse shalt thou

תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן

.Jehovah [am] I :God(s) thy from fear shalt thou and ,block stumbling a

מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃

[389]lift shalt thou not :judgment the in wrong do shall ye Not

v. 15. לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא

of face(s) the [391]honor shalt thou not and ,[one] [390]weak a of face(s) [the]

פְנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי

Not .fellow[-man] thy judge shalt thou justice in :[one] great a

גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃ v. 16. לֹא־

stand shalt thou not ;people(s) thy [392]among tale [for] bearing go shalt thou

תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד

hate shalt thou Not .Jehovah [am] I :neighbor thy of blood [the] [393]upon

עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה׃ v. 17. לֹא־תִשְׂנָא

,fellow[-man] thy rebuke shalt thou [394]rebuking [in] :heart thy in brother thy

אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ

[thyself] avenge shalt thou Not .sin [396]him upon [395]lift shalt not and

וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֵטְא׃ v. 18. לֹא־תִקֹּם

love shalt thou and ,people thy of sons [the] with [397]keep shalt not and

וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ

.keep shall ye statutes My .Jehovah [am] I :thyself as neighbor thy [398](to)

לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה׃ v. 19. אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ

not field Thy .kinds different [398b]with lie to cause shalt thou not cattle Thy

בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־

of [stuffs] different two of garment a and ;kinds different [with] sow shalt thou

תִזְרַע כִּלְאָיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם

lie shall he when ,man a And .thee upon up go shall not linen and wool

שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ v. 20. וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב

delivered ,hand-maid a [is] she and ,seed of [303]lying a woman a with

אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה נֶחֱרֶפֶת

not [399]freedom or ,redeemed was she not redeemed being [in] and ,man a to

לְאִישׁ וְהָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֻפְשָׁה לֹא

[400],die to made be shall they not :be shall chastisement :her to [399]given was it

נִתַּן־לָהּ בִּקֹּרֶת תִּהְיֶה לֹא יוּמְתוּ

,Jehovah to guilt-offering his in bring shall he And .free set was she not for

כִּי־לֹא חֻפָּשָׁה׃ v. 21. וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה

.guilt-offering of ram a ,congregation of tent [the] of opening [the] to
אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אָשָׁם׃

,guilt-offering the of ram a [401]in ,priest the him upon cover shall And
v. 22. וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאָשָׁם

forgiven be shall it and :sinned he which ,sin his upon ,Jehovah of face(s) [the] to
לִפְנֵי יְהוָֹה עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח

in come shall ye when And .sinned he which ,sin his [402](from) him to
לוֹ מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ v. 23. וְכִי־ תָבֹאוּ

[403],eating of [403]tree any plant shall ye and ,land the to
אֶל־ הָאָרֶץ וּנְטַעְתֶּם כָּל־ עֵץ מַאֲכָל

years three :fruit its foreskin its [as] uncircumcised [as] [404]take shall ye
וַעֲרַלְתֶּם עָרְלָתוֹ אֶת־ פִּרְיוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים

.[of] eaten be shall it not ;uncircumcised [as] you to [405]be shall it
יִהְיֶה לָכֶם עֲרֵלִים לֹא יֵאָכֵל׃

of [406]holiness a fruit its all be shall fourth the year the in And
v. 24. וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־ פִּרְיוֹ קֹדֶשׁ

,fruit its eat shall ye fifth the year the in And .Jehovah to [406]praises
הִלּוּלִים לַיהוָֹה׃ v. 25. וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־ פִּרְיוֹ

.God(s) your Jehovah [am] I [407]:in coming its you to [407]add to
לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃

not and [409],divine shall ye not ,blood the [408]upon eat shall ye Not
v. 26. לֹא תֹאכְלוּ עַל־ הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא

not and ,head your of corner [the] [411]round shall ye Not [410].soothsay shall ye
תְעוֹנֵנוּ׃ v. 27. לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא

[412]soul a for incision an And .beard thy of corner [the] destroy shalt thou
תַשְׁחִית אֵת פְּאַת זְקָנֶךָ׃ v. 28. וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ

not [414]stigma a of [413]writing a and ,flesh your in [190]give ye shall not
לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא

[415]profane shalt thou Not .Jehovah [am] I :you on [190]give you shall
תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָֹה׃ v. 29. אַל־ תְּחַלֵּל

[418]whoring a go shall [417]not and [416],whore a be to her let to daughter thy
אֶת־ בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־ תִזְנֶה

sabbaths My [419].wickedness [of] land the [419]full be shall and ,land the
הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה׃ v. 30. אֶת־שַׁבְּתֹתַי

Not .Jehovah [am] I [420]:fear shall ye [place] holy my and ,keep shall ye
תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָֹה׃ v. 31. אַל־

seek shall ye not ,wizards the (to) and ,necromancers the to turn shall ye
תִּפְנוּ אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים אַל־ תְּבַקְשׁוּ

of face(s) [the] From .God(s) your Jehovah [am] I :them by unclean become to
לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 32. מִפְּנֵי

,[one] old an of face(s) [the] [390]honor shalt thou and ,rise shalt thou hair gray
שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן

sojourn shall when And .Jehovah [am] I :God(s) thy (from) fear shalt and
וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ v. 33. וְכִי־ יָגוּר

.him [421]distress shall ye not ,land your in sojourner a thee with
אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃

sojourning (the) sojourner the you to be shall you from native a As
v. 34. כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר ׀ הַגָּר

sojourners for ;thyself as him (to) [422]love shalt thou (and) ,you with
אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־ גֵרִים

Not .God(s) your Jehovah [am] I :Egypt of land [the] in been have ye
הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 35. לֹא־

[423],weighing the in [422b],measure the in ,judgment the in wrong do shall ye
תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל

of ephah [425],justice of stones [425],justice of Balances [424].measure the in and
וּבַמְּשׂוּרָה׃ v. 36. מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־ צֶדֶק אֵיפַת

Jehovah [am] I :you to be shall [425],justice of hin a and [425],justice
צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה

.Egypt of land [the] from you out brought (I) who ,God(s) your
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

,judgments my all and ,statutes my all keep shall ye And
v. 37. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי

.Jehovah [am] I :them do shall ye and
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃

CHAPTER XX.

of sons[the] to And :say to ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. וְאֶל־ בְּנֵי

from and Israel of sons [the] from [426]man a [426],man A :say shalt thou Israel
יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־

seed his from give shall who ,Israel in sojourning (the) sojourner the

הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ

land the of people [the] [427]:die to made be shall [427]dying in ,Molech (the) to

לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ

[429]face(s) my [429]give shall I I And [428].stone (the) with up heap shall (they)

יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן׃ v. 3. וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי

of [378]inward [the] from him off cut shall I and ,that (the) [429]man (the) in[to]

בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב

of end [the] to ,Molech (the) to gave he seed his from for ;people his

עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן

.holiness my of name [the] profane to and ,[place] holy my unclean making

טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃

eyes their land the of [65]people [the] hide shall [161]hiding in if And

v. 4. וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם

,Molech (the) to seed his from giving his in ,that (the) man the from

מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ

face(s) my I set shall I (And) .him die [430]to making [430]not to

לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃ v. 5. וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי

,him off cut shall I and ,family his [429]in and ,that (the) man the [429]in

בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ

after [418]whoring a go to ,him after [418]whoring a going (the) all and

וְאֵת כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי

who ,soul the And .people their of inward(s) [the] from ,Molech (the)

הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃ v. 6. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר

whoring a go to ,wizards the to and ,necromancers the to turn shall

תִּפְנֶה אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנֹת

off cut shall I and ,that (the) soul (the) into face(s) my give shall I and ,them after

אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי

,yourselves sanctify shall ye And .people his of [378]inward(s) [the] from him

אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ v. 7. וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם

keep shall ye And .God(s) your Jehovah [am] I for :holy be shall (ye) and

וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 8. וּשְׁמַרְתֶּם

.holy you making Jehovah [am] I :them do shall ye and ,statutes my

אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃

father his [of] [430]blight make shall who [426],man a [426],man a For

v. 9. כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו

mother his and father his [427];die to made be shall [161]dying in mother his and

וְאֶת־ אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ

who ,man a And .him [431]in[to] [be] bloods his ;[of] [430b]light make he

קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ׃ v. 10. וְאִישׁ אֲשֶׁר

adultery commit shall who ,man a of wife [the] with adultery commit shall

יִנְאַף אֶת־ אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף

adulterer the [427]die to made be shall [161]dying in ,neighbor his of wife [the] with

אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת־ יוּמַת הַנֹּאֵף

father his of wife [the] with lie shall who ,man a And .adulteress the and

וְהַנֹּאָפֶת׃ v. 11. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו

[427]die to made be shall they [161]dying in :uncovered has he father his of nakedness[the]

עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־ יוּמְתוּ

who ,man a And .them [431]upon [be] blood(s) their ,them (of) both

שְׁנֵיהֶם דְּמֵיהֶם בָּם׃ v. 12. וְאִישׁ אֲשֶׁר

[427]die to made be shall they [161]dying in ,daughter-in-law his with lie shall

יִשְׁכַּב אֶת־ כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמְתוּ

.them [431]upon [be] blood(s) their :did they confusion a :them (of) both

שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃

,woman a [432]of lyings [the] male a with lie shall who ,man a And

v. 13. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ זָכָר מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה

[427];die to made be shall they dying in ,them (of) both did they abomination an

תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוּ

woman a take shall who ,man a And .them [431]upon [be] blood(s) their

דְּמֵיהֶם בָּם׃ v. 14. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אִשָּׁה

up burn shall they fire the in :[is] she wickedness a ,mother her and

וְאֶת־ אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ

.midst your in wickedness a be shall [308]not and ;them and ,him

אֹתוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־ תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם׃

dying in ,beast a with lying his give shall who ,man a And

v. 15. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת

[69]who ,woman a And .kill shall ye beast the and ;die to made be shall he

יוּמָת וְאֶת־ הַבְּהֵמָה תַּהֲרֹגוּ׃ v. 16. וְאִשָּׁה אֲשֶׁר

kill shalt thou [50](and) ,her with lie to ,beast any to near come shall

תִּקְרַב אֶל־ כָּל־ בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ

blood(s) their ;die to made be shall they dying in ;beast the and ,woman the

אֶת־ הָאִשָּׁה וְאֶת־ הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם

,sister his take shall [69]who ,man a And .them [431]over [be]
בָּם׃ v. 17. וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ

see shall and ,mother his of daughter [the] or ,father his of daughter [the]
בַּת־ אָבִיו אוֹ־ בַת־ אִמּוֹ וְרָאָה

;[is] it disgrace a ,nakedness his see shall she and ,nakedness her
אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא

of nakedness [the] :people their of sons [the] [433]of eyes [the] to off cut be shall they and
וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת

[69]who ,man a And [84].bear shall he [84]iniquity his ;uncovered he sister his
אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֺנוֹ יִשָּׂא׃ v. 18. וְאִישׁ אֲשֶׁר־

fountain her ;nakedness her uncover shall and ,sick woman a with lie shall
יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ

;blood(s) her of fountain [the] uncovered she and ,naked made has he
הֶעֱרָה וְהִוא גִּלְּתָה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ

.people their of [378]inward(s) [the] from them (of) both off cut be shall they and
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם׃

father thy of sister [the] and ,mother thy of sister [the] of nakedness [the] (And)
v. 19. וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ

[84]iniquity their ;naked made has he kin his for :uncover shalt thou not
לֹא תְגַלֵּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ הֶעֱרָה עֲוֺנָם

of nakedness [the] ,aunt his with lie shall [69]who ,man a And [84].bear shall they
יִשָּׂאוּ׃ v. 20. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת

.die shall they childless ,bear shall they sin their :uncovered he uncle his
דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃

[433b]separation a ,brother his of wife [the] take shall [69]who ,man a And
v. 21. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה

.be shall they childless ;uncovered he brother his of nakedness [the] :[is] she
הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה עֲרִירִים יִהְיוּ׃

,judgments my all and ,statutes my all keep shall ye And
v. 22. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי

[434]which ,land the you out spew shall [308]not and ;them do shall ye and
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָקִיא אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר

not And .her in [434b]sit to [434],thither you in bringing [am] I
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃ v. 23. וְלֹא

away sending [am] I which ,nation the of statutes [the] in go shall ye
תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־ אֲנִי מְשַׁלֵּחַ

[435]loathed I and ,did they [things] these all for :face(s) your from

מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־ אֵלֶּה עָשׂוּ וָאָקֻץ

,ground their occupy shall ye ,you to said have I And [435].them in

בָּם׃ v. 24. וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אַדְמָתָם

(of) flowing land a ,her occupy to you to her give shall I and

וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת

divided have (I) who ,God(s) your Jehovah [am] I :honey and milk [with]

חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הִבְדַּלְתִּי

beast the between divide shall ye And .peoples the from you

אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים׃ v. 25. וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־ הַבְּהֵמָה

unclean the fowl the between and ,unclean the [436]to clean the

הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־ הָעוֹף הַטָּמֵא

,beast the in souls your abominable make shall ye not and :clean the [436]to

לַטָּהֹר וְלֹא־ תְשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה

which ,ground the [on] creep shall which ,all in and ,fowl the in and

וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־

me to be shall ye And .unclean make to you to [437]divided have I

הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא׃ v. 26. וִהְיִיתֶם לִי

from you divided have I and ,Jehovah [am] I holy for ;holy

קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־

who ,woman a or ,man a And [438].me to be to ,peoples the

הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃ v. 27. וְאִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־

:die to made be shall he dying in ,wizard a or ,necromancer a them in be shall

יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ

.them cf.[431]upon [be] blood(s) their ,them [428]stone shall they [428]stone the with

בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם׃

CHAPTER XXI.

of sons [the] ,priests the to Say :Moses to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי

[440]unclean himself make shall he not [439]soul a To :them to say shalt thou and ,Aaron

אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ לֹא־ יִטַּמָּא

,him to near the [441]kin his for [440b]if But .people(s) his in

בְּעַמָּיו׃ v. 2. כִּי אִם־ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו

,daughter his for and ,son his for and ,father his for and ,mother his for
לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ

,him to [one] near the ,maid the ,sister his for And .brother his for and
וּלְאָחִיו׃ v. 3. וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו

.unclean himself make may he her for ,man a to was not who
אֲשֶׁר לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃

,people(s) his in husband a [as] ,unclean himself make he shall Not
v. 4. לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו

baldness a [443]bald make shall they Not [442].himself pollute to [as so]
לְהֵחַלּוֹ׃ v. 5. לֹא־ יִקְרְחָה קָרְחָה

flesh their in and ;shave shall they not beard their of corner [the] and ;head their in
בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם

,God(s) their to be shall they Holy .incision an incise shall they not
לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃ v. 6. קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם

of fire-offerings [the] for : God(s) their of name [the] cf.[443]profane shall they not and
וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת אִשֵּׁי

;near bringing [are] they ,God(s) their of bread [the] ,Jehovah
יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם

,profaned and ,whoring a going woman a And [444].holiness be shall they and
וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ v. 7. וְאִשָּׁה זֹנָה וַחֲלָלָה

;take shall they not man her from driven woman a and ;take shall they not
לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ

for ;holy him make shalt thou And .God(s) his to [is] [445]he holy for
כִּי־ קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃ v. 8. וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־

:thee to be he shall holy ;offering [is] he God(s) thy of bread [the]
אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־ לָּךְ

of daughter [the] And .holy you making ,Jehovah I [am] holy for
כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ v. 9. וּבַת

[is] she father her ,whoring a go to begin shall who ,priest a man a
אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת אֶת־ אָבִיהָ הִיא

great the priest the And .(up) burnt be shall she fire the in :profaning
מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ v. 10. וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

of oil [the] head his upon poured be shall who ,brother his from
מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־ יוּצַק עַל־ רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן

,garments the on put to [348]hand his [348]filled he and ,anointing the
הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־ יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־ הַבְּגָדִים

.rend shall he not clothes his and ,uncover shall he not head his
אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃

,in come shall he not [412]dead a of [412]souls any upon And
v. 11. וְעַל כָּל־ נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא

from And .unclean himself make shall he not ,mother his for and ,father his for
לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ v. 12. וּמִן־

of [place] holy [the] profane shall he not and ,out go shall he not [place] holy the
הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֵת מִקְדַּשׁ

:him upon [is] God(s) his of anointing of oil [the] of crown [the] for ;God(s) his
אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו

.take shall virginities her in wife a he And .Jehovah [am] I
אֲנִי יְהוָה׃ v. 13. וְהוּא אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃

these ,harlot a ,[one] profaned a and ,away driven [one] and ,widow A
v. 14. אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה

take shall he people(s) his from maid a [440b]if but :take shall he not
לֹא יִקָּח כִּי אִם־ בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח

for ;people(s) his in seed his profane shall he [308]not And .wife [to]
אִשָּׁה׃ v. 15. וְלֹא־ יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי

,Moses to Jehovah spoke And .holy him making ,Jehovah am [I]
אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ v. 16. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

seed thy from man A :saying ,Aaron to Speak :say to
לֵּאמֹר׃ v. 17. דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ

near come shall not ,blemish a [446]him in be shall [446]which ,generations their to
לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם לֹא יִקְרַב

[446]which ,man any For :God(s) his of bread near bring to
לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ v. 18. כִּי כָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־

or ,blind man a :near come shall not ,blemish a [is] [446]him in
בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ

,man a Or .[one] [447]stretched a or ,[one] [446b]flat-nosed a or ,lame
פִסֵּחַ אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃ v. 19. אוֹ אִישׁ

.hand a of fracture a or ,foot a of fracture a [446]him in be shall [446]which
אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃

confusion a having [one] or ,withered a or [447b],gibbous a Or
v. 20. אוֹ־ גִבֵּן אוֹ־ דַק אוֹ תְּבַלֻּל

of [448]crushed or ,scab a [having] or ,scurvy a or ,eye his on
בְּעֵינוֹ אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ־

blemish a [is] [446]him in [446]which ,man Every .testicle
אֶשֶׁךְ׃ v. 21. כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ בּוֹ מוּם
offer to near come shall not ,priest the ,Aaron of seed [the] from
מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב
God(s) his of bread [the] .[is] him in blemish a :Jehovah of fire-offerings [the]
אֶת־ אִשֵּׁי יְהוָה מוּם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהָיו
of holinesses [the] from God(s) his of bread [The] .offer to near come shall he not
לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב׃ v. 22. לֶחֶם אֱלֹהָיו מִקָּדְשֵׁי
to Only .eat shall he [450]holinesses the from and [449],holinesses the
הַקֳּדָשִׁים וּמִן־ הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃ v. 23. אַךְ אֶל־
for ,near come shall he not altar the to and ,in go shall he not veil the
הַפָּרֹכֶת לֹא יָבֹא וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגָּשׁ כִּי־
for [451]:[places] holy my profane shall he not [308]and ;him in [is] blemish a
מוּם בּוֹ וְלֹא יְחַלֵּל אֶת־ מִקְדָּשַׁי כִּי־
,Aaron to Moses spoke And .them holy making ,Jehovah [am] I
אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ v. 24. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן
.Israel of sons [the] all to and ,sons his to and
וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXII.

,Aaron to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן
of holinesses [the] from themselves separate shall they and ,sons his to and
וְאֶל־ בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי
,holiness my of name [the] profane shall not and ,Israel of sons [the]
בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי
.Jehovah [am] I :me to holy making [are] they what [in]
אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃
who ,man Any :generations their to ,them to Say
v. 3. אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־ אִישׁ ׀ אֲשֶׁר־
holy make shall which [452],holinesses the to seed your all from near draw shall
יִקְרַב מִכָּל־ זַרְעֲכֶם אֶל־ הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ
,him upon [is] uncleanness his and ,Jehovah to Israel of sons [the]
בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו

.Jehovah [am] I :face(s) my (to) from that (the) soul the off cut be shall [50](and)
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃

,leprous [is] he and ,Aaron of seed [the] from man a man A
v. 4. אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ

what until ,eat shall not holinesses the [453]in ,flowing or
אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר

or [412],soul a of unclean any [in] touching [one] the and ,clean be shall he
יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־ טְמֵא־ נֶפֶשׁ אוֹ

Or ;seed of [454]lying a [310]him from out go shall [310]which ,man a
אִישׁ אֲשֶׁר־ תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זָרַע׃ v. 5. אוֹ־

,him to unclean be shall which ,reptile any [in] touch shall who ,man a
אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־ שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־ לוֹ

:uncleanness his any [337]to him to unclean be shall who ,man a (in) or
אוֹ בְאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא־ לוֹ לְכֹל טֻמְאָתוֹ׃

until unclean be shall [50](and) ,him (in) touch shall who ,soul A
v. 6. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־ בּוֹ וְטָמְאָה עַד־

when but [452],holinesses the from eat shall not and ,evening the
הָעָרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־ הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־

[455]sun the [455]in gone has And .water(s) the in flesh his bathed has he
רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם׃ v. 7. וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ

for [453],[things] holy the from eat shall he after and ,[is] he clean [50](and)
וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־ הַקֳּדָשִׁים כִּי

eat shall he not ,torn [any] and ,carcass A .[is] it bread his
לַחְמוֹ הוּא׃ v. 8. נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל

keep shall they And .Jehovah [am] I :her in unclean become to
לְטָמְאָה־ בָהּ אֲנִי יְהוָה׃ v. 9. וְשָׁמְרוּ אֶת־

,it in die shall and ,sin a it upon bear shall [181]not and ,keeping my
מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־ יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמֵתוּ בוֹ

.them holy making Jehovah [am] I :it profane shall they when
כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃

of [456]dweller a [230]:[thing] holy a eat shall not stranger any And
v. 10. וְכָל־ זָר לֹא־ יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשַׁב

,priest a And [230].[thing] holy a eat shall not ,[one] hired a and ,priest a
כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל קֹדֶשׁ׃ v. 11. וְכֹהֵן

eat shall he ,silver his of acquisition an soul a acquire shall he when
כִּי־ יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל

.bread his [453](in) eat shall they ;house his of born [one] and ,it cf.[453]in

בּוֹ וִילִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְּלַחְמוֹ׃

,stranger man a to be shall she when ,priest a of daughter a And

v. 12. וּבַת כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר

of daughter a And .eat shall she not [things] holy the of offering [the] [453](in) she

הִוא בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃ v. 13. וּבַת־

is not seed and ,away driven or ,widow a be shall she when ,priest a

כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזֶרַע אֵין

,youth(s) her [in] as ,father her of house [the] to returned has and ,her to

לָהּ וְשָׁבָה אֶל־ בֵּית אָבִיהָ כִּנְעוּרֶיהָ

not stranger any [but] (and) ;eat shall father her of bread [the] from

מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־ זָר לֹא־

[thing] holy a eat shall he when ,man a And .it [453](in) eat shall

יֹאכַל בּוֹ׃ v. 14. וְאִישׁ כִּי־ יֹאכַל קֹדֶשׁ

give shall and ,it upon thereof fifth [the] add shall he [50](and) [54],astray going a [54]in

בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן

profane shall they not And .[thing] holy the with priest the to

לַכֹּהֵן אֶת־ הַקֹּדֶשׁ׃ v. 15. וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־

up raise shall they which ,Israel of sons [the] of [things] holy [the]

קָדְשֵׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־ יָרִימוּ

,guilt of iniquity an them bear make shall (they) And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 16. וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה

.them holy making Jehovah [am] I for ;[things] holy their eating their in

בְּאָכְלָם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃

,Aaron to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 18. דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן

say shalt thou and ,Israel of sons [the] all to and ,sons his to and

וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

sojourner the from and ,Israel of house [the] from man a man a :them to

אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר

,vows their all [337]to offering his near bring shall who ,Israel in

בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶם

Jehovah to near bring shall they which [155],freewill-offerings their all [337]to and

וּלְכָל־ נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַיהוָה

,male blemishless a accepted [being] your For .burnt-offering a to

לְעֹלָה׃ v. 19. לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר

which ,[one] Any .goats the [456b]in and ,sheep the [456b]in and ,herd the [456b]in

בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃ v. 20. כֹּל אֲשֶׁר־

acceptance to not for :near bring shall ye not ,blemish a [is] it in

בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־ לֹא לְרָצוֹן

of sacrifice a offer shall he when ,man a And .you to be shall it

יִהְיֶה לָכֶם׃ v. 21. וְאִישׁ כִּי־ יַקְרִיב זֶבַח־

freewill-offering a to or ,vow a separate to ,Jehovah to [45]peace(s)

שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־ נֶדֶר אוֹ לִנְדָבָה

:acceptance an to be shall it blemishless ,flock the in or ,herd the in

בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרָצוֹן

[458],broken or ,blindness [Any] .it in be shall not blemish any

כָּל־ מוּם לֹא יִהְיֶה־ בּוֹ׃ v. 22. עַוֶּרֶת אוֹ שָׁבוּר

not ,scab or ,scurvy or [460],running a or [459],cut or

אוֹ־ חָרוּץ אוֹ־ יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־

give shall ye not fire-offering a and ,Jehovah to these near bring shall ye

תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־ תִתְּנוּ

sheep a and ,ox an And .Jehovah for altar the upon them from

מֵהֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה׃ v. 23. וְשׁוֹר וָשֶׂה

,it make may'st thou freewill-offering a [461],contracted and [447],stretched

שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ

,crushed a and ,bruised a And .accepted be shall it not vow a for but

וּלְנֶדֶר לֹא יֵרָצֶה׃ v. 24. וּמָעוּךְ וְכָתוּת

;Jehovah to near bring shall ye not ,(out) cut a and ,off drawn a and

וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה

of son a of hand [the] from And .[it] [462]do shall ye not land your in and

וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃ v. 25. וּמִיַּד בֶּן־

of any from God(s) your of bread [the] near bring shall ye not foreignness

נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־

not ;them in [is] blemish a ,them in [is] corruption their for ;these

אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא

:saying ,Moses to Jehovah spoke And .you for accepted be shall they

יֵרָצוּ לָכֶם׃ v. 26. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

,born be shall it when ,goat a or ,sheep a or ,ox An

v. 27. שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז כִּי יִוָּלֵד

,eighth the day from [50](and) ;mother its under days seven be shall and

וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי

.Jehovah to fire-offering a of offering an for accepted be shall on thither and
וְהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃

slay ye shall not son its and ,it ,sheep a or ,ox an And
v. 28. וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ

,Jehovah to praise of sacrifice a sacrifice shall ye when And .one day in
בְּיוֹם אֶחָד׃ v. 29. וְכִי־תִזְבְּחוּ זֶבַח תּוֹדָה לַיהוָה

;eaten be shall it that (the) day (the) On .sacrifice shall ye acceptance your to
לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃ v. 30. בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל

.Jehovah [am] I :morning until it from leave shall ye not
לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃

[am] I :them do shall and ,commandments my keep shall ye And
v. 31. וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֺתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי

,holiness my of name [the] profane shall ye not And .Jehovah
יְהוָה׃ v. 32. וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי

[am] I :Israel of sons [the] of midst [the] in holy made be shall I and
וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי

of land [the] from you [463]out bringing [one] The .you holy making Jehovah
יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ v. 33. הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

.Jehovah [am] I :God(s) a to you to be to ,Egypt
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃

CHAPTER XXIII.

of sons [the] to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

which ,Jehovah [464]of appointments [the] them to say shalt thou and ,Israel
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־

[are] (they) these ,holiness of [466]callings [as] them [out] [465]call shall ye
תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם

day the on and ;work done be shall days Six [464].appointments my
מוֹעֲדָי׃ v. 3. שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם

any ,holiness cf.[466]of calling a [345];sabbath of sabbath [is] seventh the
הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־

.sittings your all in Jehovah for [is] [131]she rest :do shall ye not work
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

,holiness of [466]callings ,Jehovah of [464]appointments [the are] These

v. 4. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ

first the month the In .appointing their in them [465]call shall ye which

אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם׃ v. 5. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

passover [is] [467]evenings two the between ,month the [344]to [343]ten four in

בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם פֶּסַח

this (the) month the [344]to day [343]ten [343]five the in And .Jehovah for

לַיהוָה׃ v. 6. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

days seven :Jehovah for [468]bread(s) unleavened the of feast [the]

חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים

[466]of calling a first (the) day the In :eat shall ye [468]bread(s) unleavened

מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ׃ v. 7. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־

.do shall ye not service of work any :you to be shall holiness

קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

day the on :days seven Jehovah to fire-offering a offer shall ye And

v. 8. וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם

.do shall ye not [469]service of work any ,holiness of calling a seventh the

הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

of sons [the] to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 9. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 10. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

[am] I which ,land the to in go shall ye When :them to say and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי

in bring shall ye [50](and) ,harvest her harvest shall ye and ,you to giving

נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־ קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם

wave shall he And .priest the to harvest your of beginning [the] of sheaf [the]

אֶת־ עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־ הַכֹּהֵן׃ v. 11. וְהֵנִיף

of morrow [the] (from) :acceptance your to Jehovah of face(s) [the] to sheaf the

אֶת־ הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לִרְצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת

of day [the] in [325]make shall ye And .priest the it wave shall sabbath the

הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ v. 12. וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם

[183]year his of [183]son a ,blemishless sheep a ,sheaf the waving your

הֲנִיפְכֶם אֶת־ הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן־ שְׁנָתוֹ

of tenths two thereof meat-offering [the] And .Jehovah to burnt-offering a to

לְעֹלָה לַיהוָה׃ v. 13. וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

of [23]odor an ,Jehovah to fire-offering a ,oil (the) with mixed flour fine

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה רֵיחַ

,bread And .hin the of fourth a ,wine [470]drink-offering its and rest

נִיחֹחַ וְנִסְכֹּה יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃ v. 14. וְלֶחֶם

of self [the] until ,eat shall ye not ear (fresh) and ,[grain] parched and

וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־ עֶצֶם

:God(s) your of offering [the] in bringing your until ,this (the) [471]day (the)

הַיּוֹם הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם

.sittings your all in generations your to [139]age hidden of statute a

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

,sabbath the of morrow [the] from you to number shall ye And

v. 15. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת

seven :waving the of sheaf [the] in bringing your of day [the] from

מִיּוֹם הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע

sabbath the of morrow [the] (from) Till .be shall they whole sabbaths

שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ v. 16. עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת

(near) bring shall ye and ;day[s] fifty number shall ye seventh the

הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם

in bring shall ye [472]sittings your From .Jehovah to new meat-offering a

מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ v. 17. מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ ׀

,be shall they flour fine :tenths [473]two ,two waving of bread

לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה

offer shall ye And .Jehovah to first-fruits ;baken be shall they leaven [with]

חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃ v. 18. וְהִקְרַבְתֶּם

[183],year a of sons ,blemishless sheep seven bread the [307]upon

עַל־ הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה

be shall they :two rams and ,one [319]herd [the] of son a bullock a and

וּפַר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם יִהְיוּ

,drink-offerings their and ,meat-offering their and ,Jehovah for burnt-offering a

עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם

of [76]buck [325]make shall ye And .Jehovah to rest of odor of fire-offering a

אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 19. וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־

[24],year a of sons ,sheep two and ,sin[-offering] a for one goats

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה

upon them priest the wave shall And [45].peace(s) of sacrifice a for

לְזֶבַח שְׁלָמִים׃ v. 20. וְהֵנִיף הַכֹּהֵן ׀ אֹתָם עַל

[307]upon Jehovah of face(s) [the] to waving a ,first-fruits the of bread [the]

לֶחֶם הַבִּכֻּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־

.priest the for Jehovah to be shall they [474]holiness a :sheep two
שְׁנֵי כְבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃

cf.[466]of calling a ,this (the) day (the) [471]of self [the] in call shall ye And
v. 21. וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם ׀ הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־

:do shall ye not [469]service of work any ;you to be shall it [474]holiness
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ

.generations your to [be shall it] [472]sittings your all in age [139]hidden of statute a
חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

[475]all make shalt thou not ,land your of harvest [the] harvesting your in And
v. 22. וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־ תְכַלֶּה

harvest thy of gathering a and ,harvesting thy in field thy of corner [the]
פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ

leave shalt thou ,sojourner the to and ,humble the to ;gather shalt thou not
לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב

,Moses to Jehovah spoke And .God(s) your Jehovah [am] I :them
אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 23. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

month the In :saying ,Israel of sons [the] to Speak :saying
לֵּאמֹר׃ v. 24. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ

,sabbath a you to be shall ,month the [344]to [476]one in ,seventh the
הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן

Any [474].holiness [466]of calling a ,[trumpet the] sounding of memorial a
זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ׃ v. 25. כָּל־

fire-offering a (near) bring shall ye and :do shall ye not [469]service of work
מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה

But :saying ,Moses to Jehovah spoke And .Jehovah to
לַיהוָה׃ v. 26. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 27. אַךְ

[477]coverings the of day [the] ,this (the) seventh the month the [344]to [343]ten the in
בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים

humble shall ye and ;you to be shall [474]holiness [466]of calling a :[is] (he)
הוּא מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם

any And .Jehovah to fire-offering a offer shall ye and ,souls your
אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ v. 28. וְכָל־

for ;this (the) day (the) [471]of self [the] in do shall ye not work
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי

of face(s) [the] to you upon cf.[11·83]cover to ,[is] it [477]coverings of day a
יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי

not [69]which ,soul (the) any For .God(s) your Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 29. כִּי כָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־

off cut be shall [50](and) ,this (the) day the [471](of) self [the] in humbled be shall

תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה

work any do shall [69]which ,soul (the) every And .people(s) her from

מֵעַמֶּיהָ׃ v. 30. וְכָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־ מְלָאכָה

soul (the) perish to make shall I (and) ,this (the) day the [471](of) self [the] in

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ הַנֶּפֶשׁ

not work Any .people her of inward(s) [the] from that (the)

הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ v. 31. כָּל־ מְלָאכָה לֹא

all in ,generations your to [be it] age hidden of statute a :do shall ye

תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל

humble shall ye and ,you to it [be] [345]sabbath of sabbath A .sittings your

מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ v. 32. שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם

evening from ,evening the in month the [344]to [343]nine [the] in :souls your

אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב

to Jehovah spoke And .sabbath your [478]rest shall ye ,evening till

עַד־ עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃ v. 33. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

five In :saying ,Israel of sons [the] to Speak :saying ,Moses

מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 34. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה

of feast [the is] this (the) seventh the month the [344]to day[s] [343]ten

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג

first the day the In .Jehovah to days seven tabernacles the

הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ v. 35. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

.do shall ye not [469]service of work any [474];holiness [466]of calling a

מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

:Jehovah to fire-offering a (near) bring shall ye days Seven

v. 36. שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה

,you to be shall [474],holiness [466]of calling a eighth the day the in

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם

assembly solemn a :Jehovah to fire-offering a (near) bring shall ye and

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת

[are] These .do shall ye not [469]service of work any ,[is] she

הִוא כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ v. 37. אֵלֶּה

[466]of callings them [together] call shall ye which ,Jehovah [464]of appointments [the]

מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי

,burnt-offering a ,Jehovah to fire-offering a (near) bring to [474],holiness

קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה

day a [479]of word a ,drink-offerings and ,sacrifice a ,meat-offering a and

וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־ יוֹם

,Jehovah of sabbaths [the] [186]of separation [the] (to) From [479].day its in

בְּיוֹמוֹ׃ v. 38. מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה

all [186]of separation [the] (to) from and ,gifts your [186]of separation [the] (to) from and

וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־

which ,freewill-offerings your all [186]of separation [the] from and ,vows your

נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־ נִדְבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר

month the [344]to day [343]ten five the in But .Jehovah to give shall ye

תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ v. 39. אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

feast shall ye land the [481]of in coming [the] gathering your in ,seventh the

הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־ תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ

[345],sabbath a [is] first the • day the in ,days seven Jehovah of feast a

אֶת־ חַג־ יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים . בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן

you for take shall ye And .sabbath a [be] eighth the day the in and

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃ v. 40. וּלְקַחְתֶּם לָכֶם

,palms of [482b]branches [482],honor of tree of fruit first the day the in

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר . כַּפֹּת תְּמָרִים

ye rejoice and :brook of willows and [483],interlaced tree of bough [the] and

וַעֲנַף עֵץ־ עָבֹת וְעַרְבֵי־ נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם

feast shall ye And .days seven God(s) your Jehovah of face(s) [the] to

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 41. וְחַגֹּתֶם

[139]age hidden of statute a :year the in days seven Jehovah to feast a it

אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם

.it feast shall ye seventh the month the in ;generations your to

לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ׃

native (the) every :days seven sit shall ye tabernacles (the) In

v. 42. בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־ הָאֶזְרָח

know shall [that] end [the] To .tabernacles the in sit shall they ,Israel in

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ v. 43. לְמַעַן יֵדְעוּ

,Israel of sons [the] sit to made I tabernacles (the) in that ,generations your

דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Jehovah [am] I :Egypt of land [the] from them out bringing my in

בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה

Jehovah [464]of appointments [the] Moses spoke And .God(s) your

אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 44. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְהוָה

Israel of sons [the] to

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXIV.

of sons [the] Command :saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. צַו אֶת־בְּנֵי

crushed ;pure olive of oil thee to [485]take they and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית

[175]without From .continuance [in] lamp a [487]up bring to [486],light make to

לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ v. 3. מִחוּץ

it arrange shall ,congregation of tent [the] in ,testimony the of veil [the] to

לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ

continuance [in] Jehovah of face(s) [the] to ,morning until evening from Aaron

אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד

candlestick the Upon .generations your to [139]age hidden of statute a [as]

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 4. עַל הַמְּנֹרָה

.continuance [in] Jehovah of face(s) [the] to lamps the arrange shall he clean the

הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃

ten two her [of] bake shalt and ,flour fine take shalt thou And

v. 5. וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה

set shalt thou And .one the cake the be shall tenths two [of] ;cakes

חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃ v. 6. וְשַׂמְתָּ

clean the table the upon ,row the six ,rows two them

אוֹתָם שְׁתַּיִם מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר

frankincense row the upon [190]give shalt thou And .Jehovah of face(s) [the] to

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 7. וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה

.Jehovah to fire-offering a memorial a for ,bread the to be shall she and ,pure

זַכָּה וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה לַיהוָה׃

it arrange shall he sabbath the [488]of day in ,sabbath the [488]of day In

v. 8. בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ

,Israel of sons [the] with from ,continuance [in] Jehovah of face(s) [the] to

לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

;sons his to and ,Aaron to be shall she And .age hidden of covenant a

בְּרִית עוֹלָם׃ v. 9. וְהָיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו

[is] it holinesses [449]of holiness for :holy place a in it eat shall they and

וַאֲכָלֻהוּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא

[139].age hidden of statute a ,Jehovah of fire-offerings [the] [489]from him to

לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־ עוֹלָם׃

man a of son [the was] he and ,Israelitish woman a of son [the] out went And

v. 10. וַיֵּצֵא בֶּן־ אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־ אִישׁ

(other each to) quarreled they and ;Israel of sons [the] of midst [the] into ,Egyptian

מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ

.Israelite (the) man a and ,(woman) Israelitish the of son [the] camp the in

בַּמַּחֲנֶה בֶּן־ הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃

[490]name the Israelitish (the) woman the of son [the] execrated And

v. 11. וַיִּקֹּב בֶּן־ הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־ הַשֵּׁם

of name [the] and ;Moses to him in brought they and ;cursed and

וַיְקַלֵּל וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ מֹשֶׁה וְשֵׁם

.Dan of tribe [the] cf.[344]to ,Dibri of daughter ,Shelomith [was] mother his

אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־ דִּבְרִי לְמַטֵּה־ דָן׃

upon them to expound to [491],keeping the in rest made they And

v. 12. וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לִפְרֹשׁ לָהֶם עַל־

:saying ,Moses to Jehovah spoke And .Jehovah of mouth [the]

פִּי יְהוָה׃ v. 13. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

[9]lean shall and ;camp the to [64]street from to ,cursing [one] the out Bring

v. 14. הוֹצֵא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ

[65]stone shall they and ,head his upon hands their [him] heard having the all

כָל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ

,speak shalt thou Israel of sons [the] to And .congregation the all him

אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה׃ v. 15. וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר

[84]bear shall [50](and) God(s) his curse shall when ,man a man A :saying

לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא

dying in ,Jehovah of name [the] [492]execrating [one] the And .sin his

חֶטְאוֹ׃ v. 16. וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת

:congregation the all him (in) [65]stone shall they stoning in ,die to made be shall

יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־ בוֹ כָּל־ הָעֵדָה

,[Jehovah of] name [the] [492]execrating his by ,native the [149]as ,sojourner the [149]as

כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ שֵׁם

of soul [the] all smite shall who ,man a And .die to made be shall he

יוּמָת׃ v. 17. וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ

of soul [the] smiting [one] the And .die to made be shall dying in man a

אָדָם מוֹת יוּמָת׃ v. 18. וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־

man a And .soul [493]under soul [108];her whole make shall beast a

בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ v. 19. וְאִישׁ

so ,did he (which) as ;fellow his (in)to blemish [190]give shall when

כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן

,eye [493]under eye ,breach [493]under Breach .him to done be shall

יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ v. 20. שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן

so ,man the (in)to blemish [190]give shall he (which) as :tooth [493]under tooth

שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם כֵּן

[108]: whole her make shall beast a smiting [one the] And .him (in) to given be shall

יִנָּתֶן בּוֹ׃ v. 21. וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה

one of [494]Judgment .die to made be shall man a (of) smiting [one the] and

וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת׃ v. 22. מִשְׁפַּט אֶחָד

[am] I for : be shall he native the [149]as ,sojourner the [149]as ,you to be shall

יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי

,Israel of sons [the] to Moses spoke And .God(s) your Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 23. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

,camp the to [64]street from [64]to cursed having [one] the out brought they and

וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

(which) as ,did Israel of sons [the] and stone[s with] him stoned they and

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אָבֶן וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר

.Moses Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

CHAPTER XXV.

:saying ,Sinai (of) mount [the] in Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃

When :them to say and ,Israel of sons [the] to Speak

v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי

rest shall (and) ,you to giving [am] I which ,land the to in go shall ye

תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה

sow shalt thou years Six .Jehovah to sabbath a land the

הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָֽה׃ v. 3. שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע

gather shalt and ,vineyard thy prune shalt thou years six and ,field thy

שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ

sabbath of sabbath a seventh the year the in And [481].in coming her

אֶת־תְּבוּאָתָֽהּ׃ v. 4. וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן

,sow shalt thou not field thy :Jehovah to sabbath a ,land the to be shall

יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע

harvest thy of self-sown [The] .prune shalt thou not vineyard thy and

וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹֽר׃ v. 5. אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ

not [494b][one] separate thy of grapes [the] and ,harvest shalt thou not

לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא

be shall And .land the to be shall it resting of year a :off cut shalt thou

תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָֽרֶץ׃ v. 6. וְהָיְתָה

,servant thy for and ,thee for ;eating to you to land the of rest [the]

שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ

sojourning[onesthe] [495]dweller thy for and ,hireling thy for and ,maid-servant thy for and

וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים

[is] which ,[field the of] beast the for and ,beast thy for And .thee with

עִמָּֽךְ׃ v. 7. וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר

number shalt thou And .eat to [481]in coming her all be shall ,land thy in

בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹֽל׃ v. 8. וְסָפַרְתָּ

;times seven ,years seven ,years of sabbaths seven thee to

לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים

nine years the of sabbaths seven [the] of days [the] thee to be shall and

וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע

sounding of trumpet [the] over pass to cause shalt thou And .year[s] forty and

וְאַרְבָּעִים שָׁנָֽה׃ v. 9. וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה

of day [the] in ;month the [344]to [343]ten [the] in seventh the month the in

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם

.land your all in trumpet [the] over pass to cause shall ye [477]coverings the

הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶֽם׃

[465]call shall ye and ,year[s] fifty the of year [the] holy make shall ye And

v. 10. וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם

;you to be shall she jubilee a :her [in] sitting all to land the in liberty

דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם

family his to man a and ,possession his to man a return shall ye and

וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ

be shall year[s] fifty the of year [the] ,it jubilee A .return shall ye

תָּשֻׁבוּ׃ v. 11. יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה

not and ,self-sown her harvest shall ye not and ,sow shall ye not :you to

לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־ סְפִיחֶיהָ וְלֹא

[230]holiness ;[is] she jubilee a For .[ones] separated her ,off cut shall ye

תִבְצְרוּ אֶת־ נְזִרֶיהָ׃ v. 12. כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ

[481].in coming her eat shall ye field the from :you to be shall she

תִּהְיֶה לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃

to man a return shall ye this (the) jubilee (the) of year [the] In

v. 13. בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־

or ,fellow thy to selling a sell shall ye when And .possession his

אֲחֻזָּתוֹ׃ v. 14. וְכִי־ תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ

man a distress shall ye not ,fellow thy of hand [the] from [496]acquiring in

קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־ תּוֹנוּ אִישׁ

buy shalt thou jubilee the after years of number [the] In .brother his

אֶת־ אָחִיו׃ v. 15. בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה

cf.[481]in comings [the] of years [the] of number [the] in ,fellow thy from

מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־ תְבוּאֹת

years the of multitude [the] [497]of mouth [the] To :thee to sell shall he

יִמְכָּר־ לָךְ׃ v. 16. לְפִי ׀ רֹב הַשָּׁנִים

years the of little being of mouth [the] to and ,buying his much make shalt thou

תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים

[481]incomings [the] of number [the] for [519]:buying his little make shalt thou

תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת

;fellow his man a distress shall ye not And .thee to selling [is] he

הוּא מֹכֵר לָךְ׃ v. 17. וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־ עֲמִיתוֹ

.God(s) your Jehovah [am] I for :God(s) thy from fear shalt thou and

וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

,keep shall ye judgments my and ,statutes my do shall ye And

v. 18. וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ

.confidence the (to) [in] land the upon sit shall ye and ;them do shall ye and

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וִישַׁבְתֶּם עַל־ הָאָרֶץ לָבֶטַח׃

,satiety the to eat shall ye and ,fruit her earth the give shall And

v. 19. וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע

what speak shall ye when And .her upon confidence the to sit shall ye and

וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃ v. 20. וְכִי תֹּאמְרוּ מַה־

not and ,sow shall we not lo ,seventh the year the in eat we shall

נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא

blessing my command shall I (And) [481]: in coming our gather take shall we

נֶאֱסֹף אֶת־ תְּבוּאָתֵנוּ׃ v. 21. וְצִוִּיתִי אֶת־ בִּרְכָתִי

three for [481]in coming the make shall she and ,sixth the year the in you for

לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־ הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ

eat shall ye and ,eighth the year the sow shall ye And .years (the)

הַשָּׁנִים׃ v. 22. וּזְרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם

until ;ninth the year the until [one] old [the] in coming the from

מִן־ הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד ׀ הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־

not land the And .old [the] eat shall ye in coming her of coming [the]

בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃ v. 23. וְהָאָרֶץ לֹא

sojourners for ;land the [is] me to for [498];extinction to sold be shall

תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־ לִי הָאָרֶץ כִּי־ גֵרִים

possession your of land all in And .me with ye [are] [495]dwellers and

וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃ v. 24. וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם

,brother thy away pine shall When .land the for give shall ye redemption

גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃ v. 25. כִּי־ יָמוּךְ אָחִיךָ

near [one] the redeemer his in come shall (and) ,possession his from sell shall and

וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב

[500],man a And .brother his [499]of selling [of object the] redeem shall and ,him to

אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃ v. 26. וְאִישׁ

,hand his reach shall and ,redeemer a him to be shall not if

כִּי לֹא יִהְיֶה־ לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ

reckon shall he [50](And) :redemption his of sufficiency a [is] as find shall he and

וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃ v. 27. וְחִשַּׁב

,man the to overplus (being) the return shall and ,sale his of years [the]

אֶת־ שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־ הָעֹדֵף לָאִישׁ

if And .possession his to return shall he and [501],him to sold [501]who

אֲשֶׁר מָכַר־ לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃ v. 28. וְאִם־

be shall (and) ,him to [502]returning of sufficiency hand his found not

לֹא מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה

of year [the] until ,it acquiring [one] the of hand [the] in selling his [of object the]

מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת

.possession his to   return shall he and   ,jubilee the in   out go shall it and   :jubilee (the)

הַיֹּבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃

of city a   of sitting [the]   of house [the]   sell shall he   when   ,man a And

v. 29. וְאִישׁ כִּי־ יִמְכֹּר בֵּית־ מוֹשַׁב עִיר

;selling his   of year [the]   of completing [the]   till   redemption his   be shall and   ,wall

חוֹמָה וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עַד־ תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ

until   redeemed be shall it   not   if And   .redemption his   be shall   days

יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ׃ v. 30. וְאִם לֹא־ יִגָּאֵל עַד־

[is] [503]which   ,house the   rise shall (and)   ,whole   year a   him for   filling [the]

מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־

[504]acquiring [one] the to   [498]extinction the to   wall a   [is] [503]it to   which   ,city the in

בָּעִיר אֲשֶׁר־ לֹא חֹמָה לַצְּמִיתֻת לַקֹּנֶה

of [73]houses But   .jubily the in   out go will it   not   :generations his to   ,it

אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃ v. 31. וּבָתֵּי

upon   ,about round   wall a   [503]them to   [is] not   [503]which   ,villages the

הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל־

,it to   be shall   redemption   [73];reckoned be shall it   land the   of field [the]

שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ

of houses   ,Levites the   of [505]cities [the] And   .out go shall it   jubilee the in and

וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃ v. 32. וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי

.Levites the to   be shall   [139]age hidden   of redemption   ,possession their   of cities

עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה לַלְוִיִּם׃

out go shall (and)   ,Levites the   from   redeem shall he   [506]what And

v. 33. וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־ הַלְוִיִּם וְיָצָא

for   ,jubilee the in   possession his   of city [the] and   house a   of selling [the]

מִמְכַּר־ בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי

of midst [the] in   possession their   [507][is] it   Levites the   of cities [the]   of houses [the]

בָתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ

not   cities their   of suburb [the]   of field [the] And   .Israel   of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 34. וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם לֹא

who And   .them to   [is] it   [139]age hidden   of possession a   for   ;sold be shall

יִמָּכֵר כִּי־ אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ v. 35. וְכִי־

,thee with   hand his   waver shall and   ,brother thy   away pine shall

יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ

[509]live shall he and   [495],dweller a and   sojourner a   ;him [508]in   [508]fasten shalt thou [50](and)

וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי

;increase and ,usury him from take shalt thou Not .thee with

עִמָּךְ׃ v. 36. אַל־ תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית

.thee with brother thy [510]live shall and ,God(s) thy from fear shalt thou and

וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ׃

,increase in and ,usury in ,him to give shalt thou not [511]silver Thy

v. 37. אֶת־כַּסְפְּךָ לֹא־ תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית

who ,God(s) your Jehovah [am] I [512].eating thy give shalt thou not

לֹא־ תִתֵּן אָכְלֶךָ׃ v. 38. אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־

of land [the] you to give to ,Egypt of land [the] from you out brought (I)

הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־ אֶרֶץ

away pine shall when And .God(s) a to you to be to ,Canaan

כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ v. 39. וְכִי־ יָמוּךְ

[513]serve shalt thou not ,thee to himself sell shall and ,thee with brother thy

אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־ לָךְ לֹא־ תַעֲבֹד

be shall he [495]dweller a as ,hireling a As [513].servant of service him [513](in)

בּוֹ עֲבֹדַת עָבֶד׃ v. 40. כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה

.thee with serve shall he jubilee (the) of year [the] till ,thee with

עִמָּךְ עַד־ שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃

,him with sons his and ,he ,thee (with) from out go shall he And

v. 41. וְיָצָא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ

fathers his of possession [the] to and ,family his to return shall he and

וְשָׁב אֶל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־ אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו

them out brought I which ,are they servants my For .return shall he

יָשׁוּב׃ v. 42. כִּי־ עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֹתָם

[514].servant [514]of selling a themselves sell shall they not :Egypt of land [the] from

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃

.God(s) thy from fear shalt and [515],rigor in him on tread shalt thou Not

v. 43. לֹא־ תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃

with from thee to be shall who ,maid-servant thy and ,servant thy And

v. 44. וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־ לָךְ מֵאֵת

[516]acquire shall ye them from ;you about round [are] which ,nations the

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ

[495]dwellers the of sons [the] from also And .maid-servant a and ,servant a

עֶבֶד וְאָמָה׃ v. 45. וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים

,families their from and ,acquire shall ye them from ,you with sojourning (the)

הַגָּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם

be shall they and :land your in begat they whom ,you with [is] which
אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ

sons your for them yourselves for inherit shall ye And .possession a to you to
לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃ v. 46. וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם

them (in) [with] cf.[139]age hidden to ;possession a possess to you after
אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם

man a ,Israel of sons [the] ,brethren your on but cf.[513]:serve shall ye
תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ

when And [515].rigor in him on tread shalt thou not brother his on
בְּאָחִיו לֹא־תִרְדֶּה בוֹ בְּפָרֶךְ׃ v. 47. וְכִי

,thee with [495]dweller a of and [495],sojourner a of hand [the] reach shall
תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ

sojourner a to himself sell shall and ,him with brother thy away pine shall and
וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר

.sojourner a of family [the] of stock [the] to or ,thee with dweller a [to]
תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃

one ;him to be shall redemption ,himself sold has he [that] After
v. 48. אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד

,uncle his of son a or ,uncle his Or .him redeem may brethren his from
מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃ v. 49. אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ

family his from ,flesh his of kin [the] from [one] or ,him redeem shall
יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

.himself redeem shall he and ,hand his reach shall or ;him redeem shall
יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃

of year [the] from cf.[516]him acquired having [one] the with reckon shall he And
v. 50. וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת

of [511]silver [the] be shall and :jubilee the of year [the] till him to sold being his
הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף

[517]be shall he hireling a of days [the] as ;years of number [the] in selling his
מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה

[518]mouth their to ,years the in [are] many continuance [in] If .him with
עִמּוֹ׃ v. 51. אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן

if And [519].acquisition his [511]of silver [the] from redemption his return shall he
יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ v. 52. וְאִם־

reckon shall he (and) ,jubilee the of year [the] until years the in left was little
מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־

.redemption his   return shall he   years his   [497]of mouth [the] as   ,him to

לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ׃

not   :him with   be shall he   year in   year   of hireling a As

v. 53. כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־

redeemed be shall he   not if And   .eyes thy to   [515]rigor in   him [on] tread shall he

יִרְדֶּנּוּ בְּפֶרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ v. 54. וְאִם־לֹא יִגָּאֵל

he   ,jubilee the   of year [the] in   out go shall he [50](and)   ,[ways] these in

בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא

;servants [are]   Israel   of sons [the]   me to   For   .him with   sons his and

וּבָנָיו עִמּוֹ׃ v. 55. כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים

of land [the] from   them   out brought I   which   ,[are] they   servants my

עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ

.God(s) your   Jehovah   [am] I   ;Egypt

מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CHAPTER XXVI.

[520],image graven any and   ,nought[s]   you to   make shall ye   Not

v. 1. לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל

not   [522]image an   of stone any and   ,you to   raise shall ye   not   [521]statue and

וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא

[am] I   for   :her upon   yourselves down bow to   ,land your in   [190]give shall ye

תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי

[place] holy my and   ,keep shall ye   sabbaths My   .God(s) your   Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 2. אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי

and   ,go shall ye   statutes my in   If   .Jehovah   [am] I   :fear shall ye

תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ v. 3. אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־

give shall I [50](And)   .them   do shall (ye) and   ,keep shall ye   commandments my

מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃ v. 4. וְנָתַתִּי

of tree [the] and   ,produce her   land the   give shall and   ,time their in   rains your

גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ

threshing   you for   reach shall And   .fruit its   give shall   field the

הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃ v. 5. וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ

bread your   eat shall ye and   :seed   reach shall   vintage and   ,vintage

אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם

give shall I And .land your in confidence the to sit shall ye and ,satiety the to

לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃ v. 6. וְנָתַתִּי

:tremble making [one] [is] not and ,down lie shall ye and ,land the in peace

שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד

not sword a and ,land the from evil beast [523]rest make shall I and

וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־

fall shall they and ,enemies your pursue shall ye And .land your in pass shall

תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃ v. 7. וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ

[after] five [524b]you from pursue shall And [524].sword the to face(s) your to

לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב׃ v. 8. וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה

:pursue shall thousand ten [after] you from hundred [one] and ,hundred [one]

מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ

turn shall I And [524].sword the to face(s) your to enemies your fall shall and

וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב׃ v. 9. וּפָנִיתִי

raise shall I and ,you multiply shall I and ,you fruitful make shall I and ,you to

אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי

old [the] and [525],old grown old [the] eat shall ye And .you with covenant my

אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃ v. 10. וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן

dwelling my [190]give shall I And [526].out bring shall ye new [the] [525b]of face(s) [the] from

מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃ v. 11. וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי

(myself) go shall I And .you soul my away cast shall not and :midst your in

בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃ v. 12. וְהִתְהַלַּכְתִּי

be shall ye ye and ,God(s) a to you to be shall I and ,midst your in

בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־

out brought (I) who ,God(s) your Jehovah [am] I .people a to me to

לִי לְעָם׃ v. 13. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

broke I and ;servants them to [527]being from ,Egypt of land [the] from you

אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר

if And .uprightness [in] you go to made I and ,yoke your of bars [the]

מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת׃ v. 14. וְאִם־

commandments the all do shall ye not and ,me to hear shall ye not

לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֺת

if and ,reject shall ye statutes my cf.[435](in) if And ;these (the)

הָאֵלֶּה׃ v. 15. וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם

all do not to ,soul your abhor shall judgments my

אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־

I Also .covenant my 528breaking your to ,commandments my
מִצְוֺתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃ v. 16. אַף־אֲנִי

,horror you upon visit to make shall I and ,you to this do shall I
אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בֶּהָלָה

,eyes [the] 529all making ,fever burning the and ,consumption the
אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם

531emptiness the to sow shall ye and :soul [the] 530grieve to causing and
וּמְדִיבֹת נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק

face(s) my 429give shall I And .enemies your it eat shall and ,seed your
זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם׃ v. 17. וְנָתַתִּי פָנַי

tread shall and :enemies your 525bof face(s) [the] to smitten be shall ye and ,you 529in
בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ

.you pursuing is no[ne] and ,flee shall ye and ,you hating those you on
בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם׃

add shall I and ,me to hear shall ye not these till if And
v. 18. וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי

break shall I And .sins your upon [times] seven you chastise to
לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ v. 19. וְשָׁבַרְתִּי

heavens your 190give shall I and ;strength your of haughtiness [the] .
אֶת־גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם

530bcompleted be shall And .brass (the) as land your and ,iron (the) as
כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם כַּנְּחֻשָׁה׃ v. 20. וְתַם

,produce her land your give shall not and :power your 531emptiness the to
לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ

532go shall ye if And .fruit its give shall not earth the of tree [the] and
וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ׃ v. 21. וְאִם־תֵּלְכוּ

;me to hear to 533willing be shall ye not and 532,encountering [into] me with
עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי

.[are] sins your as 534[times] seven smiting a you upon add shall I 50(and)
וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃

childless make shall she and ,field the of beast [the] you in[to] send shall I And
v. 22. וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה

:you few make shall and ,[cattle] (beast) your [off] cut shall and ,you
אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם

chastised be shall ye not these by if And .ways your desolate be shall and
וְנָשַׁמּוּ דַּרְכֵיכֶם׃ v. 23. וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ

[532]go shall I [50](And) [532].encountering [into] me with [532]go shall ye and [535],me to

לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃ v. 24. וְהָלַכְתִּי

also you smite shall I and [532],encountering [into] you with I also

אַף־אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־

you upon in bring shall I And [534].sins your upon [534][times] seven I

אָנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ v. 25. וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם

to gathered be shall ye and ,covenant of vengeance ,avenging ,sword a

חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־

given be shall ye and :midst your in[to] pestilence send shall I and ,cities your

עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי דֶבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם

,bread of staff [the] you to breaking my In .enemy [the] of hand [the] in [to]

בְּיַד־אוֹיֵב׃ v. 26. בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־לֶחֶם

return shall and ,one oven in bread your women ten bake shall and

וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ

.satiated be shall ye not and ,eat shall ye and :weight (the) by bread your

לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃

me with go shall ye and ,me to hear shall ye not this in if And

v. 27. וְאִם־בְּזֹאת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי

;encountering of heat [the] in you with go shall I [50](And) ;encountering in[to]

בְּקֶרִי׃ v. 28. וְהָלַכְתִּי עִמָּכֶם בַּחֲמַת־קֶרִי

.sins your [534]upon [times] seven ,I also ,you chastise shall I and

וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אָנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃

daughters your of flesh [the] and ,sons your of flesh [the] eat shall ye And

v. 29. וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר בְּנֵיכֶם וּבְשַׂר בְּנֹתֵיכֶם

[down] cut shall I and ,heights your destroy shall I And .eat shall ye

תֹּאכֵלוּ׃ v. 30. וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי

of corpses [the] upon corpses your [190]give shall I and ,sun-statues your

אֶת־חַמָּנֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵיכֶם עַל־פִּגְרֵי

[190]give shall I And .you soul my abhor shall and ,idols your

גִּלּוּלֵיכֶם וְגָעֲלָה נַפְשִׁי אֶתְכֶם׃ v. 31. וְנָתַתִּי אֶת־

not and ,[places] holy your desolate lay shall I and ,wasteness a cities your

עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמּוֹתִי אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא

I desolate lay shall I And .rest your of [536]odor [the] in [536]smell shall I

אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃ v. 32. וַהֲשִׁמֹּתִי אֲנִי

sitting (the) enemies your her upon astonished be shall and :land the

אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים

[537]out draw shall I and ,nations the in[to] scatter will I you And .her in

בָּהּ׃ v. 33. וְאֶתְכֶם אֱזָרֶה בַגּוֹיִם וַהֲרִיקֹתִי

cities your and ,desolation a land your be shall and :sword [the] you after

אַחֲרֵיכֶם חָרֶב וְהָיְתָה אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם

,sabbaths her land the [538]accept shall Then .wasteness a be shall

יִהְיוּ חָרְבָּה׃ v. 34. אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ

,enemies your of land [the] in [are] ye and ,desolation the of days [the] all

כֹּל יְמֵי הֳשַּׁמָּה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם

All .sabbaths her [538]accept shall and ;land the rest shall then

אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃ v. 35. כָּל־

rest did she not which ,rest shall she desolation the of days [the]

יְמֵי הֳשַּׁמָּה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה

,you among [ones] left the [for as] And .her upon sitting your in ,sabbaths your in

בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃ v. 36. וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם

;enemies their of lands [the] in heart their in[to] [538b]tenderness in bring shall I (and)

וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם

flee shall they and ;driven leaf a of voice [the] them pursue shall and

וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ

.pursuing [is] no[ne] and ,fall shall they and ;sword of flight a

מְנֻסַת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רֹדֵף׃

of face(s) [the] from as ,brother his (in) [over] man a stumble shall they And

v. 37. וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי־

rising a you to be shall not and ,[is] not pursuing [one] and ,sword a

חֶרֶב וְרֹדֵף אָיִן וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה

,nations the [539]in perish shall ye And .enemies your of face(s) [the] to

לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ v. 38. וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם

[ones] left the And .enemies your of land [the] you up eat shall and

וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃ v. 39. וְהַנִּשְׁאָרִים

;enemies their of lands [the] in iniquity their in [540]melted be shall you [539]in

בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֺנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם

[540].melted be shall they them with fathers their of iniquities [the] in also and

וְאַף בַּעֲוֺנֹת אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃

of iniquity [the] and ,iniquity their (themselves for) confess shall they And

v. 40. וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֺנָם וְאֶת־עֲוֺן

which [in] also and ,me [541]in trespassed they which ,trespass their in ,fathers their

אֲבֹתָם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וְאַף אֲשֶׁר־

them with go would I I Also .encounter in[to] me with gone had they
הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי׃ v. 41. אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם
then or ;enemies their of land [the] in[to] them in brought I and ,encountering in
בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־אָז
good make shall they then and ,uncircumcised the heart their down bent be shall
יִכָּנַע לְבָבָם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ
also and [542],Jacob [with] [542]covenant my remember shall I [50](And) .iniquity their
אֶת־עֲוֺנָם׃ v. 42. וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף
[542]Abraham [with] covenant my also and [542],Isaac [with] covenant my
אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם
left be shall land the And .remember shall I land the and ;remember shall I
אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃ v. 43. וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב
:them from [543]desolated being in sabbaths her accept shall and ,them from
מֵהֶם וְתִרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בָּהְשַׁמָּה מֵהֶם
[that] [544],account on and ,account on :iniquity their off pay shall they and
וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֺנָם יַעַן וּבְיַעַן
.soul their abhorred statutes my and ,rejected they judgments my [435](in)
בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי גָּעֲלָה נַפְשָׁם׃
,enemies their of land [the] in being their in [545]this also yet And
v. 44. וְאַף גַּם־זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם
[546],all them make to ,them abhorred I not and ,them reject did I not
לֹא־מְאַסְתִּים וְלֹא־גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם
.God(s) their Jehovah [am] I for :them with covenant my break to
לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
which [547],[ones] first of covenant [the] them to remember shall I And
v. 45. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
,nations the of eyes [the] [548]to Egypt of land [the] from them out brought I
הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
,statutes the [are] These .Jehovah [am] I :God(s) a to them to be to
לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ v. 46. אֵלֶּה הַחֻקִּים
,him between Jehovah gave which ,laws the and ,judgments the and
וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ
.Moses of hand [the] by Sinai (of) mount [the] in ,Israel of sons [the] between and
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־מֹשֶׁה׃

CHAPTER XXVII.

of sons [the] to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

,vow a [549]off cut shall when ,man A :them to say shalt thou and ,Israel
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר

[104]estimation thy be shall And .Jehovah to souls [550],estimation thy in
בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃ v. 3. וְהָיָה עֶרְכְּךָ

sixty of son a till (and) ,year[s] twenty of son a from [one] male the
הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־שִׁשִּׁים

of shekel in ,silver of shekel[s] fifty estimation thy be shall and ,year[s]
שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל

estimation thy be shall [50](and) ,[is] she female a if And [106].holiness the
הַקֹּדֶשׁ׃ v. 4. וְאִם־נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ

until (and) ,years five of son a from if And .shekel[s] thirty
שְׁלֹשִׁים שָׁקֶל׃ v. 5. וְאִם מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד

[one] male the [104]estimation thy be shall [50](and) ,year[s] twenty of son a
בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר

of son a from if And .shekels ten female the to and ,shekels twenty
עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשֶׂרֶת שְׁקָלִים׃ v. 6. וְאִם מִבֶּן־

estimation thy be shall [50](and) ,years five of son a until (and) ,month a
חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ

[be] estimation thy female the to and ,silver [of] shekels five male the
הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כָּסֶף וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ

,year[s] sixty of son a from if And .silver [of] shekels three
שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃ v. 7. וְאִם מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה

ten five estimation thy be shall [50](and) ,male a if ;above and
וָמַעְלָה אִם־זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר

[551]away pine shall if And .shekels ten female the for and ,shekel[s]
שָׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים׃ v. 8. וְאִם־מָךְ

of face(s) [the] to him stand to make shall they [50](and) [551],estimation thy from he
הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי

[552]of mouth [the] upon :priest the him estimate shall and ,priest the
הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל־פִּי

.priest the him estimate shall vowing [one] the of hand [the] reach shall what
אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן׃

her from (near) bring shall they which ,beast a [is it] if And
v. 9. וְאִם־ בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה

,Jehovah to it from give shall he which ,all ,Jehovah to offering an
קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה

it substitute shall not and ,it change shall he Not .holiness a be shall
יִהְיֶה־ קֹדֶשׁ׃ v. 10. לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־ יָמִיר אֹתוֹ

substituting (in) if and :good a for bad a or ,bad a for good a
טוֹב בְּרָע אוֹ־ רַע בְּטוֹב וְאִם־ הָמֵר

substitute its and ,it be shall it (and) ,beast a for beast a substitute shall he
יָמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־ הוּא וּתְמוּרָתוֹ

not which ,unclean beast any [be it] if And [230].holiness be shall
יִהְיֶה־ קֹּדֶשׁ׃ v. 11. וְאִם כָּל־ בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־

stand to make shall he [50](and) ,Jehovah to offering an it from offer shall they
יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהֶעֱמִיד

her priest the estimate shall And .priest the before beast the
אֶת־ הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ v. 12. וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ

so ,priest the ,estimation thy as :bad [553]between and ,good [553]between
בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן

add shall he [50](and) ,her redeem shall he [161]redeeming in if And .be shall it
יִהְיֶה׃ v. 13. וְאִם־ גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף

holy make shall he when ,man a And [554].estimation thy upon thereof fifth a
חֲמִישִׁתוֹ עַל־ עֶרְכֶּךָ׃ v. 14. וְאִישׁ כִּי־ יַקְדִּשׁ

priest the it estimate shall [50](and) ,Jehovah to [230]holiness a house his
אֶת־ בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן

it estimate shall (which) as :bad [553]between and ,good [553]between
בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ

redeem shall holy making [one] the if And [555].rise shall it so ,priest the
הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃ v. 15. וְאִם־ הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל

estimation thy of silver [the] of [part] fifth [the] add shall he [50](and) ,house his
אֶת־ בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־ עֶרְכְּךָ

possession his of field [the] [55]from if And .him to be shall it and ,it upon
עָלָיו וְהָיָה לוֹ׃ v. 16. וְאִם ׀ מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ

[556]of mouth [the] to estimation thy be shall (and) ,Jehovah to man a holy make shall
יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי

of shekel[s] fifty at [be shall] barley(s) of homer a of seed [the] :seed its
זַרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל

,field his holy make shall he jubilee the of year [the] from If .silver
כָּסֶף׃ v. 17. אִם־ מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ

jubilee the after if And [555].rise shall it [104]estimation thy as
כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃ v. 18. וְאִם־ אַחַר הַיֹּבֵל

silver the priest the him to reckon shall [50](and) ,field his holy make shall he
יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף

,jubilee the of year [the] until ,left the years the [556]of mouth [the] upon
עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל

redeeming in if And [104].estimation thy from away taken be shall it and
וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ׃ v. 19. וְאִם־ גָּאֹל

add shall he [50](and) ,it holy made having [one] the field the redeem shall
יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף

rise shall it and ,it upon estimation thy of money [the] of [part] fifth [the]
חֲמִשִׁית כֶּסֶף־ עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם

sell shall he if and ,field the redeem shall he not if And .him for
לוֹ׃ v. 20. וְאִם־ לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־ מָכַר

[557].continuance [in] redeemed be shall it not ,other man a to field the
אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא־ יִגָּאֵל עוֹד׃

[230]holiness a ,jubilee the in out going its in ,field the be shall And
v. 21. וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ

.possession his be shall she priest the to :devotion the of field a as ,Jehovah to
לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃

of field [the] from [is] not which ,acquisition his of field [the] if And
v. 22. וְאִם אֶת־ שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְּׂדֵה

him to reckon shall [50](And) .Jehovah to holy make shall he ,possession his
אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃ v. 23. וְחִשַּׁב־ לוֹ

of year [the] until ,estimation thy [558][this] of amount [the] priest the
הַכֹּהֵן אֵת מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת

that (the) day the in estimation thy [558][this] [190]give shall and :jubilee the
הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא

return shall jubilee the of year [the] In .Jehovah to [thing] holy a [as]
קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ v. 24. בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב

[559]which ,[him] to [310],him from it acquired [310]which ,[him] to field the
הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־

estimation thy all And .land the of possession [the] [559][was] him to

לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ׃ v. 25. וְכָל־ עֶרְכְּךָ

be shall gerah[s] twenty [106]:holiness the of shekel [the] in be shall

יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה

firstling a as offered be shall which ,firstling [the] Only .shekel the

הַשָּׁקֶל׃ v. 26. אַךְ־ בְּכוֹר אֲשֶׁר יְבֻכַּר

,ox an if ;it man a holy make shall not ,beast in Jehovah to

לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־ יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־ שׁוֹר

,unclean the beast the in if And .[is] it Jehovah to ,lamb a if

אִם־ שֶׂה לַיהוָה הוּא׃ v. 27. וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה

:it upon thereof fifth [the] add shall and ,estimation thy in redeem shall he (and)

וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשִׁתוֹ עָלָיו

[104].estimation thy in sold be shall it (and) ,redeemed be shall it not if and

וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ׃

Jehovah to man a devote shall which [560],devotion all Only

v. 28. אַךְ כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה

of field [the] from and ,beast and man from ,him to [is] which ,all from

מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְּׂדֵה

devotion all :redeemed be shall not and ,sold be shall not ,possession his

אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־ חֵרֶם

which [560],devotion All .Jehovah to [is] it [449]holinesses [449]of holiness

קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ v. 29. כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר

[161]dying in ;redeemed be shall not ,man the from devoted be shall

יָחֳרַם מִן הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת

of seed [the] from ,land the of tithe [the] all And .die to made be shall it

יוּמָת׃ v. 30. וְכָל־ מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע

[450]holiness a :[is] it Jehovah to ,tree the of fruit [the] from ,earth the

הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ

,tithe his from man a redeem shall redeeming in if And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 31. וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרוֹ

of tithe [the] all And .it upon add shall he thereof [part] fifth the

חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו׃ v. 32. וְכָל־ מַעְשַׂר

tenth the rod the under pass shall which ,all ,flock of and ,herd

בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי

[553]between search shall he Not .Jehovah to [450]holiness be shall

יִהְיֶה־ קֹּדֶשׁ לַיהוָה׃ v. 33. לֹא יְבַקֵּר בֵּין

[561]substituting in if and ;it substitute shall he not and [553],bad to good

טוֹב לָרָע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־ הָמֵר

be shall [561]substitute its and ,it be shall (and) [561]it [for] substitute shall he

יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־ הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־

,commandments the [are] These .redeemed be shall it not [450];holiness

קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃ v. 34. אֵלֶּה הַמִּצְוֹת

,Israel of sons [the] [562]to ,Moses [to] Jehovah commanded which

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

.Sinai of mount [the] in

בְּהַר סִינָי׃

NUMBERS.

CHAPTER I.

of tent [the] in Sinai of wilderness [the] in Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל
second the year the in ,second the month the [3]to [2]first [the] in [1],congregation
מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
[5]of head the [4]Lift ,saying ,Egypt of land [the] from out going their [3]to
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃ v. 2. שְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ
of house the [3]to ,families their to ,Israel of sons [the] of assembly [the] of all
כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
[6b].polls their [6]to male all of names [the] of [7b]numbering [the] in [6],fathers their
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־ זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם׃
of [7]out-going one every ,upward and year twenty of son [the] From
v. 3. מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־ יֹצֵא
.Aaron and thou ,hosts their to them [8]visit shall ye ,Israel in host [the]
צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
head man a [9b]: tribe the [9]to [9]man a [9]man a be shall you with And
v. 4. וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ
of names [the] [are] these And .[be shall] he fathers his of house the [3]to
לְבֵית אֲבֹתָיו הוּא׃ v. 5. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
.Shedeur of son Elizur ,Reuben [3]to :you with stand shall who men the
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃
Nahshon ,Judah [3]To .Zurishaddai of son Shelumiel ,Simeon To
v. 6. לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃ v. 7. לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן
.Zuar of son [the] Nethaneel ,Issachar [3]For .Amminadab of son
בֶּן־ עַמִּינָדָב׃ v. 8. לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃

Joseph of sons [the] For .Helon of son ,Eliab ,Zebulun For

v. 9. לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ v. 10. לִבְנֵי יוֹסֵף

of son Gamaliel ,Manasseh for ,Amihud of son Elishama ,Ephraim for

לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־

Ahiezer ,Dan For .Gideoni of son Abidan ,Benjamin For .Pedahzur

פְּדָהצוּר׃ v. 11. לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃ v. 12. לְדָן אֲחִיעֶזֶר

,Gad For .Ocran of son ,Pagiel ,Asher For .Ammishaddai of son

בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃ v. 13. לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃ v. 14. לְגָד

are These .Enan of son Ahira ,Naphthali For .Deuel of son Eliasaph

אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל׃ v. 15. לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃ v. 16. אֵלֶּה

of tribes [the] of [11][ones] lifted the ,congregation the of [10][ones] called [the]

קְרִיאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת

took And .[were] they Israel of thousands [the] of heads [the] ,fathers their

אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם׃ v. 17. וַיִּקַּח

:names by [12]outbored were who these men the Aaron and Moses

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת׃

month the[3] to one [the] in assembled (they) congregation the all And

v. 18. וְאֵת כָּל־ הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ

,fathers their of house the [6]to ,families their upon [13]registered were and second the

הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְדוּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם

,upward and year twenty of son a from ,names of [7b]numbering [the] in

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה

them [8]visited he and ,Moses Jehovah commanded (which) As .polls their to

לְגֻלְגְּלֹתָם׃ v. 19. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם

of firstborn [the] ,Reuben of sons [the] were And .Sinai of wilderness [the] in

בְּמִדְבַּר סִינָי׃ v. 20. וַיִּהְיוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן בְּכֹר

,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to ,births [14]their [by] ,Israel

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם

twenty of son a from male every ,polls their [6]to ,names of numbering in

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים

,[ones] [8]visited Their ;host [the] of [7]out going one every ,upward and year

שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃ v. 21. פְּקֻדֵיהֶם

.hundred(s) five and thousand forty and six [were] Reuben of tribe [the] [3]to

לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

of house [the] [6]to ,families their [6]to ,births [14]their ,Simeon of sons [the] [6]To

v. 22. לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית

[6b],polls their [3]to ,names [the] of numbering [the] in [ones] [8]visited his ,fathers their
אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם

of [7]out going one every ,upward and year twenty of son a from male every
כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא

fifty and nine [were] ,Simeon of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their ;host [the]
צָבָא׃ v. 23. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים

[14],births their ,Gad of sons [the] [6]To .hundred(s) three and thousand
אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ v. 24. לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם

names of [7b]numbering [the] in ,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to
לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty of son a from
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand forty and five ,Gad of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their
v. 25. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף

,births their ,Judah of sons [the] To .fifty and hundred(s) six and
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ v. 26. לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם

,names of [7b]numbering in ,fathers their of house [the] to ,families their to
לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty of son a from
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand seventy and four ,Judah of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their
v. 27. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף

,families their to ,births their ,Issachar of sons [the] To .hundred(s) six and
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ v. 28. לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of [7b]numbering [the] in ,fathers their of house [the] to
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

;host [the] of out going one every ,upward and year twenty
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand fifty and four ,Issachar of tribe [the] to [ones] [8]visited Their
v. 29. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף

families their to ,births their ,Zebulun of sons [the] To .hundred(s) four and
וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 30. לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of [7b]numbering [the] in ,fathers their of house [the] to
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand fifty and seven ,Zebulun of tribe [the] [3]to ,[ones] [8]visited Their

v. 31. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף

,Ephraim of sons the [6]to :Joseph of sons [the] [6]To .hundred(s) four and

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 32. לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם

of numbering [the] in ,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to [14],births their

תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

of out [7]going one every ,upward and year twenty of son a from names

שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא

thousand forty ,Ephraim of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their ;host [the]

צָבָא׃ v. 33. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרָיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף

,families their [6]to [14],births their ,Manasseh of sons [the] [6]For .hundred(s) five and

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 34. לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of numbering [the] in ,fathers their of house [the] [6]to

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand thirty two Manasseh of tribe [the] [3]to ,[ones] [8]visited Their

v. 35. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף

,families their [6]to ,births their ,Benjamin of sons [the] For .hundred two and

וּמָאתָיִם׃ v. 36. לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of [7b]numbering [the] in ,fathers their of house [the] [6]to

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand thirty and five ,Benjamin of tribe [the] [3]to [ones] [8]visited Their

v. 37. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף

,families their [6]to ,births their ,Dan of sons [the] For .hundred(s) four and

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 38. לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of numbering [the] in ,fathers their of house [the] to

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand sixty and two ,Dan of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their

v. 39. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף

,families their [6]to [14],births their ,Asher of sons [the] For .hundred(s) seven and

וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ v. 40. לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of [7b]numbering [the] in fathers their of house [the] to

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

; host [the] of out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand forty and one ,Asher of tribe [the] to ,[ones] [8]visited Their

v. 41. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף

,families their to ,births their ,Naphthali of Sons .hundred(s) five and

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 42. בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם

of son a from ,names of [7b]numbering [the] in ,fathers their of house [the] to

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן

;host [the] of [7]out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃

thousand fifty and three ,Naphtali of tribe [the] [3]to [ones] [8]visited Their

v. 43. פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף

visited whom ,[ones] [8]visited the (were) These .hundred(s) four and

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 44. אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד

:man ten [15],two ,Israel of [11][ones] lifted [the] and Aaron and Moses

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ

all were And .were they fathers their of house [the] to one man

אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ׃ v. 45. וַיִּהְיוּ כָּל־

of son [the] from ,fathers their of house [the] to ,Israel of sons [the] of [8]visited [the]

פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן

;Israel in host [the] of out going one every ,upward and year twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃

three and thousand hundred(s) six [ones] visited the all were And

v. 46. וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת

of tribe [the] [6]to ,Levites the [16]And .fifty and hundred(s) five and thousands

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ v. 47. וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה

Jehovah spoke And .midst their in [8]visited were not ,fathers their

אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם׃ v. 48. וַיְדַבֵּר יְהוָה

not Levi of tribe [the] Only :saying ,Moses to

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 49. אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא

of midst [the] in cf. [4]lift shalt thou not [5]head their and [8],visit shalt thou

תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ

upon [16]Levites the [8]visit to make thou And .Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 50. וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־

all upon and ,vessels its all upon and ,testimony the of habitation [the]

מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־ כֵּלָיו וְעַל כָּל־

all and ,habitation the [17]lift shall they :it to [belongs] which

אֲשֶׁר־ לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־

habitation the [6]to about round and ,it serve shall they and ,vessels its

כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן

it down bring shall ,habitation the of out pulling [the] in And .encamp shall they

יַחֲנוּ׃ v. 51. וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ

it rise to make shall ,habitation the of encamping the in and ,Levites [16]the

הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ

.die to made be shall near coming the stranger [the] and [16]:Levites the

הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

,encampment his upon [18]man a Israel of sons [the] encamp shall And

v. 52. וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־ מַחֲנֵהוּ

encamp shall [16]Levites the And .hosts their to ,standard his upon man a and

וְאִישׁ עַל־ דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃ v. 53. וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ

be shall [19]not and ,testimony the of [20]habitation [the] to about round

סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־ יִהְיֶה

keep shall and :Israel of sons [the] of congregation [the] upon forth breaking

קֶצֶף עַל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ

did And .testimony the of [20]habitation the of [21]keeping the Levites the

הַלְוִיִּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת׃ v. 54. וַיַּעֲשׂוּ

,Moses Jehovah commanded what ,all as Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה

,did they so

כֵּן עָשׂוּ׃

CHAPTER II.

man A[18] ,saying ,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ v. 2. אִישׁ

encamp shall fathers their of house [the] [3]to signs [the] in ,standard his upon

עַל־ דִּגְלוֹ בְאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם יַחֲנוּ

congregation [the] of tent [the] (to) about round overagainst from :Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל־ מוֹעֵד

[are] [23]rising the to frontside [the] [22]to encamping [those] And .encamp shall they

יַחֲנוּ׃ v. 3. וְהַחֹנִים קֵדְמָה מִזְרָחָה

[shall be] [11][one] lifted a and :hosts their [6]to Judah of camp [the] of [24]standard [the]

דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא

,host his And :Amminadab of son [the] ,Nahshon ,Judah of sons [the] to

לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃ v. 4. וּצְבָאוֹ

.hundred(s) six and thousand seventy and four [were] ,[ones] [8]visited their [25]and

וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃

:Issachar of tribe [the] [be shall] [26]him upon encamping [those] And

v. 5. וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר

.Zuar of son ,Nethaneel Issachar of sons [the] to [be shall] [11]prince and

וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃

thousand fifty and four [were] ,[ones] [8]visited his [25]and ,host his And

v. 6. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף

[11]prince [be shall] and :Zebulun of tribe [The] .hundred(s) four and

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 7. מַטֵּה זְבוּלֻן וְנָשִׂיא

,host his And .Helon of son Eliab Zebulun of sons [the] to

לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ v. 8. וּצְבָאוֹ

.hundred(s) four and thousand fifty and seven ,[ones] [8]visited his [25]and

וּפְקֻדָיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

thousand hundred [were] Judah of camp [the] [3]to [ones] [8]visited the All

v. 9. כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מְאַת אֶלֶף

hosts their [6]to ,hundred(s) four and thousand(s) six and thousand eighty and

וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת־ אֲלָפִים וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת לְצִבְאֹתָם

[be to is] Reuben of camp [the] of [24]standard [The] [26b].up pull shall they [26]first

רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃ v. 10. דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן

Reuben of sons [the] to [be shall] [11]prince and :hosts their [6]to [27]rightward

תֵּימָנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן

six ,[ones] [8]visited his [25]and ,host his And .Shedeur of son Elizur

אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ v. 11. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָיו שִׁשָּׁה

him [by] (upon) encamping those And .hundred(s) five and thousand forty and

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 12. וְהַחוֹנִם עָלָיו

[be shall] Simeon of sons [the] to [11]prince and ,Simeon of tribe [the be shall]

מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן

,[ones] [8]visited their [25]and ,host his And .Zurishaddai of son Shelumiel

שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃ v. 13. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם

of [28]tribe [the] And .hundred(s) three and thousand fifty and nine

תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ v. 14. וּמַטֵּה

[29].Reuel of son Eliasaph [be shall] Gad of sons [the] to [11]prince and ,Gad

גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ רְעוּאֵל׃

thousand forty and five ,[ones] [8]visited their [25]and ,host his And

v. 15. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף

of camp [the] [3]to [ones] [8]visited the All .fifty and hundred(s) six and

וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ v. 16. כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה

four and thousand fifty and one and thousand hundred [were] Reuben

רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־

.up pull shall they [ones] second the [as] and hosts their [6]to fifty and hundred(s)

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם וּשְׁנִיִּם יִסָּעוּ׃

Levites the of camp [the] congregation of tent [the] [26b]up pull shall And

v. 17. וְנָסַע אֹהֶל־ מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם

[26b]up pull they shall so encamp shall they (which) as ;camps the of midst [the] in

בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ

of [24]standard The [24].standards their [6]to [31]hand his upon [30]man a

אִישׁ עַל־ יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃ v. 18. דֶּגֶל

of sons [the] to [11]prince and [32],seaward hosts their [6]to Ephraim of camp [the]

מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי

,host his And .Ammihud of son Elishamah [be shall] Ephraim

אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ v. 19. וּצְבָאוֹ

.hundred(s) five and thousand forty [were] ,[ones] [8]visited their [25]and

וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

[be shall] [11]prince and ,Manasseh of tribe [the] him [32b]upon And

v. 20. וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא

,host his And .Pedahzur of son Gamaliel Manasseh of [sons] the to

לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃ v. 21. וּצְבָאוֹ

.hundred two and thousand thirty and two [were] [ones] [8]visited their and

וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃

Benjamin of sons [the] to [be shall] [11]prince and Benjamin of tribe [the] [28]And

v. 22. וּמַטֵּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן

five [were] ,[ones] [8]visited their and ,host his And .Gideoni of son Abidan

אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃ v. 23. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה

[ones] [8]visited the All .hundred(s) four and thousand thirty and

וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 24. כָּל־ הַפְּקֻדִים

thousand(s) eight and thousand hundred [were] Ephraim of camp the [3]to

לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־אֲלָפִים

[26b].up pull shall [ones] third [the as] and hosts their [6]to hundred and

וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ׃

:hosts their [6]to northward [be shall] Dan of camp [the] of standard [The]

v. 25. דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפֹנָה לְצִבְאֹתָם

.Ammishaddai of son Ahiezer [be shall] Dan of sons [the] to [11]prince and

וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

thousand sixty and two [were] ,[ones] [8]visited their and host his And

v. 26. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף

of tribe [the] [were] him [32b]upon encamping those And .hundred(s) seven and

וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ v. 27. וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה

.Ocran of son Pagiel [be shall] Asher of sons [the] to [11]prince and :Asher

אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

thousand forty and one [were] ,[ones] [8]visited their and ,host his And

v. 28. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף

of sons [the] to [11]prince (and) :Naphthali of tribe [the] And .hundred(s) five and

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 29. וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי

[were ones] [8]visited their and ,host his And .Enan of son Ahira Naphthali

נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן עֵינָן׃ v. 30. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם

[ones] [8]visited the All .hundred(s) four and thousand fifty and three

שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 31. כָּל־הַפְּקֻדִים

thousand fifty and seven and thousand hundred [were] Dan of camp [the] [3]to

לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אֶלֶף וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף

.standards their (to) [26b]up pull shall they [33]hindmost the [3]to ;hundred six and

וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃

of house [the] [6]to Israel of sons [the] of [ones] [8]visited the [were] These

v. 32. אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית

hundred(s) six ,hosts their [6]to ,camps the of [ones] [8]visited [the] all :fathers their

אֲבֹתָם כָּל־ פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־ מֵאוֹת

.fifty and hundred(s) five and thousand(s) three and thousand

אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

;Israel of sons [the] of midst [the] in [8]visited were not Levites the And

v. 33. וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

of sons [the] did And .Moses Jehovah commanded (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 34. וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי

encamped they so :Moses Jehovah commanded which all as Israel

יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־ חָנוּ

[34]upon ,families his [6]to [30]man a [26b],up broke they so and ,standards their to

לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־

.fathers his of house [the]

בֵּית אֲבֹתָיו׃

CHAPTER III.

[which on] [35]day [the] in ,Moses of and Aaron of [cf. 14][are] births [the] these And

v. 1. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם

[are] these And .Sinai (of) mount [the] in Moses with Jehovah spoke

דִּבֶּר יְהוָֹה אֶת־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי׃ v. 2. וְאֵלֶּה

,Eleazar ,Abihu and ,Nadab firstborn the Aaron of sons [the] of names [the]

שְׁמוֹת בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַבְּכֹר ׀ נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר

priests the ;Aaron of son [the] of names [the] [are] These .Ithamar and

וְאִיתָמָר׃ v. 3. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים

[38].priests as minister to hands [36]their [37]filled he [36]which anointed the

הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־ מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃

near bringing their in ,Jehovah before Abihu and Nadab died And

v. 4. וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָֹה בְּהַקְרִבָם

,Sinai (of) wilderness [the] in ,Jehovah of faces [the] to strange fire a

אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָֹה בְּמִדְבַּר סִינַי

Eleazar [38]priest a as ministered and :them to were not sons and

וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר

spoke And .father their Aaron of faces [the] upon Ithamar and

וְאִיתָמָר עַל־ פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃ v. 25. וַיְדַבֵּר

Levi of tribe [the] near Bring ,saying Moses to Jehovah

יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 6. הַקְרֵב אֶת־ מַטֵּה לֵוִי

[unto] minister shall they and ,priest the Aaron of faces [the] to it stand to cause and

וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ

all of [39]keeping his and [39],keeping his [39]keep shall And .him

אֹתוֹ׃ v. 7. וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת כָּל־

of service [the] serve to ,congregation of tent [the] before congregation the

הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת

,congregation of tent [the] of vessels all keep shall they And [40].habitation the

הַמִּשְׁכָּן׃ v. 8. וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד

of service [the] serve to ,Israel of sons [the] of [39]keeping the and

וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת

:sons his to and ,Aaron to Levites the give shalt thou And [40].habitation the

הַמִּשְׁכָּן׃ v. 9. וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו

.Israel of sons [the] (with) from him to [are] they given ,given

נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

keep shall they and [40b]visit shalt thou son his and Aaron And

v. 10. וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ

.die to made be shall near coming (the) stranger a and office priestly their

אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃

,behold [41],I And ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 12. וַאֲנִי הִנֵּה

[41b]under ,Israel of sons [the] of midst [the] from Levites the taken have I

לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת

be shall and ;Israel of sons [the] [43]from [42]womb of [42]fissure firstborn all

כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ

of [44]day [the] in ;firstborn all [is] me to For .Levites the me to

לִי הַלְוִיִּם׃ v. 13. כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם

me to sanctified I Egypt of land [the] in firstborn all [44]striking my

הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי

,be shall they [45]me to ,beast till man from Israel in firstborn every

כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ

(of) wilderness [the] in Moses to Jehovah spoke And [46].Jehovah [am] [46]I

אֲנִי יְהוָה׃ v. 14. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר

fathers their of house [the] [6]to ,Levi of sons [the] [8]Visit ,saying ,Sinai

סִינַי לֵאמֹר׃ v. 15. פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם

,upward and month a of son [the] from male all ,families their [6]to

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה

of [47]mouth [the] (up)on ,Moses them [8]visited And .them [8]visit shall thou

תִּפְקְדֵם׃ v. 16. וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי

of sons [the] these were And .commanded was he (which) as ,Jehovah

יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ v. 17. וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה בְנֵי־

[are] these And .Merari and ,Kohath and ,Gershon ;names their in Levi

לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃ v. 18. וְאֵלֶּה

.Shimei and Libni ;families their [6]to ,Gershon of sons [the] of names [the]

שְׁמוֹת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃

,Izehar and ,Amram ;families their [6]to ,Kohath of sons [the] And

v. 19. וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר

Mahli ;families their [6]to Merari of sons [the] And .Uzziel and Hebron

חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ v. 20. וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי

of house [the] [6]to Levite the of families [the are] ,they these :Mushi and

וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית

of family [the] and ,Libnite the of family [the was] Gershon To .fathers their

אֲבֹתָם׃ v. 21. לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת

[40b]visited Their .Gershonite the of families [the] ,they [are] These :Shimeite the

הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי׃ v. 22. פְּקֻדֵיהֶם

,upward and month a of son [the] from ,male all of number in

בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה

of families [The] .hundred(s) five and thousand(s) seven [were] [8]visited their

פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 23. מִשְׁפְּחֹת

[48].seaward encamp shall habitation the behind Gershonite the

הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃

[be shall] Gershonite the [6]to father of house [the] of [one] [48b]lifted [the] And

v. 24. וּנְשִׂיא בֵית־ אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי

[be shall] Gershon of sons [the] of [49]keeping [the] And .Lael of son Eliasaph

אֶלְיָסָף בֶּן־ לָאֵל׃ v. 25. וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן

,covering its tent the and ,habitation the congregation of tent [the] in

בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵהוּ

.congregation of tent [the] of door [the] of [curtain] (covering) [the] and

וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

of opening [the] of [curtain] (covering) [the] and ,court the of curtains [the] And

v. 26. וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־ מָסַךְ פֶּתַח

altar the [50]upon and [40],habitation the [50]upon [is] which ,court the

הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־ הַמִּשְׁכָּן וְעַל־ הַמִּזְבֵּחַ

[was] Kohath to And .thereof service all to cords its and ,about round

סָבִיב וְאֵת מֵיתָרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃ v. 27. וְלִקְהָת

of family [the] and ,Izeharite the of family [the] and ,Amramite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת

of families [the] [are] they these :Uzzielite the of family [the] and ,Hebronite the

הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעָזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת

month a of son [the] from ,male all of number [the] In .Kohathite the

הַקְּהָתִי׃ v. 28. בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ

of keeping those ,hundred(s) six and thousand(s) eight [were] ,upward and

וָמַעְלָה שְׁמֹנַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי

Kohath of sons [the] of families [The] [54b].holiness the of cf. [39]keeping [the]

מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃ v. 29. מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ קְהָת

of [one] lifted [the] And [27].rightward habitation the of [50b]side [the] upon encamp shall

יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃ v. 30. וּנְשִׂיא

of son Elizaphan Kohathite the of families [the] [3]to father [the] of house [the]

בֵית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־

,candlestick [the] and ,table the and ,ark the [be shall] cf. [39]keeping their And .Uzziel

עֻזִּיאֵל׃ v. 31. וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה

minister shall they [51]which holiness the of vessels [the] and altars the and

וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ

of [52]lifted [the] And .thereof service [the] all and [curtain](covering) the and [51],them in

בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃ v. 32. וּנְשִׂיא

,priest the Aaron of son [the] Eleazar [be shall] Levite the of [ones] [52]lifted [the]

נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן

[54b].holiness the of cf. [39]keeping [the] of keeping [ones the] of [40b]visiting

פְּקֻדַּת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃

:Mushite the of family [the] and ,Mahlite the of family [the] [were] Merari To

v. 33. לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי

all of number [the] in [8],[ones] visited their And .Merari of families [the are] (they) these

אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת מְרָרִי׃ v. 34. וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־

.hundred two and thousand(s) six [were] ,upward and month a of son [the] from male

זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם

of families [the] to father [the] of house [the] of cf. [52][one] lifted [the] And

v. 35. וּנְשִׂיא בֵית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת

[40]habitation the of [50b]side [the] upon :Abihail of son ,Zuriel [was] Merari

מְרָרִי צוּרִיאֵל בֶּן־ אֲבִיחָיִל עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן

of [39]keeping the of cf. [40b]visiting [the in] And .northward encamp shall they

יַחֲנוּ צָפֹנָה׃ v. 36. וּפְקֻדַּת מִשְׁמֶרֶת

,bars its and [40],habitation the of planks [the] [be shall] Merari of sons [the]

בְּנֵי מְרָרִי קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו

,service its all and ,vessels its all and ,bases its and ,pillars its and

וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו וְכָל־ כֵּלָיו וְכֹל עֲבֹדָתוֹ׃

,pegs their and ,bases their and ,about round court the of pillars [the] And
v. 37. וְעַמֻּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם
[40]habitation the of faces [the] to encamping those And .cords their and
וּמֵיתְרֵיהֶם׃ v. 38. וְהַחֹנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן
[be shall] rising [the] to congregation of tent [the] of faces [the] to side front [the] to
קֵדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִזְרָחָה
[54b]holiness the of keeping [the] cf. [39]keeping ,sons his and Aaron and Moses
מֹשֶׁה ׀ וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ
near coming the stranger [the] and ;Israel of sons [the] of cf. [39]keeping [the] to
לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב
[8]visited whom ,Levites the of [8]visited [the] of All .death to put be shall
יוּמָת׃ v. 39. כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד
all ,families their [6]to ,Jehovah of [47]mouth [the] upon Aaron and Moses
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־
twenty and two [were] ,upward and month a of son [the] from male
זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
of firstborn all [8]visit ,Moses to Jehovah said And .thousand
אָלֶף׃ v. 40. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר
lift and ,upward and month a of son [the] from ,Israel of sons [the] [3]to male
זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְשָׂא
,me for Levites the take shalt thou And .names their of number [the]
אֵת מִסְפַּר שְׁמֹתָם׃ v. 41. וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי
;Israel of sons [the] in firstborn all under ,Jehovah [am who] [46]I
אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
of [52b]beast [the] in firstborn all [41b]under Levites the [52b]of beast [the] and
וְאֵת בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבֶהֱמַת
Jehovah commanded as ,Moses [8]visited And .Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 42. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
all was it And .Israel of sons [the] in firstborn [the] of all ,him
אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 43. וַיְהִי כָל־
month a of son [the] from ,names of numbering [the] in ,male firstborn
בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ
three thousand twenty and two [were] [8],visited their [6]to ,upward and
וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה
,saying ,Moses to Jehovah spoke And .hundred two and seventy and
וְשִׁבְעִים וּמָאתָיִם׃ v. 44. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

of sons [the] in firstborn [the] all [41b]under Levites the Take

v. 45. קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי

be shall they and [52b]beast their for Levites the [52b]beast [the] and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֶּהֱמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם וְהָיוּ־

of redemptions [the for] And .Jehovah [46]I Levites the me to

לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃ v. 46. וְאֵת פְּדוּיֵי

upon [ones] [53]redundant the hundred two the (of) and seventy and three the

הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמָּאתַיִם הָעֹדְפִים עַל־

take shalt thou (And) ;Israel of sons [the] of firstborn [the] from Levites the

הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 47. וְלָקַחְתָּ

[54b]holiness the of shekel [the] in polls the [6]to [54]shekels [54]five [54]five

חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

silver the give shalt thou And .shekel the Gerah twenty take shall thou

תִּקָּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׁקֶל׃ v. 48. וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף

.them in [53]redundant the of redemptions [as] ,sons his to and Aaron to

לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם׃

[53]redundant the with from redemption of silver [the] Moses took And

v. 49. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֵת כֶּסֶף הַפִּדְיוֹם מֵאֵת הָעֹדְפִים

of sons [the] of firstborn [the] with From .Levites the of redeemed [the] upon

עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם׃ v. 50. מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי

hundred(s) three and sixty and five ;silver the took he Israel

יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־הַכָּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת

of silver [the] Moses gave And [54b].holiness the of shekel [the] in ,thousand and

וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ v. 51. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף

,Jehovah of [47]mouth [the] upon ,sons his to and Aaron to [8]visited the

הַפְּדֻיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה

.Moses Jehovah commanded which as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

CHAPTER IV.

,saying ,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

of sons [the] of midst [the] from Kohath of sons [the] of [5]head [the] [55]Lift

v. 2. נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי

of son [the] From .fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to ,Levi

לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ v. 3. מִבֶּן

all ,year fifty of son [the] till (and) ,upward and year thirty

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־

.congregation of tent [the] in work do to host the to in coming

בָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

of tent [the] in ,Kohath of sons [the] of service [the] [be shall] This

v. 4. זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־ קְהָת בְּאֹהֶל

Aaron in come shall And .holinesses the of holiness [the] .congregation

מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃ v. 5. וּבָא אַהֲרֹן

of veil [the] down bring shall they and ,camp the up pulling [the] in sons his and

וּבָנָיו בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֵת פָּרֹכֶת

.testimony the of ark [the] her with cover shall they and ,[curtain] (covering) the

הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־ בָהּ אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת׃

[55b]tachash of skin of covering [the] it upon give shall they And

v. 6. וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ

,above to (from) purple blue (of) whole [the] of cloth a spread shall and

וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־ כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה

spread shall they [56]faces [the] of [56]table [the] upon And .staves its put shall and

וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃ v. 7. וְעַל־ שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ

and ,dishes (deep) the it upon give shall and ;purple blue of cloth a

בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־ הַקְּעָרֹת וְאֶת־

cf. [56]of bread and ,drink-offering of cups the and ,bowls the and ,pans the

הַכַּפֹּת וְאֶת־ הַמְּנַקִּיֹּת וְאֵת קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ וְלֶחֶם

of [57]cloth a them upon spread shall they And .be shall it upon continuance

הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃ v. 8. וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד

of skin [the] of covering with it cover shall they and ,crimson of [58]worm [the]

תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר

of [57]cloth a take shall they And .staves its [in] put shall and [55b],tachash a

תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־ בַּדָּיו׃ v. 9. וְלָקְחוּ בֶּגֶד

,lamps her and ,lighting the of candlestick [the] cover shall and purple blue

תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־ מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ

,oil her of vessels all and [58b],fire-pans her and ,tongs her and

וְאֶת־ מַלְקָחֶיהָ וְאֶת־ מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל־ כְּלֵי שַׁמְנָהּ

her give shall they And .them in her to minister shall they which

אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ לָהּ בָּהֶם׃ v. 10. וְנָתְנוּ אֹתָהּ

55b,tachash of skin of covering [the] to vessels her all and
תַּחַשׁ עוֹר מִכְסֵה אֶל־ כֵּלֶיהָ. וְאֵת כָּל־

gold (the) of altar [the] upon And .bar the upon give shall and
הַזָּהָב מִזְבַּח וְעַל v. 11. הַמּוֹט׃ עַל־ וְנָתְנוּ

of covering a with it cover shall and purple blue of 57cloth a spread shall they
בְּמִכְסֵה אֹתוֹ וְכִסּוּ תְּכֵלֶת בֶּגֶד יִפְרְשׂוּ

take shall they And .staves its in put shall and 55btachash of skin
וְלָקְחוּ v. 12. אֶת־ בַּדָּיו׃ וְשָׂמוּ תַּחַשׁ עוֹר

50them in minister shall they 59which ,ministering the of vessels [the] all
בָם יְשָׁרְתוּ־ אֲשֶׁר הַשָּׁרֵת כְּלֵי אֶת־ כָּל־

cover shall and ,purple blue of 57cloth a to give shall and 54b,holiness the in
וְכִסּוּ תְּכֵלֶת בֶּגֶד אֶל־ וְנָתְנוּ בַּקֹּדֶשׁ

upon [it] give shall they and 55b,tachash of skin of covering [the] in them
עַל־ וְנָתְנוּ תַּחַשׁ עוֹר בְּמִכְסֵה אוֹתָם

spread shall and ,altar the [from] ashes the away take shall they And .bar the
וּפָרְשׂוּ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְדִשְּׁנוּ v. 13. הַמּוֹט׃

all it upon give shall they And .purple reddish of 57cloth a it upon
כָּל־ אֶת־ עָלָיו וְנָתְנוּ v. 14. אַרְגָּמָן׃ בֶּגֶד עָלָיו

,fire-pans the 59,them in ,it upon minister shall they 59which vessels its
אֶת־ הַמַּחְתֹּת בָּהֶם עָלָיו יְשָׁרְתוּ אֲשֶׁר כֵּלָיו

of vessels all ,basins the and ,shovels the and ,fleshhooks the
כְּלֵי כֹּל הַמִּזְרָקֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ אֶת־ הַמִּזְלָגֹת

55b,tachash of skin of covering a it upon spread shall and ;altar the
תַּחַשׁ עוֹר כְּסוּי עָלָיו וּפָרְשׂוּ הַמִּזְבֵּחַ

60cover to sons his and Aaron 60all make shall And .staves its in put shall and
לְכַסֹּת וּבָנָיו אַהֲרֹן וְכִלָּה v. 15. בַּדָּיו׃ וְשָׂמוּ

,camp the up pulling in 54b,holiness the of vessels [the] all and 54bholiness the
הַמַּחֲנֶה בִּנְסֹעַ הַקֹּדֶשׁ כְּלֵי וְאֶת־ כָּל־ אֶת־הַקֹּדֶשׁ

not and :[it] 61lift to Kohath of sons [the] in come shall so after and
וְלֹא־ לָשֵׂאת קְהָת בְנֵי־ יָבֹאוּ כֵן וְאַחֲרֵי־

of 64lifting [the] [are] 63These 62.die shall and holiness the (to) touch shall they
מַשָּׂא אֵלֶּה וָמֵתוּ הַקֹּדֶשׁ אֶל־ יִגְּעוּ

,Eleazar of visiting [the] And .congregation of tent [the] in Kohath of sons [the]
אֶלְעָזָר וּפְקֻדַּת v. 16. מוֹעֵד׃ בְּאֹהֶל קְהָת בְנֵי־

of incense [the] and lighting of oil [the be shall] ,priest the ,Aaron of son
וּקְטֹרֶת הַמָּאוֹר שֶׁמֶן הַכֹּהֵן אַהֲרֹן בֶּן־

,anointing of oil [the] and ,continuance of meat-offering [the] and ,spices the
הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

[54b],holiness [the] in ,it in [is] which all and ,habitation the all of cf. [40b]visiting [the]
פְּקֻדַּת כָּל־ הַמִּשְׁכָּן וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ בְּקֹדֶשׁ

,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And .vessels its in and
וּבְכֵלָיו׃ v. 17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן

of families [the] of tribe [the] off cut be to suffer ye shall Not ,saying
לֵאמֹר׃ v. 18. אַל־ תַּכְרִיתוּ אֶת־ שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת

,them to ye do this And :Levites the of midst [the] from Kohathite the
הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם׃ v. 19. וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם

of holiness [the] near coming their in ,die shall not and live shall they [65]and
וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגִשְׁתָּם אֶת־ קֹדֶשׁ

them put shall and in come shall sons his and Aaron :holinesses the
הַקֳּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם

not And [64]:lifting his to and service his upon [66]man a [66]man a
אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־ מַשָּׂאוֹ׃ v. 20. וְלֹא־

[62].die shall and [54b],holiness the [67]swallowing a as see to in come shall they
יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ׃

[55]Lifting : saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 21. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 22. נָשֹׂא

,fathers their of house [the] [6]to ,them also ,Gershon of sons [the] of [5]head [the]
אֶת־ רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־ הֵם לְבֵית אֲבֹתָם

until ,upward and year thirty of son [the] From .families their [6]to
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ v. 23. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד

in coming (the) all them [8]visit shall thou ,year fifty of son [the]
בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־ הַבָּא

.congregation of tent [the] in service serve to [69],host [the in] [68]out march to
לִצְבֹא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

,serve to ,Gershonite the of families [the] of service [the] [is] This
v. 24. זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד

and [40],habitation the of hangings [the] lift shall they And .lift to and
וּלְמַשָּׂא׃ v. 25. וְנָשְׂאוּ אֶת־ יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

[55b],tachash the of covering [the] and ,covering its ,congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ

of opening [the] of [curtain] (covering)[the] and ,above (to) from it upon [is] which
אֲשֶׁר־ עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־ מָסַךְ פֶּתַח

and court the of curtains [the] And .congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 26. וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־

upon [is] which ,court [the] of gate the of opening [the] of [curtain] (covering) [the]
מָסַךְ פֶּתַח שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־

and ,cords their and ,about round altar the upon and [40],habitation the
הַמִּשְׁכָּן וְעַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־

[70],them to done be shall which all and ,service their of vessels all
כָּל־ כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם

be shall sons his and Aaron of [47]mouth [the] Upon .serve shall they and
וְעָבָדוּ׃ v. 27. עַל־ פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה

all [6]to and ,lifting their all [6]to Gershonite the of sons [the] of service [the] all
כָּל־ עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־ מַשָּׂאָם וּלְכֹל

all cf. [39]keeping in them upon [40b]visit shall ye and :service their
עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־

of sons [the] of families [the] of service [the] [is] This cf. [64].lifting their
מַשָּׂאָם׃ v. 28. זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי

[71];keeping their and :congregation of tent [the] in Gershonite the
הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם

of sons [The] .priest the Aaron of son ,Ithamar of hand [the] in [be shall]
בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ v. 29. בְּנֵי

[8]visit shalt thou ,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to ,Merari
מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־ אֲבֹתָם תִּפְקֹד

of son [the] until and ,upward and years thirty of son [the] From .them
אֹתָם׃ v. 30. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־

[68]host the to in coming (the) one every ,them [8]visit shalt thou year fifty
חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא

[is] this And .congregation of tent [the in] service their serve to
לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 31. וְזֹאת

:congregation of tent [the] in service their all [6]to ,lifting their of [39]keeping [the]
מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד

.bases its and ,pillars its and ,bars its and [40],habitations the of planks [the]
קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו׃

,pegs their and ,bases their and ,about round court the of pillars [the] And
v. 32. וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם

names the in [72]and :service their all to [6]and ,vessels their all [6]to ,cords their and
וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־ כְּלֵיהֶם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת

[is] This [64].lifting their [39]keeping of vessels [the] [40b]visit shall ye
תִּפְקְדוּ אֶת־ כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם׃ v. 33. זֹאת
service their all [6]to ,Merari of sons [the] of families [the] of service [the]
עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־ עֲבֹדָתָם
Aaron of son ,Ithamar of hand [the] in cf. [71],congregation of tent [the] in
בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן
cf. [52]of [ones] lifted [the] and Aaron and Moses [8]visited And .priest the
הַכֹּהֵן׃ v. 34. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי
of house [the] [6]to and ,families their [6]to ,Kohathite the of sons [the] congregation the
הָעֵדָה אֶת־ בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית
till (and) ,upward and year thirty of son [the] From .fathers their
אֲבֹתָם׃ v. 35. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד
[69],host the to (in) coming (the) one every ,year fifty of son [the]
בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא
[8],visited their were And .congregation of tent [the] in service the to
לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 36. וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם
[are] These .fifty and hundred(s) seven thousand(s) two ,families their [6]to
לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ v. 37. אֵלֶּה
serving (the) one every ,Kohathite the of families [the] of [8]visited [the]
פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־ הָעֹבֵד
upon Aaron and Moses [8]visited whom ,congregation of tent [the] in
בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־
of sons [the] of [8]visited [the] And .Moses of hand [the] by Jehovah of [47]mouth [the]
פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ v. 38. וּפְקוּדֵי בְּנֵי
of son [the] From .fathers their of house [the] to and ,families their [6]to ,Gershon
גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ v. 39. מִבֶּן
one every ,year fifty of son [the] to and ,upward and year thirty
שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־
.congregation of tent [the] in service the for [69],host the to in coming (the)
הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to [ones] [8]visited their were And
v. 40. וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
of [ones] [8]visited [the are] These :thirty and hundred(s) six and thousand two
אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ v. 41. אֵלֶּה פְּקוּדֵי
of tent [the] in serving (the) one every ,Gershon of sons [the] of families [the]
מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל

of [47]mouth [the] upon Aaron and Moses [8]visited whom ,congregation

מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי

,Merari of sons [the] of families [the] of [ones] [8]visited [the] And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 42. וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי

thirty of son [the] From ,fathers their of house [the] [6]to ,families their [6]to

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃ v. 43. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים

every ,year fifty of son [the] till (and) ,upward and year(s)

שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־

.congregation of tent [the] in service the to [69],host the to in coming (the)

הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

thousand(s) three ,families their to [8],visited their were And

v. 44. וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים

of sons [the] of families [the] of [8]visited [the are] These .hundred two and

וּמָאתָיִם׃ v. 45. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי

,Jehovah of [47]mouth [the] upon Aaron and Moses visited whom ,Merari

מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה

Moses visited whom [8]visited the All .Moses of hand [the] by

בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ v. 46. כָּל־ הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה

families their to ,Levites the Israel of cf. [52][ones] lifted [the] and Aaron and

וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם

year thirty of son [the] From ,fathers their of house [the] to and

וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ v. 47. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

in coming (the) one every ,year fifty of son [the] till (and) ,upward and

וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא

[74]lifting of [73]service [the] and [73],service [the] of service [the] serve to

לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא

thousand(s) eight [men] [8]visited their were And ,congregation of tent [the] in

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 48. וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים

Jehovah of [47]mouth [the] Upon .eighty and hundred(s) five and

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃ v. 49. עַל־ פִּי יְהוָה

upon [66]man a [66]man a ,Moses of hand [the] [71]by them [76]visited [75]he

פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־

commanded [77]which [77],visiting(s) his and ,lifting his [74]upon and ,service his

עֲבֹדָתוֹ וְעַל־ מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָיו אֲשֶׁר־ צִוָּה

.Moses Jehovah

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

CHAPTER V.

of sons [the] [78]Command ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. צַו אֶת־בְּנֵי

leprous one every camp the from [away] send shall they and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וִישַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ

male [the] From [80].soul [6]to unclean every and [79]flowing one every and

וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ׃ v. 3. מִזָּכָר

,camp the [6]to [81]street (from) to [away] send shalt ye female [the] till

עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

,camps their unclean make shall they [82]not and ,[away] them send shall ye

תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם

,Israel of sons [the] so did And [83].midst their in dwelling [am] I [83]which

אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃ v. 4. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

spoke (which) as :camp [the] [6]to [81]street (from) to them away sent and

וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

Jehovah spoke And .Israel of sons [the] did so ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 5. וַיְדַבֵּר יְהוָה

woman a or man A ,Israel of sons [the] to Speak ,saying ,Moses to

אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 6. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה

trespass to man the of sins [any] (all) [84]from do shall they when

כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל

;that (the) soul (the) guilty be shall [and] Jehovah [85]into trespass a

מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃

:did they which sins their (themselves of) [86]confess shall they (And)

v. 7. וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ

add shall he [89]fifth its and [88],head its in guilt his [87]return shall he and

וְהֵשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף

.(him to) guilty became who [him] to give shall he and ,it upon

עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ׃

,him to guilt the return to [90]redeemer a man the to is not when And

v. 8. וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו

;priest [the] to Jehovah to [is] returned [one] the guilt [the]

הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן

[93]it by [94]cover shall he [93]which ,coverings of ram [the] of [91]separation to from
מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ

,Israel of sons [the] of [96]holinesses all [3]to [95]lifting all And .him upon
עָלָיו׃ v. 9. וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל

[98].be shall it him to ,priest the to [97]near bring shall they which
אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃

man a ,be shall they him to holinesses his [99]self [for as] man a And
v. 10. וְאִישׁ אֶת־ קֳדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ

to Jehovah spoke And .be shall it him to ,priest the to give shall he what
אֲשֶׁר־ יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ v. 11. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

,them to say and ,Israel of sons [the] to Speak ,saying ,Moses
מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 12. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

[102]trespass shall and ,wife his [101]aside turn shall when [100]man a [100]man A
אִישׁ אִישׁ כִּי־ תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה

,seed L.[305]of lying a her[103] man a lie shall And ;trespass a him in
בוֹ מָעַל׃ v. 13. וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־ זֶרַע

[104]herself concealed she and ,man her of eyes [the] from hidden be shall it and
וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה

[106],her into is not witness and [104]unclean herself made [105]she and
וְהִוא נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ

of [107]breath [the] him over pass shall And .seized was not [105]she and
וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃ v. 14. וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־

she and ,wife his [to as] zealous become shall he and ;zeal
קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִוא

zeal of [107]breath [the] him over pass shall or [108];unclean herself make shall
נִטְמָאָה אוֹ־ עָבַר עָלָיו רוּחַ־ קִנְאָה

not she and ,wife his [to as] zealous become shall he and
וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא

wife his man the in bring shall And [108].unclean herself made have shall
נִטְמָאָה׃ v. 15. וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ

,her upon offering her [109]in bring shall and ,priest [the] to
אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־ קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ

it upon pour shall he not ;barley(s) of flour ephah an of [part] tenth [the]
עֲשִׂירִת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־ יִצֹק עָלָיו

[because] (that) ;frankincense it upon give shall he not and ,oil
שֶׁמֶן וְלֹא־ יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־

remember to making memorial of meat-offering a is it zeal(s) of meat-offering a

מִנְחַת קְנָאֹת הוּא . מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת

[110]stand to her make shall and ,priest [the] her [110]near bring shall And .iniquity

עָוֺן׃ v. 16. וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ

holy water(s) priest the take shall And .Jehovah (of faces [the]) before

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 17. וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים

of floor [the] in be shall which dust the from and ;clay of vessel a in

בִּכְלִי־ חָרֶשׂ וּמִן־ הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע

.waters [the] to [111]give shall and ,priest the take shall habitation [the]

הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־ הַמָּיִם׃

(of faces [the]) before woman [the] priest [the] stand to make shall And

v. 18. וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי

[111]give shall and ,woman the of head [the] uncover shall and ,Jehovah

יְהוָה וּפָרַע אֶת רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן

of meat-offering [the] ,memorial [the] of meat-offering [the] palms her upon

עַל־ כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת

of waters [the] be shall priest [the] of hand [the] in and :[is] she [112]zeal

קְנָאֹת הִוא וּבְיַד . הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי

her swear to make shall And [114].cursed be to making (the) bitternesses (the)

הַמָּרִים הַמְאָרְרִים׃ v. 19. וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ

,thee [with] man a lay not if ,woman the to say shall and ,priest [the]

הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־ הָאִשָּׁה אִם־ לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ

,husband thy [41b]under uncleaness [to] cf. [101]aside turnedst thou not if and

וְאִם־ לֹא שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ

[114]cursed be to causing [ones] the bitternesses(the) of waters [the] from [115]pure thou be

הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים

[114b],man thy [41b]under aside turnedst thou when thou And .these (the)

הָאֵלֶּה׃ v. 20. וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ

thee into man a [115]gave and ,unclean thyself madest thou when and

וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ

swear to make shall (And) [114b]:man thy [116]to (till) not from [115]lying his

אֶת־ שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעֲדֵי אִישֵׁךְ׃ v. 21. וְהִשְׁבִּיעַ

say shall and ,oath the [117]of swearing a (in) woman the priest the

הַכֹּהֵן אֶת הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר

[117]oath an to thee Jehovah give shall ,woman the to priest the

הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה

Jehovah [118]giving in ,people thy of midst [the] in [117b]swearing a to and

וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה

in come shall And :swelling belly thy and [118b],falling thigh thy

אֶת־יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבָה׃ v. 22. וּבָאוּ

swell [to cause] to ,bowels thy into these [114]cursed be to causing waters the

הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת

woman the say shall And .thigh the .cf [118b]fall to cause to and ,belly [the]

בֶּטֶן וְלַנְפִּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה

priest the these (the) cf. [117]oaths the write shall And .Amen ,Amen

אָמֵן ׀ אָמֵן׃ v. 23. וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן

.bitternesses (the) of [120]waters [the] to out wipe shall and ,book the in

בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־ מֵי הַמָּרִים׃

bitternesses (the) of waters [the] woman the drink to cause shall he And

v. 24. וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים

waters the her into in come shall and ,cursed be to causing the

הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם

priest the take shall And .bitternesses to ,cursed be to causing the

הַמְאָרְרִים לְמָרִים׃ v. 25. וְלָקַח הַכֹּהֵן

wave shall and ,jealousies of meat-offering [the] woman the of hand [the] from

מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקְּנָאֹת וְהֵנִיף

[it] (her) near bring shall and ,Jehovah of faces [the] to meat-offering the

אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ

,meat-offering the from priest the handful a take shall And. altar the to

אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 26. וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־ הַמִּנְחָה

[that] after and ,altar the [119]on burn shall and L.[29],memorial her [as]

אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר

drink to her cause shall he And .waters the woman the drink to cause shall he

יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃ v. 27. וְהִשְׁקָהּ

trespassed and ,unclean herself made has she if ,be shall it and [120],waters the

אֶת־הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־ נִטְמְאָה וַתִּמְעֹל

waters the her into in come shall and [114b],man her into trespass a

מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם

,belly her swell shall and ,bitternesses [3·6·]to cursed be to causing the

הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ

oath an (to) woman the be shall and ,thigh her cf. [118b]fall shall and

וְנָפְלָה יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה

unclean herself made not if And .people her of [121]inward the in

בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃ v. 28. וְאִם־ לֹא נִטְמְאָה

[123]sown be shall and [122],pure herself made she and ;[is] she clean and ,woman the

הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקָּתָה וְנִזְרְעָה

aside turn shall that ,jealousies of law [the] [is] This [124],seed

זָרַע׃ v. 29. זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה

Or ;unclean herself make shall and [114b],man her [41b]under woman a

אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃ v. 30. אוֹ

,jealousy of breath [the] him upon pass shall which man a

אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה

woman the stand to cause shall and ,woman his [to as] jealous be shall he and

וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־ הָאִשָּׁה

.this law the all priest the her to do shall and ,Jehovah before

לִפְנֵי יְהוָֹה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

that (the) woman the and ,iniquity from man the pure be shall (And)

v. 31. וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא

.iniquity her [126]lift shall

תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ׃

CHAPTER VI.

of sons [the] to Speak :saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי

distinguish shall who woman a or man A ,them to say and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַפְלִא

wine From ;Jehovah to [127]separate to [126b]Nazarite a of vow a vow to

לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָֹה׃ v. 3. מִיַּיִן

of vinegar and ,wine of vinegar ,[himself] separate shall he drink strong and

וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ

not ,grapes of steeping any and ,drink shall he not drink strong

שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־ מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא

All .eat shall he not dry and ,fresh grapes and drink he shall

יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל׃ v. 4. כֹּל

of vine the from made be shall which any from separation his of days

יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן

All .eat shall he not husk [the] till (and) kernels the from ,wine (the)
הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד זָג לֹא יֹאכֵל׃ v. 5. כָּל־

:head his over pass shall not razor a separation his of vow , of days
יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא יַעֲבֹר עַל־ רֹאשׁוֹ

[himself] [127]separate shall he which ,days the of filling [the] until
עַד־ מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־ יַזִּיר

of hair [the] of lock [the] [131]great become let to ,be shall he holy ,Jehovah for
לַיהוָה קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר

[132]upon Jehovah for cf.[127]separating his of days All .head his
רֹאשׁוֹ׃ v. 6. כָּל־ יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־

,father his [133]to [As] .(in) come he shall not dead a of soul [the]
נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃ v. 7. לְאָבִיו

himself unclean make he shall not ,sister his to and ,brother his to ,mother his [133]to and
וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־ יִטַּמָּא

upon [is] God his of separation [the] for ;dying their in them to
לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־

.Jehovah to is he holy separation his of days All .head his
רֹאשׁוֹ׃ v. 8. כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃

,suddenly wink a in him upon one dying a die shall if And
v. 9. וְכִי־ יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם

shave shall he (and) ,separation his of head [the] unclean make shall and
וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח

.it shave shall he seventh the day the in ,cleansing his of day [the] in head his
רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ׃

two or ,turtles two in bring shall he eigth the day the in And
v. 10. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי

of tent [the] of opening [the] to ,priest the to ,dove a of sons
בְּנֵי יוֹנָה אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל

one and ,sin-offering a to one priest the make shall And .congregation
מוֹעֵד׃ v. 11. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד

sinned he what [136]from ,him upon cover shall and ,burnt-offering a to
לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא

.that (the) day [the] in head his sanctify shall he and ,soul the upon
עַל־ הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃

,separation his of days [the] Jehovah to separate shall he And
v. 12. וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת יְמֵי נִזְרוֹ

days the and :guilt-offering a to year its of son a lamb a in bring shall and
וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים

[is] this And .separation his unclean became for [138],fall shall first the
הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ׃ v. 13. וְזֹאת

of days [the] of [130]filling [the] of day [the] in [126b],Nazarite the of law [the]
תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי

of tent [the] of opening [the] to him [138b]in bring shall he separation his
נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל

lamb a ,Jehovah to offering his near bring shall he And :congregation
מוֹעֵד׃ v. 14. וְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ

lamb ewe a and ,burnt-offering a for one blemishless year its of son a
בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה

one ram and [135],sin-offering a for blemishless year her of [139]daughter one
אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־ אֶחָד

bread(s) unleavened of basket a And .offering peace for blemishless
תָּמִים לִשְׁלָמִים׃ v. 15. וְסַל מַצּוֹת

(breads) unleavened of wafers and ,oil (the) with mixed cakes ,flour [the] of
סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת

.drink-offerings their and ,meat-offering their and ,oil (the) with anointed
מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם׃

make shall and ,Jehovah of faces [the] to priest the near bring shall And
v. 16. וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה

make shall he ram the And .burnt-offering his and ,sin-offering his
אֶת־ חַטָּאתוֹ וְאֶת־ עֹלָתוֹ׃ v. 17. וְאֶת־ הָאַיִל יַעֲשֶׂה

:bread(s) unleavened of basket [the] upon ,Jehovah to peace(s) of sacrifice a
זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת

.drink-offering his and ,meat-offering his priest the make shall and
וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֶת־ נִסְכּוֹ׃

of tent [the] of opening [the at] Nazarite the shave shall And
v. 18. וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל

of hair [the] take shall and [126b]separation his of head [the] ,congregation
מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ שְׂעַר

[is] which fire the upon [it] give shall and ,separation his of head [the]
רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר־

arm the priest the take shall And .peace(s) the of sacrifice [the] under
תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃ v. 19. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ

,basket the from one bread unleavened of cake and ,ram the from boiled

בְּשֵׁלָה מִן הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן הַסַּל

of palms [the] upon [them] give shall and ,one (bread) unleavened of wafer and

וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי

.separation his [of head the] himself shaving his after ,Nazarite the

הַנָּזִיר אַחַר הִתְגַּלְּחוֹ אֶת־ נִזְרוֹ׃

holiness :Jehovah before waving a priest the them wave shall And

v. 20. וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן ׀ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ

leg [the] upon and waving the of breast the upon ,priest [the] for [is] it

הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק

[is] This .wine Nazarite the drink shall [that] after and [140]:heave of

הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן׃ v. 21. זֹאת

upon Jehovah to offering his [of] ,vow shall who Nazarite the of law [the]

תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־

of [141]mouth [the] as :hand his reach shall what ,beside ,separation his

נִזְרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר־ תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי

of law [the] upon do he shall so ,vow shall he which [is] vow his

נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת

Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And .vow his

נִזְרוֹ׃ v. 22. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 23. דַּבֵּר

of sons [the] bless shall ye So ,saying ,sons his to and Aaron to

אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־ בְּנֵי

;thee keep shall and ,Jehovah thee bless Shall ,them to [142]say to ,Israel

יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ v. 24. יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃

:thee [to] gracious be shall and ,thee to face(s) his Jehovah light make Shall

v. 25. יָאֵר יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃

.peace thee to put shall and ,thee to face(s) his Jehovah up lift Shall

v. 26. יִשָּׂא יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

I and ,Israel of sons [the] upon name my put shall they And

v. 27. וְשָׂמוּ אֶת־ שְׁמִי עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי

.them bless shall

אֲבָרְכֵם׃

CHAPTER VII.

[143]raise to Moses of [143]all making of day [the] in was it And

v. 1. וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים

,vessels its all and ,it sanctified and ,it anointed he and ,habitation the

אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

sanctified and ,them anointed he and ,vessels its all and altar the and

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ

of heads [the] Israel of [143b]ones lifted [the] near brought And ;them

אֹתָם׃ v. 2. וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי

,they ,tribes the of [143b]ones lifted the ,they ,fathers their of house [the]

בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם

offering their in brought they And :mustered the upon standing ones the

הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃ v. 3. וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם

ten two and [144],covering of wagons six ,Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר

:one [146]to ox an and [143b],ones lifted (the of) two [146]upon wagon a [145],beeve[s]

בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד

said And .habitation the of faces [the] to them near brought they and

וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃ v. 4. וַיֹּאמֶר

them (with) from [them] Take ,saying ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 5. קַח מֵאִתָּם

,congregation of tent [the] of service [the] serve to be shall they and

וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד

of [141]mouth [the] as man a ,Levites the to them give shalt thou and

וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי

[145],beeves the and wagons the Moses took And. .service his

עֲבֹדָתוֹ׃ v. 6. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר

four and wagons Two .Levites the to them gave and

וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם׃ v. 7. אֵת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת

.service their of [141]mouth [the] as ,Gershon of sons [the] to gave he [145]beeve[s]

הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃

of sons [the] to gave he [145]beeve[s] eight and wagons [the] four And

v. 8. וְאֵת ׀ אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי

Ithamar of hand [the] by ,service their of [141]mouth [the] as ,Merari

מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר

;gave he not Kohath of sons [the] to And priest the Aaron of son

בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ v. 9. וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן

shoulder the with them upon [was] sanctuary the of service [the] for

כִּי־ עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף

of dedication-sacrifice the ones lifted the near brought And cf. [74].up lift should they

יִשָּׂאוּ׃ v. 10. וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֻכַּת

near brought and ,it anointed being of day [the] in ,altar the

הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ

Jehovah said And .altar the before offering their [143b]ones lifed the

הַנְּשִׂיאִם אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 11. וַיֹּאמֶר יְהוָה

one one lifted a [147],day the to one [143b]one lifted a ,Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד

of dedication-sacrifice the for ,offering their ,near bring shall they [147],day the to

לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־ קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת

first the day the in near bringing one the was And .altar the

הַמִּזְבֵּחַ׃ v. 12. וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

:Judah of tribe [the] [3]to ,Amminadab of son Nahshon offering his

אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

hundred and thirty ,one silver of dish (deep) [was] offering his And

v. 13. וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

of shekel a (in) [after] ,shekel seventy ,silver [of] one basin ,weight her

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

,oil the in mixed flour fine [of] full them of both [54b]:holiness

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן

[of] full ,gold [of shekel] ten [of] one [147c]Pan :offering meat a for

לְמִנְחָה׃ v. 14. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

one lamb ,one ram [145],beeve a [153]of son one Bullock :incense

קְטֹרֶת׃ v. 15. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד

one goats of [147b]buck A .burnt-offering a for ,year his of son

בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 16. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

[145]beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a for And sin-offering a for

לְחַטָּאת׃ v. 17. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

,five - year a of [139]sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה

day the On .Amminadab of son Nahshon of offering [the] [was] this

זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃ v. 18. בַּיּוֹם

.Issaschar of [11]one lifted ,Zuar of son Nethaneel near brought second the

הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃

thirty ,one silver of dish (deep) offering his near brought He

v. 19. הִקְרִב אֶת־ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים

seventy [of] silver [of] one [147b]basin ,weight her [shekels] hundred a and

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים

[of] full them of both [54b];holiness of shekel a (in) [after] ,shekel[s]

שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים

of one [147e]Pan :offering meat a for ,oil (the) with mixed flour fine

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 20. כַּף אַחַת

[145],beeve a of son one bullock incense [of] full ,gold [of shekels] ten

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 21. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר

:burnt-offering a for ,year his [139]of son one lamb ,one ram

אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃

of sacrifice a for And :sin-offering a for one goats of [147d]Buck

v. 22. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ v. 23. וּלְזֶבַח

lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two [145]beeve[s] ,[offerings] peace

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים

of son Nethaneel of offering [the] [was] This .five year a [139]of sons

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־

,Zebulun of sons [the] [3]to [11]one lifted a third the day the In .Zuar

צוּעָר׃ v. 24. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן

thirty ,one silver of dish (deep) a offering His ,Helon of son Eliab

אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ v. 25. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים

,shekel[s] seventy of silver of one [147b]basin ,weight her ,hundred a and

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

mixed flour fine [of] full them of both ,holiness (the) of shekel [the] (in) [after]

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

,gold [of shekels] ten of one [147e]Pan :offering meat a for ,oil (the) in

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 26. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב

lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock :incense [of] full

מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 27. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

one goats of [147d]Buck :burnt offering a for ,year his of son one

אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 28. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

[145]beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a for And :sin-offering a for
לְחַטָּאת׃ v. 29. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

.five year a [139]of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה

fourth the day the In .Helon of son Eliab of offering the [was] This
זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן׃ v. 30. בַּיּוֹם הָרְבִיעִי

offering His :Shedeur of son Elizur ,Reuben of sons [the] [3]to [11]one lifted a
נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ v. 31. קָרְבָּנוֹ

[147b]basin ,weight (its) her hundred a and thirty ,one silver of dish (deep)
קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

;holiness (the) of shekel [the] (in) [after] shekel[s] seventy of silver of one
אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

:meat-offering a for oil (the) with mixed flour fine [of] full them of both
שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃

Bullock :incense [of] full ,silver [of shekel] ten of one [147e]Pan
v. 32. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 33. פַּר

,year his of son one lamb ,one ram [145],beeve a of son one
אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ

:sin-offering a for one goats [147d]of Buck :burnt-offering a for
לְעֹלָה׃ v. 34. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃

rams ,two [145]beeve[s] [offerings] peace (the) of sacrifice a for And
v. 35. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם

[was] This .five year a of sons lambs ,five [147c]bucks ,five
חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה

fifth the day the In .Shedeur of son Elizur of offering [the]
קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ v. 36. בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי

:Zurishaddai of son Shelumiel ,Simeon of sons [the] [3]to [11]one lifted a
נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) [was] offering His
v. 37. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

of shekel [the after] (in) shekel[s] seventy [of] ,silver of one [147b]basin ,weight her
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

,oil (the) with mixed flour fine [of] full them of both ,holiness (the)
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן

[of] full ,gold of [shekels] ten [of] one [147e]Pan .meat-offering a for
לְמִנְחָה׃ v. 38. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

one lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock :incense

אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פַּר v. 39. קְטֹרֶת׃

one goats of [147d]Buck :burnt-offering a for ,year his [139]of son

אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־ v. 40. לְעֹלָה׃ שְׁנָתוֹ בֶּן־

,two [145]beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a For :sin-offering a for

שְׁנַיִם בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח v. 41. לְחַטָּאת׃

[was] This .five year a of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams

זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְנֵי־ כְּבָשִׂים חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם

sixth the day the In .Zurishaddai of son Shelumiel of offering [the]

הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם v. 42. צוּרִישַׁדָּי׃ בֶּן־ שְׁלֻמִיאֵל קָרְבַּן

.Deuel of son Eliasaph ,Gad of sons [the] [3]to [11]one lifted a

דְּעוּאֵל׃ בֶּן־ אֶלְיָסָף גָד לִבְנֵי נָשִׂיא

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His

וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־ קָרְבָּנוֹ v. 43.

of shekel[the](in)[after] ,shekel[s] seventy[of] silver [of] one [147b]basin ,weight her

בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ

,oil (the) in mixed ,flour fine [of] full them of both ,holiness (the)

בַשֶּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם ׀ הַקֹּדֶשׁ

[of] full ,silver [of] [shekels] ten [of] one [147e]Pan .offering meat a for

מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כַּף v. 44. לְמִנְחָה׃

one lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock .incense

אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד אַיִל בָּקָר בֶּן־ אֶחָד פַּר v. 45. קְטֹרֶת׃

one goats of [147d]Buck :offering burnt a for ,year his of son

אֶחָד עִזִּים שְׂעִיר־ v. 46. לְעֹלָה׃ שְׁנָתוֹ בֶּן־

,two beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a for And :offering sin a for

שְׁנַיִם בָּקָר הַשְּׁלָמִים וּלְזֶבַח v. 47. לְחַטָּאת׃

[was] This .five year a of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams

זֶה חֲמִשָּׁה שָׁנָה בְנֵי־ כְּבָשִׂים חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה אֵילִם

seventh the day the In .Deuel of son Eliasaph of offering [the]

הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם v. 48. דְּעוּאֵל׃ בֶּן־ אֶלְיָסָף קָרְבַּן

:Ammihud of son Elishama ,Ephraim of sons [the] [3]to [11]one lifted a

עַמִּיהוּד׃ בֶּן־ אֱלִישָׁמָע אֶפְרָיִם לִבְנֵי נָשִׂיא

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) [was] offering His

וּמֵאָה שְׁלֹשִׁים אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת־ קָרְבָּנוֹ v. 49.

of shekel[the](in)[after] shekel[s] seventy ,silver [of] one [147b]basin ,weight her

בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל שִׁבְעִים כֶּסֶף אֶחָד מִזְרָק מִשְׁקָלָהּ

,oil (the) in mixed flour fine [of] full them of both ,holiness

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן

[of] full ,silver [of] [shekels] ten [of] one [147e]Pan .offering meat a for

לְמִנְחָה׃ v. 50. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

one lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock .incense

קְטֹרֶת׃ v. 51. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד

one goats of [147d]Buck :burnt-offering a for ,year his of son

בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 52. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

beeve[s] [offerings] peace the of sacrifice a for And :sin-offering a for

לְחַטָּאת׃ v. 53. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

.five year a [139]of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה

day the In .Ammihud of son Elishama of offering [the] [was] This

זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ v. 54. בַּיּוֹם

of son Gamaliel ,Manasseh of sons [the] [3]to [11]one lifted a eight the

הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־

thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His .Pedahzur

פְּדָהצוּר׃ v. 55. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים

shekel[s] seventy [of] silver [of] one [147b]basin ,weight her hundred and

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

mixed flour fine [of] full them of both ,holiness of shekel [the] (in) [after]

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

[shekels] ten [of] one [147e]Pan :meat-offering a for ,oil (the) with

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 56. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה

ram [145],beeve a of son one Bullock .incense [of] full ,gold [of]

זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 57. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל

of [147d]Buck :burnt-offering a for ,year his of son one lamb ,one

אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 58. שְׂעִיר־

[offerings] peace of sacrifice a for And :sin-offering a for one goats

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ v. 59. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים

year a [139]of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two [145]beeve[s]

בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה

day the In .Pedahzur of son Gamaliel of offering [the] [was] This .five

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃ v. 60. בַּיּוֹם

:Gideoni of son Abidan ,Benjamin of sons [the] [3]to [11]one lifted a ninth the

הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His

v. 61. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

shekel[s] seventy [of] silver [of] one [147b]basin ,weight her

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

mixed flour fine [of] full them of both ,holiness (the) of shekel [the] (in) [after]

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

[shekels] ten [of] one [147c]Pan :meat-offering a for ,oil (the) with

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 62. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה

ram [145],beeve a of son one Bullock .incense [of] full ,gold [of]

זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 63. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל

[147d]buck A .burnt-offering a for year his [139](of) son ,one lamb ,one

אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 64. שְׂעִיר־

[offerings] peace the of sacrifice a for And :sin-offering a for one goats of

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ v. 65. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים

year a [139]of sons sheep ,five [147c]bucks ,five rams ,two beeve[s]

בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה

day the In .Gideoni of son Abidan of offering [the] [was] This .five

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃ v. 66. בַּיּוֹם

of son Ahiezer ,Dan of sons [the] [3]to [11]one lifted [the] [offered] tenth the

הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־

thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His .Ammishaddai

עַמִּישַׁדָּי׃ v. 67. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים

shekel[s] seventy ,silver [of] one [147b]basin ,weight her hundred a and

וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

mixed flour fine [of] full them of both ,holiness (the) of shekel [the] (in) [after]

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

,gold [of shekels] ten [of] one [147e]Pan :meat-offering a for oil (the) with

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 68. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב

lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock .incense [of] full

מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 69. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

goats of [147d]Buck :burnt-offering a for ,year his [139]of son one

אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 70. שְׂעִיר־ עִזִּים

beeve[s] ,[offerings] peace of sacrifice a for And :sin-offering for one

אֶחָד לְחַטָּאת׃ v. 71. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

[was] this :five year a of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams ,two

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה

one of day [the] In .Ammishaddai of son Ahiezer of offering [the]

קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃ v. 72. בְּיוֹם עַשְׁתֵּי

:Ocran of son Pagiel ,Asher of sons [the] [3]to [11]one lifted [the] day ten

עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His

v. 73. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

,shekel[s] seventy [of] silver [of] one [147b]basin ,weight her

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל

mixed flour fine [of] full them of both ;holiness (the) of shekel [the] (in) [after]

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

,gold [of] [shekels] ten [of] one [147e]Pan .meat-offering a for ,oil (the) with

בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ v. 74. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב

,one ram [145],beeve a of son one Bullock :incense [of] full

מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ v. 75. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד

goats of [147d]Buck .burnt-offering a for ,year his [139]of son one lamb

כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 76. שְׂעִיר־ עִזִּים

beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a for And :sin-offering a for one

אֶחָד לְחַטָּאת׃ v. 77. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

.five year a of sons lambs ,five [147c]bucks five rams ,two

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה

two of day [the] In .Ocran of son Pagiel of offering [the was] This

זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃ v. 78. בְּיוֹם שְׁנֵים־

:Enan of son Ahira ,Naphtali of sons [the] [3]to [11]one lifted [the] day ten

עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃

hundred a and thirty ,one silver of dish (deep) a [was] offering His

v. 79. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה

of shekel[the](in)[after] ,shekel[s] seventy [of] silver [of] one [147b]basin weight her

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל

,oil (the) with mixed flour fine [of] full them of both ;holiness (the)

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן

[of] full ,gold [of] [shekels] ten [of] one [147e]Pan :meat-offering a for

לְמִנְחָה׃ v. 80. כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

one lamb ,one ram [145],beeve a of son one Bullock :incense

קְטֹרֶת׃ v. 81. פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד

one goats of [147d]Buck :burnt-offering a for ,year his of son

בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ v. 82. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

,two beeve[s] [offerings] peace of sacrifice a for And :sin-offering a for
לְחַטָּאת׃ v. 83. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
[was] this :five year a of sons lambs ,five [147c]bucks ,five rams
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
of dedication [-offering] the [was] This .Enan of son Ahira of offering [the]
קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃ v. 84. זֹאת ׀ חֲנֻכַּת
of [11]ones lifted [the] (with) from it anointed being of day [the] in altar the
הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי
two silver of [147b]basins ,ten cf. two silver of dish[es] (deep) :Israel
יִשְׂרָאֵל קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־ כֶסֶף שְׁנֵים
hundred a and Thirty :ten two gold of [147e]pans ,ten
עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ v. 85. שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
all :one the [147b]basin the seventy and ,silver [of] one the dish (deep) the
הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל
of shekel[the](in)[after] hundred four and thousand two vessels the of silver [the]
כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל
,incense [of] full ,ten two gold of [147e]pans The :holiness (the)
הַקֹּדֶשׁ׃ v. 86. כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת
all :holiness (the) of shekel [the] (in) [after] pan the [shekels] ten [shekels] ten
עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־
All .[shekels] hundred a and twenty [was] [147e]pans the of gold [the]
זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ v. 87. כָּל־
,ten two rams ,bullocks ten two burnt-offering the for [145]beeve[s] the
הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר
of [147d]bucks and :meat-offering their and ,ten two year a of sons lambs
כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי
of sacrifice of [145]beeve[s] all And .sin-offering a for ,ten two goats
עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃ v. 88. וְכֹל בְּקַר ׀ זֶבַח
[147c]bucks ,sixty rams ,bullocks four and twenty [offerings] peace the
הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים
of dedication [-offering] the [was] This .sixty year a of sons lambs ,sixty
שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת
Moses of in coming [the] in And .it anointed being after ,altar the
הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃ v. 89. וּבְבֹא מֹשֶׁה
of voice the heard he and ,him with speak to congregation of tent [the] to
אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־ הַקּוֹל

upon [was] which [149]covering the (upon) from him to [148]speaking one

מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־

:cherubs (the) (of) two [the] between from testimony the of ark [the]

אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים

.him to spoke he and

וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃

CHAPTER VIII.

,Aaron to Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן

of front [the] to ,lamps the [149b]up bringing thy In ,him to say and

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל

.lamps (the) seven (the) light make shall candlestick the of faces [the]

פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃

candlestick the of faces [the] of front [the] to ;Aaron so did And

v. 3. וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה

.Moses Jehovah commanded (which) as ,lamps her [149b]up brought he

הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

[work] [149c]hardened candlestick the of making [the] [was] this And

v. 4. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה

[149c][work] hardened flowering (her) [its] until shank her until ,gold [of]

זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה

,Moses Jehovah [150]see to made which cf.[E728]sight the as :[was] (she) [it]

הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה

,Moses to Jehovah spoke And .candlestick the made he so

כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃ v. 5. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

,Israel of sons [the] of midst [the] from Levites the Take ,saying

לֵּאמֹר׃ v. 6. קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

,them cleanse to ,them to do shall thou so And .them cleanse and

וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃ v. 7. וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם

razor a pass shall they and [151b]unsinning of waters them upon [151]sprinkle

הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר

,garments their wash shall they and ,flesh their all upon

עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם

[153]bullock a take shall they And [152].themselves cleansed have shall they and

וְהִטֶּהָרוּ׃ v. 8. וְלָקְחוּ פַּר

‚oil (the) with mixed flour fine ‚meat-offering its and [145]beeve a of son

בֶּן־ בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן

[154].sin-offering a to take shalt thou [145]beeve a [153]of son second bullock a and

וּפַר־ שֵׁנִי בֶן־ בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת׃

of tent [the] of face(s) [the] to Levites the near bring shalt And

v. 9. וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל

of sons [the] of congregation [the] all assemble shalt and :congregation

מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי

:Jehovah of faces [the] to Levites the near bring shalt And :Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 10. וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה

:Levites the upon hands their Israel of sons [the] [154b]lean shall and

וְסָמְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ הַלְוִיִּם׃

Jehovah before waving a Levites the Aaron wave shall And

v. 11. וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־ הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה

of service [the] serve to be shall they and ‚Israel of sons [the] (with) from

מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת

of head [the] upon hands their [154b]lean shall Levites the And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 12. וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־ יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ

one the and ‚sin-offering a one the thou make and :bullocks the

הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־ הָאֶחָד

.Levites the upon [155]cover to ‚Jehovah to burnt-offering a

עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־ הַלְוִיִּם׃

‚Aaron of faces [the] to Levites the stand to make shalt thou And

v. 13. וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן

.Jehovah to waving a them wave shalt and ‚sons his of faces [the] to and

וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה׃

:Israel of sons [the] of midst [the] from Levites the [156]divide shall And

v. 14. וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

in come shall so after And .Levites the me to [157]be shall and

וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ v. 15. וְאַחֲרֵי־ כֵן יָבֹאוּ

cleanse shalt thou and :congregation of tent [the] serve to Levites the

הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ

[are] they [158]given given For .waving a them wave shalt and ‚them

אֹתָם וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃ v. 16. כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה

of fissure [the] [41b]for ;Israel of sons [the] of midst [the] from me to

לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת

taken have I ,Israel of sons [the] from all of firstborn [the] of ,womb (of)all

כָּל־ רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַחְתִּי

,Israel of sons [the] in firstborn all [[157]are] me to For .me for them

אֹתָם לִי׃ v. 17. כִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

firstborn all striking my of day [the] in :beast the (in) and man the (in)

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ בְּכוֹר

took I And .me to them sanctified I Egypt of land [the] in

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃ v. 18. וָאֶקַּח

gave I And .Israel of sons [the] in firstborn all [41b]under Levites the

אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 19. וָאֶתְּנָה

of sons [the] of midst [the] from sons his to and Aaron to given Levites the

אֶת־ הַלְוִיִּם נְתֻנִים ׀ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי

of tent [the] in Israel of sons [the] of service [the] serve to ,Israel

יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל

be shall not and :Israel of sons [the] upon [155]cover to and ,congregation

מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה

of sons [the] of approaching [the] in [158b],smiting a Israel of sons [the] in

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־

all and Aaron and Moses did And .holiness the to Israel

יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֹּדֶשׁ׃ v. 20. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־

which all as Levites the to Israel of sons [the] of congregation [the]

עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־

of sons [the] them to did so ,Levites the to Moses Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כֵּן־ עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי

garments their washed and ,Levites the [151]themselves unsinned And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 21. וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם

covered and ;Jehovah of faces [the] to waving a them Aaron waved and

וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר

Levites the in came so after And .them cleanse to Aaron them upon

עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃ v. 22. וְאַחֲרֵי־ כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם

,Aaron before congregation of tent [the] in services their serve to

לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן

[158c]upon Moses Jehovah commanded (which) as :sons his before and

וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־

,Moses to Jehovah spoke And .them to did they so ,Levites the

הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ v. 23. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

five of son a from :Levites the [6]to [is] what [is] This ,saying

לֵאמֹר׃ v. 24. זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ

warfare [159]war to in come shall he upward and year twenty and

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא

fifty of son a from And :congregation of tent [the] of service the in

בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 25. וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים

serve shall he not and ,service the [159]warring from return shall he year[s]

שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד

of tent [the] in brethren his [to] minister shall he And :continuance [in]

עוֹד׃ v. 26. וְשֵׁרֵת אֶת־ אֶחָיו בְּאֹהֶל

.serve shall he not service and [160,E224]keeping [the] [160,E224]keep to ,congregation

מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד

.keepings their in Levites the to do shalt thou So

כָּכָה תַּעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמְרֹתָם׃

CHAPTER IX.

year the in Sinai of wilderness [the] in Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְמִדְבַּר־ סִינַי בַּשָּׁנָה

month the in Egypt of land [the] from out going their [3]to second the

הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ

passover the Israel of sons [the] make shall And ,saying ,first the

הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃ v. 2. וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַפָּסַח

month the in day [162]ten [162]four [the] in And [161].appointment its in

בְּמוֹעֲדוֹ׃ v. 3. בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־ יוֹם בַּחֹדֶשׁ

[161]:appointment its in it make shall ye [163],evenings two the between ,this

הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ־ בְּמֹעֲדוֹ

.it make shall ye [164],judgments its all as and ,statutes its all as

כְּכָל־ חֻקֹּתָיו וּכְכָל־ מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃

.passover the [165]make to ,Israel of sons [the] to Moses spoke And

v. 4. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃

[162]ten four [the] in [166]first the in passover the made they And

v. 5. וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר

wilderness [the] in [163],evenings two the between ,month the [3]to day
יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר

did (they) so ,Moses Jehovah commanded which all [167]as :Sinai (of)
סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ

unclean were who men [168]was [there] And .Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 6. וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים

day the in passover the make (to) could they not and ,man a of [80]soul a to
לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם

of faces [the] to and Moses of faces [the] to near drew they and :that
הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי

,him to those (the) men (the) said And :that day the on Aaron
אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ v. 7. וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו

off scratched be we shall what to ,man of [80]soul a [6]to unclean [are] we
אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע

[161]appointment its in Jehovah of offering [the] near bring not to
לְבִלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יְהוָֹה בְּמֹעֲדוֹ

,Moses them to said And ?Israel of sons [the] of midst [the] in
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 8. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה

.you [6]to Jehovah command shall what hear will I and ,ye Stand
עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יְהוָֹה לָכֶם׃

to thou Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 9. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 10. דַּבֵּר אֶל־

unclean be shall who [161b]man a man A ,saying ,Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא ׀

generations your to or you [6]to ,off afar way a in or [80],soul a to
לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם

second the month the In .Jehovah to passover [the] make shall he (and)
וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָֹה׃ v. 11. בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי

make shall they [163]evenings two the between ,day [162]ten [162]four [the] in
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ

.it eat shall they herbs bitter and bread(s) unleavened upon ,it
אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃

not bone a and morning until it from leave shall they Not
v. 12. לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא

.it make shall they passover the of statute all as :it in break shall they
יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃

,was not way a on and ,clean is (he) who man the And
v. 13. וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה
soul the off cut be shall (and) ,passover the make to off leave shall and
וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
near being did he not Jehovah of offering an that :people her from that (the)
הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי ׀ קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב
when And .that (the) man the bear shall sin his ,appointment his in
בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃ v. 14. וְכִי־
:Jehovah for passover a make shall and [170]sojourner a you with sojourn shall
יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה
statute :do shall he so ,judgment its[is] as ,passover the of statute [the is] as
כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה
of native [the] for and [170]sojourner the for (and) ,you to be shall one
אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח
covered ,habitation the raise to making of day [the] in And .land the
הָאָרֶץ׃ v. 15. וּבְיוֹם הָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה
evening the in and testimony of tent [the] [3]to ,habitation the cloud the
הֶעָנָן אֶת־ הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב
.morning until fire a of [171]sight the as habitation the upon be would it
יִהְיֶה עַל־ הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ עַד־ בֹּקֶר׃
of[171]sight [the] and it cover would cloud the :continuance [in] was it So
v. 16. כֵּן יִהְיֶה תָמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־
cloud the up brought being [172]of mouth [the] to And .night [by] fire
אֵשׁ לָיְלָה׃ v. 17. וּלְפִי הֵעָלוֹת הֶעָנָן
:Israel of sons [the] [172b]out pull would so after (and) tent the upon from
מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
there ,cloud the [172c]there down lie would [172c]which place [the] in and
וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־ שָׁם הֶעָנָן שָׁם
Jehovah [172]of mouth [the] Upon .Israel of sons [the] [173]camp would
יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 18. עַל־ פִּי יְהוָה
Jehovah of mouth [the] upon and ,Israel of sons [the] [172b]out pull would
יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ פִּי יְהוָה
upon cloud the dwell would which days all [173]: encamp would they
יַחֲנוּ כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־
cloud the of [174]long making in And [173].encamp would they ,habitation the
הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃ v. 19. וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן

Israel of sons [the] [39]keeping were (and) ,many days habitation the upon
עַל־ הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל

[176],was it And [172b].out pull would not and ,Jehovah of [39]keeping [the]
אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ׃ v. 20. וְיֵשׁ

upon habitation the upon [175]number a days cloud the be would that
אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַל־

of [172]mouth [the] upon and ,encamp would they Jehovah of [172]mouth [the]
פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי

cloud the be would that [176],was it And [172b].out pull would they Jehovah
יְהוָה יִסָּעוּ׃ v. 21. וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן

morning the in cloud the up brought was and ,morning until evening from
מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר

up brought was and night the and day by whether [172b]out pulled they and
וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה וְנַעֲלָה

or ,month a or ,days two Or [172b].out pulled they (and) ,cloud the
הֶעָנָן וְנָסָעוּ׃ v. 22. אוֹ־ יֹמַיִם אוֹ־ חֹדֶשׁ אוֹ־

,it upon dwell to ,habitation the upon cloud the long making in [175b],days
יָמִים בְּהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו

[172b]:out pull would not and ,Israel of sons [the] encamp would
יַחֲנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ

of mouth [the] Upon [172b].out pull would they ,up brought being its in and
וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ׃ v. 23. עַל־ פִּי

Jehovah of mouth [the] upon and ,encamp would they Jehovah
יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי יְהוָה

upon ,[39]kept they Jehovah of [39]keeping [the] [172b]:out pull would they
יִסָּעוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמָרוּ עַל־

.Moses of hand [the] by Jehovah of mouth [the]
פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה׃

CHAPTER X.

thee to thou Make ,saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. עֲשֵׂה לְךָ

:them make shalt thou [work] [149c]hardened ;silver of trumpets two
שְׁתֵּי חֲצוֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם

,congregation the of calling [the] for thee to be shall they and

וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה

,them (in) blow shall they And .camps the [172b]out pulling [the] for and

וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנוֹת׃ v. 3. וְתָקְעוּ בָּהֵן

to congregation the all the to themselves congregate shall they and

וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־

one with if And .congregation of tent [the] of opening [the]

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 4. וְאִם־ בְּאַחַת

[11],ones lifted the thee to (themselves) congregate shall (and) blow shall they

יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים

,alarm [the] blowed ye have And .Israel of thousands [the] of heads

רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 5. וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה

:frontward encamping [ones] the camps the [172b]out pull shall (and)

וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה׃

camps the [172b]out pull shall (and) ,second alarm an blowed ye have And

v. 6. וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת

[172b].out pullings their to blow shall they alarm an :rightward encamping (the)

הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם׃

.alarm an sound shall not and ,blow shall ye assembly the assembling in And

v. 7. וּבְהַקְהִיל אֶת־הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ׃

;trumpets the (in) blow shall priests the Aaron of sons [the] And

v. 8. וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת

.generations your to age hidden of statute a to you to be shall they and

וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

adversary the upon land your in war [to] in come shall ye if And

v. 9. וְכִי־ תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־ הַצַּר

;trumpets [the] with alarm an sound shall ye and ,you straitening [one] the

הַצֹּרֵר אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרֹת

,God your Jehovah of faces [the] to remembered be shall (ye) and

וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

,gladness your of day [the] in And .enemies your from saved be shall ye and

וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם׃ v. 10. וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם

,months your of [177]heads [the] in and [176b],appointments your in and

וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם

upon and ,burnt-offerings your upon trumpets the with blow shall ye (and)

וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל

memorial a for you to be shall they and ;[offerings] peace your of sacrifices [the]

זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן

was it And .God your Jehovah [am] I :God your of faces [the] to

לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 11. וַיְהִי

,month the in [177b]twenty in second the month the in ,second the year the in

בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ

.testimony the of habitation [the] upon from cloud the up brought was

נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת׃

out pullings their to Israel of sons [the] [172b]out pulled And

v. 12. וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם

of wilderness [the] in cloud the dwelled and ;Sinai of wilderness [the] from

מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר

of mouth [the] upon first [the] in [172b]out pulled they And .Paran

פָּארָן׃ v. 13. וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה עַל־ פִּי

of standard [the] [172b]out pulled And .Moses of hand [the] by Jehovah

יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ v. 14. וַיִּסַּע דֶּגֶל

upon and :hosts their to first the in Judah of sons [the] of camp [the]

מַחֲנֵה בְנֵי־ יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם־ וְעַל־

of host [the] over And .Amminadab of son Nahshon [was] host his

צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב׃ v. 15. וְעַל־ צְבָא

.Zuar of son Nethaneel [was] Issachar of sons [the] of tribe [the]

מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר׃

Eliab [was] Zebulun of sons [the] of tribe [the] of host [the] upon And

v. 16. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב

[172b]out pulled and ;habitation the down brought was And Helon of son

בֶּן־ חֵלֹן׃ v. 17. וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ

.habitation the of up lifting ,Merari of sons [the] and Gershon of sons [the]

בְנֵי־ גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃

:hosts their to Reuben of camp [the] of standard [the] [172b]out pulled And

v. 18. וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם

of host [the] upon And .Shedeur son Elizur [was] host his upon and

וְעַל־ צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ v. 19. וְעַל־ צְבָא

.Zurishaddai of son Shelumiel [was] Simeon of sons [the] of tribe [the]

מַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃

Eliasaph [was] Gad of sons [the] of tribe [the] of host [the] upon And

v. 20. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְנֵי־ גָד אֶלְיָסָף

of up lifting ,Kohathite [the] out pulled And .Deuel of son

בֶּן־ דְּעוּאֵל׃ v. 21. וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נֹשְׂאֵי

.in coming their until habitation the raised they and :sanctuary the

הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן עַד־ בֹּאָם׃

Ephraim of sons [the] of camp [the] of standard [the] [172b]out pulled And

v. 22. וְנָסַע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ אֶפְרַיִם

.Ammihud of son Elishama [was] host his upon and :hosts their to

לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃

[was] Manasseh of son [the] of tribe [the] of host [the] upon And

v. 23. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה

of tribe [the] of host [the] [178]upon And .Pedahzur of son Gamaliel

גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃ v. 24. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה

out pulled And .Gideoni of son Abidan [was] Benjamin of sons [the]

בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעוֹנִי׃ v. 25. וְנָסַע

all (to) [179]gathering ;Dan of sons [the] of camp [the] of standard [the]

דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ דָן מְאַסֵּף לְכָל־

of son Ahiezer [was] host his [178]upon and :hosts their [3]to camps the

הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר בֶּן־

of sons [the] of tribe [the] of host [the] upon And Ammishaddai

עַמִּישַׁדָּי׃ v. 26. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי

of tribe [the] of host [the] upon And .Ocran of son Pagiel [was] Asher

אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃ v. 27. וְעַל־ צְבָא מַטֵּה

[were] These .Enan of son Ahira [was] Naphtali of sons [the]

בְּנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃ v. 28. אֵלֶּה

[172b].out pulled they and ,hosts their to Israel of sons [the] of [184]out pullings the

מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃

Midianite the Raguel of son Hobab to Moses said And

v. 29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־ רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי

said which place the to [are] we [184]out pulling ,Moses of father-in-law

חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים ׀ אֲנַחְנוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר

good do shall we and ,us with thou go :you to give shall I (it) ,Jehovah

יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ וְהֵטַבְנוּ

said he And .Israel upon good spoke Jehovah for thee to

לְךָ כִּי־ יְהוָה דִּבֶּר־ טוֹב עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ v. 30. וַיֹּאמֶר

[180]birth my to and ,land my to only but ;go shall I Not ,him to

אֵלָיו לֹא אֵלֵךְ כִּי אִם־ אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־ מוֹלַדְתִּי

[182]which ,us leave shalt thou [181]now Not ,said he And .go shall I

אֵלֵךְ׃ v. 31. וַיֹּאמֶר אַל־נָא תַּעֲזֹב אֹתָנוּ כִּי ׀

[183],wilderness the in encamping our known hast thou [182]so upon

עַל־כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֹתֵנוּ בַּמִּדְבָּר

go shalt thou if be shall it And .eyes to us to [then] wast thou and

וְהָיִיתָ לָּנוּ לְעֵינָיִם׃ v. 32. וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ

Jehovah good do shall which that ,good (the) be shall (and) ,us with

עִמָּנוּ וְהָיָה ׀ הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה

[184],out pulled they And .thee to good do shall we (and) ,us with

עִמָּנוּ וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃ v. 33. וַיִּסְעוּ

of ark [the] and ;days three of way a Jehovah of mount [the] from

מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן

of way a faces their to [172b]out pulling [was] Jehovah of covenant [the]

בְּרִית־יְהוָה נֹסֵעַ לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ

of cloud [the] And .resting [-place] a them for out find to days three

שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃ v. 34. וַעֲנַן

.camp the from [184]out pulling their in and ,day by them upon [was] Jehovah

יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה׃

,Rise ,Moses said and ,ark the [184]of out pulling [the] in was it And

v. 35. וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ׀

thee hating [ones the] flee shall [185]and ;enemies thy scatter shall [185]and ,Jehovah

יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ

Jehovah ,Return [187],say would he [186]resting its in And .face(s) thy from

מִפָּנֶיךָ׃ v. 36. וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה

.Israel of thousands of myriads the [to]

רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XI.

bad[ly] themselves complaining as [188]people the was it And

v. 1. וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֹנְנִים רַע

anger his burned and :Jehovah heard and ,Jehovah of ears [the] into

בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אַפּוֹ

of extremity [the] in [191]ate and ,Jehovah of fire [the] them [190]in [189]burned and

וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה

to Moses entreated and Moses to people the cried And .camp the

הַמַּחֲנֶה׃ v. 2. וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־

place the of name [the] called he And .fire the subsided and Jehovah

יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃ v. 3. וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם

.Jehovah of fire [the] them [190]in [189]burned for [192];Taberah that (the)

הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־ בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה׃

cf. [188]themselves for longed inward its in [was] which rabble the And

v. 4. וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ

,said and ,Israel of sons [the] also [193]wept and [193]returned and :longing a

תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

,fish the [195]remembered have we ?flesh eat to us make shall [194]Who

מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃ v. 5. זָכַרְנוּ אֶת־ הַדָּגָה

and ,cucumbers the [E409];gratuitously Egypt in [196]ate we which

אֲשֶׁר־ נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת

now And .garlic(s) the and ,onions the and ,leek the and ,melons the

הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־ הֶחָצִיר וְאֶת־ הַבְּצָלִים וְאֶת־ הַשּׁוּמִים׃ v. 6. וְעַתָּה

manna the to [197]except ,all [at is] nothing ;dry [is] soul our

נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־ הַמָּן

,[was] (it) coriander of seed as manna the And .[turned are] eyes our

עֵינֵינוּ׃ v. 7. וְהַמָּן כִּזְרַע־ גַּד הוּא

cf. [188]about went (They) .bdellium the of [198]eye the as [198]eye its and

וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח׃ v. 8. שָׁטוּ

or ,handmill(s) the in [it] ground and cf. [188]collected they and ,people the

הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ

[200]made they and pot the in boiled they and ,mortar the in [it] crushed they

דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ

.oil (the) of cake sweet a of taste [the] as taste its was and [200]:cakes it

אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן׃

,night [the in] camp the upon dew the of down coming [the] in And

v. 9. וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־ הַמַּחֲנֶה לָיְלָה

people the Moses heard And .it upon manna the down come would

יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃ v. 10. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם

burned and ;tent his of opening [the] to [202]man a ,families its to weeping

בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר־

.evil [was it] Moses of eyes [the] in and might [with] Jehovah of [203]anger [the]

אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃

evil do thou didst what to ,Jehovah to Moses said And
v. 11. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לָמָה הֲרֵעֹתָ
put to ,eyes thy in grace 204find I did not what to and ?servant thy to
לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־ מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם
(I Whether) .me upon this (the) people (the) all 205of lifting [the]
אֶת־ מַשָּׂא כָּל־ הָעָם הַזֶּה עָלָי׃ v. 12. הֶאָנֹכִי
207,it bear I did ,I 206(if) ?this (the) people (the) all conceived I have
הָרִיתִי אֵת כָּל־ הָעָם הַזֶּה אִם־ אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ
lift shall as ,bosom thy in it 208lift ,me to say shouldst thou that
כִּי־ תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא
209swear didst thou which ground the upon ,suckling the [one] fostering the
הָאֹמֵן אֶת־ הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
all to 210give to flesh me to [is] whence From ?fathers his to
לַאֲבֹתָיו׃ v. 13. מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־
,saying 212,me upon 211weep will they (that) [because] ?this (the) people (the)
הָעָם הַזֶּה כִּי־ יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר
I able be shall I Not .eat shall we and ,flesh us to give
תְּנָה־ לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃ v. 14. לֹא־ אוּכַל אָנֹכִי
[is it] heavy for ,this (the) people (the) all lift to 215separation my to
לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־ כָּל־ הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד
.now me kill ,me to doing [art] thou so if And .me 216from
מִמֶּנִּי׃ v. 15. וְאִם־ כָּכָה ׀ אַתְּ־ עֹשֶׂה לִּי הָרְגֵנִי נָא
see shall I not and :eyes thy in grace found have I if 213,(killing [in])
הָרֹג אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאַל־ אֶרְאֶה
seventy me to Gather ,Moses to Jehovah said And .evil my 214(in)
בְּרָעָתִי׃ v. 16. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֶסְפָה־ לִּי שִׁבְעִים
,(them) known hast thou whom ,Israel of [ones] old [the] from men
אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ הֵם
them take 218shalt thou And 217;writers its and ,people the of [ones] old [the]
זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם
there stand to themselves make shall they and ,congregation of tent [the] to
אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם
thee with speak shall I and down come shall I 219And .thee with
עִמָּךְ׃ v. 17. וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמְּךָ
,thee upon [is] which 221breath the from 220took I and :there
שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־ הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ

thee with cf. [218—222]lifted they and ,them upon [it] [222]put did I and

וְשַׂמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ

thou [223]lift shalt thou not and ,people the of [205]lifting [the] (in)

בְּמַשָּׂא הָעָם וְלֹא תִשָּׂא אַתָּה

,say shalt thou people the to And [215],separation thy to

לְבַדֶּךָ׃ v. 18. וְאֶל־ הָעָם תֹּאמַר

for :flesh [224]eaten have ye and to-morrow for yourselves Sanctify

הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי

eat us make shall cf. [194]who ,saying ,Jehovah of ears [the] in weep did ye

בְּכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ

you to Jehovah [224]gave and :Egypt in us to [was it] good for ?flesh

בָּשָׂר כִּי־ טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם

,eat shall ye one day Not v. 19. [218—222],ate [then] ye and ,flesh

בָּשָׂר וַאֲכַלְתֶּם׃ v. 19. לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן

not and ,days ten not and ,days five not and ,days two not and

וְלֹא יוֹמָיִם וְלֹא ׀ חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא

out go shall it (that) until [225]days of [225]month a Until ;day twenty

עֶשְׂרִים יוֹם׃ v. 20. עַד ׀ חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־ יֵצֵא

that [226]answer [in] :loathsomeness to you to was it noses your from

מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי־

,Him before wept ye and [228],inward your in [is] who Jehovah [227]rejected ye

מְאַסְתֶּם אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו

said And ?Egypt from out go we did (this) Wherefore ,saying

לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃ v. 21. וַיֹּאמֶר

[am] I [229]which people the [is] foot-man thousand hundred(s) Six ,Moses

מֹשֶׁה שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי

,them to give shall I flesh ,saidst thou and [229];inward his in

בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם

herd and flock (Whether) [225],days of month a eat did they and

וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ v. 22. הֲצֹאן וּבָקָר

of whole [the] if ?them to [230]find shall and ,them to slain be shall

יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־ כָּל־

?them to [230]find shall and ,them for gathered be shall sea the of fishes [the]

דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃

Jehovah of hand [the] (whether) ,Moses to Jehovah said And

v. 23. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה

word my [231]thee meet shall whether ,see shalt thou now ?short be shall

תִּקְצָר עַתָּה תִרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי

of words [the] people the to spoke and ,Moses out went And .not or

אִם־לֹא׃ v. 24. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת דִּבְרֵי

,people the of [ones] old [the] from [231b]man seventy gathered and Jehovah

יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם

down came And .tent the of environs [the in] them stand to caused and

וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃ v. 25. וַיֵּרֶד

[221]breath the from cf.[220]took he and ,him to spoke and ,cloud a in Jehovah

יְהוָה ׀ בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ

:[ones] old the [231b]man seventy [the] upon gave and him upon [was] which

אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים

[221],breath the them upon [232]resting [was] as was it and

וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ

left were And [233].added they not and ,prophets (themselves) proved they (and)

וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃ v. 26. וַיִּשָּׁאֲרוּ

Eldad [was] one the of name [the] ,camp the in men (of) two

שְׁנֵי־אֲנָשִׁים ׀ בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד ׀ אֶלְדָּד

[221];breath the them upon rested and :Medad second the of name [the] and

וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ

:tent the to out went they not and [ones] [234]written the in [were] they and

וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה

[235],youth the ran And .camp the in prophets (themselves) proved they and

וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ v. 27. וַיָּרָץ הַנַּעַר

Medad and Eldad ,said and ,Moses to announced and

וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד

Joshua answered And .camp the in prophets themselves showing [are]

מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃ v. 28. וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ

,said and men young chosen his from ,Moses of ministering [one] Nun of son

בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר

,Moses him to said And .them [236]restrain ,Moses Lord my

אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃ v. 29. וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה

all give should [238]who and ?me for [art] thou [237]jealous (Whether)

הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־

Jehovah give would that ,prophets [were] Jehovah of people [the]

עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה

,camp the to Moses [239]gathered was And !them upon [221]breath his

אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ v. 30. וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה

(with) from [172b]out pulled [240]breath a And .Israel of elders[the]and he

הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 31. וְרוּחַ נָסַע ׀ מֵאֵת

upon [them] drove and ,sea the from quails over brought and ,Jehovah

יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־

[241]day a of way [the] as and ,here [241]day a of way [the] as ,camp the

הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם

of faces [the] upon cubits two as and ,camp the of environs [the in] [242],here

כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי

all and ,that (the) day (the) all people the rose And .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 32. וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־

;quail[s] the gathered they and [243],morrow the of day [the] all and ,night the

הַלַּיְלָה וְכֹל ׀ יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו

them to out spread they and :homers ten gathered little doing one the

הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם

flesh The .camp the of environs [in] out spreading [in]

שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃ v. 33. הַבָּשָׂר

[244]expectation [in] ,teeth their between [was] it continuance [in]

עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם

,people the [247]in burnt Jehovah of [246]anger [the] (and) [245],cut be should it

יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָעָם

.might [with] great [248]striking a people the in Jehovah struck and

וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃

of graves [the] that (the) place (the) of name [the] called he And

v. 34. וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת

[250].longing ones the people the buried they there for [249]:longing the

הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים׃

people the [172b]out pulled (they) [249]longing of graves [the] From

v. 35. מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם

.Hazeroth in were they and ;Hazeroth [to]

חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת׃

CHAPTER XII.

of [252]turnings [the] upon Moses [251]into Aaron and Miriam spoke And

v. 1. וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־ אֹדוֹת

Cushite woman a for :took he whom [252b]Cushite the woman the

הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח כִּי־ אִשָּׁה כֻשִׁית

spoke Moses by indeed only (whether) said they And [253].took he

לָקָח׃ v. 2. וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־ בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר

.Jehovah [it] heard and ?speake he did us by also not (whether) ?Jehovah

יְהוָה הֲלֹא גַּם־ בָּנוּ דִבֵּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃

man the all [254]from ,might [with] humble [was] Moses man the And

v. 3. וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם

Jehovah said And .ground the of faces [the] upon [was] who

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ v. 4. וַיֹּאמֶר יְהוָה

three ye out ye go ,Miriam to and ,Aaron to and ,Moses to suddenly

פִּתְאֹם אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם

.three they out went they And .congregation of tent [the] to

אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם׃

stood and ,cloud of pillar a in Jehovah down went And

v. 5. וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד

out came they and :Miriam and Aaron called he and ,tent the of opening [the at]

פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ

[255]be shall if :word my [181]now ye Hear ,said he And .them of both

שְׁנֵיהֶם׃ v. 6. וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא דְבָרָי אִם־ יִהְיֶה

him to [255b]sight (the) in [255]Jehovah [I] ,you of prophet a

נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו

Not .him (in)to speak (shall) I dream a in ,known myself make (shall) I

אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־ בּוֹ׃ v. 7. לֹא־

Mouth .he true was house my all in ,Moses servant my so

כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־ בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ v. 8. פֶּה

not and [things] see to making [am] and ,him [in]to speak will I mouth to

אֶל־ פֶּה אֲדַבֶּר־ בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא

not why and :[on] look [shall] he Jehovah of form [the] and [256];riddles in

בְחִידֹת וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט וּמַדּוּעַ לֹא

burnt And ?Moses 251into servant my 251into speak to fear ye did

יְרֵאתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְמֹשֶׁה׃ v. 9. וַיִּחַר־

cloud the And .went he and ;them cf. 251into Jehovah of anger [the]

אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלַךְ׃ v. 10. וְהֶעָנָן

leprous [was] Miriam ,behold ,and tent the upon from away turned

סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת

.leprous [was she] ,behold ,and Miriam to Aaron turned and :snow the as

כַּשָּׁלֶג וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרָעַת׃

put shalt thou now not ,lord my 257Now Moses to Aaron said And

v. 11. וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנִי אַל־נָא תָשֵׁת

.sinned we what and foolishly did we what [in] ,sin a [as] us upon

עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃

out going his in who one dead the as be (shall) she now Not

v. 12. אַל־נָא תְהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ

cried And .flesh his half eaten was and mother his of womb [the] from

מֵרֶחֶם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְשָׂרוֹ׃ v. 13. וַיִּצְעַק

.her (to) 181now heal ,now 258Not ,saying ,Johovah to Moses

מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ׃

spit did 259spitting in father her (And) ,Moses to Jehovah said And

v. 14. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק

?days seven confounded herself feel she would not whether ,faces her into

בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים

[that] after and ,camp the (to) 266street from days seven [out] shut be shall she

תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר

260street from Miriam [out] shut was And .gathered be shall she

תֵּאָסֵף׃ v. 15. וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ

until 172bout pulled not people the and days seven camp the (to)

לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד־

people the 172bout pulled (they) after And .Miriam 261gathered being

הֵאָסֵף מִרְיָם׃ v. 16. וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם

.Paran of wilderness [the] in encamped and Hazeroth from

מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן׃

CHAPTER XIII.

thee to [out] send ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. שְׁלַח־ לְךָ

[am] I which ,Canaan of land [the] [162]out find shall they and ,men

אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־ אֲנִי

of tribe a to one man one man :Israel of sons [the] to giving

נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה

sent And them in [263]one lifted a one every ,send shall ye fathers his

אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃ v. 3. וַיִּשְׁלַח

:Jehovah of [264]mouth [the] upon Paran of wilderness [the] from Moses them

אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־ פִּי יְהוָה

these And .[were] they Israel of sons [the] of heads men them of all

כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ v. 4. וְאֵלֶּה

.Saccur of son Shammua ,Reuben of tribe [the] [265]to :names their [were]

שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־ זַכּוּר׃

of tribe [the] [265]To .Hori of son Shaphat Simeon of tribe [the] [265]To

v. 5. לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־ חוֹרִי׃ v. 6. לְמַטֵּה

Igal ,Issachar of tribe [the] [265]To .Jephunneh of son Caleb ,Judah

יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה׃ v. 7. לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל

.Nun of son Oshea ,Ephraim of tribe [the] [265]To .Joseph of son

בֶּן־ יוֹסֵף׃ v. 8. לְמַטֵּה אֶפְרָיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־ נוּן׃

of tribe [the] [265]To. Raphu of son Palti ,Benjamin of tribe [the] [265]To

v. 9. לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־ רָפוּא׃ v. 10. לְמַטֵּה

of tribe [the] to ,Joseph of tribe [the] [265]To .Sodi of son Gaddiel ,Zebulun

זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־ סוֹדִי׃ v. 11. לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה

of son Ammiel ,Dan of tribe [the] [265]To ,Susi of son Gaddi Manasseh

מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־ סוּסִי׃ v. 12. לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־

.Michael of son Sethur ,Asher of tribe [the] [265]To .Gemalli

גְּמַלִּי׃ v. 13. לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־ מִיכָאֵל׃

of tribe [the] [265]To .Vophsi of son Nahbi Naphtali of tribe [the][165]To

v. 14. לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־ וָפְסִי׃ v. 15. לְמַטֵּה

men the of names [the] [are] These .Machi of son Geuel ,Gad

גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־ מָכִי׃ v. 16. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים

Moses colled And .land the cf.[262]out find to Moses sent whom

אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה

[262]out find to Moses them sent And .Jehoshua Nun of son Oshea (to)

לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃ v. 17. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר

,south the in here up ye go ,them to said and ,Canaan of land [the]

אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב

,land the see [shall] ye And .mountain the up go [shall] ye and

וַעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר׃ v. 18. וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ

strong whether ,her upon sitting (the) people the and ,[is] she what

מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק

land the [is] what And .much or [is]it little whether ,slack whether [is]it

הוּא הֲרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃ v. 19. וּמָה הָאָרֶץ

;evil or [is] it good whether ,her [266]in sitting [is] it [266]which

אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הִוא אִם־רָעָה

camps in whether ,them [266]in sitting [is] it [266]which cities the [are] what and

וּמָה הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים

or [is] it fat whether ,[is] land the what And .fortifications in or

אִם בְּמִבְצָרִים׃ v. 20. וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־

[268],strong yourselves make ye And .not or ,tree her in is there whether [267]lean

רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם

of days [the] [were] days the And. .land the of fruit [the] from take ye and

וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי

,land the [262]out found and up went they And .grapes of firstlings [the]

בִּכּוּרֵי עֲנָבִים׃ v. 21. וַיַּעֲלוּ וַיָּתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ

up went theyAnd .Hamath to income to ,Rehob until Zin of wilderness[the]from

מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא חֲמָת׃ v. 22. וַיַּעֲלוּ

[were] there and ;Hebron till [269]in came they and ,south the into

בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם

Hebron And .Anak (the) of born [the] ,Talmai and ,Sheshai ,Ahiman

אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן

in came they And .Egypt of Zoan of faces [the] to built was she years seven

שֶׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃ v. 23. וַיָּבֹאוּ

of cluster a and vine-branch a there from cut they and Eshcol of brook [the] till

עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל

pomegranates the from and ;two by staff (the) on it lifted and ,one grapes

עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ בַמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־הָרִמֹּנִים

Eshcol of brook called [one] that (the) place the To .figs the from and

וּמִן־ הַתְּאֵנִים׃ v. 24. לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל

of sons [the] there from cut (they) which cluster the [252]of turnings the upon

עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי

of end [the] [270]from land the [262]out finding from returned they And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 25. וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ

,Aaron to and ,Moses to in came and went they And .day[s] forty

אַרְבָּעִים יוֹם׃ v. 26. וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן

of wilderness [the] to ,Israel of sons [the] of congregation [the] all to and

וְאֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ מִדְבַּר

all [to] and [271],word them [to] [271]returned they and ;Kadesh to Paran

פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־ כָּל־

.land the of fruit [the] see to them made they and ,congregation the

הָעֵדָה וַיַּרְאוּם אֶת־ פְּרִי הָאָרֶץ׃

land the to in came We ,said and ,him to recounted they And

v. 27. וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־ הָאָרֶץ

,[is] she honey and milk of flowing also and ,us sent thou which [to]

אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא

people the [is] strong (that) Nevertheless .fruit her [is] this and

וְזֶה־ פִּרְיָהּ׃ v. 28. אֶפֶס כִּי־ עַז הָעָם

:might (with) great ,fortified [are] cities the and ,land the in sitting (the)

הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד

sitting [is] Amalek .there saw we Anak (the) of born [the] also and

וְגַם־ יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃ v. 29. עֲמָלֵק יוֹשֵׁב

,Amorite the and ,Jebusite the and ,Hittite the and :south the of land [the] in

בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי

upon and ,sea the [272]upon sitting Canaanite the and ,mountain the in sitting

יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־ הַיָּם וְעַל

[273b]to people the Caleb [273]hushed And .Jordan (the) of hand [the]

יַד הַיַּרְדֵּן׃ v. 30. וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־ הָעָם אֶל־

;her occupy (shall) and up go shall we [274]up going In ,said and ,Moses

מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ

who men the And .her to [275]able be shall we cf. 274 able being in for

כִּי־ יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃ v. 31. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־

;people the to up go to able be shall we Not ,said him with up went

עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־ הָעָם

for strong [is] it from [above] us. And they made to go out a slander of[276]

כִּי־ חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃ v. 32. וַיֹּצִיאוּ דִּבַּת

the land which they found out[262] her to [the] sons of Israel, saying,

הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

The land, which[277] we passed in her[277] to find out her, [is] a land

הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ

eating (up) her sitting[278] [ones] she [is]; and all the people whom we saw

אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ

in her midst [are] men of measures.[279] And there we saw

בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃ v. 33. וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־

the giants, [the] sons of Anak from the giants: and we were in our eyes

הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ

as locusts, and so we were in their eyes.

כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃

CHAPTER XIV.

And lifted up all the congregation and gave their voice,

v. 1. וַתִּשָּׂא כָּל־ הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־ קוֹלָם

and (they) wept the people in (the) night (the) that. And they murmured

וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃ v. 2. וַיִּלֹּנוּ

upon[251] Moses and upon[251] Aaron all sons of Israel: and said to them

עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם

all the congregation, if [oh] we [had] died in [the] land of Egypt! or

כָּל־ הָעֵדָה לוּ־ מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ

in (the) wilderness (the) this, if [oh] we [had] died! And to what

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־ מָתְנוּ׃ v. 3. וְלָמָה

Jehovah [is] bringing in us to (the) land (the) this, to fall by the sword,

יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב

our wives and our offspring shall be to plunder (whether) not [it is] good

נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב

for us returning to Egypt? And they said a man to his brother,

לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה׃ v. 4. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו

Let us give a head,[279b] and let us return to Egypt. And fell Moses

נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃ v. 5. וַיִּפֹּל מֹשֶׁה

of assembly [the] all of faces [the] to faces their upon Aaron and
וְאַהֲרֹן עַל־ פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־ קְהַל

Nun of son ,Joshua And .Israel of sons [the] of congregation [the]
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 6. וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן

rent ,land the [262]out finding those from ,Jephunneh of son Caleb and
וְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה מִן־ הַתָּרִים אֶת־ הָאָרֶץ קָרְעוּ

of sons [the] of congregation [the] all to said they And :garments their
בִּגְדֵיהֶם׃ v. 7. וַיֹּאמְרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי

[262]out find to [277]her in passed we [277]which land The ,saying ,Israel
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר

[280]inclined has If .might [in] might [in] land the [is] good ,her
אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד׃ v. 8. אִם־ חָפֵץ

,this (the) land (the) to us in bring (shall) he (and) ,Jehovah us [to] (in)
בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת

milk of flowing [is] (she) which land a :us to her give (shall) and
וּנְתָנָהּ לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ הִוא זָבַת חָלָב

ye and ,rebel shall ye not [282]Jehovah into Only .honey and
וּדְבָשׁ׃ v. 9. אַךְ בַּיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם

:[are] they bread our for ;land the of people the fear shall (ye) not
אַל־ תִּירְאוּ אֶת־ עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם

[282]Jehovah and ,them upon [281]from [280b]shade their away turned [has]
סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה

congregation the all said (they) And .them fear shall ye not :us with [is]
אִתָּנוּ אַל־ תִּירָאֻם׃ v. 10. וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֵדָה

Jehovah of glory [the] And .stones the (with) them [283]upon heap to
לִרְגּוֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה

.Israel of sons all to congregation of tent [the] in seen was
נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

cf. [188]me contemn shall [284]where Till ,Moses to Jehovah said And
v. 11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עַד־ אָנָה יְנַאֲצֻנִי

,me on [285]stay shall they not [284]where till and ?this (the) people (the)
הָעָם הַזֶּה וְעַד־ אָנָה לֹא־ יַאֲמִינוּ בִי

it strike shall I [287],inward its in did I which signs the all [286]in
בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃ v. 12. אַכֶּנּוּ

thee make shall I and ,[away] [287b]it take shall I and ,pestilence the by
בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ

,Jehovah to Moses said And .it from strong and great nation a (to)

לְגוֹי־ גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ v. 13. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה

people(the) power thy in up broughtest thou that ,[289]Egypt [288]hear did And

וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־ הָעָם

[178]of sitting [one the] to [290]said they And cf. [229];inward its from this (the)

הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃ v. 14. וְאָמְרוּ אֶל־ יוֹשֵׁב

,Jehovah ,thou that heard they [for] :this (the) land (the)

הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה

eye in eye that ;this (the) people (the) of cf. [229]inward the in [art]

בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־ עַיִן בְּעַיִן

,them [290b]upon standing [was] cloud thy and ;Jehovah ,thou seen being [wast]

נִרְאָה ׀ אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם

,daily faces their to going [wast] thou cloud of pillar [the] in and

וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם

die to madest thou [if] And .night [the] fire of pillar [the] in and

וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃ v. 15. וְהֵמַתָּה

who nations the say would (and) ,one man as this (the) people (the)

אֶת־ הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־

Jehovah able being not From :saying [290c],hearing thy heard

שָׁמְעוּ אֶת־ שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃ v. 16. מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה

,them to swore he which land the to this (the) people (the) in bring to

לְהָבִיא אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לָהֶם

great be shall time this at And .wilderness the in them slew he (and)

וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃ v. 17. וְעַתָּה יִגְדַּל־

Jehovah ,saying ,spokest thou (which) as ,Lord my of power [the] now

נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ v. 18. יְהוָה

iniquity lifting [292],kindness of great and ,nostrils of [291]long [is]

אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֺן

[294],unpunished leave shall he not [294]unpunished leaving [in] and ,transgression and

וָפָשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה

[generation] third a of those upon sons upon fathers of iniquity [the] visiting

פֹּקֵד עֲוֺן אָבוֹת עַל־ בָּנִים עַל־ שִׁלֵּשִׁים

of iniquity [the] (to) now Forgive .[generation] fourth a of those upon and

וְעַל־ רִבֵּעִים׃ v. 19. סְלַח־ נָא לַעֲוֺן

(which) as and cf. [292]kindness thy of greatness the [is] [295]as ,this (the) people (the)

הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר

.hither until (and) Egypt from ,this (the) people (the) to [293]up liftedst thou

נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה׃

yet And :[is] word thy [295]as [296]forgiven have I Jehovah said And

v. 20. וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃ v. 21. וְאוּלָם

of whole [the] Jehovah of glory [the with] filled be shall and ,I [297]alive

חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־

and ,glory my seen having (the) men the all (That) .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 22. כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־

tried [yet] and ,wilderness the in and Egypt in did I which ,signs my

אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ

[297b]If ;voice my in heard (they) not and ,times ten this me

אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃ v. 23. אִם־

all and ,fathers their to swore I which land the see shall they

יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־

because ,Caleb [298]servant my And :it see shall not me contemning

מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃ v. 24. וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב

,me (after) [300]up filled he and ,him with other [107]breath was

הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי

[301];thither [302]in came he [301]which land the to cf. [224]him brought have I (and)

וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה

Canaanite the and Amalekite the And [303].her occupy shall seed his and

וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃ v. 25. וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי

[172b]out pull and turn morrow-To .valley (deep) [the] in sitting [was]

יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וּסְעוּ

spoke And .sedge of sea [the] of way [the on] wilderness the [to] you for

לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ v. 26. וַיְדַבֵּר

[304]when Until ,saying ,Aaron to and Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ v. 27. עַד־מָתַי

murmuring [be] they which ,this (the) evil (the) congregation the to

לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים

[are] they which Israel of sons [the] of murmurings [the] ?me [251]upon

עָלָי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה

I [297]Alive ,them to Say .heard have I me upon murmuring

מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ v. 28. אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־אָנִי

,ears my in spoken have ye (which) as not if ,Jehovah of spoken [is it]

נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי

;carcasses your fall shall this (the) wilderness (the) In :you to do shall I so

כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ v. 29. בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִגְרֵיכֶם

twenty of son a from ,number your all to ,ones mustered your all and

וְכָל־ פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־ מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים

ye If .me [251]upon murmur did (ye) who ,upward and year

שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃ v. 30. אִם־ אַתֶּם

dwell make to hand my lifted I which land the to in come shall (ye)

תָּבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לְשַׁכֵּן

of son Joshua and ,Jephunneh of son [the] Caleb except ,her in you

אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־ כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־

,be shall it plunder to said ye whom ,offspring your And .Nun

נוּן׃ v. 31. וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה

which land the know [then] they and ,them in bring shall I (and)

וְהֵבֵיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר

fall shall [305],you [of] carcasses your And .her [214](in) rejected ye

מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ v. 32. וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ

feeding be shall sons your And .this (the) wilderness (the) in

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃ v. 33. וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים

[307],whoredoms your [306]up lift shall and year[s] forty wilderness (the) in

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־ זְנוּתֵיכֶם

.wilderness the in carcasses your of [308]consuming [the] until

עַד־ תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃

land the cf. [262]out found ye which days the of number [the] [309]In

v. 34. בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ תַּרְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ

up lift shall ye year the for [310]day a year the to [310]day a ,day[s] forty

אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ

I .alienation my know (shall) ye and ;year forty ,iniquities your

אֶת־ עֲוֺנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־ תְּנוּאָתִי׃ v. 35. אֲנִי

congregation the all to do shall I this not If ,spoken have Jehovah

יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא ׀ זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־ הָעֵדָה

;me upon themselves congregating [ones the] ,this (the) evil (the)

הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי

.die shall they there and [311],consumed be shall they this(the) wilderness(the)in

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃

,land the [262]out find to Moses out sent whom men the And

v. 36. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־ הָאָרֶץ

,congregation the all him [251]upon murmur to caused and ,returned they and
וַיָּשֻׁבוּ וַיַּלִּינוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה

,men the died (And) ,land the upon slander a out go to cause to
לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃ v. 37. וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים

plague the by ,evil land the of slander [the] cf. [303]of out go to causing
מוֹצִאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה

Caleb and ,Nun of son Jehoshua [310b]And .Jehovah of faces [the] to
לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 38. וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב

going (the) those (the) men (the) [311c]from lived ,Jephunneh of son
בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים

these (the) words (the) Moses spoke And .land the cf. [262]out find to
לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃ v. 39. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

people the [188](themselves for) mourned (they) and ;Israel of sons [the] all to
אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם

to up went and ,morning the in early rose they And .might [in]
מְאֹד׃ v. 40. וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־

to up come will we and ,us Behold ,saying ,mountain the of [311d]head [the]
רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־

said And .sinned have we for :Jehovah said which place the
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃ v. 41. וַיֹּאמֶר

?Jehovah of [313]mouth [the] [312]passing ye (this) what To ,Moses
מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה

not for ,up go shall ye Not .prosper shall not [it](she) [311b]and
וְהִוא לֹא תִצְלָח׃ v. 42. אַל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין

of faces [the] to smitten be shall ye not and cf. [229];inward your in [is] Jehovah
יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי

there [are] Canaanite the and Amalekite the For .enemies your
אֹיְבֵיכֶם׃ v. 43. כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם

so upon that :sword (the) by fall (shall) ye and ,faces your to
לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן

.you with Jehovah be shall not (and) ,Jehovah after from returned have ye
שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃

of head [the] to [315]up go to [themselves] cf. [303]swelled they But
v. 44. וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ

not Moses and Jehovah of covenant [the] of ark the and ;mountain the
הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־

down came And .camp the of cf. [229]inward the from moved

מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה׃ v. 45. וַיֵּרֶד

,that (the) moutain (the) in cf. [278]sitting (the) Canaanite the and Amalekite the

הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא

.Hormah (the) until them discomfited them struck they and

וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃

CHAPTER XV.

to Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. דַּבֵּר אֶל־

of land [the] to in come shall ye When ,them to say and ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ

make shall ye (And) ,you to giving [am] I which cf. [278],sittings your

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם׃ v. 3. וַעֲשִׂיתֶם

[319]distinguish to sacrifice a or ,burnt-offering a ,Jehovah to fire-offering a

אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־

make to [316],[176b],appointments your in ,or offering free-will a in or ,vow a

נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְּמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת

:flock the from or ,herd the from ,Jehovah to rest of odor an

רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃

Jehovah to offering his near bringing one the near bring shall (And)

v. 4. וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה

of hin the of fourth [the] with mixed [part] tenth a flour fine meat-offering a

מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין

hin the of [part] fourth [the] drink-offering the for wine And .oil

שָׁמֶן׃ v. 5. וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין

lamb the for ,sacrifice the for or burnt-offering the [318]upon [317]do shalt thou

תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ

of meat-offering a [as] [317]make shalt thou ,ram the to Or .one the

הָאֶחָד׃ v. 6. אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה

.hin the of third a oil the with mixed tenths (of) two flour fine

סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין׃

hin the of [part] third a drink-offering the for wine And

v. 7. וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין

when And .Jehovah to rest of odor an ,near bring shalt thou

תַּקְרִיב רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 8. וְכִי־

sacrifice a or ,burnt-offering a [as] [145]beeve a of son a [317]make shalt thou

תַעֲשֶׂה בֶן־ בָּקָר עֹלָה אוֹ־ זָבַח

:Jehovah to peace-offerings or ,vow a [319]distinguish to

לְפַלֵּא־ נֶדֶר אוֹ־ שְׁלָמִים לַיהוָה׃

meat-offering a [as] cf. [153]herd the of son a upon [320]near bring shall he (And)

v. 9. וְהִקְרִיב עַל־ בֶּן־ הַבָּקָר מִנְחָה

wine And .hin the of half oil (the) with mixed tenths three flour fine

סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין׃ v. 10. וְיַיִן

,fire-offering a ,hin the of half drink-offering the to near bring shalt thou

תַּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֵּׁה

,one the ox the for done be shall So .Jehovah to rest of odor an

רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ v. 11. כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד

or lambs the in [320b]lamb the for or ,one the ram the for or

אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד אוֹ־ לַשֶּׂה בַכְּבָשִׂים אוֹ

do shall ye so [317],make shall ye which number the [is] As .goats the in

בָעִזִּים׃ v. 12. כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ

so do shall native (the) Every. .number their [is] as one the to

לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃ v. 13. כָּל־ הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־ כָּכָה

;Jehovah to rest of odor of fire-offering a near bring to ,[things] these

אֶת־ אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

[is] who or [321],sojourner a you with sojourn shall when And

v. 14. וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־

of odor an ,fire-offering a make shall and ,generations your to midst your in

בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֵּׁה רֵיחַ־

.do shall he so ,do shall ye (which) as ;Jehovah to rest

נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה׃

sojourner the for and ,you for one statute [322]assembly the [for As]

v. 15. הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר

[324],ye as :generations your to [323]age hidden of statute a ,sojourning the

הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם

one Law .Jehovah of faces [the] to be shall [324]sojourner the as

כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 16. תּוֹרָה אַחַת

sojourning (one the) sojourner the to and ,you to be shall one judgment and

וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר

to Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And .you with

אִתְּכֶם׃ v. 17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 18. דַּבֵּר אֶל־

land the to in coming your In ,them to say and ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־ הָאָרֶץ

,be shall it And [301],thither you in bringing [am] I [301]which

אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה׃ v. 19. וְהָיָה

[326]lifting a [325]lift shall ye ,land the of bread [the] from eating your in

בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה

[325]lift shall ye cake a groats your of [327]beginning [The] ,Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 20. רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵכֶם חַלָּה תָּרִימוּ

.her [325]lift shall ye so ,threshing-floor [the] of [326]lifting the as [326];lifting a

תְרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ׃

Jehovah to give shall ye groats your of [327]beginning [the] From

v. 21. מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה

[328],astray go shall ye when And .generations your to [326]lifting a

תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 22. וְכִי תִשְׁגּוּ

spoke which ,these (the) commandments (the) all do shall (ye) not and

וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־ הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר

you to Jehovah commanded which All .Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה׃ v. 23. אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם

,Jehovah commanded which day the from ,Moses of hand [the] by

בְּיַד־ מֹשֶׁה מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

if ,be shall it And ;generations your to hence forward and

וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ v. 24. וְהָיָה אִם

[328],astray going a to done was she congregation the of eyes the [329]from [hid]

מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֶשְׂתָה לִשְׁגָגָה

[145]beeve of son a ,bullock a [188]congregation the all [317]make shall (they and)

וְעָשׂוּ כָל־ הָעֵדָה פַּר בֶּן־ בָּקָר

,meat-offering its and ,Jehovah to rest of odor an to ,burnt-offering a to ,one

אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ

one goats of [147d]buck and ,judgment the [is] as drink-offering its and

וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

all (upon) priest the [333]cover shall And [332].sin-offering a for

לְחַטָּת׃ v. 25. וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ כָּל־

;them to forgiven be (shall) it and ,Israel of sons [the] of congregation [the]

עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם

in brought have shall (they) they and ;[is] she [330]astray going a for

כִּי־ שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ

before sin-offering their and ,Jehovah to fire-offering a ,offering their

אֶת־ קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לִפְנֵי

forgiven be shall it And [330];going astray their upon ,Jehovah

יְהוָה עַל־ שִׁגְגָתָם׃ v. 26. וְנִסְלַח

sojourner the to and ,Israel of sons [the] of congregation [the] all to

לְכָל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר

cf. [330],going-astray by [was it] people the all to for ;midst their in sojourning(the)

הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־ הָעָם בִּשְׁגָגָה׃

near bring shall she and [330],astray going by sin shall one soul if And

v. 27. וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה

cf. [333]cover shall And .sin-offering a for [334]year her of daughter goat a

עֵז בַּת־ שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת׃ v. 28. וְכִפֶּר

[330]astray going by ,sinning in [335]astray going (the) soul the upon priest the

הַכֹּהֵן עַל־ הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָה בִשְׁגָגָה

forgiven be shall it and ;him for [333]cover to ,Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח

sojourner the to and ,Israel of sons [the] in native the [for As] .him to

לוֹ׃ v. 29. הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר

doing one the to them to be shall it one law ,midst their in sojourning (the)

הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה

,lifted hand with [it] do shall which soul the And [330].astray going in

בִּשְׁגָגָה׃ v. 30. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה ׀ בְּיָד רָמָה

;reviling is (he) Jehovah ,sojourner the from and ,native the from

מִן־ הָאֶזְרָח וּמִן־ הַגֵּר אֶת־ יְהוָה הוּא מְגַדֵּף

.people her of cf. [229]inward the from that (the) soul (the) off cut be shall and

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃

commandment his and ,despised he Jehovah of word [the] For

v. 31. כִּי־ דְבַר־ יְהוָה בָּזָה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ

;that (the) soul (the) off cut be shall (she) off cut being [in] ,broke he

הֵפַר הִכָּרֵת ׀ תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא

,wilderness the in Israel of sons [the] were And .her in [is] iniquity her

עֲוֺנָהּ בָהּ׃ v. 32. וַיִּהְיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר

.sabbath the of day [the] in wood(s) collecting man a found and

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃

wood(s) collecting him finding [ones] the him near brought And

v. 33. וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים

:congregation the all to and ,Aaron to and Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־ הָעֵדָה׃

decided was it not for [336],keeping the into him [337]rest to made they And

v. 34. וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ

Moses to Jehovah said And .him to done be should what

מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ v. 35. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה

him [340]upon heaping [by] :man the die to made be shall dying [In]

מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ

[339].camp the to [339]street from congregation the all [340]stones (the) with

בָאֲבָנִים כָּל־ הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

[339]street from to congregation the all him out brought (they) And

v. 36. וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ

;died he and ,stones (the) with him [340]upon heaped they and ,camp the to

לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָּאֲבָנִים וַיָּמֹת

Jehovah said And .Moses Jehovah commanded (what) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ v. 37. וַיֹּאמֶר יְהוָה

say and ,Israel of sons [the] to Speak ,saying ,Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 38. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

of wings [the] upon [340b]fringe a them to make shall they and them to

אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־ כַּנְפֵי

of [340b]fringe the upon give shall they and ,generations their to ,garments their

בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־ צִיצִת

you to be shall it And .purple blue of [340b]thread a [340]wing the

הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ v. 39. וְהָיָה לָכֶם

all remember (shall) ye and ,it see (shall) ye and ,fringe a to

לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־ כָּל־

[341]out find shall ye not and ;them do (shall) ye and ,Jehovah of commandments

מִצְוֺת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָתֻרוּ

whoring a going [are] ye which ,eyes your after and ,heart your after

אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־ אַתֶּם זֹנִים

all do shall ye and ,remember shall ye [that] end [the] To :[342]them after

אַחֲרֵיהֶם׃ v. 40. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ כָּל־

[am] I .God your to holy [343]be shall ye and ,commandments my

מִצְוֺתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ v. 41. אֲנִי

,Egypt of land [the] from you out brought (I) who ,God your Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
.God your Jehovah [am] I :God a to you to be to
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CHAPTER XVI.

of son ,Kohath of son ,Izhar of son Korah [men] took And
v. 1. וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־
,Peleth of son On and ,Eliab of sons ,Abiram and ,Dathan and Levi
לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־ פֶּלֶת
men and ,Moses of faces [the] to rose they And .Reuben of sons
בְּנֵי רְאוּבֵן׃ v. 2. וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים
of [344]ones lifted hundred two and fifty ,Israel of sons [the] from
מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי
[346]:name of men ,congregation [the] of [345]ones called ,congregation [the]
עֵדָה קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־ שֵׁם׃
,Aaron [251]upon and Moses [251]upon [347]assembled were they And
v. 3. וַיִּקָּהֲלוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן
congregation the all for ,you for [is] much [too] ,them to said and
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם כִּי כָל־ הָעֵדָה
why and :Jehovah [is] midst their in and ,holy [are] them of all
כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ
[it] heard And ?Jehovah of cf.[347]assembly [the] upon up yourselves lift ye shall
תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־ קְהַל יְהוָה׃ v. 4. וַיִּשְׁמַע
to and Korah to spake he And :faces his upon fell and ,Moses
מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו׃ v. 5. וַיְדַבֵּר אֶל־ קֹרַח וְאֶל־
know to make shall [and] morning [next] ,saying ,congregation his all
כָּל־ עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע
near come to cause shall and ;holy the and ,him to [is] who [him] Jehovah
יְהוָה אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְאֶת־ הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב
near bring shall He [348]him in choose shall he [348]wich and :him to
אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־ בּוֹ יַקְרִיב
all and ,Korah ,fire-pans you to ye take ;ye do This .Him to
אֵלָיו׃ v. 6. זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־

them upon ye put and fire them into ye give And ;congregation his

עֲדָתוֹ׃ v. 7. וּתְנוּ בָהֵן ׀ אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן ׀

whom man the be shall it and :to-morrow Jehovah of faces [the] to incense

קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־

of sons ,you for much :holy (the) [shall be] he ,Jehovah choose shall

יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־ לָכֶם בְּנֵי

Levi of sons now ye Hear ,Korah to Moses said And .Levi

לֵוִי׃ v. 8. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי לֵוִי׃

of God [the] divided that [is] ,you [349]from little [it is] (Whether)

v. 9. הַמְעַט מִכֶּם כִּי־ הִבְדִּיל אֱלֹהֵי

Him to you near bring to ,Israel of congregation [the] from you Israel

יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו

stand to and ,Jehovah of habitation [the] of service [the] serve to

לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד

near brought he And ?them [to] minister to congregation the of faces [the] to

לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃ v. 10. וַיַּקְרֵב

:thee with Levi of sons [the] brothers thy all and ,thee

אֹתְךָ וְאֶת־ כָּל־ אַחֶיךָ בְנֵי־ לֵוִי אִתָּךְ

all and thou so To .priesthood [the] also [350]sought have ye and

וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־ כְּהֻנָּה׃ v. 11. לָכֵן אַתָּה וְכָל־

what Aaron and :Jehovah [251]upon congregated ones the congregation thy

עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־ יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־

call to Moses sent And ?him [251]upon murmur should ye that ,he [is]

הוּא כִּי תַלּוֹנוּ עָלָיו׃ v. 12. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא

Not ,said they and :Eliab of sons ,Abiram (to) and Dathan (to)

לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא

land a from up us broughtest thou that little [it Is] :up go shall we

נַעֲלֶה׃ v. 13. הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ

that ,wilderness the in die us make to ,honey and milk of flowing

זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־

?domineer thyself make ever us upon domineer thyself make shalt thou

תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־ הִשְׂתָּרֵר׃

,in us brougthest thou honey and milk of flowing land a to no Yea

v. 14. אַף לֹא אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ

of eyes [the] whether :vineyard and field of inheritance us to gavest and

וַתִּתֶּן־ לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הַעֵינֵי

burnt it And .up go shall we not ?out bore shalt thou those (the) men (the)

הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃ v. 15. וַיִּחַר

to turn shalt thou Not ,Jehovah to said he and ,might [in] Moses to

לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוָֹה אַל־ תֵּפֶן אֶל־

evil I did not and up lifted I them from one ass not :meat-offering their

מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי

all and Thou ,Korah to Moses said And .them of one

אֶת־ אַחַד מֵהֶם׃ v. 16. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח אַתָּה וְכָל־

,they and ,thou ,Jehovah of faces [the] to ye be congregation thy

עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָֹה אַתָּה וָהֵם

ye give and ,fire-pan his men a ye take And :to-morrow Aaron and

וְאַהֲרֹן מָחָר׃ v. 17. וּקְחוּ ׀ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם

[352]man a ,Jehovah of faces [the] to near ye bring and ,incense them upon

עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָֹה אִישׁ

,Aaron and ,thou and :fire-pans hundred two and fifty ,fire-pan his

מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן

gave they and fire-pan his [352]man a took they And .fire-pan his man a

אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃ v. 18. וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ

of opening [the in] stood and ,incence them upon put and ,fire them upon

עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח

[353]assembled And .Aaron and Moses and congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ v. 19. וַיַּקְהֵל

of opening [the] to congregation the all Korah them [354]upon

עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח

to Jehovah of glory [the] seen was and :congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־ יְהוָֹה אֶל־

,Aaron to and Moses to Jehovah spoke And .congregation the all

כָּל־ הָעֵדָה׃ v. 20. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן

,this (the) congregation (the) of midst [the] from yourselves Divide ,saying

לֵאמֹר׃ v. 21. הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת

,faces their upon fell they And [355].wink a as them up eat shall I and

וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע׃ v. 22. וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם

one man (whether) flesh all to breaths the of God God ,said and

וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־ בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד

[356]?forth break thou shalt congregation the all [359]upon and ,sin shall

יֶחֱטָא וְעַל כָּל־ הָעֵדָה תִּקְצֹף׃

,congregation the to Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 23. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 24. דַּבֵּר אֶל־ הָעֵדָה

,Korah of habitation [the] to about round from [your selves] up Bring ,saying

לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־ קֹרַח

Dathan to went and Moses rose And .Abiram and ,Dathan

דָּתָן וַאֲבִירָם׃ v. 25. וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־ דָּתָן

spoke he And .Israel of elders [the] him after went and ;Abiram and

וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 26. וַיְדַבֵּר

of tents [the] upon from now away ye Turn ,saying ,congregation the to

אֶל־ הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי

any (in) touch shall ye not and ,these (the) unjust (the) men the

הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־ תִּגְּעוּ בְּכָל־

.sins their all in away taken be ye lest ,them to [is] which

אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־ תִּסָּפוּ בְּכָל־ חַטֹּאתָם׃

,Korah of habitation [the] (upon) from up themselves brought they And

v. 27. וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־ קֹרַח

[357],out went Abiram and Dathan and :about round from ,Abiram and ,Dathan

דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן וַאֲבִירָם יָצְאוּ

,sons their and wives their and ,tents their of opening [the in] standing

נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם

that know shall ye this In ,Moses said And .offspring their and

וְטַפָּם׃ v. 28. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־

not that ;these (the) works (the) all do to me sent Jehovah

יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־ לֹא

die shall man the all of dying [the] as If .[are they] heart my from

מִלִּבִּי׃ v. 29. אִם־ כְּמוֹת כָּל־ הָאָדָם יְמֻתוּן

not ;them upon visited be shall man the all of visitation [the] and ,these

אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־ הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא

,Jehovah create shall creation a if But .me sent has Jehovah

יְהוָה שְׁלָחָנִי׃ v. 30. וְאִם־ בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה.

,them swallow shall and ,mouth her ,ground the open (gape) shall and

וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־ פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם

;Sheol to living down go shall they and ,them to [is] which all and

וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לָהֶם וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה

.Jehovah these men the contemned [had] that know shall ye (and)

וִידַעְתֶּם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־ יְהוָה׃

words (the) all speak to [358]all making his as ,was it And

v. 31. וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים

:them under [was] which ground the asunder cleft was (and) ,these (the)

הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃

and ,them swallowed and ,mouth her earth the opened And

v. 32. וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־ פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־

all and ,Korah to [was] who man the all and ,houses their

בָּתֵּיהֶם וְאֵת כָּל־ הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־

,them to [was] which all and ,they down went And .substance the

הָרְכוּשׁ׃ v. 33. וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם

perished they and :earth the them (over) covered and Sheol to living

חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ

[was] which Israel all And [359].assembly the of midst [the] from

מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ v. 34. וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

us swallow shall lest ,said they for :voice their to cf. [188]fled environs their [in]

סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־ תִּבְלָעֵנוּ

[up] ate and ,Jehovah with from out went fire a And .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 35. וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֵת

.incense the of [360]near bringing man hundred two and fifty the

הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃

Eleazar to Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 36. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 37. אֱמֹר אֶל־ אֶלְעָזָר

[361]between from fire-pans the lift shall he and priest the Aaron of son

בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־ הַמַּחְתֹּת מִבֵּין

.holy were they for thither scatter fire the and conflagration the

הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־ הָאֵשׁ זְרֵה־ הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃

,souls their [251]into these (the) sinners (the) of fire-pans The

v. 38. אֵת מַחְתּוֹת הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם

covering a [as] out thinning of plates them make shall they (and)

וְעָשׂוּ אֹתָם רִקֻּעֵי פַחִים צִפּוּי

,Jehovah of faces [the] to near them brought they for :altar the for

לַמִּזְבֵּחַ כִּי־ הִקְרִיבֻם לִפְנֵי־ יְהוָה

.Israel of sons [the] to sign a to be shall they and :holy were they and

וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

which ,brass of fire-pans [the] priest the Eleazar took And

v. 39. וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר

covering a [to] plates into them made they and ;burnt ones the near brought
הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי

[362]answer [the] to Israel of sons [the] to memorial A :altar the for
לַמִּזְבֵּחַ׃ v. 40. זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן

of seed [the] from not who ,stranger a man a near come shall not [362]that
אֲשֶׁר לֹא־ יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע

not and ;Jehovah of faces [the] to incense burn to [is] he Aaron
אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־

Jehovah spoke (which) as :congregation his as and ,Korah as be shall
יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

all cf. [188]murmured (they) And .him to Moses of hand [the] by
בְּיַד מֹשֶׁה לוֹ׃ v. 41. וַיִּלֹּנוּ כָּל־

[354]upon ,morning next (from) Israel of sons [the] of congregation [the]
עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־

die to made have (ye) Ye ,saying ,Aaron [354]upon and Moses
מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם

congregation the assembled being in ,was it And .Jehovah of people [the]
אֶת־ עַם יְהוָה׃ v. 42. וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה

of tent [the] to turned they and ,Aaron [354]upon and Moses [354]upon
עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־ אֹהֶל

of glory [the] seen was and ,cloud the it covered ,behold and :congregation
מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד

[363]of faces [the] to Aaron and Moses in came And .Jehovah
יְהוָה׃ v. 43. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פְּנֵי

,saying ,Moses to Jehovah spoke And .congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 44. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

,this (the) congregation (the) of midst [the] from yourselves Lift
v. 45. הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת

.faces their upon fell they and [355].wink a as them [364]all make shall I and
וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם׃

give and fire-pan the thou Take ,Aaron to Moses said And
v. 46. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־ הַמַּחְתָּה וְתֶן־

haste [in] going and ,incense put and ,altar the upon from fire her upon
עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה

out gone has for :them upon [333]cover and ,congregation the to
אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־ יָצָא

[365].plague the begun has ,Jehovah of faces [the] (to) from forth breaking the
הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף׃
of midst [the] to ran and ,Moses spoke (which) as Aaron took And
v. 47. וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־ תּוֹךְ
;people the in [365]plague the begun had ,behold and [366]assembly the
הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם
stood he And .people the upon [333]covered and ,incense the gave he and
וַיִּתֵּן אֶת־ הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־ הָעָם׃ v. 48. וַיַּעֲמֹד
[365].plague the restrained was and ;living the between and dead the between
בֵּין־ הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃
seven and thousand ten four plague [the] by dead the were And
v. 49. וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע
.Korah [368]of word [the] upon dead the [367]of separation to from ,hundred(s)
מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־ דְּבַר־ קֹרַח׃
of tent [the] of opening [the] to ,Moses to Aaron returned And
v. 50. וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל
.restrained was [365]plague the and ;congregation
מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה׃

CHAPTER XVII.

to thou Speak ,saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 1. דַּבֵּר ׀ אֶל־
of house [the] to ,staff a staff a them (with) from take and ,Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית
,fathers their of house [the] to [11]ones lifted their all (with) from father a
אָב מֵאֵת כָּל־ נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם
.staff his upon write shalt thou name his [369]man a :staffs ten two
שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־ שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּהוּ׃
:Levi of staff [the] upon write shalt thou Aaron of name [the] And
v. 3. וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּה לֵוִי
.fathers their of house [the] of head a to one staff for
כִּי מַטֶּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם׃
congregation of tent [the] in cf. [337]rest them make shalt thou And
v. 4. וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד

you to [370]congregate shall I which ,testimony the of faces [the] to

לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם

,him [214]in choose shall I which cf.[369]man the ,be shall it And .thither

שָׁמָּה׃ v. 5. וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ

me (upon) from subside to cause shall I and [371]:forth bud shall staff his

מַטֵּהוּ יִפְרָח וַהֲשִׁכֹּתִי מֵעָלַי

murmuring [are] they which ,Israel of sons [the] of murmuring [the]

אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם

gave (they) and ,Israel of sons [the] to Moses spoke And .you [354]upon

עֲלֵיכֶם׃ v. 6. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ

staff a [372],one [11]one lifted to staff a [11]ones lifted their all him to

אֵלָיו ׀ כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה

ten two ,fathers their of house [the] to [according] [372],one one lifted a to

לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר

.staffs their of midst [the] in Aaron of staff [the] and :staffs

מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם׃

Jehovah of faces [the] to staffs the Moses [337]rest to made And

v. 7. וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה

,morning next [the] from ,was it And .testimony of tent [the] in

בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃ v. 8. וַיְהִי מִמָּחֳרָת

cf.[371]forth budded ,behold and ;testimony of tent [the] to Moses in came and

וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח

bud a out brought it and ,Levi of house [the] to Aaron of staff [the]

מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פֶרַח

Moses out brought And .almonds ripened and ,blossom a blossomed and

וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃ v. 9. וַיֹּצֵא מֹשֶׁה

of sons [the] all to Jehovah of faces [the] (to) from staffs [the] all

אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי

said And .staff his [352]man a took (they) and saw they and :Israel

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר

of faces [the] to Aaron of staff [the] Return ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי

;revolting of sons [the] for sign a to keeping a to ,testimony the

הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי

not and ,me [354]upon (from) ,murmurings their [373]all become shall and

וּתְכַל תְּלוּנֹּתָם מֵעָלַי וְלֹא

,him Jehovah commanded (which) as ,Moses did And .die shall they

יָמֻתוּ׃ v. 11. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֹתוֹ

,Behold ,saying ,Moses to Israel of sons [the] said And .did he so

כֵּן עָשָׂה׃ v. 12. וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן

,near coming (one the) All .perish we us of all !perish we ,expire we

גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃ v. 13. כֹּל הַקָּרֵב

(if) whether :die shall Jehovah of habitation the to near coming (the)

הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהֹוָה יָמוּת הַאִם

[374]? expire to [374]completed we

תַּמְנוּ לִגְוֺעַ׃

CHAPTER XVIII.

of house [the] and ,sons thy and ,Thou ,Aaron to Jehovah said And

v. 1. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־

:sanctuary the of iniquity [the] [375]up lift shall ye ,thee with father thy

אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֺן הַמִּקְדָּשׁ

of iniquity [the] [375]up lift shall ye thee with sons thy and thou and

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֺן

,Levi of staff [the] brothers thy also And .priesthood your

כְּהֻנַּתְכֶם׃ v. 2. וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי

[376]themselves join shall they and ,thee with near bring ,father thy of tribe [the]

שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ

sons thy and thou and :thee to minister shall (they) and ,thee upon

עָלֶיךָ וִישָׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ

.testimony of tent [the] of faces [the] to [be shall] thee with

אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃

of cf.E[224·160]keeping [the] and ,keeping thy cf.E[224·160]keep shall they And

v. 3. וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת

altar the to and [place] holy the of vessels [the] to only :tent the all

כָּל־הָאֹהֶל אַךְ אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ

[378]also they [378]also die shall they [377]not and ,near come shall they not

לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ גַם־הֵם גַּם־

[160]keep shall and ,thee upon themselves join shall they And .you

אַתֶּם׃ v. 4. וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ

of service [the] all [379]to ,congregation of tent [the] of cf.E[224·160]keeping [the]

אֶת־ מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת

[160]keep shall ye And .you to near come shall not stranger a and :tent the

הָאֹהֶל וְזָר לֹא־ יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ v. 5. וּשְׁמַרְתֶּם

of cf.E[224]keeping [the] and ,place holy the of cf.E[224·160]keeping [the]

אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת

[354]upon forth breaking [the] continuance [in] be shall [377]not and ;altar the

הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־

brothers your taken have I ,behold [380],I And .Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 6. וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ אֲחֵיכֶם

[are they] gift a you to :Israel of sons [the] of midst [the] from Levites the

הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה

.congregation of tent [the] of service [the] serve to ,Jehovah for given

נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃

priesthood your keep shall (ye) thee with sons thy and thou And

v. 7. וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם

;veil [the] to house from [379]to and ,altar the of [381]word all [379]to

לְכָל־ דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת

:priesthood your give (shall) I gift of service a :serve shall ye and

וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם

spoke And .die to made be shall near drawing stranger the and

וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ v. 8. וַיְדַבֵּר

thee to given have I ,behold [382],I and ,Aaron to Jehovah

יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ

of sons [the] of [384]holinesses [the] all to [383]liftings my of [160]keeping [the]

אֶת־ מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־

of statute a to ,sons thy to and [385],anointing to ,them gave I thee to ;Israel

יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־

,holinesses of holiness [the] from thee to be shall This L[139].age hidden

עוֹלָם׃ v. 9. זֶה יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים

all (to) and ,meat-offering their all (to) ,offerings their all [386]:fire the from

מִן־ הָאֵשׁ כָּל־ קָרְבָּנָם לְכָל־ מִנְחָתָם וּלְכָל־

,me to [387]return shall they which ,guilt-offering all (to) and ,sin-offering their

חַטָּאתָם וּלְכָל־ אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי

.sons thy to and [be] it thee to [388]holinesses of [388]holiness

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ׃

eat shall male all ;it eat shall you [389]holinesses of [389]holiness [the] In

v. 10. בְּקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־ זָכָר יֹאכַל

of cf. [383]lifting a : thee to [be] this And .thee to be shall it [390]holiness :it

אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־ לָּךְ׃ v. 11. וְזֶה־ לְּךָ תְּרוּמַת

thee to :Israel of sons [the] of wave-offerings all to ,gift their

מַתָּנָם לְכָל־ תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ

,thee with daughters thy to and ,sons thy to and ,them given have I

נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ

.it eat shall house thy in clean [the] all L[139];age hidde of statute a to

לְחָק־ עוֹלָם כָּל־ טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ׃

,corn and ,wine new of fat [the] all and ,oil of fat [the] All

v. 12. כֹּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־ חֵלֶב תִּירוֹשׁ וְדָגָן

thee to ,Jehovah to give shall they which [391]beginning their

רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ

,land their in [is] which all of firstings [The] .them given have I

נְתַתִּים׃ v. 13. בִּכּוּרֵי כָּל־ אֲשֶׁר בְּאַרְצָם

[one every] (all) ;be shall it thee to ,Jehovah to in bring shall they which

אֲשֶׁר־ יָבִיאוּ לַיהוָה לְךָ יִהְיֶה כָּל־

Israel in devoted [thing] All .it eat shall house thy in clean

טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ׃ v. 14. כָּל־ חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל

which ,flesh all to womb E[257]of fissure All .be shall thee to

לְךָ יִהְיֶה׃ v. 15. כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל־ בָּשָׂר אֲשֶׁר־

be shall ,beast the in and man the in Jehovah to near bring shall they

יַקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־

of firstborn [the] ransom shalt thou cf. G[127]ransoming [in] only :thee to

לָּךְ אַךְ ׀ פָּדֹה תִפְדֶּה אֵת בְּכוֹר

.ransom shalt thou unclean the beast the of firstling [the] and ,man the

הָאָדָם וְאֵת בְּכוֹר־ הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃

,ransom shalt thou month a of son a from ,ransomed be to being those And

v. 16. וּפְדוּיָו מִבֶּן־ חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה

,holiness (the) of shekel [the] in ,shekels five silver of arrangement thy in

בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ

or [392]beeve a of firstling [the] But .is it gerah twenty

עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא׃ v. 17. אַךְ בְּכוֹר־ שׁוֹר אוֹ־

;ransom shalt thou not ,goat a of firstling [the] or ,sheep a of firstling [the]

בְּכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־ בְכוֹר עֵז לֹא תִפְדֶּה

,altar the upon sprinkle shalt thou blood their :[are] they [390]holiness

קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ

.Jehovah to rest of odor an to ,fire-offering a burn shalt thou fat their and

וְאֶת־חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

wave-offering (the) of breast the as ,thee to be shall flesh their And

v. 18. וּבְשָׂרָם יִהְיֶה לָּךְ כַּחֲזֵה הַתְּנוּפָה

of [383]liftings All .be shall it thee to right (the) leg [the] as and

וּכְשׁוֹק הַיָּמִין לְךָ יִהְיֶה׃ v. 19. כֹּל ׀ תְּרוּמֹת

,Jehovah to Israel of sons [the] [393]lift shall (they) which [384],holinesses

הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה

,thee with daughter thy to and sons thy to and ,thee to given have I

נָתַתִּי לְךָ וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ

is she age hidden of salt of covenant a :age hidden of statute a to

לְחָק עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא

said And .thee with seed thy to and thee to Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃ v. 20. וַיֹּאמֶר

not part a and ,inherit thou shalt not land their In ,Aaron to Jehovah

יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־

inheritance thy and part thy [am] I :midst their in thee to be shall

יִהְיֶה לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ

,Levi of sons [the] to And .Israel of sons [the] of midst [the] in

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 21. וְלִבְנֵי לֵוִי

,inheritance an to Israel in tenth [the] all gave I ,behold

הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה

of service [the] ,serving [are] they which service their of [394]exchange an

חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת

[395]continuance [in] near come shall not And .congregation of tent [the]

אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 22. וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד

.die to ,sin [396]up lift to ,congregation of tent [the] to Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃

of tent [the] of service [the] ,he ,Levite the serve shall And

v. 23. וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל

age hidden of statute A .iniquity their up lift shall they and ,congregation

מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֺנָם חֻקַּת עוֹלָם

not Israel of sons [the] of midst [the] in and ,generations their to

לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא

of sons [the] of tenth [the] For .inheritance any inherit shall they
יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ v. 24. כִּי אֶת־ מַעְשַׂר בְּנֵי־

given have I cf.[383],lifting a Jehovah to [393]up lift shall they which ,Israel
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי

,them to said I so upon :inheritance an to Levites the to
לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם

.inheritance an inherit shall they not Israel of sons [the] of midst [the] In
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃

Levites the to And ,saying ,Moses to Jehovah spoke And
v. 25. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 26. וְאֶל־ הַלְוִיִּם

(with) from take shall ye G[237](that) ,them to say shalt and ,speak shalt thou
תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִקְחוּ מֵאֵת

them (with) from you to gave I which tenth the Israel of sons [the]
בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם

,Jehovah of [383]lifting a it from [393]up lift shall ye and inheritance your (in) [to]
בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה

[383],lifting your you to reckoned be shall And .tenth the from tenth a
מַעֲשֵׂר מִן־ הַמַּעֲשֵׂר׃ v. 27. וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם

.wine-press the from fulness the as and threshing-floor the from corn [the] as
כַּדָּגָן מִן־ הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן הַיָּקֶב׃

all from Jehovah of [383]lifting a you also [393]up lift shall ye So
v. 28. כֵּן תָּרִימוּ גַם־ אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל

;Israel of sons [the] (with) from take shall ye which tenths your
מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

.priest the Aaron to Jehovah [383]of lifting [the] it from give shall ye and
וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־ תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

all from ,Jehovah of lifting all [393]lift shall ye gifts your all From
v. 29. מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־ תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־

,them to say shalt And ,it from holiness its ,fat its
חֶלְבּוֹ אֶת־ מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃ v. 30. וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

Levites the to reckoned be shall (and) ,it from fat its cf.[393]lifting your In
בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם

of in coming [the] as and ,treshing-floor [the] of in coming [the] as
כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת

ye ,place every in it eat shall ye And .wine-press [the]
יָקֶב׃ v. 31. וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מָקוֹם אַתֶּם

service your of [394]exchange [in] you to is it hire a for :house your and
וּבֵיתְכֶם כִּי־ שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם

,sin a it upon up lift shall ye not And .congregation of tent [the] in
בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 32. וְלֹא־ תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא

of sons [the] [384]of holinesses [the] and :it from fat its cf.[393]lifting your in
בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־ קָדְשֵׁי בְנֵי־

.die shall ye [397]not and ,profane shall ye not Israel
יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמוּתוּ׃

CHAPTER XIX.

,saying ,Aaron to and ,Moses to Jehovah spoke And
v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

,Jehovah commanded which law the of statute [the is] This
v. 2. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָֹה

thee to take shall they and Israel of sons [the] to Speak ,saying
לֵאמֹר דַּבֵּר ׀ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ

to which ,blemish a her in is not which [398],whole red heifer a
פָרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־

Eleazar to her give shall ye And :yoke a her upon up went
עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃ v. 3. וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־ אֶלְעָזָר

,camp the to [399]street from to her out bring shall he and ,priest the
הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה

priest the Eleazar take shall And .faces his to her stay shall [one] and
וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו׃ v. 4. וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

of [400]front [the] to [399b]spring to make shall and ,finger his in blood her from
מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־ נֹכַח

G[145].times seven blood her from congregation of tent [the] of faces [the]
פְּנֵי אֹהֶל־ מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים׃

,flesh her and ,skin her ;eyes his to heifer the burn shall And
v. 5. וְשָׂרַף אֶת־ הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־ עֹרָהּ וְאֶת־ בְּשָׂרָהּ

take shall And :burn shall he ,dung her [401]upon ,blood her and
וְאֶת־ דָּמָהּ עַל־ פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף׃ v. 6. וְלָקַח

,worm [the] of cloth scarlet a and ,hyssop and ,cedar of wood priest the
הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלַעַת

.heifer the of burning [the] of midst [the] to cast shall and

וְהִשְׁלִיךְ אֶל־ תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה׃

flesh his bathe shall and ,priest the garments his wash shall And

v. 7. וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ

be shall unclean and ,camp the to in come shall he after and ,water the in

בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא

wash shall her burning one the And .evening the until priest the

הַכֹּהֵן עַד־ הָעָרֶב׃ v. 8. וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס

,water(s) the in flesh his bathe shall and ,water(s) the in garments his

בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם

clean man a gather shall And .evening the until unclean be shall and

וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃ v. 9. וְאָסַף ׀ אִישׁ טָהוֹר

[399]street from cf.[337]rest to make shall and ,heifer the of ash[es the]

אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ

of congregation the for be shall she and ,clean place a in camp the to

לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת

sin-offering a :[399c]separation of water(s) for keeping a to ,Israel of sons [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת

heifer the of ash[es the] gathering one the wash shall And .is she

הִוא׃ v. 10. וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־ אֵפֶר הַפָּרָה

be shall (she) [it] and :evening the until unclean be shall and ,garments his

אֶת־ בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהָיְתָה

,midst their in sojourning (the) sojourner the to and ,Israel of sons [the] to

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם

[body] dead a (in) touching one The .age hidden of statute a to

לְחֻקַּת עוֹלָם׃ v. 11. הַנֹּגֵעַ בְּמֵת

he And .days (of) seven unclean be shall (and) man of soul any to

לְכָל־ נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 12. הוּא

day the in and ,third (the) day the in it with himself unsin shall

יִתְחַטָּא־ בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם

himself unsin shall he not if and :clean be shall he seventh (the)

הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־ לֹא יִתְחַטָּא

.clean be shall he not seventh (the) day the in and ,third (the) day the in

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר׃

,man the of soul [the] ([402]in) [body] dead a [in] touching (the) one Every

v. 13. כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם

Jehovah of habitation [the] ,himself unsin should not and die shall who

אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה

,Israel from that (the) [402]soul (the) off cut be shall and ;unclean made has

טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל

unclean ,him upon sprinkled was not [399c]separation of water(s) [the] for

כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא

[is] This .him in [is] uncleanness his ,continuance [in] ;be shall he

יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ׃ v. 14. זֹאת

to in coming the All :tent a in die shall he when man a ,law the

הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־

.days seven unclean be shall ,tent the in [is] who all and ,tenth the

הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃

,it upon [402b]thread a of cover a is not which ,open vessel all And

v. 15. וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו

of faces [the] upon touch shall who any And .is unclean

טָמֵא הוּא׃ v. 16. וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי

of bone a (in) or [body] dead a (in) or ,sword a of slain a in field the

הַשָּׂדֶה בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־בְעֶצֶם

take shall they And .days seven unclean be shall ,grave a (in) or ,man a

אָדָם אוֹ בְקָבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 17. וְלָקְחוּ

,sin-offering the of burning of dust [the] from [one] unclean the for

לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת

:vessels a to living water(s) him upon give shall [one] and

וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים אֶל־כֶּלִי׃

man a water(s) the into [it] dip shall and hyssop take shall [one] And

v. 18. וְלָקַח אֵזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ

,vessels the all upon and ,tent the upon [399b]spring to make shall he and ,clean

טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים

touching one the upon and ,there were who souls the upon and

וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֹּגֵעַ

:grave the (in) or ,dead the (in) or ,slain the (in) or ,bone the (in)

בַּעֶצֶם אוֹ בֶחָלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֶר׃

day the in unclean the upon one clean the [399b]spring to make shall And

v. 19. וְהִזָּה הַטָּהֹר עַל־הַטָּמֵא בַּיּוֹם

day the in him unsin shall and ;seventh (the) day the in and ,third (the)

הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם

,water(s) the in bathe shall and garments his wash shall he and ,seventh (the)

הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם

,unclean be shall who man a And .evening the in clean be shall and

וְטָהֵר בָּעָרֶב׃ v. 20. וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִטְמָא

that (the) soul (the) off cut be shall (and) himself unsin shall not and

וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא

Jehovah of sanctuary [the] for ,congregation the of midst [the] from

מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־ מִקְדַּשׁ יְהוָה

;him upon sprinkled been has not 399c separation of water(s) :unclean made he

טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־ זֹרַק עָלָיו

,age hidden of statute a to them to be shall she And .is he unclean

טָמֵא הוּא׃ v. 21. וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם

;garments his wash shall separation(the)of water(s) 399b spring to making[one the]and

וּמַזֵּה מֵי־ הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו

unclean be shall 399c separation (the) of waters [the] (in) touching [one] the and

וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא

one unclean the it (in) touch shall which all And .evening the until

עַד־ הָעָרֶב׃ v. 22. וְכֹל אֲשֶׁר־ יִגַּע־ בּוֹ הַטָּמֵא

until unclean be shall touching the soul the and ;unclean be shall

יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־

.evening the

הָעָרֶב׃

CHAPTER XX.

,congregation the all ,Israel of sons [the] in came And

v. 1. וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֵדָה

people the sat and :first the month the in ,Zin of wilderness [the to]

מִדְבַּר־ צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם

not And .there buried was and ,Miriam there died and ;Kadesh in

בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם׃ v. 2. וְלֹא־

251 upon 403 together assembled they and :congregation the to water was

הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־

,Moses with people the quarrelled And .Aaron 251 upon and Moses

מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן׃ v. 3. וַיָּרֶב הָעָם עִם־ מֹשֶׁה

brothers our of expiring [the] in expired we if And ,saying ,said they and
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ גָוַעְנוּ בִּגְוַע אַחֵינוּ
of assembly [the] in ye brought what to And .Jehovah of faces [the] to
לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 4. וְלָמָה הֲבֵאתֶם אֶת־ קְהַל
[403b]?brutes our and we there die to ,this (the) wilderness (the) to Jehovah
יְהוָה אֶל־ הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ׃
to us in bring to ,Egypt from up us bring ye did what to And
v. 5. וְלָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־
,fig of and ,seed of place a not ?this (the) evil (the) place (the)
הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא ׀ מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה
in came And .drink to is not water and ;pomegranates of and ,vine of and
וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת׃ v. 6. וַיָּבֹא
of opening [the] to assembly the of faces [the] from Aaron and Moses
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־ פֶּתַח
seen was and :faces their upon fell they and ,congregation of tent [the]
אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא
,Moses to Jehovah spoke And .them to Jehovah of glory [the]
כְבוֹד־ יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ v. 7. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה
thou ,congregation the assemble and staff the Take ,saying
לֵאמֹר׃ v. 8. קַח אֶת־ הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אֶת־ הָעֵדָה אַתָּה
;eyes their to rock the to speak and ,brother thy Aaron and
וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם אֶל־ הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם
water(s) them to forth bring shalt thou and cf.E[130],waters its give shall it and
וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם
and congregation the drink to make shalt thou and :rock the from
מִן־ הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־ הָעֵדָה וְאֶת־
of faces [the] (to) from staff the Moses took And [403b].brute their
בְּעִירָם׃ v. 9. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי
Moses assemble to made And .him commanded he (which) as ,Jehovah
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ׃ v. 10. וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה
said he and ;rock the of faces [the] to assembly the Aaron and
וְאַהֲרֹן אֶת־ הַקָּהָל אֶל־ פְּנֵי הַסָּלַע וַיֹּאמֶר
rock (the) from (whether) :revolting the [ye] ,now Hear ,them to
לָהֶם שִׁמְעוּ־ נָא הַמֹּרִים הֲמִן־ הַסֶּלַע
Moses lifted And .water(s) you for out bring we shall this (the)
הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם׃ v. 11. וַיָּרֶם מֹשֶׁה

out went and :times two staff his with rock the [404]struck and ,hand his
אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ

said And .brute their and ,congregation the drank and :many waters
מַיִם רַבִּים וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם׃ v. 12. וַיֹּאמֶר

not [that] [405]answer In ,Aaron to and Moses to Jehovah
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־

of eyes [the] to me [407]holy make to ,me in yourselves stay did ye
הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי

assembly the in bring shall ye not [406]so to ,Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל

They .them to gave I which land the to this (the)
הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם׃ v. 13. הֵמָּה

with Israel of sons [the] quarreled which [406b]Meribah of waters [the are]
מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־

Moses sent And .them in [407]himself holy made he and ,Jehovah
יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם׃ v. 14. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה

brother thy said [G638]So ,Edom of king [the] to Kadesh from messengers
מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ

[409].us found which weariness the all known hast Thou ,Israel
יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃

days Egypt in sat we and ,Egypt to fathers our down went And
v. 15. וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים

;fathers our to and Egyptians [the] us to evil did and ;many
רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ׃

sent he and ,voice our heard he and ,Jehovah to cried we And
v. 16. וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח

[are] we ,behold and :Egypt from [410]out us brought he and ,messenger a
מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ

now pass us Let :border thy of end [the] of city a ,Kadesh in
בְקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלֶךָ׃ v. 17. נַעְבְּרָה־נָּא

,vineyard a [411]in and ,field a [411]in pass shall we not :land thy [411]in
בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם

,go shall we king the of way [the] :well a of waters drink shall we not and
וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ

pass shall we what till ,left and right [412]out stretch shall we not
לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר

,me [413]in pass shalt thou Not ,Edom him to said And .border thy

גְּבֻלֶךָ׃ v. 18. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי

him to said And .thee meet to out go shall I sword [the] with lest

פֶּן בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃ v. 19. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

water(s) thy if and :pass shall we highway the In ,Israel of sons [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־ מֵימֶיךָ

,only :price their give shall I (and) ,cattle(s) my and ,I ,drink shall we

נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנַי וְנָתַתִּי מִכְרָם רַק

,said he And .(over) pass shall I feet my on ,thing any not is it

אֵין־ דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעֱבֹרָה׃ v. 20. וַיֹּאמֶר

people with him meet to Edom out went And :pass shalt thou not

לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם

give [to] Edom refused And .strong hand with and ,heavy

כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה׃ v. 21. וַיְמָאֵן ׀ אֱדוֹם נְתֹן אֶת־

.him [414]upon from Israel [412]out stretched and :border his in pass [to] Israel

יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו׃

Israel of sons [the] in came and ,Kadesh from out pulled they And

v. 22. וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל

to Jehovah said And .mountain the Hor [to] ,congregation the all

כָּל־ הָעֵדָה הֹר הָהָר׃ v. 23. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

of border [the] [415]upon ,mountain the Hor in Aaron to and Moses

מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־ גְּבוּל

:people(s) his to Aaron ,gathered be Shall ,saying ,Edom of land [the]

אֶרֶץ־ אֱדוֹם לֵאמֹר׃ v. 24. יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־ עַמָּיו

of sons [the] to given have I which land the to in come shall he not [416]that

כִּי לֹא יָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי

of waters [the] to G[1044b]mouth my with revolted ye what upon ,Israel

יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ מְרִיתֶם אֶת־ פִּי לְמֵי

up bring and ,son his Eleazar and Aaron Take. [406b].Meribah

מְרִיבָה׃ v. 25. קַח אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל

Aaron off strip to make And :mountain the Hor [to] them

אֹתָם הֹר הָהָר׃ v. 26. וְהַפְשֵׁט אֶת־ אַהֲרֹן

Aaron and :son his Eleazar on them put to make and ,garments his

אֶת־ בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן

commanded as Moses did And .there die shall and gathered be shall

יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם׃ v. 27. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה

all of eyes [the] to mountain the Hor to up went they and :Jehovah
יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־

,garments his Aaron Moses off strip to made And .congregation the
הָעֵדָה׃ v. 28. וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו

there Aaron died and ;son his Eleazar them on put to made and
וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם

from Eleazar and Moses down went and :mountain the of head [the] in
בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־

expired that congregation the all cf.G[214]saw (they) And .mountain the
הָהָר׃ v. 29. וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע

of house [the] all ,day[s] thirty Aaron [for] cf.G[214]wept they and ,Aaron
אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית

.Israel
יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXI.

,south the [in] sitting ,Arad of king [the] ,Canaanite the heard And
v. 1. וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב

(himself) warred [the] and [418b];spies the of way [the by] Israel in coming is that
כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם

Israel vowed And .captive[s] it from captured and ,Israel into
בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ ׀ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃ v. 2. וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל

people the give shalt thou G[127]giving in If ,said and ,Jehovah to vow a
נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם

heard And .cities their devote shall I (and) ,hand my into this (the)
הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם׃ v. 3. וַיִּשְׁמַע

devoted and ;Canaanite the gave and ,Israel of voice [the] (in) Jehovah
יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם

.Hormah place the of name [the] called he and :cities their and them
אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה׃

of sea [the] of way [the by] mountain the Hor from up pulled they And
v. 4. וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־

of soul [the] [419]short was and :Edom of land [the] surround to ,sedge
סוּף לִסְבֹב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־

,God [417]into people the spoke And .way the in people the

הָעָם בַּדָּרֶךְ׃ v. 5. וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים

die to ,Egypt from us up ye brought what To ,Moses [417]into and

וּבְמֹשֶׁה לָמָה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת

soul our and ;water [is] not and bread [is] not for ?wilderness [the] in

בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ

people the into Jehovah sent And .light the bread the (in) loathed

קָצָה בַּלֶּחֶם הַקְּלֹקֵל׃ v. 6. וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם

people died and ;people the bit they and ,fiery the serpents the

אֵת הַנְּחָשִׁים הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־

,said they and ,Moses to people the in came And .Israel from much

רָב מִיִּשְׂרָאֵל׃ v. 7. וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ

thou entreat ;thee [417]into and Jehovah [417]into spoke we that ,sinned have we

חָטָאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל

serpent[s] the us upon from away turn shall he and ,Jehovah to

אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־הַנָּחָשׁ

,Moses to Jehovah said And .people the for Moses entreated and

וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ v. 8. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

,be shall it and ;standard a upon him put and ,one fiery a thee to make

עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֵס וְהָיָה

.live shall he (and) him seen have [shall] and ,bitter (the) one every

כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי׃

,standard the upon it put and ,brass of serpent a Moses made And

v. 9. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־הַנֵּס

to looked he and ,man a serpent the bit when ,was it and

וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט אֶל־

of sons [the] [172b]out pulled And .lived he (and) ,brass of serpent [the]

נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי׃ v. 10. וַיִּסְעוּ בְּנֵי

,Oboth from [172b]out pulled they And .Oboth in encamped and ,Israel

יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ v. 11. וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת

upon [is] which wilderness the in ,Abarim Ije in encamped and

וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־

there From .sun the [420]of rising [the] from ,Moab of faces [the]

פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ v. 12. מִשָּׁם

there From .Zared of valley [the] in encamped and [172b],out pulled they

נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃ v. 13. מִשָּׁם

[is] which ,Arnon of side other [the] from encamped and ,out pulled they

נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר

for :Amorite the of border [the] from out going (the) wilderness the in

בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבֻל הָאֱמֹרִי כִּי

between and Moab between ,Moab of border [the was] Arnon

אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין

of wars [the] of book [the] in said be would it so Upon .Amorite the

הָאֱמֹרִי׃ v. 14. עַל־ כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת

,Arnon [of] brooks the and Suphah in Waheb ,Jehovah

יְהוָה אֶת־ וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־ הַנְּחָלִים אַרְנוֹן׃

of sitting [the] to out stretched which [421]brooks the of out pouring [the] And

v. 15. וְאֶשֶׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת

:Beer to there from And .Moab of border [the] to itself leaned And .Ar

עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃ v. 16. וּמִשָּׁם בְּאֵרָה

,people the Gather ,Moses to Jehovah said which well the [is] she

הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־ הָעָם

Israel [421b]sing would Then .water(s) them to give will I and

וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם׃ v. 17. אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל

well [The] :her to ye answer ;well ,up Come ,this (the) song the

אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־ לָהּ׃ v. 18. בְּאֵר

people the of ones noble [the] her excavated ,chiefs out her dug

חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם

[went they] wilderness [the] from And .staves their with cf.G[109b]law giver [the] with

בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר

Nahaliel from and :Nahaliel to Mattanah from And .Mattanah to

מַתָּנָה׃ v. 19. וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל

of field [the] in [is] which valley [the] to Bamoth from And :Bamoth [to]

בָּמוֹת׃ v. 20. וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה

of faces [the] upon [herself] projects and ,Pisgah (the) of head [the to] ,Moab

מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־ פְּנֵי

of king Sihon to messengers Israel sent And [486].Jeshimon (the)

הַיְשִׁימֹן׃ v. 21. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־

[412]stretch shall we not :land thy in pass will I ,saying ,Amorite the

הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃ v. 22. אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה

:well a of water drink shall we not ;vineyard a in and ,field a into

בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר

.border thy pass shall we (that) until [90],go shall we king the of way [the] in

בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃

:border his in pass [to] Israel Sihon [422]gave not And

v. 23. וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ

Israel meet to out went and ,people his all Sihon gather would and

וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל

(himself) warred he and ,Jahaz to in came he and :wildernes the to

הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם

,sword [the] [424]of mouth [the] to Israel him struck And :Israel [423]into

בְּיִשְׂרָאֵל׃ v. 24. וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חָרֶב

of sons [the to] till ,Jabbok until Arnon from land his occupied and

וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי

took And .Ammon of sons [the] of border [the was] strong for :Ammon

עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃ v. 25. וַיִּקַּח

of cities [the] all in Israel sat and :these (the) cities the all Israel

יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי

Heshbon For [425].daughters her all in and ,Heshbon in ,Amorite the

הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃ v. 26. כִּי חֶשְׁבּוֹן

he and ,[was] she Amorite the of king Sihon of city a [was]

עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הִוא וְהוּא

all took and [426],first the Moab of king [the] [423]into (himself) war waged

נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־

say would so Upon .Arnon till ,hand his from land his

אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנֹן׃ v. 27 עַל־כֵּן יֹאמְרוּ

build be shall she ,Heshbon [to] ye come [426b],Enunciators the

הַמֹּשְׁלִים בֹּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה

fire a For :Sihon of city [the] established firmly be shall and

וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחוֹן׃ v. 28. כִּי־אֵשׁ

up ate she :Sihon of town [the] from flame a ,Heshbon from out went

יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה

Woe .Arnon of places high [the] of lords [the] ,Moab of Ar

עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָּמוֹת אַרְנֹן׃ v. 29. אוֹי־

gave he [427]:Chemosh of people ,perished hast thou !Moab thee to

לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן

of king [the] to captivity the into ,daughters his and ,ones escaped [as] sons his

בָּנָיו פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ

Heshbon perished has them [at] shot we And .Sihon ,Amorite [the]

אֱמֹרִי סִיחוֹן׃ v. 30. וַנִּירָם אָבַד חֶשְׁבּוֹן

to up [was] which ,Nophah till them wasted we and ,Dibon (to) till

עַד־ דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־ נֹפַח אֲשֶׁר עַד־

.Amorite the of land [the] in Israel sat And .Medebah

מֵידְבָא׃ v. 31. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃

,daughters their took they and ;Jazer out spy to Moses sent And

v. 32. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹתֶיהָ

turned they And .there [was] who Amorite the out drove he and

וַיִּירֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם׃ v. 33. וַיִּפְנוּ

of king Og out went and :Bashan of way [the by] up went and

וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־

war the to people his all and he ,them meet to Bashan (the)

הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה

fear thou shalt not ,Moses to Jehovah said And .Edrei [at]

אֶדְרֶעִי׃ v. 34. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אַל־ תִּירָא

,people his all and ,him cf.G[524]given have I hand thy into for :him

אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ

done hast thou as him to do shalt thou and ;land his and

וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ

.Heshbon in sitting [was] who ,Amorite the of king Sihon to

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

,people his all and ,sons his and ,him struck they And

v. 35. וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ

occupied they and ;survivor a him to left he not [that] until

עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת־

.land his

אַרְצוֹ׃

CHAPTER XXII.

of plains arid [the] in encamped and ,Israel of sons [the] [172b]out pulled And

v. 1. וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת

Balak saw And .Jericho [near] Jordan to side other [the] from ,Moab

מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ v. 2. וַיַּרְא בָּלָק

.Amorite [the] to Israel did which all Zippor of son [the]

בֶּן־ צִפּוֹר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃

might [its] people the of faces [the] from Moab dreaded And

v. 3. וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד

of faces [the] from Moab loathed and :[was] it much (that) [because]

כִּי רַב־ הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי

,Midian of elders [the] to Moab said And .Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 4. וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־ זִקְנֵי מִדְיָן

,evirons our all [346]assembly the cf.G[214]up lick will (they) Now

עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־ כָּל־ סְבִיבֹתֵינוּ

Balak And .field the [428]of greeness [the] ox the of up licking [the is] as

כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק

sent he And .that (the) time (the) in Moab to king [was] Zippor of son

בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃ v. 5. וַיִּשְׁלַח

upon [is] which ,Pethor to ,Beor of son Balaam to messengers

מַלְאָכִים אֶל־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־

call to ,people his of sons [the] of land [the to Euphrates] river the

הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹ לִקְרֹא־

,behold :Egypt from out went people a ,Behold ,saying ,him

לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה

sitting [is] it and ,land the [429]of eye [the] covered has it

כִסָּה אֶת־ עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב

me for curse ,now ,thou go now And [430],front my from

מִמֻּלִי׃ v. 6. וְעַתָּה לְכָה־ נָּא אָרָה־ לִּי אֶת־

perhaps [431]:me from [is] it [431]strong for ;this (the) people the

הָעָם הַזֶּה כִּי־ עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי

from out it drive shall I and [432]it into strike shall we [that] able be shall I

אוּכַל נַכֶּה־ בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־

,blessed [is] bless shalt thou what known have I for ;land the

הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ

of elders [the] went And .cursed be shall curse shalt thou what and

וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר׃ v. 7. וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי

[431b][were] divination [of rewards] and ,Midian of elders [the] and Moab

מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים

him to spoke and ,Balaam to in came they and ;hands their in

בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־ בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו

[433]here (night the) Pass ,them to said he And .Balak of words [the]

דִּבְרֵי בָלָק׃ v. 8. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה

speak shall (which) as ,word [434]you return shall I and ,night the

הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר

.Balaam with Moab of chiefs [the] sat (they) and :me to Jehovah

יְהוָה אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ מוֹאָב עִם־ בִּלְעָם׃

men the [are] Who ,said and ,Balaam to God in came And

v. 9. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמַר מִי הָאֲנָשִׁים

,Balak ,God (the) to Balaam said And ?thee with these (the)

הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ v. 10. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ הָאֱלֹהִים בָּלָק

,Behold ,me to [them] sent ,Moab of king [the] ,Zippon of son [the]

בֶּן־ צִפֹּר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי׃ v. 11. הִנֵּה

covered has it and ,Egypt from [435]out going (the) people

הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־

perhaps ;it me for execrate [436],go now :earth [the] [429]of eye [the]

עֵין הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה־ לִּי אֹתוֹ אוּלַי

God said And .out it drive shall I and ,it into [437]war to able be shall I

אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃ v. 12. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

curse shalt thou not ;them with go shalt thou not ,Balaam to

אֶל־ בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־

,morning [the] in Balaam rose And .is it blessed for :people the

הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃ v. 13. וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר

refused for :land your to ye Go ,Balak of chiefs [the] to said and

וַיֹּאמֶר אֶל־ שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל־ אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן

of chiefs [the] rose And .you with go to [438]me give to Jehovah

יְהוָה לְתִתִּי לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם׃ v. 14. וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי

Balaam Refused ,said they and ,Balak to in came and ,Moab

מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל־ בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם

send [to] Balak continuance [in] G[200]added And .us with go [to]

הֲלֹךְ עִמָּנוּ׃ v. 15. וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ

in came they And .these cf. [431]from [438b]heavy made and ,many chiefs

שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃ v. 16. וַיָּבֹאוּ

not ,Zippor of son Balak said so ,him to said and ,Balaam to

אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר אַל־

For .me to going from thyself withhold shalt thou now

נָא תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃ v. 17. כִּי־

which all and ,might [its] thee glorify shall I G[127]glorifying [in]

כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־

me for execrate now go and :do shall I me to say shalt thou

תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־ נָּא קָבָה־ לִּי אֵת

of servants [the] to said and Balaam answered And .this (the) people the

הָעָם הַזֶּה׃ v. 18. וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ עַבְדֵי

silver house his of filling [the] Balak me to give shall If ,Balak

בָלָק אִם־ יִתֶּן־ לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף

Jehovah G[1048·6]of mouth [the] [439]pass to able be shall I not ,gold and

וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־ פִּי יְהוָה

,ye sit [441]now And [440].great or [440]little [anything] do to ,God my

אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה׃ v. 19. וְעַתָּה שְׁבוּ

what know will I and ,night the ye also [442][place] this in ,now

נָא בָזֶה גַּם־ אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־

to God in came And .me with speak [to] Jehovah add shall

יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃ v. 20. וַיָּבֹא אֱלֹהִים ׀ אֶל־

in came thee (to) call to if ,him to said and night [the] Balaam

בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־ לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ

speak shall I which word the only and ;them with go ,rise ,men the

הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר

,morning [the] in Balaam rose And .do shalt thou it ,thee to

אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַעֲשֶׂה׃ v. 21. וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר

.Moab of chiefs [the] with went and ,she-ass his round bound and

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־ שָׂרֵי מוֹאָב׃

:was he going that God of anger [the] burnt And

v. 22. וַיִּחַר־ אַף אֱלֹהִים כִּי־ הוֹלֵךְ הוּא

way [the] in Jehovah of messenger a stand to himself made and

וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ

she-ass his upon riding [was] he And .him to opposer an [be] to

לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־ אֲתֹנוֹ

she-ass the saw And .him with youths his of two and

וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃ v. 23. וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־

out drawn sword his and ,way [the] in standing Jehovah of messenger [the]

מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה

went and ,way the from she-ass the [412]stretched and :hand his in

בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־ הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ

[412]her stretch to make to ,she-ass the Balaam struck and :field the into
בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ

of path hollow (the) in Jehovah of messenger [the] stood And .way the [to]
הַדָּרֶךְ׃ v. 24. וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל

cf.[430]wall [fence] a and ,[side] this from cf.[430]wall [fence] a vineyards the
הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר

,Jehovah of messenger [the] she-ass the saw And .[side] this from
מִזֶּה׃ v. 25. וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה

Balaam of foot [the] pressed and wall the to herself pressed she and
וַתִּלָּחֵץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם

G[200]added And .her strike to cf.G[200]added he and :wall the to
אֶל־הַקִּיר וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃ v. 26. וַיּוֹסֶף

that strait place a in stood and pass [to] Jehovah of messenger [the]
מַלְאַךְ־יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר

saw And .left [the to] and right [to the] [421]stretch to way a [was] not
אֵין־דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאול׃ v. 27. וַתֵּרֶא

:Balaam under couched and ,Jehovah of messenger [the] she-ass the
הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם

she-ass the struck he and ,Balaam of anger [the] burnt and
וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ אֶת־הָאָתוֹן

,she-ass the of mouth [the] Jehovah opened And .staff [the] with
בַּמַּקֵּל׃ v. 28. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן

me struck hast thou that ,thee to done I have What ,Balaam to said she and
וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי

that ,she-ass the to Balaam said And [444]?times three [443]this
זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים׃ v. 29. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי

,hand my in sword a was if oh :me (into) mocking thyself madest thou
הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי

,Balaam to she-ass the said And .thee killed have would I now that
כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃ v. 30. וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם

[445]me upon rodest thou which [445],she-ass thy I [am] not (Whether)
הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי

?this [446]day the till [446]continuance in being thy from
מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה

?so thee to do to [447]acquaint I did [myself] acquainting in (whether)
הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה

of eyes [the] Jehovah uncovered And .No ,said he And

וַיֹּאמֶר לֹא׃ v. 31. וַיְגַל יְהוָה אֶת־ עֵינֵי

,way the in standing Jehovah of messenger [the] saw he and ,Balaam

בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ

down himself bowed and inclined he and :hand his in out drawn sword his and

וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ

,Jehovah of messenger [the] him to said And [448].nostrils his to

לְאַפָּיו׃ v. 32. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה

[444]? times three this [443]she-ass thy strike thou didst what Upon

עַל־ מָה הִכִּיתָ אֶת־ אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלוֹשׁ רְגָלִים

way the [449]headlong was for ,opposer an [be] to out went I ,behold

הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־ יָרַט הַדֶּרֶךְ

[412]stretched and ,she-ass the me saw (she) And .me to against over

לְנֶגְדִּי׃ v. 33. וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט

,faces my from [412]stretched she unless [444]:times three [443]this faces my to

לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי

her and ,killed [have would] I thee even now surely

כִּי עַתָּה גַּם־ אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ

of messenger [the] to Balaam said And [450].live to made have would I

הֶחֱיֵיתִי׃ v. 34. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ מַלְאַךְ

standing [wast] thou that known have I not that sinned have I ,Jehovah

יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב

return me let ,eyes thy in evil [be it] if ,now and :way [the] in me meet to

לִקְרָאתִי בַּדָּרֶךְ וְעַתָּה אִם־ רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה

Go ,Balaam to Jehovah of messenger [the] said And .me to

לִּי׃ v. 35. וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם לֵךְ

speak shall I which word the but nothing [450b]and men the with

עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר

of chiefs [the] with Balaam went and :speak shalt thou it ,thee to

אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ שָׂרֵי

out went he and ,Balaam coming [was] that Balak heard And .Balak

בָלָק׃ v. 36. וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא

of border [the] upon [is] which ,Moab of city a to him meet to

לִקְרָאתוֹ אֶל־ עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ גְּבוּל

to Balak said And .border the of end [the] in [is] which ,Arnon

אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃ v. 37. וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־

?thee to call to thee to sent I sending [in] not (Whether) Balaam

בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־לָךְ

able be I shall not truth in (whether) ?me to go thou didst not wherefore

לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֵלָי הַאֻמְנָם לֹא אוּכַל

come have I ,Behold ,Balak to Balaam said And ?thee glorify to

כַּבְּדֶךָ׃ v. 38. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי

,[thing] any speak to able be shall I able being in (whether) now ,thee to

אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה

.speak shall I it ,mouth my into God put shall which word the

הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃

.Kirjath-Huzoth [to] in came they and ,Balak with Balaam went And

v. 39. וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת׃

,Balaam to [them] sent and ,flock and [145]beeve a Balak sacrificed And

v. 40. וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיְשַׁלַּח לְבִלְעָם

,morning the in was it And .him with [were] who chiefs the to and

וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ v. 41. וַיְהִי בַבֹּקֶר

,Bamoth-Baal to up him brought and ,Balaam Balak took and

וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל

[451].people the of [451]end [the] there from saw he and

וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

CHAPTER XXIII.

seven [442]this in me Build ,Balak to Balaam said And

v. 1. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה

.rams seven and bullocks seven [422][place] this in up set and ,altars

מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

up go to caused and ;Balaam spoke (which) as Balak did And

v. 2. וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל

said And [452].altar the on ram a and bullock a Balaam and Balak

בָּלָק וּבִלְעָם פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ v. 3. וַיֹּאמֶר

,burnt-offering thy [453]upon stand to thyself Make ,Balak to Balaam

בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ

;me meet to Jehovah (himself for) meet will perhaps ;go will I and

וְאֵלְכָה אוּלַי יִקָּרֵה יְהוָה לִקְרָאתִי

announce shall I (and) see to me make shall he [whichever] [454]word [the] and

וּדְבַר מַה־ יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי

God (himself for) met And .hill bare a to went he And .thee to

לָךְ וַיֵּלֶךְ שֶׁפִי׃ v. 4. וַיִּקָּר אֱלֹהִים

,arranged have I altars seven [the] ,him to said He and :Balaam to

אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־ שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי

put And [452].altar the on ram a and bullock a up go to caused and

וָאַעַל פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ v. 5. וַיָּשֶׂם

to Return ,said and ,Balaam of mouth [the] into word a Jehovah

יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־

,him to returned he And .speak shalt thou thus and ,Balak

בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ v. 6. וַיָּשָׁב אֵלָיו

all and ,he ,burnt-offering his [453]upon standing [was he] ,behold and

וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־

,said and ,saying prophetic a up lifted he And .Moab of chiefs [the]

שָׂרֵי מוֹאָב׃ v. 7. וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

of mountains [the] from ,Moab of king Balak me bring would Aram From

מִן־ אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב מֵהַרְרֵי־

[against] wroth be ,go and ,Jacob me for curse go ,side front [the]

קֶדֶם לְכָה אָרָה־ לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה

?God [456]him execrated not execrate I shall What .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 8. מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל

.Jehovah wroth is [456]not [whom against] wroth be I shall what and

וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה׃

hills from and Him see (shall) I rocks of head [the] from For

v. 9. כִּי־ מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבָעוֹת

,down lie shall it [457]separation to people a ,lo it [upon] round took (shall) I

אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־ עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן

numbered Who [459].itself reckon shall it not [458]nations [the] into and

וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃ v. 10. מִי מָנָה

[461]of part fourth [the] [460]number [the] and ,Jacob of dust [the]

עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־ רֹבַע

[462][ones] up right [the] of death [the] soul my [461b]die [Shall] ?Israel

יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים

Balak said And .he [464]as [463]end latter my [461b]be (shall) and

וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃ v. 11. וַיֹּאמֶר בָּלָק

enemies my execrate to ?me to thou didst [465]What ,Balaam to

אֶל־ בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִי לָקֹב אֹיְבַי

cf.G127.blessing [in] blessedst thou ,behold and ,thee took I

לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃

put shall which [that] not (whether) ,said and answered he And

v. 12. וַיַּעַן וַיֹּאמַר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים

said And ?speak to keep I shall it ,mouth my into Jehovah

יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר׃ v. 13. וַיֹּאמֶר

[466]which ,another place to me with cf.G537,now ,Go ,Balak him to

אֵלָיו בָּלָק לְךָ־ נָּא אִתִּי אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר

,see shalt thou end its [but] nothing [466]:there from it see shalt thou

תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה

,there from me for it execrate and :see shalt thou not whole its and

וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־ לִי מִשָּׁם׃

of head [the] to ,spies [the] of field [the to] him took he And

v. 14. וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־ רֹאשׁ

bullock a up go to caused he and ,altars seven built he and ,Pisgah (the)

הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פַּר

stand to thee Make ,Balak to said he And [452].altar the on ram a and

וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ v. 15. וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הִתְיַצֵּב

.here met be shall I and ,burnt-offering thy [453]upon here

כֹּה עַל־ עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה׃

,mouth his into word a put and ,Balaam to Jehovah met (was) And

v. 16. וַיִּקָּר יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו

in came he And .speak shalt thou thus and ,Balak to Return ,said and

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ v. 17. וַיָּבֹא

,burnt-offering his [453]upon standing cf.G593him behold and ,him to

אֵלָיו וְהִנּוֹ נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ

What ,Balak him to said And .him with Moab of chiefs [the] and

וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־

,said and ,saying prophetic his up lifted he And ?Jehovah speak did

דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 18. וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

·Zippor [469]of son (his) me to (till) ear give :hear and ,Balak ,Rise

קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר׃

,man of son a and ;false be shall he [470]and ,God [is] man a Not

v. 19. לֹא אִישׁ אֵל וִיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם

?do shall he not and ,said has he (whether) :(himself) [471]repent shall he and

וְיִתְנֶחָם׃ הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה

blessing ,Behold ?rise it make he shall not and ,spoken has and

וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃ v. 20. הִנֵּה בָרֵךְ

Not .it [473]return shall I not and [472];blessed has he and ,taken have I

לָקָחְתִּי וּבֵרֵךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃ v. 21. לֹא־

[475]toil see did he not and ,Jacob in [474]iniquity onlooked has He

הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ רָאָה עָמָל

king a of [476]shouting and ,him with [is] God his Jehovah :Israel in

בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ

:Egypt from out them cf. [435]brought having God [The] .him in [is]

בּוֹ׃ v. 22. אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם

not For .him for [is he] unicorn a of [476b]strength(es) [the] as

כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃ v. 23. כִּי לֹא־

:Israel [477]into [476c]divination any not and ,Jacob [477]into [476c]enchantment any [is]

נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל

What ,Israel [479]to and Jacob [479]to said be shall it [478]time [the] as

כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־

,rise shall it lion old a as people [the] ,Behold ?God [480]wrought has

פָּעַל אֵל׃ v. 24. הֶן־ עָם כְּלָבִיא יָקוּם

[481]eat shall it until down lie shall it not :up itself lift shall it lion a as and

וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־ יֹאכַל

said And .drink shall it pierced [the] of blood [the] and [482],torn [the]

טֶרֶף וְדַם־ חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃ v. 25. וַיֹּאמֶר

[484],it execrate shalt thou not execrating [in] [483]Also ,Balaam to Balak

בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם גַּם־ קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ

Balaam answered And [484].it bless thou shalt not blessing [in] [483]also

גַּם־ בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ׃ v. 26. וַיַּעַן בִּלְעָם

All ,saying ,thee to speak I did not (Whether) ,Balak to said and

וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הֲלֹא דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל

to Balak said And ?do shall I it ,Jehovah speak shall which

אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃ v. 27. וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־

perhaps ;another place a to thee take shall I ,now ,Go ,Balaam

בִּלְעָם לְכָה־ נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אוּלַי

me for it execrate shalt thou and God the of eyes [the] in right be shall it

יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקַבֹּתוֹ לִי

,Peor (the) of head [the to] Balaam Balak took And .there from
מִשָּׁם׃ v. 28. וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר

said And [486].Jeshimon (the) of faces [the] upon [485]looking one the
הַנִּשְׁקָף עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ v. 29. וַיֹּאמֶר

,altars seven [place] [442]this in me for Build ,Balak to Balaam
בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת

seven and bullocks seven [place] this in me for stand to make and
וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה

offered and ,Balaam said (which) as Balak did And .rams
אֵילִים׃ v. 30. וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל

.altar [452]the in ram a and bullock a
פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

CHAPTER XXIV.

Jehovah of eyes [the] in [was it] good that Balaam saw And
v. 1. וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָֹה

meet to [487]time in time as [on] went he not and ,Israel bless to
לְבָרֵךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ הָלַךְ כְּפַעַם־ בְּפַעַם לִקְרַאת

.faces his wilderness the to returned he and [476c],enchantments
נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־ הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃

[488]down lying Israel saw and ,eyes his Balaam up lifted And
v. 2. וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן

.God of breath [the] him upon was and [489];tribes his to
לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃

of spoken [word] ,said and ,saying prophetic his up lifted he And
v. 3. וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם

;eye the of unclosed man the of spoken [word] and ,Beor of son Balaam
בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃

who ,God of sayings [the] of hearing [one the] of spoken [Word]
v. 4. נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל אֲשֶׁר

of [492]uncovered and [491]falling ,see should Shaddai of vision [the]
מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי

,Jacob o ,tents thy [are] [493]good (What) [How] [492]; eyes [his]
עֵינָיִם׃ v. 5. מַה־ טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב

,out stretched are they (brooks with) valleys As !Israel o habitations thy

מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ v. 6. כִּנְחָלִים נִטָּיוּ

,Jehovah planted [which] lign-aloes as ,river a [453]upon gardens as

כְּגַנֹּת עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה

,buckets his from water(s) flow Shall .waters [453]upon cedars as

כַּאֲרָזִים עֲלֵי־ מָיִם׃ v. 7. יִזַּל־ מַיִם מִדָּלְיָו

Agag above lift shall and ,many waters by [shall be] seed his and

וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג

God .kingdom his [494]up itself lift shall and ,king his

מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃ v. 8. אֵל

[be shall he] unicorn [the] of [476b]stength [the] as ;Egypt from out it brought having

מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם

bones their and ,adversaries his [496]nations up eat shall he :him to

לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם

,beat He [397].pieces to dash shall he [497]arrows his [495],craunch shall he

יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ׃ v. 9. כָּרַע

?[498]him raise shall who :lion old an as and ,lion a as down lay he

שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ

thee cursing those and ,blessed [be shall] thee blessing those [of Each]

מְבָרְכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ

,Balaam to Balak of anger [the] burnt And [499].[be shall] cursed

אָרוּר׃ v. 10. וַיִּחַר־ אַף בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם

,Balaam to Balak said and :palms his [500]together struck and

וַיִּסְפֹּק אֶת־ כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם

G[127]blessed hast thou ,behold ,and ,thee called I enemies my execrate to

לָקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ

(thee to) flee now And cf. [444] G[245].times three cf. [443]this blessing [in]

בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ v. 11. וְעַתָּה בְּרַח־ לְךָ

,behold ,and ,thee glorify shall I G[127]glorifying [in] said I :place thy to

אֶל־ מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה

,Balak to Balaam said And ;glory from Jehovah thee withheld

מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד׃ v. 12. וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק

me to sentest thou whom messengers thy to also not [Whether]

הֲלֹא גַּם אֶל־ מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֵלַי

of filling [the] Balak me give shall If ,saying ,say I did

דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר׃ v. 13. אִם־ יִתֶּן־ לִי בָלָק מְלֹא

G[1049b]of mouth [the] pass to able be shall I not ,gold and silver house his
בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי

which [501];heart my from cf. [440]evil or cf. [440]good do to ,Jehovah
יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־

G[593],me behold ,now And ?speak shall I it ,Jehovah speak shall
יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ v. 14. וְעַתָּה הִנְנִי

people the do shall what thee counsel shall I go :people my to going
הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם

up lifted he And .days the of end latter [the] in people thy to this (the)
הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃ v. 15. וַיִּשָּׂא

[469]of son (his) Balaam of spoken [word] ,said And ,saying prophetic his
מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ

[490]:eye the [490]of unclosed man the of spoken [word] and ,Beor
בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃

knowing and ,God of sayings [the] hearing one of spoken [Word]
v. 16. נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ

,see would he Shaddai of vision [the] ,one High most [the] of knowledge
דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה

not and ,Him see (shall) I .eyes of [492]uncovered and [491],falling
נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃ v. 17. אֶרְאֶנּוּ וְלֹא

[502]trodden has there :near [is he] not and ,Him [for] around look (shall) I ;now
עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ

G[524],Israel from [502b]rod a [502]risen has and ,Jacob from star a
כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל

G[524]under dug has and ,Moab of corners two [the] [502]pieces to dashed has he
וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר

[503],occupation an Edom be shall And [502c].Sheth of sons [the] all
כָּל־בְּנֵי־שֵׁת׃ v. 18. וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה

Israel and :enemies his [of] Seir [503]occupation an be shall and
וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל

,Jacob from [405]trample shall he And [504].strength making [is]
עֹשֶׂה חָיִל׃ v. 19. וְיֵרְדְּ מִיַּעֲקֹב

saw he And .city [the] from survivor [the] perish to make shall and
וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃ v. 20. וַיַּרְא

of [506]beginning [The] ,said and ,saying prophetic his up lifted and ,Amalek
אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית

[507].perishing [be it] until end latter his and ;Amalek [is] nations

גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃

,said and ,saying prophetic his up lifted and ,Kenite the saw he And

v. 21. וַיַּרְא אֶת־ הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

That .nest thy rock the on [508]set and ,sittig thy [is] Lasting

אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ׃ v. 22. כִּי

Ashur (what) until ,Kain [away] burn to be shall [509]when

אִם־ יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד־ מָה אַשּׁוּר

,said and ,saying prophetic his up lifted he And .captive thee take shall

תִּשְׁבֶּךָּ׃ v. 23. וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר

ships And !God [510]him setting from live shall who ,Woe

אוֹי מִי יִחְיֶה מִשֻּׂמוֹ אֵל׃ v. 24. וְצִים

afflict shall and ,Ashur afflict shall they and ,Chittim [the] of hand [the] from

מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־

,Balaam rose And [507].perishing [be he] till [is] he also and ,Eber

עֵבֶר וְגַם־ הוּא עֲדֵי אֹבֵד׃ v. 25. וַיָּקָם בִּלְעָם

.way his (to) went Balak also and :place his to returned and went and

וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־ בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃

CHAPTER XXV.

people the began and [512],Shittim in Israel sat And

v. 1. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם

called they And .Moab of daughters [the] to whoring a go to

לִזְנוֹת אֶל־ בְּנוֹת מוֹאָב׃ v. 2. וַתִּקְרֶאןָ

,people the ate and :Gods their of sacrifices [the] to people the (to)

לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם

[513]himself tied And .Gods their to themselves down bowed they and

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן׃ v. 3. וַיִּצָּמֶד

.Israel [515]into Jehovah of anger [the] burnt and [514]:Peor Baal to Israel

יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־ אַף־ יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃

,people the of heads [the] all thou Take ,Moses to Jehovah said And

v. 4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הָעָם

[517]return shall and ,sun the against over Jehovah to [516]them empale and

וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב

said And .Israel from Jehovah of anger [the] of burning [the]

חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃ v. 5. וַיֹּאמֶר

men his man a ye kill ,Israel of judging [ones the] to Moses

מֹשֶׁה אֶל־ שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו

man a ,behold ,And [514].Peor Baal to cf.[513]themselves tying the

הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃ v. 6. וְהִנֵּה אִישׁ

brothers his to near brought and ,in came Israel of sons [the] from

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־ אֶחָיו אֶת־

all of eyes [the] to and ,Moses of eyes [the] to ,woman Midianitish the

הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־

weeping [were] they and ,Israel of sons [the] of congregation [the]

עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים

[it] saw And .congregation of tent [the] cf.G[532]of opening [the at]

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ v. 7. וַיַּרְא

rose and ,priest the Aaron of son ,Eleazar of son ,Phinehas

פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם

;hand his in spear a took and ,congregation the of midst [the] from

מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח בְּיָדוֹ׃

,pleasure-tent the to Israel of man [the] after in went And

v. 8. וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֻּבָּה

woman the and ,Israel of man [the] ,them of both pierced and

וַיִּדְקֹר אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ הָאִשָּׁה

of sons [the] (upon) from plague the restrained was And .genitals her to

אֶל־ קֳבָתָהּ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי

twenty and four plague [the] by dead the were And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 9. וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים

,Phinehas ,saying ,Moses to Jehovah spoke And .thousand

אָלֶף׃ v. 10. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 11. פִּינְחָס

[518]heat my [517]returned ,priest the Aaron of son ,Eleazar of son

בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־ חֲמָתִי

[519]jealousy my jealous being his by ,Israel of sons [the] (upon) from

מֵעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־ קִנְאָתִי

Israel of sons [the] all make should I not and ,midst their in

בְּתוֹכָם וְלֹא־ כִלִּיתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל

him to cf.G[593]giving me Behold ,say Therefore .jealousy my in

בְּקִנְאָתִי׃ v. 12. לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ

seed his to and ,him to be shall And :peace of covenant my

אֶת־ בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃ v. 13. וְהָיְתָה לּוֹ וּלְזַרְעוֹ

that under :[age] hidden of priesthood of covenant [the] ,him after

אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר

.Israel of sons [the] upon cf.[94]covered and ,God his for jealous was he

קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

who ,stricken (the) Israel of man [the] of name [the] And

v. 14. וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר

,Salu of son Zimri [was ,woman] Midianitish the with struck was

הֻכָּה אֶת־ הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־ סָלוּא

.Simeonite[s] the to father[s] of house [the] [11]of one lifted a

נְשִׂיא בֵית־ אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃

,Cozbi Midianite (the) stricken (the) woman (the) of name [the] And

v. 15. וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי

Midian in father[s] of house a of kindreds of head ;Zur of daughter

בַת־ צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת בֵּית־ אָב בְּמִדְיָן

,saying ,Moses to Jehovah spoke And .[was] he

הוּא׃ v. 16. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

For :them ye strike and ,Midianites the [975]straiten (To)

v. 17. צָרוֹר אֶת־ הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃ v. 18. כִּי

which [with] [521]frauds their in you (to) are they straitening

צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־

upon and ,Peor of [523]word [the] upon you to [522]fraudulently acted they

נִכְּלוּ לָכֶם עַל־ דְּבַר־ פְּעוֹר וְעַל־

.Midian [11]of one lifted a of daughter ,Cozbi [523]of word [the]

דְּבַר כָּזְבִּי בַת־ נְשִׂיא מִדְיָן

upon plague the of day [the] in stricken one the ,sister their

אֲחֹתָם הַמֻּכָּה בְיוֹם־ הַמַּגֵּפָה עַל־

.Peor of [523]word [the]

דְּבַר פְּעוֹר׃

CHAPTER XXVI.

,Moses to Jehovah said and ,plague the after ,was it And

v. 1. וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

[524]up Lift ,saying ,priest the Aaron of son Eleazar to and

וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ v. 2. שְׂאוּ

,Israel of sons [the] of congregation [the] all of [524]head [the]

אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

of house [the] [G682]to ,upward and year twenty of son [the] from

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְבֵית

spoke And .Israel in host [the to] out going one every ,fathers their

אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃ v. 3. וַיְדַבֵּר

of plains arid [the] in [516]them [with] priest the Eleazar and Moses

מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת

of son [the] From ,saying ,Jericho [near] Jordan [the] [453]upon ,Moab

מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ v. 4. מִבֶּן

Jehovah commanded (which) as ;upwards and year[s] twenty

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

.Egypt of land [the] from out going the ,Israel of sons [the] and ,Moses

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

,Hanoch [were] Reuben of sons :Israel of firstborn Reuben

v. 5. רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ

:Palluite the of family [the] ,Pallu [526]to :Hanochite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפַּלֻּאִי׃

of family [the] ,Carmi to :Hezronite the of family [the] Hezron [526]To

v. 6. לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת

were and :Reubenite the of families [the are] These .Carmite the

הַכַּרְמִי׃ v. 7. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ

hundred(s) seven and thousand forty and three mustered their

פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת

of sons [the] And .Eliab :Pallu of sons [the] And .thirty and

וּשְׁלֹשִׁים׃ v. 8. וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב׃ v. 9. וּבְנֵי

Dathan He .Abiram and Dathan and ,Nemuel [were] Eliab

אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן

[515]upon [527]quarreled who ,congregation the of [526]called [were] ,Abiram and
וַאֲבִירָם קְרוּאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־

,Korah of congregation [the] in Aaron upon and Moses
מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן בַּעֲדַת־ קֹרַח

earth the opened And :Jehovah upon cf.[527]quarreling their in
בְּהַצֹּתָם עַל־ יְהוָה׃ v. 10. וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ

of dying [the] in ,Korah and them swallowed and ,mouth her
אֶת־ פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־ קֹרַח בְּמוֹת

hundred two and fifty [the] fire the of eating [the] in congregation [528]the
הָעֵדָה בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם

not Korah of sons [the] But .sign a (to) were they and cf.G[327]:man
אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃ v. 11. וּבְנֵי־ קֹרַח לֹא־

,[were] families their [529]to Simeon of sons [The] .die did
מֵתוּ׃ v. 12. בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם

G[265],Jamin to :Nemuelite the of family [the] cf.G[265·682]Nemuel to
לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין

:Jachinite the of family [the] ,Jachin G[265]to :Jaminite the of family [the]
מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃

of family [the] Shaul to :Zerhite the of family [the] ,Zerah G[265]To
v. 13. לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת

two ,Simeonite the of families [the are] These .Shaulite the
הַשָּׁאוּלִי׃ v. 14. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם

Gad of sons [The] .hundred two and thousand twenty and
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ v. 15. בְּנֵי גָד

:Zephonite the of family [the] ,Zephon to :[were] families their [529]to
לְמִשְׁפְּחֹתָם לִצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי

:Shunite the of family [the] ,Shuni to :Haggite the of family [the] Haggi to
לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי׃

:Erite the of family [the] ,Eri to :Oznite the of family [the] ,Ozni To
v. 16. לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃

of family [the] ,Areli to :Arodite the of family [the] ,Arod G[565]To
v. 17. לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת

,Gad of sons [the] of families [the are] These .Arelite the
הָאַרְאֵלִי׃ v. 18. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ גָד

of sons [The] .hundreds five and thousand forty ,mustered their [529]to
לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 19. בְּנֵי

.Canaan of land [the] in Onan and Er died and :Onan and Er ,Judah

יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃

Shelah to ;families their [529]to Judah of sons [the] were And

v. 20. וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה

:Pharzite the of family [the] Pharez to :Shelanite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי

of sons [the] were And .Zarhite the of family [the] Zerah to

לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי׃ v. 21. וַיִּהְיוּ בְנֵי־

Hamul to :Hezronite the of family [the] ,Hezron to :[were] Pharez

פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל

Judah of families [the are] These .Hamulite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הֶחָמוּלִי׃ v. 22. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה

.hundred(s) five and thousand seventy and six ,mustered their [529]to

לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃

of family [the] Tola :families their [629]to Issachar of sons [The]

v. 23. בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת

,Jashub To :Punite the of family [the] Pua to :Tolaite the

הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי׃ v. 24. לְיָשׁוּב

.Shimronite the of family [the] Shimron to :Jashubite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַיָּשֻׁבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי׃

four ,mustered their [529]to Issachar of families [the are] These

v. 25. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה

Zebulun of sons [The] .hundred(s) three and thousand sixty and

וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ v. 26. בְּנֵי זְבוּלֻן

,Elon to :Sardite the of family [the] ,Sered of (to) :families their to

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן

.Jahleite the of family [the] ,Jahleel [L265]to :Elonite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי׃

,mustered their [529]to ,Zebulunite the of families [the are] These

v. 27. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם

Joseph of sons [The] .hundred(s) five and thousand sixty

שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 28. בְּנֵי יוֹסֵף

of sons [The] .Ephraim and Manasseh :[were] families their [529]to

לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃ v. 29. בְּנֵי

begat Machir and :Machirite the of family [the] Machir to :Manasseh

מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד

[are] These .Gileadite the of family [the] Gilead to :Gilead

אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי׃ v. 30. אֵלֶּה

:Jeezerite the of family [the] ,Jeezer [of] :Gilead of sons [the]

בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי

,Asriel [of] And .Helekite the of family [the] Helek L[265]to

לְחֵלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי׃ v. 31. וְאַשְׂרִיאֵל

of family [the] ,Shechem [of] and :Asrielite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרִאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת

:Shemidaite the of family [the] ,Shemida [of] And .Shechemite the

הַשִּׁכְמִי׃ v. 32. וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי

Zelophehad And .Hepherite the of family [the] Hepher [of] and

וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי׃ v. 33. וּצְלָפְחָד

:daughters but ,sons him to were not Hepher of son

בֶּן־חֵפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת

,Noah and ,Mahlah [were] Zelophehad of daughters [the] of name [the] and

וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה

,Manasseh of families [the are] These .Tirzah and ,Milcah Hoglah

חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃ v. 34. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה

.hundred(s) seven and thousand fifty and two [were] mustered their and

וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃

Shuthela L[265]to :families their [529]to Ephraim of sons [the are] These

v. 35. אֵלֶּה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתֶלַח

of family [the] ,Becher L[265]to :Shuthalhite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת

[are] these And .Tahanite the of family [the] Tahan to :Bachrite the

הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי׃ v. 36. וְאֵלֶּה

.Eranite the of family [the] ,Eran to :Shuthelah of sons [the]

בְּנֵי שׁוּתָלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃

,mustered their [529]to ,Ephraim of sons [the] of families [the are] These

v. 37. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם

of sons [the are] These .hundred(s) five and thousand thirty and two

שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְנֵי־

:families their to Benjamin of sons [The] .families their to Joseph

יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ v. 38. בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם

of family [the] ,Ashbel to Belite the of family [the] ,Bela to

לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת

Shupham To :Ahiramite the of family [the] ,Ahiram L[265]to :Ashbelite the

הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי׃ v. 39. לִשְׁפוּפָם

.Huphamite the of family [the] ,Hupham to Shuphamite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי׃

of family [the] :Naaman and Ard Bela of sons [the] were And

v. 40. וַיִּהְיוּ בְנֵי־ בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת

[are] These .Naamite the of family [the] ,Naaman to :Ardite the

הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי׃ v. 41. אֵלֶּה

five [were] mustered their and :families their [529]to Benjamin of sons [the]

בְנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה

of sons [the are] These .hundreds six and thousand forty and

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ v. 42. אֵלֶּה בְנֵי־

Shuhamite the of family [the] Shuham L[265]to ;families their to Dan

דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי

All .families their [529]to Dan of families [the are] these

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ v. 43. כָּל־

sixty and four [are] ,mustered their to ,Shuhamite the of families

מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים

families their to Asher of sons [The] .hundred(s) four and thousand

אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 44. בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם

of family [the] Jesui to :Jimnite the of family [the] Jimna to [are]

לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת

of sons [the] G[303]To .Beriite the of family [the] ,Beriah to :Jesuites the

הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי׃ v. 45. לִבְנֵי

of family [the] Malchiel to :Heberite the of family [the] Heber to :Beriah

בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת

.Sarah [was] ,Asher of daughter [the] of name [the] And .Malchielite the

הַמַּלְכִּיאֵלִי׃ v. 46. וְשֵׁם בַּת־ אָשֵׁר שָׂרַח׃

,mustered their to ,Asher of sons [the] of families [the are] These

v. 47. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם

of sons [The] .hundred(s) four and thousand fifty and three

שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 48. בְּנֵי

;Jahzeelite the of family [the] ,Jahzeel G[303]to :families their to Naphtali

נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי

of family [the] Jezer To .Gunite the of family [the] ,Guni to

לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃ v. 49. לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת

[are] These .Shillemite the of family [the] ,Shillem to :Jezerite the

הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי׃ v. 50. אֵלֶּה

mustered their and :families their to Naphtali of families [the]

מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם

[are] These .hundred(s) four and thousand forty and five [were]

חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ v. 51. אֵלֶּה

thousand hundred six ,Israel of sons [the] of mustered [the]

פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף

Jehovah spoke And .thirty and hundred(s) seven thousand a and

וָאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ v. 52. וַיְדַבֵּר יְהוָה

land the parted be shall these To ,saying ,Moses to

אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 53. לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ

many the To .names [the] of number [the] in ,inheritance an (in)to

בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת׃ v. 54. לָרַב

little make shalt thou little [the] to and ,inheritance his many make shalt thou

תַּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט

given be shall mustered his [531]of mouth [the] to [530]man a :inheritance his

נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָיו יֻתַּן

G[232]:land the parted be shall lot in But .inheritance his

נַחֲלָתוֹ׃ v. 55. אַךְ־ בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־ הָאָרֶץ

.inherit shall they fathers their of tribes [the] of names [the] [529]to

לִשְׁמוֹת מַטּוֹת־ אֲבֹתָם יִנְחָלוּ׃

thereof inheritance the parted be shall lot the of mouth [the] [531]Upon

v. 56. עַל־ פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק נַחֲלָתוֹ

of mustered [the are] these And .little to many between

בֵּין רַב לִמְעָט׃ v. 57. וְאֵלֶּה פְקוּדֵי

of family [the] ,Gershon G[303]to :families their [529]to ,Levite the

הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת

,Merari to :Kohathite the of family [the] ,Kohath to :Gershonite the

הַגֵּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי לִמְרָרִי

:Levite [the] of families [the are] These .Merarite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי׃ v. 58. אֵלֶּה ׀ מִשְׁפְּחֹת לֵוִי

of family [the] ,Hebronite the of family [the] Libnite the of family [the]

מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת

:Korhite the of family [the] ,Mushite the of family [the] ,Mahlite the

הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי

of wife [the] of name [the] And .Amram begat Kohath and

וּקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם׃ v. 59. וְשֵׁם ׀ אֵשֶׁת

Levi to her bare whom ,Levi of daughter ,Jochebed [was] Amram

עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־ לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי

and ,Moses and Aaron ,Amram to bare she and :Egypt in

בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת

G[232]and ,Nadab G[232] Aaron to born was And .sister their Miriam

מִרְיָם אֲחֹתָם׃ v. 60. וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־

,Abihu and Nadab died And .Ithamar and ,Eleazar ,Abihu

אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ v. 61. וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא

.Jehovah of faces [the] to strange fire near bringing their [532]by

בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה׃

,male all ,thousand twenty and three mustered their were And

v. 62. וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־זָכָר

mustered were they not for :upward and month a of son the from

מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה כִּי ׀ לֹא הָתְפָּקְדוּ

them to given was not for ,Israel of sons [the] of midst [the] in

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נִתַּן לָהֶם

[are] These .Israel of sons [the] of midst [the] in inheritance an

נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 63. אֵלֶּה

mustered (they) who [time] ,priest the Eleazar and Moses of mustered [the]

פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ

[533]Jordan [453]upon ,Moab of plains arid [the] in Israel of sons [the]

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן

of mustered [the] from man a was not these in And .Jericho [near]

יְרֵחוֹ׃ v. 64. וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי

of sons [the] mustered [had] they which [time] ,priest the Aaron and Moses

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי

,them to Jehovah said [had] For :Sinai of wilderness [the] in Israel

יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי׃ v. 65. כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם

them from left be shall not And .wilderness the in die shall ye dying [In]

מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם

.Nun of son Joshua and ,Jephunneh of son Caleb [533]that ,man a

אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃

CHAPTER XXVII.

,Hepher of son ,Zelophehad of daughters [the] near drew And

v. 1. וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר

of families [the] [529]to ,Manasseh of son ,Machir of son ,Gilead of son

בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת

;daughters his of names [the are] these and :Joseph of son Manasseh

מְנַשֶּׁה בֶן־ יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו

stood they And .Tirzah and Milcah and ,Hoglah and Noah ,Mahlah

מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה׃ v. 2. וַתַּעֲמֹדְנָה

,priest the Eleazar [534]of faces [the] to and Moses [534]of faces [the] to

לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

,congregation the all and [535]ones lifted the [534]of faces [the] to and

וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־ הָעֵדָה

,saying ,congregation [the] of tent [the] of opening G[532]the [at]

פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לֵאמֹר׃

of midst [the] in was not he and ,wilderness [the] in died father Our

v. 3. אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־ הָיָה בְּתוֹךְ

of congregation [the] in Jehovah against congregated those of congregation the

הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־ יְהוָה בַּעֲדַת־

.him to were not sons and ,died he [536]sin his in for :Korah

קֹרַח כִּי־ בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לוֹ׃

of midst [the] from father our of name [the] off scratched be shall what To

v. 4. לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־ אָבִינוּ מִתּוֹךְ

us to Give ;son a him to [is] not (that) [because] ,family his

מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־ לָּנוּ

.father our of brothers [the] of midst [the] in possession a

אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃

.Jehovah of faces [the] to [537]judging their Moses near brought And

v. 5. וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה׃

of daughters [the] Right ,saying ,Moses to Jehovah said And

v. 6. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 7. כֵּן בְּנוֹת

them to give shalt thou G[127]giving [in] :speaking [was] Zelophehad

צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם

:father their of brothers [the] of midst [the] in inheritance of possession a

אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶם

.them to father their of inheritance [the] pass to make shalt and

וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־ נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן׃

when man a ,saying ,speak shalt thou Israel of sons [the] to And

v. 8. וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־

pass to make shall ye (and) ,him to [is] not son a and ,die shall he

יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם

him to [is] not if And .daughter his to inheritance his

אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְבִתּוֹ׃ v. 9. וְאִם־ אֵין לוֹ

if And .brothers his to inheritance his give shall ye (and) daughter a

בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו׃ v. 10. וְאִם־

inheritance his give shall ye (and) ,brothers him to [are] not

אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ

,father his to brothers [are] not if And .father his of brothers the to

לַאֲחֵי אָבִיו׃ v. 11. וְאִם־ אֵין אַחִים לְאָבִיו

him to next the [538]flesh his to inheritance his give shall ye (and)

וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו

of sons [the] to [539]was she and :her occupy shall he and ,family his from

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי

Jehovah commanded (which) as [540],judging of statute a (to) Israel

יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

to up Go ,Moses to Jehovah said And .Moses

אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־

which land the see and ,this (the) Abarim (the) of mount [the]

הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר

cf.[539],her see And .Israel of sons [the] to given have I

נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 13. וְרָאִיתָה אֹתָהּ

(which) as ,thou also people(s) thy to gathered be shalt thou [and]

וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ עַמֶּיךָ גַּם־ אָתָּה כַּאֲשֶׁר

revolt did ye [542](which) As .brother thy Aaron gathered was

נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃ v. 14. כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם

of quarrel [the] in ,Zin of wilderness [the] in [542]mouth my [against]

פִּי בְּמִדְבַּר־ צִן בִּמְרִיבַת

[are] they :eyes their to waters the in me sanctify to ,congregation the

הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם

.Zin cf.[G532]of wilderness [the in] Kadesh of quarreling of waters [the]

מֵי־ מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־ צִן׃

visit Shall ,saying ,Jehovah to Moses spoke And

v. 15. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃ v. 16. יִפְקֹד

upon man a ,flesh [L265]all to spirits the of God [the] ,Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־ בָּשָׂר אִישׁ עַל־

who and [534],faces their to out go shall Who .congregation the

הָעֵדָה׃ v. 17. אֲשֶׁר־ יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר

who and ,out them bring shall who and [535],faces their to in come shall

יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר

Jehovah of congregation [the] be shall not and in them bring shall

יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה

said And .one feeding a [543]them to [is] not [543]which flock a as

כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה׃ v. 18. וַיֹּאמֶר

,Nun of son [the] Joshua thee to Take ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן

hand thy lay shalt thou and [544],him in [is] spirit [544]which man a

אִישׁ אֲשֶׁר־ רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־ יָדְךָ

Eleazar of faces [the] to him stand to cause And ;him upon

עָלָיו׃ v. 19. וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר

command shalt thou and ;congregation the all of faces [the] to and priest the

הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה

,him upon [545]brightness thy from give shalt thou And .eyes their to him

אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ v. 20. וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו

of sons [the] of congregation [the] all [G214]hear shall [that] end [the] to

לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי

stand shall he priest the Eleazar of faces [the] to And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 21. וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד

of faces [the] to Urim the of judging [the] (in) him for ask shall and

וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי

[G1048]mouth his upon and ,out go shall [G1048]mouth his upon :Jehovah

יְהוָה עַל־ פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־ פִּיו

all and ,him with Israel of sons [the] all and ,he ,in come shall they

יָבֹאוּ הוּא וְכָל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־

Jehovah commanded (which) as Moses did And .congregation

הָעֵדָה׃ v. 22. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

[534]of faces [the] to cf.[303]stand to him caused and Joshua took and :him

אִתּוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי

:congregation the all of faces [the] to and priest the Eleazar

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃

(which) as ,him commanded and ,him upon hands his laid he And

v. 23. וַיִּסְמֹךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר

.Moses of hand [the] by Jehovah spoke

דִּבֶּר יְהֹוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

CHAPTER XXVIII.

Command ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. צַו אֶת־

bread my ,offering my ,them to say and Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי

near bring to keep shall ye ,rest of odor an G[303],fire-offerings my to

לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב

[is] this ,them to say shalt thou And [547].fixings its in me to

לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ v. 3. וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה

[548]of son lambs :Jehovah to near bring shall ye which fire-offering the

הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהֹוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־

cf.[550].continuance [in] burnt-offering a [549],day the to ,two [548b]whole year a

שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד׃

lamb the and ,morning the in make shalt thou one lamb The

v. 4. אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ

of tenth a And :evenings two the between make shalt thou second the

הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ v. 5. וַעֲשִׂירִית

[552]beaten oil with [551]mixed ,meat-offering a for flour fine ephah the

הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית

,continuance of burnt-offering A .hin the of [part] fourth [the]

רְבִיעִת הַהִין׃ v. 6. עֹלַת תָּמִיד

,rest of odor an to Sinai of mount [the] in [553]made been having (the)

הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ

hin the of fourth a drink-offering its And .Jehovah to fire-offering a

אִשֶּׁה לַיהֹוָה׃ v. 7. וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין

of drink offering a out pour [place] holy the in :one the lamb the for

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ

make shalt thou second the lamb the And .Jehovah to drink strong

שֵׁכָר לַיהוָה׃ v. 8. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה

,morning the of meat-offering [the] as :evenings two the between

בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר

rest of odor an ,fire-offering a ,[it] make shalt thou ,drink-offering its and

וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ

[548]of sons lambs two sabbath the of day [the] in And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 9. וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־

,meat-offering a [as] flour fine of tenths two and [548b]whole year a

שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה

of burnt-offering A .drink-offering its and ,oil (the) with [551]mixed

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ v. 10. עֹלַת

,continuance the of burnt-offering [the] upon ,sabbath its in sabbath

שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־ עֹלַת הַתָּמִיד

months your of [555]heads [the] in And .drink-offering her and

וְנִסְכָּהּ׃ v. 11. וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם

of sons bullocks ;Jehovah to burnt-offering a [556]near bring shall ye

תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־

seven year a [548]of sons lambs ,one ram and ,two [145]beeve [the]

בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה

,meat-offering a flour fine [parts] tenth three And [548b];whole

תְּמִימִם׃ v. 12. וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה

[parts] tenth two and ;one the bullock [the] to ,oil (the) with [551],mixed

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

:one the ram the to ,oil (the) with [551]mixed ,meat-offering a flour fine

סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃

[551]mixed meat-offering a flour fine [557]tenth a [557]tenth a And

v. 13. וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה

of odor an [as] burnt-offering a ,one the [557]lamb the to oil (the) with

בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ

of half a drink-offerings their And .Jehovah to fire-offering a ,rest

נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ v. 14. וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי

,ram the to hin the of third [the] and ,bullock the to be shall hin the

הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל

of burnt-offering [the be] this :wine ,lamb [the] to hin the of fourth [the] and

וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת

of buck a And .year the of months [the] to month its in month a

חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ v. 15. וּשְׂעִיר

of burnt-offering [the] [558]upon ,Jehovah to sin-offering a for one goats

עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־ עֹלַת

month the in And .drink-offering its and [559]made be shall ,continuance the

הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ v. 16. וּבַחֹדֶשׁ

passover a [be] month G[303][the] to day ten[th] cf.E[215]four in first the

הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח

month (the) cf.G[303]to day ten[th] cf.E[215]five the in And .Jehovah to

לַיהוָה׃ v. 17. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

.eaten be shall bread(s) unleavened days seven :feast [the is] this (the)

הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃

service of work any ,holiness [560]of calling a first the day the In

v. 18. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה

burnt-offering a fire-offering a [as] near bring shall ye And .do shall ye not

לֹא תַעֲשׂוּ׃ v. 19. וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה

seven and ,one ram and ,two [145]beeve a of sons bullocks ;Jehovah to

לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה

:you to be shall they [548b]whole :year a [548]of sons lambs

כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃

three :oil the with [551]mixed flour fine meat-offering their And

v. 20. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה

ram the to [parts] tenth two and bullock [the] to [parts] tenth

עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל

lamb [the] to [556]make shalt thou tenth a cf.G[296]tenth A [556];make shall ye

תַּעֲשׂוּ׃ v. 21. עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ

,one sin of buck a And :lambs the seven L[265]to ,one the

הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ v. 22. וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד

of burnt-offering [the] of [561]separation the From .you upon cf.E[582]cover to

לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ v. 23. מִלְּבַד עֹלַת

make shall ye continuance the of burnt-offering a to [is] which ,morning the

הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ

of bread ,days seven ,day the to do shall ye these As .these

אֶת־ אֵלֶּה׃ v. 24. כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם

of burnt-offering [the] [558]upon :Jehovah to rest of odor an [as] ,fire-offering a
אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־ עוֹלַת

day the in And .drink-offering its and ,[559]made be shall continuance the
הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ v. 25. וּבַיּוֹם

of work any ;you to be shall holiness of [560]calling a seventh the
הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת

,first fruits the of day [the] in And .do shall ye not service
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ v. 26. וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים

,weeks your in ,Jehovah to new meat-offering a near bringing your in
בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם

not service of work any ;you to be shall holiness of [560]calling a
מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא

of odor an to burnt-offering na near bring shall ye And :do shall ye
תַעֲשׂוּ׃ v. 27. וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ

seven ,one ram ,two [145]beeve a of sons bullocks :Jehovah for rest
נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה

[551]mixed flour fine meat-offering their And .year a of sons lambs
כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃ v. 28. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה

tenths two one the bullock the to tenths three ,oil (the) with
בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

,one (the) lamb [the] to tenth a G[296]tenth A ,one the ram the to
לָאַיִל הָאֶחָד׃ v. 29. עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד

cover to ,one goats of buck A ;lambs the seven G[303]to
לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ v. 30. שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר

of burnt-offering [the] of [561]separation the To .you upon
עֲלֵיכֶם׃ v. 31. מִלְּבַד עֹלַת

be shall they [548b]whole ,offer shall ye meat-offering its and ,continuance the
הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־

.drink-offerings their and ,you to
לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם׃

CHAPTER XXIX.

,month the [G303]to first [the] in ,seventh the month the in And

v. 1. וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ

not service of work any :you to be shall holiness of [560]calling a

מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא

.you to be shall it trumpets of sound the of day a ;do shall ye

תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃

;Jehovah to rest of odor an to burnt-offering a make shall ye And

v. 2. וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה

[548]of sons lambs ,one ram ,one [145]beeve of son a bullock a

פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־

flour fine meat-offering their And [548b]:whole seven year a

שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ v. 3. וּמִנְחָתָם סֹלֶת

two ,bullock [the] for tenths three ,oil [the] with [551]mixed

בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי

,one (the) lamb the to one tenth And ,ram [the] to tenths

עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃ v. 4. וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד

,sin-offering of one goats of buck And ;lambs the seven [G303]to

לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ v. 5. וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת

of burnt-offering [the] of [561]separation the From :you upon cover [cf.E582]to

לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ v. 6. מִלְּבַד עֹלַת

,continuance the of burnt-offering [the] and ,meat-offering her and ,month the

הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד

[562],judgment their as ,drink-offerings their and ,meat-offering her and

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם

[E215]ten[th] the in And .Jehovah to fire-offering a ,rest of odor an for

לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ v. 7. וּבֶעָשׂוֹר

;you to be shall holiness of [560]calling a this (the) seventh the month the to

לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם

.do shall ye not work any :souls your afflict shall ye and

וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃

;rest of odor an Jehovah to burnt-offering a near bring shall ye And

v. 8. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ

year a [548]of sons lambs ,one ram ,one [145]beeve a of son bullock

פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה

meat-offering their And .you to be shall they [548b]whole ;seven

שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃ v. 9. וּמִנְחָתָם

two ,bullock the to tenths three ,oil (the) with [551]mixed flour fine

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי

lamb the for tenth a G[296]tenth A .one (the) ram [the] to tenths

עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד׃ v. 10. עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ

one goats of Buck :lambs the seven cf.G[303]for ,one the

הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ v. 11. שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

[563],coverings the of sin-offering the of [561]separation [the] from ,sin-offering

חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים

,meat-offering her and ,continuance the of burnt-offering a and

וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ

day E[215]ten[th] five the in And .drink-offerings their and

וְנִסְכֵּיהֶם׃ v. 12. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם

;you to be shall holiness of [560]calling a seventh the month [the] to

לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם

feast a feast shall ye and ,do shall ye not service of work any

כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג

,burnt-offering a near bring shall ye And :days seven Jehovah to

לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃ v. 13. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה

of sons bullocks :Jehovah to rest of odor an [for] ,fire-offering a

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־

;ten four year a of sons lambs ,two rams ,ten three [145]beeve a

בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

[551]mixed flour fine meat-offering their And :be shall they [548b]whole

תְּמִימִם יִהְיוּ׃ v. 14. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה

three for one the bullock the for tenths three ,oil (the) with

בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה

,rams the (of) two to one the ram [the] to tenths two ,bullocks ten

עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם׃

four [the] cf.G[303]to one the lamb [the] to G[296]tenth a tenth a And

v. 16. וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה

;sin-offering [of] one goats of buck And :lambs ten

עָשָׂר כְּבָשִׂים׃ v. 16. וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from

מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

second the day (the) in And .drink-offering her and ,meat-offering her

מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ v. 17. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי

of sons lambs ,two rams ,ten two [145]beeve a of sons bullocks

פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־

,meat-offering their And [548b]:whole ten four year a

שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ v. 18. וּמִנְחָתָם

,lambs the to and ,rams the to ,bullocks the to ,drink-offerings their and

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים

(of) one goats of buck And [562]:judgment the [is] as ,number their in

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ v. 19. וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from ;sin-offering a

חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

day [the] in And .drink-offerings their and ,meat-offering her and

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ v. 20. וּבַיּוֹם

of sons lambs ,two rams ,ten cf.E[522]one bullocks third the

הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־

,meat-offering their And [548b]:whole ten four year a

שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ v. 21. וּמִנְחָתָם

,lambs [the] to and ,rams [the] to ,bullocks [the] to ,drink-offerings their and

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים

sin-offering of buck And [562]:judgment their [is] as ,number their in

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ v. 22. וּשְׂעִיר חַטָּאת

,continuance (the) of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from ;one

אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

fourth the day the in And .drink-offering her and ,meat-offering her and

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ v. 23. וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי

ten four year a of sons lambs ,two rams ,ten bullocks

פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

,bullocks [the] for ,drink-offerings their and ,meat-offering Their [548b]:whole

תְּמִימִם׃ v. 24. מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים

[562]:judgment the [is] as ,number their in ,lambs [the] for and rams [the] for

לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃

of [561]separation the from ;sin-offering [of] one goats of buck And

v. 25. וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד

.drink-offering her and ,meat-offering her ,continuance the of burnt-offering [the]

עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃

[548]of sons lambs ,two rams ,nine bullocks fifth the day the in And

v. 26. וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־

,meat-offering their And [548b]:whole ten four year a

שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ v. 27. וּמִנְחָתָם

,lambs [the] for and ,rams [the] for ,bullocks [the] for ,drink-offerings their and

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים

sin-offering [the] of buck And [562]:judgment their [is] as ,number their in

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ v. 28. וּשְׂעִיר חַטָּאת

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from ,one

אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

sixth the day [the] in And .drink-offering her and ,meat-offering her and

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ v. 29. וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי

ten four year a [548]of sons lambs ,two rams ,eight bullocks

פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

,drink-offerings their and meat-offering their And [548b]:whole

תְּמִימִם׃ v. 30. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם

,number their in ,lambs [the] for and ,rams [the] for ,bullocks the for

לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם

one sin-offering of goat And [562]:judgment [the is] as

כַּמִּשְׁפָּט׃ v. 31. וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from

מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

seventh the day [the] in And .drink-offerings her and ,meat-offering her

מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ׃ v. 32. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

ten four year a [548]of sons lambs ,two rams ,seven bullocks

פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר

,drink-offerings their and ,meat-offering their And [548b]:whole

תְּמִימִם׃ v. 33. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם

,number their in ,lambs [the] for and ,rams [the] for ,bullocks [the] for

לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם

;one sin-offering of goat And [562]:judgment their [is] as

כְּמִשְׁפָּטָם׃ v. 34. וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation [the] from

מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

eighth the day [the] In .drink-offering her and ,meat-offering her

מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ v. 35. בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי

not service of work any ;you to be shall [564]assembly solemn a

עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא

,fire-offering a ,burnt-offering a near bring shall ye And :do shall ye

תַעֲשׂוּ׃ v. 36. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה

lambs ,one ram ,one bullock Jehovah to rest of odor an [as]

רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים

,meat-offering Their [548b]:whole seven year a of sons

בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ v. 37. מִנְחָתָם

,lambs [the] for and ,ram [the] for ,bullock [the] for ,drink-offerings their and

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים

;sin-offering of buck And [562]:judgment [the is] as ,number their in

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ v. 38. וּשְׂעִיר חַטָּאת

,continuance the of burnt-offering [the] of [561]separation (the) from ;one

אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד

do shall ye [things] These .drink-offering her and ,meat-offering her and

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ v. 39. אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ

,vows your from [565]separation to [547],appointments your in Jehovah to

לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם

,meat-offerings your to ,burnt-offerings your to ,freewill-offerings your and

וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם

said And .offerings peace your to and ,drink-offerings your to and

וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃ v. 40. וַיֹּאמֶר

Jehovah commanded which all as ,Israel of sons [the] to Moses

מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה

.Moses

אֶת־מֹשֶׁה׃

CHAPTER XXX.

of sons [the] cf.G[303],to tribes the of heads [the] to Moses spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי

.Jehovah commanded which word the [is] this ,saying ,Israel

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

swear (to)[566] or ,Jehovah to vow a vow shall he when man A
v. 2. אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע

[569]loose shall he not :soul his upon [568]binding a bind to [567]swearing a
שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־ נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל

.do shall he mouth his from out going (the) [570]all as ,word his
דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃

bind shall and ,Jehovah to vow a vow shall she when woman a And
v. 3. וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה

hear shall And .youth(s) her in father her of house [the] in [568],binding a
אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ v. 4. וְשָׁמַע

upon bound she which [570b]binding her and ,vow her father her
אָבִיהָ אֶת־ נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־

rise [571]shall (and) ,father her ,her to silent been have shall and ,soul her
נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ

soul her upon bound she which [570b]binding all and ,vows her all
כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ

,hearing his of day [the] in her father her [572]denied if And .rise shall
יָקוּם׃ v. 5. וְאִם־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ

,soul her upon bound she which cf.[568]bindings her and vows her all
כָּל־ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ

[572]denied for ,her (to) forgive shall Jehovah and [571];rise hall it not
לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ כִּי־ הֵנִיא

,man a to been have shall she cf.G[127]being in if And .her father her
אָבִיהָ אֹתָהּ׃ v. 6. וְאִם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ

which ,lips her of uttering rash a or ,her upon [are] vows her and
וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר

of day [the] in [572b]man her hear shall And ;soul her upon bound she
אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ׃ v. 7. וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם

,vows her rise shall (and) ,her to silent be shall and ,hearing his
שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ

.rise shall soul her upon bound she which [573]bindings her and
וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃

[572]deny shall he [572b],man her of hearing [the] of day [the] in if And
v. 8. וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא

and ,her upon [is] which vow her annul shall and ,her
אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־ נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת

,soul her upon bound she which ,lips her of uttering rash [the]
מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ

,widow a of vow [the] [574]And .her (to) forgive shall Jehovah (and)
וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ׃ v. 9. וְנֵדֶר אַלְמָנָה

[571]rise shall ,soul her upon bound she which all [575]out driven one of and
וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם

or ,vowed she [572b]man her of house [the in] if And .her upon
עָלֶיהָ׃ v. 10. וְאִם־ בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־

hear shall And [567];swearing a in soul her upon binding a bound she
אָסְרָה אִסָּר עַל־ נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃ v. 11. וְשָׁמַע

:her [572]denied not [576],her to [576]silent was and [572b],man [the]
אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ

bound she which binding all and ,vows her all [571]rise shall (and)
וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה

[G127]annulling [in] if And [571].rise shall it soul her upon
עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ v. 12. וְאִם־ הָפֵר

any :hearing his of day [the] in [572b]man her them [577]annul shall
יָפֵר אֹתָם ׀ אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־

,soul her of binding her [G303]to and ,vows her [G303]to lips her of out going
מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ

forgive shall Jehovah and ;them annulled [572b]man her [571]:rise shall it not
לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח־

afflict to cf. [568]binding of [567]swearing all and ,vow All .her (to)
לָהּ׃ v. 13. כָּל־ נֵדֶר וְכָל־ שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת

.it annul shall [572b]man her and cf. [571]rise to make shall [572b]man her soul [the]
נֶפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ׃

[572b]man her to cf. [576]silent be shall silent [G127]being [in] if And
v. 14. וְאִם־ הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ

or ,vows her all [571]rise to made has he (and) ;day to day from
מִיּוֹם אֶל־ יוֹם וְהֵקִים אֶת־ כָּל־ נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־

,them [571]rise to made has he :her upon [are] which ,bindings her all
כָּל־ אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם

when And .hearing his of day (the) in her to [576]silent was he for
כִּי־ הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃ v. 15. וְאִם־

;hearing his after them annulled have shall he [G127]annulling in
הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ

statutes the [are] These .iniquity her (up) [578]lift shall he (and)

וְנָשָׂא אֶת־ עֲוֺנָהּ׃ v. 16. אֵלֶּה הַחֻקִּים

[572b]man a between [to be] Moses Jehovah commanded which

אֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֶת־ מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ

youth(s) her in ,daughter his [579]to father a between ,woman his [579]to

לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־ אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ

.father her of house [the cf.G532in]

בֵּית אָבִיהָ׃

CHAPTER XXXI.

Avenge ,saying Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. נְקֹם

;Midianites the (with) from Israel of sons [the] of [580]vengeance [the]

נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים

Moses spoke And .people(s) thy to gathered be shalt thou after

אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־ עַמֶּיךָ׃ v. 3. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

men you (with) from out [581]draw for you ,saying ,people the to

אֶל־ הָעָם לֵאמֹר הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים

of vengeance give to ,Midian [583]upon be shall they and [582]host [the] for

לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־ מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־

thousand ,tribe the [584]to Thousand .Midian [583]into Jehovah

יְהֹוָה בְּמִדְיָן׃ v. 4. אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף

[585].host [the] to send shall ye ,Israel of tribes all to ,tribe the [584]to

לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃

thousand a ,Israel of thousands [the] from [586]severed were And

v. 5. וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף

[585].host [the] [587]of out drawn thousand ten two ,tribe the G[303]to

לַמַּטֶּה שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃

[585],host [the] to tribe [the] G[303]to thousand a ,Moses them sent And

v. 6. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא

[585],host [the] to ,priest the Eleazar of son Phinehas and them

אֹתָם וְאֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא

.hand his in ,sounding the of trumpets [the] and ,holiness the of vessels [the] and

וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ׃

commanded (which) as ,Midian upon cf. [585]out march did they And

v. 7. וַיִּצְבְּאוּ עַל־ מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה

of kings [the] And .male every killed they and ;Moses Jehovah

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־ זָכָר׃ v. 8. וְאֶת מַלְכֵי

and ,Rekem and ,Evi ;pierced their upon ,killed they Midian

מִדְיָן הָרְגוּ עַל־ חַלְלֵיהֶם אֶת־ אֱוִי וְאֶת־ רֶקֶם וְאֶת־

,Balaam and :Midian of kings five ,Reba and ,Hur and ,Zur

צוּר וְאֶת־ חוּר וְאֶת־ רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בִּלְעָם

captives took And .sword [the] with killed they Beor of son

בֶּן־ בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב׃ v. 9. וַיִּשְׁבּוּ

,offspring their and ,Midian of women [the] Israel of sons [the]

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־ טַפָּם

all and [588],acquisitions their all and ,cattle their all and

וְאֵת כָּל־ בְּהֶמְתָּם וְאֶת־ כָּל־ מִקְנֵהֶם וְאֶת־ כָּל־

cities their all And .plundered they [589]strength their

חֵילָם בָּזָזוּ׃ v. 10. וְאֵת כָּל־ עָרֵיהֶם

.fire [the] in up burnt they encampments all and [590],sittings their in

בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־ טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃

man [the] in [591],taking the all and ,spoil the all took they And

v. 11. וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־ הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם

Eleazar to and ,Moses to in brought they And .cattle the in and

וּבַבְּהֵמָה׃ v. 12. וַיָּבִאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר

,captive the ,Israel of sons [the] of congregation [the] to and ,priest the

הַכֹּהֵן וְאֶל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשְּׁבִי

of plains arid [the] to ,camp (the) to ,spoil (the) and [591],taking the and

וְאֶת־ הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־ הַשָּׁלָל אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ עַרְבֹת

out went (they) And .Jericho [near] Jordan upon [are] which ,Moab

מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ v. 13. וַיֵּצְאוּ

,congregation the of [11]up lifted [the] all and priest the ,Eleazar and ,Moses

מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה

[593]forth broke And .camp [the] to [592]street from to them meet to

לִקְרָאתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ v. 9. וַיִּקְצֹף

,thousands (the) of chiefs [the] [594],strength (the) of officers [the] upon Moses

מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים

.war the of host [the] from in coming the ,hundreds the of chiefs [the] and

וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה׃

?female every alive keep ye did (Whether) ,Moses them to said And

v. 15. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־ נְקֵבָה׃

,Balaam of word [the] by ,Israel of sons [the] to were they ,Lo

v. 16. הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם

[597],Peor of [597]word [the] upon Jehovah into [596]trespass [for] [595]sever to

לִמְסָר־ מַעַל בַּיהוָה עַל־ דְּבַר־ פְּעוֹר

now And .Jehovah of congregation [the] in [598]smiting (the) was and

וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה׃ v. 17. וְעַתָּה

man a [599]knowing woman every and offspring [the] in male all ye kill

הִרְגוּ כָל־ זָכָר בַּטָּף וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ

offspring the all And .ye kill ,male a [600]with lying [the] to

לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרֹגוּ׃ v. 18. וְכֹל הַטַּף

live to make ,male a cf.[600]of lying [the] knew not who ,woman [the] in

בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ

:days seven camp the to [592]street from camp ye And .you for

לָכֶם׃ v. 19. וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים

,one pierced a in cf.G[422]touching one every and ,soul a cf.G[422]killing one every

כֹּל הֹרֵג נֶפֶשׁ וְכֹל ׀ נֹגֵעַ בֶּחָלָל

day [the] in and ,third the day [the] in [600c]yourselves unsin shall ye

תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם

all and ,garment all And .captive your and you ,seventh the

הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם׃ v. 20. וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־

,wood of vessel all and [600b],goats of made thing all and ,skin of vessel

כְּלִי־ עוֹר וְכָל־ מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־ כְּלִי־ עֵץ

to priest the Eleazar said And .you for [600c]unsin shall ye

תִּתְחַטָּאוּ׃ v. 21. וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־

[is] This ,war [the] to [601]in coming the host the of men [the]

אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת

:Moses Jehovah commanded which law the of statute [the]

חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

,iron (the) ,brass (the) ,silver (the) and ,gold (the) Only

v. 22. אַךְ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכָּסֶף אֶת־ הַנְּחֹשֶׁת אֶת־ הַבַּרְזֶל

in come shall which [601b]word Every .lead (the) and tin the

אֶת־ הַבְּדִיל וְאֶת־ הָעֹפָרֶת׃ v. 23. כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר־ יָבֹא

;be shall it clean and ,fire [the] into [602]pass to make shall ye ,fire [the] into

בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר

which all and cf.[600c]:unsinned be shall it impurity of waters [the] by only
אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר

.waters [the] into pass to make shall ye fire [the] into in come shall not
לֹא־יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃

,seventh (the) day [the] in clothes your wash shall ye And
v. 24. וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

.camp the to in come shall ye [that] after and ,clean be shall ye and
וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃

[603](up) Lift ,saying ,Moses to Jehovah said And
v. 25. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 26. שָׂא אֵת

,cattle [the] in and man [the] in ,captive (the) [591]of taking [the] of [604]head [the]
רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה

[605]of fathers [the] of heads [the] and ,priest (the) Eleazar and ,thou
אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת

between [591];taking the halve And .congregation (the)
הָעֵדָה׃ v. 27. וְחָצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין

,host [the] to cf.G[422]out going (the) ,war the of hold G[422]taking [the]
תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא

[607]tribute a lift shalt thou And .congregation the all between and
וּבֵין כָּל־הָעֵדָה׃ v. 28. וַהֲרֵמֹתָ מֶכֶס

G[422]out going (the) war (the) of men [the] (with) from Jehovah for
לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים

,man the from ,hundred(s the) five from soul one ,host [the] to
לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם

.flock the from and ,asses the from and beeve the from and
וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃

priest the Eleazar to give shalt thou and ,take shall ye half their From
v. 29. מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

of sons [the] of half [the] from And .Jehovah of [606]lifting a [be to]
תְּרוּמַת יְהוָה׃ v. 30. וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־

,man (the) from ,fifty (the) from seized one take shalt thou ,Israel
יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד ׀ אָחֻז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם

all from ,flock (the) from and ,asses (the) from ,beeve the from
מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־

keeping (the) Levites [the] to them give shalt thou and ,cattle (the)
הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי

Moses did And .Jehovah of habitation [the] of keeping [L180][the]
מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה׃ v. 31. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
.Moses Jehovah commanded (which) as priest the Eleazar and
וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
which plunder the of remnant [the] [591],taking the was And
v. 32. וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבָּז אֲשֶׁר
thousand hundred(s) six flock ,host the of people [the] plundered (they)
בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
two beeve And ,thousand(s) five and thousand seventy and
וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים׃ v. 33. וּבָקָר שְׁנַיִם
,thousand sixty and one asses And ,thousand seventy and
וְשִׁבְעִים אָלֶף׃ v. 34. וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃
cf. [600]of lying a knew not who women the from ,man of soul And
v. 35. וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב
was And .thousand thirty and two soul every ,male a
זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ v. 36. וַתְּהִי
,host [the] in out cf. [G422]going ones (the) of part [the] ,half (the)
הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא
thirty and thousand hundred(s) three flock (the) of number [the]
מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים
was And .hundred(s) five and thousand(s) seven and thousand
אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 37. וַיְהִי
five hundred(s) six :flock the from Jehovah for [607]tribute the
הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ
,thousand thirty and six beeve(s) the And .seventy and
וְשִׁבְעִים׃ v. 38. וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף
asses And .seventy and two Jehovah for [607]tribute their and
וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃ v. 39. וַחֲמֹרִים
Jehovah for [607]tribute their and ;hundred(s) five and thousand thirty
שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה
;thousand ten six man of soul And .sixty and one
אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃ v. 40. וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף
gave And .soul thirty and two Jehovah for [607]tribute their and
וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃ v. 41. וַיִּתֵּן
Eleazar to ,Jehovah of [606]lifting [the] of [607]tribute [the] Moses
מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר

of half [the] from And Moses Jehovah commanded (which) as ,priest the
הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 42. וּמִמַּחֲצִית

men the from Moses halved which ,Israel of sons [the]
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים

congregation (the) of half [the] was And ,out cf.G[422]marching (the)
הַצֹּבְאִים׃ v. 43. וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה

,thousand thirty and thousand hundred(s) three :flock (the) from
מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף

six beeve(s) And ,hundred(s) five and thousand(s) seven
שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ v. 44. וּבָקָר שִׁשָּׁה

five and thousand thirty asses And ,thousand thirty and
וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ v. 45. וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ

took And ;thousand ten six man of soul And ,hundred(s)
מֵאוֹת׃ v. 46. וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף׃ v. 47. וַיִּקַּח

from one seized (the) Israel of sons [the] of half [the] from Moses
מֹשֶׁה מִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאָחֻז אֶחָד מִן־

them gave and ,beast the from and man (the) from ,fifty (the)
הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם

of habitation the of cf.L[180]keeping [the] of keeping (the) ,Levites [the] to
לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן

near drew And Moses Jehovah commanded as ;Jehovah
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ v. 48. וַיִּקְרְבוּ

,host (the) of thousand(s) [the] to [were] who [608]officers the Moses to
אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא

said And ,hundreds (the) of chiefs [the] and thousands (the) of chiefs
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ v. 49. וַיֹּאמְרוּ

of men [the] of [604]head [the] cf.[603]lifted servants thy ,Moses to
אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי

us from missed was not and ,hand our in [were] who war (the)
הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ

man a ,Jehovah of offering an near [609]brought have we And .man a
אִישׁ׃ v. 50. וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ

,(signet-)ring ,bracelet and ,ankle-chain ,gold of vessel a found what
אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת

of faces the to souls our upon E[606]cover to ,gold-string and ,ear ring
עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי

gold (the) priest the Eleazar and Moses took And .Jehovah

יְהוָה׃ v. 51. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב

of gold all was And [610]making of vessel all ,them from

מֵאִתָּם כֹּל כְּלִי מַעֲשֶׂה׃ v. 52. וַיְהִי ׀ כָּל־זְהַב

seven thousand ten six ,Jehovah for lifted they which [606]lifting the

הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־

,thousand(s the) of chiefs (the with) from ,shekel(s) fifty and hundred(s)

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שָׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים

plundered host (the) of men The .hundred(s) the of chiefs from and

וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ v. 53. אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ

priest the Eleazar and Moses took And .himself for man a

אִישׁ לוֹ׃ v. 54. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

,hundred(s) the (of) and thousand(s) the of chiefs [the] from gold the

אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת

memorial a ,[for] congregation [the] of tent [the] to it in brought and

וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן

.Jehovah of faces [the] to Israel of sons [the] for

לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה׃

CHAPTER XXXII.

Reuben of sons [the] to was much [612]acquisition And

v. 1. וּמִקְנֶה ׀ רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן

of land [the] saw they and :might [in] strong Gad of sons [the] to and

וְלִבְנֵי־גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ

of place a [was] place the ,behold and ,Gilead of land [the] and ,Jazer

יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם

,Reuben of sons [the] and ,Gad of sons [the] in came And ;cattle

מִקְנֶה׃ v. 2. וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן

to and ,priest the Eleazar to and ,Moses to said and

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־

,Dibon and ,Ataroth ,saying ,congregation the of [11]ones lifted [the]

נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר׃ v. 3. עֲטָרוֹת וְדִיבֹן

,Nebo and ,Sebam and ,Elealeh and ,Heshbon and ,Nimrah and ,Jazer and

וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ

of faces [the] to Jehovah struck which land The ,Beon and
וּבְעֹן׃ v. 4. הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי

,is she [612]acquisition of land a ,Israel of congregation [the]
עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא

we if ,said they And [612]:acquisition [is] servants thy to and
וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה׃ v. 5. וַיֹּאמְרוּ אִם־

land the G[232]given be shall ,eyes thine in grace found have
מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־ הָאָרֶץ

pass to us make cf. [303]shalt thou not ,possession a to servants thy to this (the)
הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־ תַּעֲבִרֵנוּ

Gad of sons [the] to Moses said And .Jordan (the)
אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃ v. 6. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־ גָד

in come they shall brothers your (Whether) ,Reuben of sons [the] to and
וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאַחֵיכֶם יָבֹאוּ

[613]off keep ye shall what to And .here sit shall you and ,war [the] to
לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה׃ v. 7. וְלָמָּה תְנוּאוּן

land the to passing from Israel of sons [the] of heart [the]
אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל־ הָאָרֶץ

,fathers your did Thus ?Jehovah them to gave which
אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ v. 8. כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם

.land the see to Barnea Kadesh from them sending my in
בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־ הָאָרֶץ׃

land the saw and ,Eshcol of valley [the] till up went they And
v. 9. וַיַּעֲלוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ

not to ,Israel of sons [the] of heart [the] off kept cf.[613](they) and
וַיָּנִיאוּ אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־

burnt And .Jehovah them to gave which land the to in [90]coming
בֹּא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה׃ v. 10. וַיִּחַר־

,(himself to) swore he and ,that (the) day the in Jehovah of anger [the]
אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע

,Egypt from cf.G[422]up going the men the see shall [614]If ,saying
לֵאמֹר׃ v. 11. אִם־ יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם

ground the ,upward and year twenty of G[252]son [the] from
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֵת הָאֲדָמָה

;Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to [give to] (myself to) swore I which
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב

Jephunneh of son Caleb Except :me after [615]filled they not that

כִּי לֹא־ מִלְאוּ אַחֲרָי׃ v. 12. בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה

.Jehovah after filled who ;Nun of son Joshua and ,Kenezite the

הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה׃

fugitives them made and ,Israel [616]into Jehovah of anger [the] burnt And

v. 13. וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם

all consumed being till [G327],year(s) forty wilderness [the] in

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ תֹּם כָּל־

.Jehovah of eyes [the] in evil (the) [G422]doing (the) generation (the)

הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

men of multitude a ,fathers your [617]under rose ye ,behold And

v. 14. וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים

of anger [the] of burning [the] upon [618]continuance [in] add to ,sinners

חַטָּאִים לִסְפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־

,him after from return shall ye If .Israel to Jehovah

יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל׃ v. 15. כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו

;wilderness [the] in [618b]rest it make to [618]continuance [in] add will he and

וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר

near drew they And .this people (the) all (to) destroy shall ye and

וְשִׁחַתֶּם לְכָל־ הָעָם הַזֶּה׃ v. 17. וַיִּגְּשׁוּ

[612]acquisition our to build shall we flock of folds ,said and ,him to

אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִּדְרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ

[619]ourselves out draw shall we And :offspring our for cities and ,here

פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃ v. 17. וַאֲנַחְנוּ נֵחָלֵץ

when what till ,Israel of sons [the] of faces [the] to hasting

חֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־

offspring our sit shall and :place their to in them brought have we

הֲבִיאֹנֻם אֶל־ מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ

[621]of sitting ones [the] of faces [the] from [620],fortification (the) of cities [the] in

בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי

till ,houses our to return shall we Not .land (the)

הָאָרֶץ׃ v. 18. לֹא נָשׁוּב אֶל־ בָּתֵּינוּ עַד

.inheritance his [622]man a Israel of sons [the] themselves for inherited

הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃

,Jordan (the to) beyond (from) them with inherit shall we not For

v. 19. כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן

beyond from us to inheritance our in come has for ;off further and

וְהָלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר

If ,Moses them to said And 623.[sun] rising to Jordan (the)

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃ v. 20. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־

yourselves 619out draw shallye if ,this (the) word the do shall ye

תַּעֲשׂוּן אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אִם־ תֵּחָלְצוּ

you to pass shall And ,war [the] to Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃ v. 21. וְעָבַר לָכֶם

,Jehovah of faces [the] to Jordan (the) 626out drawn one every

כָּל־ חָלוּץ אֶת־ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה

,faces his from enemies his dispossessing his till

עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־ אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃

,Jehovah of faces [the] to land the upon 627trample shall we And

v. 22. וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה

,Jehovah from pure be shall ye (and) return shall ye afterwards and

וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה

possession a to you to this (the) land the be shall and ;Israel from and

וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה

,behold ,so do shall ye not if And .Jehovah of faces [the] to

לִפְנֵי יְהוָה׃ v. 23. וְאִם־ לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה

find shall which sin your ye know and :Jehovah to sinned have ye

חֲטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא

folds and ,offspring your for cities yourselves for ye Build .you

אֶתְכֶם׃ v. 24. בְּנוּ־ לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת

.do shall ye mouth your from 624out going [word] the and :flock your for

לְצֹנַאֲכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃

,Moses to Reuben of sons [the] and Gad of sons [the] 625said And

v. 25. וַיֹּאמֶר בְּנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־ מֹשֶׁה

.commanding [is] lord my (which) as do shall servants Thy ,saying

לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מְצַוֶּה׃

,cattle our all and 612,acquisition our ,wives our ,offspring Our

v. 26. טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־ בְּהֶמְתֵּנוּ

servants thy And .Gilead (the) of cities [the] in there be shall

יִהְיוּ־ שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃ v. 27. וַעֲבָדֶיךָ

Jehovah of faces [the] to ,host of 626out drawn one every pass shall

יַעַבְרוּ כָּל־ חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה

commanded And .speaking [is] lord my (which) as ,war [the] for

לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דֹּבֵר׃ v. 28. וַיְצַו

and ,Nun of son Joshua and ,priest the Eleazar Moses them for

לָהֶם מֹשֶׁה אֵת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְאֶת־

:Israel of sons [the] to tribes the of fathers [the] of heads [the]

רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Gad of sons [the] pass shall When ,them to Moses said And

v. 29. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־ יַעַבְרוּ בְנֵי־ גָד

one every ,Jordan (the) you with Reuben of sons [the] and

וּבְנֵי־ רְאוּבֵן ׀ אִתְּכֶם אֶת־ הַיַּרְדֵּן כָּל־

,Jehovah of faces [the] to ,war [the] for [626]out drawn

חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה

give shall ye (and) ;faces your to land the [627]upon trample will we and

וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם

if And :possession a to Gilead (the) of land [the] them to

לָהֶם אֶת־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃ v. 30. וְאִם־

,you with [626]out drawn pass shall they not

לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם

of land [the] in midst your in (themselves for) seize shall they [628](and)

וְנֹאחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ

,Reuben of sons [the] and Gad of sons [the] answered And .Canaan

כְּנָעַן׃ v. 31. וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן

.do shall we thus ,servants thy to Jehovah spoke What ,saying

לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃

Jehovah of faces [the] to [626]out drawn pass shall We

v. 32. נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה

inheritance our of possession [the by] us with and ,Canaan of land [the to]

אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ

,Moses them to gave And .Jordan (the) cf.G303to [629]passing [the] from

מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ v. 33. וַיִּתֵּן לָהֶם ׀ מֹשֶׁה

of half [the] to and ,Reuben of sons [the] to and ,Gad of sons [the] to

לִבְנֵי־ גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי ׀

Sihon of kingdom [the] ,Joseph of son ,Manasseh of tribe [the]

שֵׁבֶט ׀ מְנַשֶּׁה בֶן־ יוֹסֵף אֶת־ מַמְלֶכֶת סִיחֹן

,Bashan (the) of king Og of kingdom [the] and ,Amorite the of king

מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

land (the) of cities [the] ,borders [the] in cities her cf.G[303] to ,land the

הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ

,Ataroth and ,Dibon Gad of sons [the] built And .about round

סָבִיב׃ v. 34. וַיִּבְנוּ בְנֵי־ גָד אֶת־ דִּיבֹן וְאֶת־ עֲטָרֹת

.Jogbehah and ,Jaazer and ,Shophan ,Atroth And .Aroer and

וְאֵת עֲרֹעֵר׃ v. 35. וְאֶת־ עַטְרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־ יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃

[620]:fortification of cities ,Beth-Haran and ,Nimrah Beth And

v. 36. וְאֶת־ בֵּית נִמְרָה וְאֶת־ בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר

,Heshbon built Reuben of sons [the] And .flock of folds and

וְגִדְרֹת צֹאן׃ v. 37. וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבּוֹן

,Baal-Meon and ,Nebo And .Kirjathaim and ,Elealeh and

וְאֶת־ אֶלְעָלֵא וְאֵת קִרְיָתָיִם׃ v. 38. וְאֶת־ נְבוֹ וְאֶת־ בַּעַל מְעוֹן

[631]names (in) called they and :Sibmah and ,name [the] [630]turned being

מוּסַבֹּת שֵׁם וְאֶת־ שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת

,went And .built they which cities the of names (the)

אֶת־ שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃ v. 39. וַיֵּלְכוּ

,her captured and ,Gilead to Manasseh of son ,Machir of sons [the]

בְּנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֻהָ

gave And .her in [were] who Amorite the [632]dispossessed and

וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ v. 40. וַיִּתֵּן

sat he and ;Manasseh of son Machir to Gilead (the) Moses

מֹשֶׁה אֶת־ הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב

captured and went Manasseh of son Jair And .her in

בָּהּ׃ v. 41. וְיָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־

went Nobah And .Havoth-jair them called he and ,towns their

חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חַוֹּת יָאִיר׃ v. 42. וְנֹבַח הָלַךְ

Nobah her (to) called and [632b],daughters her and ,Kenath captured and

וַיִּלְכֹּד אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָה נֹבַח

.name his with

בִּשְׁמוֹ׃

CHAPTER XXXIII.

which ,Israel of sons [the] [635]of out pullings the [are] These

v. 1. אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

of hand [the] in ,hosts their to Egypt of land [the] from out went (they)

יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־

out goings their Moses wrote And .Aaron and Moses

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ v. 2. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ מוֹצָאֵיהֶם

these and Jehovah of [G706]mouth [the] upon [635],out pullings their to

לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה

out pulled they And .out goings their to [635]out pullings their [are]

מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃ v. 3. וַיִּסְעוּ

day ten[th] five [the] in ,first (the) month (the) in Rameses from

מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם

out went passover the of morrow to from first the month (the) [L265]to

לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ

.Egyptians all of eyes [the] to raised hand in Israel of sons [the]

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־ מִצְרָיִם׃

them in Jehovah struck whom burying [were] Egyptians [the] And

v. 4. וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם

.judgments Jehovah made gods their in and :firstborn all

כָּל־ בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃

encamped and ,Rameses from Israel of sons [the] [636]out pulled And

v. 5. וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ

encamped and ,Succoth from [636]out pulled they And .Succoth in

בְּסֻכֹּת׃ v. 6. וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ

[636]out pulled they And. .wilderness the of end [the] in [is] which ,Etham in

בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ v. 7. וַיִּסְעוּ

of faces [the] upon [is] which Pi-hahiroth upon returned and ,Etham from

מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־ פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי

[636]out pulled And .Migdol before encamped they and :Baal-Zephon

בַּעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃ v. 8. וַיִּסְעוּ

sea the of midst [the] in passed they and ,Hahiroth of faces [the] from

מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם

of wilderness [the] in days three of way a went and ,wilderness the to
הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר

,Marah from [636]out pulled they And .Marah in encamped and ,Etham
אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃ v. 9. וַיִּסְעוּ מִמָּרָה

,water of [637]eyes ten two [were] Elim in and :Elim to in came and
וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם

[636]out pulled they And .there encamped they and ;palm trees seventy and
וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃ v. 10. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .sedge of sea [the] upon encamped and ,Elim from
מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃ v. 11. וַיִּסְעוּ

.Sin of wilderness [the] in camped and ,sedge of sea [the] from
מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃

encamped and ,Sin of wilderness [the] from [636]out pulled they And
v. 12. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ

encamped and ,Dophkah from [636]out pulled they And .Dophkah in
בְּדָפְקָה׃ v. 13. וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ

,Rephidim in encamped and Alush from [636]out pulled they And .Alush in
בְּאָלוּשׁ׃ v. 14. וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם

[636]out pulled they And .drink to people [the] for water there was not and
וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת׃ v. 15. וַיִּסְעוּ

.Sinai of wilderness [the] in encamped and Rephidim from
מֵרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי׃

encamped and ,Sinai of wilderness [the] from [636]out pulled they And
v. 16. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ

,Kibroth-hattaavah from [636]out pulled they And .Kibroth-hattaavah the in
בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃ v. 17. וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה

,Hazeroth from [636]out pulled they And .Hazeroth in encamped and
וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃ v. 18. וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת

,Rithmah from [636]out pulled they And .Rithmah in encamped and
וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה׃ v. 19. וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה

[636]out pulled they And .Rimmon-Parez in encamped and
וַיַּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃ v. 20. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Libnah in encamped and ,Rimmon-Parez from
מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה׃ v. 21. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Rissah in encamped and ,Libnah from
מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃ v. 22. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Kehelathah in encamped and ,Rissah from

מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה׃ v. 23. וַיִּסְעוּ

.Shapher of mount [the] in encamped and ,Kehelathah from

מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־ שָׁפֶר׃

encamped and ,Shapher of mount [the] from [636]out pulled they And

v. 24. וַיִּסְעוּ מֵהַר־ שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ

encamped and ,Haradah from [636]out pulled they And .Haradah in

בַּחֲרָדָה׃ v. 25. וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ

encamped and ,Makheloth from [636]out pulled they And .Makheloth in

בְּמַקְהֵלֹת׃ v. 26. וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיַּחֲנוּ

encamped and ,Tahath from [636]out pulled they And .Tahath

בְּתָחַת׃ v. 27. וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיַּחֲנוּ

.Mithcah in encamped and ,Tarah from [636]out pulled they And .Tarah in

בְּתָרַח׃ v. 28. וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה׃

.Hashmonah in encamped and ,Mithcah from [636]out pulled they And

v. 29. וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה׃

.Moseroth in encamped and ,Hashmonah from [636]out pulled they And

v. 30. וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃

.Bene - Jaakan in encamped and ,Moseroth from [636]out pulled they And

v. 31. וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃

.Hor - hagidgad in encamped and ,Bene - Jaakan from [636]out pulled they And

v. 32. וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃

.Jotbathah in encamped and ,Hor - Hagidgad from [636]out pulled they And

v. 33. וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃

.Ebronah in encamped and ,Jotbathah from [636]out pulled they And

v. 34. וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה׃

.Ezion - geber in encamped and ,Ebronah from [636]out pulled they And

v. 35. וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃

of wilderness [the] in encamped and ,Ezion-geber from out pulled they And

v. 36. וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ בְמִדְבַּר־

Kadesh from [636]out pulled they And .Kadesh [is] [638]she ,Zin

צִן הִוא קָדֵשׁ׃ v. 37. וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ

.Edom of land [the] of end [the] in mount the ,Hor in encamped and

וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃

upon ,mountain the ,Hor to priest the Aaron up went And

v. וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־ הֹר הָהָר עַל־

[650]forty (the of) [639]year [the] in ,there died and ,Jehovah of G[607]mouth [the]

פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים

,Egypt of land [the] from Israel of sons [the] of out going [the] to

לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

[was] Aaron And. .month [the] to one in fifth the month the in

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃ v. 39. וְאַהֲרֹן

Hor in dying his in year of hundred a and twenty and three cf.G[252]of son a

בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר

,Arad of king [the] ,Canaanite the heard And .mountain the

הָהָר׃ v. 40. וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד

,Canaan of land [the] in ,south [the] in sitting [was] he and

וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

[636]out pulled they And .Israel of sons [the] of in coming [the] [641]in

בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 41. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Zalmonah in encamped and ,mountain the Hor from

מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃ v. 41. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Punon in encamped and Zalmonah from

מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃ v. 43. וַיִּסְעוּ

[636]out pulled they And .Oboth in encamped and ,Punon from

מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ v. 44. וַיִּסְעוּ

.Moab of border [the] in abarim - Ije in encamped and ,Oboth from

מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב׃

.Gad Dibon in encamped they and ,Iim from [636]out pulled they And

v. 45. וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃

-Almon in encamped and ,Gad Dibon from [636]out pulled they And

v. 46. וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן

,Almon - Diblathaim from [636]out pulled they And .Diblathaim

דִּבְלָתָיְמָה׃ v. 47. וַיִּסְעוּ מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה

.Nebo of [642]faces [the] to ,Abarim the of mountains [the] in encamped and

וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ׃

encamped and ,Abarim of mountains [the] from [636]out pulled they And

v. 48. וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ

.Jericho [near] Jordan upon ,Moab of plains arid the

בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

till Beth - Jesimoth from ,Jordan (the) upon encamped they And

v. 49. וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד

to Jehovah spoke And .Moab of plains arid [the] in Abel-Shittim

אָבֵל הַשִּׁטִּים . בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ v. 50. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

,saying ,Jericho [near] Jordan upon Moab of plains arid [the] in Moses

מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃

When ,them unto say and ,Israel of sons [the] unto Speak

v. 51. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי

,Canaan of land [the] to ,Jordan (the) passing [are] you

אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶל־ אֶרֶץ כְּנָעַן׃

land the of sitting [ones the] all dispossess shall ye cf.632(And)

v. 52. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

cf.L522,images their all perish to make shall ye and ,faces your from

מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־ מַשְׂכִּיֹּתָם

all and ,perish to cause shall ye fusions their of images all and

וְאֵת כָּל־ צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת כָּל־

land the occupy shall ye And .destroy shall ye hights their

בָּמוֹתָם תַּשְׁמִידוּ׃ v. 53. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ

occupy to land the given have I you to for :her in sit shall (ye) and

וִישַׁבְתֶּם־ בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת

lot by land the inheritance your for divide shall ye And .her

אֹתָהּ׃ v. 54. וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ בְּגוֹרָל

,inheritance his much make shall ye much [the] to ;families your 654to

לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם לָרַב תַּרְבּוּ אֶת־ נַחֲלָתוֹ

644which to :inheritance his little make shalt thou little the to and

וְלַמְעַט תַּמְעִיט אֶת־ נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־

;be shall it him to lot the 644thither him to 643out go shall

יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה

.inheritance your for divide shall ye fathers your of tribes [the] 634to

לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנֶחָלוּ׃

land the of inhabitants [the] cf.632dispossess shall ye not if And

v. 55. וְאִם־ לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

them from over leave shall ye what be shall (and) ;faces your from

מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם

645straiten shall they and sides your in pricks to and ,eyes your in thorns to

לְשִׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ

be shall it And, .her in sitting [are] ye which land the upon you

אֶתְכֶם עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃ v. 56. וְהָיָה

.you to do shall I ,them to do to thought I which as

כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃

CHAPTER XXXIV.

Command ,saying ,Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ v. 2. צַו אֶת־

to in coming [are] ye When ,them to say and ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ אַתֶּם בָּאִים אֶל־

you to fall shall which land the [be] this ;Canaan of land the

הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם

be shall And :borders her to ,Canaan of land [the] ,inheritance into

בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃ v. 3. וְהָיָה

upon ,Zin of wilderness [the] from south [the] of corner [the] you to

לָכֶם פְאַת־ נֶגֶב מִמִּדְבַּר־ צִן עַל־

south [the] of border [the] you to be shall and ,Edom of [646]hands [the]

יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב

round itself turn shall And [647]:frontward salt of sea [the] of end [the] from

מִקְצֵה יָם־ הַמֶּלַח קֵדְמָה׃ v. 4. וְנָסַב

pass shall and ,Akrabbim Maaleh to south [the] from border the you to

לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר

,Barnea Kadesh to south the from out goings its [648]be shall and :Zin to

צִנָה וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ

.Azmon to pass shall and ,Hazar-Addar [to] out go shall and

וְיָצָא חֲצַר־ אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃

of brook the to Azmon from border the round itself turn shall And

v. 5. וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה

of border [the] And .sea the to out goings its be shall and ,Egypt

מִצְרָיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃ v. 6. וּגְבוּל

this [650]:border and great (the) sea the you to be shall it (and) [649]sea

יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־

you to be shall this And [649].sea of border [the] you to be shall

יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃ v. 7. וְזֶה־ יִהְיֶה לָכֶם

you for bound shall ye great (the) sea the from :north of border [the]

גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם

in come to bound shall ye mountain the Hor From :mountain the Hor

הֹר הָהָר׃ v. 8. מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא

:Zedad to border the of out goings [the] be shall and ;Hamath to

חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃

out goings its be shall and ,Ziphron to border the out go shall And

v. 9. וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו

.North of border [the] you to be shall this :Hazar-Enan to

חֲצַר עֵינָן זֶה יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃

[647]frontward border a to you for yourselves for bound shall ye And

v. 10. וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֵדְמָה

border the down go shall And :Shepham to Hazar-Enan from

מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃ v. 11. וְיָרַד הַגְּבֻל

down go shall and ;Ain to [651]front [the] from ,Riblah (the) [to] Shepham from

מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעַיִן וְיָרַד

of sea [the] of [652]shoulder [the] upon [651b]reach shall and ,border the

הַגְּבֻל וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־

,Jordan (the) [to] border the down go shall And [647].frontward Chinnereth

כִּנֶּרֶת קֵדְמָה׃ v. 12. וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה

you to be shall this :salt (the) of sea [the] out goings its be shall and

וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם

Moses commanded And .about round borders her cf.[634]to ,land the

הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב׃ v. 13. וַיְצַו מֹשֶׁה

which land the [is] this ,saying ,Israel of sons [the]

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר

Jehovah commanded which ,lot by her yourselves for inherit shall ye

תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

For .tribe the half and ,tribes the nine to give to

לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃ v. 14. כִּי

Reubenite (the) of sons [the] of tribe [the] taken have (they)

לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָראוּבֵנִי

Gadite (the) of sons [the] of tribe [the] and ,fathers their of house [the] [634]to

לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי

they Manasseh of tribe [the] half and fathers their of house [the] [634]to

לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה

of half and tribes the of Two .inheritance their taken have

וַחֲצִי הַמַּטּוֹת שְׁנֵי v. 15. נַחֲלָתָם׃ לָקְחוּ

Jordan L265to passing the from inheritance their took tribe the

לְיַרְדֵּן מֵעֵבֶר נַחֲלָתָם לָקְחוּ הַמַּטֶּה

Jehovah spoke And 653.rising [the to] frontward ,Jericho [near]

יְהוָה וַיְדַבֵּר v. 16. מִזְרָחָה׃ קֵדְמָה יְרֵחוֹ

who men the of names [the are] These ,saying ,Moses to

אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים שְׁמוֹת אֵלֶּה v. 17. לֵּאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־

Joshua and ,priest the Eleazar ;land the you to inherit (to give) shall

וִיהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ יִנְחֲלוּ

tribe a from one 654lifted one lifted 654And .Nun of son [the]

מִמַּטֶּה אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד וְנָשִׂיא v. 18. נוּן׃ בִּן־

[are] these And .land the inherit (to give) to ,take shall ye

וְאֵלֶּה v. 19. אֶת־ הָאָרֶץ׃ לִנְחֹל תִּקְחוּ

of son Caleb ,Judah of tribe [the] G303to :men the of names [the]

בֶּן־ כָּלֵב יְהוּדָה לְמַטֵּה הָאֲנָשִׁים שְׁמוֹת

Shemuel ,Simeon of sons [the] of tribe [the] G303to And .Jephuneh

שְׁמוּאֵל שִׁמְעוֹן בְּנֵי וּלְמַטֵּה v. 20. יְפֻנֶּה׃

of son Elidad ,Benjamin of tribe [the] G303To .Ammihud of son

בֶּן־ אֱלִידָד בִּנְיָמִן לְמַטֵּה v. 21. עַמִּיהוּד׃ בֶּן־

Bukki cf.654one lifted [the] ,Dan of sons [the] of tribe [the] to And .Chislon

בֻּקִּי נָשִׂיא דָן בְּנֵי־ וּלְמַטֵּה v. 22. כִּסְלוֹן׃

of sons [the] of tribe [the] to ,Joseph of sons [the] To .Jogli of son

בְּנֵי־ לְמַטֵּה יוֹסֵף לִבְנֵי v. 23. יָגְלִי׃ בֶּן־

.Ephod of son Hanniel cf.654one lifted [the] Manasseh

אֵפֹד׃ בֶּן־ חַנִּיאֵל נָשִׂיא מְנַשֶּׁה

cf.654,one lifted [the] Ephraim of sons [the] of tribe [the] to And

נָשִׂיא אֶפְרַיִם בְּנֵי־ וּלְמַטֵּה v. 24.

Zebulon of sons [the] of tribe [the] To .Shiphton of son Kemuel

זְבוּלֻן בְּנֵי־ וּלְמַטֵּה v. 25. שִׁפְטָן׃ בֶּן־ קְמוּאֵל

of tribe [the] to And .Parnach of son Elizaphan cf.654,one lifted [the]

וּלְמַטֵּה v. 26. פַּרְנָךְ׃ בֶּן־ אֱלִיצָפָן נָשִׂיא

.Azzan of son Paltiel ,one lifted [the] Issachar of sons [the]

עַזָּן׃ בֶּן־ פַּלְטִיאֵל נָשִׂיא יִשָּׂשכָר בְּנֵי־

Ahihud ,one lifted [the] Asher of sons [the] of tribe [the] to And

אֲחִיהוּד נָשִׂיא אָשֵׁר בְּנֵי־ וּלְמַטֵּה v. 27.

Naphtali of sons [the] of tribe [the] to And .Shelomi of son

בֶּן־ שְׁלֹמִי׃ v. 28. וּלְמַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי

whom [are] These .Ammihud of son Pedahel cf.[654],one lifted [the]

נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ v. 29. אֵלֶּה אֲשֶׁר

of land [the] in Israel of sons [the] inherit to give to Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ

.Canaan

כְּנָעַן׃

CHAPTER XXXV.

upon ,Moab of plains arid [the] in Moses to Jehovah spoke And

v. 1. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־

,Israel of sons [the] Command ,saying ,Jericho [near] Jordan

יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ v. 2. צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

,possession their of inheritance [the] from ,Levites [the] to give shall they (and)

וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם

environs their [in] cities [the] to precincta and ,[in] [655]sit to cities

עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם

them to cities the be shall And .Levites [the] to give shall ye

תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃ v. 3. וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם

,cattle their for be shall precincts their and ;[in] [655]sit to

לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם

of precincts [the] And [657].beast[s] their all for and [656],substance their for and

וְלִרְכֻשָׁם וּלְכֹל חַיָּתָם׃ v. 4. וּמִגְרְשֵׁי

city the of wall the from ,Levites the to give shall ye which ,cities the

הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר

measure shall ye And .about round cubit[s] thousand a [658],street to (and)

וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃ v. 5. וּמַדֹּתֶם

thousand two [647]front [the] of corner [the] city [the] to [659]Street from

מִחוּץ לָעִיר אֶת־ פְּאַת־ קֵדְמָה אַלְפַּיִם

,cubit [the] [660]in thousand two south of corner [the] and ,cubit [the] [660]in

בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־ נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה

and ,cubit [the] [660]in thousand two sea [the] of corner [the] and

וְאֶת־ פְּאַת־ יָם ׀ אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֵת

city the and ,cubit [the] 660in thousand two north [the] of corner [the]

פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר

And .cities the of precincts them to be shall this :midst the in

בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃ v. 6. וְאֵת

of cities six with ,Levites [the] to give shall ye which cities the

הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי

them upon and slayer the thither flee to give shall ye which ,refuge the

הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וַעֲלֵיהֶם

which cities the All cf.G308.city two and forty give shall ye

תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃ v. 7. כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר

and them cf.G308:city .eight and forty Levites [the] to give shall ye

תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן וְאֶת־

of possession [the] from give shall ye which cities the And .precincts their

מִגְרְשֵׁיהֶן׃ v. 8. וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת

;much make shall ye much the (with) from ,Israel of sons [the]

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ

of mouth the 662as 661man a :little make shall ye little the (with) from and

וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי

cities his from give shall he inherit shall he which inheritance his

נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו

,saying ,Moses to Jehovah spoke And .Levites [the] to

לַלְוִיִּם׃ v. 9. וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

when ,them to say and ,Israel of sons [the] to Speak

v. 10. דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי

;Canaan of land [the] to Jordan (the) over G422passing [are] ye

אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן׃

refuge of cities ,cities you to 662bmeet to cause shall ye (And)

v. 11. וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט

G422striking one slayer a thither flee shall and :you to be shall they

תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־

cities the you to be shall And 663.astray going by 664soul a

נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ v. 12. וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים

till slayer the die shall not and avenger [the] from refuge a to

לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־

cities the And .judgment [the] for congregation the before standing his

עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃ v. 13. וְהֶעָרִים

.you to be shall they refuge of cities six ,give shall ye which
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ־ עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃

629passing [the] from give shall ye cities the of Three
v. 14. אֵת ׀ שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר

of land [the] in give shall ye cities the of three and ,Jordan (the) to
לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ

,Israel of sons [the] For .be shall they refuge of cities ,Canaan
כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה׃ v. 15. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

of six be shall ,midst your in sitting one [the] for and ,sojourner [the] for and
וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־

G422striking one every thither flee to ,refuge for these cities the
הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מַכֵּה־

665iron of 665vessel a with if And 663.astray going by 664soul the
נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה׃ v. 16. וְאִם־ בִּכְלִי בַרְזֶל ׀

G127dying [in] :is he 665bslayer ,died he and him struck he
הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת

666hand [the of] stone a with if And 665b.slayer the die to made be shall
יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ v. 17. וְאִם בְּאֶבֶן יָד

:[is] he 667slayer a ,died he and ,him struck he her by die should he that
אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא

of vessel a with Or 667.slayer the death to put be shall dying [in]
מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ v. 18. אוֹ בִּכְלִי

,died he and ,him struck he 666it by die could he 666which ,hand [in] wood
עֵץ־ יָד אֲשֶׁר־ יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת

667.slayer the die to made be shall dying [in] :is he 667slayer a
רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃

667:slayer the die to make shall he blood the of avenger The
v. 19. גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־ הָרֹצֵחַ

hatred in if And .die to him make shall he him [upon] hitting his in
בְּפִגְעוֹ בוֹ הוּא יְמִתֶנּוּ׃ v. 20. וְאִם־ בְּשִׂנְאָה

;died he and ,intention by him upon cast shall or 667b,him thrust shall he
יֶהְדָּפֶנּוּ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת׃

:died he and ,hand his with him struck he enmity in Or
v. 21. אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת

:[is] he 665bslayer a ;striking one the die to made be shall dying in
מוֹת־ יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא

hitting his in [667]slayer the die to make shall blood the of avenger [the]

גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־

,him [667b]smote he enmity an no(t) with [668]wink a in if And .him (into) [upon]

בוֹ׃ v. 22. וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ

any with Or ,intention an no(t) with vessel any him upon cast (he) or

אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃ v. 23. אוֹ בְכָל־

,[it] seeing no(t) with [669],her by die should [one] which ,[669]stone

אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת

enemy an not [was] he and ,die should he and ,him upon fall to [it] caused and

וַיַּפֵּל עָלָיו וַיָּמֹת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב

cf.G[214]judge shall (they And) :evil his seeking [was] not and ,him to

לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ׃ v. 24. וְשָׁפְטוּ

of avenger [the] between and striking [one] the between congregation the

הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל

cf.G[214]away take shall (they) And :these (the) judgments the upon blood the

הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃ v. 25. וְהִצִּילוּ

,blood the of avenger [the] of hand [the] from [667]slayer the congregation the

הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם

,refuge his of city [the] to congregation the him cf.G[214]return shall (they) and

וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ

of death [the] till her in sit shall he and :thither fled [had] he cf.G.[109]which

אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת

of oil [the] with [670]him anointed [670][one] which ,great the priest the

הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן

[667]slayer the out go shall cf.G[127]out going [in] if And .holiness the

הַקֹּדֶשׁ׃ v. 26. וְאִם־יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ

:thither flee should he which ,refuge his of city [the] of border [the]

אֶת־גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃

of border [the] (to) without (from) blood the of avenger [the] him found And

v. 27. וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל

,man slayer the blood the of avenger [the] slay shall (and) ,refuge his of city [the]

עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ

sit shall he refuge his of city [the] in For :[671]blood him to is not

אֵין לוֹ דָּם׃ v. 28. כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב

priest the of death [the] after and :great the priest the of death [the] till

עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן

.possession his of land [the] to [667]slayer the return shall great the
הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃

judgment of statute a for you to [things] these be shall And
v. 29. וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט

of [672]striking one Every .sittings your all in ,generations your to
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ v. 30. כָּל־ מַכֵּה־

[667]:slayer the [673]slay shall he witnesses of mouth [the] [662]to [664],soul a
נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־ הָרֹצֵחַ

not And [676].die to soul a [675]in [674]answer shall not one witness and
וְעֵד אֶחָד לֹא יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃ v. 31. וְלֹא־

quilty is (he) who [667]slayer a [664]of soul [the] for [677]covering a take shall ye
תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־ הוּא רָשָׁע

take shall ye not And .death to put be shall he G[127]dying [in] for :die to
לָמוּת כִּי־ מוֹת יוּמָת׃ v. 32. וְלֹא־ תִקְחוּ

sit to [679]return to ,refuge his of city [the] to flee [678]to [677]covering a
כֹפֶר לָנוּס אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת

[680]pollute shall ye not And .priest the of death [the] till ,land the in
בָּאָרֶץ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן׃ v. 33. וְלֹא תַחֲנִיפוּ

[680]pollute will it blood the for her in [are] ye which land the
אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף

which blood [682]the for [681]covered be shall not land the to and ;land the
אֶת־ הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־ יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר

.it G[422]forth pouring [one the] of blood [the] by not if ,her in forth poured was
שֻׁפַּךְ־ בָּהּ כִּי־ אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃

sitting [are] ye which land the unclean make shalt thou not And
v. 34. וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים

Jehovah I for [683]:midst her in [684]dwelling [am] I which [683],her in
בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָֹה

.Israel of sons [the] of midst [the] in G[422]dwelling [am]
שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXXVI.

of family [the] cf.L[265] to fathers the of heads [the] near came And
v. 1. וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת

of families [the] from ,Manasseh of son ,Machir of son ,Gilead of sons [the]
בְנֵי גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת

of faces [the] to and ,Moses of faces [the] to spoke and ,Joseph of sons [the]
בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי

:Israel of sons [the] G[303] to [685] fathers [the] of heads [the] [654] ,ones lifted the
הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

land the give to Jehovah commanded [686] Lord My ,said they And
v. 2. וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ

commanded was lord my and :Israel of sons [the] to lot by inheritance into
בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה

.daughters his to brother our Zelophehad of inheritance the give to Jehovah by
בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃

Israel of sons [the] of tribes [the] of sons [the] from one to be shall they And
v. 3. וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

of inheritance [the] from inheritance their [686b] away taken be shall (and) ,wives to
לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת

[687] which tribe the of inheritance [the] upon added be shall and ,fathers our
אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר

[686b] .away be shall it inheritance our of lot [the] from and [687] :them to be shall they
תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרֵעַ׃

added be shall (and) ,Israel of sons [the] to jubilee the be shall if And
v. 4. וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה

be shall they [687] which tribe the of inheritance [the] upon inheritance their
נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה

fathers our of tribe [the] of inheritance [the] from and [687] ,them to
לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ

of sons [the] Moses commanded And .inheritance their [686b] away taken be shall
יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃ v. 5. וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי

of tribe [the] Right ,saying ,Jehovah of [G706]mouth [the] upon Israel

יִשְׂרָאֵל עַל־ פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה

which word the [is] This cf.[G214].speaking [are] Joseph of sons [the]

בְּנֵי־ יוֹסֵף דֹּבְרִים׃ v. 6. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־

[688]good the to ,saying ,Zelophehad of daughters [the] to Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב

of tribe [the] of family [the] to but :wives to be shall they [689]eyes their in

בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה

inheritance [the] (round) turn shall not And :wives to be shall they fathers their

אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃ v. 7. וְלֹא־ תִסֹּב נַחֲלָה

[661]man a for ;tribe a into tribe a from Israel of sons [the] to

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־ מַטֶּה כִּי אִישׁ

of sons [the] cleave shall they fathers his of tribe [the] of inheritance [the] in

בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי

of tribes [the] from inheritance an occupying ,daughter every And .Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 8. וְכָל־ בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת

father her of tribe [the] of family [the] from one to ,Israel of sons [the]

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ

Israel of sons [the] occupy shall [E68][that] answer [the] to ,wife to be shall

תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(round) turn shall not And .fathers his of inheritance [the] [661]man a

אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃ v. 9. וְלֹא־ תִסֹּב

inheritance his in [661]man a but ;other tribe a to tribe a from inheritance an

נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־ אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ

(which) As .Israel of sons [the] of tribes [the] cleave shall (they)

יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 10. כַּאֲשֶׁר

:Zelophehad of daughters [the] did thus ,Moses Jehovah commanded

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃

,Noah and ,Milcah and ,Hoglah and ,Tirzah ,Mahlah were And

v. 11. וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה

.wives to uncles their of sons to ,Zelophehad of daughters

בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים׃

were they Joseph of son ,Manasseh of sons [the] of families [the] From

v. 12. מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה בֶן־ יוֹסֵף הָיוּ

of family [the] of tribe [the] upon inheritance their was and ,wives to

לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־ מַטֵּה מִשְׁפַּחַת

judgments the and commandments the [are] These .father their

וְהַמִּשְׁפָּטִים הַמִּצְוֺת אֵלֶּה v. 13. אֲבִיהֶן׃

of sons [the] to Moses of hand [the] by ,Jehovah commanded which

בְּנֵי אֶל־ מֹשֶׁה בְּיַד־ יְהֹוָה צִוָּה אֲשֶׁר

.Jericho [near] Jordan upon ,Moab of plains arid [the] in ,Israel

יְרֵחוֹ׃ יַרְדֵּן עַל מוֹאָב בְּעַרְבֹת יִשְׂרָאֵל

DEUTERONOMY.

CHAPTER I.

Israel all to Moses spoke which words the [are] These

v. 1. אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל

of front in plain arid the in ,wilderness the in ,Jordan (the) [2]of passing [1]the in

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל

,Chazeroth and [4],Laban and [3],Tophel between and ,Paran between ,Suph

סוּף בֵּין־ פָּארָן וּבֵין־ תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת

of [5]way the Horeb from day[s] ten One .Zahab Di and

וְדִי זָהָב׃ v. 2. אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ

[6]forty in was it And .Barneah Kadesh till Seir of mountain the

הַר־ שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ v. 3. וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים

spoke ,month the to first [the] in month [the] of ten one [7]in ,year[s]

שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־ עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר

it Jehovah commanded that all as ,Israel of sons the to Moses

מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ

[was] who ,Amorite the of king Sichon striking his After [8]:them to

אֲלֵהֶם׃ v. 4. אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר

sitting [was] who ,Bashan (the) of king Og and Heshbon in sitting

יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־ יוֹשֵׁב

of land [the] in ,Jordan (the) of [2]transition [1]the In .Edrei in Astaroth in

בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי׃ v. 5. בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ

.saying this (the) law (the) [9]out dig to Moses himself upon took ,Moab

מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃

you to [is] [10]much ,saying ,Horeb in us to spoke God our Jehovah

v. 6. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־ לָכֶם

,you to out pull and ,ye Turn .this (the) mount the in [10]sitting

שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃ v. 7. פְּנוּ ׀ וּסְעוּ לָכֶם

,down lying his of all to and ,Amorite the of mount [the to] in come and

וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־ כָּל־ שְׁכֵנָיו

,south the in and ,land low the in and mountain the in [11]plain arid the in

בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב

,Lebanon the and ,Canaanite the of land [1]the ,sea the of shore the in and

וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן

given have I ,See .Phrath (of) river [1]the ,great the river the till

עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר פְּרָת׃ v. 8. רְאֵה נָתַתִּי

swore which land the occupy and in ye come :land the faces your to

לִפְנֵיכֶם אֶת־ הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

give to ,Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to ,fathers your to Jehovah

יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּֽלְיַעֲקֹב לָתֵת

time the in you to [12]spoke I And .them after seed their to and them to

לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃ v. 9. וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת

:you lift to [13]separation my to able be shall I not ,saying ,that (the)

הַהִוא לֵאמֹר לֹא־ אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃

day this [14]you behold and ,you multiply did God your Jehovah

v. 10. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם

of God the Jehovah [15].multitude the to heavens the of stars the as

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ v. 11. יְהוָה אֱלֹהֵי

,times thousand a [are] ye as you upon add shall fathers your

אֲבוֹתֵכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים

[16]lift I shall How .you to spoke he (which) as ,you bless shall and

וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ v. 12. אֵיכָה אֶשָּׂא

[18]?quarreling your and [17],lifting your and ,cumbrance your [13]separation my to

לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃

known and [19],discerning and ,wise men you to [appoint] (ye Give)

v. 13. הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים

,me answered ye And [20].heads your into them set shall I and ,tribes your to

לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂמֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃ v. 14. וַתַּעֲנוּ אֹתִי

took I And [21].do to spokest thou which word the [is] good ,said ye and

וַתֹּאמְרוּ טוֹב־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ v. 15. וָאֶקַּח

[be to] them gave I and ,known and ,wise men ,tribes your of heads [the]

אֶת־ רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אוֹתָם

of chiefs and ,hundreds of chiefs and ,thousands of chiefs ,you upon heads

רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי

commanded I And .tribes your to officers and ,tens of chiefs and ,fifty

חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃ v. 16. וָאֲצַוֶּה אֶת־

,brethren your between Hear [22],saying ,that [the] time the in judges your

שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־ אֲחֵיכֶם

between and ,brother his between and man a between justice ye judge and

וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־ אִישׁ וּבֵין־ אָחִיו וּבֵין

judgment the in [23]faces recognize shall ye Not .sojourner his

גֵּרוֹ׃ v. 17. לֹא־ תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט

awe in stand shall ye not hear shall ye [24]great the as [24],small the as

כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ

[25]word the and ;(is) it God to judgment the for man a of faces the from

מִפְּנֵי־ אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר

.it hear shall I and me to near bring shall ye [26]you from hard be shall which

אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃

words the of all that (the) time (the) in you [to] commanded I And

v. 18. וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים

[through] went and ,Horeb from [27]up pulled we Then .do shall ye which

אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ v. 19. וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת

[by] saw ye which this (the) [28]feared the and great the wilderness the of all

כָּל־ הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם

Jehovah commanded (which) as Amorite the of mountain [1]the [5]of way [1]the

דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה

,you to said I And .Barnea Kadesh till came we and ,us God our

אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ v. 20. וָאֹמַר אֲלֵכֶם

God our Jehovah which Amorite the of mountain [1]the till come have ye

בָּאתֶם עַד־ הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ

faces thy to God thy Jehovah given has See .us to giving [is]

נֹתֵן לָנוּ׃ v. 21. רְאֵה נָתַן יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־

of God the Jehovah spoke (which) as [it] occupy up thou go ,land the

הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָֹה אֱלֹהֵי

[29].broken be shalt thou not and ,fear shalt thou Not .thee to fathers thy

אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת׃

send us let ,said ye and you of all me to near drew ye And

v. 22. וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה

[31]return they and land the us for [30]dig shall they and faces our to men
אנשים לפנינו ויחפרו לנו את הארץ וישבו
cities the and [33],her in up go shall we [33]which [32]way the word [31]us
אתנו דבר את הדרך אשר נעלה בה ואת הערים
word the eyes my in good was And [34].them to (in) come shall we [34]which
אשר נבא אליהן׃ v. 23. וייטב בעיני הדבר
.tribe the to one man men ten two you from took I and
ואקח מכם שנים עשר אנשים איש אחד לשבט׃
till in came they and mountain the to up went and turned they And
v. 24. ויפנו ויעלו ההרה ויבאו עד
hand their in took they And .her out spied they and Eshcol of valley [1]the
נחל אשכל וירגלו אתה׃ v. 25. ויקחו בידם
us [to] returned they and us to down brought and land the of fruit the from
מפרי הארץ ויורדו אלינו וישבו אתנו
giving [is] God our Jehovah which land the [is] good ,said and ,word
דבר ויאמרו טובה הארץ אשר יהוה אלהינו נתן
of mouth the [against] (to) rebelled ye and up go (to) would ye not But .us to
לנו׃ v. 26. ולא אביתם לעלת ותמרו את פי
,said and tents your in muttered ye But .God your Jehovah
יהוה אלהיכם׃ v. 27. ותרגנו באהליכם ותאמרו
Egypt of land [1]the from out go to us made has us Jehovah [35]hating In
בשנאת יהוה אתנו הוציאנו מארץ מצרים
[are] Whither .us extirpate to Amorite the of hand [1]the into us give to
לתת אתנו ביד האמרי להשמידנו׃ v. 28. אנה ׀
people a ,saying heart our [36]melt to made brethren our up going we
אנחנו עלים אחינו המסו את לבבנו לאמר עם
,heavens the into fortified and great cities ,[37]us from up raised and great
גדול ורם ממנו ערים גדלת ובצורת בשמים
you to said I And .there saw we Anakim [the] of sons also and
וגם בני ענקים ראינו שם׃ v. 29. ואמר אלכם
Jehovah .them from fear shall ye not and terrified be shall ye not
לא תערצון ולא תיראון מהם׃ v. 30. יהוה
[39]all the [in] as you for [38]war shall he faces your to going [one] the [is] God your
אלהיכם ההלך לפניכם הוא ילחם לכם ככל
wilderness the in And .eyes your to Egypt in you with did he that
אשר עשה אתכם במצרים לעיניכם׃ v. 31. ובמדבר

lift shall (which) as God thy Jehovah thee lifted what sawest thou [40]which
אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־

(in) coming your till went ye which way the all in son his man a
אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם

not were ye this (the) [41]word the in And .this (the) place (the) till
עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ v. 32. וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם

faces your to going [one] The .God your Jehovah in yourselves staying
מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 33. הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם

[42],night the fire the in ,camping your for place a you to out find to ,way the in
בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ׀ לַיְלָה

cloud the in and ,her in go should ye which way the (in) [43]see you make to
לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן

raged He and ,words your of voice the Jehovah heard And .day by
יוֹמָם׃ v. 34. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף

men (the) in man a see shall [44]If .saying ,(himself) swore He and
וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ v. 35. אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים

which ,good the land the this (the) evil (the) generation the ,these (the)
הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֵת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר

of son [1]the Caleb besides ,fathers your to give to (myself) swore I
נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃ v. 36. זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־

which land the give shall I him to and [45],her see shall he ;Jephunneh
יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

.Jehovah after [46]filled he what of answer in ,sons his to and ,her in trod he
דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃

also ,saying ,you of because ,Jehovah himself angered me into Also
v. 37. גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־

standing (one the) ,Nun of son [1]the Joshua .there in go shalt not thou
אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃ v. 38. יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד

he for ,thou strengthen him ,thither in come shall he ,faces thy to
לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא

said ye whom ,offspring your And .Israel [45]her inherit make shall
יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ v. 39. וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם

good [47]day this knew not who ,sons your and ,be shall it prey a to
לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב

those and [45],her give shall I them to and thither in come shall they ,evil and
וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם

wilderness the to out pull and ‚you to ye turn ‚ye And [45].her occupy shall

יִירָשֽׁוּהָ׃ v. 40. וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה

‚me to said and answered ye And .Suph of sea [1]the of [5]way [1]the

דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃ v. 41. וַתַּעֲנוּ ׀ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי

[39]all as [38]‚war will we and up go will we ‚Jehovah to sinned have We

חָטָאנוּ לַיהוָֹה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל

[48]of vessels the man a girded ye And .God our Jehovah us commanded that

אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ כְּלֵי

said But .mountain the on up go to lightly made ye and ‚[48]war his

מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃ v. 42. וַיֹּאמֶר

[38]‚war shall ye not and ‚up go shall ye Not ‚them to Say ‚me to Jehovah

יְהוָֹה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא תִלָּחֲמוּ

.enemies your before beaten be ye not and ;midst your in am I not for

כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִּנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

[against] rebelled ye and ‚heard ye not and ;you to spoke I And

v. 43. וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־

.mountain the to up went ye and [50]boiled ye and ‚Jehovah [49]of mouth [1]the

פִּי יְהוָֹה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃

‚that (the) mountain (the) in sitting [one] the ‚Amorite the out went And

v. 44. וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא

‚bees the do would (which) as ‚you after pursued they and ‚you meet to

לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים

wept ye and returned ye And .Hormah till Seir into you beat and

וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־ חָרְמָה׃ v. 45. וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ

not and ‚voice your (in) Jehovah heard not and ‚Jehovah of faces [1]the to

לִפְנֵי יְהוָֹה וְלֹא־ שָׁמַע יְהוָֹה בְּקֹלְכֶם וְלֹא

days the as ‚many days Kadesh in sat ye And .you to ear gave

הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃ v. 46. וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים

.sat ye which

אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

CHAPTER II.

of sea [1]the of way [1]the wilderness the to out pulled and turned we Then

v. 1. וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־

[51]round ourselves turned we :me to Jehovah spoke (which) as ,Suph

סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלָי וַנָּסָב

:saying ,me to Jehovah said And .many days Seir of mountain [1]the

אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ v. 2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

turn ;this (the) mountain the [51]round turning you for [is] [52]Much

v. 3. רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ

[are] Ye ,saying ,thou command people the And .North [the] to you to

לָכֶם צָפֹנָה׃ v. 4. וְאֶת־הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם

[53]sitting (the) ,Esau of sons [1]the brethren your of border the in over passing

עֹבְרִים בִּגְבוּל אֲחֵיכֶם בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים

.mightily [54]your selves watch shall ye and ,you from fear will they and ;Seir in

בְּשֵׂעִיר וְיִירְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד׃

you to give shall I not for [55];them into [55]yourselves contend Not

v. 5. אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם

[57]occupation an for [56],foot a of [56]hollow the of treading a till ,land their of

מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה

buy shall ye Eating .Seir of mountain [1]the given have I Esau to

לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר׃ v. 6. אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ

purchase shall ye water also aud [58];eat shall ye and ,silver (the) by them from

מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ

God thy Jehovah For [58].drink shall ye and ,silver (the) by them from

מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם׃ v. 7. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

going thy knew he :hand thy of doing [1]the of whole the in thee blessed

בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ

[61]year forty [60]this ,this (the) great (the) [59]wilderness the [through]

אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה ׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה

[25].word a lack didst thou not :thee with [was] God thy Jehovah[62]

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר׃

sitting (the) ,Esau of sons [1]the brothers our from over passed we And

v. 8. וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים

,Gaber Ezion from and ,Elath from [11]plain arid the of way [1]the from Seir in

בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר

.Moab of widerness [1]the of way [1]the over passed we and turned we and

וַנֵּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב׃

not and ,Moab [63]straiten shalt thou Not ,me to Jehovah said And

v. 9. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תָּצַר אֶת־ מוֹאָב וְאַל־

thee to give shall I not for [64]:war [in] them in [55]thyself contend shalt thou

תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־ אֶתֵּן לְךָ

Ar given have I Lot of sons [1]the to for [57],occupation an land his from

מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־ לוֹט נָתַתִּי אֶת־ עָר

,great people a [66],her in sat [65]faces to Emim The .occupation an

יְרֻשָּׁה׃ v. 10. הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל

also reckoned were Giants .Anakim the as [67]up raised and ,many and

וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים׃ v. 11. רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־

.Emim them (to) call will Moabites the and ,Anakim the as those

הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃

Esau of sons [1]the and [65],faces to Horites the sat [had] Seir in And

v. 12. וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו

sat and ,faces their from them extirpated they and them out drive would

יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ

which [57]occupation his of land [1]the to Israel did (which) as [68];them under

תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־

(of) brook [the] you to over pass and ,rise [70]Now .them to Jehovah gave

נָתַן יְהוָה לָהֶם׃ v. 13. עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־ נַחַל

which [69]days the And .Zered (of) brook the over passed we and :Zered

זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־ נַחַל זָרֶד׃ v. 14. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־

of brook [the] over passed we (that) until ,Barnea Kadesh from went we

הָלַכְנוּ ׀ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־ עָבַרְנוּ אֶת־ נַחַל

all of [70]completing the till ;year eight and thirty [were] ,Zered

זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־ תֹּם כָּל־

(which) as ,camp the of midst [1]the from war of men [1]the of generation the

הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר

was Jehovah of hand [1]the also And .them to Jehovah swore

נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃ v. 15. וְגַם יַד־ יְהוָה הָיְתָה

[70].completing their till ,camp the of midst the from them discomfit to ,them into

בָּם לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃

war the of men [1]the all [70]completed were (which) as ,was it And
v. 16. וַיְהִי כַאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
me to Jehovah spoke And .people the of midst [1]the from [71]die to
לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ v. 17. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי
.Ar ,Moab of border [the] day this over passing [art] Thou :saying
לֵאמֹר׃ v. 18. אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב אֶת־ עָר׃
thou not ,Ammon of sons [1]the of front the to near drawest thou And
v. 19. וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־
not for ,them into [55](thyself) contend shalt thou not and ,them straiten shalt
תְּצֻרֵם וְאַל־ תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־
for [57],occupation an thee to Ammon of sons [1]the of land [1]the from give shall I
אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי
Rephaim of land A [57].occupation an [45]her gave I Lot of sons [1]the to
לִבְנֵי־ לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃ v. 20. אֶרֶץ־ רְפָאִים
Ammonites the and [65].faces to [45]her in sat Rephaim [45]:she also reckoned is
תֵּחָשֵׁב אַף־ הִוא רְפָאִים יָשְׁבוּ־ בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים
[72]up raised and much and great people A .Zamzummim them (to) call would
יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים׃ v. 21. עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם
,out them drove they and ,faces their from Jehovah them extirpated and ;Anakim as
כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֻׁם
,Esau of sons [1]the to did he (which) As [68].them under sat they and
וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם׃ v. 22. כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו
[74];faces their from Horites the extirpated He which ,Seir in sitting (the)
הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־ הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם
.this (the) day (the) till [68]them under sat they and out them drove they and
וַיִּירָשֻׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
[74],Caphthorim ,Gazah till ,Hazerim in sitting (the) Avim the And
v. 23. וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־ עַזָּה כַּפְתֹּרִים
[68].them under sat they and ,them extirpated ,Caphtor from out going (one) the
הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּר הִשְׁמִידֻם וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם׃
,see :Arnon (of) brook [1]the over pass and ,out pull ,ye Rise
v. 24. קוּמוּ סְּעוּ וְעִבְרוּ אֶת־ נַחַל אַרְנֹן רְאֵה
and Amorite the Heshbon of king [1]the Sihon hand thy into given have I
נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת־
.war [in] him into (thyself) [55]contend and ,occupy (to) ,begin :land his
אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה׃

[75]fear thy and [75]dread thy give to begin shall I this (the) day (The)
v. 25. הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל תֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ

who ,heavens the of all the under peoples the of faces [1]the upon
עַל־ פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם אֲשֶׁר

.faces thy from travail shall and ,tremble shall and [76],hearing thy hear shall
יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃

Sihon to Kedemoth of wilderness the from messengers sent I And
v. 26. וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־ סִיחוֹן

land thy into over pass me Let ,say to ,peace of words Heshbon of king the
מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר׃ v. 27. אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ

.left and right turn shall I not ,go shall I way the in ,way the in
בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃

water and [77];eat shall I and me [to] sell shalt thou silver the in Eating
v. 28. אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם

over pass me let only [77];drink shall I and ,me to give shalt thou silver the by
בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־ לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה

,Seir in sitting (the) Esau of sons [1]the me to did As [78].feet my in
בְרַגְלָי׃ v. 29. כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־ לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר

over pass shall I [79](what) until ,Ar in sitting (the) Moabites the and
וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר עַד אֲשֶׁר־ אֶעֱבֹר

.us to giving [is] God our Jehovah which land the to Jordan (the)
אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

[80]him in us pass make to Heshbon of king Sihon willing was not And
v. 30. וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ

[81]steadfast made and ,spirit his God thy Jehovah hard made for
כִּי־ הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־

.this (the) day (the) as ,hand thy into giving his of answering the to ,heart his
לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

faces thy to giving begun have I ,See ,me to Jehovah said And
v. 31. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ

.land his occupy to ,occupy begin ;land his and Sihon
אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־ אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצוֹ׃

war the to people his all and he ,us meet to Sihon out went And
v. 32. וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה

[83]struck we and ;faces our to God our Jehovah him gave And .Jahaz to
יָהְצָה׃ v. 33. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ

of whole the captured we And .people his all and ,sons his and ,him
אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ׃ v. 34. וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־

of city the of whole the devoted we and ,that (the) time (the) in cities his
עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־ כָּל־ עִיר

.survivor a remain to made we not offspring the and ,women the and ,men
מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃

cities the of spoil the and ,us for prey as took we cattle the Only
v. 35. רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים

of [84]lip the upon [is] which Aroer From .captured we which
אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃ v. 36. מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־

till and valley the in [is] which city the and ,Arnon of brook [1]the
נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־

whole the [85]:us from [85]high was which city was not ,Gilead (the)
הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־ הַכֹּל

of sons [1]the of land [1]the to Only [86].faces our to God our Jehovah gave
נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃ v. 37. רַק אֶל־ אֶרֶץ בְּנֵי־

brook [1]the of [87]hand [1]the of all ,near draw shalt thou not Ammon
עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ כָּל־ יַד נַחַל

commanded which all and mountain the of cities [1]the and ,Jabbok
יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה

.God our Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

CHAPTER III.

:Bashan (the) of way the [on] up went we and ,turned we And
v. 1. וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן

all and he ,us meet to Bashan (the) of king [1]the Og out went and
וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־

not ,me to Jehovah said And .Edrei [to] war the to people his
עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ v. 2. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־

all and ,him given have I hand thy into for ;him fear shalt thou
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־

didst thou as him to do shalt thou and ;land his and ,people his
עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ

.Heshbon in sitting [is] who ,Amorite the of king [1]the Sihon to

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

king [1]the Og also hand our into God our Jehovah gave And

v. 3. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־

not until him struck we and :people his all and ,Bashan (the) of

הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי

cities his of whole the captured we And .survivor a him to left was

הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃ v. 4. וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו

took we not which city a was not ,that (the) time (the) in

בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ

of kingdom [the] ,Argob of [89]regions all [88],city sixty ,them (with) [from]

מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת

,high wall a [by] fortified cities these All .Bashan (the) in Og

עוֹג בַּבָּשָׁן׃ v. 5. כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְבֹהָה

countryman the of cities [1]the from [90]separation the to ;bar and ,gates

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי

Sihon to did we (which) as ,them devoted we And .mightily much

הַרְבֵּה מְאֹד׃ v. 6. וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן

,women the [91],men of city all devote [to] ,Heshbon of king

מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים

,cities the of spoil the and ,cattle the all And .offspring the and

וְהַטָּף׃ v. 7. וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים

land the that (the) time (the) in took we And .us for prey as took we

בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃ v. 8. וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ

[were] who Amorite the of kings [1]the of two the of head the from

מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר

till Arnon (of) brook the from ,Jordan (the) of [92]passing the in

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־

[93];Sirion Hermon (to) call would Zidonians ;Hermon (of) mountain [the]

הַר חֶרְמוֹן׃ v. 9. צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן

of cities [1]the All [94].Senir him (to) call [92]would Amorite the and

וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ v. 10. כֹּל עָרֵי

till ,Bashan (the) of whole [1]the and ,Gilead (the of) all and ,plain the

הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־

.Bashan in Og of kingdom [1]the of cities [1]the ,Edrei and Salchah

סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

of residne the from left was Bashan (the) of king [1]the Og only For
מִיֶּתֶר נִשְׁאַר הַבָּשָׁן מֶלֶךְ עוֹג רַק כִּי v. 11.

not whether ;iron of [94]bedstead a [94]bedstead his behold ;Rephaim the
הֲלֹה בַּרְזֶל עֶרֶשׂ עַרְשׂוֹ הִנֵּה הָרְפָאִים

,length her cubits nine ?Ammon of sons [1]the of Rabbath in she
אָרְכָּהּ אַמּוֹת תֵּשַׁע עַמּוֹן בְּנֵי בְּרַבַּת הִוא

land (the) And .man a of cubit [1]the in breadth her cubits four and
הָאָרֶץ וְאֶת־ v. 12. אִישׁ׃ בְּאַמַּת־ רָחְבָּהּ אַמּוֹת וְאַרְבַּע

[is] which ,Aroer from ,that (the) time (the) in occupied we this (the)
אֲשֶׁר־ מֵעֲרֹעֵר הַהִוא בָּעֵת יָרַשְׁנוּ הַזֹּאת

,Gilead (the) of mountain the of half and ,Arnon (of) brook the by
הַגִּלְעָד הַר־ וַחֲצִי אַרְנֹן נַחַל עַל־

.Gadite the to and Rubenite the to given have I ,cities its and
וְלַגָּדִי׃ לָראוּבֵנִי נָתַתִּי וְעָרָיו

of kingdom [1]the ,Bashan (the) all and ,Gilead the of residue [1]the And
מַמְלֶכֶת הַבָּשָׁן וְכָל־ הַגִּלְעָד וְיֶתֶר v. 13.

all ;Manasseh the of tribe [1]the of half the to given have I ,Og
כָּל־ הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט לַחֲצִי נָתַתִּי עוֹג

,that (the) Bashan (the) of whole [1]the to ,Argob the of [89]region [1]the
הַהוּא הַבָּשָׁן לְכָל־ הָאַרְגֹּב חֶבֶל

took Manasseh of son [1]the Jair .Rephaim of land [1]the called is
לָקַח מְנַשֶּׁה בֶּן־ יָאִיר v. 14. רְפָאִים׃ אֶרֶץ יִקָּרֵא

Geshuri the of border [1]the till ,Argob of [89]region [1]the of whole [1]the
הַגְּשׁוּרִי גְּבוּל עַד־ אַרְגֹּב חֶבֶל אֶת־ כָּל־

Bashan the ,name his [95]upon them called he and ;Maachathi the and
אֶת־ הַבָּשָׁן שְׁמוֹ עַל־ אֹתָם וַיִּקְרָא וְהַמַּעֲכָתִי

gave I Machir to And .this (the) day (the) till ,Jair Havoth
נָתַתִּי וּלְמָכִיר v. 15. הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד יָאִיר חַוֹּת

from gave I Gadite the to and Rubenite the to And .Gilead the
מִן־ נָתַתִּי וְלַגָּדִי וְלָראוּבֵנִי v. 16. אֶת־ הַגִּלְעָד׃

valley the of midst [1]the ,Arnon (of) brook the till and Gilead (the)
הַנַּחַל תּוֹךְ אַרְנֹן נַחַל וְעַד־ הַגִּלְעָד

:Ammon of sons [1]the of border ,brook the Jabbok till and ,border and
עַמּוֹן׃ בְּנֵי גְּבוּל הַנַּחַל יַבֹּק וְעַד וּגְבֻל

Chinnereth from ,border and ,Jordan (the) and [11],plain arid the And
מִכִּנֶּרֶת וּגְבֻל וְהַיַּרְדֵּן וְהָעֲרָבָה v. 17.

under ,salt (the) of sea [1]the [11],plain arid the of sea [1]the till (and)

וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת

you commanded I And [97].rising the to Pisgah (the) of [96]slope the

אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃ v. 18. וָאֲצַו אֶתְכֶם

you to given has God your Jehovah ,saying ,that (the) time (the) in

בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם

over pass shall ye [ones] [98]armed ,her occupy to this (the) land (the)

אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ

of sons [1]the all Israel of sons [1]the brethren your of faces [1]the to

לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ בְּנֵי־

[99],acquisitions your and ,offspring your and ,wives your Only .force

חָיִל׃ v. 19. רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם

cities your in sit shall ,you to [is] much [99]acquisition that known have I

יָדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֶה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם

Jehovah rest to make will that Until ;you to gave I which

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃ v. 20. עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה ׀

land the they also occupy shall they and [100],you as ,brethren your for

לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־ הֵם אֶת־הָאָרֶץ

of [101]passage [the] in them to giving [is] God your Jehovah which

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר

which [57]occupation his to [102]man a return ye [then] and :Jordan (the)

הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר

,that (the) time (the) in commanded I Joshua And .you to gave I

נָתַתִּי לָכֶם׃ v. 21. וְאֶת־ יְהוֹשׁוּעַ צִוֵּיתִי בָּעֵת הַהִוא

God your Jehovah did that all seeing [ones] the eyes Thy ,say to

לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

of whole the to Jehovah do shall so :these (the) kings (the of) two the to

לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־

Not .thither over passing [art] thou which kingdoms the

הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה׃ v. 22. לֹא

[38]warring [one] the [is] he God your Jehovah for ,them fear shall ye

תִּירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם

time (the) in Jehovah to [103]grace for entreated I And .you for

לָכֶם׃ v. 23. וָאֶתְחַנַּן אֶל־ יְהוָה בָּעֵת

see to make to begun hast thou ,Jehovah Lord ,saying ,that (the)

הַהִוא לֵאמֹר׃ v. 24. אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת

what for ,[one] strong the hand thy and greatness thy servant thy

אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־

deeds thy as do shall who ,earth the on and heavens the in God

אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ

see I might And ,now over pass I Might ?might thy [of acts the] as and

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃ v. 25. אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה

,Jordan (the) of [101]passage the in [is] which ,good the land the

אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

furious was But .Libanon the and ,this (the) good (the) [104]mountain the

הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנֹן׃ v. 26. וַיִּתְעַבֵּר

:me to heard not and ,you of [106]answer the to me [105]into Jehovah

יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי

speaking add shalt thou not ;thee to [is] much ,me to Jehovah said and

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר

of head the [to] up Go .this (the) [107]word (the) in continuation [in] me to

אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃ v. 27. עֲלֵה ׀ רֹאשׁ

,north [the] to and [108],sea [the] to eyes thy lift and ,Pisgah (the)

הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה

not for :eyes thy with see and [110],rising [the] to and [109]right [the] to and

וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא

command And .this (the) Jordan (the) over pass shalt thou

תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ v. 28. וְצַו

he for [111];him steadfast make and ,him strengthen and ,Joshua

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא

he and ,that (the) people (the) of faces [1]the to over pass shall

יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא

.see shalt thou which land the them inherit to make shall

יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

.Peor Beth of front in valley the in sat we And

v. 29. וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃

CHAPTER IV.

judgments the to and statutes the to hear ,Israel B[165],now And

v. 1. וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים

,live shall ye [that] order in ,to do you [112]teaching [am] I which

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ

Jehovah which land the occupy shall (ye) and in come shall ye and

וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה

cf.G[121] N[303]add shall ye Not .you to giving [is] fathers your of God [1]the

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃ v. 2. לֹא תֹסִפוּ

[113]off scratch shall not and ,you commanding [am] I which word the upon

עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ

which God your Jehovah of commandments the [114]watch to ,it from

מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֺת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר

what seeing (the) eyes your And .you commanding [am] I

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם׃ v. 3. עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר־

after went who man the all that :Peor Baal in Jehovah did

עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי

ye And .midst thy from God thy Jehovah him extirpated ,Peor Baal

בַעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ׃ v. 4. וְאַתֶּם

you of all the living [are] ,God your Jehovah (in)to leaving [ones] the

הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם

(what) as judgments and ,statutes you taught I ,See .day this

הַיּוֹם׃ v. 5. רְאֵה׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר

land the of midst the in so do to ,God my Jehovah me commanded

צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ

[114]watch shall ye And .her occupy to [117]thither in coming [are] ye [117]which

אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 6. וּשְׁמַרְתֶּם

of eyes the to discernment your and wisdom your [is] that for ,do shall ye and

וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי

,these (the) statutes (the) of whole [1]the hear shall who ,people the

הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה

great (the) nation (the) [is] discerning and wise people a only say shall and

וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל

Gods it to [118]which ,[there is] great nation what For .this (the)
הַזֶּה׃ v. 7. כִּי מִי־ גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ אֱלֹהִים
?Him to calling our (of) all in God our Jehovah as ,it to near
קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃
judgments and statutes [118][are] it to [118]which ,great nation what And
v. 8. וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־ לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
faces your to giving [am] I which ,this (the) law (the) all as just
צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם
soul the [119]watch and ,thee to [119]thyself watch Only ?day this
הַיּוֹם׃ v. 9. רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ
,eyes thine saw which [121]words the forget thou lest [120],mightily
מְאֹד פֶּן־ תִּשְׁכַּח אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ רָאוּ עֵינֶיךָ
lives thy of days [1]the all heart thy from off turn shall they lest and
וּפֶן־ יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
:sons thy of sons [1]the to and ,sons thy to known them make shalt thou and
וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ׃
God thy Jehovah [122]of faces [1]the to stoodest thou which day [The]
v. 10. יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
,people the me to assemble ,me to Jehovah [123]of saying in ,Horeb on
בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר יְהוָה אֵלַי הַקְהֶל־ לִי אֶת־ הָעָם
me [124]fear to learn shall they which ,words my hear them make and
וְאַשְׁמִעֵם אֶת־ דְּבָרָי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי
sons their and ground the upon living [are] they which days the all
כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה וְאֶת־ בְּנֵיהֶם
[126]under stood ye and near come ye And [125].teach shall they
יְלַמֵּדוּן׃ v. 11. וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת
of [127]heart [1]the till fire with burning [was] mountain the and ;mountain the
הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־ לֵב
Jehovah spoke And .gloominess and ,cloud ,darkness heavens the
הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃ v. 12. וַיְדַבֵּר יְהוָה
,hearing [were] you words of voice [1]the fire the of midst the from you to
אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים
.voice a of [129]removal seeing [128]nothingness your [were] ,shape a and
וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל׃
commanded He which ,covenant his you to announced he And
v. 13. וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה

upon them wrote he and [130];words the of ten [the] ,do to you

אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־

Jehovah commanded me And .stone(s) of tables [1]the of two [1]the

שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃ v. 14. וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה

,judgments and statutes you [125]teach to that (the) time (the) in

בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים

over passing [are] you [117]which land the in them doing your to

לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים

;(yourselves to) [131]watch shall ye And .her occupy to [117]thither

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 15. וְנִשְׁמַרְתֶּם

[132]day [the] in shape any saw ye not for ;souls your for might [with]

מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם

Lest ;fire the of middle (the) in Horeb in you to Jehovah spoke

דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ v. 16. פֶּן־

,image graven a you to make shall ye and cf. N303,yourselves corrupt shall ye

תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל

,female a or male a of similitude the ,figure any of shape a

תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃

of similitude the ,earth the on [is] which beast any of similitude The

v. 17. תַּבְנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית

,heavens the [134]in fly (shall) which [133]wing [133]of bird any

כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃

of similitude the ,ground the on creeping thing any of similitude The

v. 18. תַּבְנִית כָּל־רֹמֵשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית

lest And :earth the (to) below (from) waters the in [is] which fish any

כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ v. 19. וּפֶן־

and sun the G 197see shalt and ,heavens the to eyes thy lift shalt thou

תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־

compelled be shalt thou and ,heavens the of host [1]the all ,stars the and ,moon the

הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ

which G197,them serve shalt and ,them to G197thyself bow shalt and

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר

under peoples the of whole [1]the to (them) God thy Jehovah divided

חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת

out go to made and ,Jehovah took you And .heavens the of whole the

כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ v. 20. וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצִא

him to be to ,Egypt from ,iron (the) of furnace the from you

אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרָיִם לִהְיוֹת לוֹ

Jehovah And .this (the) day (the) as ,inheritance of people a (to)

לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ v. 21. וַיהוָה

G[581]to not (himself) sware and ,words your upon [135]me into himself angered

הִתְאַנַּף־ בִּי עַל־ דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי

land the to in coming [my] not to and ,Jordan (the) over passing my

עָבְרִי אֶת־ הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ

:inheritance an [be to] ,thee to giving [is] God thy Jehovah which good (the)

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

G[422]over passing not am I ,this (the) land (the) in G[422]dying am I For

v. 22. כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר

G[197]occupy shall and G[422]over passing [are] you and ,Jordan the

אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם

[119],you to [119]your selves Watch .this (the) good (the) land (the)

אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃ v. 23. הִשָּׁמְרוּ לָכֶם

which ,God thy Jehovah of covenant [1]the forget shall ye lest

פֶּן־ תִּשְׁכְּחוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר

of shape a ,image graven a you to make shall ye and ,you with [136]cut He

כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת

Jehovah For .God thy Jehovah thee commanded [137]which any

כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 24. כִּי יְהוָה

When .zealous God a ,is (he) [138]eating fire a [is] God thy

אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ v. 25. כִּי־

long lived have shall ye and ,sons of sons and ,sons [139]bear to make shalt thou

תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם

,image graven a made have shall ye and corruptly acted have shall and ,land the in

בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל

of eyes [1]the in evil (the) done have shall ye and ,thing any of shape a

תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי

[141]you into witnesses to taken have I ;Him [140]vex to ,God thy Jehovah

יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃ v. 26. הַעִידֹתִי בָכֶם

[142]perish shall ye perishing in that ,earth the and heavens the day this

הַיּוֹם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי־ אָבֹד תֹּאבֵדוּן

over passing [are] ye [117]which earth the (upon) from [143]hasting in

מַהֵר מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים

,her upon days lengthen shall ye not :her occupy to [117]thither Jordan (the)

אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עָלֶיהָ

G[197]scatter shall And .extirpated be shall ye [142]extirpated being [in] for

כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמֵדוּן׃ v. 27. וְהֵפִיץ

[144]number of men G[197]left be shall ye and ,peoples the into you Jehovah

יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר

[117],thither you Jehovah lead shall [117]which nations the in

בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃

,man of hands [145]of making a ,Gods there G[197]serve shall ye And

v. 28. וַעֲבַדְתֶּם־ שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם

not and ,hear (shall) not and ,see (shall) not which ,stone and wood

עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא

there from cf.G[197]seek shall ye And .smell (shall) not and ,eat (shall)

יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃ v. 29. וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם

him search shalt thou when ,find shalt thou and ,God thy Jehovah

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ

,thee to [146]strait [being] In .soul thy all in and ,heart thy all in

בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ v. 30. בַּצַּר לְךָ

,days the of end latter [148]the in ,these (the) [121]words (the) all [147]thee find and

וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים

;voice his (in)to heard hast and ,God thy Jehovah till returned hast thou and

וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקֹלוֹ׃

not ;God thy Jehovah [is] compassionate God a [149]For

v. 31. כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא

forget will he not and [150],thee corrupt will he not and ,thee abandon will he

יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח

ask For .them to swore he which ,fathers thy of covenant the

אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃ v. 32. כִּי שְׁאַל־

day the from (to) [152]faces thy to were which [151],first [151]days to now

נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם

of end the from (to) and ,earth the upon man God created which

אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה

[121]word (the) as was (whether) ,heavens the of end [1]the till (and) heavens the

הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמָיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר

heard (Whether) ?it as heard was whether or ,this (the) great (the)

הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ v. 33. הֲשָׁמַע

(which) as ,fire the of middle the from speaking ,God of voice [1]the people a

עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־ הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־

in come to God tried (whether) Or [153]? lived and ,thou heardest

שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃ v. 34. אוֹ ׀ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא

,trials by ,nation a of midst the from nation a him[self] for take to

לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת

arm an by and ,strong hand a by and ,war by and ,wonders by and ,signs by

בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ

you to made which all [in] as ,great fears by and ,out stretched

נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לָכֶם

,see to made wast Thou [152].eyes thy to Egypt in God your Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ v. 35. אַתָּה הָרְאֵתָ

G[237b]continuance in nothingness :God the [is] (he) Jehovah that know to

לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד

[155]hear to thee made He heavens the From [154].Him of separation from

מִלְבַדּוֹ׃ v. 36. מִן־ הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ

see to thee made he earth the upon and [156]:thee chastise to ,voice His

אֶת־ קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־ הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ

of middle (the) from hear didst thou words his and ;great (the) fire his

אֶת־ אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ

chose he (and) ,fathers thy [158]loved he that [159],under And .fire the

הָאֵשׁ׃ v. 37. וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־ אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר

power His in [160]faces His in out go to thee made and [159],him after seed his (in)

בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ

numerous and [161]great ,nations dispossess To ;Egypt from great (the)

הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃ v. 38. לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים

land their thee to give to ,in go to thee make to ,faces thy from [161],thee from

מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־ לְךָ אֶת־ אַרְצָם

[162]know shalt thou And .this (the) day (the) as ,inheritance an [be to]

נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ v. 39. וְיָדַעְתָּ

Jehovah that [164],heart thy to [164]return to make shalt and [163],day this

הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה

earth the upon and ,above (from) heavens the in God the [is] (he)

הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ

[162]watch shalt thou And [165].continuance in [is] none :below (from)

מִתָּחַת אֵין עוֹד׃ v. 40. וְשָׁמַרְתָּ

thee commanding [am] I which commandments his and ,thee statutes his

אֶת חֻקָּיו וְאֶת מִצְוֺתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

,thee after sons thy to and thee to [167]good be it [166]that ,day [153]this

הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ

Jehovah which ,ground the upon days lengthen shalt thou [Ex65]that and

וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה

[168]separate would [165]Then .days the all ,thee to giving [is] God thy

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ v. 41. אָז יַבְדִּיל

of rising [the] toward ,Jordan the of passing the in cities three Moses

מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה

companion his slay should who ,manslayer a thither flee To ;sun [the]

שָׁמֶשׁ׃ v. 42. לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת רֵעֵהוּ

yesterday (from) him (to) hating [was] not [170]he and [169],knowing [169]without

בִּבְלִי־ דַעַת וְהוּא לֹא שֹׂנֵא לוֹ - מִתְּמֹל

cities [the] from one to [162]flee shall he and [G535];yesterday before day the

שִׁלְשֹׁם וְנָס אֶל־ אַחַת מִן־ הֶעָרִים

of land [1]the in ,wilderness the in Bezer [162].live shall and these (the)

הָאֵל וָחָי׃ v. 43. אֶת בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ

;Gadite the [171]to ,Gilead (the) in Ramoth and ;Reubenite the [171]to ,plain the

הַמִּישֹׁר לָראוּבֵנִי וְאֶת רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי

law the [is] this And .Manassite the [171]to ,Bashan (the) in Golan and

וְאֶת גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃ v. 44. וְזֹאת הַתּוֹרָה

These :Israel of sons [1]the of faces [1]the to Moses put which

אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 45. אֵלֶּה

spoke which ,judgments the and ,statutes the and ,testimonies the [are]

הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר

.Egypt from out going their in ,Israel of sons [1]the to Moses

מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

,Peor Beth of front in valley the in ,Jordan (the) of passing [1]the In

v. 46. בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר

,Heshbon in sitting [was] who ,Amorite the of king ,Sihon of land [1]the in

בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן

out going their in ,Israel of sons [1]the and ,Moses [172]struck whom

אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם

,Og of land [the] and ,land his occupied they And .Egypt from

מִמִּצְרָיִם׃ v. 47. וַיִּירְשׁוּ אֶת אַרְצוֹ וְאֶת אֶרֶץ ׀ עוֹג

[were] who ,Amorite the of kings (the of) two (the) ,Bashan (the) of king
מֶֽלֶךְ־ הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר

,Aroer From ;sun [173]of rising [1]the ,Jordan (the) [176]of passing [1] the in
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ׃ v. 48. מֵעֲרֹעֵר

(of) mount [1]the till (and) ,Arnon of brook the of [174]lip [1]the upon [is] which
אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְעַד־ הַר

of [176]passing [1]the [in] [11]plain arid the all And ,Hermon is he ,Sion
שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃ v. 49. וְכָל־ הָעֲרָבָה עֵבֶר

[11]plain arid the of sea [1]the till (and) [177],rising [the] toward Jordan (the)
הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה

.Pisgah (the) of slopes [the] [178]below
תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃

CHAPTER V.

,Hear ;them to said and ,Israel all (to) Moses called And
v. 1. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע

G[422]speaking [am] I which judgments the and ,statutes the ,Israel
יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר

[180],watch shall ye and ,them [180]learn shall ye and ,day [179]this ears your into
בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם

.Horeb in covenant a us with [136]cut God our Jehovah .them do to
לַעֲשֹׂתָם׃ v. 2. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃

covenant (the) Jehovah [136]cut [only] fathers our with Not
v. 3. לֹא אֶת־ אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־ הַבְּרִית

[179]day this [182]here [182]there [181],we ,us with [even] but ,this (the)
הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹה הַיּוֹם

you with Jehovah spoke face(s) (in)to Face(s) [182].living us of all
כֻּלָּנוּ חַיִּים׃ v. 4. פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם

between standing [was] I ,fire the of middle (the) from ,mount the in
בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃ v. 5. אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־

you to announce to that (the) time (the) in you between and Jehovah
יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם

,fire the [183]of faces [1]the (from) feared ye for :Jehovah of word [1]the
אֶת־ דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ

,God thy Jehovah [am] I ,saying ,mount the into up went ye not and

וְלֹא־ עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ v. 6. אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

of house [1]the from ,Egypt of land [1]the from out go to thee made (I) who

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית

[185].faces My upon other Gods thee to [184]be shall Not .servants

עֲבָדִים׃ v. 7. לֹא־ יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָי׃

[is] which shape any ,image graven a thee to make shalt thou Not

v. 8. לֹא־ תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל כָּל־ תְּמוּנָה אֲשֶׁר

,below (from) earth the in [is] which and ,above (from) heavens the in

בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת

Not :earth the (to) below (from) waters the in [is] which and

וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ v. 9. לֹא־

[186];them serve shalt thou not and ,them to thyself down bow shalt thou

תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם

of iniquity [1]the visiting ,zealous God a [am] God thy Jehovah I for

כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן

upon and third the [of those] upon (and) sons upon fathers [the]

אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְעַל־ שִׁלֵּשִׁים וְעַל־

doing And ,Me hating those to [generation] fourth the [of those]

רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ v. 10. וְעֹשֶׂה

[187]watching ones the to and ,Me loving those to thousands to mercy

חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי

Jehovah of name [1]the [188]lift shalt thou Not .commandments My

מִצְוֺתָו v. 11. לֹא תִשָּׂא אֶת־ שֵׁם־ יְהוָה

Jehovah innocent hold shall not for [189]:vanity to God thy

אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת

of day [1]the [190]watch (To) [189]vanity to name his lift shall [189]who [him]

אֲשֶׁר־ יִשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ v. 12. שָׁמוֹר אֶת־ יוֹם

Jehovah thee commanded (which) as ,it holy make to Sabbath the

הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה

;work thy all do shalt and ,serve shalt thou days Six .God thy

אֱלֹהֶיךָ׃ v. 13. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּךָ׃

:God thy Jehovah to sabbath a [is] seventh (the) day [the] And

v. 14. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

,daughter thy and ,son thy and ,thou ,work any do thou shalt Not

לֹא תַעֲשֶׂה כָל־ מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ

all and ,ass thy and ,ox thy and ,handmaid thy and ,servant thy and

וְעַבְדְּךָ֩ וַאֲמָתֶ֨ךָ וְשׁוֹרְךָ֜ וַחֲמֹֽרְךָ֗ וְכָל־

Ex[68][that] answer [the] to ;gates thy in [is] who sojourner thy and ,beast thy

בְּהֶמְתֶּ֔ךָ וְגֵֽרְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֔יךָ לְמַ֗עַן

[180]remember shalt thou And .thyself as handmaid thy and servant thy rest shall

יָנ֛וּחַ עַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ כָּמֽוֹךָ׃ v. 15. וְזָכַרְתָּ֞

G[121]out go to thee made and ,Egypt of land [1]the in wast thou servant a that

כִּֽי־ עֶ֣בֶד הָיִ֣יתָ ׀ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם וַיֹּצִאֲךָ֨

arm an with and ,strong hand a with there from God thy Jehovah

יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מִשָּׁ֔ם בְּיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבִזְרֹ֣עַ

[192]make to God thy Jehovah thee commanded [191]so upon: out stretched

נְטוּיָ֑ה עַל־ כֵּ֗ן צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַעֲשׂ֖וֹת

,mother thy and father thy Glorify .Sabbath the of day [1]the

אֶת־ י֥וֹם הַשַּׁבָּֽת׃ v. 16. כַּבֵּ֤ד אֶת־ אָבִ֙יךָ֙ וְאֶת־ אִמֶּ֔ךָ

that (answer to) cf.Ex[68]; God thy Jehovah thee commanded (which) as

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוְּךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְמַ֣עַן ׀

[193]good be shall it Ex[68]that (answer to) and ,days thy [themselves] lengthen (shall)

יַאֲרִיכֻ֣ן יָמֶ֗יךָ וּלְמַ֙עַן֙ יִ֣יטַב

G[422]giving [is] God thy Jehovah which ground the upon [193]thee to

לָ֔ךְ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן

.adultery commit shalt thou not And .slay shalt thou Not .thee to

לָֽךְ׃ v. 17. לֹ֖א תִּרְצָ֑ח׃ v. 18. וְלֹ֖א תִּנְאָֽף׃

neighbor thy [194]into answer shalt thou not And .steal shalt thou not And

v. 19. וְלֹ֖א תִּגְנֹ֑ב׃ v. 20. וְלֹא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖

of wife [1]the desire shalt thou not And [189].vanity of witness a

עֵ֥ד שָֽׁוְא׃ v. 21. וְלֹ֥א תַחְמֹ֖ד אֵ֣שֶׁת

of house [1]the thyself for covet shalt thou not and ,companion thy

רֵעֶ֑ךָ וְלֹ֨א תִתְאַוֶּ֜ה בֵּ֣ית

,ox his ,handmaid his and ,servant his and ,field his ,companion thy

רֵעֶ֗ךָ שָׂדֵ֜הוּ וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ שׁוֹר֣וֹ

words (The) .companion thy to [is] which [thing] any and ,ass his and

וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ v. 22. אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים

,mountain the in assembly your of whole [1]the to Jehovah spoke these (the)

הָאֵ֡לֶּה דִּבֶּר֩ יְהוָ֨ה אֶל־ כָּל־ קְהַלְכֶ֜ם בָּהָ֗ר

voice a [with] gloominess the and ,cloud the ,fire the of middle [1]the from

מִתּ֤וֹךְ הָאֵשׁ֙ הֶעָנָ֣ן וְהָעֲרָפֶ֔ל ק֥וֹל

of tables (of) two upon them wrote He and ;added he not and ;great
גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־ שְׁנֵי לֻחֹת

[196]hearing your [was there] as ,was it And .me to them gave He and ,stone(s)
אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃ v. 23. וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם

[was] mountain the [when] (and) ,darkness the of middle [1]the from voice the
אֶת־ הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר

of heads [1]the of whole [1]the ,me to near drew ye (and) ,fire the with burning
בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־ רָאשֵׁי

[197]see to us made has ,Behold ,said ye And ;elders your and ,tribes your
שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ v. 24. וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ

heard we voice his and ,greatness his and ,glory his God our Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־ כְּבֹדוֹ וְאֶת־ גָּדְלוֹ וְאֶת־ קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ

seen have we this (the) day (the) :fire the of middle (the) from
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ

now And .lived he and man (the) with God speak shall that
כִּי־ יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם וָחָי׃ v. 25. וְעַתָּה

:this (the) great (the) fire (the) [198]up us eat shall for ?die we shall what to
לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת

God our Jehovah of voice [1]the [199]hear to [are] we [199]adding if
אִם־ יֹסְפִים ׀ אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

heard who flesh all [of] who For .died we and [200],continuance in
עוֹד וָמָתְנוּ׃ v. 26. כִּי מִי כָל־ בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע

,we as ,fire the of middle the from speaking living Gods of voice [1]the
קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־ הָאֵשׁ כָּמֹנוּ

say shall what of whole [1]the hear and ,thou near Go ?lived and
וַיֶּחִי׃ v. 27. קְרַב אַתָּה וּשֲׁמָע אֵת כָּל־ אֲשֶׁר יֹאמַר

what of whole [1]the us to speak shalt thou and !God our Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ ׀ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר

.do will we and hear will we and ;thee to God our Jehovah speak shall
יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃

me to ,speaking your in ,words your of voice [the] Jehovah heard And
v. 28. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי

people (the) of words [1]the of voice [1]the heard have I ,me to Jehovah said and
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־ קוֹל דִּבְרֵי הָעָם

which all good done have they !thee to spoke they which ,this (the)
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־ אֲשֶׁר

this heart their [201]be shall and [201]give will Who[201] .spoke they
דִּבֵּרוּ׃ v. 29. מִֽי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה
all command ments of whole [1]the [187]watch to and ,Me fear to ,them to
לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־ מִצְוֺתַי כָּל־
sons their to and ,them to [202]good be it Ex.[68]that (answer the to) ,days the
הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
.tents your to you to ye return ,them to say Go [203].eternity to
לְעֹלָם׃ v. 30. לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃
of whole [1]the thee to speak will I and ,Me with stand here thou And
v. 31. וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־
which judgments the and statutes the and ,commandment the
הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
giving [am] I which land the in [204]do shall they and ,them teach shalt thou
תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן
(which) as do to [180]watch shall ye And .her occupy to them to
לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 32. וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר
[205]right [205]aside turn shall ye not :you God your Jehovah commanded
צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין
God your Jehovah commanded which way the all In .left and
וּשְׂמֹאל v. 33. בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
good and ,live shall ye Ex.[68]that (answer the to) ,go shall ye you
אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב
.occupy shall ye which land the in days [206]lengthen [then] ye and cf.[203],you to
לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

CHAPTER VI.

which judgments the and ,statutes the ,commandment the [is] this And
v. 1. וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
land the in do to ,you teach to God your Jehovah commanded
צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
:her occupy to [117]thither Gen.[422]over passing [are] you [117]which
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
,God thy Jehovah fear shalt thou Ex.[68]that (answer the To)
v. 2. לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

which commandments His and ,statutes His of whole [1]the [187]watch to

לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר

,son thy of son [1]the and ,son thy and ,thou ,thee to commanding [am] I

אָנֹכִי מְצַוֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ

[207]themselves lengthen shall Ex[68]that (answer the to) and ;lives thy of day [1]the all

כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן

;do to [187]watch shalt and ,Israel O [180],hear shalt thou And .days thy

יָמֶיךָ׃ v. 3. וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת

multiply may ye [208]what and ,thee to good will be it [208]what

אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן

thee to fathers thy of God [1]the Jehovah spoke (which) as ,might (with)

מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ

Jehovah ;Israel O ,Hear .honey and milk of flowing land a (in)

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ v. 4. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה

Jehovah [180]love shalt thou And :one Jehovah [is] God our

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃ v. 5. וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה

.might thy all in and ,soul thy all in and ,heart thy all in God thy

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ וּבְכָל־ מְאֹדֶךָ׃

thee commanding [am] I which these (the) words (the) [180]be shall And

v. 6. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

,sons thy to [210]in them sharpen [162]shalt thou And :heart thy [209]upon day this

הַיּוֹם עַל־ לְבָבֶךָ׃ v. 7. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ

,way the in going thy in and ,house thy in [212]sitting thy in [211]them in speak shalt and

וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ

[213]sign a to them [180]tie shalt thou And .rising thy in and ,down lying thy in and

וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ v. 8. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת

eyes thine between [213]frontlets to [180]be shall they and ,hand thy upon

עַל־ יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃

,house thy of door-posts [1]the upon [180]them write shalt thou And

v. 9. וּכְתַבְתָּם עַל־ מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ

Jehovah in come thee make shall that ,be shall it And .gates thy on and

וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ v. 10. וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה

,fathers thy to (himself to) swore he which land the to God thy

אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ

,good and great cities thee give to ,Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת

ˌgood all G.[769][of] full houses And ˌbuild didst thou . not which

אֲשֶׁר לֹא־ בָנִיתָ׃ v. 11. וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־ טוּב

[214]ˌhew didst thou not which ˌ[out ones] [214]hewn pits and ˌfilledst thou not which

אֲשֶׁר לֹא־ מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־ חָצַבְתָּ

[215]eat shalt thou and ;plantedst thou not which ˌolive-trees and vineyards

כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־ נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ

forget shalt thou lest [216]ˌthee to [216]thyself Watch [215].satiated be shalt and

וְשָׂבָעְתָּ׃ v. 12. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּשְׁכַּח

ˌEgypt of land [1]the from out go to thee made who ˌJehovah

אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

fear shalt thou God thy Jehovah .servants of house [1]the from

מִבֵּית עֲבָדִים׃ v. 13. אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא

Not .swear shalt thou name His by and ˌserve shalt thou Him and

וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ v. 14. לֹא

peoples the of Gods the from ˌ[ones] other Gods after go shall ye

תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים

Jehovah [is] jealous God a For .you about round [are] which

אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ v. 15. כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה

God thy Jehovah [232]of anger [1]the glow may lest ;midst thy in God thy

אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־ יֶחֱרֶה אַף־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

ground the of faces [1]the upon from thee [180]extirpate may He and ˌthee [217]into

בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

[Him] tried ye (which) as ˌGod your Jehovah try shall ye Not

v. 16. לֹא תְנַסּוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם

of commandments [1]the keep shall ye G.[127]keeping [In] .[218]Massah in

בַּמַּסָּה׃ v. 17. שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ מִצְוֺת

which statutes His and ˌtestimonies His and ˌGod your Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר

[219]good the and [219]right the do shalt thou And .thee [to] commanded He

צִוָּךְ׃ v. 18. וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב

ˌthee to good be it that (Ex.[68]answer the to) :Jehovah of eyes [1]the in

בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ

which good the land the [180]occupy shalt and [180]ˌin come shalt thou and

וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־ הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־

of whole [1]the away drive To .fathers thy to Jehovah (himself to) swore

נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ v. 19. לַהֲדֹף אֶת־ כָּל־

When .Jehovah spoke (which) as ,faces thy from enemies thy

אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ v. 20. כִּי־

,testimonies the [mean] what ,saying ,to-morrow son thy thee ask will

יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת

God our Jehovah commanded which ,judgments the and ,statutes the and

וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

Pharao to were we servants ,son thy to [180]say shalt thou And ?you

אֶתְכֶם׃ v. 21. וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה

hand a with Egypt from Jehovah out go to us made And ;Egypt in

בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד

evil and great ,wonders and signs Jehovah gave And :strong

חֲזָקָה׃ v. 22. וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ׀

[220]:eyes our to ,house his all [217]into and ,Pharao [217]into ,Egypt into

בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃

[256]of answer the to ,there from out go to made He us And

v. 23. וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן

[give to] swore He which land the us give to us in come to making

הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

all do to Jehovah us commanded And .fathers our to

לַאֲבֹתֵינוּ׃ v. 24. וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־

[221]good be to ,God our Jehovah fear to ,these (the) statutes (the)

הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב

.this (the) day (the) [223]as [222],lives us make to ,days the all us to

לָנוּ כָּל־ הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

[225]do to [225]keep shall we if ,us to be will [224]justice And

v. 25. וּצְדָקָה תִּהְיֶה־ לָּנוּ כִּי־ נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת

,God our Jehovah of faces [1]the to this (the) commandment (the) all

אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

.us commanded He (which) as

כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃

CHAPTER VII.

land the to God thy Jehovah in come to thee make shall When

v. 1. כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ

nations out draws and ,her occupy to G.[422]thither G.[422]coming thou which

אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־

,Amorite the and ,Girgashite the and ,Hittite the ,faces thy from many

רַבִּים ׀ מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי

,Jebusite the and ,Hivite the and ,Perizzite the and ,Canaanite the and

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי

them given has And ;thee [226]from numerous and many nations seven

שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃ v. 2. וּנְתָנָם

[228]devoting [227]them strike shalt thou and ,faces thy to God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם

not and ,covenant a them to cut shalt thou not ,them [228]devote shalt thou

תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא

[230]affinity in join shalt thou not And ;them [to] [229]gracious be shalt thou

תְחָנֵּם׃ v. 3. וְלֹא תִתְחַתֵּן

daughter his and ,son his to give shalt thou not daughter thy ;them into

בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ

son thy aside turn to make will he For .son thy to take shalt thou not

לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃ v. 4 כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ

glow shall and :other gods serve shall they and ,me (after) from

מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה

thee extirpates He [then] and [233],you into Jehovah [232]of anger [1]the

אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ

altars their :them to do shall ye thus But [142]hastening [in]

מַהֵר v. 5. כִּי־אִם־כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם

Asherahs their and ,break shall ye statues their and ,down tear shall ye

תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם

,fire the with up burn shall ye images graven their and ,down hew shall ye

תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃

thee (in) : God thy Jehovah to thou [art] holy people a For

v 6. כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ

,property of people a to Him to be to God thy Jehovah [G797]chose

בָּחַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה

.ground the of faces [1]the upon [are] which peoples the all [234]from

מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

Himself enjoin did peoples the all from [are] multitude your from Not

v. 7. לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים חָשַׁק

[235]little (the) [were] you for ;you (in) chose and ,you in Jehovah

יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם הַמְעַט

,you Jehovah of loving [1]the [236]from But .peoples the [234]all from

מִכָּל־ הָעַמִּים׃ v. 5. כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם

,fathers your to swore He which [238]swearing the keeping His from and

וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־ הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵיכֶם

thee ransomed and ,strong hand a with you Jehovah out go to made

הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ

.Egypt of king [1]the ,Pharao of hand [1]the from ,servants of house [1]the from

מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם׃

God the ,God the [is] He God thy Jehovah that know shalt thou And

v. 9. וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל

,Him loving those to mercy the and ,covenant the keeping [239]firm the

הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו

;generation[s] thousand a to commandments His keeping [ones] the to and

וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאֶלֶף דּוֹר

,faces His to Him hating those to [is He] recompensing And

v. 10. וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־ פָּנָיו

to ,Him hating one the to [240]delay will He not :him perish to make to

לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־

[180]keep shalt thou And .him to recompense shall He face(s) His

פָּנָיו יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃ v. 11. וְשָׁמַרְתָּ אֶת־

[am] I which judgments the and ,statutes the and ,commandment the

הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי

[241]heel [180]be shall it And .them do to ,to-day thee commanding

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם v. 12. וְהָיָה ׀ עֵקֶב

[180]do (ye) and [180],keep (ye) and ,these (the) judgments (the) hear shall ye

תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם

and ,covenant the thee to God thy Jehovah [180]keep shall (and) ,them

אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הַבְּרִית וְאֶת־

,thee love shall He And :fathers thy to swore He which mercy the

הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ v. 13. וַאֲהֵבְךָ

,belly thy of fruit [1]the bless shall And :thee [180]multiply and ,thee [180]bless and

וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ

,oil (new) thy and ,must thy and ,corn thy ,ground thy of fruit [1]the and

וּפְרִי־ אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ

ground the upon ,flock thy of progeny [1]the and ,beeves thy of increase [1]the

שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה

be shalt thou Blessed .thee to give to fathers your to swore He which

אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃ v. 14. בָּרוּךְ תִּהְיֶה

female barren a and male barren a thee [243]in be shall not :peoples the all [242]from

מִכָּל־ הָעַמִּים לֹא־ יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה

all thee from Jehovah aside turn to make shall And .beast thy [243]in and

וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ v. 15. וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־

knewest thou which ones evil the ,Egypt of diseases all and ,sickness

חֹלִי וְכָל־ מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ

all into [180]them give shall He and ;thee [243]into them [244]put will He ,not

לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־

Jehovah whom peoples the all eat shalt thou And .thee hating [those]

שֹׂנְאֶיךָ׃ v. 16. וְאָכַלְתָּ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה

:them upon eye thine [245]spare shalt not ,thee to giving [is] God thy

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם

.thee to be [will] it snare a for ;gods their serve shalt thou not And

וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־ מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃

these (the) nations (the) [are] [246]many ,heart thy in say shalt thou When

v. 17. כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

fear shalt thou Not ? them dispossess to able be I shall where ,me [246]from

מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃ v. 18. לֹא תִירָא

Jehovah did what remember shalt thou remember: them (from)

מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה

great the trials The ;Egypt of whole [1]the to and ,Pharaoh to God thy

אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־ מִצְרָיִם׃ v. 19. הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת

hand the and ,wonders the and ,signs the and ,eyes thine saw which

אֲשֶׁר־ רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד

out go to thee made which ,out stretched [one] the arm the and ,strong the

הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ

peoples the all to God thy Jehovah do shall thus ;God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־ הָעַמִּים

hornet the also And .[247]faces their from fearing [art] thou [247]which
אֲשֶׁר־ אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ v. 20. וְגַם אֶת־ הַצִּרְעָה

[249]left ones the of perishing a [248]till ,them into God thy Jehovah send shall
יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־ אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים

terrified be shalt thou Not .faces thy from [249]ones hidden the and
וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃ v. 21. לֹא תַעֲרֹץ

great God a ,midst thy in [is] God thy Jehovah for :faces their from
מִפְּנֵיהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל

nations (the) God thy Jehovah [251] out draw shall And [250].feared and
וְנוֹרָא׃ v. 22. וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם

able be shalt thou not :little [and] little [by] faces thy from these (the)
הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל

thee upon [253]much be shall lest [142],hastening [in] [252]all them making [in]
כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־ תִּרְבֶּה עָלֶיךָ

God thy Jehovah [180]them give shall And .field the of beast wild [1]the
חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ v. 23. וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

till ,great discomfiture a [into] [180]discomfit shall and ,faces thy to
לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד

,hand thy into kings their [180]give shall He And .extirpated being their
הִשָּׁמְדָם׃ v. 24. וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ

Not .heavens the below from name their [180]destroy shalt thou and
וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־ שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־

.them [251]extirpating thy till ,faces thy in man a himself stand to make shall
יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמִדְךָ אֹתָם׃

not :fire (the) with up burn shall ye gods their of images Graven
v. 25. פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־

,thee to G[197]take shalt and ,them (up)on gold and silver desire shalt thou
תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָךְ

Jehovah of abomination an for :it by ensnared be shalt thou lest
פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה

abomination an in come to make shalt thou not And .[is] it God thy
אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ v. 26. וְלֹא־ תָבִיא תוֹעֵבָה

Gen.[127]detesting [in] :it like [255]devotion a be shalt and ,house thy to
אֶל־ בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ ׀

,abominable make shalt thou   abominating [in] and   ,it detest shalt thou

תְּשַׁקְּצֶנּוּ   וְתַעֵב ׀   תְּתַעֲבֶנּוּ

.[is] it   [255]devotion a   for

כִּי־   חֵרֶם   הוּא׃

CHAPTER VIII.

thee commanding   [am] I   which   commandment the   of whole [1]The

v. 1. כָּל־   הַמִּצְוָה   אֲשֶׁר   אָנֹכִי   מְצַוְּךָ

[180],live shall ye   [256][that] answer the to   ,do to   keep shall ye   day this

הַיּוֹם   תִּשְׁמְרוּן   לַעֲשׂוֹת   לְמַעַן   תִּחְיוּן

land   the   occupy shall ye and   [180],in come shall ye and   [180],multiply shall ye and

וּרְבִיתֶם   וּבָאתֶם   וִירִשְׁתֶּם   אֶת־ הָאָרֶץ

[180]remember shalt thou And   .fathers your to   Jehovah   swore   which

אֲשֶׁר־   נִשְׁבַּע   יְהוָה   לַאֲבֹתֵיכֶם׃ v. 2. וְזָכַרְתָּ   אֶת־

N.[443]this   God thy   Jehovah   go to thee made   which   way the   of all [1]the

כָּל־   הַדֶּרֶךְ   אֲשֶׁר   הוֹלִיכְךָ   יְהוָה   אֱלֹהֶיךָ   זֶה

[257],thee afflicting   [256]of answer the to   ,wilderness the in   year[s]   forty

אַרְבָּעִים   שָׁנָה   בַּמִּדְבָּר   לְמַעַן   עַנֹּתְךָ

keep wilt thou whether   ,heart thy in   [is] what   know to   ,thee try to

לְנַסֹּתְךָ   לָדַעַת   אֶת־ אֲשֶׁר   בִּלְבָבְךָ   הֲתִשְׁמֹר

[258],hunger thee made and   ,thee afflicted He And   .not   or   ,commandments His

מִצְוֹתָו   אִם־   לֹא׃ v. 3. וַיְעַנְּךָ   וַיַּרְעִבֶךָ

not and   [259],knewest thou   not   which   ,manna the   [258]eat thee made and

וַיַּאֲכִלְךָ   אֶת־ הַמָּן   אֲשֶׁר   לֹא־   יָדַעְתָּ   וְלֹא

not   that   ,know to thee making   [256]of answer the to   ;fathers thy   [259]knew

יָדְעוּן   אֲבֹתֶיךָ   לְמַעַן   הוֹדִיעֲךָ   כִּי   לֹא

all   [260]upon   but   man the   live shall   separation its to   bread the   [260]upon

עַל־   הַלֶּחֶם   לְבַדּוֹ   יִחְיֶה   הָאָדָם   כִּי   עַל־   כָּל־

robe Thy   .man the   live shall   ,Jehovah   [261]of mouth the   of out going the

מוֹצָא   פִי־   יְהוָה   יִחְיֶה   הָאָדָם׃ v. 4. שִׂמְלָתְךָ

this   swell did   not   foot thy and   ,thee upon (from)   out worn was   not

לֹא   בָלְתָה   מֵעָלֶיךָ   וְרַגְלְךָ   לֹא   בָצֵקָה   זֶה

(which) as   that   ,heart thy   with   [180]knew shalt thou And   .year[s]   forty

אַרְבָּעִים   שָׁנָה׃ v. 5. וְיָדַעְתָּ   עִם־   לְבָבֶךָ   כִּי   כַּאֲשֶׁר

.thee chastising [is] God thy Jehovah ,son his man a [262]chastise will

יְיַסֵּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃

go to ,God thy Jehovah of commandments the keep shalt thou And

v. 6. וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת

in go thee making [is] God thy Jehovah For Him [124]fear to and ,ways His in

בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ v. 7. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ

depths of and fountains of ,water of brooks of land a ,good land a to

אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת

,wheat of land A .mountain the in and plain low the in out going

יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ v. 8. אֶרֶץ חִטָּה

of land a ,pomegranate of and ,fig-tree of and ,vine of and ,barley of and

וּשְׂעֹרָה וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ

scarceness in not [263]which land A ;honey of and ,oil of olive

זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃ v. 9. אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת

;her in thing any lack shalt thou not ,bread [263]her in eat shalt thou

תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ

out hew shalt thou mountains her from and ,iron [are] stones her which land a

אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהֲרָרֶיהָ תַּחְצֹב

[190]bless shalt thou and [190],satiated be shalt thou and [190],eat shalt thou And .copper

נְחֹשֶׁת׃ v. 10. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ

given has He which good the earth the upon God thy Jehovah

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־

Jehovah forget shalt thou lest ,thee to thyself Keep .thee to

לָךְ׃ v. 11. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה

,statutes His and ,judgments His and ,commandments His keep not to ,God thy

אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו

,eat shalt thou Lest :day this thee commanding [am] I which

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ v. 12. פֶּן־תֹּאכַל

[190];sit shalt and ,build shalt thou good houses and ,satiated be shalt and

וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃

gold and silver and ,multiply shall flock thy and cattle thy And

v. 13. וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב

;multiply shall thee to [is] which all and ,thee to multiply shall

יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה׃

Jehovah forget shalt thou and ,heart thy exalted be shall [then] And

v. 14. וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה

,Egypt of land [1]the from out go thee made having G[422][one] the ,God thy

אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

wilderness the in go to thee made having [one] The ;servants of house [1]the from

מִבֵּית עֲבָדִים׃ v. 15. הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר ׀

[264],scorpion and [264],burning [of] serpent [250],feared the and great the

הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ ׀ שָׂרָף וְעַקְרָב

G[422]out go to making [one] the :waters of nothingness [265]which [264],[land] thirsty and

וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא

eat thee making [one] The ;flint of rock the from water thee for

לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ׃ v. 16. הַמַּאֲכִלְךָ

[256]of answer the to ,fathers thy knew not which wilderness the in manna

מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן

[266]good thee to do to ,thee trying [256]of answer the to and ,thee afflicting

עַנֹּתְךָ וּלְמַעַן נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ

power my ,heart thy in say shalt thou And [266],end latter thy in

בְּאַחֲרִיתֶךָ v. 17. וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי

.this (the) [267]force (the) me to made hand my of vigor the and

וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל הַזֶּה׃

giving [one] the [is] He for :God thy Jehovah remember shalt thou And

v. 18. וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן

[268]rise to making [256]of answer the to [267],force make to might thee to

לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל לְמַעַן הָקִים

.this (the) day (the) as ,fathers thy to swore He which covenant his

אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Jehovah forget shalt thou [127]forgetting [by] if [180],be shall it And

v. 19. וְהָיָה אִם־שָׁכֹחַ תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה

.them serve shalt thou and ,[ones] other gods after [180]go shalt and ,God thy

אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם

[233]you into [269]testified have I them to ,thyself down bow shalt thou and

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעִדֹתִי בָכֶם

which nations [the] As .perish shall ye G[127]perishing in that day this

הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן׃ v. 20. כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר

of [241]heel ,perish shall ye so ,faces your from perish to making [is] Jehovah

יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב

.God your Jehovah of voice [1]the into hear would ye not

לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CHAPTER IX.

,Jordan the day this over passing [art] thou :Israel O ,Hear

v. 1. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן

cities ,thee [226]from numerous and great nations dispossess to in come to

לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים

[270],exalted and great people A ,heavens the into fortified and great

גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם׃ v. 2. עַם־גָּדוֹל וָרָם

,[of] heard hast thou and ,known hast thou whom ,Anakim of sons [1]the

בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ

?Anak of sons the of faces [1]the to himself stand make shall who

מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק׃

[is] He God thy Jehovah that ,day this know to hast thou And

v. 3. וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־

them extirpate shall He ,He [is] up eating fire a ;faces thy to over passing [one] the

הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם

G[197]them dispossess shalt thou and ,faces thy to low[271]bend to them make shall He and

וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם

.thee to Jehovah spoke (which) as ,hastening [180]them destroy shalt and

וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃

Jehovah of away driving the in ,heart thy in say shalt thou Not

v. 4. אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה

in come to me made justice my by ,say to [272],faces thy (to) from them God thy

אֱלֹהֶיךָ אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי

of [273]wickedness the by and :this (the) land (the) occupy to Jehovah

יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת

.faces thy from them dispossessing [is] Jehovah these (the) nations (the)

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃

[art] thou heart thy of uprightness the by and ,justice thy by Not

v. 5. לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה

nations (the) of [273]wickedness [1]the by but :land their occupy to in coming

בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת ׀ הַגּוֹיִם

,faces thy from them dispossessing [is] God thy Jehovah ,these (the)

הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ

Jehovah swore which word the [268]rise to making [256]of answer the to and

וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה

know shalt thou And .Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to ,fathers thy to

לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ v. 6. וְיָדַעְתָּ

land the thee to giving [is] God thy Jehovah justice thy by not that

כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־הָאָרֶץ

[art] [274]neck of [274]hard people a for ,her occupy to this (the) one good the

הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף

enrage didst thou [275]what ,forget shalt thou not ,Remember .thou

אָתָּה׃ v. 7. זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ

which [on] day the from (to) wilderness the in God thy Jehovah

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־

place (the) [276]till in coming your till ,Egypt of land [the] from out wentest thou

יָצָאתָ ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם

enraged ye Horef in And .Jehovah [277]with were ye rebelling ,this (the)

הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־יְהוָה׃ v. 8. וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם

.you [278]extirpate to [233]you into Jehovah himself angered and ,Jehovah

אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

,stone(s) the of tables [the] [279]take to ,mountain the (to) up going my In

v. 9. בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים

[280]sat I and ,you with Jehovah cut which covenant the of tables [the]

לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב

,ate I not bread [281],night[s] forty and [281]day[s] forty mountain the on

בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי

(of) two the me to Jehovah gave And :drank I not water and

וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃ v. 10. וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי

[282]them upon and ;God of finger [1]the with written stone(s) the of tables

לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם

,mountain the in you with Jehovah spoke which words the all [283]as

כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר

was it And [284].assembly calling the of day [1][the] on ,fire the of midst [1]the from

מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃ v. 11. וַיְהִי

Jehovah gave ,night forty and [281]day forty of end [1]the from

מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה

.covenant the of tables [1]the ,stone(s) the of tables (of) two [1]the me to

אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית׃

;here from hastening [in] descend ,arise ,me to Jehovah spoke And

v. 12. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה

;Egypt from out broughtest thou which people thy corrupted for

כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם

,them commanded I which way the from hastening aside turned they

סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם

,me to Jehovah said And .pouring [of image] an them to made have they

עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃ v. 13. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי

of [274]hard people a ;behold and ,this (the) people (the) seen have I ,say to

לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־

,them extirpate shall I and ,me from [286]Slacken :[is] it [274]neck

עֹרֶף הוּא׃ v. 14. הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם

make shall I and :heavens the below from name their [287]out wipe shall I and

וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה

[289]turned I And .it [288]from great and numerous nation a to thee

אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וָרָב מִמֶּנּוּ׃ v. 15. וָאֵפֶן

burning [was] mountain the and ,mountain the from descended (I) and

וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר

upon [were] covenant the of tables [1]the (of) two [the] and :fire (the) with

בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לֻחֹת הַבְּרִית עַל

[291]sinned had ye ,behold and ,saw I And :hands my (of) [290]two

שְׁתֵּי יָדָי׃ v. 16. וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם

:[293]pouring of calf a you to made [had] ye ,God your Jehovah [292]to

לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה

commanded which way the from [142]hastening [in] away turned [had] ye

סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה

[180]them cast I and ,tables the of two [1]the on hold laid I And .you Jehovah

יְהוָה אֶתְכֶם׃ v. 17. וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם

.eyes your to them broke I and ,hands my (of) two [1]the (upon) from

מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם׃

,[time] first the as ,Jehovah of faces [1]the to fall myself made I And

v. 18. וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה

not water and ,ate I not bread night forty and day forty

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא

evil the [296]do to [295],sinned ye which [295]sins your all [294]upon ,drank I

שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע

awe in stood I For .Him 297vex to ,Jehovah of eyes 1the in

בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ v. 19. כִּי יָגֹרְתִּי

Jehovah forth broke which [in] 298heat the and 232anger the .of faces 1the from

מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה

also 299me to Jehovah 299heard and ,you 278extirpate to you upon

עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם

Jehovah Himself angered Aaron into And .that (the) 300footstep (the)

בַּפַּעַם הַהִוא׃ v. 20. וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה

301time (the) in Aaron for also entreated I and :him extirpate to might [with]

מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־ בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת

,calf the made [had] ye which 302,sin your And .that (the)

הַהִוא׃ v. 21. וְאֶת־ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־ עֲשִׂיתֶם אֶת־ הָעֵגֶל

,it [pieces in] beat and ,fire the in it up burnt I and took I

לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ ׀ בָּאֵשׁ וָאֶכֹּת אֹתוֹ

:dust to fine [became] that until 303good making (in) 303grinding

טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־ דַּק לְעָפָר

from descending one the brook the to dust its cast [them] made I and

וָאַשְׁלִךְ אֶת־ עֲפָרוֹ אֶל־ הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־

,hattaavah Kibroth in and ,Massah in and ,Taberah in And .mountain the

הָהָר׃ v. 22. וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה

you Jehovah sending in And .Jehovah ye were enraging

מַקְצִפִים הֱיִיתֶם אֶת־ יְהוָה׃ v. 23. וּבִשְׁלֹחַ יְהוָה אֶתְכֶם

which land the occupy and ascend ,saying ,Barnea Kadesh from

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר

,God your Jehovah 304of mouth 1the rebelled ye and ;you to given have I

נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

.voice (His) [in]to heard ye not and ,Him to 305firm made ye not and

וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃

knowing my of day [the] from Jehovah 277with were ye Rebelling

v. 24. מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי

Jehovah of faces 1the to 306down fall to myself made I And .you

אֶתְכֶם׃ v. 25. וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה

which ,night (the) forty and day (the) forty

אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־ אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר

.you extirpate 278to Jehovah said when 306,down fall to myself made I

הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־ אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

,Jehovah Lord My [307],said I and ,Jehovah to (myself) entreated I And
v. 26. וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יֱהוִה

which ,inheritance thy and people thy corrupt mayest thou not
אַל־ תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר

Egypt from out go madest thou which ,greatness thy by ransomedst thou
פָּדִיתָ בְּגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם

,Isaac (to) ,Abraham (to) ,servants thy (to) Remember .strong hand by
בְּיָד חֲזָקָה׃ v. 27. זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק

people (the) [309]of hardness [1]the to [308]turn shalt thou not ;Jacob (to) and
וּֽלְיַעֲקֹב אַל־ תֵּפֶן אֶל־ קְשִׁי הָעָם

say shall they Lest :sin its to and ,wickedness its [310]to and ,this (the)
הַזֶּה וְאֶל־ רִשְׁעוֹ וְאֶל־ חַטָּאתוֹ׃ v. 28. פֶּן־ יֹאמְרוּ

[311]able being not from ,there from out go to madest thou which land the
הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת

,them to [of] spoke He which land the to in come to them make to Jehovah of
יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לָהֶם

die to them make to out go to them made He ,them [311]hating His from and
וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם

which inheritance thy and people thy [are] those And .wilderness the in
בַּמִּדְבָּר׃ v. 29. וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר

arm thy in and one great (the) power thy in out go to madest thou
הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ

.out stretched one the
הַנְּטוּיָה׃

CHAPTER X.

two thee to carve ,me to Jehovah said that (the) time (the) In
v. 1. בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־

,mountain the to Me to ascend and ,[ones] first the as stones of tables
לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה

upon write shall I And .wood of ark an thee to [312]make shalt thou and
וְעָשִׂיתָ לְּךָ אֲרוֹן עֵץ׃ v. 2. וְאֶכְתֹּב עַל־

which first the tables the upon were which words the tables the
הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר

of ark an made I And .ark the into them put shalt thou and ,brokest thou
שִׁבַּ֑רְתָּ וְשַׂמְתָּ֖ם בָּאָרֽוֹן׃ v. 3. וָאַ֤עַשׂ אֲרוֹן֙

,[ones] first the as stones of tables two [the] carved I and ,shittim of woods
עֲצֵ֣י שִׁטִּ֔ים וָאֶפְסֹ֛ל שְׁנֵֽי־ לֻחֹ֥ת אֲבָנִ֖ים כָּרִאשֹׁנִ֑ים

[were] tables (the) (of) two [the] and ,mountain the (to) ascended I and
וָאַ֣עַל הָהָ֔רָה וּשְׁנֵ֥י הַלֻּחֹ֖ת

first the writing the as ,tables the upon wrote He And .hand my in
בְּיָדִֽי׃ v. 4. וַיִּכְתֹּ֨ב עַֽל־ הַלֻּחֹ֜ת כַּמִּכְתָּ֣ב הָרִאשׁ֗וֹן

mountain the in you to Jehovah spoke which ,words the of ten [the]
אֵ֚ת עֲשֶׂ֣רֶת הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר֩ דִּבֶּ֨ר יְהוָ֧ה אֲלֵיכֶ֛ם בָּהָ֛ר

them gave and [284]:assembly the of day [1]the in ,fire the of midst [the] from
מִתּ֥וֹךְ הָאֵ֖שׁ בְּי֣וֹם הַקָּהָ֑ל וַיִּתְּנֵ֥ם

,mountain the from descended and turned I And .me to Jehovah
יְהוָ֖ה אֵלָֽי׃ v. 5. וָאֵ֗פֶן וָאֵרֵד֙ מִן־ הָהָ֔ר

they and ;made (had) I which ark the into tables the put I and
וָֽאָשִׂם֙ אֶת־ הַלֻּחֹ֔ת בָּאָר֖וֹן אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֑יתִי וַיִּ֣הְיוּ

of sons [1]the And .Jehovah me commanded (which) as ,there were
שָׁ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוַּ֖נִי יְהוָֽה׃ v. 6. וּבְנֵ֣י

There :Mosera to Jaakan of sons [1]the of wells [1]the from out pulled Israel
יִשְׂרָאֵ֗ל נָֽסְע֛וּ מִבְּאֵרֹ֥ת בְּנֵי־ יַעֲקָ֖ן מוֹסֵרָ֑ה שָׁ֣ם

son his Eleazar priest was and ;there buried was and ,Aaron died
מֵ֤ת אַהֲרֹן֙ וַיִּקָּבֵ֣ר שָׁ֔ם וַיְכַהֵ֛ן אֶלְעָזָ֥ר בְּנ֖וֹ

from and ;Gudgodah (the) to out pulled they there From [313].him under
תַּחְתָּֽיו׃ v. 7. מִשָּׁ֥ם נָסְע֖וּ הַגֻּדְגֹּ֑דָה וּמִן־

time (the) In .waters of brooks of land a ,Jotbath to Gudgodah (the)
הַגֻּדְגֹּ֣דָה יָטְבָ֔תָה אֶ֖רֶץ נַ֥חֲלֵי־ מָֽיִם׃ v. 8. בָּעֵ֣ת

[315]lift to ,Levi (the) of tribe [1]the Jehovah [314]divided that (the)
הַהִ֗וא הִבְדִּ֤יל יְהוָה֙ אֶת־ שֵׁ֣בֶט הַלֵּוִ֔י לָשֵׂ֖את

[316]of faces [1]the to stand to ,Jehovah of covenant [1]the of ark [1]the
אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֑ה לַעֲמֹד֩ לִפְנֵ֨י

day (the) till ,name His in bless to and ,Him [to] minister to ,Jehovah
יְהוָ֤ה לְשָֽׁרְתוֹ֙ וּלְבָרֵ֣ךְ בִּשְׁמ֔וֹ עַ֖ד הַיּ֥וֹם

inheritance and part a Levi to was not [317]so Upon .this (the)
הַזֶּֽה׃ v. 9. עַל־ כֵּ֞ן לֹא־ הָיָ֧ה לְלֵוִ֛י חֵ֥לֶק וְנַחֲלָ֖ה

spoke (which) as ,inheritance his [is] He Jehovah ;brothers his with
עִם־ אֶחָ֑יו יְהוָה֙ ה֣וּא נַחֲלָת֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר

days the as ,mountain the on [318]stood I I And .him to God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ׃ v. 10. וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים

me to Jehovah heard and ;night[s] forty and day[s] forty ,first (the)

הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי

[319].thee destroy (to) Jehovah would not ,this (the) [300]footstep (the)in also

גַּם בַּפַּעַם הַהוּא לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ׃

of faces [1]the to out pull to go ,rise ,me to Jehovah said And

v. 11. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי

which land the occupy shall and ,in go shall they and ,people the

הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־

,now And .them to give to fathers their to (myself by) swore I

נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ v. 12. וְעַתָּה

but thee (with) from asking [is] God thy Jehovah what ,Israel

יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי

,ways His of whole [1]the in go to ,God thy Jehovah [320]fear to

אִם־לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו

of whole [1]the with God thy Jehovah serve to and ,Him [320]love to and

וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

of commandments the keep To .soul thy of whole [1]the and ,heart thy

לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ v. 13. לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת

[321],day the thee commanding [am] I which ,statutes His and ,Jehovah

יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם

heavens the [are] God thy Jehovah to ,Behold ?thee to well be to

לְטוֹב לָךְ׃ v. 14. הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם

what whole [1]the and ,earth the ,heavens the of heavens [1]the and

וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־

[320]love to ,Jehovah [Himself] conjoined fathers thy into Only .her in [is]

בָּהּ׃ v. 15. רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה

of whole [1]the from you (in) ,them behind seed their (in) chose and ,them

אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־

[322]circumcised ye And .this (the) day [1]the in as ,peoples the

הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃ v. 16. וּמַלְתֶּם אֵת

[323].continuance [in] harden shall ye not neck your and ,heart your of foreskin [1]the

עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃

of Lord(s) [1]the and ,Gods the of God [1]the [is] He God your Jehovah For

v. 17. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי

not who [250],feared the and ,mighty the ,great the God the ,Lords the

הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־

[326]Making [325]:present a take shall not and ,faces [324]lift shall

יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃ v. 18. עֹשֶׂה

sojourner [the] loving and ,widow [the] and orphan [the] of judgments [1]the

מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר

,sojourner the love shall ye And :robe a and bread him to give to

לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃ v. 19. וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר

Jehovah .Egypt of land [the] in were ye sojourners for

כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 20. אֶת־יְהוָה

[327],cleave shalt thou Him in and ,serve shalt thou Him ; fear shalt thou God thy

אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק

He and ,praise thy [be] He .(thyself) swear shalt thou name His [328]in and

וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃ v. 21. הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא

[things] [250]feared the and [things] great the thee with make did who ,God thy

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת

descended soul seventy [329]In .eyes thy saw which these (the)

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃ v. 22. בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ

God thy Jehovah [330a]thee put has now and ;Egypt to fathers thy

אֲבֹתֶיךָ מִצְרָיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

.multitude to [as] heavens the of stars (the) as

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

CHAPTER XI.

[330b],keeping His keep shalt and ,God thy Jehovah love shalt thou And

v. 1. וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ

.days the all commandments His and ,judments His and ,statutes His and

וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים׃

who sons your with [spake] not that [47]:day this know shall ye And

v. 2. וִידַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי ׀ לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר

,God your Jehovah of chastisement [1]the saw not who and ,knew not

לֹא־יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוּסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

.out stretched the arm His and ,one strong the hand His ,greatness His

אֶת־גָּדְלוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה׃

of midst the in did He which deeds His and signs His And
v. 3. וְאֶת אֹתֹתָיו וְאֶת מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ
which And ;land his all to and ,Egypt of king Pharaoh to Egypt
מִצְרָיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וּלְכָל אַרְצוֹ׃ v. 4. וַאֲשֶׁר
;chariot[s] his to and horses his to ,Egypt of force the to did He
עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ
faces their upon sedge of sea the of water the over flow to made He which
אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת מֵי יַם סוּף עַל פְּנֵיהֶם
day the, till Jehovah perish to them made and ,you after pursuing their in
בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם
till ,wilderness the in you to did He what And ;this (the)
הַזֶּה׃ v. 5. וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד
did He what And ;this (the) place (the) till in coming your
בֹּאֲכֶם עַד הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ v. 6. וַאֲשֶׁר עָשָׂה
;Reuben of son the Eliab of sons the ,Abiram to and Dathan to
לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן רְאוּבֵן
their and ,them swallowed and ,mouth her earth the open gaped which
אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת
[was] which substance the of whole the and ,tents their and houses
בָּתֵּיהֶם וְאֶת אָהֳלֵיהֶם וְאֵת כָּל הַיְקוּם אֲשֶׁר
For Israel of whole the of inward the in feet their in
בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל יִשְׂרָאֵל׃ v. 7. כִּי
great the Jehovah of deed the all seeing [ones] the [were] eyes your
עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל
I which commandment the all keep shall ye And .did He which
אֲשֶׁר עָשָׂה׃ v. 8. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
,strong be shall ye [that] answering to ;day the thee commanding [am]
מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ
over passing [are] ye which land the occupy and ,come shall ye and
וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
days lengthen shall ye [that] answering to And ;her occupy to thither
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 9. וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים
fathers your to Jehovah (Himself by) sware which ,ground the upon
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
,honey and milk of flowing land a ,seed their to and them to give to
לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

heroccupy to [336]thither comming [art] thou [6]which land the For
v. 10. כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
[337],there from out went ye [337]which ,[is] she Egypt of land [1]the as not
לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם
,foot thy by water wouldst thou and ,seed thy sow wouldst thou [338]which
אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־ זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ
ye [336]which ,land the And. [339].greenness the of garden a as
כְּגַן הַיָּרָק׃ v. 11. וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
,plains low and mountains of land a ,her occu py to [6]thither over passing [are]
עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
which land A :water drink will it heavens the [340]of rain [1]the to
לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־ מָּיִם׃ v. 12. אֶרֶץ אֲשֶׁר־
of eyes [1]the continuance [in] :her after inquiring [is] God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי
till (and) year the of beginning [1]the from ,her in God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד
hear shall ye [341]hearing if ,be shall it And .year [the] of end latter [1]the
אַחֲרִית שָׁנָה׃ v. 13. וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ
,day this you commanding [am] I which commandments my unto
אֶל־ מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
heart your all in Him serve to and ,God your Jehovah [342]love to
לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־ לְבַבְכֶם
,time its in land your of rain [1]the give shall I (And) ,soul your all in and
וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃ v. 14. וְנָתַתִּי מְטַר־ אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
,corn thy gather shalt thou and ,rain latter [the] and ,rain early [the]
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
herb [the] give shall I And .oil (new) thy and ,wine new thy and
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ v. 15. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
.satiated be shalt thou and ,eat shalt thou and ,beast thy to field thy in
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
,aside turn shall ye and ,heart your persuaded be shall lest ,yourselves to Watch
v. 16. הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־ יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
;them to yourselves down bow shall ye and ,other Gods serve shall (ye) and
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
restrain shall He and ,you [344]in[to] Jehovah of [343]nose [1]the glow shall And
v. 17. וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר

give shall not ground the and ,rain be shall not and ,heavens the

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן

good the land the upon from hastily perish shall ye and ;produce her

אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה

words my [345]put (shall) ye And .you to giving [is] Jehovah which

אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ v. 18. וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי

them [180]tie shall ye and ,soul your upon and ,heart your upon these

אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם

between froutlets to [180]be shall they and ,hand your upon sign a to

לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין

them[346] (in) speak to ,sons your them [180]teach shall ye And .eyes your

עֵינֵיכֶם׃ v. 19. וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם

,down lying thy in and way the in going thy in and ,house thy in sitting thy in

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ

of posts [1]the upon them [180]write shalt thou And .rising thy in and

וּבְקוּמֶךָ׃ v. 20. וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת

many be shall [that] answering To :gates thy on and ,house thy

בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ v. 21. לְמַעַן יִרְבּוּ

(Himself by) swore which ground the upon sons your of days [1]the and ,days your

יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

heavens the of day [1]the as ,them to give to fathers your to Jehovah

יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם

of whole [1]the keep shall ye keeping if For .earth the upon

עַל־הָאָרֶץ׃ v. 22. כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־

her do to ,you commanding [am] I which this (the) commandment (the)

הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ

[347]cleave to and ,ways His all in go to ,God thy Jehovah [342]love to

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־

these (the) nations the all Jehovah [180]dispossess shall And ;Him in

בוֹ׃ v. 23. וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

[348].you from numerous and great nations occupy shall ye and ,faces your from

מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃

you to it in foot your of sole [1]the tread shall which place the All

v. 24. כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם

,river the from ,Lebanon (the) and wilderness the from :be shall it

יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר

be shall [349],one hinder the sea the till (and) ,Euphrates of river [the]

נְהַר־ פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה

:faces your in man a himself stand make shall Not .border your

גְּבֻלְכֶם׃ v. 25. לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם

upon God your Jehovah give shall [360]fear your and [350]dread your

פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־

(which) as [351],her in tread shall ye [351]which earth the all of faces [1]the

פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־ בָהּ כַּאֲשֶׁר

[179]day this faces your to giving [am] I See .you to spoke He

דִּבֶּר לָכֶם׃ v. 26. רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם

hear shall ye [352]which ,blessing The :curse a and blessing a

בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ v. 27. אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ

commanding [am] I which ,God your Jehovah of commandments [1]the to

אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה

to hear shall ye not if ,curse the And ;[179]day the you

אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ v. 28. וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־

from [180]aside turn shall ye and ,God your Jehovah of commandments the

מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־

behind go to [179],day the you commanding [am] I which way the

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי

that ,be shall it And .knew ye not which ,other Gods

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃ v. 29. וְהָיָה כִּי

[art] thou [336]which land the unto God thy Jehovah in go to thee make shall

יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה

blessing the [180]give shall thou (and) ,her occupy to [336]thither in coming

בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה

.Ebal of mountain [1]the upon curse the and ,Gerizin of mountain the upon

עַל־ הַר גְּרִזִּים וְאֶת־ הַקְּלָלָה עַל הַר עֵיבָל׃

behind ,Jordan the [353]of passing [1]the in [are] those not Whether

v. 30. הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי

,Kanaanite the of land [1]the in ,sun the of [354]in coming [1]the of way [1]the

דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי

of oaks [1]the beside ,Gilgal (the) of front in plain arid the in sitting one the

הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי

occupy to in come to Jordan the over passing [are] ye For ?Moreh

מֹרֶה׃ v. 31. כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת

[180]occupy shall ye and ,you to giving [is] God your Jehovah which land the
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם

of whole [1]the [355]do to keep shall ye And .her in sit shall and ,her
אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ׃ v. 32. וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־

faces your to giving [am] I which judgments the and statutes the
הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם

[179].day this
הַיּוֹם׃

CHAPTER XII.

[355]do to keep shall ye which judgments the and statutes the [are] These
v. 1. אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת

thee to fathers thy of God [1]the Jehovah gave which land the in
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָֹה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ

.ground the upon living [are] ye which days the all ,her occupy to
לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה׃

places the of whole [1]the perish make shall ye [356]perish to Making
v. 2. אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת

dispossessing [are] ye [358]which ,nations the [357]there served [357]which
אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים

upon and ,ones exalted the mountains the upon ,gods their ,[358]them
אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־

down tear shall ye And :green (fresh) tree every under and ,hills the
הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ v. 3. וְנִתַּצְתֶּם

[359]Asherahs their and ,statues their break shall ye and ,altars the
אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם

Gods their of [360]images graven the and ;fire the in up burn shall ye
תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם

place (the) from name their perish to make shall ye and ,down hew shall ye
תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם

But .God your Jehovah to so do shall ye Not .that (the)
הַהוּא׃ v. 4. לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 5. כִּי

tribes your all from God your Jehovah choose shall which place the to *(if)*
אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם

,inquire shall ye habitation His to ,there name His put to

לָשׂוּם אֶת־ שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ

thither in bring shall ye And :thither in come shalt thou and

וּבָאתָ שָׁמָּה׃ וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה

and ,tithes your and ,sacrifices your and ,burnt-offerings your

עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת

,offerings freewill your and ,vows your and ,hand your of heave-offering [1]the

תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם

there eat (shall) ye And .flock your and ,herd your of firstlings [1]the and

וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃ v. 7. וַאֲכַלְתֶּם־ שָׁם

of sending all in glad be [shall] ye and ,God your Jehovah of faces [1]the to

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח

Jehovah thee blessed has [361]which houses your and you ,hand your

יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה

here doing [are] we which all as do shall ye Not .God thy

אֱלֹהֶיךָ׃ v. 8. לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה

not For .eyes his in [363]upright the all [362]man a [179],day this

הַיּוֹם אִישׁ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃ v. 9. כִּי לֹא־

which ,inheritance the to and resting the to [364]now till come have ye

בָּאתֶם עַד־ עָתָּה אֶל־ הַמְּנוּחָה וְאֶל־ הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־

over pass shall ye And .thee to giving [is] God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ v. 10. וַעֲבַרְתֶּם אֶת־

God your Jehovah which land the in [366]sit shall ye and ,Jordan (the)

הַיַּרְדֵּן וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

all from you (to) rest to make shall and ,you inherit to making (is)

מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־

:security in sit shall ye and ,about round from enemies your

אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וִישַׁבְתֶּם־ בֶּטַח׃

God your Jehovah choose shall which place the [that] be shall it And

v. 11. וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

in bring shall ye thither ;there name His [366]down lie make to it (in)

בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת

,sacrifices your and ,burnt-offerings your ;you commanding [am] I what all

כָּל־ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם

of choice [the] all and ,hand your of heave-offering [the] and tithes your

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר

glad be shall ye And :Jehovah to [367]vow shall you which vows your
נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃ v. 12. וּשְׂמַחְתֶּם
,daughters your and ,sons your and ,you ,God your Jehovah [368]of faces [1]the to
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם
[is] who Levite the and ,handmaidens your and ,men-servants your and
וְעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
.you with inheritance and part a [is] him to nothingness for :gates your in
בְּשַׁעֲרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם׃
burnt-offerings thy [369]up go to make shalt thou lest thyself for Watch
v. 13. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ
place the in (if) [370]But :see shalt thou which place every in
בְּכָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ v. 14. כִּי אִם־ בַּמָּקוֹם
[369]up go to make shalt thou there ,tribes thy of one in Jehovah choose shall which
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה
[am] I what of whole [1]the do shalt thou there and ,burnt-offerings thy
עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי
sacrifice shalt thou soul thy of [371]longing [1]the all in Only .thee commanding
מְצַוֶּךָּ׃ v. 15. רַק בְּכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח׀
gave He which God thy Jehovah [372]of blessing [1]the as ,flesh eat shalt and
וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־
,it eat shall one clean the and unclean the :gates thy all in ,thee to
לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ
;eat shall ye not blood the Only .hart the as and ,roebuck the as
כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ v. 16. רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ
Not :water the as [373]out it pour shall ye earth the upon
עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ v. 17. לֹא־
,corn thy of tithe [1]the gates thy in eat to [374]able be shalt thou
תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ
,herd thy of firstlings [1]the and ,oil (new) thy [of] and wine new thy (of) and
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ
,vow shalt thou which vows thy of whole [1]the and ,flock thy of and
וְצֹאנֶךָ וְכָל־ נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר
But :hand thy of heave-offering the and ,offerings free-will thy and
וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃ v. 18. כִּי
[375]which place the in it eat shalt thou God thy Jehovah of faces [1]the to
אִם־ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר

:daughter thy and ,son thy and ,thou [375],it in God thy Jehovah choose shall

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ

,gates thy in [is] who Levite the and ,handmaid thy and ,man-servant thy and

וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ

of whole [1]the in God thy Jehovah of faces [1]the to glad be shalt thou and

וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

forsake shalt thou lest thyself to Watch .hand thy of forth sending [1]the

מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ v. 19. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲזֹב

wide make shall When .ground thy upon days thy all Levite the

אֶת־ הַלֵּוִי כָּל־ יָמֶיךָ עַל־ אַדְמָתֶךָ׃ v. 20. כִּי־ יַרְחִיב

,thee to spoke He (which) as ,border thy God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ

eat to soul thy long shall for ,flesh [180]eat will I ,say shalt thou and

וְאָמַרְתָּ אֹכְלָה בָשָׂר כִּי־ תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל

When .flesh eat shalt thou soul thy of [371]longing all in ,flesh

בָּשָׂר בְּכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל בָּשָׂר׃ v. 21. כִּי־

Jehovah choose shall which place the thee from off far be shall

יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה

herd thy from sacrifice mayest thou (and) ,there name His put to God thy

אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ

(which) as ,thee to Jehovah gave which ,flock thy from and

וּמִצֹּאנְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר

[371]of longing [1]the all in gates thy in eat shalt thou and ,thee commanded I

צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת

and roebuck the eaten be shall (which) as Only .soul thy

נַפְשֶׁךָ׃ v. 22. אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־ הַצְּבִי וְאֶת־

.it eat shall together (one) clean the and [one] unclean the :it eat shalt thou so ,hart the

הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃

[is] it blood the for ;blood the eat not to strong be Only

v. 23. רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא

Not .flesh the with soul the eat shalt thou not and ;soul the

הַנָּפֶשׁ וְלֹא־ תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־ הַבָּשָׂר׃ v. 24. לֹא

.waters the as forth it pour shalt thou earth the upon ;it eat shalt thou

תֹּאכְלֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃

[376]good be shall it [426](that) answering to ;it eat shalt thou Not

v. 25. לֹא תֹּאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב

upright the do shalt thou when ,thee after sons thy to and ,thee to

לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר

be shall which [things] holy thy Only .Jehovah of eyes [1]the in

בְּעֵינֵי יְהוָה׃ v. 26. רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־ יִהְיוּ

to [180]in come shalt thou and ,bear shalt thou ,vows thy and ,thee to

לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־

[180]make shalt thou And :Jehovah choose shall which place the

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃ v. 27. וְעָשִׂיתָ

Jehovah of altar [1]the upon ,blood the and flesh the ,burnt-offerings the

עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה

upon forth poured be shall sacrifices thy of blood the and :God thy

אֱלֹהֶיךָ וְדַם־ זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־

Watch .eat shalt thou flesh the and ,God thy Jehovah of altar [1]the

מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃ v. 28. שְׁמֹר

[am] I which these (the) words (the) all hear shalt thou and

וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי

sons thy to and ,thee to [376]good be shall it [376]that answering to ,thee commanding

מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ

upright the and good the do shalt thou when [414],age hidden till thee after

אַחֲרֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר

Jehovah [off] cut will When .God thy Jehovah of eyes [1]the in

בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 29. כִּי־ יַכְרִית יְהוָה

[377],thither coming [be wilt] thou [377]which nations the God thy

אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה

,them dispossess shalt [378]thou and ,faces thy from them dispossess to

לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם

lest ,thee to thyself for Watch ;land their in sit shalt thou and

וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃ v. 30. הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־

;faces thy from extirpated being their after ,them after ensnared be shalt thou

תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ

serve would how ,say to ,Gods their to [579]after inquire shalt thou lest and

וּפֶן־ תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ

.I also so do will I (and) ,Gods their these (the) nations (the)

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן גַּם־ אָנִי׃

all for :God thy Jehovah to so do shalt thou Not

v. 31 לֹא־ תַעֲשֶׂה כֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־

;Gods their to did they hating [is He] which ,Jehovah of abomination [1]the
תּוֹעֲבַת יְהֹוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם

fire the in up burn would they daughters their and sons their [381]also for
כִּי גַּם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ

commanding [am] I which word the of whole [1]The .Gods their to
לֵאלֹהֵיהֶם׃ v. 32. אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה

,it upon [383]add shalt thou not :do to [382]watch shall ye it ,you
אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו

.it from off [384]scratch shalt thou not and
וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃

CHAPTER XIII.

,dream a of dreamer a or ,prophet a midst thy in rise shall When
v. 1. כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם

[386]come shall And .wonder a or sign a [385]thee to [180]give shall and
וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת׃ v. 2. וּבָא

go us let ,say to ,thee to spoke he which(of) wonder the and sign the
הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה

;them [387]serve will we and ,knew ye not which ,other gods after
אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃

,that (the) prophet (the) of words the to [388]hear shalt thou Not
v. 3. לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא

Jehovah [389]trying [is] for :that (the) dream a of dreaming [one] the to or
אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהֹוָה

God your Jehovah loving are ye whether know to ,you God your
אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם

Jehovah After .soul your all [390]in and heart your all [390]in
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ v. 4. אַחֲרֵי יְהֹוָה

commandments His and ,fear shall ye Him and ,go shall ye God your
אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו

,serve shall ye Him and [388],hear shall ye voice His in and [382]watch shall ye
תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ

or ,that (the) prophet [the] And [392],cleave shall ye Him [391]in and
וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃ v. 5. וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ

for 393;die to made be shall ,that (the) dream the of dreaming [one] (the)

חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי

out go to made having [one] the ,God your Jehovah 495upon 394away turning a spoke he

דִּבֶּר־ סָרָה עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא

thee 396ransoming [one] the and ,Egypt of land 1the from you

אֶתְכֶם ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ

which way the from thee out thrust to servants of house 1the from

מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר

397away burn shalt thou and ,her in go to God thy Jehovah thee commanded

צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ

brother thy thee 398instigate shall When .midst thy from evil the

הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ v. 6. כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ

of wife 1the or ,daughter thy or ,son thy or ,mother thy of son 1the

בֶן־ אִמֶּךָ אוֹ־ בִנְךָ אוֹ־ בִתְּךָ אוֹ ׀ אֵשֶׁת

,say to ,secret(the) in ,soul thy as [is] who ,companion thy or ,bosom thy

חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר

,thou ,knewest thou not which ,other gods serve and go us Let

נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה

399environs your [in] [are] who people the of Gods the From ;fathers thy and

וַאֲבֹתֶיךָ׃ v. 7. מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם

of end 1the from thee from [ones] far the or ,thee to [ones] near the

הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה

400willing be shalt thou Not ;earth the of end 1the till (and) ,earth the

הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃ v. 8. לֹא־ תֹאבֶה

401spare shall not and ;him to 388hear shalt thou not and ,him to

לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־ תָחוֹס

402cover shalt thou not and ,pity shalt thou not and ,him upon eye thy

עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־ תַחְמֹל וְלֹא־ תְכַסֶּה

be shall hand thy ;him 356kill shalt thou killing But ;him upon

עָלָיו׃ v. 9. כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־

of whole 1the of hand 1the and cf.393,die to him make to first the in him on

בוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־

,stones the in 403him stone shalt thou And .last the in people the

הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃ v. 10. וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים

(upon) from 405out thee thrust to sought he that [because] 404;die shall he and

וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל

of land [1]the from out go to thee made having [one] the ,God thy [405]Jehovah
מֵאֶרֶץ הַמּוֹצִיאֲךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
hear shall Israel all And .servants [the] of house [1]the from ,Egypt
יִשְׁמְעוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ v. 11. עֲבָדִים׃ מִבֵּית מִצְרַיִם
evil (the) word (the) as do to cf.G[121]add shall not and ,fear shall and
הָרָע כַּדָּבָר לַעֲשׂוֹת יוֹסִפוּ וְלֹא־ וְיִרָאוּן
,cities thy of one in hear shalt thou When .midst thy in this (the)
עָרֶיךָ בְּאַחַת תִשְׁמַע כִּי v. 12. בְּקִרְבֶּךָ׃ הַזֶּה
,(say to) ,there sit to thee to G[422]giving [is] God thy Jehovah which
לֵאמֹר׃ שָׁם לָשֶׁבֶת לְךָ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר
out thrust and midst thy from [406],use no of sons ,men out gone Have
וַיַּדִּיחוּ מִקִּרְבֶּךָ בְלִיַּעַל בְנֵי־ אֲנָשִׁים יָצְאוּ v. 13.
gods serve us let and go us Let ,(say to) ,city their [407]of sitting [ones] the
אֱלֹהִים וְנַעַבְדָה נֵלְכָה לֵאמֹר עִירָם אֶת־ יֹשְׁבֵי
,search shalt and ,inquire shalt thou (And) ;knew ye not which ,other
וְחָקַרְתָּ וְדָרַשְׁתָּ v. 14. יְדַעְתֶּם׃ לֹא־ אֲשֶׁר אֲחֵרִים
established [is] ,truth [is it] ,behold and [408],well doing ask shalt and
נָכוֹן אֱמֶת וְהִנֵּה הֵיטֵב וְשָׁאַלְתָּ
;midst thy in this (the) abomination (the) done been has ,word the
בְּקִרְבֶּךָ׃ הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה נֶעֶשְׂתָה הַדָּבָר
city [the] of [407][ones] sitting the strike shalt thou cf.[356]Striking
הָעִיר אֶת־ יֹשְׁבֵי תַכֶּה הַכֵּה v. 15.
and her [410]devote to ,sword [the] [409]of mouth [1]the to that (the)
וְאֶת־ אֹתָהּ הַחֲרֵם חָרֶב לְפִי־ הַהִוא
.sword [the] of [409]mouth the to beast her and ,[411]herin [is] which whole [1]the
חָרֶב׃ לְפִי־ בְּהֶמְתָּהּ וְאֶת־ בָּהּ אֲשֶׁר־ כָּל־
of middle [1]the to collect shalt thou spoil her of whole [1]the And
תּוֹךְ אֶל־ תִּקְבֹּץ שְׁלָלָהּ כָּל־ וְאֶת־ v. 16.
of whole [1]the and ,city the fire the in [180]up burn shalt and [412],street her
כָּל־ וְאֶת־ הָעִיר אֶת־ בָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ רְחֹבָהּ
of mound a be shall she and :God thy Jehovah to [413]whole the ,spoil her
תֵּל וְהָיְתָה אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה כָּלִיל שְׁלָלָהּ
not And [415].continuance in built be shall she not [414];age hidden
וְלֹא־ v. 17. עוֹד׃ תִבָּנֶה לֹא עוֹלָם
cf.[410]devotion the from thing any hand thy in [392]cleave shall
הַחֵרֶם מִן־ מְאוּמָה בְּיָדְךָ יִדְבַּק

[416]‚anger His of glowing [1]the from Jehovah return shall [426][that] answering to
לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ

‚thee on compassion have and [417]‚compassion thee to give shall He and
וְנָתַן לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ

When ;fathers thy to swore He (which) as ‚thee multiply shall and
וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ v. 18. כִּי

[382]‚watch to ‚God thy Jehovah of voice [1]the (in)to [388]hear shalt thou
תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר

thee commanding am I which commandments his of whole [1]the
אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

.God thy Jehovah of eyes [1]the in [363]upright the do to [179]‚day this
הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

CHAPTER XIV.

‚yourselves gash shall ye not :God your Jehovah to [are] you Sons
v. 1. בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ

For [418]:dead a to eyes your between baldness put shall ye not and
וְלֹא־ תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת׃ v. 2. כִּי

chose [375]thee in and ‚God thy Jehovah to thou [art] holy people a
עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר

peoples the all above [419]‚property of people a to him to be to Jehovah
יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים

eat shalt thou Not .ground the of faces [1]the upon [are] which
אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ v. 3. לֹא תֹאכַל

‚beeve [the] :eat shall ye which beast the [is] This .abomination any
כָּל־ תּוֹעֵבָה׃ v. 4. זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר

‚roebuck and ‚Hart .goats of [420]lamb [1]the and ‚sheep [420]of lamb [1]the
שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים׃ v. 5. אַיָּל וּצְבִי

[421].chamois [the] and ‚wild-ox and ‚antelope and ‚goat wild and ‚fallow-deer and
וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזָמֶר׃

cleaving and ‚hoof [the] L[215]of through breaking beast every And
v. 6. וְכָל־ בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת

her ‚beast the in ‚cud of up bringing ‚hoofs (of) two of cleft a
שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ

up bringing those from eat shall ye not [one] this Only .eat shall ye

תֹּאכֵֽלוּ׃ v. 7. אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹֽאכְלוּ מִֽמַּעֲלֵי

,cloven the hoof the [L210]through breaking [ones] [1]the from and ,cud the

הַגֵּרָה וּמִֽמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־

[are] they cud up bringing for :coney the and ,hare the and camel the

הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּֽי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה

.you to [are] they unclean [L210];through break they not hoof the but

וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶֽם׃

not and ,[is] it hoof [the] through breaking for ,swine the And

v. 8. וְאֶת־הַחֲזִיר כִּֽי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא

,eat shall ye not flesh their from :you to [is] it unclean ,rumination

גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ

eat shall ye This .touch shall ye not carcass their (in) and

וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּֽעוּ׃ v. 9. אֶת־זֶה תֹּֽאכְלוּ

scale and fin [422]it to which all :waters the in [is] which all from

מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת

,scale and fin it to [G88]nothing which all and :eat shall ye

תֹּאכֵֽלוּ׃ v. 10. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת

clean bird Every .you to it [be] unclean :eat shall ye not

לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶֽם׃ v. 11. כָּל־צִפּוֹר טְהֹרָה

:[is] [423]them from eat shall ye not [423]which this And .eat shall ye

תֹּאכֵֽלוּ v. 12. וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם

and ,kite And .lammergeier the and ,osprey the and ,eagle the

הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּֽה׃ v. 13. וְהָרָאָה וְאֶת

.kind his to raven every And .kind her to vulture the and ,falcon the

הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָֽהּ׃ v. 14. וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינֽוֹ׃

and ,owl the and [424],one crying the of [424]daughter the And

v. 15. וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־

and ,cormorant The .kind its to ,hawk the and ,sea-mew the

הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵֽהוּ׃ v. 16. אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־

,vulture (variegated) the and ,pelican the And .swan the and ,ibis the

הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשָֽׁמֶת׃ v. 17. וְהַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָמָה

,kind her to heron the and ,stork the And .gannet the and

וְאֶת־הַשָּׁלָךְ׃ v. 18. וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ

unclean fowl the of creeping all And .bat the and ,hoopoe the and

וְהַדּוּכִיפַת וְהָעֲטַלֵּֽף׃ v. 19. וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא

,clean fowl of whole [1]The .eaten be shall they not :you to is (it)

הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכֵלוּ׃ v. 20. כָּל־ עוֹף טָהוֹר

sojourner the to ,carcass any eat shall ye Not .eat shall ye

תֹּאכֵלוּ׃ v. 21. לֹא־ תֹאכְלוּ כָל־ נְבֵלָה לַגֵּר

selling or ;her eat may he and ,her give shalt thou gates thy in [is] who

אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אוֹ מָכֹר

.God thy Jehovah to [art] thou holy people a for :foreigner a to

לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

[356]Tithing .mother its of milk the in kid a boil shalt thou Not

לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ v. 22. עַשֵּׂר

cf.G[422]of out going the seed thy of incoming [the] all tithe shalt thou

תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־ תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא

of faces [1]the to [180]eat shalt thou And .year a cf.G[296]year a field the

הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃ v. 23. וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי

down lie to make to choose shall He which place the in ,God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר לְשַׁכֵּן

,oil new thy and ,wine new thy ,corn thy of tithe [1]the ,there name his

שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ

[426][that] answering to ;flock thy and herd thy of firstlings [1]the and

וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן

when And .days the all God thy Jehovah fear to learn shalt thou

תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ v. 24. וְכִי־

able be shalt thou not that ,way the [427]thee from [427]much be shall

יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל

choose shall which ,place the cf.[427]thee from far be shall for [428];it bear to

שְׂאֵתוֹ כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר

thee bless shall when ,there name His put to God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ

,silver (the) in give shalt thou And :God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 25. וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף

unto [180]go shalt thou and ,hand thy in silver the [429]straiten shalt thou and

וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־

[375]:(it in) God thy Jehovah choose shall which place the

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

,soul thy long would which [430]all in silver the give shalt thou And

v. 26. וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ

,drink strong the in and ,wine the in and ,flock the in and ,herd the in

בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר

there [180]eat shalt thou and ,soul thy thee ask shall which all in and

וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָּׁם

.house thy and thou ,glad be shalt and ,God thy Jehovah of faces [1]the to

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

:him forsake shalt thou not ;gates thy in [is] who Levite the And

v. 27. וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ

.thee with inheritance and part him to G[88]no(thing) for

כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃

all [432]out go to make shalt thou years three of end [1]the [431] From

v. 28. מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־ כָּל־

[433]down lay shalt thou and ,that (the) year [the] in incoming thy of tithe [1]the

מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ

[434]no that [because] ,Levite the in come shall And .gates thy in

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ v. 29. וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־

,orphan the and ,sojourner the and ,thee with inheritance and part him to

לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם

;satiated be and [180]eat shall and ,gates thy in [are] who ,widow the and

וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ

all in God thy Jehovah thee blessed have shall [426][that] answering to

לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

.do shalt thou which hand thy of deed [1]the

מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃

CHAPTER XV.

[435]:release a make shalt thou years seven [431]of end [1]the From

v. 1. מִקֵּץ שֶׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃

[438]of master every [437]releasing [435]:release the [436]of word [1]the [is] this And

v. 2. וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־ בַּעַל

not ;companion his into out loan shall he which ,hand his [438]of loan a

מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־

[439]called has he for ,brother his and ,companion his [440]urge shall he

יִגֹּשׂ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאֶת־ אָחִיו כִּי־ קָרָא

[440],urge may'st thou   foreigner The   .Jehovah to   [435]release a

שְׁמִטָּה   לַיהוָה׃   v. 3. אֶת־ הַנָּכְרִי   תִּגֹּשׂ

.hand thy   [442]release shall   brother thy   with   thee to   be shall   what and

וַאֲשֶׁר   יִהְיֶה   לְךָ   אֶת־   אָחִיךָ   תַּשְׁמֵט   יָדֶךָ׃

blessing [in]   for   ,one needy a   thee in   be shall   not   that   [441]Termination

v. 4. אֶפֶס   כִּי   לֹא   יִהְיֶה־   בְּךָ   אֶבְיוֹן   כִּי־   בָרֵךְ

giving [is]   God thy   Jehovah   which   land the in   Jehovah   thee bless shall

יְבָרֶכְךָ   יְהוָה   בָּאָרֶץ   אֲשֶׁר   יְהוָה   אֱלֹהֶיךָ   נֹתֵן־

[356]hearing   if   [however] (Only)   :her occupy to   inheritance an   thee to

לְךָ   נַחֲלָה   לְרִשְׁתָּהּ׃   v. 5. רַק   אִם־   שָׁמוֹעַ

do to   watch to   ,God thy   Jehovah   of voice [1]the to (in)   hear shalt thou

תִּשְׁמַע   בְּקוֹל   יְהוָה   אֱלֹהֶיךָ   לִשְׁמֹר   לַעֲשׂוֹת

thee commanding   [am] I   which   this (the)   commandment (the)   of whole [1]the

אֶת־ כָּל־   הַמִּצְוָה   הַזֹּאת   אֲשֶׁר   אָנֹכִי   מְצַוְּךָ

(which) as   ,thee blessed has   God thy   Jehovah   For   .day this

הַיּוֹם׃   v. 6. כִּי־   יְהוָה   אֱלֹהֶיךָ   בֵּרַכְךָ   כַּאֲשֶׁר

thou and   ,many   nations [to]   borrow shalt thou and   :thee to   spoke He

דִּבֶּר־   לָךְ   וְהַעֲבַטְתָּ   גּוֹיִם   רַבִּים   וְאַתָּה

thee into and   ,many   nations into   rule shalt thou and   ;borrow shalt (thou)   not

לֹא   תַעֲבֹט   וּמָשַׁלְתָּ   בְּגוֹיִם   רַבִּים   וּבְךָ

of one from   [one] needy a   [471]thee in   be shall   When   .rule shall they   not

לֹא   יִמְשֹׁלוּ׃   v. 7. כִּי־   יִהְיֶה   בְךָ   אֶבְיוֹן   מֵאַחַד

God thy   Jehovah   which   land thy in   gates thy   one in   brothers thy

אַחֶיךָ   בְּאַחַד   שְׁעָרֶיךָ   בְּאַרְצְךָ   אֲשֶׁר־   יְהוָה   אֱלֹהֶיךָ

not and   ,heart thy   [472]steadfast make shalt thou   not   ,thee to   giving [is]

נֹתֵן   לָךְ   לֹא   תְאַמֵּץ   אֶת־ לְבָבְךָ   וְלֹא

That   ;needy the   brother thy from   hand   thy   together draw shalt thou

תִקְפֹּץ   אֶת־   יָדְךָ   מֵאָחִיךָ   הָאֶבְיוֹן׃   v. 8. כִּי־

borrowing and   ,him to   hand thy   open shalt thou   opening

פָּתֹחַ   תִּפְתַּח   אֶת־ יָדְךָ   לוֹ   וְהַעֲבֵט

lack shall it   which   ,lacking his   of sufficiency [1]the   him to borrow shalt thou

תַּעֲבִיטֶנּוּ   דֵּי   מַחְסֹרוֹ   אֲשֶׁר   יֶחְסַר

heart thy   [447]with   [446]word a   be shall   lest   thee to   Watch   .him to

לוֹ׃   v. 9. הִשָּׁמֶר   לְךָ   פֶּן־   יִהְיֶה   דָבָר   עִם־   לְבָבְךָ

of year [1]the   ,seven the   of year [1]the   near Is   ,say to   ,[446]use no of

בְלִיַּעַל   לֵאמֹר   קָרְבָה   שְׁנַת־   הַשֶּׁבַע   שְׁנַת

not and ,needy the brother thy into eye thy is evil and [435],releasing the

הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא

,Jehovah unto thee upon call shall he and ;him to give shalt thou

תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־ יְהוָֹה

,him to give shalt thou [356]Giving .sin a thee in be shall it and

וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ v. 10. נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ

of account on for ;him to giving thy in heart thy evil be shall not and

וְלֹא־ יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל ׀

of whole [1]the in God thy Jehovah thee bless shall this (the) word (the)

הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

For .hand thy of forth sending the of whole [1]the in and ,doing thy

מַעֲשֶׂיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ v. 11. כִּי

[451]so upon ;land the of midst [1]the from [one] needy a [448]off leave shall not

לֹא־ יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־ כֵּן

hand thy open shalt thou [356]opening [In] (say to) ,thee commanding [am] I

אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־ יָדְךָ

When .land thy in ,[one] needy thy to and ,afflicted thy to ,brother thy to

לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ v. 12. כִּי־

,Hebrewess the or ,Hebrew the ,brother thy thee to himself sell shall

יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה

seventh the year the in (and) ,years six thee serve shall and

וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת

when And .thee (with) from free forth him send shalt thou

תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃ v. 13. וְכִי־

forth him send shalt thou not ,thee with from free forth him send shalt thou

תְשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְשַׁלְּחֶנּוּ

him (to) down load shalt thou [356]down loading In [449]:empty

רֵיקָם׃ v. 14. הַעֲנֵיק תַּעֲנִיק לוֹ

[450]which wine-vat thy from and ,threshing-floor thy from ,flock thy from

מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר

.him to give shalt thou God thy Jehovah thee blessed

בֵּרַכְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־ לוֹ׃

of land [1]the in wast thou servant a that remember shalt thou And

v. 15. וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ

[am] I [451]so upon :God thy Jehovah thee ransomed and ,Egypt

מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ עַל־ כֵּן אָנֹכִי

[180],be shall it And [179].day this this (the) word (the) thee commanding

מְצַוְּךָ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃ v. 16. וְהָיָה

thee with from out go will I Not ,thee to say shall he when

כִּי יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ

him to [is it] good that [because] ,house thy and ,thee loved he (that) [because]

כִּי אֲהֵבְךָ וְאֶת בֵּיתֶךָ כִּי טוֹב לוֹ

give shalt thou and ,awl the [180]take shalt thou (And) ;thee with

עִמָּךְ׃ v. 17. וְלָקַחְתָּ אֶת הַמַּרְצֵעַ וְנָתַתָּה

of man-servant a thee to be shall he and ,door the into and ear his into

בְאָזְנוֹ וּבַדֶּלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד

Not .so do shall thou handmaid thy to also and [414];[age] hidden a

עוֹלָם וְאַף לַאֲמָתְךָ תַּעֲשֶׂה כֵּן׃ v. 18. לֹא

;thee (with) from free him forth sending thy in ,eyes thy in hard be shall it

יִקְשֶׁה בְעֵינֶךָ בְּשַׁלֵּחֲךָ אֹתוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ

.years six thee served he hireling a of hire [1]the double for

כִּי מִשְׁנֶה שְׂכַר שָׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים

.do shalt thou which all in God thy Jehovah [180]thee bless shall And

וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃

,flock thy in and ,herd thy in born be shall which firstling the All

v. 19. כָּל הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ

[452]serve shalt thou not :God thy Jehovah to sanctify shalt thou male the

הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד

of first-born [1]the shear shalt thou not and ,ox thy of first-born [1]the by

בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר

year it eat shalt thou God thy Jehovah of faces [1]the To .flock thy

צֹאנֶךָ׃ v. 20. לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה

.house thy and thou ,Jehovah choose shall which place the in year by

בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

every ,blind a or lame a ,blemish a it in be shall when And

v. 21. וְכִי יִהְיֶה בוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל

.God thy Jehovah to it sacrifice shalt thou not ,evil blemish

מוּם רָע לֹא תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

clean the and unclean the ;it eat shalt thou gates thy In

v. 22. בִּשְׁעָרֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר

blood its Only .hart the as and ,roebuck the as ,together

יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ v. 23. רַק אֶת דָּמוֹ

it forth pour shalt thou   earth the   upon   ;eat shalt thou   not
לֹא תֹאכֵל עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ
.water the as
כַּמָּיִם׃

CHAPTER XVI.

make shalt thou and   [454],Abib the   (of) month the   [453]Keep(ing)
v. 1. שָׁמוֹר אֶת־ חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ
[454]Abib the   of month [1]the in   for   : God thy   Jehovah to   passover a
פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב
.night the [in]   Egypt from   God thy   Jehovah   out thee brought
הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃
flock ,God thy   Jehovah to   passover a   [180]sacrifice shalt thou And
v. 2. וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן
[455]down lie to make to   Jehovah   choose shall   which   place the in   ,herd and
וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן
:[bread] leavened   it (up)on   eat shalt thou   Not   .there   name his
שְׁמוֹ שָׁם׃ v. 3. לֹא־ תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ
of bread   ,cakes unleavend   it (up)on   eat shalt thou   days   seven
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־ עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם
,Egypt   of land [1]the from   out wentest thou   hurry a in   for   ;affliction
עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
out going thy   of day [1]the   remember shalt thou   [426][that] answering to
לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־ יוֹם צֵאתְךָ
not And   .lives thy   of days [1]the   all   Egypt   of land [1]the from
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ v. 4. וְלֹא־
not and   ;days   seven   border thy   all in   leaven   thee to   seen be shall
יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־ גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־
evening the in   sacrifice shalt thou   which   ,flesh the   from   night over remain shall
יָלִין מִן־ הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב
able be shalt thou   Not   .morning the to   ,first the   day the in
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃ v. 5. לֹא תוּכַל
Jehovah   which   gates thy   of one in   passover the   sacrifice to
לִזְבֹּחַ אֶת־ הַפָּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ יְהוָה

[557]which place the unto But :thee to giving [is] God thy

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ v. 6. כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

[357],there name his dwell to make to God thy Jehovah choose shall

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם

of [354]in going [1]the [at] as ,evening the in passover the sacrifice shalt thou

תִּזְבַּח אֶת־ הַפֶּסַח בָּעָרֶב כְּבוֹא

,cook shalt thou And .Egypt from out going thy [456]of fixing [the] sun the

הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃ v. 7. וּבִשַּׁלְתָּ

[375](it in) God thy Jehovah choose shall which place the in eat shalt and

וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ

.tents thy to go shalt and ,morning the in [180]turn shalt thou and

וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאֹהָלֶיךָ׃

day the in and :cakes unleavened eat shalt thou days Six

v. 8. שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם

do thou shalt not :God thy Jehovah to [is] assembly solenm a seventh the

הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה

beginning from :thee to count shalt thou weeks [457]Seven .work [any]

מְלָאכָה׃ v. 9. שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־ לָךְ מֵהָחֵל

[457]seven count to begin shalt thou [458][corn] rising the in sickle a [put to]

חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה

Jehovah to weeks [the] of feast [1]the make shalt thou And .weeks

שָׁבֻעוֹת׃ v. 10. וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה

which ,hand thy of offering free-will the of proportion [the] in God thy

אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר

:God thy Jehovah thee blessed have shall (which) as ,give shalt thou

תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

,thou ,God thy Jehovah of faces [1]the to glad be shalt thou And

v. 11. וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה

,handmaid thy and ,man-servant thy and ,daughter thy and ,son thy and

וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ

,orphan the and ,sojourner the and ,gates thy in [is] who Levite the and

וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם

choose shall [357]which place the in ,midst thy in [are] who ,widow the and

וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר

[357].there name His dwell to make to God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

:Egypt in wast thou servant a that [180]remember shalt thou And
v. 12. וְזָכַרְתָּ כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם

of feast [1]The .these (the) statutes (the) do shalt and [180],watch shalt and
וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ v. 13. חַג

in gathering thy in ,days seven thee to make shalt thou booths the
הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים בְּאָסְפְּךָ

glad be shalt thou And :wine-vat thy from and ,threshing-floor thy from
מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ׃ v. 14. וְשָׂמַחְתָּ

,man-servant thy and ,daughter thy and ,son thy and ,thou ,feast thy in
בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ

,orphan the and ,sojourner the and ,Levite the and ,handmaid thy and
וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם

[459]feast shalt thou days Seven .gates thy in [are] who ,widow the and
וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ v. 15. שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג

for :Jehovah choose shall which place the in God thy Jehovah to
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה כִּי

all in and [460],incoming thy all in God thy Jehovah thee bless shall
יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־ תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל

Three .glad only be shalt thou and ,hands thy of doing [1]the
מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃ v 16. שָׁלוֹשׁ

with male thy of whole [1]the seen be shall year the in [461]steps
פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־ זְכוּרְךָ אֶת־

;choose shall He which place the in God thy Jehovah [462]of faces [1]the
פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר

,weeks the of feast the in and ,cakes unleavened the of feast [1]the in
בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת

of faces [1]the seen be shall not and ;booths the of feast [1]the in and
וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־ פְּנֵי

,hand his [463]of gift the as man [Every] [449].empty Jehovah
יְהוָה רֵיקָם׃ v. 17. אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ

.thee to gave He which God thy Jehovah of blessing [1]the as
כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לָךְ׃

,gates thy all in thee to give shalt thou officers and Judges
v. 18. שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־ לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ

:tribes thy to ,thee to giving [is] God thy Jehovah which
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ

Not .justice of judgment a people the [180]judge shall they and

וְשָׁפְטוּ אֶת־ הָעָם מִשְׁפַּט־ צֶדֶק׃ v. 19. לֹא־

not and [464],faces recognize shalt thou not ;judgment aside bend shalt thou

תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־

,ones wise of eyes [1]the blind will present the for ,present a take shalt thou

תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים

,pursue shalt thou justice Justice .ones just of words [1]the pervert will and

וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃ v. 20. צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף

which land the [180]occupy shalt thou and ,live shalt thou [that] answering to

לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־

thee to plant shalt thou Not .thee to giving [is] God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ v. 21. לֹא־ תִטַּע לְךָ

which ,God thy Jehovah of altar [1]the beside tree any [350]of Asherah an

אֲשֵׁרָה כָּל־ עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר

,statue a thee to raise shalt thou not And .thee to make shalt thou

תַּעֲשֶׂה־ לָּךְ׃ v. 22. וְלֹא־ תָקִים לְךָ מַצֵּבָה

.God thy Jehovah hates which

אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

CHAPTER XVII.

,sheep a and ox an God thy Jehovah to sacrifice shalt thou Not

v. 1. לֹא־ תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה

for :evil [467]word any ,blemish a [466]it in be shall [466]which

אֲשֶׁר יִהְיֶה בוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי

found be shall When .[is] it God thy Jehovah of abomination an

תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ v. 2. כִּי־ יִמָּצֵא

giving [is] God thy Jehovah which gates thy of one in ,midst thy in

בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן

of eyes [1]the in [468]evil the do shall who woman a or man a ,thee to

לָךְ אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי

served and ,went And .covenant His [469]over pass to ,God thy Jehovah

יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ׃ v. 3. וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד

or ,sun the to and them to down himself bow shall and ,other gods

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ׀ אוֹ

;commanded I not which ,heavens the of host [1]the all to or ,moon the to
לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִי׃

inquired hast and ,heard hast thou and ,thee to announced was it And
v. 4. וְהֻגַּד־ לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ

done been has ,word the established ,truth [is it] behold and ,well doing
הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה

out bring shalt thou (And) :Israel in this (the) abomination (the)
הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃ v. 5. וְהוֹצֵאתָ

did who ,that (the) woman (the) or that (the) man (the)
אֶת־ הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־ הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־

,woman the or man the ,gates thy to ,this (the) evil (the) [477]word the
הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל שְׁעָרֶיךָ אֶת־ הָאִישׁ אוֹ אֶת־ הָאִשָּׁה

Upon .die shall they and ,stones the with them stone shall ye and
וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ׃ v. 6. עַל־

,witnesses three [of] or ,witnesses two [470]of mouth [1]the
פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים

upon die to made be shall he not [471];dying the die to made be shall
יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־

be shall witnesses the of hand [1]The .one witness [470]of mouth [1]the
פִּי עֵד אֶחָד׃ v. 7. יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־

people the all of hand [1]the and ,die to him cause to first the in him into
בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־ הָעָם

[492].inward thy from evil the [473]away burn shalt thou And [472].after the in
בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

between ,judging to word a [474]thee from [474]distinguished be shall When
v. 8. כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־

stroke between and ,sentence a to sentence between ,blood to [475]blood
דָּם לְדָם בֵּין־ דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע

,rise shalt thou [then] (and) :gates thy in quarrels of words ,stroke a to
לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ

God thy Jehovah choose shall which place the to up go shalt [476]and
וְעָלִיתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

to and ,Levites the priests the to in come shalt thou And [375](:it in)
בּוֹ׃ v. 9. וּבָאתָ אֶל־ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־

;inquire shalt thou and ,those (the) days (the) in be shall who judging one the
הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ

do shalt thou And .judgment the of[477]word the thee to announce shall they and

וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃ v. 10. וְעָשִׂיתָ

thee to announce shall they which ,word the [470]of mouth [1]the [478]upon

עַל־ פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ

watch shalt thou and ;Jehovah choose shall which that (the) place (the) from

מִן־ הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ

[470]of mouth [1]the [477]Upon :thee instruct shall they which all as do to

לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃ v. 11. עַל־ פִּי

which judgment the [478]upon and ,thee instruct shall they which law the

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־

word the from aside turn shalt thou not :do shalt thou ,thee to say shall they

יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־ הַדָּבָר

.left [the to] and (nor) right [the to] ,thee to announce shall they which

אֲשֶׁר־ יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃

to hear not to ,presumption in do shall who man the And

v. 12. וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־

or ,God thy Jehovah [to] there [480]minister to standing one the priest the

הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֶת שָׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ

[373][away] burn shalt thou and :that (the) man the die shall and ,one judging the to

אֶל־ הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ

[481],hear shall they people the all And .Israel from evil the

הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ v. 13. וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְעוּ

When .still presumptuous be shall they not and [482],fear shall they and

וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ v. 14. כִּי־

giving [is] God thy Jehovah which land the to in come shalt thou

תָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן

,say shalt thou and ,her in sit shalt and ,her occupy shalt thou and ,thee to

לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ

:environs my [in are] which nations the all as ,king a me upon put me Let

אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי׃

choose shall whom ,king a thee upon put shalt thou [356]putting (In)

v. 15. שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר

brothers thy [492]of inward [1]the from [375](him in) God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ

give to [483]able be shalt thou not :king a thee upon put shalt thou

תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת

Only .[is] he brother thy not who ,foreigner a man a thee upon

עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ אָחִיךָ הוּא׃ v. 16. רַק

return to make shall he not and ,horses him[self] to multiply shall he not

לֹא־ יַרְבֶּה־ לּוֹ סוּסִים וְלֹא־ יָשִׁיב

:horse multiply to [426][that] answering to ,Egypt to people the

אֶת־ הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס׃

way (the) in return to [484]add shall ye Not ,you to said Jehovah and

וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ

,wives himself to multiply shall he not And [484],still this (the)

הַזֶּה עוֹד׃ v. 17. וְלֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ נָשִׁים

multiply shall he not gold and silver and :heart his aside turn shall not and

וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־

of throne [1]the upon sitting his in be shall it And .might him[self] to

לּוֹ מְאֹד׃ v. 18. וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא

[485]of doubling [1]the him[self] to cf. [480]write shall he and ,kingdom his

מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־ מִשְׁנֵה

,priests the [of] faces [1]the (to) from book a upon this (the) law (the)

הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים

it in [487]call shall he and ,him with [486]be shall she And :Levites the

הַלְוִיִּם׃ v. 19. וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוֹ

[488]fear to learn shall he [426][that] answering to ,lives his of days [1]the all

כָּל־ יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה

law (the) of words [1]the of whole [1]the [479]watch to ,God his Jehovah

אֶת־ יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה

not To :them do to ,these (the) statutes (the) and this (the)

הַזֹּאת וְאֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם׃ v. 20. לְבִלְתִּי

from aside turn not to and [490],brothers his from heart his [489]elevate (to)

רוּם־ לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־

[426][that] answering to [491],left [the to] and ,right [the to] ,commandment the

הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן

[492]of inward [the] in sons his and he ,kindom his upon days long make shall he

יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־ מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב

.Israel

יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XVIII.

,Levi of tribe [1]the all ,Levites the priest the to be shall Not
v. 1. לֹא־ יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי

Jehovah [493]of fire with sacrifices the : Israel with inheritance an and part a
חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה

be shall not inheritance an And .eat shall they inheritance His and
וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃ v. 2. וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־

,inheritance his [is] He Jehovah :brothers his [492]of inward the in him to
לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ

of judgment [1]the be shall this And .him to spoke He (which) as
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃ v. 3. וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט

,sacrifice the of sacrifices [1]the (with) from ,people the (with) from priest the
הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח

shoulder the priest the to give shall he (and) :sheep a [494]if bullock a [494]if
אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ

,corn thy [495]of beginning The .maw the and ,cheeks two the and
וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃ v. 4. רֵאשִׁית דְּגָנְךָ

[496]of shearing [1]the [495]of beginning [1]the and ,oil new thy of and ,wine new thy [of]
תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז

Jehovah chose [375]him (in) For .him to give shalt thou flock thy
צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לּוֹ׃ v. 5. כִּי בוֹ בָּחַר יְהוָה

,Jehovah of name [1]the in minister to stand to ,tribes thy all from God thy
אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־ יְהוָה

Levite the in come shall when And .days the all sons his and he
הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃ v. 6. וְכִי־ יָבֹא הַלֵּוִי

sojourning [is] he [357]which ,Israel all from gates thy of one from
מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הוּא גָּר

place the unto soul his of desire [1]the [497]all in in come shall and [357],there
שָׁם וּבָא בְּכָל־ אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם

of name [1]the in minister shall he And .Jehovah choose shall which
אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃ v. 7. וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם

there standing the ,Levites the brothers his all as ,God his Jehovah
יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־ אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם

[499],eat shall they [498]part a as part A .Jehovah of faces [1]the to
יֹאכֵלוּ כְּחֵלֶק חֵלֶק v. 8. יְהוָה׃ לִפְנֵי

[art] thou When [500].fathers the [of that] upon sales his from separation to
אַתָּה כִּי v. 9. הָאָבוֹת׃ עַל־ מִמְכָּרָיו לְבַד

,thee to giving [is] God thy Jehovah which land the unto in coming
לָךְ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־ בָּא

.those (the) nations (the) of abominations [1]the (as) do to learn shalt thou not
הָהֵם׃ הַגּוֹיִם כְּתוֹעֲבֹת לַעֲשׂוֹת תִלְמַד לֹא־

son his over pass to making one thee [501]in found be shall Not
בְּנוֹ־ מַעֲבִיר בְךָ יִמָּצֵא לֹא־ v. 10.

,divinations [502]divining ,fire the through daughter his and
קְסָמִים קֹסֵם בָּאֵשׁ וּבִתּוֹ

cf.L[409]enchantment practising one and L[410],clouds from divining
וּמְנַחֵשׁ מְעוֹנֵן

asking and ,spell a [with] [504]joining one And [503].sorcery practising and
וְשֹׁאֵל חֶבֶר וְחֹבֵר v. 11. וּמְכַשֵּׁף׃

.dead the to inquiring one and [506],wizard a and [505],spirit familiar a
הַמֵּתִים׃ אֶל־ וְדֹרֵשׁ וְיִדְּעֹנִי אוֹב

:[things] these of doing one every [is] Jehovah of abomination an For
אֵלֶּה עֹשֵׂה כָּל־ יְהוָה תוֹעֲבַת כִּי־ v. 12.

God thy Jehovah these (the) abominations (the) [507]of turning [1]the in and
אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הָאֵלֶּה הַתּוֹעֵבֹת וּבִגְלַל

with be shalt thou [508]Whole .faces thy from them dispossessing [is]
עִם תִּהְיֶה תָּמִים v. 13. מִפָּנֶיךָ׃ אוֹתָם מוֹרִישׁ

[art] thou whom ,these (the) nations (the) For .God thy Jehovah
אַתָּה אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם כִּי ׀ v. 14. אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה

[513]:hear would they diviners to and L[410]cloud-diviners to ,(them) dispossessing
יִשְׁמָעוּ קֹסְמִים וְאֶל־ מְעֹנְנִים אֶל־ אוֹתָם יוֹרֵשׁ

prophet A .God thy Jehovah thee to gave so not [509],thou and
נָבִיא v. 15. אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה לְךָ נָתַן כֵּן לֹא וְאַתָּה

Jehovah thee to raise shall me as ,brothers thy from [492]inward thy from
יְהוָה לְךָ יָקִים כָּמֹנִי מֵאַחֶיךָ מִקִּרְבְּךָ

askedst thou which all As .hear shall ye him to ,God thy
שָׁאַלְתָּ אֲשֶׁר־ כְּכֹל v. 16. תִּשְׁמָעוּן׃ אֵלָיו אֱלֹהֶיךָ

,assembly the of day [1]the in Horeb in God thy Jehovah (with) from
הַקָּהָל בְּיוֹם בְּחֹרֵב אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מֵעִם

.God my Jehovah of voice [1]the hear to add will I Not ,say to

לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי

not and ,[454]still see will I not this (the) great (the) fire (the) and

וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא

what [511]good made They ,me to Jehovah said And [510]:die shall I

אָמוּת׃ v. 17. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר

[512]of inward [1]the from them to raise shall I prophet A [511].spoke they

דִּבֵּרוּ׃ v. 18. נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב

;mouth his into words my give shall I and ,thee as ,brothers their

אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו

.him command shall I what of whole [1]the them to speak shall he and

וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃

words my to [513]hear shall not who man the ,be shall it And

v. 19. וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי

.him (with) from [it] [514]inquire shall I ,name my in speak shall he which

אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃

,name my in word a speak to presume will who prophet the [515]Only

v. 20. אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי

speak shall he which and ,speak to him commanded I not which

אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר

.that (the) prophet (the) die shall and ,other gods of name [1]the in

בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃

know we shall How :heart thy in say shalt thou when And

v. 21. וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע

speak shall What ?Jehovah (it) spoke not which word the

אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה׃ v. 22. אֲשֶׁר יְדַבֵּר

not and ,word the be shall not and ,Jehovah of name [1]the in prophet the

הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא

,Jehovah (it) spoke not which word the [is] that ,in come shall

יָבֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה

.him from awe in stand shalt thou not :prophet the it spoke presumption in

בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃

CHAPTER XIX.

[516]which ,nations the God thy Jehovah [off] cut shall When

v. 1. כִּי־ יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

[516],land their thee to giving [is] God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ אַרְצָם

; houses their in and ,cities their in [517]sit shalt and [517]them dispossess shalt thou and

וִירִשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃

,land thy of midst [1]the in thee to [518]divide shalt thou cities Three

v. 2. שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ

.her occupy to thee to giving [is] God thy Jehovah which

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃

three in divide shalt thou [then] and ,way the thee for establish shalt Thou

v. 3. תָּכִין לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ

Jehovah inherit to thee make shall which land thy of border [1]the

אֶת־ גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה

[520]manslayer every thither [519]flee to be shall it and ,God thy

אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ רֹצֵחַ׃

,thither flee shall who [520]manslayer the [477]of word [1]the [is] this And

v. 4. וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־ יָנוּס שָׁמָּה

of [522]nothingness in companion his strike shall who [521]living [be] and

וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־ רֵעֵהוּ בִּבְלִי־

,yesterday from [524]him (to) [523]hating not [was] he and ,knowing

דַעַת וְהוּא לֹא־ שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל

companion his with in come shall [526]which And [525];day third

שִׁלְשֹׁם׃ v. 5. וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־ רֵעֵהוּ

axe the with hand his out thrust been has and ,trees chop to wood the into

בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן

[528],wood the from iron the [527]off [itself] draw shall and ,tree the cut to

לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־ הָעֵץ

to flee shall he [530];die shall he and ,companion his [529]find shall and

וּמָצָא אֶת־ רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־

pursue shall Lest [521]:living [be] and ,these (the) cities (the) of one

אַחַת הֶעָרִים־ הָאֵלֶּה וָחָי׃ v. 6. פֶּן־ יִרְדֹּף

warm be shall when [520]manslayer the after blood the of redeemer [1]the
יֵחַם כִּי הָרֹצֵחַ אַחֲרֵי הַדָּם גֹּאֵל
,way the [533]much be shall when him reach shall [532]and ,heart his
הַדֶּרֶךְ יִרְבֶּה כִּי וְהִשִּׂיגוֹ לְבָבוֹ
[535]of judgment a not be him to and [534];soul the [in] him strike shall [532]and
מִשְׁפַּט אֵין וְלוֹ נָפֶשׁ וְהִכָּהוּ
yesterday from [524]him (to) he hating [was] not for ,death
מִתְּמוֹל לוֹ הוּא שֹׂנֵא לֹא כִּי מָוֶת
Three ,say to ,thee commanding [am] I [536]so Upon [525].day third
שָׁלֹשׁ לֵאמֹר מְצַוְּךָ אָנֹכִי כֵּן עַל v. 7. שִׁלְשׁוֹם׃
Jehovah wide make shall if And .thee to divide shalt thou cities
יְהוָה יַרְחִיב וְאִם v. 8. לָךְ׃ תַּבְדִּיל עָרִים
,fathers thy to Himself forsware He (which) as ,border thy God thy
לַאֲבֹתֶיךָ נִשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר אֶת־ גְּבֻלְךָ אֱלֹהֶיךָ
[537]give to spoke He which land the of whole [1]the thee to give shall and
לָתֵת דִּבֶּר אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ כָּל־ לְךָ וְנָתַן
of whole [1]the [538]watch shalt thou When ;fathers thy to
אֶת־ כָּל־ תִשְׁמֹר כִּי־ v. 9. לַאֲבֹתֶיךָ׃
thee commanding [am] I which ,her do to this (the) commandment (the)
מְצַוְּךָ אָנֹכִי אֲשֶׁר לַעֲשֹׂתָהּ הַזֹּאת הַמִּצְוָה
all ways his in go to and ,God thy Jehovah love to [179],day this
כָּל־ בִּדְרָכָיו וְלָלֶכֶת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ לְאַהֲבָה הַיּוֹם
[540]upon cities three [539]still thee for add shalt thou and :days the
עַל עָרִים שָׁלֹשׁ עוֹד לְךָ וְיָסַפְתָּ הַיָּמִים
of blood [541]forth poured be shall not And :those (the) three (the)
דַּם יִשָּׁפֵךְ וְלֹא v. 10. הָאֵלֶּה׃ הַשָּׁלֹשׁ
God thy Jehovah which ,land thy of [512]inward [1]the in [one] innocent an
אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר אַרְצְךָ בְּקֶרֶב נָקִי
[543].blood(s) thee upon be shall and [542],inheritance an thee to giving [is]
דָּמִים׃ עָלֶיךָ וְהָיָה נַחֲלָה לְךָ נֹתֵן
,ambush in lie shall and [524]companion his (to) hating man a be shall when And
וְאָרַב לְרֵעֵהוּ שֹׂנֵא אִישׁ יִהְיֶה וְכִי־ v. 11.
[534],soul [the to] him strike shall and [545],him upon rise shall and [544],him to
נֶפֶשׁ וְהִכָּהוּ עָלָיו וְקָם לוֹ
:these (the) cities (the) of one to flee shall he and [530],die shall he and
הָאֵל׃ הֶעָרִים אַחַת אֶל־ וְנָס וָמֵת

him take shall they and ,city his of elders [1]the send shall (And)

v. 12. וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ

of avenger [1]the of hand [1]the into him give shall and [546],there from

מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל

,him (upon) eye thy spare shall Not .die shall he and ,blood the

הַדָּם וָמֵת׃ v. 13. לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו

,Israel from one innocent the of blood [1]the [547]away burn shalt thou and

וּבִעַרְתָּ דַם־ הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל

[549]of border [1]the displace shalt thou Not .thee to [548]good and

וְטוֹב לָךְ׃ v. 14. לֹא תַסִּיג גְּבוּל

,inheritance the in [550]ones first [the] bounded [have shall] which companion thy

רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ

giving [is] God thy Jehovah which land the in inherit shalt thou which

אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן

[551]man a in[to] one witness rise shall Not .her occupy to thee to

לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 15. לֹא־ יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ

,sin shall he which sin any in ,sin any for and ,iniquity any for

לְכָל־ עָוֺן וּלְכָל־ חַטָּאת בְּכָל־ חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא

three [552]of mouth [1]the upon or ,witnesses two [552]of mouth [1]the upon

עַל־ פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־ פִּי שְׁלֹשָׁה־

of witness a rise shall When [477].word a [553]rise shall ,witnesses

עֵדִים יָקוּם דָּבָר׃ v. 16. כִּי־ יָקוּם עֵד־

[556];away turning [554]him into [426]answering to [555],man a in [554]violence

חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה׃

,[is] them to [559]which men the (of) [558]two [557]stand shall they And

v. 17. וְעָמְדוּ שְׁנֵי־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ לָהֶם

,priests the of faces [1]the *to* ,Jehovah of faces [1]the to [560]quarrel the

הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים

inquire shall And ;those (the) days (the) in be shall who judges the and

וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם׃ v. 18. וְדָרְשׁוּ

,witness the lie a of witness a ,[562]behold and [561],well doing [in] judges the

הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־ שֶׁקֶר הָעֵד

him to do shall ye [563](And) :brother his [551]into answered he lie a

שֶׁקֶר עָנָה בְאָחִיו׃ v. 19. וַעֲשִׂיתֶם לוֹ

[547][away] burn thou and :brother his to do to [564]devised [had] he (which) as

כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ

,hear shall [567]left [ones] the And [566].inward thy from [565]evil the

הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ v. 20. וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ

evil (the) [477]word (the) as [539]still do to [569]add shall not and [568],fear shall and

וְיִרָאוּ וְלֹא־ יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע

soul a ,eye thy spare shall not And [566].inward thy in this (the)

הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃ v. 21. וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ

,hand a in hand a [572],tooth a in tooth a [571],eye an in eye an [570],soul a in

בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד

[573].foot a in foot a

רֶגֶל בְּרָגֶל׃

CHAPTER XX.

,enemies thine upon battle the to out go shalt thou When

v. 1. כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶךָ

not [574],thee from much people a ,chariot a and ,horse a see shalt and

וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא

,thee with [is] God thy Jehovah for :them (from) fear shalt thou

תִירָא מֵהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ

be shall it And .Egypt of land [1]the from up thee brought having [one] the

הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ v. 2. וְהָיָה

,priest the approach shall and ,battle the to near drawing your in

כְּקָרָבְכֶם אֶל־ הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן

,Hear ,them to say shall And .people the to speak shall and

וְדִבֶּר אֶל־ הָעָם׃ v. 3. וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע

[575]upon battle the to [179]day this near drawing [are] ye ,Israel O

יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־

not and fear shall ye not ,heart your [576]tender be shall not :enemies your

אֹיְבֵיכֶם אַל־ יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־

For ;faces their from terrified be shall ye not and [577],hurry shall ye

תַּחְפְּזוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃ v. 4. כִּי

you for battle to ,you with going [one] the [is] God your Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם

officers the speak shall And .you [578]save to ,enemies your with

עִם־ אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃ v. 5. וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים

,new house a built who man the [is] who ,say to ,people the to
אֶל־ הָעָם לֵאמֹר מִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַיִת־ חָדָשׁ

lest ,house his to return shall and ,go shall he ?it dedicated he not and
וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־

580.it dedicate shall other a man and ,battle the in 579die shall he
יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃

not and ,vineyard a planted has who man the [is] who And
v. 6. וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כֶּרֶם וְלֹא

579die shall he lest ,house his to return shall and go shall he 581?it profaned
חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת

[is] who And 581.it profane shall other man a and ,battle the in
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ׃ v. 7. וּמִי־

go shall he ?her taken has not and ,wife a betrothed has who man the
הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ

man a and ,battle the in 579die shall he lest ,house his to return shall and
וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ

people the to speak to officers the add shall And .her take shall other
אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃ v. 8. וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם

?heart (the) 576of tender and fearing (the) man the [is] who ,G197say shall and
וְאָמְרוּ מִי־ הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב

582melted be shall not and ,house his to return shalt and go shall he
יֵלֵךְ וְיָשֹׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס

,be shall it And .heart his as brothers his of heart 1the
אֶת־ לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ׃ v. 9. וְהָיָה

,people the to speak to officers the 583of all making 1the as
כְּכַלֹּת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם

.people the 585of head a into hosts of chiefs 584appoint shall they and
וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃

586,her upon battle to city a to near draw shalt thou When
v. 10. כִּי־ תִקְרַב אֶל־ עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ

if ,be shall it And 587.peace (to) her to 587call shalt thou (and)
וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃ v. 11. וְהָיָה אִם־

,be shall (and) ,thee to 588open shall and ,thee answer shall she peace
שָׁלוֹם תַּעַנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה

589tribute to thee to be shall they her in found (the) people the all
כָּל־ הָעָם הַנִּמְצָא־ בָהּ יִהְיוּ לְךָ לָמַס

,thee with peace make shall (she) not if And .thee serve shall they and
וַעֲבָדוּךָ׃ v. 12. וְאִם־ לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ

[590]:her upon [590]straiten shalt thou and ,battle thee with make shall and
וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ׃

,hand thy in[to] God thy Jehovah her give shalt And
v. 13. וּנְתָנָהּ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ

[592]of mouth [1]the to male her of whole [1]the [591]strike shalt thou (and)
וְהִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ זְכוּרָהּ לְפִי־

,cattle the and ,offspring the and ,women the Only :sword [the]
חָרֶב׃ v. 14. רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה

prey make shalt thou ,spoil her all ,city the in be shall which all and
וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָעִיר כָּל־ שְׁלָלָהּ תָּבֹז

given has whom ,enemies thine of spoil [1]the eat shalt thou and ;thee for
לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־ שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן

cities the all to do shalt thou Thus .thee to God thy Jehovah
יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ v. 15. כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ הֶעָרִים

of cities [1]the from not [are] which [593],might (in) thee from [593]off far the
הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ מֵעָרֵי

peoples (the) of cities [1]the from Only .here these (the) nations (the)
הַגּוֹיִם־ הָאֵלֶּה הֵנָּה׃ v. 16. רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים

,inheritance an [as] thee to giving [is] God thy Jehovah whom ,these (the)
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה

devoting That [595].breathing any [594]live to make shalt thou not
לֹא תְחַיֶּה כָּל־ נְשָׁמָה׃ v. 17. כִּי־ הַחֲרֵם

,Canaanite the ,Amorite the and ,Hittite the [596]:them devote shalt thou
תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי

thee commanded (which) as ,Jebusite the and ,Hivite the ,Perizzite the and
וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ

teach shall they not that [426]answering To :God thy Jehovah
יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 18. לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יְלַמְּדוּ

;gods their to did they which ,abominations their all as do to you
אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם

[590]straiten shalt thou When .God your [597]Jehovah to sin shall ye and
וַחֲטָאתֶם לַיהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 19. כִּי־ תָצוּר

[598],her on hold lay to her [551]upon battle to ,many days city a (to)
אֶל־ עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ

for ,axe an it [551]upon thrust to tree her [599]corrupt shalt thou not
לֹא־ תַשְׁחִית אֶת־ עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי
for ,[down] cut shalt thou not it and ,eat shalt thou it from
מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי
[602]faces thy from (in) come to field the of tree [the] is [600]man a whether
הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ
that know shalt thou which tree a Only [601]:straitening into
בַּמָּצוֹר׃ v. 20. רַק עֵץ אֲשֶׁר־ תֵּדַע כִּי
,her cut shalt thou and [599]corrupt shalt thou it ,[is] it eating of tree a not
לֹא־ עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָתָּ
making [is] (she) which city the upon straitening a built shalt thou and
וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ הִוא עֹשָׂה
[603].down going her till ,battle thee with
עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃

CHAPTER XXI.

which ground the [605]in [604][one] pierced a found be shall When
v. 1. כִּי־ יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר
,field the in fallen ,her occupy to thee to giving [is] God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה
elders thy [606]out go shall And :him struck who known been has not
לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃ v. 2. וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ
which cities the to measure shall and ,[ones] judging the and
וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר
city the be shall And :[one] pierced the of environs [1]the [in] [are]
סְבִיבֹת הֶחָלָל׃ v. 3. וְהָיָה הָעִיר
city (the) of elders [1]the take shall and [504],[one] pierced the to [607][one] near the
הַקְּרֹבָה אֶל־ הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר
,her with [608]served was not which ,herd the of heifer a that (the)
הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־ עֻבַּד בָּהּ
of elders [1]the down bring shall And ;yoke [the] in drew not which
אֲשֶׁר לֹא־ מָשְׁכָה בְּעֹל׃ v. 4. וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי
[609],ruggedness of brook-valley a to heifer the that (the) city (the)
הָעִיר הַהִוא אֶת־ הָעֶגְלָה אֶל־ נַחַל אֵיתָן

.sown be shall not and .it in ef.[610]served be shall not which

אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ

.brook-valley the in heifer the [of] there neck the break shall they and

וְעָרְפוּ־ שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃

[611]them (in) for ;Levi of sons [the] priests the [611]approach shall And

v. 5. וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם

of name [the] in [612]bless to and .Him to [612]minister to God thy Jehovah chose

בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם

every and quarrel every be shall [612]mouth their upon and ;Jehovah

יְהוָה וְעַל־ פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־ רִיב וְכָל־

near [most] the that (the) city (the) of elders [the] all And [613]smiting

נָגַע׃ v. 6. וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים

heifer the upon hands their wash shall they [614][one] pierced the to

אֶל־ הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ הָעֶגְלָה

.say and [614]answer shall they And :brook the into neck-broken the

הָעֲרוּפָה בַנָּחַל׃ v. 7. וְעָנוּ וְאָמְרוּ

.[it] saw not eyes our and ,this (the) blood (the) shed not hands our

יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃

,Jehovah ,ransomed hast thou whom ,Israel people thy to [615]Cover

v. 8. כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ פָּדִיתָ יְהוָה

people thy [402]of inward [the] in innocent blood [616]give shalt thou not and

וְאַל־ תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ

thou And .blood the them to [617]covered be shalt And .Israel

יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם׃ v. 9. וְאַתָּה

for [402],inward thy from [618]innocent the blood the [547]away burn shalt

תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־

When Jehovah of eyes [the] in upright [thing] the do shalt thou

תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה v. 10. כִּי־

[619]him give shall and ,enemies thy upon battle to out go shalt thou

תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ

[620].captivity his [619]captive take shalt thou and ,hand thy into God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃

,form of beautiful [621]woman a [621]captivity the in [619]see shalt And

v. 11. וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־ תֹּאַר

;wife to thee to take shalt and ,her in [622]thyself conjoin shalt thou and

וְחָשַׁקְתָּ בָהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃

[180]shave shall she and ;house thy of midst [1]the to her take shalt thou And

v. 12. וַהֲבֵאתָהּ אֶל־ תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה

[180]away turn shall she And .nails her [622]make shall she and ,head her

אֶת־ רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־ צִפָּרְנֶיהָ׃ v. 13. וְהֵסִירָה

sit shall she and ,her (up)on from captivity her of garment (outer) [1]the

אֶת־ שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה

[623]of moon a mother her and father her [over] weep shall and ,house thy in

בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־ אָבִיהָ וְאֶת־ אִמָּהּ יֶרַח

master G[197],her and [624],her to in come shalt thou so after and :days

יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ

not if [180],be shall it And .wife a to thee to be shall she and

וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה׃ v. 14. וְהָיָה אִם־ לֹא

selling and [625]:soul her to her send shalt thou and her in delightest thou

חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר

,her (in) maltreat shalt thou not ;silver (the) [626]in her sell shalt thou not

לֹא־ תִמְכְּרֶנָּה בַּכָּסֶף לֹא־ תִתְעַמֵּר בָּהּ

man a to be shall When .her humbled hast thou [627]what under

תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃ v. 15. כִּי־ תִהְיֶיןָ לְאִישׁ

bear shall they and ,hated one the and ,loved one the ,wives two

שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־

son the be shall and ;one hated the and one loved the ,sons him to

לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן

of day [1]the in ,be shall it And :one hated the to firstborn the

הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה׃ v. 16. וְהָיָה בְּיוֹם

able be shall he not ,him to be shall what sons his inherit to making his

הַנְחִילוֹ אֶת־ בָּנָיו את אֲשֶׁר־ יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל

of faces [1]the upon ,one loved the of son [1]the firstborn the make to

לְבַכֵּר אֶת־ בֶּן־ הָאֲהוּבָה עַל־ פְּנֵי

of son [1]the firstborn the That .firstborn the one hated the of son [1]the

בֶן־ הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר׃ v. 17. כִּי אֶת־ הַבְּכֹר בֶּן־

two [628]of mouth him to give to ,acknowledge shall he one hated the

הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֶת לוֹ פִּי שְׁנַיִם

of firstling the [is] he for [629]:him to found be shall which all in

בְּכֹל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא לוֹ כִּי־ הוּא רֵאשִׁית

When [630].primogeniture the of judgment [1]the him to ;power his

אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה׃ v. 18. כִּי־

hearing [631]is not rebellious and stubborn son a man a to be shall
יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ

,mother his of voice [1]the (in)to and ,father his of voice [1]the (in)to
בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ

:them to hear will he not and ,him chasten shall they and
וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃

,mother his and father his him (in) of hold lay shall they (And)
v. 19. וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ

of gate [1]the to and ,city his of elders [1]the to him out bring shall and
וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־ זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־ שַׁעַר

son Our ,city his of elders [1]the to [130].say shall they And ;place his
מְקֹמוֹ׃ v. 20. וְאָמְרוּ אֶל־ זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ

,voice our (in)to hearing not [is] ,rebellious and stubborn [is] here
זֶה סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ

of men [1]the all [130]him stone shall And :drunkard a and [632]glutton a
זוֹלֵל וְסֹבֵא׃ v. 21. וּרְגָמֻהוּ כָּל־ אַנְשֵׁי

[547][away] burn shalt thou and [633]:die shall he and ,stones the with city his
עִירוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ

.fear shall and ,hear shall they Israel all and [492];inward thy from [365]evil the
הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃

[634],death of judgment [634]of sin a man a in be shall when And
v. 22. וְכִי־ יִהְיֶה בְאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־ מָוֶת

.tree a upon him hang shalt thou and ,die to made be shall he and
וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־ עֵץ׃

but ,tree the on body dead his night over remain shall Not
v. 23. לֹא־ תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־ הָעֵץ כִּי־

[635]of curse a for ;that (the) day (the) in it bury shalt thou burying (in)
קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ קִלְלַת

,ground the unclean make shalt thou not and ;one hanged a [is] God
אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ אַדְמָתְךָ

.inheritance an thee to giving [is] God thy Jehovah which
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

CHAPTER XXII.

637sheep his or brother thy 636of ox 1the see shalt thou Not

v. 1. לֹֽא־ תִרְאֶה֩ אֶת־ שׁ֨וֹר אָחִ֜יךָ א֤וֹ אֶת־ שֵׂיוֹ֙

return to making ,them from thyself hide shalt and ,out thrust

נִדָּחִ֔ים וְהִתְעַלַּמְתָּ֖ מֵהֶ֑ם הָשֵׁ֥ב

not when And .brother thy to return to them make shalt thou

תְּשִׁיבֵ֖ם לְאָחִֽיךָ׃ v. 2. וְאִם־ לֹ֨א

180gather shalt thou (and) ,him knewest thou not and ,thee to brother thy [is] near

קָר֥וֹב אָחִ֛יךָ אֵלֶ֖יךָ וְלֹ֣א יְדַעְתּ֑וֹ וַאֲסַפְתּוֹ֙

till thee with 180be shall it and ,house thy of midst 1the to

אֶל־ תּ֣וֹךְ בֵּיתֶ֔ךָ וְהָיָ֣ה עִמְּךָ֗ עַ֣ד

180return it make shalt thou and ,it [after] brother thy of inquiring 1the

דְּרֹ֤שׁ אָחִ֙יךָ֙ אֹת֔וֹ וַהֲשֵׁבֹת֖וֹ

do shalt thou so and ;ass his to do shalt thou so And .him to

לֽוֹ׃ v. 3. וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂה֩ לַחֲמֹר֨וֹ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂה֮

,brother thy of [thing] lost every to do shalt thou so and ,garment (outer) his to

לְשִׂמְלָתוֹ֒ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֜ה לְכָל־ אֲבֵדַ֥ת אָחִ֛יךָ

638able be shalt thou not ,her find shalt thou and ,him from lost be shall which

אֲשֶׁר־ תֹּאבַ֥ד מִמֶּ֖נּוּ וּמְצָאתָ֑הּ לֹ֥א תוּכַ֖ל

brother thy of ass 1the cf.638see shalt thou Not .thyself hide to

לְהִתְעַלֵּֽם׃ v. 4. לֹֽא־ תִרְאֶה֩ אֶת־ חֲמ֨וֹר אָחִ֜יךָ

:them from thyself hide and ,way the in 639fallen 636ox his or

א֤וֹ שׁוֹרוֹ֙ נֹפְלִ֣ים בַּדֶּ֔רֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ֖ מֵהֶ֑ם

be shall Not .him with rise to make shalt thou rise to making in

הָקֵ֥ם תָּקִ֖ים עִמּֽוֹ׃ v. 5. לֹא־ יִהְיֶ֤ה

man a on put shall not and ,woman a upon man a 640of vessel a

כְלִי־ גֶ֙בֶר֙ עַל־ אִשָּׁ֔ה וְלֹא־ יִלְבַּ֥שׁ גֶּ֖בֶר

God thy Jehovah of abomination an for :woman a of garment (outer) the

שִׂמְלַ֣ת אִשָּׁ֑ה כִּ֧י תוֹעֲבַ֛ת יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ

bird a of nest a met be shall When .(things) these doing one every

כָּל־ עֹ֥שֵׂה אֵֽלֶּה׃ v. 6. כִּ֣י יִקָּרֵ֣א קַן־ צִפּ֣וֹר ׀

birds young ,earth the upon or ,tree any in way the in faces thy to

לְפָנֶ֡יךָ בַּדֶּ֜רֶךְ בְּכָל־ עֵ֣ץ ׀ א֣וֹ עַל־ הָאָ֗רֶץ אֶפְרֹחִים֙

upon or birds young the upon couching mother the and ,eggs or

אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל־ הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־

[356]Sending [641],sons the upon mother the take shalt thou not ,eggs the

הַבֵּיצִים לֹא־ תִקַּח הָאֵם עַל־ הַבָּנִים׃ v. 7. שַׁלֵּחַ

take shalt thou [641]sons the and ,mother the [642]away send shalt thou

תְּשַׁלַּח אֶת־ הָאֵם וְאֶת־ הַבָּנִים תִּקַּח־

[180]lengthen shalt thou and ,thee to well be shall it [426](thee) answering to ;thee to

לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ

make shalt thou and ,new house a build shalt thou When .days [thy]

יָמִים׃ v. 8. כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ

,house thy in[to] [643]bloods put shalt thou not and ,roof thy to battlement a

מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־ תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ

sow shalt thou Not .it from falling one the fall shall when

כִּי־ יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ v. 9. לֹא־ תִזְרַע

[646]filling the [645]holy be shall lest [644],kinds different two [with] vineyard thy

כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־ תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה

.vineyard the [647]of incoming the and ,sow shalt thou which seed the

הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃

.together ass an with and ox an with plough shalt thou Not

v. 10. לֹא־ תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־ וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃

[649]flax(es) and wool [648],stuffs two of cloth on put shalt thou Not

v. 11. לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים

four [the] upon thee to make shalt thou [650]Tassels .together

יַחְדָּו׃ v. 12. גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־ לָּךְ עַל־ אַרְבַּע

[653].her in cover shalt thou [653]which [652],covering thy [651]of wings

כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־ בָּהּ׃

.her hates and ,her to in came and ,wife a man a take shall When

v. 13. כִּי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃

,her upon out bring shall and ,words of doings her to put And

v. 14. וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִא עָלֶיהָ

took I ,this (the) woman (the) ,say shall and ,evil name a

שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי

[654]:virginities cf.[629]her to found I not and ,her to near drew I and

וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־ מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃

,mother her and [655]maiden the of father [1]the [180]take shall And

v. 15. וְלָקַח אֲבִי הַנַּעֲר וְאִמָּהּ

of elders [1]the to [655]maiden the of virginities [1]the out bring shall and

וְהוֹצִיאוּ אֶת־ בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָ אֶל־ זִקְנֵי

to [655]maiden the of father [1]the say shall And :gate the to city the

הָעִיר הַשָּׁעְרָה׃ v. 16. וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָ אֶל־

,wife a to this (the) man (the) to gave I daughter My ,elders the

הַזְּקֵנִים אֶת־ בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה

,say to ,words of doings put he behold And .her hated he and

וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ v. 17. וְהִנֵּה־ הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר

these and [654];virginities daughter thy to found have I Not

לֹא־ מָצָאתִי לְבִתְּךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה

garment (outer) the [180]spread shall they And .daughter my of virginities [1]the [are]

בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה

of elders [1]the [180]take shall And .city the of elders [1]the of faces [1]the to

לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃ v. 18. וְלָקְחוּ זִקְנֵי

;him [180]chastise shall and ,man the that (the) city (the)

הָעִיר־ הַהִוא אֶת־ הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ׃

give shall and ,silver [656]hundred a him [180]fine shall they And

v. 19. וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ

upon evil name a out brought he that ,maiden the of father the to

לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל

cf. [638]able be shall he not ;wife a to be shall she him to and :Israel of virgin a

בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־ יוּכַל

word (the) was truth a if And .days his all away her send to

לְשַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃ v. 20. וְאִם־ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר

cf. [629]:maiden the to [654]virginities found were not [if] ;this (the)

הַזֶּה לֹא־ נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנַּעֲרָ׃

of house [1]the [657]of opening [1]the to [655]maiden the [180]out bring shall they (And)

v. 21. וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנַּעֲרָ אֶל־ פֶּתַח בֵּית־

,stones (the) with city her of men [1]the her stone shall and ,father her

אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים

of house [1]the [in] whore to ,Israel in folly a did she for [658];die shalt she and

וָמֵתָה כִּי־ עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית

[492].inward thy from evil the [547]away burn shalt thou and :father her

אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

[659]of mastered woman a with lying man a found be shall When

v. 22. כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב ׀ עִם־ אִשָּׁה בְעֻלַת־

with lying the man the ,them of both also die shall and [659],master a

בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־ שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־

[565]evil the [547]away burn shalt thou and ;woman the and woman the

הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע

betrothed virgin a [655]maiden a be shall When .Israel from

מִיִּשְׂרָאֵל׃ v. 23. כִּי יִהְיֶה נַעֲרָ בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה

;her with lie shall and ,city the in man a her found and ,man a to

לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ׃

city (the) of door [1]the to them of both [180]out bring shall ye (And)

v. 24. וְהוֹצֵאתֶם אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶל־ שַׁעַר הָעִיר

cf. [658],die shall they and stones (the) with them stone shall ye and ,that (the)

הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ

;city the in cried she not what [660]of word [1]the (up)on [655]maiden the

אֶת־ הַנַּעֲרָ עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעֲקָה בָעִיר

of wife [1]the humbled he [660]what of word [1]the (up)on man the and

וְאֶת־ הָאִישׁ עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר־ עִנָּה אֶת־ אֵשֶׁת

[492].inward thy from [565]evil the [547]away burn shalt thou and ,companion his

רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

[655]maiden the man the find shall field the in if And

v. 25. וְאִם־ בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־ הַנַּעֲרָ

lie shall and ,man the her in [661]strong make shall and ,betrothed the

הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־ בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב

N[215]: separation his to her with lay who man the die shall (and) ;her with

עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ׃

nothingness [477];word a do shalt thou not [655]maiden the to And

v. 26. וְלַנַּעֲרָ לֹא־ תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין

man a rise shall (which) as for cf. [634]:death of sin maiden the cf. [629]to

לַנַּעֲרָ חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ

[477]word (the) [is] so ,soul [the] murder (shall) and ,companion his (up)on

עַל־ רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר

[655]maiden the cried ,her found he field the in For .this (the)

הַזֶּה׃ v. 27. כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָ

When .her (to) [662]saving of nothingness [was] and ,betrothed the

הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ v. 28. כִּי־

,betrothed [is] not who ,virgin a maiden a man a find shall

יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָ בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה

; found be shall they and ,her with lie shall and ,her on hold lay shall and

וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ׃

of father the to her with [639]lying the man the [180]give shall (And)

v. 29. וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי

: wife a to be shall she him to and cf.[656],silver fifty [655]maiden the

הַנַּעֲרָ חֲמִשִּׁים כָּסֶף וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה

away her send to [638]able be shall he not ,her humbled he what [627]under

תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָהּ

,father his of wife [1]the man a take shall Not .days his all

כָּל־ יָמָיו׃ v. 30. לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו

.father his [663]of wing [1]the uncover shall he not and

וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃

CHAPTER XXIII.

of off cut one and [664],crushing of one wounded a in come shall Not

v. 1. לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּה וּכְרוּת

in come shall Not .Jehovah of [666]assembly [1]the into [665],member privy [the]

שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ v. 2. לֹא־ יָבֹא

generation [the in] even ;Jehovah of assembly [the] into bastard a

מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר

,Jehovah of assembly [1]the in him to in come shall he not tenth

עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃

[666]of assembly [1]the into Moabite a and ,Ammonite an in come shall Not

v. 3. לֹא־ יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל

them to in come shall not tenth generation a also ;Jehovah

יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לָהֶם

[660]word Upon [414]:age hidden till Jehovah [666]of assembly [1]the into

בִּקְהַל יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃ v. 4. עַל־ דְּבַר

water (the) with and bread (the) with you [667]before came they not [660]that

אֲשֶׁר לֹא־ קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם

thee [551]upon hired he [668]that and ;Egypt from out going your in ,way the in

בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ

,rivers two [the] of Aram of Pethor from ,Beor of son [1]the Balaam

אֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרָיִם

to hear to God thy Jehovah willing was not But .thee curse to

לְקַלְלֶךָּ׃ v. 5. וְלֹא־ אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־

,blessing a to curse the thee for God thy Jehovah turned and ,Balaam

בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת־ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה

after inquire shalt thou Not .God thy Jehovah thee loved for

כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 6. לֹא־ תִדְרֹשׁ

[414].age hidden to days thy of whole [1]the good their and peace their

שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־ יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃

.[is] he brother thy for ,Edomite an abominate shalt thou Not

v. 7. לֹא־ תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא

wast thou sojourner a for ,Egyptian an abominate shalt thou Not

לֹא־ תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־ גֵר הָיִיתָ

generation [in] them to born be shall who [669]Sons .land his in

בְאַרְצוֹ׃ v. 8. בָּנִים אֲשֶׁר־ יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר

.Jehovah [666]of assembly [1]the into them to in come shall third

שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה׃

,enemies thy upon camp [to] out go shalt thou When

v. 9. כִּי־ תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־ אֹיְבֶיךָ

When .evil [477]word every from [670]thyself watch shalt thou (and)

וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃ v. 10. כִּי־

of meeting thing a from clean be shall not who man a thee with be shall

יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִהְיֶה טָהוֹר מִקְּרֵה־

not ,camp the to [672]street (from) to out go shall he (and) [671],night

לָיְלָה וְיָצָא אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא

[180],be shall it And .camp the of midst [1]the to in come shall

יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה׃ v. 11. וְהָיָה

:water (the) with wash shall he ,evening [673]of turning [1]the to

לִפְנוֹת־ עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם

of midst [1]the to in come shall he ,sun the [674]of in coming [1]the as and

וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ

[672]street [the] from thee to be shall [675]hand a And .camp the

הַמַּחֲנֶה׃ v. 12. וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ

[672]:street[ward] thither out go shalt thou and ,camp the to

לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָׁמָּה חוּץ׃

,be shall it and ,implement(s) thy upon thee to be shall [676]peg a And

v. 13. וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־ אֲזֵנֶךָ וְהָיָה

[677]return shalt thou and ,her with dig shalt thou (and) [672],street to sitting thy in

בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָהּ וְשַׁבְתָּ

God thy Jehovah For [678].out going thy [677]cover shalt and

וְכִסִּיתָ אֶת־ צֵאָתֶךָ׃ v. 14. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

give to and ,thee rescue to ,camp thy [492]of inward [1]the in Himself for going [is]

מִתְהַלֵּךְ׀ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת

not and :holy camps thy be shall and ;faces thy to enemies thy

אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־

.thee after from return shall and ,word a [680]of nakedness thee in [679]see shall He

יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃

who [682]lord(s) his to servant a [681]up shut to cause shalt thou Not

v. 15. לֹא־ תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־

thee With [682]:lord(s) his (with) from thee to [683]himself rescued has

יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃ v. 16. עִמְּךָ

of one in choose shall he which place the in [492],inward thy in ,sit shall he

יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר בְּאַחַד

Not .him distress shalt thou not :him to [684]good the in gates thy

שְׁעָרֶיךָ בַּטּוֹב לוֹ לֹא תּוֹנֶנּוּ׃ v. 17. לֹא־

not and ,Israel of daughters [1]the from [685]one consecrated a be shall

תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־

Not .Israel of sons [1]the from one consecrated a be shall

יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 18. לֹא־

[685],dog a of price [1]the and ,harlot a of gift a in bring shalt thou

תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב

of abomination an for :vow any to God thy Jehovah of house [1]the [to]

בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־ נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת

Not .them of both even [are] they God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־ שְׁנֵיהֶם׃ v. 19. לֹא־

[686],eating of usury ,silver of usury ;brother thy to usury on lend shalt thou

תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל

foreigner the To :usury on lend shalt one which [477]word any of usury

נֶשֶׁךְ כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃ v. 20. לַנָּכְרִי

usury on lend shalt thou not brother thy to and :usury on lend shalt thou

תַשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ

all in God thy Jehovah thee bless shall [426][that] answer to

לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל

[art] thou which land the upon hand thy [687]of forth sending the

מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה

vow a vow shalt thou When .her occupy to thither coming

בָּא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 21. כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר

for [689]:it complete to [688]delay shalt thou not ,God thy Jehovah to

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־

be shall it and ;thee with from God thy Jehovah it after inquire shall inquiring

דָּרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה

be shall it not ,vow to off leave shalt thou when And .sin a thee in

בְךָ חֵטְא׃ v. 22. וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־ יִהְיֶה

watch shalt thou lips thy of out going [The] .sin a thee in

בְךָ חֵטְא׃ v. 23. מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר

God thy Jehovah to vowed hast thou (which) as ;[180]do shalt and

וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

When .mouth thy with of spokest thou which ,free will-offering a

נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃ v. 24. כִּי

eat shalt and ,companion thy of vineyard [1]the into in come shalt thou

תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ

not vessel thy to and ;satiety thy to cf. [625]soul thy is as grapes

עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־ כֶּלְיְךָ לֹא

of [corn] standing [1]the into in come shalt thou When .give shalt thou

תִתֵּן׃ v. 25. כִּי תָבֹא בְּקָמַת

,hand thy with ears off pluck shalt thou (and) ,companion thy

רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ

of [corn] standing [1]the upon wave shalt thou not sickle a but

וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת

.companion thy

רֵעֶךָ׃

CHAPTER XXIV.

be shall it and [690],her master and ,wife a man a take shall When

v. 1. כִּי־ יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיָה

her in found he because ,eyes his in grace find shall she not if

אִם־ לֹא תִמְצָא־ חֵן בְּעֵינָיו כִּי־ מָצָא בָהּ

of [692]book a her to [691]write shall he and [680],thing a [680]of nakedness a

עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר

.house his from her send shall and ,hand her into give shall and [692],off cutting

כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃

be shall and ,go shall and ,house his from out go shall she And

v. 2. וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה וְהָיְתָה

write shall he and ,later the man the her hate shall And .other man a to

לְאִישׁ־אַחֵר׃ v. 3. וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב

,hand her into give shall he and [692],off cutting [692]of book a her to

לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ

,later the man the die shall when or ;house his from her send shall and

וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן

cf. [638]able be shall Not ;wife to him[self] to her took who

אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ v. 4. לֹא־יוּכַל

her take to [694]return to ,her sent who ,first the [693]master her

בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ

abomination an for ;defiled was she that after ,wife to him to be to

לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמָּאָה כִּי־תוֹעֵבָה

sin to make shalt thou not and !Jehovah of faces [1]the to is it (she)

הִוא לִפְנֵי יְהוָֹה וְלֹא תַחֲטִיא

.inheritance an thee to giving [is] God thy Jehovah which ,land the

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

out go shall he not ,new wife a man a take shalt When

v. 5. כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא

[696]innocent [695];word any (to) him upon [695]over pass shall not and ,host the in

בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי

whom wife his with glad be shall and ,one year house his for be shall he

יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־

millstone upper an and hand-mill a pledge in take shall one Not .took he

לָקָח׃ v. 6. לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב

man a found be shall When .pledge in taking [is] he [697]soul for

כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ v. 7. כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ

maltreats and ,Israel of sons [1]the from brother his from soul a stealing

גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־

;that (the) thief (the) die shall (and) him sells and ,him (in)

בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא

thyself Watch [492],inward thy from [565]evil the [547]away burn shalt thou and
וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ v. 8. הִשָּׁמֶר

all as do to and [698],might[ily] [698]watch to ,leprosy of plague [1]the in
בְּנֶגַע־ הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל

(which) as :Levites the priests the you instruct shall which
אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר

what [699]Remember .do to [382]watch shall ye ,them comanded I
צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ v. 9. זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־

out going your in ,way the in Miriam to God thy Jehovah did
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם

companion thy (in)to out loan shalt thou When .Egypt from
מִמִּצְרָיִם׃ v. 10. כִּי־ תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ

pawn to house his to in come shalt thou not ,anything of loan a
מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־ תָבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ לַעֲבֹט

which man the and ,stand shalt thou street the In .pawn his
עֲבֹטוֹ׃ v. 11. בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר

pawn the thee to out bring shall he him in(to) loaning [art] thou
אַתָּה נֹשֶׁה בוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־ הַעֲבוֹט

lie shalt thou not ,[is] he afflicted man a if And .street the to
הַחוּצָה׃ v. 12. וְאִם־ אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב

pawn the him to return shalt thou Returning :pawn his on
בַּעֲבֹטוֹ׃ v. 13. הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־ הַעֲבוֹט

[701]garment [outer] his in [700]lie shall he and ,sun the of in coming [1]the as
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ

of faces [1]the to justice be shall thee to and [700];thee bless shall he and
וּבֵרֲכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי

afflicted hireling a oppress shalt thou Not .God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 14. לֹא־ תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי

land thy in [is] who sojourner thy from or ,brothers thy from ,needy and
וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ

not and ,hire his give shalt thou day his In :gates thy in
בִּשְׁעָרֶיךָ׃ v. 15. בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־

he it to and ,is he afflicted for ;sun the it upon [674]in come shall
תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא

Jehovah to thee upon call may he not and cf.[625];soul his lifting [is]
נֹשֵׂא אֶת־ נַפְשׁוֹ וְלֹא־ יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־ יְהוָה

fathers die to make be shall Not .sin a thee in be shall it and

וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ v. 16. לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת

:fathers [702]upon die to made be shall not sons and ,sons [702]upon

עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת

Not [703].die to made be shall they [703]sin his in [703]man a

אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ v. 17. לֹא

not and ,orphan an of ,sojourner a of judgment [1]the [704]aside bend shalt thou

תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא

[180]remember thou And :widow a of garment [1]the pledge in take shalt thou

תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃ v. 18. וְזָכַרְתָּ

Jehovah thee ransomed and ,Egypt in wast thou servant a that

כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה

do to thee commanding [am] I so upon :there from God thy

אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת

harvest thy harvest shalt thou When .this (the) [477]word (the)

אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ v. 19. כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ

return shalt thou not ,field the in sheaf a forgotten hast thou and ,field thy in

בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא־ תָשׁוּב

:be shall it widow the to and ,orphan the to ,sojourner the to :it take to

לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה

of doing [1]the all in God thy Jehovah thee bless shall [426] [that] answering to

לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה

not ,olive-tree thy beat shalt thou When .hands thy

יָדֶיךָ׃ v. 20. כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא

,orphan the to ,sojourner the to :thee behind branches the over go shalt thou

תְפַאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם

[of grapes the] off cut shalt thou When .be shall it widow the to and

וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ v. 21. כִּי תִבְצֹר

,sojourner the to :thee behind glean shalt thou not ,vine yard thy

כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר

[180]remember shalt thou And .be shall it widow the to and ,orphan the to

לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃ v. 22. וְזָכַרְתָּ

[am] I so Upon :Egypt of land [1]the in wast thou servant a that

כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ כֵּן אָנֹכִי

.this (the) [477]word (the) do to thee commanding

מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃

CHAPTER XXV.

(themselves) approach they and ,men between [705]quarrel a be shall When
v. 1. כִּֽי־ יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ
[707]just make shall they [724]and ;them judge shall they and [706]judgment the to
אֶל־ הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ
[709].wicked the [708]wicked make shall they and ,one just the
אֶת־ הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־ הָרָשָׁע׃
[709],wicked the [is] [710]striking of [710]son a if ,be shall it (And)
v. 2. וְהָיָה אִם־ בִּן הַכּוֹת הָרָשָׁע
[712],faces his to struck be to him cause shall and ,judge the [711]fall him make shall [724]and
וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו
[stripes] Forty [714].number in ,wickedness his [713]of sufficiency in as
כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר׃ v. 3. אַרְבָּעִים
him strike to add shall he lest :add shall he not ,him strike to cause shall he
יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־ יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ
.eyes thine to brother thy [715]light be shall and ,much striking a these upon
עַל־ אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ׃
If [716].threshing his in ox an muzzle shalt thou Not
v. 4. לֹא־ תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ׃ v. 5. כִּֽי־
son a and ,them from one died has and ,together brothers [717]sit shall
יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן
[718]street the to one dead the of wife the be shall not ,him to [is] not
אֵין־ לוֹ לֹא־ תִהְיֶה אֵשֶׁת־ הַמֵּת הַחוּצָה
,her upon in come shall brother-in-law her :strange man a to
לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ
.brother-in-law the of duty the perform shall and ,wife to him to her take shall and
וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ׃
upon [719]rise shall ,bear shall she whom first born the ,be shall And
v. 6. וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־
name his out wiped be shall [720]not and ,one dead the brother his of name [1]the
שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־ יִמָּחֶה שְׁמוֹ
his take to man the delight shall not if And .Israel from
מִיִּשְׂרָאֵל׃ v. 7. וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־

,elders the to gate the to sister-in-law his up go shall (and)[L.50] ,sister-in-law
יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־ הַזְּקֵנִים
brother his to rise to make to brother-in-law my refused Has [180],say shall and
וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו
.duty brother-in-law's the me to perform to willing was he not ,Israel in name a
שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יַבְּמִי׃
[180]speak shall and city his of elders [1]the him to [180]call shall And
v. 8. וְקָרְאוּ־ לוֹ זִקְנֵי־ עִירוֹ וְדִבְּרוּ
.her take to delight I Not ,say and [180],stand shall he and :him to
אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃
,elders the of eyes [1]the to him to sister-in-law his approach shall And
v. 9. וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים
[180]spit shall and ,foot his upon from sandal his [180]out draw shall and
וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה
man a to done be shall Thus ,say shall and answer shall and ,faces his into
בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ
called be shall And .brother his of house [1]the up build shalt not who
אֲשֶׁר לֹא־ יִבְנֶה אֶת־ בֵּית אָחִיו׃ v. 10. וְנִקְרָא
When .sandal the of out drawn [1]the of house [1]the Israel in name his
שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ v. 11. כִּי־
near draw shall and ,brother his and man a ,together men contend shall
יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה
,striker his of hand [1]the from man her rescue to one the of wife [1]the
אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־ אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ
[721]:shame of parts his on strong make would and hand her out send shall and
וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו׃
.eye thy spare shall not ,palm her [180]off cut shalt thou (And)
v. 12. וְקַצֹּתָה אֶת־ כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃
[722],stone a and [722]stone a purse thy in thee to be shall Not
v. 13. לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן
house thy in thee to be shall Not :one small a and one great a
גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ v. 14. לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ
stone A :one small a and one great a [722],ephah an and [722]ephah an
אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ v. 15. אֶבֶן
complete ephah an ,thee to be shall justice [in] and complete
שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־ לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה

long [themselves] make shall [426][that] answering to ;thee to be shall justice [in] and

וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ

.thee to giving [is] God thy Jehovah which ground the upon days thy

יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

of doing one every [is] God thy Jehovah of abomination an For

v. 16. כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה

what cf. [737]Remember .perversity of doing one every ,[things] these

אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ v. 17. זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־

;Egypt from out going your in ,way the in Amalek thee to did

עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃

all thee in tail the off cut and ,way the in thee met he How

v. 18. אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־

not and :weary and faint [wast] thou and ,thee behind ones enfeebled the

הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא

Jehovah rest giving ,be shall it And .God fearing [was he]

יָרֵא אֱלֹהִים׃ v. 19. וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה

land the in ,about round from enemies thine all from thee to God thy

אֱלֹהֶיךָ ׀ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ

inheritance an [as] thee to giving [is] God thy Jehovah which

אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה

(of) under from Amalek of memory [1]the out wipe shalt thou ,her occupy to

לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת

.forget shalt thou not ;heavens the

הַשָּׁמָיִם לֹא תִּשְׁכָּח׃

CHAPTER XXVI.

Jehovah which land the to in come shalt thou when ,be shall it And

v. 1. וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה

,her occupy [shalt] thou and ,inheritance an thee to giving [is] God thy

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ

of firstling [1]the from take shalt thou [724](And) ;her in sit shalt and

וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃ v. 2. וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ׀

in come to make shalt thou which ,ground the of fruit [1]the (of) all

כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא

[180]put shall and ,thee to giving [is] God thy Jehovah which land thy from

מֵאַרְצְךָ֔ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֧ה אֱלֹהֶ֛יךָ נֹתֵ֥ן לָ֖ךְ וְשַׂמְתָּ֣

choose shall [757]which place the to go shalt thou and ,crate the into

בַטֶּ֑נֶא וְהָלַכְתָּ֙ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחַר֙

[357].there name His [725]down lie to make to God thy Jehovah

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃

days (the) in be shall who priest the to in come shalt thou And

v. 3. וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בַּיָּמִ֣ים

Jehovah to day this announce I ,him to say shalt thou and ,those (the)

הָהֵ֑ם וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֗יו הִגַּ֤דְתִּי הַיּוֹם֙ לַיהוָ֣ה

Jehovah swore which land the to come have I that ,God thy

אֱלֹהֶ֔יךָ כִּי־ בָ֙אתִי֙ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֧ע יְהוָ֛ה

crate the priest the take [shall] And .us to give to fathers our to

לַאֲבֹתֵ֖ינוּ לָ֥תֶת לָֽנוּ׃ v. 4. וְלָקַ֧ח הַכֹּהֵ֛ן הַטֶּ֖נֶא

Jehovah of altar [1]the of faces [1]the to rest it make shall and hand thy from

מִיָּדֶ֑ךָ וְהִ֨נִּיח֔וֹ לִפְנֵ֕י מִזְבַּ֖ח יְהוָ֥ה

of faces [1]the to say shalt and [726]answer shalt thou And .God thy

אֱלֹהֶֽיךָ׃ v. 5. וְעָנִ֨יתָ וְאָמַרְתָּ֜ לִפְנֵ֣י ׀

;[was] father my perishing [727]Aramean An ,God thy Jehovah

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֲרַמִּי֙ אֹבֵ֣ד אָבִ֔י

,fewness of men with there sojourned and ,Egypt to down went he and

וַיֵּ֣רֶד מִצְרַ֔יְמָה וַיָּ֥גָר שָׁ֖ם בִּמְתֵ֣י מְעָ֑ט

evil did And :many and ,numerous ,great nation a to there was he and

וַֽיְהִי־ שָׁ֕ם לְג֥וֹי גָּד֖וֹל עָצ֥וּם וָרָֽב׃ v. 6. וַיָּרֵ֧עוּ

service us upon gave and ,us afflicted they and ,Egyptians the us [to]

אֹתָ֛נוּ הַמִּצְרִ֖ים וַיְעַנּ֑וּנוּ וַיִּתְּנ֥וּ עָלֵ֖ינוּ עֲבֹדָ֥ה

heard and ,fathers our of God [1]the Jehovah to cried we And :hard

קָשָֽׁה׃ v. 7. וַנִּצְעַ֕ק אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֑ינוּ וַיִּשְׁמַ֤ע

our and ,toil our and ,affliction our saw He and ,voice our Jehovah

יְהוָה֙ אֶת־ קֹלֵ֔נוּ וַיַּ֧רְא אֶת־ עָנְיֵ֛נוּ וְאֶת־ עֲמָלֵ֖נוּ וְאֶת־

hand a with Egypt from Jehovah out go us made And :oppression

לַחֲצֵֽנוּ׃ v. 8. וַיּוֹצִאֵ֤נוּ יְהוָה֙ מִמִּצְרַ֔יִם בְּיָ֤ד

,signs with and ,great fear by and ,out stretched arm an with and ,strong

חֲזָקָה֙ וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה וּבְמֹרָ֖א גָּדֹ֑ל וּבְאֹת֖וֹת

,this (the) place (the) to in come us made He And ;wonders with and

וּבְמֹפְתִֽים׃ v. 9. וַיְבִאֵ֖נוּ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה

milk [732]of flowing land a ,this (the) land (the) us to gave and
וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב

in come to caused have I ,behold ,now And .honey and
וּדְבָשׁ׃ v. 10. וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־

,me to given hast thou which ,ground the of fruit [1]the L.[40]of heading [1]the
רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי

,God thy Jehovah of faces [1]the to rest it make shalt thou and :Jehovah
יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

:God thy Jehovah of faces [1]the to thyself down bow shalt and
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Jehovah thee to gave which good the all in glad be shalt thou And
v. 11. וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה

[is] who sojourner the and ,Levite the and thou ,house thy to and ,God thy
אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר

of whole [1]the [728]tithe to [728]all make shalt thou When [492],inward thy in
בְּקִרְבֶּךָ׃ v. 12. כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־כָּל־

,tithing the of year [1]the ,third the year the in incoming thy of tithing [1]the
מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר

,orphan the to ,sojourner the to ,Levite the to given have shalt and
וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם

:satiated be shall and ,gates thy in eat shall they and ,widow the to and
וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃

,God thy Jehovah of faces [1]the to say shalt thou [724]And
v. 13. וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

him given have I also and ,house the from [730]holiness the [729]away burnt have I
בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו

,widow the to and ,orphan the to and ,sojourner the to and ,Levite the to
לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה

not :me commanded hast thou which commandment thy of whole [1]the as
כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־

;forgotten have I not and ,commandments thy from over passed have I
עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃

[729]away burnt I not and ,it from sadness my in ate I Not
v. 14. לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי

:dead a for it from gave I not and ,unclean [being] in it from
מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת

done have I ,God my Jehovah of voice [1]the (in)to [735]heard have I

שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי

of abode [the] from down Look .me commanded hast thou which [731]all as

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ v. 15. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן

,Israel people thy bless and ,heavens the from ,holiness thy

קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל

sworn hast thou (which) as ,us to given hast thou which ground the and

וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ

day (The) .honey and milk [732]of flowing land a ,fathers our to

לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ v. 16. הַיּוֹם

statutes (the) do to thee commanding [is] God thy Jehovah this (the)

הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים

do shalt and [733]watch shalt thou and :judgments the and ,these (the)

הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ

Jehovah .soul thy all with and ,heart thy all with them

אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ v. 17. אֶת־יְהוָה

go to and ,God a to thee to be to day this [734]say to made hast thou

הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת

,commandments His and ,statutes His [733]watch to and ,ways His in

בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו

Jehovah And :voice His (in)to [735]hear to and ,judgments His and

וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃ v. 18. וַיהוָה

,property of people a to Him to be to day this [734]say to thee made has

הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה

;commandments His all [733]watch to and ,thee to spoke He (which) as

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃

,made has He whom nations the all upon high [736]thee give to And

v. 19. וּלְתִתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה

of people a being thy to and ;adornment an to and ,name a to and ,praise a to

לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיֹתְךָ עַם־

.spoken has He (which) as ,God thy Jehovah to holiness

קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃

CHAPTER XXVII.

‚people the Israel of elders [1]the and Moses commanded And
v. 1. וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם
commanding [am] I which commandment the all [737]watching ‚say to
לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
over pass shall ye which day the in be shall it And .day this you
אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ v. 2. וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ
‚thee to giving [is] God thy Jehovah which land the to Jordan the
אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
them [738]lime shalt and ‚great stones thee to raise shalt thou [724]and
וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם
of words [1]the of whole [1]the them upon write shalt And .lime the with
בַּשִּׂיד׃ v. 3. וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי
in come shalt thou that [426]answering to over passing thy in ‚this (the) law (the)
הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא
land a ‚thee to giving [is] God thy Jehovah which land the to
אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ׀ נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ
of God [the] Jehovah spoke (which) as ;honey and milk [732]of flowing
זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־
‚Jordan the over passing your in be shall it And .thee to fathers thy
אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃ v. 4. וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן
commanding [am] I which ‚these (the) stones [the] raise shall ye
תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
them [738]lime shalt thou and ‚Ebal of mountain [the] in ‚day this you
אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם
Jehovah to altar an there [180]build shalt thou And .lime the with
בַּשִּׂיד׃ v. 5. וּבָנִיתָ שָּׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
.iron an them upon wave shalt thou not :stones of altar an ‚God thy
אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־ תָנִיף עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל׃
:God thy Jehovah of altar [1]the build shalt thou complete [739]Stones
v. 6. אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
.God thy Jehovah to burnt-offering it upon [740]up go to make shalt thou and
וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עוֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

,there eat shalt thou and ,peace-offerings [180]sacrifice shalt thou And

v. 7. וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָּׁם

.God thy Jehovah of faces [1]the to glad be shalt thou and

וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

of words [1]the of whole [1]the stones the upon [180]write shalt thou And

v. 8. וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי

Moses spoke And .well [741]out thou dig ,this (the) law (the)

הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב׃ v. 9. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה

silently Attend ,say to ,Israel of whole [1]the to Levites the priests the and

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסְכֵּת ׀

people a (to) become hast thou this (the) day (the) ,Israel ,hear and

וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם

of voice [1]the (in)to [735]hear shalt thou [180]And .God thy Jehovah to

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ v. 10. וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל

and [742]commandments His do shalt thou and ,God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָו וְאֶת־

commanded And .day this thee commanding [am] I which statutes His

חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ v. 11. וַיְצַו

stand shall These .say to ,this (the) day (the) in people the Moses

מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃ v. 12. אֵלֶּה יַעַמְדוּ

over passing your in ,Gerizim of mount [1]the upon people the bless to

לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִּים בְּעָבְרְכֶם

,Joseph and ,Issachar and ,Judah and ,Levi and ,Simeon ;Jordan the

אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף

of mount [1]the on curse the upon stand shall these And .Benjamin and

וּבִנְיָמִן׃ v. 13. וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר

.Naphtali and ,Dan ,Zebulun and ,Asher and ,Gad ,Reuben ,Ebal

עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃

of man every to say shall and ,Levites the [726]answer shall And

v. 14. וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ

make shall who man the [be] Execrated [743].exalted voice [a with] Israel

יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ v. 15. אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

of work a ,Jehovah of abomination an ,image molten a or image carved a

פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה

answer shall and ;secret the in [it] put shall and ,artificer an of hands [1]the

יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנוּ

cursing one the [be] Executed .Amen ,say shall they and people the all

כָּל־ הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ v. 16. אָרוּר מַקְלֶה

.Amen ,people the all [180]say shall and :mother his and father his

אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃

:neighbor his of [744]border the displacing one the [be] Executed

v. 17. אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ

astray go making one [the] [be] Executed .Amen ,people the all say shall and

וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ v. 18. אָרוּר מַשְׁגֶּה

.Amen ,people the all say shall and :way the in one blind a

עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃

,sojournera of judgment [1]the [745]aside bending one [be] Executed

v. 19. אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־

[be] Executed .Amen ,people the all say shall and :widow a ,orphan an

יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ v. 20. אָרוּר

[663]of wing [1]the uncovered has he for ,father his of wife [1]the with lying one

שֹׁכֵב עִם־ אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף

[be] Executed .Amen ,people the all say shall and :father his

אָבִיו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ v. 21. אָרוּר

.Amen ,people the all say shall and :beast any with lying one

שֹׁכֵב עִם־ כָּל־ בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃

,father his of daughter [1]the ,sister his with lying one [be] Executed

v. 22. אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֲחֹתוֹ בַּת־ אָבִיו

.Amen ,people the all say shall and :mother his of daughter [1]the or

אוֹ בַת־ אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃

say shall and ,mother-in-law his with lying one [be] Executed

v. 23. אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר

[746]striking one [be] Executed .Amen ,people the all

כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ v. 24. אָרוּר מַכֵּה

,people the all say shall and ,secret the in companion his

רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־ הָעָם

cf.[746]strike to present a taking one [be] Executed .Amen

אָמֵן׃ v. 25. אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת

,people the all say shall and :innocent blood [747]of soul a

נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־ הָעָם

[748]rise to make shall not who [be] Executed .Amen

אָמֵן׃ v. 26. אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־ יָקִים אֶת־

all say shall and :them do to ,this (the) law (the) of words [1]the

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־

.Amen ,people the

הָעָם אָמֵן׃

CHAPTER XXVIII.

of voice [1]the (in)to hear shalt thou [356]hearing if be shall it And

v. 1. וְהָיָה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל

commandments his of whole [1]the do to [382]watch to ,God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו

thee [749]give shall[724] and :this day thee commanding [am] I which

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ

:earth the of nations [1]the all upon high God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־ גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃

,these (the) blessings (the) all thee upon come shall And

v. 2. וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה

Jehovah of voice [1]the (in)to hear shalt thou if ,thee reach shall they and

וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה

blessed and ,city the in [be] thou [shalt] Blessed .God thy

אֱלֹהֶיךָ׃ v. 3. בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ

[750],belly thy of fruit [1]the [be shall] Blessed .field the in [be] thou [shalt]

אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ v. 4. בָּרוּךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ

[751]forth cast [1]the ,cattle thy of fruit [1]the and ,ground thy of fruit [1]the and

וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר

[753]crate thy Blessed .flock thy of increase(s) [1]the and [752],beeves thy of

אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ v. 5. בָּרוּךְ טַנְאֲךָ

,in coming thy in [be] thou [shalt] Blessed .kneading-trough thy and

וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ v. 6. בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ

thy Jehovah give Shall .out going thy in [be] thou [shalt] blessed and

וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ v. 7. יִתֵּן יְהוָה אֶת־

way in ;faces thy to smitten [be shall] thee upon rising ones the enemies

אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ

flee shall they ways seven in and ,thee unto out go shall thy one

אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ

blessing the thee with Jehovah command Shall .faces thy to

לְפָנֶ֑יךָ׃ v. 8. יְצַ֨ו יְהוָ֤ה אִתְּךָ֙ אֶת־הַבְּרָכָ֔ה

:hand thy of out sending ¹the all into and ,store-houses thy into

בַּאֲסָמֶ֕יךָ וּבְכֹ֖ל מִשְׁלַ֣ח יָדֶ֑ךָ

giving [is] God thy Jehovah which land the in thee bless shall and

וּבֵ֣רַכְךָ֔ בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן

,holy people a to Him to Jehovah [796]rise to thee make Shall :thee to

לָֽךְ׃ v. 9. יְקִֽימְךָ֨ יְהוָ֥ה לוֹ֙ לְעַ֣ם קָד֔וֹשׁ

of commandment ¹the watch shalt thou if ,thee to sworn has He (which) as

כַּאֲשֶׁ֖ר נִֽשְׁבַּע־לָ֑ךְ כִּ֣י תִשְׁמֹ֗ר אֶת־מִצְוֹת֙

all see shall And .ways His in go shalt thou and ,God thy Jehovah

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֖ בִּדְרָכָֽיו׃ v. 10. וְרָאוּ֙ כָּל־

;thee upon called is Jehovah of name ¹the that earth the of peoples

עַמֵּ֣י הָאָ֔רֶץ כִּ֛י שֵׁ֥ם יְהוָ֖ה נִקְרָ֣א עָלֶ֑יךָ

Jehovah abound thee make shall And .thee (from) fear shall they and

וְיָֽרְא֖וּ מִמֶּֽךָּ׃ v. 11. וְהוֹתִֽרְךָ֤ יְהוָה֙

,cattle thy of fruit ¹the in and [750],belly thy of fruit ¹the in ,good to

לְטוֹבָ֔ה בִּפְרִ֧י בִטְנְךָ֛ וּבִפְרִ֥י בְהֶמְתְּךָ֖

sworn has which ground the upon ,ground thy of fruit ¹the in and

וּבִפְרִ֣י אַדְמָתֶ֑ךָ עַ֚ל הָֽאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֧ע

Jehovah open Shall .thee to give to fathers thy to Jehovah

יְהוָ֛ה לַאֲבֹתֶ֖יךָ לָ֥תֶת לָֽךְ׃ v. 12. יִפְתַּ֣ח יְהוָ֣ה ׀

of rain ¹the give to heavens the ,good the treasure His thee to

לְ֠ךָ אֶת־אוֹצָר֨וֹ הַטּ֜וֹב אֶת־הַשָּׁמַ֗יִם לָתֵ֤ת מְטַר־

:hand thy of doing the all bless to and ,time its in land thy

אַרְצְךָ֙ בְּעִתּ֔וֹ וּלְבָרֵ֕ךְ אֵ֖ת כָּל־מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֑ךָ

.borrow shalt not thou and ,many nations borrow to cause shalt thou and

וְהִלְוִ֙יתָ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְאַתָּ֖ה לֹ֥א תִלְוֶֽה׃

;tail [the] to not and ,head [the] to Jehovah [749]thee give shall And

v. 13. וּנְתָֽנְךָ֨ יְהוָ֤ה לְרֹאשׁ֙ וְלֹ֣א לְזָנָ֔ב

;below [the] to be shalt thou not and ,above [the] to only [180]be shalt thou and

וְהָיִ֙יתָ֙ רַ֣ק לְמַ֔עְלָה וְלֹ֥א תִהְיֶ֖ה לְמָ֑טָּה

which ,God thy Jehovah of commandments [the] to hear shalt thou if

כִּֽי־תִשְׁמַ֞ע אֶל־מִצְוֹ֣ת ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֲשֶׁ֨ר

not And :do to and [382]watch to ,day this commanding [am] I

אָנֹכִ֧י מְצַוְּךָ֛ הַיּ֖וֹם לִשְׁמֹ֥ר וְלַעֲשֽׂוֹת׃ v. 14. וְלֹ֣א

commanding [am] I which words the all from aside turn shalt thou

תָסוּר מִכָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה

you day this right [the to] and left [the to], go to after gods

אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים

other to serve them. And it shall be, if not thou shalt hear

אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃ v. 15. וְהָיָה אִם־ לֹא תִשְׁמַע

(in)to [1]the voice of Jehovah thy God, to [382]watch to do all

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־

His commandments, and His statutes which I [am] commanding thee

מִצְוֺתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ

this day: (and)[724] shall come[180] upon thee all (the) curses (the) these,

הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה

and (shall) reach thee: Execrated [shalt] thou [be] in the city, and execrated

וְהִשִּׂיגוּךָ׃ v. 16. אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר

thou in the field. Execrated thy [753]crate and thy kneading-trough.

אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ v. 17. אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

Execrated [1]the fruit of thy belly,[750] and [1]the fruit of thy ground,

v. 18. אָרוּר פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ

the cast forth[751] of thy beeves,[752] and [1]the increase(s) of thy flock.

שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ׃

Executed [shalt] thou [be] in thy coming in, and [shalt be] execrated

v. 19. אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר

thou in thy going out. Shall send Jehovah (in)to thee the execration,

אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ v. 20. יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בְּךָ אֶת־ הַמְּאֵרָה

the discomfiture, and the rebuke into all [1]the sending forth of

אֶת־ הַמְּהוּמָה וְאֶת־ הַמִּגְעֶרֶת בְּכָל־ מִשְׁלַח

thy hand which thou shalt do, till thy being extirpated and till

יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמֶדְךָ וְעַד־

thy perishing [in] hasting[754] from [1]the faces[755] of the evil of thy doings

אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ מַעֲלָלֶיךָ

that[756] thou hast forsaken Me. Shall make to cleave Jehovah into thee

אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃ v. 21. יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ

the pestilence till His consuming thee from (upon) the ground,

אֶת־ הַדֶּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה

which[336] thou art coming in thither[336] to occupy her. Shall strike thee

אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 22. יַכְּכָה

,fever burning the with and ,consumption the with Jehovah
יְהוָֹה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת

,dryness the with and ,fever raging the with and ,inflammation the with and
וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב

thee pursue [shall] they and [757]:yellowness the with and ,blasting the with and
וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וּרְדָפוּךָ

upon [are] which heavens thy be shalt And .perishing thy till
עַד אָבְדֶךָ׃ v. 23. וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־

.iron thee under [is] which earth the and ,copper head thy
רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃

:dust and powder land thy of rain [1]the Jehovah [758]give Shall
v. 24. יִתֵּן יְהוָֹה אֶת־ מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר

.extirpated being thy till ,thee upon down come shall heavens the from
מִן־ הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ׃

: enemies thine of faces [1]the to smitten Jehovah [749]thee give Shall
v. 25. יִתֶּנְךָ יְהוָֹה ׀ נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ

ways seven in and ,him unto out go shalt thou one way in
בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים

all to [759]removal a to be shalt thou and :faces his to flee shalt thou
תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל

[760]eating to carcase thy be shall And .earth the of kingdoms [1]the
מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃ v. 26. וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל

none and ,earth the of beast [1]the to and ,heavens the of fowl [1]the all to
לְכָל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין

of boil [1]the with Jehovah thee strike Shall .afraid [them] making
מַחֲרִיד׃ v. 27. יַכְּכָה יְהוָֹה בִּשְׁחִין

,itch the with and [761],scurvy the with and ,hemorrhoids the with and ,Egypt
מִצְרַיִם וּבַעְפֹלִים וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס

thee strike Shall .healed be to able be shalt thou not which [of]
אֲשֶׁר לֹא־ תוּכַל לְהֵרָפֵא׃ v. 28. יַכְּכָה

:heart of astounding with and ,blindness with and ,madness with Jehovah
יְהוָֹה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃

(which) as [763],light double the in [762]about feeling be shalt thou And
v. 29. וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר

not and ,darkness thick the in blind the [762]about feel shall
יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא

,oppressed only be shalt thou and : ways thy prosper to cause shalt thou

תַּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק

,betroth shalt thou woman A :saving none and ,days the all pillaged and

וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃ v. 30. אִשָּׁה תְאָרֵשׂ

not and ,build shalt thou house a :her with lie shall other man a and

וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־

not and ,plant shalt thou vineyard a :it in [764]sit shalt thou

תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא

,eyes thine to slaughtered [be shall] ox Thy :it [765]profane shalt thou

תְחַלְּלֶנּוּ׃ v. 31. שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ

,faces thy (to) from away torn [be shall] ass thy ;it of eat shalt thou not and

וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ

,enemies thine to given [are] flock thy :thee to return shall it not and

וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ

given [are] daughters thy and sons Thy .saving [is] thee to none and

וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃ v. 32. בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים

them to consumed are and ,seeing [are] eyes thine and ,other people a to

לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם

of fruit [1]The .hand thy [766]God to [be shall] [766]nothing and :day the all

כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃ v. 33. פְּרִי

,knewest thou not which people a eat shall labor thy all and ground thy

אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ

.days the all bruised and oppressed only be shalt thou and

וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים׃

what eyes thy of sight [1]the from mad be shalt thou And

v. 34. וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר

upon evil boil a by Jehovah thee strike Shall .see shalt thou

תִּרְאֶה׃ v. 35. יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־

able be shall thou not which ,legs (two) the upon and ,knees (two) the

הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל

.[head the of] crown thy till and foot thy of sole [1]the from ,healed be to

לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃

whom king thy and thee Jehovah go to make Shall

v. 36. יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר

knewest thou not which nation a to ,thee upon [796]rise to make shalt thou

תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ

,other gods there [180]serve shalt thou and ;fathers thy and thou

אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים

,astonishment an to be shalt thou And .stone [of] and wood [of]

עֵץ וָאָבֶן׃ v. 37. וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה

thee lead shall [336]which peoples the all in ,taunt a to and ,proverb a to

לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־ יְנַהֶגְךָ

,field the [to] out bring shalt thou much Seed [336].thither Jehovah

יְהוָה שָׁמָּה׃ v. 38. זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה

Vineyards .locust the off it crop shall for :gather shalt thou little and

וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃ v. 39. כְּרָמִים,

drink shalt thou not wine and [767],serve [shalt] and plant shalt thou

תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־ תִשְׁתֶּה

[768]Olive[trees] .worm the it eat shall for :in gather shalt thou not and

וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃ v. 40. זֵיתִים

:[thyself] anoint shalt thou not oil [with] and ,border thy all in thee to be shall

יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־ גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ

,beget shalt thou daughters and Sons [768].olive thy off drop shall for

כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃ v. 41. בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד

All .captivity into go shall they for :thee to be shall they not and

וְלֹא־ יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃ v. 42. כָּל־

.cricket the occupy shall ground thy of fruit [1]the and tree thy

עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃

thee upon up go shall [492]inward thy in [is] who sojourner The

v. 43. הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ

[770].below below down go shalt thou and [769];upwards [769]upwards

מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵרֵד מַטָּה מָּטָּה׃

:borrow to him cause shalt not thou and ,borrow to thee cause shall He

v. 44. הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ

.tail [the] to be shall thou and ,head [the] to be shall he

הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃

,these (the) curses (the) all thee upon in come shall And

v. 45. וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה

;extirpated being thy till ,thee reach shall and ,thee pursue shall they and

וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ

[382]watch to ,God thy Jehovah of voice [1]the (in)to heardest thou not that

כִּי־ לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר

.thee commanded He which statutes His and commandments His

מִצְוֺתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃

seed thy in and ,wonder a to and sign a to thee in be shall they And

v. 46. וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ

Jehovah serve didst thou not that [756]Under .[age] hidden till

עַד־עוֹלָם׃ v. 47. תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה

;all of much [1]the from ,heart of good [1]the in and gladness in God thy

אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃

Jehovah him send shall which enemie(s) thy . serve shalt thou And

v. 48. וְעָבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה

:all of lack in and ,nakedness in and ,thirst in and ,hunger in ,thee [771]into

בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל

[772]extirpated having his until ,neck thy upon iron of yoke a give shall and

וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ

,afar from nation a thee [771]upon Jehovah [773]up lift Shall .thee

אֹתָךְ׃ v. 49. יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחֹק

,eagle the along carried be would (which) as ,earth the of end [1]the from

מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר

nation A ;tongue its [774]hear shalt thou not which nation a

גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃ v. 50. גּוֹי

,one old an to faces [1]the [776]up lift shall not which ,faces of [775]strong

עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן

of fruit [1]the eat shall it And :gracious be shall not youth [the to] and

וְנַעַר לֹא יָחֹן׃ v. 51. וְאָכַל פְּרִי

cf. [772]:extirpated being thy until ground thy of fruit [1]the and ,cattle thy

בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ

,oil (new) and ,wine (new) ,corn thee to remaining leave shall not which

אֲשֶׁר לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר

till ,flock thy of increase(s) [1]the and ,[752]beeves thy of [751]forth cast [1]the

שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד

all in thee to [777]strait make will it And .thee perish to made having its

הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃ v. 52. וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־

ones high the walls thy of down [778]going [1]the till gates thy

שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהֹת

all in [780],them in trusting [wast] thou [780]which [779],fortified the and

וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בָּהֵן בְּכָל־

all in gates thy all in thee to [777]strait make shall it and :land thy

אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־

eat shalt thou And .thee to God thy Jehovah gave which land thy

אַרְצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃ v. 53. וְאָכַלְתָּ

whom daughters thy and sons thy of flesh [1]the [780]belly thy of fruit [1]the

פְרִי־ בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר

distress the in and straitness the in ,God thy Jehovah thee to gave

נָתַן־ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק

tender the [781]man The :enemy thy thee (to) distress shall which [with]

אֲשֶׁר־ יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ׃ v. 54. הָאִישׁ הָרַךְ

eye his [782]evil be shall ,mightily delicate the and ,thee among

בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ

of rest the [771]into and ,bosom his of wife [1]the [771]into and ,brother his [771]into

בְאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר

one to [783]giving From :remaining leave shall he whom sons his

בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר׃ v. 55. מִתֵּת ׀ לְאַחַד

not from :eat shall he which sons his of flesh [1]the from them from

מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי

which distress in and straitness in ,any him to [784]left be to cause shall he

הִשְׁאִיר־ לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר

cf. [781][woman] tender The .gates thy all in enemy thy thee (to) distress shall

יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ׃ v. 56. הָרַכָּה

of sole [1]the tried [had] not which ,one delicate the and thee among

בְךָ וְהָעֲנֻגָּה אֲשֶׁר לֹא־ נִסְּתָה כַף־

,tenderness from and delicateness from earth the upon place to foot her

רַגְלָהּ הַצֵּג עַל־ הָאָרֶץ מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ

,son her [771]into and ,bosom her of man [1]the cf. [770]into eye her evil [782]be shall

תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ

out going the [785]after-birth her into And .daughter her [771]into and

וּבְבִתָּהּ׃ v. 57. וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת ׀

for ,bear shall she whom sons her [771]into and ,feet her between from

מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי־

cf. [777]straitness in secret (the) in all of lack in them eat shall she

תֹאכְלֵם בְּחֹסֶר־ כֹּל בַּסָּתֶר בְּמָצוֹר

.gates thy in enemy thy thee (to) distress shall which [with] distress in and

וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

of words [1]the of whole [1]the do to watch shalt thou not If

v. 58. אִם־ לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי

fear to ,this (the) book (the) in written (the) this (the) law (the)

הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתֻבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־

;God thy Jehovah ,this (the) feared the and glorious the name the

הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

and [787],strokes thy Jehovah [786]distinguished make shall (And)

v. 59. וְהִפְלָא יְהוָה אֶת־ מַכֹּתְךָ וְאֵת

sicknesses and ,lasting and ,ones great [787]strokes ,seed thy of strokes [1]the

מַכּוֹת זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֶאֱמָנוֹת וָחֳלָיִם

of disease the all thee into return to cause shall And .lasting and ,evil

רָעִים וְנֶאֱמָנִים׃ v. 60. וְהֵשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־ מַדְוֵה

cleave shall they and ;faces their from awe in stoodst thou which ,Egypt

מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ

not which [787]stroke every and ,sickness every Also .thee into

בָּךְ׃ v. 61. גַּם כָּל־ חֳלִי וְכָל־ מַכָּה אֲשֶׁר לֹא

up them bring will ,this (the) law (the) of book [1]the in written [is]

כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעְלֵם

left be shall ye And .extirpated being thy till ,thee upon Jehovah

יְהוָה עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ׃ v. 62. וְנִשְׁאַרְתֶּם

heavens the of stars [1]the as were ye that [787b]under ,fewness of men (in)

בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם

Jehovah of voice the (into) heardest thou not for ;multitude the to

לָרֹב כִּי לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה

you upon Jehovah rejoiced (which) as ,be shall it And .God thy

אֱלֹהֶיךָ׃ v. 63. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם

Jehovah rejoice will so ;you multiply to and ,you [to] good do to

לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה

;you extirpate to and you perish to make to you upon

עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם

thou which ground the (upon) from [180]out pulled be shall ye and

וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ אַתָּה

Jehovah [180]thee scatter shall And .her occupy to thither coming [art]

בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 64. וֶהֱפִיצְךָ יְהוָה

of end [1]the till and earth the of end [1]the from peoples the all in

בְּכָל־ הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה

not which ,other gods there [180]serve shalt thou and ;earth the

הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָּׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־

nations (the) in And .stone and [788]wood ,fathers thy and thou ,knewest thou

יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן׃ v. 65. וּבַגּוֹיִם

of sole [1]the to resting a be shall not and ,repose shalt thou not these (the)

הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־ יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־

,trembling heart a there thee to Jehovah give shall and :foot thy

רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָֹה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז

be shall And .soul of away pining a and ,eyes of consuming a and

וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ׃ v. 66. וְהָיוּ

dread shalt thou and [789],overagainst from thee to [789]hanged live(s) thy

חַיֶּיךָ תְּלֻאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ

:live(s) thy in firm be shalt thou not and ,day by and night by

לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ׃

,evening give shall [790]who ,say shalt thou morning the In

v. 67. בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן עֶרֶב

of dread [1]the from morning give shall [790]who ,say shalt thou evening the in and

וּבָעֶרֶב תֹּאמַר מִי־ יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד

,eyes thy of sight [1]the from and ,dread shalt thou which heart thy

לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ

Jehovah return to thee make shall And .see shalt thou what

אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ v. 68. וֶהֱשִׁיבְךָ יְהוָֹה ׀

not ,thee to said I which way the in ,ships in Egypt [to]

מִצְרַיִם בָּאֳנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־

yourselves sell shall ye and :her see to [791]continuance in add shalt thou

תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכַּרְתֶּם

none and ,maid-servants to and servants to enemies your to there

שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין

.[you] acquire shall

קֹנֶה׃

CHAPTER XXIX.

Jehovah commanded which covenant the of words [1]the [are] These
v. 1. אֵלֶּה דִבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה

,Moab of land [1]the in Israel of sons [1]the with cut to Moses [to]
אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב

.Horeb in them with cut He which covenant the [792]of separation [1]the from
מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב׃

ye ,them to said he and ,Israel all to Moses called And
v. 2. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם

of land [1]the in eyes your to Jehovah did which all seen have
רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ

.land his all to and ,servants his all to and ,Pharaoh to Egypt
מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃

,signs the ,eyes thy saw which ones great the trials The
v. 3. הַמַּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֹתֹת

Jehovah gave not And :those (the) great (the) wonders the and
וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם׃ v. 4. וְלֹא־נָתַן יְהוָה

till ,hear to ears and ,see to eyes and ,know to heart a you to
לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד

year[s] forty you go to made I And .this (the) day (the)
הַיּוֹם הַזֶּה׃ v. 5. וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה

,you (upon) from garments your out wore not :wilderness the in
בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם

not Bread .foot thy (upon) from out wore not sandal thy and
וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ׃ v. 6. לֶחֶם לֹא

[426][that] answering to :drank ye not drink strong and wine and ,ate ye
אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן

(in) came ye And .God your Jehovah [am] I that know shall ye
תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ v. 7. וַתָּבֹאוּ

Og and ,Heshbon of king Sihon out went and ,this (the) place (the) to
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג

[793]:them struck we and ,battle to us meet to ,Bashan (the) of king
מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃

inheritance an to her gave we and ,land their took we And
v. 8. וַנִּקַּח אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה
of tribe [1]the of half the to and ,Gadite the to and ,Reubenite the to
לָראוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט
covenant (the) of words [1]the [382]watch shall ye And .Manassite the
הַמְנַשִּׁי׃ v. 9. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית
understand shall you [426][that] answering to ,them do shall ye and ,this (the)
הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת
day this up stand to caused [are] Ye .do shall ye what all
כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ v. 10. אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם
,tribes your ,heads your ;God your Jehovah of faces [1]the to you of all
כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם
,offspring Your Israel of man every ,officers your and ,elders your
זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ v. 11. טַפְּכֶם
,camps your [492]of inward [1]the in [is] who sojourner your and ,wives your
נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ
:water(s) thy of drawer [1]the till wood(s) thy of hewer [1]the from
מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃
,God thy Jehovah of covenant [1]the into over passing thy To
v. 12. לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
thee with [794]cutting [is] God thy Jehovah which [794],oath his into and
וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ
day this thee [796]rise to making [795]of answering [1]the To :day this
הַיּוֹם׃ v. 13. לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם ׀
(which) as ,God a to thee to be shall He and . ,people a to him to
לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר
,Abraham to ,fathers thy to swore He (which) as and ,thee to spoke He
דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם
[797]separation your to you with not And .Jacob to and ,Isaac to
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ v. 14. וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם
[794]oath (the) and this (the) covenant (the) [794]cutting [am] I
אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה
us with here [798]being his who [him] with But ;this (the)
הַזֹּאת׃ v. 15. כִּי אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ פֹּה עִמָּנוּ
who [him] with and ,God our Jehovah of faces [1]the to day this standing
עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר

know ye For :day this us with here not is

אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם׃ v. 16. כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת

passed we how and ;Egypt of land [1]the in sat we [799]which

אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ

saw ye And ;passed ye which nations the [492]of inward [1]the into

בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃ v. 17. וַתִּרְאוּ אֶת־

,gold and silver ,stone and wood ,idols of statues their and detestations their

שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֵת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב

or ,man a you in ,be there [800]Lest :them with [are] which

אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃ v. 18. פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־

turning [is] heart its [801]which ,tribe a or ,family a or ,woman a

אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה

gods [the] serve to go to ,God our Jehovah (with) from day this

הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי

fruit [as] bearing root a you in ,be there cf.[800]lest ;those (the) nations (the) of

הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה

of words [1]the hearing his in ,be shall it And .wormwood and poison

רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃ v. 19. וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי

,say to ,heart his in [180]himself bless shall he and ,this (the) oath (the)

הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר

,go shall I heart my of obstinacy[1] the in [802]when ,me to be shall peace

שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ

.thirst the with reveling the of away taking of[426]answering [1]the to

לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃

then but ,him (to) forgive to Jehovah willing be shall Not

v. 20. לֹא־יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז

,that (the) man (the) [771]into zeal his and Jehovah of anger [1]the smoke shall

יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא

book (the) in written the [804]oath the all him on [803]couch shall and

וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר

under from name his Jehovah out wipe shall and [180],this (the)

הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת

all from evil to Jehovah [805]him (to) divide shall And .heavens the

הַשָּׁמָיִם׃ v. 21. וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל

written [one] the covenant the of [804]oaths [1]the all [806]as Israel of tribes [1]the

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה

generation the say shall And :this (the) law (the) of book [1]the in

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה׃ v. 22. וְאָמַר הַדּוֹר

foreigner the and ,you after from rise shall who sons your ,later the

הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי

of strokes [1]the see shall they and ,far land a from in come shall who

אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־ מַכּוֹת

Jehovah sick made which sicknesses her and ,that (the) land (the)

הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־ תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־ חִלָּה יְהוָה

not ,land her all up burning ,salt and ,Brimstone ;her with

בָּהּ׃ v. 23. גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָל־ אַרְצָהּ לֹא

up come shall not and sprout to make shall she not and ,sown be shall (she) it

תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־ יַעֲלֶה

,Gomorrah and ,Sodom of overturning [1]the [in] as ,herb any her in

בָהּ כָּל־ עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה

anger His in Jehovah overturned which ,Zeboim and ,Admah

אַדְמָה וּצְבֹיִּים אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ

[807]what upon ,nations the all say shall And :fury His in and

וּבַחֲמָתוֹ׃ v. 24. וְאָמְרוּ כָּל־ הַגּוֹיִם עַל־ מֶה

of glowing [1]the [was] what [for] ?this (the) land (the) to this as Jehovah did

עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי

[808]what upon ,say shall they And ?this (the) great (the) anger (the)

הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ v. 25. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר

which ,fathers their of God [1]the Jehovah of covenant [1]the forsook they

עָזְבוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר

of land [1]the from them out go to making His in them with cut He

כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ

bowed and ,other gods served and ,went they And :Egypt

מִצְרָיִם׃ v. 26. וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ

imparted He not and ,[809]them knew they not [809]which gods ,them to

לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם וְלֹא חָלַק

,that (the) land (the) into Jehovah of anger [1]the glowed And :them to

לָהֶם׃ v. 27. וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא

written the curse the of whole [1]the her upon in come to make to

לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־ כָּל־ הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה

[810]upon from Jehovah out them rooted And :this (the) book (the) in

בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ v. 28. וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל

them cast and ,great rage in and ,heat in and ,anger in ground their

אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם

[things] secreted The .this (the) day (the) [at] as ,other land a to

אֶל־ אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ v. 29. הַנִּסְתָּרֹת

,us to [are] [things] uncovered the and :God our [811]Jehovah to [are]

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ

of words [1]the of whole [1]the do to ,[age] hidden till sons our to and

וּלְבָנֵינוּ עַד־ עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי

.this (the) law (the)

הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

CHAPTER XXX.

words (the) all thee upon in come shall when be shall it And

v. 1. וְהָיָה כִי־ יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַדְּבָרִים

,faces thy to given have I which ,curse the and blessing the ,these (the)

הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ

[336]which nations the all in heart thy to return make shalt thou and

וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבֶךָ בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

return shalt thou And [336].thither God thy Jehovah out thee thrust did

הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ v. 2. וְשַׁבְתָּ

what all in voice His (in) to hear shalt and ,God thy Jehovah till

עַד־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־

,heart thy all in sons thy and ,thou ,day this thee commanding [am] I

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ

God thy Jehovah return [make] shall [724]And ;soul thy all in and

וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃ v. 3. וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

,return shall and ,thee on compassion have shall and ,captivity thy

אֶת־ שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב

thee scatterd [336]which peoples the all from thee collect shall and

וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ

outcast thy be shall If [336].thither God thy Jehovah

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ v. 4. אִם־ יִהְיֶה נִדַּחֲךָ

Jehovah thee collect shall there from ,heavens the of end [1]the into

בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה

in come thee make shall And .thee take shall He there from and ,God thy
אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ v. 5. וֶהֱבִיאֲךָ

,fathers thy occupied which land the to God thy Jehovah
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ

thee multiply and, ,good thee do will He and ;her occupy shalt thou and
וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ

,heart thy God thy Jehovah circumcise shall And [812].fathers thy from
מֵאֲבֹתֶיךָ׃ v. 6. וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ לְבָבְךָ

all in God thy Jehovah love to ,seed thy of heart [1]the and
וְאֶת־ לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־

[812b].lives thy [426]that answering [1]the to ,soul thy all in and ,heart thy
לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃

these (the) [804]oaths (the) all God thy Jehovah give shall And
v. 7. וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־ הָאָלוֹת הָאֵלֶּה

.thee pursued who ,thee hating [ones] the upon and ,enemies thine upon
עַל־ אֹיְבֶיךָ וְעַל־ שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃

,Jehovah of voice [1]the (in)to [813]hear shalt and [813]return shalt thou And
v. 8. וְאַתָּה תָשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה

[am] I which commandments His of whole [1]the do shalt and
וְעָשִׂיתָ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי

God thy Jehovah abound thee make shall And .day this thee commanding
מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ v. 9. וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

of fruit [1]the in and ,belly thy of fruit [1]the in ,hand thy of [814]deed [1]the all in
בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי

cf.[813]return shall for [815]:good to ,ground thy of fruit [1]the in and ,cattle thy
בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטֹבָה כִּי יָשׁוּב

upon rejoiced He (which) as [815],good to thee upon rejoice to Jehovah
יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־ שָׂשׂ עַל־

Jehovah of voice [1]the (in)to hear shalt thou If :fathers thy
אֲבֹתֶיךָ׃ v. 10. כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה

[816]written one the statutes His and ,commandments His [382]watch to ,God thy
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה

Jehovah to return shalt thou when ,this (the) law (the) of book [1]the in
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־ יְהוָה

commandment (the) For .soul thy all in and heart thy all in God thy
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃ v. 11. כִּי הַמִּצְוָה

[817]distinguished is not ,day this thee commanding [am] I which this (the)

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־ נִפְלֵאת

heavens the in Not .she far not and [817],thee from [818]she

הוּא מִמְּךָ וְלֹא־ רְחֹקָה הִוא׃ v. 12. לֹא בַשָּׁמַיִם

,heavens the to us for up go shall who [819],say to ,[is] [818]she

הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה

[818]?her do may we that [818],her us hear make shall and us for her take shall and

וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

who [819],say to [818],she sea the (to) beyond (from) not And

v. 13. וְלֹא־ מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי

,us for [818]her take may he that ,sea the beyond to us for over pass shall

יַעֲבָר־ לָנוּ אֶל־ עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ

[is] near For [818]?her do may we that [818],her hear us make and

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃ v. 14. כִּי־ קָרוֹב

.it do to ,heart thy in and ,mouth thy in [819b],might word the thee to

אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃

and lives the day this faces thy to [820]given have I ,See

v. 15. רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־ הַחַיִּים וְאֶת־

[am] I what [In] ;evil the and death the and ,good the

הַטּוֹב וְאֶת־ הַמָּוֶת וְאֶת־ הָרָע׃ v. 16. אֲשֶׁר אָנֹכִי

go to ,God thy Jehovah love to day this thee commanding

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת

,judgments His and ,statutes His and ,commandments His keep to ,ways His in

בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו

God thy Jehovah thee bless shall and ,multiply and ,live shalt thou that

וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

.her occupy to [357]thither in coming [art] thou [357]which land the in

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

,hear shalt thou not and ,heart thy turn shall if But

v. 17. וְאִם־ יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע

,other gods to thyself bow shalt and [821],out thrust be shalt thou [724]and

וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים

[356]perishing that ,day this you to anounced have I :them servest and

וַעֲבַדְתָּם׃ v. 18. הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד

[357]which ,ground the upon days long make shall ye not ,perish shall ye

תֹּאבֵדוּן לֹא־ תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר

.her occupy to [357]thither in come to Jordan the over passing [art] thou
אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

and heavens the day this [771]you into witness to call I
v. 19. הַעִדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

blessing the ,faces thy to [820]given have I death the and lives the ,earth the
הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה

[426]that answering to ,lives the (in) choose shalt thou[724] (and) :curse the and
וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן

,God thy Jehovah [822]love To :seed thy and thou live shalt thou
תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃ v. 20. לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

,lives thy [is] He for ,Him into [822]cleave to and ,voice his (in)to hear to
לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ

swore which ground the upon [824]sit to ,days thy of length [1]the and
וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

give to ,Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to ,fathers thy to Jehovah
יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת

.them to
לָהֶם׃

CHAPTER XXXI.

to these (the) words (the) spoke and ,Moses went And
v. 1. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־

twenty and hundred a of son a ,them to said And .Israel of whole [1]the
כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ v. 2. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים

out go to [824]continuance in able be shall I not ;day this [am] I year[s]
שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת

over pass shalt thou Not ,me to said Jehovah and :in come to and
וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־

over passing [is] He ,God thy Jehovah .this (the) Jordan (the)
הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ v. 3. יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר

[825]these (the) nations (the) extirpate shall He ,faces thy to
לְפָנֶיךָ הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

[is] he Joshua [826],them dispossess shalt thou and ,faces thy (to) from
מִלְּפָנֶיךָ וִירִשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא

[180]do shall And .Jehovah spoke (which) as ,faces thy to [639]over passing

עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה v. 4. וְעָשָׂה

of king [1]the ,Og to and ,Sihon to did He (which) as them to Jehovah

יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחוֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי

[827].them extirpated He [827]which ,land their to and ,Amorite the

הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃

[180]do shall you and ,faces your to Jehovah [828]them give shall And

v. 5. וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם

.you commanded I which commandment the all [829]as them to

לָהֶם כְּכָל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃

terrified be not and ,ye fear not ,steadfast be and strong Be

v. 6. חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ

,thee with going one the [is] He ,God thy Jehovah for ,faces their from

מִפְּנֵיהֶם כִּי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ

called And .thee forsake will not and ,slacken thee let will He not

לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃ v. 7. וַיִּקְרָא

strong Be ,Israel all of eyes [1]the to him to said and ,Joshua to Moses

מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל חֲזַק

this (the) people (the) with in come shalt thou for ,steadfast be and

וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־ הָעָם הַזֶּה

;them to give to fathers their to Jehovah swore which land the to

אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם

[is] He Jehovah And .them her inherit to cause shalt thou and

וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃ v. 8. וַיהוָה הוּא ׀

,slacken thee let shall He not ,thee with be shall He ;faces thy to going one the

הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ

not and ,fear shalt thou Not .thee forsake shall He not and

וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא

law (the) Moses wrote And [830].down broken be shalt thou

תֵחָת׃ v. 9. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַתּוֹרָה

lifting ones the ,Levi of sons [1]the priests the to her gave and ,this (the)

הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים

of elders [1]the all to and ,Jehovah of covenant [1]the of ark [1]the

אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־ כָּל־ זִקְנֵי

[831]of end [1]the from ,say to ,them Moses commanded And Israel

יִשְׂרָאֵל׃ v. 10. וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ ׀

,release the of year [1]the [832]of [time] appointed [1]the in ,years seven

שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה

[833]seen be to Israel all of in coming [1]the In .booths the of feast [1]the in

בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃ v. 11. בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת

,choose will He which place the in God thy Jehovah [834]of face(s) [1]the with

אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר

Israel all over against this (the) law (the) [835]call shalt thou

תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל

,women the and ,men the ,people the assemble to Make .ears their in

בְּאָזְנֵיהֶם׃ v. 12. הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים

[426]that answering to ,gates thy in [is] who sojourner thy and ,offspring the and

וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן

fear shall they [180]and ,learn shall they [426]that answering to and ,hear shall they

יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ

of whole [1]the do to [382]watch shall [180]and ,God your Jehovah

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־

knew not who sons their And :this (the) law (the) of words [1]the

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ v. 13. וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ

all ,God your Jehovah fear to [180]learn shall they and ,hear shall

יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־

[are] ye [357]which ground the upon living [are] ye which days the

הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם

said And .her occupy to [357]thither Jordan the over passing

עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ v. 14. וַיֹּאמֶר

call :die to days thy near drew ,Behold ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־

,congregation of tent [1]the in up stand yourselves ye make and ,Joshua

יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד

Joshua and Moses went And .him command shall I and

וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ

.congregation of tent [1]the in up stand to themselves made they and

וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

stood and :cloud a of pillar a in tent the in Jehovah seen was And

v. 15. וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד

said And .tent the of opening [1]the upon cloud the of pillar [1]the

עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ וַיֹּאמֶר

,fathers thy with down lying thee Behold ,Moses to Jehovah

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־ אֲבֹתֶיךָ

of gods [1]the after whore shall and ,this (the) people (the) rise shall and

וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי ׀ אֱלֹהֵי

[492],inward its in [357]thither in coming [is] it [357]which ,land the of foreigness

נֵכַר־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־ שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ

.it with [792]cut I which covenant my annul shall and ,Me forsake shall and

וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃

,that (the) .day (the) in it (in)to anger my glow shall [724]And

v. 17. וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא

be shall it and ,them from faces my hide shall I and ,them forsake shall I and

וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה

say shall it and ,straitnesses and many evils [839]it find shall and [838],up eat to

לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר

[is] God my of nothing that upon [it is] not [whether] ,that (the) day (the) in

בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־ אֵין אֱלֹהַי

I And ?these (the) evils (the) me found have [492]inward my in

בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ v. 18. וְאָנֹכִי

all upon that (the) day (the) in faces my hide shall I hiding in

הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־

.[ones] other gods to turned it that ,did it which evil the

הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

learn to cause and ,this (the) song (the) you for ye write now And

v. 19. וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָהּ

'[26]that answering to ,mouth their in [840]her put :Israel of sons [1]the

אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׂימָהּ בְּפִיהֶם לְמַעַן

.Israel of sons [1]the [551]into witness a to this (the) song (the) me to be shall

תִּהְיֶה־ לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

which ground the to (in) come to him made have shall I When

v. 20. כִּי־ אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־

eat shall he and ;honey and milk of flowing ,fathers his to swore I

נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל

,other gods to turn shall and ;fat be and ,sated be shall he and

וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים

.covenant My annul shall and ,Me contemn shall and ,them serve shall and

וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי׃

many evils him cf.[839]found have shall when be shall it And

v. 21. וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת

faces his to this (the) song (the) answer shall [724](and) ,straitnesses and

וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו

of [840b]mouth [1]the from forgotten be shall [840]she not for :witness a to

לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי

,day this making is he which [841]formation his know I for :seed his

זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם

which land the to in come him make shall I [that] [842]expectation in

בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר

this (the) song (the) Moses wrote And .[give to] sworn have I

נִשְׁבָּעְתִּי׃ v. 22. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת

.Israel of sons [1]the [840]her learn to made he and ,that (the) day (the) on

בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

strong Be ,said and ,Nun of son [1]the Joshua commanded he And

v. 23. וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק

Israel of sons [1]the in come to make shalt thou for [843]:steadfast be and

וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

.thee with be shall I and :them to sworn have I which land the to

אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃

of words [1]the write to Moses [844]of all making [1]the as ,was it And

v. 24. וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי

.them [845]finishing [the] till ,book [the] (up)on this (the) law (the)

הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃

of ark [1]the of [846]lifting [1]the Levites the Moses commanded And

v. 25. וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן

of book [1]the [847]Taking .say to ,Jehovah of covenant [1]the

בְּרִית־ יְהוָה לֵאמֹר׃ v. 26. לָקֹחַ אֵת סֵפֶר

of ark [1]the [848]of side [1]the from it put shall ye and ,this (the) law (the)

הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן

thee into there be shall it and ,God your Jehovah of convenant [1]the

בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ

neck thy and rebellion thy know I For .witness a to

לְעֵד׃ v. 27. כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ מֶרְיְךָ וְאֶת־ עָרְפְּךָ

,day this you with living [850]continuing my in ,Behold [849]:hard the

הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם

?dying my after that [851]also and ;Jehovah with were ye rebellious

מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־ יְהוָה וְאַף כִּי־ אַחֲרֵי מוֹתִי׃

tribes your of elders [1]the of all me to assemble to Make

v. 28. הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם

words (the) [837]ears their in speak will I and ,officers your and

וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים

and heavens the them [551]into witness to call will I and ,these (the)

הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

[356]corrupting that dying my after [that] know I For .earth the

הָאָרֶץ׃ v. 29. כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־ הַשְׁחֵת

commanded I which way the from aside turn shall and [852],corrupt will ye

תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי

,days the of end latter [the] in evil the you [853]meet will and ;you

אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים

Him vex to ,Jehovah of eyes [1]the in [854]evil the do shall ye when

כִּי־ תַעֲשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ

[837]of ears [1]the in Moses spoke And .hands your of doing [1]the in

בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃ v. 30. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי

this (the) song (the) of words [1]the Israel [855]of assembly [1]the all

כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת

[845].finishing their till

עַד תֻּמָּם׃

CHAPTER XXXII.

;speak shall I and ,heavens the ear Give

v. 1. הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה

.mouth M, of sayings [1]the earth the hear shall and

וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־ פִי׃

[856],doctrine my ,rain the as drop Shall

v. 2. יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי

,saying my dew the as flow shall

תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי

,herb tender [the] upon drizzle(s) as

כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־ דֶשֶׁא

.herb [the] upon showers as and

וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃

:call shall I Jehovah of name [1]the For

v. 3. כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא

.God our to greatness Give

הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃

:act His [is] perfect ,rock The

v. 4. הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ

:judgment [are] ways His all For

כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט

,perversity of nothing and [He is] truth of God A

אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל

.He [is] upright and just

צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃

[857],blemish their ,sons His not itself (to) corrupted It

v. 5. שִׁחֵת לוֹ לֹא בָּנָיו מוּמָם

.distorted and crooked generation a

דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃

,this reward you will Jehovah to Whether

v. 6. הֲלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת

?wise not and foolish people a

עַם נָבָל וְלֹא חָכָם

?thee [858]acquires [who] father thy He not (Whether)

הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָּנֶךָ

?thee established and ,thee made He

הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃

[859],[age] hidden of days [1]the Remember

v. 7. זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם

,generation and generation of years [1]the discern

בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר

;thee [to] announce shall he and father thy Ask

שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֵּדְךָ

.thee to [it] say shall they and men old thy

זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ׃

,nations one High [the] [860]inherit to making In

v. 8. בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם

,man of sons [1]the separating His in

בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם

peoples [the] of border [1]the [861]up stand to cause would He

יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים

.Israel of sons [1]the of number [1]the to

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

;people His [is] Jehovah of part [1]the For

כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ v. 9.

.inheritance his of [862]region [1]the Jacob

יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃

,wilderness [the] of land [1]the in him find would He

יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר v. 10.

;desert [the] [863]of howling a wasteness a in and

וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן

,discern to him cause would He ,about him lead would He

יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ

.eye his [864]of man little [1]the as him preserve would He

יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃

,nest his up stir shall eagle an As

כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ v. 11.

,hover shall he ones young his upon

עַל־ גּוֹזָלָיו יְרַחֵף

[867],him take shall he ,wings his spread shall He

יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ

;pinion his upon up [865]him lift shall He

יִשָּׂאֵהוּ עַל־ אֶבְרָתוֹ׃

[867],him lead shall [866]separation Jehovah

יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ v. 12.

.foreignness of god a him with not [was] and

וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃

,earth [the] of eminences [1]the upon ride him make would He

יַרְכִּבֵהוּ עַל־ בָּמוֹתֵי אָרֶץ v. 13.

[868];field [the] of increase(s) [1]the eat would he and

וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי

,cliff [the] from honey suck to him made He and

וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע

;rock [the] of flint [1]the from oil and

וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃

,flock [the] of milk and ,cattle of [869]Butter

חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן v. 14.

,lambs of fat [1]the with

עִם־ חֵלֶב כָּרִים

,bucks and ,Bashan of [1]sons rams and

וְאֵילִים בְּנֵי־ בָשָׁן וְעַתּוּדִים

;wheat of kidneys of fat [1]the with

עִם־ חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה

.wine pure ,drink shalt thou grape [the] of blood [1]the and

וְדַם־ עֵנָב תִּשְׁתֶּה־ חָמֶר׃

:kicked and ,Jeshurun fat was And

וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט v. 15.

;overfed wast ,thick wast and ,fat becamest thou

שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ

;him made [who] God abandoned he and

וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ

.salvation his of rock [1]the foolish accounted he And

וַיְנַבֵּל צוּר יְשֻׁעָתוֹ׃

[871],ones strange by [870]Him zealous make would They

יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים v. 16.

.Him vex would they abominations by

בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃

;God not [were who] demons to cf.[870]sacrifice would They

יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ v. 17.

,them knew they not gods

אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם

,came they near from ones new

חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ

.fathers your [872]them at shuddered not

לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃

[873],oblivious be wouldst thou thee begat [who] rock [the Of]

צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי v. 18.

.thee generated having God [the] forget wouldst thou and

וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃

contemned He and ,Jehovah [it] saw And

וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאָץ v. 19.

.daughters his and ,sons his vexation from

מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃

,them from faces my hide will I ,said He And

וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָּנַי מֵהֶם v. 20.

:end latter their [be shall] what see shall I

אֶרְאֶה מָה אַחֲרִיתָם

,[are] they [874]overturnings of generation a For

כִּי דוֹר תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה

.them in faithfulness [is] not sons

בָּנִים לֹא־אֵמֻן בָּם׃

,God [being those] not by [870]zealous Me made They

הֵם קִנְאוּנִי בְלֹא־אֵל v. 21.

:inanities their by Me vexed they

כִּעֲסוּנִי בְּהַבְלֵיהֶם

;people not a by [870]zealous them make shall I and

וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם

.them vex shall I [875]foolish nation a by

בְּגוֹי נָבָל אַכְעִיסֵם׃

,anger my in kindled was fire a For

כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי v. 22.

,low[est] hell the till blaze shall it and

וַתִּיקַד עַד־שְׁאוֹל תַּחְתִּית

,produce her and earth [the] [up] eat shall and

וַתֹּאכַל אֶרֶץ וִיבֻלָהּ

.mountains [the] of foundations [1]the enkindle shall and

וַתְּלַהֵט מוֹסְדֵי הָרִים׃

;evils them upon add shall I

אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת v. 23.

.them into [876]all make shall I arrows My

חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃

[880],heat glowing [by] [879]upon fed and hunger of Exhausted

מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף v. 24.

bitter perdition and

וְקֶטֶב מְרִירִי

,them [551]into send shall I beasts [the] of tooth [1]the And

וְשֶׁן־ בְּהֵמֹת אֲשַׁלַּח־ בָּם

.dust [the] [882]of crawling ones the of [871]heat [1]the with

עִם־ חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃

,sword [the] childless make shall [883]without From

מִחוּץ תְּשַׁכֶּל־ חֶרֶב v. 25.

,terror [884]chambers [the] from and

וּמֵחֲדָרִים אֵימָה

,virgin [the] [885]also ,man young [the] [885]also

גַּם־ בָּחוּר גַּם־ בְּתוּלָה

.hair gray of man [1]the with suckling [the]

יוֹנֵק עִם־ אִישׁ שֵׂיבָה׃

[886]corners into them drive shall I ,say would I

אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם v. 26.

;memory their man from cease to cause shall I

אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃

,of awe in stand shall I enemy [the] of vexation [1]the not If

לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר v. 27.

,adversaries their strange it find shall [887]lest

פֶּן־ יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ

,exalted hand our ,say shall they [887]lest

פֶּן־ יֹאמְרוּ יָדֵנוּ רָמָה

.this all wrought has Jehovah not and

וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־ זֹאת׃

,[are] they counsels [888]of perishing nation a For

כִּי־ גוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה v. 28.

:discernment them in [is] nothing and

וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃

,this understand would they ,wise were they if Oh

לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת v. 29.

!end latter their [889]to discern would they

יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃

,thousand a one pursue would How

אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף v. 30.

,thousand ten flee to cause would two and

וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה

,them sold rock their (that) not if

אִם־ לֹא כִּי־ צוּרָם מְכָרָם

?[890]in them shut Jehovah and

וַיהוָה הִסְגִּירָם׃

,rock their [is] rock our as not For

כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם v. 31.

:arbitrators [be] enemies our and

וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃

vine their [is] Sodom of vine [1]the from That

כִּי מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם v. 32.

:Gomorrah of fields [1]the from and

וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה

[891],poison of grapes are grapes their

עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי רוֹשׁ

.them to [are] bitter clusters

אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃

,wine their [is] dragons of [892]Heat

חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם v. 33.

.cruel asps of poison and

וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃

,Me with store in laid it [is] not (Whether)

הֲלֹא הוּא כָּמֻס עִמָּדִי v. 34.

?treasures my in up sealed

חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי׃

;recompense and ,vengeance [is] Me To

לִי נָקָם וְשִׁלֵּם v. 35.

:foot their waver shall [893]time [the] to

לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם

,calamity their of day [1]the [is] near for

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם

.them to prepared [things the] [894]speed shall and

וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃

,people his Jehovah [895]sentence shall For

כִּי־ יָדִין יְהוָה עַמּוֹ v. 36.

[896];himself repent shall he servants his upon and

וְעַל־ עֲבָדָיו יִתְנֶחָם

[896b],hand of gone [is it] that see shall He when

כִּי יִרְאֶה כִּי־ אָזְלַת יָד

.forsaken [one the] and up shut one [the] of termination [a is there] and

וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃

,Gods their [are] Where ,say shall [one] And

וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ v. 37.

[898]it into confided they rock [the]

צוּר חָסָיוּ בוֹ׃

,eat did (they) sacrifices their of fat [1]the Who

אֲשֶׁר חֵלֶב זְבָחֵימוֹ יֹאכֵלוּ v. 38.

?drink-offering their of wine [1]the drink did They

יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכָם

,you help shall and up rise shall they

יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם

[899].hiding a you upon be [them] let

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃

,He [am] I ,I that now ye See

רְאוּ ׀ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא v. 39.

:Me with god [any] [is] not and

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי

;live to make I and ,die to make I

אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה

:heal shall I and ,pieces to dashed I

מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא

.rescuing [is] hand My from none and

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃

,hand My heavens [the] to lift shall I When

כִּי־ אֶשָּׂא אֶל־ שָׁמַיִם יָדִי v. 40.

.[age] hidden to [900]I living say shall I and

וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃

,sword my of lightning [1]the sharpened have I Whe

אִם־ שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי v. 41.

;hand my judgment on seize shall and

וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי

,adversaries my to vengeance return to cause shall I

אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי

.recompense shall I Me hating [the] to and

וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃

,blood from arrows my drunk make shall I

v. 42. אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם

; flesh eat shall sword my and

וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר

[901]captivity [the] and pierced [the] of blood [1]the from

מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָה

.enemy [the] of [902]retaliations [1]the of poison [1]the from

מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃

:people his ,nations oh ,joy for ye Sing

v. 43. הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ

,revenge shall He servants his of blood [1]the for

כִּי דַם־ עֲבָדָיו יִקּוֹם

,adversaries his to return shall He revenge and

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו

.people His ,ground His [903]cover shall and

וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃

of words [1]the of whole [1]the spoke and Moses came And

v. 44. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי

[904]Hoshea and he ,people the of ears [1]the in this (the) song (the)

הַשִּׁירָה־ הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ

of whole [1]the speak to Moses [905]all made And .Nun of son [1]the

בִּן־ נוּן׃ v. 45. וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־ כָּל־

ye put ,them to said And :Israel all to these (the) words (the)

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃ v. 46. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ

you into witness to calling [am] I which words the all to heart your

לְבַבְכֶם לְכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם

,do to [382]watch to sons your command shall ye which day this

הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת

word a not For .this (the) law (the) of words [1]the all

אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ v. 47. כִּי לֹא־ דָבָר

word (the) in and ;lives your [is] it but :you from it [is] empty

רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־ הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר

you [336]which ground the upon days lengthen shall ye this (the)

הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם

cf.[840].her occupy to [336]thither Jordan the over passing [are]

עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

day (the) [906]of bone the Moses to Jehovah spoke And

v. 48. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם

,this (the) Abarim (of) mount [1]the to up Go .say to ,this (the)

הַזֶּה לֵאמֹר׃ v. 49. עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה

upon [is] which ,Moab of land [1]the in [is] which Nebo (of) mount the

הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־

which Canaan of land [1]the ,see and ;Jericho [906b]of faces [1]the

פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר

die And .possession a for Israel of sons [1]the to giving [am] I

אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃ v. 50. וּמֻת

gathered be and [336],thither up going [art] thou [336]which mount the in

בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף

,Hor in brother thy Aaron died (which) as ;peoples thy to

אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר

what [907]Upon .peoples his to gathered was he and mount the

הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ v. 51. עַל אֲשֶׁר

Israel of sons [1]the of midst [1]the in me into trespassed ye

מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

upon ;Zin of wilderness [1]the ,Kadesh of quarreling of waters [1]the in

בְּמֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל

.Israel of sons [1]the of midst [1]the in Me sanctified ye not which

אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

thither but ,land the see shalt thou overagainst from That

v. 52. כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה

of sons [1]the to giving am I which land the to in come shalt thou not

לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי

.Israel

יִשְׂרָאֵל׃

CHAPTER XXXIII.

of man [1]the · Moses blessed [908]which blessing the [is] this And
v. 1. וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ

.death his [909]of faces [1]the to Israel of sons the God (the)
הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃

Seir from forth rose and ,in came Sinai from Jehovah ,said he And
v. 2. וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר

came and Paran (of) mount [1]the from forth shine did He ;them to
לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה

[911]of fire [1]the [hand] right his from :holiness of [910]myriads [1]the from
מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ

all ;peoples [the] [912]cherishing [is He] Also .them to decree a
דָּת לָמוֹ׃ v. 3. אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־

;foot thy to [913]down laid were they and :hand His in [are] ones holy His
קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ

us (to) commanded law The .words thy from [914]up lift shall he
יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃ v. 4. תּוֹרָה צִוָּה־ לָנוּ

was He And .Jacob of assembly [1]the [to] possession a [as] ,Moses
מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב׃ v. 5. וַיְהִי

people [the] of heads [1]the [915]themselves gathering in ,king Jeshurun in
בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם

not and ,Reuben live Shall .Israel of tribes [1]the together
יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ v. 6. יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־

[said he] this And .number [small] a folks his be shall and ;die shall
יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃ v. 7. וְזֹאת

to and ,Judah of voice [1]the ,Jehovah ,Hear ,said he and :Judah [916]to
לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־

,him for quarreling hands his [with] :in come him make shalt thou people his
עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לוֹ

,said he Levi [916]to And .be shalt thou adversaries his from help a and
וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃ v. 8. וּלְלֵוִי אָמַר

whom ,One Holy thy man [1]the to [be] Urim thy and Thummim Thy
תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר

upon [917]quarrel didst thou whom [with] Massah in him try didst thou

נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־

,mother his to and father his to saying one The ;Meribah of water [1]the

מֵי מְרִיבָה׃ v. 9. הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ

and ,recognized has he not brothers his and ,him seen have I not

לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־ אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־

covenant thy and ,saying thy watch they for :knows he not sons his

בָּנָו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ

,Jacob (to) judgments thy [in] instruct shall They .preserve would they

יִנְצֹרוּ׃ v. 10. יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב

,nose thy into incense put shall they ;Israel (to) law thy [in] and

וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ

force his ,Jehovah Bless .altar thy upon offering burnt whole and

וְכָלִיל עַל־ מִזְבְּחֶךָ׃ v. 11. בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ

loins [the in] pieces in dash ;accept hands his of acting [1]the [in] and

וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם

.rise shall they [918]from ,haters his and ,him against rising those

קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן יְקוּמוּן׃

down lie shall Jehovah of beloved [1]the ,said he Benjamin [916]To

v. 12. לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן

,day the all him upon [is He] over covering him upon ;trust in

לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־ הַיּוֹם

,said he Joseph [916]to And .dwelling [919]shoulders his between and

וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ v. 13. וּלְיוֹסֵף אָמַר

,heavens [the] of thing precious [1]the from land his [be] Jehovah of blessed

מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם

.below couching abyss [the] from and [920]dew [the] from

מִטַּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃

precious[1] the from and ,sun [the] of incoming [1]the of precious [1]the from And

v. 14. וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד

of mountain the [921]of head [1]the from And .moons [the] [920b]of forth driven

גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃ v. 15. וּמֵרֹאשׁ הַרְרֵי־

.[age] hidden of hills [1]the of precious [1]the from and [922]side front the

קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃

,fullness her and ,land [the] of precious [1]the from And

v. 16. וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ

[924]in come shall it :thorn-bush the [923]of dwelling one [1]the of pleasure good [1]the and

וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה

[from] separated [the] [of head the] of crown [1]the to and ,Joseph of head [1]the to

לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר

,him to [is] honor ox his of firstb-orn [1]the [As] .brothers his

אֶחָיו׃ v. 17. בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ

push shall he peoples them with ;horns his [are] unicorn [the] of horns and

וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח

of myriads [1]the [are] they and :earth [the] of ends [1]the to together

יַחְדָּו אַפְסֵי־ אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת

Zebulun [916]to And .Manasseh of thousands [1]the [are] they and ,Ephraim

אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ v. 18. וְלִזְבוּלֻן

.tents thy in ,Issachar and ;out going thy in ,Zebulun ,glad Be ,said he

אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ׃

sacrifice shall they there ;call shall they mountain [the to] Peoples

v. 19. עַמִּים הַר־ יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ

,suck shall they seas [the] of plenty [1]the for :justice of sacrifices

זִבְחֵי־ צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ

Gad [916]to And .sand [the] of [925]privily hidden [things] of things occult [1]the and

וּשְׂפֻנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ v. 20. וּלְגָד

,down lies he lion old an as :Gad [926]broad making [one the] Blessed ,said he

אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן

saw he And .(head the of) crown [the] even arm [the] tears and

וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־ קָדְקֹד׃ v. 21. וַיַּרְא

:up covered lawgiver a of part [1]the there for ,himself to [927]beginning a

רֵאשִׁית לוֹ כִּי־ שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן

,did he Jehovah of justice [1]the people [the] of heads [1]the [928]with came and

וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה

Dan ,said he Dan [916]to And .Israel with judgments his and

וּמִשְׁפָּטָיו עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ v. 22. וּלְדָן אָמַר דָּן

.Bashan (the) from forth leap shall he ,lion a of whelp a [is]

גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־ הַבָּשָׁן׃

,pleasure good of satiated ,Naphtali ,said he Naphtali to [916]And

v. 23. וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן

[929]region bright [the] and [929]sea ,Jehovah of blessing [1]the cf. G.50of full and

וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם

sons [the] [930]from Blessed ,said he ,Asher [916]to and .thou occupy

יְרָשָׁה׃ v. 24. וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים

oil the into dipping and ,brothers his of accepted be he ;Asher [is]

אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן

days thy as and ;sandal thy [are] copper and Iron .foot his

רַגְלוֹ׃ v. 25. בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶךָ וּכְיָמֶיךָ

[on] riding ,Jeshurun of God [1]the as [is] None [931].fame thy [be shall]

דָּבְאֶךָ׃ v. 26. אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב

.skies [the in] excellence His in and help thy (in)to heavens [the]

שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃

[are] below (from) and ,time ancient of God [1]the [is] [932]abode An

v. 27. מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת

;enemy [1]the face thy from out drove he and ;[age] hidden of arms [1]the

זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב

[933]:separation trust [in] Israel down lay And .Extirpate ,said he and

וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃ v. 28. וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד

also ,wine [new] and corn of land a to Jacob of fountain [1]the [by]

עֵין יַעֲקֹב אֶל־ אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־

[is] who !Israel O [935]happinesses Thy .dew drop shall heavens his

שָׁמָיו יַעַרְפוּ־ טָל׃ v. 29. אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי

[is] who and ,help thy of buckler [1]the ,Jehovah in saved people a ,thou as

כָּמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהֹוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־

[935],thee to enemies thy [935]denied be shall And !highness thy of sword [1]the

חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ

.tread shalt thou eminences their upon thou and

וְאַתָּה עַל־ בָּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ׃

CHAPTER XXXIV.

of mountain [1]the to ,Moab of plains arid [1]the from Moses up went And

v. 1. וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־ הַר

:Jericho [936]of faces [1]the upon [is] which ,Pisgah (the) of head [1]the ,Nebo

נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרֵחוֹ

[937],Gilead the land the of whole [1]the Jehovah see him made and

וַיַּרְאֵהוּ יְהֹוָה אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֶת־ הַגִּלְעָד

of land [1]the and ,Naphtali of whole [1]the And . .Dan till

עַד־ דָּן׃ v. 2. וְאֵת כָּל־ נַפְתָּלִי וְאֶת־ אֶרֶץ

,Judah of land [1]the of whole [1]the and ,Manasseh of and ,Ephraim

אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה

circuit the and ,south the And [938].one hinder the sea the till

עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃ v. 3. וְאֶת־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ הַכִּכָּר

.Zoar till ,palm-trees the of city [1]the ,Jericho of plain low [1]the

בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־ צֹעַר׃

sworn had I which land the [is] This ,him to Jehovah said And

v. 4. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי

cf. [840]her give shall I seed thy to ,say to ,Jacob to and ,Isaac to ,Abraham to

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה

.over pass shalt thou not thither and ;eyes thine with [939]see to thee made have I

הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃

of land [1]the in Jehovah of servant [1]the Moses there died And

v. 5. וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה בְּאֶרֶץ

him buried He And ,Jehovah [940]of mouth [1]the upon ,Moab

מוֹאָב עַל־ פִּי יְהוָה׃ v. 6. וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ

:Peor [940]of house [1]the of front [in] ,Moab of land [1]the in ravine the in

בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר

.this (the) day (the) till grave his man a knew not and

וְלֹא־ יָדַע אִישׁ אֶת־ קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

.dying his in year[s] twenty and hundred a [942]of son a Moses And

v. 7. וּמֹשֶׁה בֶּן־ מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ

wept And .freshness his fled [had] not and ,eye his dim was Not

לֹא־ כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־ נָס לֵחֹה׃ v. 8. וַיִּבְכּוּ

thirty Moab of plains arid [1]the in Moses Israel of sons [1]the

בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים

of mourning [1]the of weeping [1]the of days [1]the finished were and :day[s]

יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֵבֶל

of spirit [1]the [of] [943]full was Nun of son [1]the Joshua And .Moses

מֹשֶׁה׃ v. 9. וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מָלֵא רוּחַ

heard and :him upon hands his Moses leaned [had] for :wisdom

חָכְמָה כִּי־ סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ

Jehovah commanded [had] (which) as did and ,Israel of sons [1]the him to

אֵלָיו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Israel in [944]continuance in prophet a up rose not And .Moses

אֶת־ מֹשֶׁה׃ v. 10. וְלֹא־ קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל

all [916]To .face(s) to face(s) Jehovah him knew which ,Moses as

כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־ פָּנִים׃ v. 11. לְכָל־

of land the[1]in do to Jehovah him sent which wonders the and signs the

הָאֹתֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ

;land his all to and ,servants his all to and ,Pharaoh to ,Egypt

מִצְרָיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־ עֲבָדָיו וּלְכָל־ אַרְצוֹ׃

,great the fear the all to and ,one strong the hand the all [916]to And

v. 12. וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל

.Israel all of eyes [1]the to Moses did which

אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃

LEIPZIG, PRINTED BY W. DRUGULIN.

DUKE UNIVERSITY LIBRARY
DURHAM, N. C.

Rec'd
Source Unknown